

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I (Meddelanden)

### EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2003-2004

Sammanträdena den 30 – 3 juli 2003

**Måndag 30 juni 2003**

(2004/C 74 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG .....	1
1. Återupptagande av sessionen .....	1
2. Parentation .....	1
3. Meddelande från talmannen .....	2
4. Justering av protokollet från föregående sammanträde .....	2
5. Parlamentets sammansättning .....	2
6. Inkomna dokument .....	2
7. Avtalstexter översända av rådet .....	7
8. Hänvisningar till utskott .....	7
9. Framställningar .....	7
10. Anslagsöverföringar .....	9
11. Arbetsplan .....	11
12. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt .....	12



(Fortsättning på nästa sida)

13. Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet (debatt) . . . . .	12
14. Begäran om upphävande av Camres immunitet (debatt) . . . . .	13
15. Begäran om skydd av Musottos parlamentariska immunitet och privilegier (debatt) . . . . .	13
16. Offentliggörande av prospekt för värdepapper ***II (debatt) . . . . .	13
17. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader ***II – Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster ***II (debatt) . . . . .	14
18. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . . .	14
19. Avslutande av sammanträdet . . . . .	14
 NÄRVAROLISTA . . . . .	 15

**Tisdag 1 juli 2003**

(2004/C 74 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . . .	17
1. Öppnande av sammanträdet . . . . .	17
2. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag) . . . . .	17
3. Det grekiska ordförandeskapet (uttalanden följda av debatt) . . . . .	18
4. Välkomsthälsning . . . . .	19

OMRÖSTNING

5. Kommissionens genomförandebefogenheter * (omröstning) . . . . .	20
6. Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	20
7. Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	20
8. Europeisk byrå för luftfartssäkerhet ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	21
9. Europeisk sjösäkerhetsbyrå ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	21
10. God laboratoriesed och prov med kemiska ämnen ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	21
11. Tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	22
12. Arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	22
13. Avtal EG/Ukraina om tekniskt och vetenskapligt samarbete * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	22
14. Ändringsbudget nr 2/2003 (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	23
15. Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet (omröstning) . . . . .	23
16. Begäran om upphävande av Camres immunitet (omröstning) . . . . .	23



(Fortsättning på nästa sida)

17. Begäran om skydd av Musottos parlamentariska immunitet och privilegier (omröstning) ..	23
18. Anordningar för indirekt sikt för fordon ***II (omröstning) .....	24
19. Röstförklaringar .....	24
20. Rättelser till avgivna röster .....	24

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

21. Justering av protokollet från föregående sammanträde .....	25
22. Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***II – Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer ***II (debatt) .....	25
23. Förstärkning av europeiska läkemedelsindustrin i patientens intresse – Förslag till åtgärder (Meddelande från kommissionen) .....	26
24. Frågestund (frågor till kommissionen) .....	26
25. Uppgifter om ingredienser i livsmedel ***II – Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel ***I – Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt $\beta$ -agonister vid animalieproduktion ***II (debatt) .....	28
26. Förpackningar och förpackningsavfall ***II (debatt) .....	29
27. System för handel med utsläppsrätter för växthusgas ***II (debatt) .....	29
28. Tillsats av vatten och protein i kycklingkött (muntlig fråga med debatt) .....	29
29. Budget 2004: medlingsförfarandet (debatt) .....	30
30. Genomförande av budgeten 2003 (debatt) .....	30
31. Barnsoldater samt handel med barn (debatt) .....	30
32. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	31
33. Avslutande av sammanträdet .....	31

NÄRVAROLISTA .....	32
--------------------	----

BILAGA I

OMRÖSTNINGRESULTAT .....	34
1. Kommissionens genomförandebefogenheter * .....	34
2. Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning ***II .....	35
3. Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet ***II .....	35
4. Europeisk byrå för luftfartssäkerhet ***II .....	35
5. Europeisk sjösäkerhetsbyrå ***II .....	35
6. God laboratoriesed och prov med kemiska ämnen ***I .....	35
7. Tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed ***I .....	36
8. Arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken ***I .....	36
9. Avtal EU/Ukraina om tekniskt och vetenskapligt samarbete * .....	36
10. Ändringsbudget nr 2/2003 .....	36
11. Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet .....	36



12. Begäran om upphävande av Camres immunitet . . . . .	37
13. Begäran om skydd av Musottos parlamentariska immunitet och privilegier . . . . .	37
14. Anordningar för indirekt sikt för fordon ***II . . . . .	37

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGAR MED NAMNUPPROP . . . . .	38
Betänkande Gargani A5-0206/2003 – Helhet . . . . .	38
Betänkande Daul A5-0208/2003 – Helhet . . . . .	39
Betänkande MacCormick A5-0243/2003 – Beslut . . . . .	40

ANTAGNA TEXTER

P5\_TA(2003)0298

Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning \*\*\*II

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1210/90 om inrättande av Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning (8239/1/2003 — C5-0274/2003 — 2002/0169(COD)) . . . . .	43
---	----

P5\_TA(2003)0299

Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet \*\*\*II

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 178/2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (8240/1/2003 — C5-0275/2003 — 2002/0179(COD)) . . . . .	43
---	----

P5\_TA(2003)0300

Europeisk byrå för luftfartssäkerhet \*\*\*II

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1592/2002 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet (8241/1/2003 — C5-0276/2003 — 2002/0181(COD)) . . . . .	43
---	----

P5\_TA(2003)0301

Europeisk sjösäkerhetsbyrå \*\*\*II

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1406/2002 om inrättande av en europeisk sjösäkerhetsbyrå (8242/1/2003 — C5-0277/2003 — 2002/0182(COD)) . . . . .	44
---	----



P5\_TA(2003)0302

God laboratoriesed och prov med kemiska ämnen \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om harmonisering av lagar och andra författningar om tillämpningen av principerna för god laboratoriesed och kontrollen av tillämpningen vid prov med kemiska ämnen (kodifierad version) (KOM(2002) 530 — C5-0444/2002 — 2002/0231(COD))

44

P5\_TA(2003)0303

Tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed (GLP) (kodifierad version) (KOM(2002) 529 — C5-0445/2002 — 2002/0233(COD))

45

P5\_TA(2003)0304

Arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om fortsatt tillämpning av arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken under perioden 2004–2007 och om ändring av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1445/2000/EG (KOM(2003) 218 — C5-0196/2003 — 2003/0085(COD))

46

P5\_TA(2003)0305

Avtal EG/Ukraina om tekniskt och vetenskapligt samarbete \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina (KOM(2003) 231 — C5-0242/2003 — 2003/0087(CNS))

46

P5\_TA(2003)0306

Ändringsbudget nr 2/2003

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens ändringsbudget nr 2/2003 för budgetåret 2003 — Avsnitt VII — Regionkommittén (10177/2003 — C5-0280/2003 — 2003/2058(BUD))

47

P5\_TA(2003)0307

Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet

Europaparlamentets beslut om begäran om upphävande av Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (2002/2109(IMM))

48

P5\_TA(2003)0308

Begäran om upphävande av Camres immunitet

Europaparlamentets beslut om begäran om upphävande av Mogens N.J. Camres immunitet (2003/2249(IMM))

49

P5\_TA(2003)0309

Begäran om upphävande av Musottos immunitet

Europaparlamentets beslut om begäran om skydd av Francesco Musottos parlamentariska immunitet och privilegier (2002/2201(IMM))

50



P5\_TA(2003)0310

Anordningar för indirekt sikt för fordon \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av anordningar för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar, om ändring av direktiv 70/156/EEG och om upphävande av direktiv 71/127/EEG (10880/1/2002 — C5-0169/2003 — 2001/0317(COD))

51

P5\_TC1-COD(2001)0317

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 1 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av anordningar för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar, om ändring av 70/156/EEG och om upphävande av direktiv 71/127/EEG

52

BILAGA

FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR

57

BILAGA I

DEFINITIONER OCH ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER FÖR EG-TYPGODKÄNNANDE

58

BILAGA II

KONSTRUKTIONSSPECIFIKATIONER OCH PROV FÖR EG-KOMPONENTTYPGODKÄNNANDE AV EN ANORDNING FÖR INDIREKT SIKT

71

BILAGA III

KRAV RÖRANDE MONTERING PÅ FORDON AV SPEGLAR OCH ANDRA ANORDNINGAR FÖR INDIREKT SIKT

84

BILAGA IV

JÄMFÖRELSETABELL I ENLIGHET MED ARTIKEL 6

96

**Onsdag 2 juli 2003**

(2004/C 74 E/03)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

97

1. Öppnande av sammanträdet 97
2. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets ståndpunkter och resolutioner 97
3. Det italienska ordförandeskapets verksamhetsprogram (uttalande följt av debatt) 97

OMRÖSTNING

4. Offentliggörande av prospekt för värdepapper \*\*\*II (omröstning) 98
5. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader \*\*\*II (omröstning) 98
6. Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster \*\*\*II (omröstning) 99



(Fortsättning på nästa sida)

7. Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***II (omröstning) .....	99
8. Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer ***II (omröstning) .....	99
9. Uppgifter om ingredienser i livsmedel ***II (omröstning) .....	100
10. Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt $\beta$ -agonister vid animalieproduktion ***II (omröstning) .....	100
11. Förpackningar och förpackningsavfall ***II (omröstning) .....	100
12. System för handel med utsläppsrätter för växthusgas ***II (omröstning) .....	101
13. Röstförklaringar .....	101
14. Rättelser till avgivna röster .....	101

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

15. Justering av protokollet från föregående sammanträde .....	104
16. Tjetjenien (uttalanden följda av debatt) .....	104
17. Förberedelser inför Världshandelsorganisationens möte (Cancun den 10–14 september 2003) (uttalande följt av debatt) .....	104
18. Internationella brottmålsdomstolen (uttalanden följda av debatt) .....	105
19. Tillägs- och ändringsbudget nr 3 för budgetåret 2003 (tidsfrist) .....	106
20. Begäran om bekräftelse av parlamentarisk immunitet .....	106
21. Frågestund (frågor till rådet) .....	106
22. Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum ***II – Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster/Luftrummet/Driftskompatibilitet ***II (debatt) .....	107
23. Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike ***II (debatt) ...	108
24. Flygpassagerare (kompensation och assistans) ***II (debatt) .....	109
25. Marco Polo-programmet ***II (debatt) .....	109
26. Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter ***I (debatt) .....	109
27. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	110
28. Avslutande av sammanträdet .....	110

NÄRVAROLISTA .....	111
--------------------	-----

BILAGA I

OMRÖSTNINGRESULTAT .....	113
1. Offentliggörande av prospekt för värdepapper ***II .....	113
2. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***II .....	114
3. Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster ***II .....	120
4. Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***II .....	124
5. Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer ***II .....	125
6. Uppgifter om ingredienser i livsmedel ***II .....	127
7. Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt $\beta$ -agonister vid animalieproduktion ***II .....	127



8. Förpackningar och förpackningsavfall ***II .....	128
9. System för handel med utsläppsrätter för växthusgas ***II .....	130

BILAGA II

OMRÖSTNINGRESULTAT MED NAMNUPPROP .....	131
Andrabehandlingsrekommendation Huhne A5-0218/2003 – Block 1 .....	131
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 75 .....	132
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 1 .....	134
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 11 och 12, första del .....	135
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 11 och 12, andra del .....	137
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 14 .....	138
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 15 .....	140
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 17 .....	141
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 22 .....	143
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 23, första del ..	144
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 23, andra del ..	146
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 24 .....	147
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 27 .....	149
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 60 .....	151
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 62 .....	152
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 79 .....	154
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 88 .....	155
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 89 .....	157
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 81, första del ..	158
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 81, andra del ..	160
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 81, tredje del ..	161
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 38 .....	163
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 101 .....	164
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 64 .....	166
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 65 .....	167
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 66 .....	169
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 104 .....	170
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 61(b) .....	172
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 92 .....	173
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 61 (c) och 93 ..	175
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 74, första del ..	176
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 74, andra del ..	178
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 70 .....	179
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 95 .....	181





Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 63 .....	182
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 83 .....	184
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 106 .....	185
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 76 .....	187
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 78 .....	188
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 – Ändringsförslag 5 .....	190
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 57 .....	191
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 4 .....	193
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 5 .....	194
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 11 .....	196
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 12 .....	197
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 15 .....	199
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 16, första del ..	200
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 16, andra del ..	202
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 19, första del ..	203
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 20 .....	205
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 21 .....	207
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 36 .....	208
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 48 .....	210
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 49 .....	211
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 59 .....	213
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 22 .....	214
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 69 .....	216
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 23 .....	217
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 24 .....	219
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 25 .....	220
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 71 .....	222
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 72 .....	223
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 61 .....	225
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 32 .....	226
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 74 .....	228
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 50 .....	229
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 47 .....	231
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 63 .....	233
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 58 .....	234
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 6 .....	236
Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 – Ändringsförslag 66 .....	238
Andrabehandlingsrekommendation Trakatellis A5-0204/2003 – Ändringsförslag 23 och 28 ...	239
Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 18 .....	241



Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 8 . . . . .	242
Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 26, första del . . .	243
Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 26, andra del . . .	245
Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 26, tredje del . . .	246
Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 10 . . . . .	247
Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 – Ändringsförslag 21/rév. . . . .	249

ANTAGNA TEXTER

P5\_TA(2003)0311

Offentliggörande av prospekt för värdepapper \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG (5390/4/2003 — C5-0143/2003 — 2001/0117(COD)) . . . . .	251
--	-----

P5\_TC2-COD(2001)0117

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG . . . . .	251
---	-----

BILAGA I

PROSPEKT . . . . .	278
--------------------	-----

BILAGA II

REGISTRERINGSBILAGA . . . . .	281
-------------------------------	-----

BILAGA III

VÄRDEPAPPERSNOT . . . . .	283
---------------------------	-----

BILAGA IV

SAMMANFATTNING . . . . .	284
--------------------------	-----

P5\_TA(2003)0312

Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader (11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD)) . . . . .	285
---	-----

P5\_TC2-COD(2000)0115

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster . . . . .	286
---	-----



BILAGA I	
FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b .....	346
BILAGA II	
TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 d .....	352
BILAGA III	
FÖRTECKNING ÖVER OFFENTLIGRÄTSLIGA ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN ENLIGT ARTIKEL 1.9, ANDRA STYCKET .....	355
BILAGA IV	
CENTRALA STATLIGA MYNDIGHETER .....	375
BILAGA V	
FÖRTECKNING ÖVER VAROR ENLIGT ARTIKEL 8 I FRÅGA OM OFFENTLIGA UPPHANDLINGSKONTRAKT FRÅN MYNDIGHETER PÅ FÖRSVARSMRÅDET .....	414
BILAGA VI	
DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER .....	418
BILAGA VII	
INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDENA .....	419
BILAGA VIII	
KARAKTERISTIKA FÖR OFFENTLIGGÖRANDET .....	426
BILAGA IX	
REGISTER .....	427
BILAGA X	
KRAV PÅ UTRUSTNING FÖR ELEKTRONISK MOTTAGNING AV ANBUD, ANBUDSANSÖKNINGAR ELLER RITNINGAR OCH PLANER I PROJEKTÄVLINGARNA .....	429
BILAGA XI	
TIDSFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE OCH TILLÄMPNING .....	430
BILAGA XII	
JÄMFÖRELSETABELL .....	431
P5_TA(2003)0313	
Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster ***II	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (12634/3/2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD)) .....	445



P5\_TC2-COD(2000)0117

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (försörjningsdirektivet) . . . . .

446

BILAGA I

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA FÖR TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME . . . . .

505

BILAGA II

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA FÖR PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL . . . . .

509

BILAGA III

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA FÖR PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN . . . . .

512

BILAGA IV

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER . . . . .

514

BILAGA V

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR . . . . .

517

BILAGA VI

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET POSTTJÄNSTER . . . . .

521

BILAGA VII

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS . . . . .

522

BILAGA VIII

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV KOL OCH ANDRA FASTA BRÄNSLEN . . . . .

524

BILAGA IX

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TERMINALFACILITETER FÖR YTTRE ELLER INRE HAMNAR, ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER . . . . .

527

BILAGA X

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER . . . . .

531

BILAGA XI

FÖRTECKNING ÖVER DEN GEMENSKAPSLAGSTIFTNING SOM AVSES I ARTIKEL 29.3 . . . . .

533

BILAGA XII

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHETER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b . . . . .

534



BILAGA XIII	
INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDE OM UPPHANDLING .....	541
BILAGA XIV	
INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDE OM ATT DET FINNS ETT KVALIFICERINGSSYSTEM .....	547
BILAGA XV .....	548
BILAGA XVI	
INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDE OM TILLDELADE KONTRAKT .....	549
BILAGA XVII .....	551
BILAGA XVIII	
INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDE OM PROJEKTTÄVLINGAR .....	558
BILAGA XIX	
INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDE OM RESULTATET AV EN PROJEKT- TÄVLING .....	559
BILAGA XX	
KARAKTERISTIKA FÖR OFFENTLIGGÖRANDET .....	559
BILAGA XXI	
DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER .....	560
BILAGA XXII	
ÖVERSIKT ÖVER DE TIDFRISTER SOM AVSES I ARTIKEL 46 .....	561
BILAGA XXIII	
GRUNDLÄGGANDE INTERNATIONELLA ARBETSNORMER I DEN BEMÄRKLSE SOM AVSES I ARTIKEL 60.3 d .....	563
BILAGA XXIV	
KRAV PÅ UTRUSTNING FÖR ELEKTRONISK MOTTAGNING AV ANBUD, ANBUDSANSÖK- NINGAR, KVALIFICERINGSANSÖKNINGAR ELLER RITNINGAR OCH PLANER I PROJEKTTÄV- LINGARNA .....	564
BILAGA XXV	
TIDFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE OCH TILLÄMPNING .....	564
BILAGA XXVI	
JÄMFÖRELSETABELL .....	565

P5\_TA(2003)0314

Genetiskt modifierade livsmedel och foder \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder (5204/3/2003 — C5-0133/2003 — 2001/0173(COD)) ..... 576

P5\_TC2-COD(2001)0173

EUROPAPARLAMENTETS STÅNDPUNKT fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om genetiskt modifierade livsmedel och foder ..... 577

BILAGA

UPPDRAG OCH ARBETSUPPGIFTER FÖR GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM ..... 611

P5\_TA(2003)0315

Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG (15798/1/2002 — C5-0131/2003 — 2001/0180(COD)) ..... 611

P5\_TC2-COD(2001)0180

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG ..... 612

P5\_TA(2003)0316

Uppgifter om ingredienser i livsmedel \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingredienser i livsmedel (15514/2/2002 — C5-0080/2003 — 2001/0199(COD)). 619

P5\_TC2-COD(2001)0199

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingredienser i livsmedel ..... 619

BILAGA ..... 625

P5\_TA(2003)0317

Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/22/EG om förbud mot användning av vissa ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt av  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion (14502/1/2002 — C5-0079/2003 — 2000/0132(COD)) ..... 625



P5\_TC2-COD(2000)0132

Europaparlamentets fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av rådets direktiv 96/22/EG om förbud mot användning av vissa ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt av  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion . . . . . 626

BILAGA . . . . . 632

P5\_TA(2003)0318

Förpackningar och förpackningsavfall \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall (14843/1/2002 — C5-0082/2003 — 2001/0291(COD)) . . . . . 633

P5\_TC2-COD(2001)0291

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall . . . . . 633

BILAGA . . . . . 641

P5\_TA(2003)0319

System för handel med utsläppsrätter för växthusgaser \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG (15792/1/2002 — C5-0135/2003 — 2001/0245(COD)) . . . . . 642

P5\_TC2-COD(2001)0245

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG . . . . . 642

BILAGA I

VERKSAMHETSKATEGORIER SOM AVSES I ARTIKLARNA 2.1, 3, 4, 14.1, 28 OCH 30 . . . . . 656

BILAGA II

VÄXTHUSGASER SOM AVSES I ARTIKLARNA 3 OCH 30 . . . . . 657

BILAGA III

KRITERIER FÖR DE NATIONELLA FÖRDELNINGSPLANER SOM AVSES I ARTIKEL 9, 22 OCH 30 . . . . . 658



BILAGA IV	
DE PRINCIPER FÖR ÖVERVAKNING OCH RAPPORTERING SOM AVSES I ARTIKEL 14.1 . . .	659

BILAGA V	
DE KRITERIER FÖR KONTROLL SOM AVSES I ARTIKEL 15 . . . . .	660

**Torsdag 3 juli 2003**

(2004/C 74 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . . .	662
1. Öppnande av sammanträdet . . . . .	662
2. Inkomna dokument . . . . .	662
3. Europeiska centralbanken (2002) (debatt) . . . . .	663
4. Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro (debatt) . . . . .	663
5. Välkomsthälsning . . . . .	664
6. Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv (debatt) . . . . .	664
7. Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2004 (tidsfrister) . . . . .	664

OMRÖSTNING

8. Europeiska rådets möte (Thessaloniki den 19–20 juni 2003) (omröstning) . . . . .	665
9. Marco Polo-programmet ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	665
10. Tecknande av Europeiska centralbankens kapital * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	666
11. Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	666
12. Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum ***II (omröstning) . . . . .	666
13. Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster/Luftrummet/Driftskompatibilitet ***II (omröstning) . . . . .	667
14. Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike ***II (omröstning). . . . .	667
15. Flygpassagerare (kompensation och assistans) ***II (omröstning) . . . . .	668
16. Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel ***I (omröstning) . . . . .	668
17. Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter ***I (omröstning) . . . . .	668
18. Budget 2004: medlingsförfarandet (omröstning) . . . . .	669
19. Genomförande av budgeten 2003 (omröstning) . . . . .	669
20. Barnsoldater samt handel med barn (omröstning) . . . . .	669
21. Tjetjenien (omröstning) . . . . .	669
22. Förberedelserna inför WTO:s ministerkonferens (Cancun den 10–14 september 2003) (omröstning) . . . . .	670
23. Europeiska centralbanken (2002) (omröstning) . . . . .	670



(Fortsättning på nästa sida)



24. Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro (omröstning) . . . . .	671
25. Röstförklaringar . . . . .	671
26. Rättelser till avgivna röster . . . . .	671
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
27. Justering av protokollet från föregående sammanträde . . . . .	672
28. Kvinnor på landsbygden (debatt) . . . . .	673
29. Säkerheten för långfärdsbussar (debatt) . . . . .	673
30. Den franska nötköttssektorn (uttalande följt av debatt) . . . . .	673
DEBATT OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT OM DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER	
31. Kambodja (debatt) . . . . .	674
32. Laos (debatt) . . . . .	674
33. Uganda (debatt) . . . . .	674
SLUT PÅ DEBATTEN OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER	
OMRÖSTNING	
34. Kambodja (omröstning) . . . . .	674
35. Laos (omröstning) . . . . .	675
36. Uganda (omröstning) . . . . .	676
37. Kvinnor på landsbygden (omröstning) . . . . .	676
38. Säkerheten för långfärdsbussar (omröstning) . . . . .	677
39. Röstförklaringar . . . . .	677
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
40. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter . . . . .	677
41. Parlamentets sammansättning . . . . .	678
42. Utskottens och delegationernas sammansättning . . . . .	678
43. Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden . . . . .	679
44. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen) . . . . .	680
45. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden . . . . .	681
46. Datum för nästa sammanträdesperiod . . . . .	681
47. Avbrytande av sessionen . . . . .	681
NÄRVAROLISTA . . . . .	682
BILAGA I	
OMRÖSTNINGSRISULTAT . . . . .	684
1. Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003 . . . . .	684
2. Marco Polo-programmet ***II . . . . .	685
3. Tecknande av Europeiska centralbankens kapital * . . . . .	686



4. Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv . . . . .	686
5. Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum ***II . . . . .	686
6. Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster — Luftrummet — Driftskompatibilitet ***II . . . . .	687
7. Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike ***II . . . . .	689
8. Flygpassagerare (kompensation och assistans) ***II . . . . .	689
9. Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel ***I . . . . .	690
10. Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter ***I . . . . .	691
11. Budget 2004: medlingsförfarandet . . . . .	692
12. Genomförande av 2003 års budget . . . . .	693
13. Barnsoldater samt handel med barn . . . . .	694
14. Tjetjenien . . . . .	694
15. Förberedelserna inför WTO:s ministerkonferens (Cancun den 10–14 september 2003) . . . . .	695
16. Europeiska centralbanken (2002) . . . . .	697
17. Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro . . . . .	698
18. Kambodja . . . . .	698
19. Laos . . . . .	699
20. Uganda . . . . .	700
21. Kvinnor på landsbygden . . . . .	701
22. Säkerheten för långfärdsbussar . . . . .	701
BILAGA II	
OMRÖSTNINGRESULTAT . . . . .	703
B5-0325/2003 – RC – Europeiska rådets möte (Thessaloniki) – Resolutionen . . . . .	703
B5-0325/2003 – RC – Europeiska rådets möte (Thessaloniki) – Ändringsförslag 2 . . . . .	704
B5-0327/2003 – RC – Europeiska rådets möte (Thessaloniki) – Resolutionen . . . . .	705
Betänkande Ghilardotti A5-0214/2003 – Resolutionen . . . . .	707
Andrabehandlingsrekommendation Fava A5-0219/2003 – Ändringsförslag 15 . . . . .	708
Andrabehandlingsrekommendation Sanders-ten Holte A5-0225/2003 – Ändringsförslag 15 . . . . .	710
Andrabehandlingsrekommendation Sanders-ten Holte A5-0225/2003 – Ändringsförslag 26 . . . . .	711
Andrabehandlingsrekommendation Caveri A5-0213/2003 – Ändringsförslag 18 och 19 . . . . .	713
Andrabehandlingsrekommendation Lisi A5-0221/2003 – Ändringsförslag 3 . . . . .	714
Andrabehandlingsrekommendation Lisi A5-0221/2003 – Ändringsförslag 21 . . . . .	716
Andrabehandlingsrekommendation Lisi A5-0221/2003 – Ändringsförslag 10 . . . . .	717
Betänkande Vermeer A5-0223/2003 – Ändringsförslag 17 . . . . .	718
Betänkande Vermeer A5-0223/2003 – Ändringsförslag 18, första delen . . . . .	720
Betänkande Vermeer A5-0223/2003 – Kommissionens förslag . . . . .	721



Rapport Färm A5-0233/2003 – Resolutionen . . . . .	722
B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien – Ändringsförslag 5 . . . . .	724
B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien – Ändringsförslag 7 . . . . .	725
B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien – Ändringsförslag 2 . . . . .	727
B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien – Resolutionen . . . . .	728
B5-0322/2003 – RC – OMC – Ändringsförslag 5 . . . . .	729
B5-0322/2003 – RC – OMC – Punkt 19, första delen . . . . .	731
B5-0322/2003 – RC – OMC – Punkt 19, andra delen . . . . .	732
B5-0322/2003 – RC – OMC – Punkt 37 . . . . .	733
B5-0322/2003 – RC – OMC – Resolutionen . . . . .	735
B5-0344/2003 – RC – Uganda – Resolutionen . . . . .	736
Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0230/2003 – Resolutionen . . . . .	737

ANTAGNA TEXTER

P5\_TA(2003)0320

Europeiska rådets möte (Thessaloniki den 19–20 juni 2003)

Europaparlamentets resolution om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003. 738

P5\_TA(2003)0321

Marco Polo-programmet \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om beviljande av ekonomiskt gemenskapsstöd till förbättring av godstransportsystemets miljöprestanda ("Marco Polo-programmet") (5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD)) . . . . . 745

P5\_TA(2003)0322

Tecknande av Europeiska centralbankens kapital \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om det statistiska underlag som skall användas vid ändring av fördelningsnyckeln för tecknande av Europeiska centralbankens kapital (KOM(2003) 114 — C5-0125/2003 — 2003/0050(CNS)) . . . 745

P5\_TA(2003)0323

Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv

Europaparlamentets resolution om gender budgeting — att utarbeta offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv (2002/2198(INI)) . . . . . 746

P5\_TA(2003)0324

Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet ("ramförordning") (15851/3/2002) — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD)) . . . . . 752



P5\_TC2-COD(2001)0060

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet (ramförordning) ..... 752

P5\_TA(2003)0325

Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster") (15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)) ..... 762

P5\_TC2-COD(2001)0235

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster") ..... 763

BILAGA I

KRAV FÖR ERKÄNDA ORGANISATIONER ..... 773

BILAGA II

VILLKOR SOM SKALL KNYTAS TILL CERTIFIKAT ..... 774

P5\_TA(2003)0326

Gemensamt europeiskt luftrum: Luftrummet \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet") (15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)) ..... 775

P5\_TC2-COD(2001)0236

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet") ..... 775

P5\_TA(2003)0327

Gemensamt europeiskt luftrum: Driftskompatibilitet \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet") (15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)) ..... 782

P5\_TC2-COD(2001)0237

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet"). 783



BILAGA I	
FÖRTECKNING ÖVER SYSTEM FÖR FLYGTRAFIKTJÄNSTER .....	791
BILAGA II	
GRUNDLÄGGANDE KRAV .....	791
BILAGA III	
KOMPONENTER .....	796
BILAGA IV	
SYSTEM .....	797
BILAGA V	
ANMÄLDA ORGAN .....	799
P5_TA(2003)0328	
Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike 2004 ***II	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike 2004 (6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD)) .....	799
P5_TC2-COD(2001)0310	
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om inrättande av ett tillfälligt poängsystem för transporter med tung lastbil genom Österrike 2004 inom ramen för en hållbar transportpolitik i den känsliga alpreionen .....	800
BILAGA I	
Poängkvoter .....	805
BILAGA II	
BERÄKNING OCH FÖRVALTNING AV POÄNG FÖR TRANSITTRANSPORTER .....	805
P5_TA(2003)0329	
Flygpassagerare (kompensation och assistans) ***II	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till passagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91 (15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD)) .....	806
P5_TC2-COD(2001)0305	
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till passagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91 .....	807



P5\_TA(2003)0330

Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/2/EG om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel (KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD)) ..... 817

P5\_TC1-COD(2002)0274

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av direktiv 95/2/EG om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel ..... 818

BILAGA ..... 822

P5\_TA(2003)0331

Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter i händelse av kollision med ett motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG (KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD)) ..... 828

P5\_TC1-COD(2003)0033

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter före och vid kollision med ett motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG ..... 829

BILAGA I

TEKNISKA BESTÄMMELSER ..... 834

BILAGA II

ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER FÖR TYPGODKÄNNANDE ..... 836

P5\_TA(2003)0332

Budget 2004: medlingsförfarandet

Europaparlamentets resolution om budgeten för 2004 inför medlingsförfarandet före rådets första behandling (2003/2027(BUD)) ..... 841

P5\_TA(2003)0333

Genomförande av budgeten 2003

Europaparlamentets resolution om budgeten för 2003: genomförandeakt, anslagsöverföringar och tillägs- och ändringsbudgetar (2003/2026(BUD)) ..... 847

P5\_TA(2003)0334

Barnsoldater samt handel med barn

Europaparlamentets resolution om handeln med barn och om barnsoldater ..... 854



P5\_TA(2003)0335

Tjetjenien

Europaparlamentets resolution om Tjetjenien ..... 857

P5\_TA(2003)0336

Föberedelser inför Världshandelsorganisationens ministerkonferens i Cancun

Europaparlamentets resolution om förberedelserna inför Världshandelsorganisationens femte ministerkonferens (Cancun den 10–14 september 2003) ..... 861

P5\_TA(2003)0337

Europeiska centralbanken (2002)

Europaparlamentets resolution om Europeiska centralbankens årsrapport för 2002 (I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI)) ..... 867

P5\_TA(2003)0338

Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro

Europaparlamentets resolution om euroområdet i världsekonomin och införandet av sedlar och mynt i euro (KOM(2002) 332 — 2002/2259(INI)) ..... 871

P5\_TA(2003)0339

Kambodja

Europaparlamentets resolution om Kambodja ..... 874

P5\_TA(2003)0340

Laos

Europaparlamentets resolution om arresteringen av europeiska journalister, en amerikansk tolk och deras laotiska medhjälpare ..... 878

P5\_TA(2003)0341

Uganda

Europaparlamentets resolution om kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i norra Uganda. 879

P5\_TA(2003)0342

Kvinnor på landsbygden

Europaparlamentets resolution om kvinnor på EU:s landsbygd i samband med halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (2002/2241(INI)) ..... 882

P5\_TA(2003)0343

Säkerheten för långfärdsbussar

Europaparlamentets resolution om säkerheten för långfärdsbussar ..... 889



*Teckenförklaring*

\* Samrådsförandet

\*\* I Samarbetsförandet (första behandlingen)

\*\* II Samarbetsförandet (andra behandlingen)

\*\*\* Samtyckesförandet

\*\*\* I Medbeslutandeförandet (första behandlingen)

\*\*\* II Medbeslutandeförandet (andra behandlingen)

\*\*\* III Medbeslutandeförandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

*Upplysningar angående omröstningar*

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

*Förkortningar för utskottens namn*

AFET Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik

BUDG Budgetutskottet

CONT Budgetkontrollutskottet

LIBE Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

ECON Utskottet för ekonomi och valutafrågor

JURI Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden

ITRE Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi

EMPL Utskottet för sysselsättning och socialfrågor

ENVI Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor

AGRI Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

PECH Fiskeriutskottet

RETT Utskottet för regionalpolitik, transport och turism

CULT Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott

DEVE Utskottet för utveckling och samarbete

AFCO Utskottet för konstitutionella frågor

FEMM Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor

PETI Utskottet för framställningar

*Förkortningar för de politiska grupperna*

PPE-DE Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater

PSE Europeiska socialdemokratiska partiets grupp

ELDR Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp

Verts/ALE Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen

GUE/NGL Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster

UEN Gruppen Unionen för nationernas Europa

EDD Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa

NI Grupplösa



**I***(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 2003-2004

Sammanträdena den 30 – 3 juli 2003

STRASBOURG

(2004/C 74 E/01)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Återupptagande av sessionen**

Sammanträdet öppnades kl. 17.05.

**2. Parentation**

Talmannen hedrade, å parlamentets vägnar, minnet av Piet Dankert, tidigare talman i Europaparlamentet, som avlidit den 21 juni 2003.

Talare: Margrietus J. van den Berg, för de nederländska ledamöterna i PSE-gruppen, anslöt sig till talmannens ord.

Parlamentet höll en tyst minut.

Måndag 30 juni 2003

### 3. Meddelande från talmannen

Talmannen hedrade, å parlamentets vägnar, minnet av de sex brittiska soldater som dödats i Irak tisdagen den 24 juni 2003.

Parlamentet höll en tyst minut.

### 4. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Ursula Stenzel hade låtit meddela att hon hade varit närvarande, men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

### 5. Parlamentets sammansättning

Carlos Westendorp y Cabeza hade skriftligen begärt entledigande från sitt uppdrag som ledamot av parlamentet med verkan från och med den 18 juni 2003.

Behöriga spanska myndigheter hade meddelat att Clara Maria Miranda de Lage utsetts till ledamot av parlamentet i stället för Carlos Westendorp y Cabeza med verkan från och med den 20 juni 2003.

Talmannen påminde om bestämmelserna i artikel 7.5 i arbetsordningen.

Talmannen hade fått information från behöriga polska myndigheter om att Kazimierz Michal Ujadowski hade avgått som observatör och ersatts av Marcin Libicki med verkan från och med den 30 juni 2003.

Maciej Giertych, Witold Tomczak och Adam Biela hade utsetts till observatörer med verkan från och med den 30 juni 2003.

### 6. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) *från rådet och kommissionen:*

- Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av gemenskapens handlingsprogram för främjande av kulturorganisationer som är verksamma på europeisk nivå (KOM(2003) 275 – C5-0262/2003 – 2003/0115(COD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: CULT  
rådgivande utskott: BUDG, CONT  
Rättslig grund: Artikel 151.5 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett program för ekonomiskt och tekniskt stöd till tredjeländer i fråga om migration och asyl (KOM(2003) 355 – C5-0267/2003 – 2003/0124(COD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE  
rådgivande utskott: AFET, BUDG, DEVE  
Rättslig grund: Artikel 179.1 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 12/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del A – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0279/2003 – 2003/2110(GBD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG

Måndag 30 juni 2003

- Förslag till ändringsbudget nr 2 för budgetåret 2003 – avsnitt VII – Regionkommittén (10177/2003 – C5-0280/2003 – 2003/2058(BUD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: alla berörda utskott  
Rättslig grund: Artikel 272 i EG-fördraget och artikel 177 i Euratom-fördraget
  
- Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG om ett gemensamt system för mervärdesskatt beträffande förfarandet för antagande av avvikelser samt tilldelning av genomförandebefogenheter (KOM(2003) 335 – C5-0281/2003 – 2003/0120(CNS))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ECON  
Rättslig grund: Artikel 93 i EG-fördraget
  
- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 77/541/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bilbälten och fasthållningsanordningar i motorfordon (KOM(2003) 363 – C5-0282/2003 – 2003/0130(COD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott: JURI, ITRE  
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
  
- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 74/408/EEG om motorfordon vad avser säten, fästeanordningarna för dessa och huvudstöd (KOM(2003) 361 – C5-0283/2003 – 2003/0128(COD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott: JURI, ITRE  
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
  
- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2791/1999 om att upprätta vissa kontrollåtgärder som skall tillämpas i det område som avses i konventionen om framtida multilateralt samarbete om fisket i Nordostatlanten (KOM(2003) 349 – C5-0284/2003 – 2003/0125(CNS))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: PECH  
Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget
  
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om statistik över varuhandeln mellan medlemsstaterna (KOM(2003) 364 – C5-0285/2003 – 2003/0126(COD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ECON  
rådgivande utskott: JURI  
Rättslig grund: Artikel 285.1 i EG-fördraget
  
- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 76/115/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förankring av bilbälten i motorfordon (KOM(2003) 362 – C5-0286/2003 – 2003/0136(COD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott: JURI, ITRE  
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget

Måndag 30 juni 2003

- Förslag till rådets förordning om särskilda och temporära åtgärder för rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med Cyperns, Estlands, Ungerns, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Tjeckens, Slovakiens och Sloveniens anslutning (KOM(2003) 351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: JURI  
Rättslig grund: Artikel 283 i EG-fördraget
- Förslag till ändringsbudget nr 3 för budgetåret 2003 – avsnitt III – kommissionen (10190/2003 – C5-0289/2003 – 2003/2103(BUD))  
Hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: alla berörda utskott  
Rättslig grund: Artikel 272 i EG-fördraget och artikel 177 i Euratom-fördraget

2) *från parlamentets utskott*

2.1) *betänkanden:*

- Betänkande om gender budgeting – att utarbeta offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv – (2002/2198(INI)) – utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor. Föredragande: Ghilardotti (A5-0214/2003).
- Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om halvtidsöversyn av det fjärde fiskeprotokollet mellan EU och Grönland (KOM(2002) 697 – C5-0071/2003 – 2003/2035(INI)) – fiskeriutskottet. Föredragande: Miguélez Ramos (A5-0228/2003).
- Betänkande om årsrapporten om Europeiska ombudsmannens verksamhet 2002 (I5-0011/2003 – C5-0271/2003 – 2003/2068(INI)) – utskottet för framställningar. Föredragande: Stockton (A5-0229/2003).
- Betänkande om kvinnor på EU:s landsbygd och den gemensamma jordbrukspolitiken – (2002/2241(INI)) – utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor. Föredragande: Kratsa (A5-0230/2003).
- \*\*\*I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 218/92 om administrativt samarbete inom området för indirekt beskattning (mervärdesskatt) när det gäller ytterligare åtgärder rörande leveranser av resetjänster (KOM(2003) 078 – C5-0145/2003 – 2003/0057(COD)) – utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Torres Marques (A5-0231/2003).
- \*\*\*I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om fastställande av en allmän ram för finansiering av gemenskapens åtgärder till stöd för konsumentpolitiken under perioden 2004-2007 (KOM(2003) 44 – C5-0022/2003 – 2003/0020(COD)) – utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Whitehead (A5-0232/2003).
- Betänkande om budgeten för 2003: genomförandetakt, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgetar – (2003/2026(BUD)) – budgetutskottet. Föredragande: Färm (A5-0233/2003).
- Andra betänkande om kommissionens meddelande om en bättre och enklare lagstiftning (KOM(2001) 726 – C5-0108/2002 – 2002/2052(COS)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Medina Ortega (A5-0235/2003).

Måndag 30 juni 2003

- \* Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 40/94 om gemenskapsvarumärken (KOM(2002) 767 – C5-0009/2003 – 2002/0308(CNS)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Berenguer Fuster (A5-0236/2003).
- Betänkande om Europeiska Centralbankens årsrapport för 2002 (I5-0012/2003 – C5-0238/2003 – 2003/2102(INI)) – utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Blokland (A5-0237/2003).
- \*\*\*I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om patenterbarhet för datorrelaterade uppfinningar (KOM(2002) 92 – C5-0082/2002 – 2002/0047(COD)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: McCarthy (A5-0238/2003).
- Betänkande om överläggningarna i utskottet för framställningar under parlamentsåret 2002-2003 (2003/2069(INI)) – utskottet för framställningar. Föredragande: González Álvarez (A5-0239/2003).
- Betänkande om budgeten för 2004 inför medlingsförfarandet före rådets första behandling (2003/2027(BUD)) – budgetutskottet. Föredragande: Mulder (A5-0240/2003).
- Betänkande om förslaget till Europeiska unionens ändringsbudget nr 2/2003 för budgetåret 2003 – Avsnitt VII – Regionkommittén – (2003/2058(BUD)) – budgetutskottet. Föredragande: Stenmarck (A5-0241/2003).
- Betänkande om begäran om upphävande av Mogens N.J. Camre's immunitet (2002/2249(IMM)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: MacCormick (A5-0243/2003).
- Betänkande om rådets fjärde årliga rapport enligt tillämpningsbestämmelse 8 i Europeiska unionens uppförandekod för vapenexport (13779/2002 – 2003/2010(INI)) – utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik. Föredragande: von Wogau (A5-0244/2003).
- Betänkande om begäran om upphävande av Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (2000/2109(IMM)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Lehne (A5-0246/2003).
- Betänkande om resultattavlan för genomförandet av den socialpolitiska agendan (KOM(2003) 57 – C5-0207/2003 – 2003/2097(INI)) – utskottet för sysselsättning och socialfrågor. Föredragande: Figueiredo (A5-0247/2003).
- Betänkande om begäran om skydd av Francesco Musottos parlamentariska immunitet och privilegier (2002/2201(IMM)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Zimeray (A5-0248/2003).
- Betänkande om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén om icke-statliga aktörers deltagande i Europeiska gemenskapens utvecklingspolitik (KOM(2002) 598 – C5-0625/2002 – 2002/2283(INI)) – utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Howitt (A5-0249/2003).
- Betänkande om Television utan gränser (KOM(2002) 778 – C5-0069/2003 – 2003/2033(INI)) – utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och idrott. Föredragande: Perry (A5-0251/2003).

Måndag 30 juni 2003

2.2) *andrabehandlingsrekommendationer:*

- \*\*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tygodkännande av speglar och kompletterande system för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar och om ändring av 70/156/EEG och om upphävande av direktiv 71/127/EEG (10880/1/2002 – C5-0169/2003 – 2001/0317(COD)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Gargani (A5-0234/2003).
- \*\*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader (11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Zappalà (A5-0242/2003).
- \*\*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)) – utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Zappalà (A5-0245/2003).
- \*\*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om anpassning till rådets beslut 1999/468/EG av de bestämmelser i rättsakter som omfattas av förfarandet i artikel 251 i EG-fördraget som avser de kommittéer som biträder kommissionen när den utövar sina genomförandebefogenheter (11253/2/2002 – C5-0223/2003 – 2001/0314(COD)) – utskottet för konstitutionella frågor. Föredragande: Frassoni (A5-0250/2003).

3) *från ledamöterna*

3.1) *muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen):*

- Paul Lannoye, Caroline Lucas och Alexander de Roo för Verts/ALE-gruppen, till kommissionen, om tillsats av vatten och protein i kycklingkött (B5-0099/2003),
- Luciano Caveri, för utskottet för regionalpolitik, transport och turism, till kommissionen, om säkerheten för långfärdsbussar (B5-0100/2003).

3.2) *muntliga frågor inför frågestunden (artikel 43 i arbetsordningen) (B5-0098/2003)*

- Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Nogueira Román Camilo, Ludford Sarah, McKenna Patricia, McCartin John Joseph, Harbour Malcolm, Sacrédeus Lennart, Posselt Bernd, McAvan Linda, Izquierdo Rojo María, Ó Neachtain Seán, Izquierdo Collado Juan de Dios, Zacharakis Christos, Sauquillo Pérez del Arco Francisca, Alyssandrakis Konstantinos, Korakas Efstathios, De Rossa Proinsias, Galeote Quecedo Gerardo, Thors Astrid, Howitt Richard, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rod Didier, Miranda Joaquim, González Álvarez Laura, Cushnahan John Walls, Crowley Brian, Martin Hans-Peter, Patakis Ioannis-Zacharakis Christos, Lage Carlos, De Rossa Proinsias, Nogueira Román Camilo, Posselt Bernd, Kinnock Glenys, Bayona de Perogordo Juan José, Karas Othmar, Sacrédeus Lennart, Trakatellis Antonios, Plooi-j-van Gorsel Elly, McKenna Patricia, Whitehead Phillip, Purvis John, Izquierdo Rojo María, Thors Astrid, Howitt Richard,

Måndag 30 juni 2003

Ortuondo Larrea Josu, García-Margallo y Marfil José Manuel, Pérez Álvarez Manuel, Papayannakis Mihail, Jackson Caroline F., McCartin John Joseph, Díez González Rosa M., Vermeer Herman, Stihler Catherine, Alavanos Alexandros, Harbour Malcolm, Frahm Pernille, Korakas Efstratios, Ó Neachtain Seán, Izquierdo Collado Juan de Dios, Karamanou Anna, Ahern Nuala, Newton Dunn Bill, Boudjenah Yasmine, Galeote Quecedo Gerardo, Belder Bastiaan, Riis-Jørgensen Karin, Hatzidakis Konstantinos, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rod Didier, Crowley Brian, Andrews Niall, Cushnahan John Walls, Ferrer Concepció, Martin Hans-Peter, Miranda Joaquim

3.3) *skriftliga förklaringar som skall införas i registret (artikel 51 i arbetsordningen)*

- Marco Cappato, Paulo Casaca, Carlo Fatuzzo, Ulla Margrethe Sandbæk och Michiel van Hulst om ett demokratiskt och fritt Iran (nr 14/2003)
- Mario Borghezio om inrättande av Lampedusas nationalpark och av mottagningscenter för flyktingar och asylsökande utanför Europeiska unionens gränser (nr 15/2003).

## 7. Avtalstexter översända av rådet

Rådet hade översänt en vidimerad kopia av följande dokument:

- Protokoll, upprättat enligt artikel 34 i Fördraget om Europeiska unionen, om ändring, när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar, av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål.

## 8. Hänvisningar till utskott

Utskottet ECON hade utsetts till ansvarigt utskott för Europaparlamentets och rådets direktiv om harmonisering av insynskraven med avseende på upplysningar om emittenter vars värdepapper tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG (KOM(2003) 138 – C5-0151/2003 – 2003/0045(COD)). Till rådgivande utskott hade utskottet JURI utsetts, i enlighet med förfarandet för förstärkt samarbete mellan utskott (artikel 162a i arbetsordningen) – Till följd av talmanskonferensens beslut av den 26 juni 2003 (ursprungligen ansvarigt utskott: JURI (protokollet, 15.5.2003)).

## 9. Framställningar

Följande framställningar som tagits upp i registret under nedanstående datum hade, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, hänvisats till behörigt utskott:

5 juni 2003

Adrián Gerald McNicholl (nr 518/2003),

Bernhard Feiner (nr 519/2003),

Antonio Muñoz Secilla (nr 520/2003),

Sidonie Vilault (nr 521/2003),

Philippe Tremoulu (nr 522/2003),

Renée Le Mignot (Mouvement contro le Racisme et pour l'Amitié entre les Peuples (MRAP)) (nr 523/2003),

Catherine Pompéi (nr 524/2003),

Michel Thys (nr 525/2003),

Michel Thys (nr 526/2003),

Hervé och Carine D'Hussy (nr 527/2003),

**Måndag 30 juni 2003**

Sebastiano Gernone (Meridionali Uniti) (nr 528/2003),  
Armando F. Gibilaro (nr 529/2003),  
Paolo Codo (Trawell Ltd) (nr 530/2003),  
Ania Mehmedagic (nr 531/2003),  
Vittorio Trossello (nr 532/2003),  
Angelo Romano (nr 533/2003),  
Giovanni Pauciulo (nr 534/2003),  
Antonio Saporito (nr 535/2003),  
José Duarte de Atouguia Lory de Alvarenga (nr 536/2003).

*16 juni 2003*

Dimitrios Sideris (nr 537/2003),  
Tremos (nr 538/2003),  
Tremos (nr 539/2003),  
Ioannis Trikoilis (nr 540/2003),  
Thaleia Goutou (nr 541/2003),  
Patrocínio Guardado García (nr 542/2003),  
José Renato Nuñez da Silva (Movimento Polos Direitos Civis) (nr 543/2003),  
Paula Izaskun Uribe Llamas (nr 544/2003),  
José Luis Pajares Sánchez-Mayoral (nr 545/2003),  
Doroteo Crespo Ruiz (nr 546/2003),  
María Lourdes Sánchez Álvarez (nr 547/2003),  
Aziz Ridouan (Collectif SOS LEN) (nr 548/2003),  
Celine Berarducci (nr 549/2003),  
Marie-Elisabeth de la Masselière (nr 550/2003),  
Maximilien Chagnon (nr 551/2003),  
Aurélie Melle Martin (nr 552/2003),  
Bruno Jacquemin (nr 553/2003),  
Valérie Dochy (nr 554/2003),  
Afonso Serafim Gonçalves (nr 555/2003),  
M. Langen (nr 556/2003),  
Francesco Giambavichio (Associazione Palazzo Ulisse) (nr 557/2003).

*17 juni 2003*

Evipidis Katsifaris (nr 558/2003),  
Alexandros Katrakis (nr 559/2003),  
Anunciación Modrego Rubio (nr 560/2003),  
Anunciación Modrego Rubio (nr 561/2003),  
Anunciación Modrego Rubio (nr 562/2003),  
Pablo Soto Moral (Asociación de Vecinos Rio Selmo) (nr 563/2003),  
Maite Arqué Ferrer (Ajuntament de Badalona) (nr 564/2003),  
Rodrigo Fernández Martínez (nr 565/2003),  
Henrique Martínez González (nr 566/2003),  
Oscar Hernán Orejuela Moreno (nr 567/2003),  
José Luis Pérez Amaya (nr 568/2003),  
Manuel Iglesias Rey (nr 569/2003),  
Jesús Silva García (nr 570/2003),  
Susana Torres Heredia (Asociación Romani de gitanos de Roquetas de Mar) (nr 571/2003),  
Ferne Mora Orjuela (nr 572/2003),  
Martine Choppe (nr 573/2003),  
Alain Bouvier (Conseil General de Savoie) (nr 574/2003),  
Joëlle Amella (nr 575/2003),  
Martine Labarthe (SARL Construction du Brassens) (nr 576/2003),  
Michel Lagravère (nr 577/2003),  
Giuseppe Frunzi (Centro Culturale di Lettere Arti Economia "Fonte Aretusa") (nr 578/2003),  
Pasquale De Feo (nr 579/2003),  
Giulia Casella (Legambiente – Circolo A. Petteruti) (nr 580/2003),  
José Eugenio Santos Moreira (nr 581/2003).

*19 juni 2003*

Birgit Stocker (Selbsthilfverein für Elektrosensible e.V.) (nr 582/2003),  
Reiner Wiegels (nr 583/2003),  
Roswitha Folkers-Wein (nr 584/2003),



Thomas Kestler (nr 585/2003),  
 Lisa Lichtlein (Klasse 4a der VS Bergtheim) (nr 586/2003),  
 Klaus Limprecht (nr 587/2003),  
 Merz (nr 588/2003),  
 Isabel Gröpel (nr 589/2003),  
 Arnold Lück (nr 590/2003),  
 Andreas Manak (nr 591/2003),  
 Walter Kurzeia (nr 592/2003),  
 Ioan Muntean (nr 593/2003),  
 Friedrich Martens (Gemeinde Sörup) (nr 594/2003),  
 Konstantin Kentrotis (nr 595/2003),  
 Betina Diehl (nr 596/2003),  
 Andreas Niemeyer (nr 597/2003),  
 Rainer Burmeister (nr 598/2003),  
 Pat Mansell (nr 599/2003),  
 Sean Guerin (The Retired Farmers Campaign for Justice and Fair Treatment) (nr 600/2003),  
 Flavia Lepre (nr 601/2003),  
 Gerrard Byrne (nr 602/2003),  
 Stephen Clackson (nr 603/2003),  
 Barry Brewster (nr 604/2003),  
 Sean Dineen (Lakelands Residents Association) (nr 605/2003),  
 Fabio Amoddio (nr 606/2003),  
 Wilde (nr 607/2003),  
 Myriam Zubiran (nr 608/2003),  
 Charles Svoboda (Asociacion Valenciana en Defensa de los Derechos Humanos, Medioambientales y en  
 contra de los Abusos Urbanisticos) (nr 609/2003),  
 Ioannis Simos (Coordination Committee for Electronic Games of Greece) (nr 610/2003),  
 Liz Sandeman (Marine Connection) (nr 611/2003),  
 Arnold Tarling (nr 612/2003),  
 Ann Markey (nr 613/2003),  
 Marc Berger (nr 614/2003),  
 Kari Ahonen (nr 615/2003),  
 Jan Marcelis och Rita De Vos (nr 616/2003),  
 Leentje Van Bogaert (Vlaamse Coeliakie Vereniging) (med 2 underskrifter) (nr 617/2003),  
 Fraijman (nr 618/2003),  
 Prins (nr 619/2003),  
 Roeland Langendam (nr 620/2003),  
 Constant Verbraeken (nr 621/2003).

## 10. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring nr 12/2003 (C5-0245/2003 – SEK(2003) 623).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

### AVSÄNDARKONTON

#### Kapitel A-100 – Preliminära anslag

– Artikel A-100 – Preliminära anslag IDA – 549 280 EUR

### MOTTAGARKONTON

#### Artikel A-36 – Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)

– Artikel A-360 – Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) IDA 549 280 EUR

\*

\* \*

Måndag 30 juni 2003

Budgetutskottet hade granskat förslaget från revisionsrätten om en anslagsöverföring (V/04/AB/03) för att täcka vakanser som uppstått på grund av föräldraledighet och på grund av att en översättare överförs till domstolen.

Utskottet har, i enlighet med artikel 22 i budgetförordningen, beslutat att godkänna överföringen i sin helhet.

AVSÄNDARKONTON

– Punkt 1100 Grundlöner ÅB/BB – 189 000 EUR

MOTTAGARKONTO

– Punkt 1114 Extra anställda översättare ÅB/BB 189 000 EUR

\*

\* \*

Budgetutskottet hade granskat förslaget från Ekonomiska och sociala kommittén om anslagsöverföring (inf 4/2003) i enlighet med artikel 22 i budgetförordningen.

Del 1

AVSÄNDARKONTON

– Artikel 211 – IT-utrustning ÅB/BB – 112 250 EUR

– Artikel 214 – Förstudier, utveckling och särskilda projekt utförda utanför institutionen ÅB/BB – 72 690 EUR

– Punkt 2210 – Nyanskaffning av inventarier ÅB/BB – 109 060 EUR

MOTTAGARKONTO

– Punkt 2200 – Nyanskaffning av teknisk och elektronisk kontorsutrustning ÅB/BB 258 000 EUR

– Punkt 2203 – Underhåll, drift och reparation av teknisk och elektronisk kontorsutrustning ÅB/BB 36 000 EUR

Del 2

AVSÄNDARKONTO

– Punkt 2202 – Hyra av teknisk och elektronisk kontorsutrustning ÅB/BB – 3 000 EUR

MOTTAGARKONTO

– Punkt 2233 – Underhåll, drift och reparation av fordon ÅB/BB 3 000 EUR

Del 3

AVSÄNDARKONTO

– Punkt 1100 – Grundlöner ÅB/BB – 4 500 EUR

MOTTAGARKONTO

– Punkt 2940 – Forsknings- och studiestipendier ÅB/BB 4 500 EUR

Budgetutskottet har beslutat att inte göra en invändning i enlighet med artikel 22 i budgetförordningen.

\*

\* \*

Måndag 30 juni 2003

Budgetutskottet hade granskat förslaget om anslagsöverföring från Ekonomiska och sociala kommittén (inf 5/2003) angående extraanställd personal, i enlighet med artikel 22 i budgetförordningen, och beslutade att invända mot en punkt.

Ekonomiska och sociala kommittén ombeds att för tillfället avstå från att överföra anslag när det gäller denna punkt.

Budgetutskottet har därför beslutat att enbart godkänna överföringen av anslag enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

– Punkt 1100 – Grundlöner ÅB/BB – 160 000 EUR

MOTTAGARKONTO

– Punkt 1110 – Extraanställd personal ÅB/BB 160 000 EUR

## 11. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden juli 2003 (332.957/PDOJ) hade delats ut. Följande ändringar hade föreslagits i enlighet med artikel 111 i arbetsordningen:

### Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag. Sammanträdena den 30 juni 2003 – 3 juli 2003

*Måndagen den 30 juni*

- Ingen ändring föreslagen

*Tisdagen den 1 juli*

- Talmannen föreslog att betänkandet av Per Stenmarck (A5-0241/2003) från utskottet BUDG skulle gå till omröstning på tisdagen, i enlighet med artikel 110a i arbetsordningen.

Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag.

- Kommissionen hade bett om att den muntliga fråga som ställts av Verts/ALE-gruppen om tillsats av vatten och protein i kycklingkött (B5-0099/2003), som enligt planeringen skulle behandlas före betänkandet av Jan Mulder (A5-0240/2003), skulle tidigareläggas och i stället tas upp på föredragningslistan efter den gemensamma debatten om livsmedelssäkerhet (punkterna 16, 18, 14, 15 och 17 i PDOJ).

Talare: Dagmar Roth-Behrendt motsatte sig detta förslag.

Parlamentet förkastade förslaget.

*Onsdagen 2 juli*

- För att kunna lägga fram ändringsförslag hade 32 ledamöter, i enlighet med artikel 104.4 i arbetsordningen, skriftligen ingivit en invändning mot att resolutionsförslaget om handeln med barn och om barnsoldater (punkt 46 i PDOJ) skulle gå till omröstning på grundval av artikel 104a i arbetsordningen.

Talare: Glyn Ford insisterade på att en debatt skulle hållas.

Måndag 30 juni 2003

Denna punkt skulle tas upp, i enlighet med artikel 104.4 i arbetsordningen, med debatt i slutet av tisdagens föredragningslista.

Omröstning: *onsdag kl. 12.00.*

Tidsfrist för ingivande av ändringsförslag: *tisdag kl. 10.00.*

*Torsdagen 3 juli*

- Debatt om fall av kränkning av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (artikel 50 i arbetsordningen):
  - GUE/NGL-gruppen begärde att punkten "Uganda"(punkt 66 i PDOJ) skulle ersättas med en ny punkt "Iran".

Parlamentet förkastade denna begäran.

\*  
\*   \*  
\*

Arbetsplanen var därmed fastställd.

Talare: Olle Schmidt begärde att ett betänkande om ett initiativ från republiken Österrike om upprättande av en förteckning över säkra länder för asylhantering (A5-0210/2003), som just hade antagits i utskottet LIBE och som han varit föredragande för, skulle skrivas in på föredragningslistan, i enlighet med artikel 110a i arbetsordningen. (Talmannen svarade honom att en sådan begäran skulle ha inkommit till talmanskonferensen och att den tidsfrist som föreskrivs i arbetsordningen har överskridits, varför denna begäran inte kunde beaktas.)

## 12. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt

Följande ledamöter höll, i enlighet med artikel 121a i arbetsordningen, ett anförande på en minut för att uppmärksamma parlamentet på frågor av politisk vikt:

Proinsias De Rossa, Pasqualina Napolitano, Jean Lambert, Mary Elizabeth Banotti, Camilo Nogueira Román, Carlos Bautista Ojeda, Theresa Villiers, Nuala Ahern och Véronique De Keyser.

## 13. Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet (debatt)

Betänkande om begäran om upphävande av Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet [2000/2109(IMM)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Klaus-Heiner Lehne (A5-0246/2003).

Klaus-Heiner Lehne redogjorde för sitt betänkande.

Talare: François Zimeray för PSE-gruppen, Neil MacCormick för Verts/ALE-gruppen, och Gianfranco Dell'Alba, grupplös.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 1.7.2003, punkt 15.*

#### 14. Begäran om upphävande av Camres immunitet (debatt)

Betänkande om begäran om upphävande av Mogens N.J. Camres immunitet [2002/2249(IMM)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Neil MacCormick (A5-0243/2003)

Neil MacCormick redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Klaus-Heiner Lehne för PPE-DE-gruppen, och François Zimeray för PSE-gruppen

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 1.7.2003, punkt 16.

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

*Vice talman*

#### 15. Begäran om skydd av Musottos parlamentariska immunitet och privilegier (debatt)

Betänkande om begäran om skydd av Francesco Musottos parlamentariska immunitet och privilegier [2002/2201(IMM)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: François Zimeray (A5-0248/2003)

François Zimeray redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Stefano Zappalà för PPE-DE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 1.7.2003, punkt 17.

#### 16. Offentliggörande av prospekt för värdepapper \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG [5390/4/2003 – C5-0143/2003 – 2001/0117(COD)] – Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Christopher Huhne (A5-0218/2003).

Christopher Huhne redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen).

Talare: Othmar Karas för PPE-DE-gruppen, Harald Ettl för PSE-gruppen, Ioannis Patakis för GUE/NGL-gruppen, Theresa Villiers, Pervenche Berès, Astrid Lulling, Peter William Skinner, Jean-Louis Bourlanges och Christa Randzio-Plath.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 2.7.2003, punkt 4.

Måndag 30 juni 2003

## 17. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader \*\*\*II – Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader [11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Stefano Zappalà (A5-0242/2003)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster [12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Stefano Zappalà (A5-0245/2003)

Stefano Zappalà redogjorde för sina andrabehandlingsrekommendationer.

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

*Vice talman*

Talare: Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen), Klaus-Heiner Lehne för PPE-DE-gruppen, Ioannis Koukiadis för PSE-gruppen, Astrid Thors för ELDR-gruppen, Neil MacCormick för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Helmuth Markov för GUE/NGL-gruppen, Malcolm Harbour, Evelyne Gebhardt, Inger Schörling, Herman Schmid, Bent Hindrup Andersen och Othmar Karas.

ORDFÖRANDESKAP: José PACHECO PEREIRA

*Vice talman*

Talare: Hans Karlsson, Arlette Laguiller, Pierre Jonckheer, Stephen Hughes, Claude Turmes, Helle Thorning-Schmidt, Theodorus J.J. Bouwman, Maria Berger, Bill Miller och Frits Bolkestein.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 2.7.2003, *punkterna 5 och 6*.

## 18. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" 332.957/OJMA).

## 19. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 20.35.

Julian Priestley  
*Generalsekreterare*

Catherine Lalumière  
*Vice talman*

---

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Buitenweg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Gröfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jeggler, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keßler, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Leinen, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marset Campos, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Moreira Da Silva, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Randzio-Plath, Raymond, Ridruejo, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Brempt, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Observatörer

Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzeźła Bernard, Ekert Milan, Ékes József, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Germič Ljubo, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holář Vilém, Horvat Franc, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Kolář Robert, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Manninger Jenő, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pīks Rihards, Plokšto Artur,

**Måndag 30 juni 2003**

Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Pusz Sylwia, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vésaitė Birutė, Widuch Marek, Wiśniowska Genowefa, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian.

---



(2004/C 74 E/02)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 09.05.

Talare:

- Gérard Onesta meddelade att han i strid med en allmänt erkänd rättighet för franska parlamentsledamöter hade hindrats från att besöka fackföreningsordföranden José Bové, som sitter fängslad i ett franskt fängelse, med motiveringen att en fransk ledamot av Europaparlamentet inte är detsamma som en fransk parlamentsledamot. Han bad parlamentets talman vända sig till de franska myndigheterna för att se till att ledamöter av Europaparlamentet i framtiden inte skall hindras i sitt arbete och att generalsekreteraren skulle rapportera till presidiet om de begränsningar som gäller för europaparlamentarikers arbete i förhållande till de rättigheter och skyldigheter som ledamöter av nationella parlament åtnjuter. (Talmannen svarade att han skulle lösa detta problem genom att skriva direkt till de franska myndigheterna, utan att gå via Europaparlamentets presidium.)
- José Ribeiro e Castro kommenterade läget i Angola och de framsteg som där gjorts på vägen mot demokrati.

**2. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)**

Nedanstående ledamöter eller politiska grupper hade, i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen, begärt en debatt om följande resolutionsförslag:

KAMBODJA

- Bastiaan Belder för EDD-gruppen: Situationen i Kambodja inför de allmänna valen den 27 juli 2003 (B5-0337/2003);
- Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen: Val till den lagstiftande församlingen i Kambodja (B5-0343/2003);
- Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen: Kambodja (B5-0346/2003);
- Hartmut Nassauer för PPE-DE-gruppen: Kambodja (B5-0349/2003);
- Luisa Morgantini för GUE/NGL-gruppen: Situationen i Kambodja inför de allmänna valen den 27 juli 2003 (B5-0353/2003);
- Graham R. Watson för ELDR-gruppen: Situationen i Kambodja inför de allmänna valen den 27 juli 2003 (B5-0357/2003);

Tisdag 1 juli 2003

#### LAOS

- Bastiaan Belder för EDD-gruppen: Laos (B5-0336/2003);
- Pervenche Berès för PSE-gruppen: Gripanden av europeiska journalister, en amerikansk översättare och deras laotiske ledsagare (B5-0345/2003);
- Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen: Gripanden av europeiska översättare, en amerikansk översättare och deras laotiske ledsagare (B5-0348/2003);
- Hartmut Nassauer för PPE-DE-gruppen: Laos (B5-0350/2003);
- Pernille Frahm för GUE/NGL-gruppen: Gripanden av journalister i Laos (B5-0354/2003);
- Anne André-Léonard för ELDR-gruppen: Gripandet av Falise, Reynaud, Mua och fyra laotiska medborgare, samt om den allmänna situationen i Laos (B5-0356/2003);

#### UGANDA

- Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen: Situationen i Uganda (B5-0344/2003);
- Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen: Situationen i Uganda (B5-0347/2003);
- Mario Mauro för PPE-DE-gruppen: Kränkningar av mänskliga rättigheter i nordliga Uganda (B5-0351/2003);
- Yasmine Boudjenah för GUE/NGL-gruppen: Situationen i Uganda (B5-0352/2003);
- Johan Van Hecke för ELDR-gruppen: LRA:s bortförande av barn (B5-0355/2003);
- Cristiana Muscardini för UEN-gruppen: Kränkningar av mänskliga rättigheter i nordliga Uganda (B5-0358/2003).

Talartiden fördelades i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen.

### 3. Det grekiska ordförandeskapet (uttalanden följda av debatt)

Rapport från Europeiska rådet och uttalande av kommissionen – Europeiska rådets möte (Thessaloniki den 20 och 21 juni 2003) samt uttalande av rådets tjänstgörande ordförande – Sammanfattning av det grekiska ordförandeskapet

Konstantinos Simitis (rådets tjänstgörande ordförande) lämnade en rapport och gjorde ett uttalande.

Romano Prodi (kommissionens ordförande) gjorde sitt uttalande.

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Johannes Voggelhuber för Verts/ALE-gruppen, Gerard Collins för UEN-gruppen, Jens-Peter Bonde för EDD-gruppen, Charles de Gaulle, gruppplös, Jonathan Evans, Giorgos Katiforis, Andrew Nicholas Duff, Efstratios Korakas, Neil MacCormick och Luís Queiró.

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

*Vice talman*

Talare: Jean-Louis Bernié, Georges Berthu, Antonios Trakatellis, Jannis Sakellariou, Bob van den Bos, Mihail Papayannakis, Jean Lambert, Mario Borghezio, Elmar Brok, Anna Terrón i Cusí, Sarah Ludford, Gérard Caudron, Arie M. Oostlander, Richard Corbett, Alexandros Alavanos, Hartmut Nassauer, Carlos Lage, Hanja Majj-Weggen, Dimitris Tsatsos, Ursula Stenzel, Pervenche Berès, Marianne L.P. Thyssen, Jan Andersson, Francesco Fiori, Othmar Karas, Doris Pack, Karl von Wogau, Konstantinos Simitis och Romano Prodi.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit och Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen, om Europeiska rådets möte i Thessaloniki (B5-0325/2003)
- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Francesco Fiori, Elmar Brok, Arie M. Oostlander, Doris Pack, Karl von Wogau och Hubert Pirker för PPE-DE-gruppen, om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19 och 20 juni 2003 (B5-0327/2003)
- Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, om slutsatserna från Europeiska rådet i Thessaloniki (B5-0331/2003)
- Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19 och 20 juni 2003 (B5-0333/2003)
- Andrew Nicholas Duff för ELDR-gruppen, om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19 och 20 juni 2003 (B5-0335/2003)
- Gerard Collins och Cristiana Muscardini för UEN-gruppen, om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 20 och 21 juni 2003 (B5-0340/2003)

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, *punkt 8*.

#### **4. Välkomsthälsning**

Talmannen välkomnade, å parlamentets vägnar, Pierferdinando Casini, talman i italienska deputerandekammaren, samt Frans Weisglas, talman i nederländska parlamentet, vilka hade tagit plats på åhörarläktaren.

ORDFÖRANDESKAP: Guido PODESTÀ

*Vice talman*

#### **OMRÖSTNING**

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Tisdag 1 juli 2003

## 5. Kommissionens genomförandebefogenheter \* (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [KOM(2002) 719 – C5-0002/2003 – 2002/0298(CNS)] – Utskottet för konstitutionella frågor. Föredragande: Richard Corbett (A5-0128/2003)

(Debatten och omröstningen om kommissionens förslag hade ägt rum den 13 maj 2003 (*punkterna 7 och 19 i protokollet av detta datum*) och ärendet hade återförvisats till ansvarigt utskott för ytterligare beredning, i enlighet med artikel 69.2 i arbetsordningen.)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Begäran om återförvisning till utskott i enlighet med artiklarna 68.1 och 144.1 i arbetsordningen:

Godkändes

## 6. Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning \*\*\*II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation (i form av en skrivelse) om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1210/90 om inrättande av Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning [8239/1/2003 – C5-0274/2003 – 2002/0169(COD)] – Budgetutskottet.

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd (P5\_TA(2003)0298)

## 7. Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet \*\*\*II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation (i form av en skrivelse) om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 178/2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet [8240/1/2003 – C5-0275/2003 – 2002/0179(COD)] – Budgetutskottet.

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd (P5\_TA(2003)0299)

## 8. Europeisk byrå för luftfartssäkerhet \*\*\*II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation (i form av en skrivelse) om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1592/2002 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet [8241/1/2003 – C5-0276/2003 – 2002/0181(COD)] – Budgetutskottet.

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd (P5\_TA(2003)0300)

## 9. Europeisk sjösäkerhetsbyrå \*\*\*II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation (i form av en skrivelse) om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1406/2002 om inrättande av en europeisk sjösäkerhetsbyrå [8242/1/2003 – C5-0277/2003 – 2002/0182(COD)] – Budgetutskottet.

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd (P5\_TA(2003)0301)

## 10. God labororiesed och prov med kemiska ämnen \*\*\*I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om harmonisering av lagar och andra författningar om tillämpningen av principerna för god labororiesed och kontrollen av tillämpningen vid prov med kemiska ämnen (kodifierad version) [KOM(2002) 530 – C5-0444/2002 – 2002/0231(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Giuseppe Gargani (A5-0206/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)*

KOMMISSIONENS FÖRSLAG OCH FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0302)

Tisdag 1 juli 2003

## 11. Tillsyn och kontroll avseende god labororiesed \*\*\*I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillsyn och kontroll avseende god labororiesed (GLP) (kodifierad version) [KOM(2002) 529 – C5-0445/2002 – 2002/0233(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Giuseppe Gargani (A5-0205/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG OCH FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0303)

## 12. Arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken \*\*\*I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om fortsatt tillämpning av arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken under perioden 2004-2007 och om ändring av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1445/2000/EG [KOM(2003) 218 – C5-0196/2003 – 2003/0085(COD)] – Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling. Föredragande: Joseph Daul (A5-0208/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG OCH FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0304)

## 13. Avtal EG/Ukraina om tekniskt och vetenskapligt samarbete \* (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina [KOM(2003) 231 – C5-0242/2003 – 2003/0087(CNS)] – Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Carlos Westendorp y Cabeza (A5-0227/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0305)

**14. Ändringsbudget nr 2/2003** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europeiska unionens ändringsbudget nr 2/2003 för budgetåret 2003 – Avsnitt VII – Regionkommittén [2003/2058(BUD)] – Budgetutskottet. Föredragande: Per Stenmarck (A5-0241/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0306)

**15. Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet** (omröstning)

Betänkande om begäran om upphävande av Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet [2000/2109(IMM)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Klaus-Heiner Lehne (A5-0246/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)*

FÖRSLAG TILL BESLUT

Antogs (P5\_TA(2003)0307)

**16. Begäran om upphävande av Camres immunitet** (omröstning)

Betänkande om begäran om upphävande av Mogens N.J. Camres immunitet [2002/2249(IMM)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Neil MacCormick (A5-0243/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)*

FÖRSLAG TILL BESLUT

Antogs (P5\_TA(2003)0308)

**17. Begäran om skydd av Musottos parlamentariska immunitet och privilegier** (omröstning)

Betänkande om begäran om skydd av Francesco Musottos parlamentariska immunitet och privilegier [2002/2201(IMM)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: François Zimeray (A5-0248/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)*

FÖRSLAG TILL BESLUT

Antogs (P5\_TA(2003)0309)

Tisdag 1 juli 2003

## 18. Anordningar för indirekt sikt för fordon \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av anordningar för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar och om ändring av 70/156/EEG och om upphävande av direktiv 71/127/EEG [10880/1/2002 – C5-0169/2003 – 2001/0317(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Giuseppe Gargani (A5-0234/2003)

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

### RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0310)

## 19. Röstförklaringar

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande McCormick – A5-0243/2003: Philip Claeys

## 20. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Gargani – A5-0206/2003

– endast en omröstning  
ja: Juan José Bayona de Perogordo

Betänkande Daul – A5-0208/2003

– endast en omröstning  
ja: Juan José Bayona de Perogordo, Hiltrud Breyer

Betänkande McCormick – A5-0243/2003

– endast en omröstning  
ja: Juan José Bayona de Perogordo, Hans-Peter Martin, Roseline Vachetta  
nej: Jan Andersson, Göran Färm, Hans Karlsson, Ewa Hedkvist Petersen, Yvonne Sandberg-Fries, Maj Britt Theorin

**SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN**



Talare: Edward H.C. McMillan-Scott påtalade de problem med flygförbindelserna till Strasbourg som han och flera andra ledamöter hade drabbats av under måndagen och tog därefter upp frågan om Europaparlamentets säte.

Följande talare yttrade sig i samma fråga: Elizabeth Lynne, Richard Corbett, John Hume, Dominique Vlasto, Francesco Enrico Speroni, Pervenche Berès, Bruno Gollnisch, Jean-Louis Bourlanges, Hugues Martin och Christopher Heaton-Harris.

(Sammanträdet avbröts kl. 13.00 och återupptogs kl. 15.05.)

ORDFÖRANDESKAP: Catherine LALUMIÈRE

*Vice talman*

## 21. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Gérard Onesta och Eurig Wyn hade låtit meddela att de hade varit närvarande under sammanträdet den 30 juni 2003, men att deras namn inte förekom på närvarolistan.

Till följd av ett tekniskt fel förekom inte namnen Marcin Libicki och Adam Biela i förteckningen över närvarande observatörer.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 22. Genetiskt modifierade livsmedel och foder \*\*\*II – Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder [5204/3/2003 – C5-0133/2003 – 2001/0173(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Karin Scheele (A5-0202/2003)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG [15798/1/2002 – C5-0131/2003 – 2001/0180(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Antonios Trakatellis (A5-0204/2003)

Karin Scheele redogjorde för sin andrabehandlingsrekommendation.

Antonios Trakatellis redogjorde för sin andrabehandlingsrekommendation.

Talare: David Byrne (ledamot av kommissionen), Margot Wallström (ledamot av kommissionen), Renate Sommer för PPE-DE-gruppen, Torben Lund för PSE-gruppen, Chris Davies för ELDR-gruppen, Jonas Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Hiltrud Breyer för Verts/ALE-gruppen, Mauro Nobile för UEN-gruppen, Jean-Louis Bernié för EDD-gruppen, Dominique F.C. Souchet, grupplös, Françoise Grossetête, Robert Goebbels, Frédérique Ries, Ioannis Patakis, Jillian Evans, Bent Hindrup Andersen, Jean-Claude Martinez, Caroline F. Jackson, Dagmar Roth-Behrendt, Jules Maaten, Arlette Laguiller, Danielle Auroi, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Anne Ferreira, Erik Meijer, Patricia McKenna, Horst Schnellhardt, David Robert Bowe, Marie Anne Isler Béguin och Marialiese Flemming.

Tisdag 1 juli 2003

ORDFÖRANDESKAP: Gerhard SCHMID

*Vice talman*

Talare: Dorette Corbey, Inger Schörling, Emilia Franziska Müller, Karin Scheele, Caroline Lucas, David Byrne och Margot Wallström.

Talare: Hiltrud Breyer gjorde ett personligt uttalande till följd av inlägget av Horst Schnellhardt.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 2.7.2003, punkterna 7 och 8.*

### **23. Förstärkning av europeiska läkemedelsindustrin i patientens intresse – Förslag till åtgärder (Meddelande från kommissionen)**

Meddelande från kommissionen – Förstärkning av europeiska läkemedelsindustrin i patientens intresse – förslag till åtgärder

Erkki Liikanen (ledamot av kommissionen) och David Byrne (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

I enlighet med förfarandet "catch the eye" ställde Dagmar Roth-Behrendt en fråga, som besvarades av Erkki Liikanen.

Talare: Armonia Bordes gjorde ett uttalande. Talare: Didier Rod och Anne Ferreira ställde frågor, som besvarades av Erkki Liikanen.

Dorette Corbey ställde en fråga, som besvarades av Erkki Liikanen och David Byrne. Gérard Caudron ställde en fråga, som besvarades av David Byrne. Carlos Lage ställde en fråga, som besvarades av Erkki Liikanen. Imelda Mary Read ställde en fråga, som besvarades av David Byrne.

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

*Vice talman*

Talmannen förklarade förfarandet "catch the eye" avslutad.

### **24. Frågestund (frågor till kommissionen)**

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0098/2003).

*Första delen*

Talmannen meddelade att fråga 30 skulle behandlas i den andra delen av frågestunden och besvaras av Pascal Lamy.

**Fråga 31** från Carlos Lage: Den gemensamma fiskeripolitikens reform och stabilitetsprincipen.

Franz Fischler (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Carlos Lage.

**Fråga 32** från Proinsias De Rossa: EU-stöd till ILO:s internationella program om avskaffande av barnarbete.

Poul Nielson (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Proinsias De Rossa.

Tisdag 1 juli 2003

*Andra delen*

**Fråga 33** från Camilo Nogueira Román: Förbindelserna mellan Mercosur och Europeiska unionen mot bakgrund av det nya läget i Brasilien och Argentina – de ekonomiska förbindelserna med respektive land.

Pascal Lamy (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Camilo Nogueira Román.

**Fråga 34** från Bernd Posselt: Utrikeshandel med södra Afrika.

Pascal Lamy besvarade frågan samt följdfrågor från Bernd Posselt, John Purvis och Carlos Lage.

**Fråga 35** från Glenys Kinnock: WTO – TRIPS.

Pascal Lamy besvarade frågan samt en följdfråga från Glenys Kinnock.

**Fråga 36** från Juan José Bayona de Perogordo: Illojal konkurrens i samband med import från Kina.

Pascal Lamy besvarade frågan samt följdfrågor från Juan José Bayona de Perogordo, José Manuel García-Margallo y Marfil och Malcolm Harbour.

**Fråga 30** från Christos Zacharakis: Brott mot internationella rättsregler från Turkiets sida och risk för allvarlig olycka för passagerarplan i grekiskt luftrum.

Talare: John Purvis hänvisade till arbetsordningen.

Pascal Lamy besvarade frågan samt en följdfråga från Christos Zacharakis.

**Fråga 37** hade dragits tillbaka.

**Fråga 38** från Lennart Sacrédeus: Medlemsstats skattesubventioner av abortverksamhet för andra EU-medborgare.

Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Lennart Sacrédeus.

**Fråga 39** från Antonios Trakatellis: Tillämpning av matematisk metod vid tilldelning av offentliga arbeten: snedvridning av konkurrensbestämmelserna.

Frits Bolkestein besvarade frågan samt en följdfråga från Antonios Trakatellis.

**Fråga 40** från Elly Plooij-van Gorsel: Principen om rimlig kompensation.

Frits Bolkestein besvarade frågan samt följdfrågor från Elly Plooij-van Gorsel och Astrid Thors.

**Fråga 41** från Patricia McKenna: Tidiga varningssystem.

David Byrne (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Patricia McKenna.

**Fråga 42** var inte tillätlig då ämnet redan fanns upptaget på föredragningslistan (Bilaga II.A.2 i arbetsordningen).

**Fråga 43** från John Purvis: Kostnads-intäktsanalys av identifiering och registrering av får och getter.

David Byrne besvarade frågan samt en följdfråga från John Purvis.

Tisdag 1 juli 2003

**Fråga 44** från María Izquierdo Rojo: Ansvarlös ökning av BSE eller galna ko-sjukan i Spanien.

David Byrne besvarade frågan samt en följdfråga från María Izquierdo Rojo.

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.20 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

Vice talman

**25. Uppgifter om ingredienser i livsmedel \*\*\*II – Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel \*\*\*I – Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion \*\*\*II (debatt)**

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingredienser i livsmedel [15514/2/2002 – C5-0080/2003 – 2001/0199(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Christa Klaß (A5-0191/2003)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/2/EG om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel [KOM(2002) 662 – C5-0577/2002 – 2002/0274(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: María del Pilar Ayuso González (A5-0216/2003)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/22/EG om förbud mot användning av vissa ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt av  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion [14502/1/2002 – C5-0079/2003 – 2000/0132(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Karl Erik Olsson (A5-0201/2003)

Christa Klaß redogjorde för sin andrabehandlingsrekommendation.

María del Pilar Ayuso González redogjorde för sitt betänkande.

Karl Erik Olsson redogjorde för sin andrabehandlingsrekommendation.

Talare: David Byrne (ledamot av kommissionen).

Talare: Astrid Lulling för PPE-DE-gruppen, Béatrice Patrie för PSE-gruppen, Marit Paulsen för ELDR-gruppen, Alexander de Roo för Verts/ALE-gruppen, Nicole Thomas-Mauro för UEN-gruppen, Eija-Riitta Anneli Korhola, Torben Lund, Horst Schnellhardt, David Byrne, Christa Klaß, ställde en fråga till kommissionen, som David Byrne besvarade.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 2.7.2003, punkterna 9 och 10 (A5-0191 och 0201/2003) och protokollet, 3.7.2003, punkt 16 (A5-0216/2003).

## 26. Förpackningar och förpackningsavfall \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall [14843/1/2002 – C5-0082/2003 – 2001/0291(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Dorette Corbey (A5-0200/2003)

Dorette Corbey redogjorde för sin andrabehandlingsrekommendation.

Talare: Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talare: María del Pilar Ayuso González för PPE-DE-gruppen, Riitta Myller för PSE-gruppen, Marit Paulsen för ELDR-gruppen, Laura González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Caroline F. Jackson, Ralf Walter, Karl-Heinz Florenz, David Robert Bowie, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Avril Doyle, Eija-Riitta Anneli Korhola, Emilia Franziska Müller och Margot Wallström.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 2.7.2003, punkt 11.*

## 27. System för handel med utsläppsrätter för växthusgas \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG [15792/1/2002 – C5-0135/2003 – 2001/0245(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Jorge Moreira Da Silva (A5-0207/2003)

Jorge Moreira Da Silva redogjorde för sin andrabehandlingsrekommendation.

Talare: Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talare: Karl-Heinz Florenz för PPE-DE-gruppen, Dorette Corbey för PSE-gruppen, Chris Davies för ELDR-gruppen, Esko Olavi Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Alexander de Roo för Verts/ALE-gruppen, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Bernd Lange, Laura González Álvarez, Cristina García-Orcoyen Tormo, Riitta Myller, Peter Liese, Rolf Linkohr, Avril Doyle, Eija-Riitta Anneli Korhola, Margot Wallström och Alexander de Roo, som ställde en fråga till kommissionen, vilken Margot Wallström besvarade.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 2.7.2003, punkt 12.*

## 28. Tillsats av vatten och protein i kycklingkött (muntlig fråga med debatt)

Muntlig fråga från Paul A.A.J.G. Lannoye, Caroline Lucas, Alexander de Roo, för Verts/ALE-gruppen, till kommissionen om tillsats av vatten och protein i kycklingkött (B5-0099/2003).

Alexander de Roo utvecklade den muntliga frågan.

David Byrne (ledamot av kommissionen) besvarade frågan.

Talare: Phillip Whitehead för PSE-gruppen, Diana Wallis för ELDR-gruppen, David Byrne, som klargjorde kommentarerna från Phillip Whitehead och Diana Wallis.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Tisdag 1 juli 2003

## 29. Budget 2004: medlingsförfarandet (debatt)

Betänkande om budgeten för 2004 inför medlingsförfarandet före rådets första behandling [2003/2027(BUD)] – Budgetutskottet. Föredragande: Jan Mulder (A5-0240/2003)

Jan Mulder redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Michael Schreyer (ledamot av kommissionen).

Talare: Johan Van Hecke (föredragande av yttrande från utskottet AFET), Albert Jan Maat (föredragande av yttrande från utskottet AGRI), Brigitte Langenhagen (föredragande av yttrande från utskottet PECH), Salvador Garriga Polledo för PPE-DE-gruppen, Ralf Walter för PSE-gruppen, Kyösti Tapio Virrankoski för ELDR-gruppen, Joaquim Miranda för GUE/NGL-gruppen, Rijk van Dam för EDD-gruppen, och Brigitte Langenhagen, den sistnämnda om Ralf Walters inlägg.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, *punkt 18*.

## 30. Genomförande av budgeten 2003 (debatt)

Betänkande om budgeten för 2003: genomförandeakt, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgetar [2003/2026(BUD)] – Budgetutskottet. Föredragande: Göran Färm (A5-0233/2003)

Göran Färm redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Michael Schreyer (ledamot av kommissionen).

Talare: Markus Ferber för PPE-DE-gruppen, och Kyösti Tapio Virrankoski för ELDR-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, *punkt 19*.

## 31. Barnsoldater samt handel med barn (debatt)

Resolutionsförslag om handeln med barn och om barnsoldater – Utskottet för utveckling och samarbete. (B5-0320/2003)

Marie-Arlette Carlotti presenterade resolutionsförslaget.

Talare: Glyn Ford och Michael Schreyer (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, *punkt 20*.

### **32. Föredragningslista för nästa sammanträde**

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 332.957/OJME).

### **33. Avslutande av sammanträdet**

Sammanträdet avslutades kl. 00.35.

Julian Priestley  
Generalsekreterare

Guido Podestà  
Vice talman

---

Tisdag 1 juli 2003

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Aabitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerdt-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehnen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menniti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooj-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Riduejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Tiford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Bremept, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.



Tisdag 1 juli 2003

## Observatörer

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Biela Adam, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemiak Grażyna, Čilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ekert Milan, Ékes József, Fajmon Hynek, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Filipek Krzysztof, Gałazewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Germič Ljubo, Giertych Maciej, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holáň Vilém, Horvat Franc, Kamiński Michał Tomasz, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Ouzký Miroslav, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vēsaitė Birutė, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wojciechowski Janusz, Zahradil Jan, Żenkiewicz Marian.

---

Tisdag 1 juli 2003

## BILAGA 1

## OMRÖSTNINGSRISULTAT

## Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
PC	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
art	artikel
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

## 1. Kommissionens genomförandebefogenheter \*

Betänkande: CORBETT (A5-0128/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>omröstning om begäran om återförvisning till utskottet</b>		+	<b>artikel 144.1</b>

Omröstningen om kommissionens förslag hade ägt rum den 13 maj 2003.

Tisdag 1 juli 2003

## 2. Europeiska miljöbyrå och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation i form av en skrivelse (C5-0274/2003)

Avser	Anmärkningar
<b>godkännande utan omröstning</b>	<b>förklarades godkänd</b>

## 3. Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation i form av en skrivelse (C5-0275/2003)

Avser	Anmärkningar
<b>godkännande utan omröstning</b>	<b>förklarades godkänd</b>

## 4. Europeisk byrå för luftfartssäkerhet \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation i form av en skrivelse (C5-0276/2003)

Avser	Anmärkningar
<b>godkännande utan omröstning</b>	<b>förklarades godkänd</b>

## 5. Europeisk sjösäkerhetsbyrå \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation i form av en skrivelse (C5-0277/2003)

Avser	Anmärkningar
<b>godkännande utan omröstning</b>	<b>förklarades godkänd</b>

## 6. God labororiesed och prov med kemiska ämnen \*\*\*I

Betänkande: GARGANI (A5-0206/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>endast en omröstning</b>	ONU	+	545, 3, 11

Begäran om omröstning med namnupprop:

PPE-DE slutomröstning

Tisdag 1 juli 2003

**7. Tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed \*\*\*I**

Betänkande: GARGANI (A5-0205/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**8. Arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken \*\*\*I**

Betänkande: DAUL (A5-0208/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>	ONU	+	537, 4, 22

Begäran om omröstning med namnupprop:

PPE-DE slutomröstning

**9. Avtal EU/Ukraina om tekniskt och vetenskapligt samarbete \***

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0227/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**10. Ändringsbudget nr 2/2003**

Betänkande: STENMARCK (A5-0241/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**11. Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet**

Betänkande: LEHNE (A5-0246/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>Omröstning: förslag till beslut (i sin helhet)</i>		+	

Tisdag 1 juli 2003

## 12. Begäran om upphävande av Camres immunitet

Betänkande: MacCORMICK (A5-0243/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkingar
<b>Omröstning: förslag till beslut (i sin helhet)</b>	ONU	+	492, 48, 18

Begäran om omröstning med namnupprop

GUE/NGL: slutomröstning

## 13. Begäran om skydd av Musottos parlamentariska immunitet och privilegier

Betänkande: ZIMERAY (A5-0248/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkingar
<b>Omröstning: förslag till beslut (i sin helhet)</b>		+	

## 14. Anordningar för indirekt sikt för fordon \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: GARGANI (A5-0234/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkingar
artikel 2	2	PPE-DE		+	
	1	<b>utskottet</b>		↓	

Tisdag 1 juli 2003

## BILAGA II

## RESULTAT AV OMRÖSTNINGAR MED NAMNUPPROP

Betänkande Gargani A5-0206/2003  
Helhet

## Ja-röster: 545

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänisch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tisdag 1 juli 2003

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-röster: 3**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**Nedlagda röster: 11**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Betänkande Daul A5-0208/2003  
Helhet**

**Ja-röster: 537**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tisdag 1 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänisch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### **Nej-röster: 4**

**EDD:** Booth, Coûteaux, Farage, Titford

#### **Nedlagda röster: 22**

**EDD:** Kuntz

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**NI:** Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois, Turco

### **Betänkande MacCormick A5-0243/2003 Beslut**

#### **Ja-röster: 492**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Di Lello Finuoli, Korakas, Manisco, Markov, Patakis

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut



**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### **Nej-röster: 48**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær, Sørensen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**PPE-DE:** Gil-Robles Gil-Delgado

**PSE:** Keßler, Kuhne, Lund, Thorning-Schmidt

Tisdag 1 juli 2003

***Nedlagda röster: 18***

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Hermange, Lombardo, Martin Hugues, Valdivielso de Cué, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Ford, Whitehead

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Hudghton, Schörling

---

## ANTAGNA TEXTER

P5\_TA(2003)0298

### **Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning \*\*\*II**

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1210/90 om inrättande av Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning (8239/1/2003 — C5-0274/2003 — 2002/0169(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes och rättsakten i fråga betraktades därmed som antagen.

---

P5\_TA(2003)0299

### **Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet \*\*\*II**

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 178/2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (8240/1/2003 — C5-0275/2003 — 2002/0179(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes och rättsakten i fråga betraktades därmed som antagen.

---

P5\_TA(2003)0300

### **Europeisk byrå för luftfartssäkerhet \*\*\*II**

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1592/2002 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet (8241/1/2003 — C5-0276/2003 — 2002/0181(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes och rättsakten i fråga betraktades därmed som antagen.

---

Tisdag 1 juli 2003

P5\_TA(2003)0301

## Europeisk sjösäkerhetsbyrå \*\*\*II

**Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1406/2002 om inrättande av en europeisk sjösäkerhetsbyrå (8242/1/2003 — C5-0277/2003 — 2002/0182(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes och rättsakten i fråga betraktades därmed som antagen.

---

P5\_TA(2003)0302

## God labororiesed och prov med kemiska ämnen \*\*\*I

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om harmonisering av lagar och andra författningar om tillämpningen av principerna för god labororiesed och kontrollen av tillämpningen vid prov med kemiska ämnen (kodifierad version) (KOM(2002) 530 — C5-0444/2002 — 2002/0231(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 530) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0444/2002),
- med beaktande av artikel 67 och 89 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0206/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 1 juli 2003

2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

P5\_TA(2003)0303

### Tillsyn och kontroll avseende god labororiesed \*\*\*I

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillsyn och kontroll avseende god labororiesed (GLP) (kodifierad version) (KOM(2002) 529 — C5-0445/2002 — 2002/0233(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 529) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0445/2002),
- med beaktande av artiklarna 67 och 89 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0205/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

---

Tisdag 1 juli 2003

P5\_TA(2003)0304

## **Arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken \*\*\*I**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om fortsatt tillämpning av arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken under perioden 2004–2007 och om ändring av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1445/2000/EG (KOM(2003) 218 — C5-0196/2003 — 2003/0085(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 218) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 285 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0196/2003),
  - med beaktande av artikel 67 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A5-0208/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
  2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
  3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5\_TA(2003)0305

## **Avtal EG/Ukraina om tekniskt och vetenskapligt samarbete \***

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina (KOM(2003) 231 — C5-0242/2003 — 2003/0087(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådets beslut (KOM(2003) 231) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 170, artikel 300.2 första meningen i första stycket och artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget, i enlighet med vilka rådet har hört parlamentet (C5-0242/2003),
- med beaktande av artikel 67, artikel 97.7 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0227/2003).

1. Europaparlamentet godkänner ingåendet av avtalet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Ukraina, parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

**P5\_TA(2003)0306**

## **Ändringsbudget nr 2/2003**

**Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens ändringsbudget nr 2/2003 för budgetåret 2003 — Avsnitt VII — Regionkommittén (10177/2003 — C5-0280/2003 — 2003/2058(BUD))**

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget och artikel 177 i Euratomfördraget,
- med beaktande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget <sup>(1)</sup> och särskilt artiklarna 37 och 38,
- med beaktande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003, som antogs slutgiltigt den 19 december 2002 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av det preliminära förslaget till Europeiska unionens ändringsbudget nr 2/2003 för budgetåret 2003, som kommissionen antog den 31 mars 2003 (SEK(2003) 423),
- med beaktande av förslaget till Europeiska unionens ändringsbudget nr 2/2003, vilket rådet antog den 16 juni 2003 (10177/2003 — C5-0280/2003),
- med beaktande av artikel 92 och bilaga IV i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A5-0241/2003), och av följande skäl:

<sup>(1)</sup> EGT L 248, 16.9.2002.

<sup>(2)</sup> EUT L 54, 28.2.2003.

<sup>(3)</sup> EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

Tisdag 1 juli 2003

- A. Det preliminära förslaget till ändringsbudget nr 2/2003 syftar till att föra in ett belopp på 350 000 euro i Regionkommitténs budget (avsnitt VII) för 2003, för att de 95 observatörerna från anslutningsländerna skall kunna delta i plenarsammanträdena från och med juli 2003.
- B. Detta belopp skulle betydligt öka anslagen i artikel 251 (Utgifter i samband med att företrädare för kandidatländerna närvarar vid sammanträden), från 70 000 euro till 420 000 euro.
- C. Regionkommittén ansåg inte att det var nödvändigt att begära dessa anslag under budgetförfarandet för budgetåret 2003.
- D. Det finns ett visst utrymme för att göra överföringar inom Regionkommitténs totala budget för 2003.
1. Europaparlamentet välkomnar att rådet ändrade det preliminära förslaget till ändringsbudget nr 2/2003.
2. Europaparlamentet har beslutat att inte lägga fram några budgetändringsförslag och att acceptera rådets förslag till ändringsbudget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och Regionkommittén.

---

P5\_TA(2003)0307

## Begäran om upphävande av Cohn-Bendits immunitet

### Europaparlamentets beslut om begäran om upphävande av Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (2002/2109(IMM))

*Europaparlamentet utfärdar detta beslut*

- med beaktande av den begäran av den 23 mars 2000 om upphävande av Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet som översändes om de behöriga tyska myndigheterna till parlamentet den 23 mars 2000 och tillkännagavs under sammanträdet den 14 april 2000,
- med beaktande av artikel 10 i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier av den 8 april 1965 och artikel 4.2 i akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet av den 20 september 1976,
- med beaktande av de kompletterande upplysningar som de behöriga myndigheterna inkommit med den 18 juli 2002 och den 27 januari 2003 på uppmaningen av det ansvariga utskottet av den 29 juni 2000 och den 3 december 2002,
- med beaktande av de domar som Europeiska gemenskapernas domstol avkunnade den 12 maj 1964 och den 10 juli 1986 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 46 i Förbundsrepubliken Tysklands grundlag,

---

<sup>(1)</sup> Jfr dom i mål 101/63, Wagner/Fohrmann och Krier, Rec. 1964, svensk specialutgåva, s. 203, samt dom i mål 149/85, Wybot/Faure, Rec. 1986, svensk specialutgåva, s. 703.



- med beaktande av artiklarna 6 och 6a i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0246/2003).
1. Europaparlamentet beslutar att inte upphäva Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet,
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att utan dröjsmål översända detta beslut och betänkandet från parlamentets utskott till åklagarmyndigheten i Frankfurt am Main.

---

**P5\_TA(2003)0308**

### **Begäran om upphävande av Camres immunitet**

#### **Europaparlamentets beslut om begäran om upphävande av Mogens N.J. Camres immunitet (2003/2249(IMM))**

*Europaparlamentet utfärdar detta beslut*

- med beaktande av begäran om upphävande av Mogens N.J. Camres immunitet som översändes av Danmarks Europaminister den 30 oktober 2002 och som tillkännagavs under sammanträdet den 18 november 2002,
  - med beaktande av artikel 10 i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier av den 8 april 1965 och artikel 4.2 i akten om allmänna och direkta val av företrädare i Europaparlamentet av den 20 september 1976,
  - med beaktande av de domar som Europeiska gemenskapens domstol avkunnade den 12 maj 1964 och den 10 juli 1986 <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 57 i den danska grundlagen,
  - med beaktande av artiklarna 6 och 6a i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0243/2003).
1. Europaparlamentet beslutar att inte upphäva Mogens N.J. Camres immunitet.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att utan dröjsmål översända detta beslut och betänkandet från parlamentets utskott till Danmarks Europaminister för vidarebefordran till berörd myndighet.

---

<sup>(1)</sup> Jfr dom i mål 101/63, Wagner/Fohrmann och Krier, Rec. 1964, svensk specialutgåva, s. 203 samt dom i mål 149/85, Wybot/Faure, Rec. 1986, svensk specialutgåva, s. 703.

---

Tisdag 1 juli 2003

P5\_TA(2003)0309

## Begäran om upphävande av Musottos immunitet

### Europaparlamentets beslut om begäran om skydd av Francesco Musottos parlamentariska immunitet och privilegier (2002/2201(IMM))

Europaparlamentet utfärdar detta beslut

- med beaktande av begäran om skydd av immunitet av den 29 augusti 2002 från Francesco Musotto avseende en rättegång i brottmål vid en rättslig instans i Italien som tillkännagavs under sammanträdet den 2 september 2002,
- med beaktande av artikel 10 i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier av den 8 april 1965 och artikel 4.2 i akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet av den 20 september 1976,
- med beaktande av de domar som Europeiska gemenskapernas domstol avkunnade den 12 maj 1964 och den 10 juli 1986 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 6 och 6a i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0248/2003),
- A. Francesco Musotto valdes till ledamot av Europaparlamentet vid det femte direkta valet som ägde rum den 10–13 juni 1999. Europaparlamentet fastställde hans mandat den 13 december 1999 <sup>(2)</sup>.
- B. Europaparlamentet sammanträder under en oavbruten session under en femårsperiod <sup>(3)</sup>.
- C. Europaparlamentets pågående session kommer att avslutas den 8 mars 2004 och nästa session inleds den 9 mars 2004 <sup>(4)</sup>. Det nuvarande parlamentets mandatperiod löper ut den 19 juli 2004.
- D. Europaparlamentets ledamöter får inte förhöras, kvarhållas eller lagföras på grund av yttranden de gjort eller röster de avlagt under utövande av sitt ämbete <sup>(5)</sup>.
- E. Under Europaparlamentets sessioner skall dess ledamöter åtnjuta vad avser deras egen stats territorium, den immunitet som beviljas parlamentsledamöter i deras land. Immuniteten kan inte åberopas av en ledamot som tas på bar gärning och kan inte hindra Europaparlamentet att utöva sin rätt att upphäva en av dess ledamöters immunitet <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> Jfr dom i mål 101/63, Wagner/Fohrmann och Krier, Rec. 1964, svensk specialutgåva, s. 203, samt dom i mål 149/85, Wybot/Faure, Rec. 1986, svensk specialutgåva, s. 703.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentet beslut om granskning av bevis från femte direkta valet till Europaparlamentet, protokoll från sammanträdet (EGT C 296, 18.10.2000, s. 93).

<sup>(3)</sup> Artiklarna 3 och 10 i akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet och EG-domstolens ovannämnda dom, Wybot/Faure m.fl.

<sup>(4)</sup> Artikel 196 i EG-fördraget.

<sup>(5)</sup> Artikel 9 i protokollet om gemenskapernas immunitet och privilegier.

<sup>(6)</sup> Artikel 10 i protokollet om gemenskapernas immunitet och privilegier.

Tisdag 1 juli 2003

- F. Artiklarna 9 och 10 i protokollet om gemenskapernas immunitet och privilegier bör med hänsyn till sitt syfte tolkas så att bestämmelserna träder i kraft när resultaten från valet till Europaparlamentet har offentliggjorts.
1. Europaparlamentet beslutar att skydda Francesco Musottos parlamentariska immunitet.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att omedelbart delge allmänna åklagaren vid Caltanissettas domstol detta beslut, samt betänkandet från parlamentets utskott, inom ramen för brottmål nr 1020/99 R.G.N.R.

---

P5\_TA(2003)0310

### Anordningar för indirekt sikt för fordon \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av anordningar för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar, om ändring av direktiv 70/156/EEG och om upphävande av direktiv 71/127/EEG (10880/1/2002 — C5-0169/2003 — 2001/0317(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (10880/1/2002 — C5-0169/2003),
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(1)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 811) <sup>(2)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0234/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 88.

<sup>(2)</sup> EGT C 126 E, 28.5.2002, s. 225.

---

Tisdag 1 juli 2003

P5\_TC2-COD(2001)0317

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 1 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av anordningar för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar, om ändring av 70/156/EEG och om upphävande av direktiv 71/127/EEG**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Rådets direktiv 71/127/EEG av den 1 mars 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om backspeglar för motorfordon <sup>(4)</sup> antogs som ett av särdirektiven om förfarandet för EG-typgodkännande som fastställdes genom rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon <sup>(5)</sup>. Bestämmelserna i direktiv 70/156/EEG om fordonssystem, komponenter och separata tekniska enheter är därför tillämpliga på direktiv 71/127/EEG.
- (2) De befintliga bestämmelserna, särskilt för kategorierna N<sub>2</sub>, N<sub>3</sub>, M<sub>2</sub> och M<sub>3</sub> har visat sig otillräckliga beträffande det yttre siktfältet bredvid, framför och bakom fordonet. För att råda bot på detta förhållande måste siktfältet utvidgas.
- (3) Mot bakgrund av gjorda erfarenheter och teknikens aktuella ståndpunkt är det nu möjligt att skärpa vissa krav i direktiv 71/127/EEG i syfte att öka trafiksäkerheten och att använda annan teknik som komplement till speglar.
- (4) Med hänsyn till arten och antalet nödvändiga förändringar av nuvarande föreskrifter bör direktiv 71/127/EEG upphävas och ersättas med det här direktivet. Eftersom förfaranden för typgodkännande och produktionsöverensstämmelse föreskrivs i direktiv 70/156/EEG, behöver de inte upprepas i det här direktivet.
- (5) Bilagorna till direktiv 70/156/EEG bör ändras i enlighet härmed.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Syftet med detta direktiv är att harmonisera regler om typgodkännande av anordningar för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar.

<sup>(1)</sup> EGT C 126 E, 28.5.2002, s. 225.

<sup>(2)</sup> EGT C 149, 21.6.2002, s. 5.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 9 april 2002 (EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 88), rådets gemensamma ståndpunkt av den 8 april 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 1 juli 2003.

<sup>(4)</sup> EGT L 68, 22.3.1971, s. 1. Direktivet senast ändrat genom 1994 års anslutningsakt.

<sup>(5)</sup> EGT L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

Dessa regler återfinns i bilagorna till detta direktiv.

I detta direktiv avses med "fordon" ett motorfordon såsom det definieras i avsnitt A i bilaga II till direktiv 70/156/EEG.

## Artikel 2

1. Från och med den ... (\*) får medlemsstaterna, av skäl som hänför sig till anordningar för indirekt sikt, inte

- vägra att bevilja EG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande för ett fordon eller en anordning för indirekt sikt,
- förbjuda försäljning, registrering eller ibruktagande av fordon eller anordningar för indirekt sikt,

om fordonen eller anordningarna för indirekt sikt uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.

2. Från och med den ... (\*) skall medlemsstaterna vägra bevilja EG-typgodkännande för alla nya typer av fordon, av skäl som hänför sig till anordningen för indirekt sikt, eller för alla nya typer av anordningar för indirekt sikt, om kraven i detta direktiv inte är uppfyllda.

Detta datum skall dock flyttas fram 12 månader när det gäller kraven för en frontspiegel i klass VI som komponent och dess installation på fordon.

3. Från och med den ... (\*\*) skall medlemsstaterna, av skäl som hänför sig till anordningen för indirekt sikt, förbjuda nationellt typgodkännande för alla nya typer av fordon om kraven i detta direktiv inte är uppfyllda.

Detta datum skall dock flyttas fram 12 månader när det gäller kraven för en frontspiegel i klass VI som komponent och dess installation på fordon.

4. Från och med den ... (\*\*\*) i fråga om fordon i kategorierna  $M_1$  och  $N_1$ , och från och med den ... (\*\*\*\*) i fråga om alla fordon i övriga kategorier skall medlemsstaterna, av skäl som hänför sig till anordningen för indirekt sikt,

- beakta de intyg om överensstämmelse som enligt direktiv 70/156/EEG åtföljer nya fordon som ogiltiga vid tillämpning av artikel 7.1 i det direktivet,
- förbjuda försäljning, registrering eller ibruktagande av fordon,

om fordonen inte uppfyller kraven i det här direktivet.

(\*) 12 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) 24 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*\*) 72 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*\*\*) 36 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Tisdag 1 juli 2003

5. Från och med den ... (\*) i fråga om fordon i kategorierna M<sub>1</sub> och N<sub>1</sub>, och från och med den ... (\*\*) i fråga om alla fordon i övriga kategorier skall kraven i detta direktiv när det gäller anordningen för indirekt sikt som komponent gälla vid tillämpningen av artikel 7.2 i direktiv 70/156/EEG.

6. Trots punkterna 2 och 5 skall medlemsstaterna, med avseende på reservdelar, fortsätta att bevilja EG-typgodkännande och tillåta att komponenter eller separata tekniska enheter saluförs och tas i bruk om de är avsedda för fordonstyper som har godkänts före den ... (\*\*) i enlighet med direktiv 71/127/EEG och, i tillämpliga fall, senare förlängningar av sådana godkännanden.

7. Trots punkt 3 får medlemsstaterna fortsätta att bevilja nationella typgodkännanden för alla nya typer av ledade fordon i kategorierna M<sub>2</sub> eller M<sub>3</sub>, klass I, enligt definitionen i bilaga I punkt 2.1.1.1 till direktiv 2001/85/EG<sup>(1)</sup>, som består av minst tre ledade stela delar och som inte uppfyller bestämmelserna i det här direktivet, under förutsättning att kraven på förarens synfält iaktas i enlighet med bilaga III punkt 5 till detta direktiv.

**8. Bestämmelserna i detta direktiv skall även bidra till att skapa en hög skydds nivå i samband med den internationella harmoniseringen av lagstiftningen på detta område. Kommissionen bör därför, så snart som möjligt efter att detta direktiv antagits, lägga fram ett förslag till Förenta nationernas ekonomiska kommitté för Europa för att harmonisera bestämmelserna i FN/ECE:s föreskrift nr 46 och bestämmelserna i detta direktiv.**

#### Artikel 3

Före den ... (\*) skall kommissionen genomföra en utförlig undersökning för att ta reda på om de ändringar som införs genom detta direktiv har haft en positiv inverkan på trafiksäkerheten, särskilt i fråga om fotgängare, cyklister och andra oskyddade trafikanter. Utifrån denna undersökning skall kommissionen vid behov föreslå ytterligare lagstiftning för att åstadkomma ytterligare förbättringar i fråga om indirekt sikt.

#### Artikel 4

Direktiv 70/156/EEG ändras på följande sätt:

1. I bilaga I skall punkt 9.9 ersättas med följande:

”9.9. Anordningar för indirekt sikt ....

9.9.1. Speglar (ange för varje spegel): .....

9.9.1.1. Fabrikat: .....

9.9.1.2. EG-typgodkännandemärke: .....

9.9.1.3. Variant: .....

9.9.1.4. Ritning(ar) för att identifiera spegeln som visar spegelns position i förhållande till karosseriet: .....

(\*) 72 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) 36 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(<sup>1</sup>) Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/85/EG av den 20 november 2001 om särskilda bestämmelser för fordon som används för personbefordran med mer än åtta säten utöver förarsätet och om ändring av direktiv 70/156/EEG och 97/27/EG (EGT L 42, 13.2.2002, s. 1).

Tisdag 1 juli 2003

- 9.9.1.5. Uppgifter om fästmetod, inklusive del av fordonet där den är monterad: .....
- 9.9.1.6. Tilläggsutrustning som kan påverka synfältet bakåt: .....
- 9.9.1.7. Kortfattad beskrivning av elektroniska komponenter (om sådana finns) i inställningssystemet: .....
- 9.9.2. Andra anordningar för indirekt sikt än speglar: .....
- 9.9.2.1. Typ och egenskaper (såsom fullständig beskrivning av anordningen): .....
- 9.9.2.1.1. I fråga om en kamera- och monitoranordning, detekteringsavstånd (mm), kontrast, luminansomfång, korrektion för bländning, visningsegenskaper (svartvitt/färg), bildrepetitionsfrekvens, monitorns luminansomfång: .....
- 9.9.2.1.2. Tillräckligt utförliga ritningar så att den kompletta anordningen kan identifieras, inbegripet installationsanvisningar. EG-typgodkännandemärkets läge skall anges på ritningarna: .....
2. I bilaga III skall punkt 9.9 ersättas med följande:

- ”9.9. Anordningar för indirekt sikt
- 9.9.1. Spegel (ange för varje spegel): .....
- 9.9.1.1. Fabrikat: .....
- 9.9.1.2. EG-typgodkännandemärke: .....
- 9.9.1.3. Variant: .....
- 9.9.1.4. Ritning(ar) för att identifiera spegeln som visar spegelns position i förhållande till karosseriet: .....
- 9.9.1.5. Uppgifter om fästmetod, inklusive den fordonsdel där den är monterad: .....
- 9.9.1.6. Tilläggsutrustning som kan påverka synfältet bakåt: .....
- 9.9.1.7. Kortfattad beskrivning av elektroniska komponenter (om sådana finns) i inställningssystemet: .....
- 9.9.2. Andra anordningar för indirekt sikt än speglar: .....
- 9.9.2.1. Typ och egenskaper (såsom fullständig beskrivning av anordningen): .....
- 9.9.2.1.1. I fråga om en kamera- och monitoranordning, detekteringsavstånd (mm), kontrast, luminansomfång, korrektion för bländning, visningsegenskaper (svartvitt/färg), bildrepetitionsfrekvens, monitorns luminansomfång: .....
- 9.9.2.1.2. Tillräckligt utförliga ritningar så att den kompletta anordningen kan identifieras, inbegripet installationsanvisningar. EG-typgodkännandemärkets läge skall anges på ritningarna: .....

Tisdag 1 juli 2003

3. Bilaga IV skall ändras på följande sätt:

— I del I skall punkt 8 i tabellen ersättas med följande:

"Område	Direktiv	EGT	Tillämplighet										
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>	
.....													
8. Anordningar för indirekt sikt	.../.../EG	L ..., .../.../...	X	X	X	X	X	X					

— I del I punkt 8 skall "backspeglar" ersättas med "anordningar för indirekt sikt".

— I del II punkt 8 skall "backspeglar" ersättas med "anordningar för indirekt sikt".

4. I bilaga XI tillägg 1 och 2 punkt 8 skall "backspeglar" ersättas med "anordningar för indirekt sikt".

#### Artikel 5

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv *senast* den ... (\*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 6

Direktiv 71/127/EEG skall upphöra att gälla från och med den ... (\*\*).

Hänvisningar till det upphävda direktivet skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas i enlighet med jämförelsetabellen i bilaga IV.

#### Artikel 7

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska *unionens* officiella tidning.

(\*) 12 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) 72 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.



## Artikel 8

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

---

BILAGA

## FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR

## Bilaga I Definitioner och administrativa bestämmelser för EG-typgodkännande

Tillägg 1 Informationsdokument för EG-typgodkännande av en anordning för indirekt sikt

Tillägg 2 Mall för EG-komponent-typgodkännandeintyg för anordningar för indirekt sikt

Tillägg 3 Informationsdokument för EG-typgodkännande av ett fordon

Tillägg 4 Mall för EG-typgodkännandeintyg för ett fordon med avseende på installation av anordningar för indirekt sikt

Tillägg 5 EG-komponenttypgodkännandemärke

Tillägg 6 Förfarande för bestämning av H-punkten och kontroll av R- och H-punkternas relativa lägen

## Bilaga II Konstruktionsspecifikationer och prov för EG-komponenttypgodkännande av en anordning för indirekt sikt

Tillägg 1 Förfarande för att bestämma krökningsradien "r" för en spegels reflekterande yta

Tillägg 2 Provningsförfarande för att bestämma reflektivitet

## Bilaga III Krav rörande montering på fordon av speglar och andra anordningar för indirekt sikt

Tillägg Beräkning av detekteringsavståndet

## Bilaga IV Jämförelsetabell i enlighet med artikel 6

Tisdag 1 juli 2003

## BILAGA I

## DEFINITIONER OCH ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER FÖR EG-TYPGODKÄNNANDE

## 1. DEFINITIONER

- 1.1. Med "anordningar för indirekt sikt" avses anordningar för observation av det trafikområde i närheten av fordonet som inte kan observeras med direkt sikt. Dessa kan omfatta konventionella speglar, kamera och monitor eller andra anordningar som kan förse föraren med information om det indirekta siktfältet.
- 1.1.1. Med "spegel" avses en anordning, förutom sådana anordningar såsom periskop, som är avsedd att ge tydlig sikt bakåt, längs fordonets sidor eller framför fordonet inom det siktfält som definieras i punkt 5 i bilaga III.
- 1.1.1.1. Med "invändig spegel" avses en anordning enligt definitionen i punkt 1.1 som kan monteras i fordonets passagerarutrymme.
- 1.1.1.2. Med "utvändig spegel" avses en anordning enligt definitionen i punkt 1.1 som kan monteras på en utvändig del av fordonet.
- 1.1.1.3. Med "övervakningsspegel" avses en annan slags spegel än de som definieras i punkt 1.1.1 och som kan monteras invändigt eller utvändigt på fordonet för att ge andra siktfält än de som anges i punkt 5 i bilaga III.
- 1.1.1.4. Med "r" avses krökningsradiens medelvärde mätt över den reflekterande ytan enligt den metod som beskrivs i punkt 2 i tillägg 1 till bilaga II.
- 1.1.1.5. Med "huvudkrökningsradien i en punkt på den reflekterande ytan ( $r_i$ )" avses de värden som erhålls med apparatur som definieras i tillägg 1 till bilaga II, mätt på den båge av den reflekterande ytan som passerar genom denna ytas mittpunkt parallellt med segment b, enligt definitionen i punkt 2.2.1 i bilaga II och på den båge som är vinkelrät mot detta segment.
- 1.1.1.6. Med "krökningsradie i en punkt på den reflekterande ytan ( $r_p$ )" avses det aritmetiska medelvärdet av huvudkrökningsradierna  $r_i$  och  $r_i'$ , dvs.

$$r_p = \frac{r_i + r_i'}{2}$$

- 1.1.1.7. Med "sfärisk yta" avses en yta som har konstant och lika radie i alla riktningar.
- 1.1.1.8. Med "asfärisk yta" avses en yta som har konstant radie endast i ett plan.
- 1.1.1.9. Med "asfärisk spegel" avses en spegel som består av en sfärisk och en asfärisk del i vilken den reflekterande ytans övergång mellan den sfäriska och den asfäriska delen måste markeras. Krökningen för spegelns storaxel definieras i det x/y-koordinatsystem som bestäms av radien av den sfäriska primära kalotten med

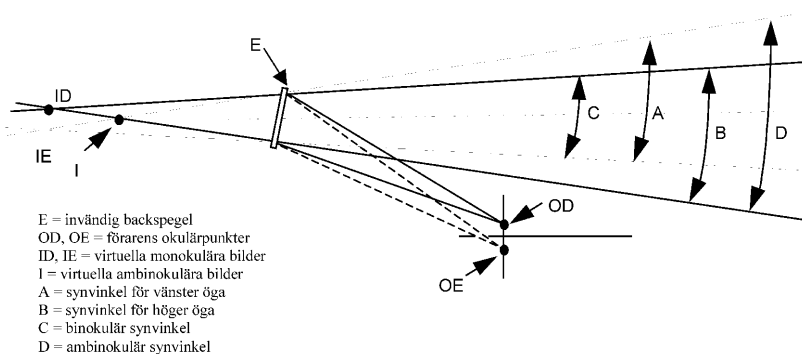
$$y = R - \sqrt{(R^2 - x^2) + k(x - a)^3}$$

R: nominell radie för den sfäriska delen

k: konstant för krökningsändringen

a: konstant för den sfäriska storleken för den sfäriska primära kalotten

- 1.1.1.10. Med "den reflekterande ytans mittpunkt" avses centrum för den reflekterande ytans synliga del.
- 1.1.1.11. Med "krökningsradien för spegelns beståndsdelar" avses radien "c" för den cirkelbåge som närmast sammanfaller med den ifrågakvarande delens kurvatur.
- 1.1.1.12. Med "förarens okulärpunkter" avses två punkter på ett inbördes avstånd av 65 mm och på en höjd av 635 mm över förarsätets R-punkt som definieras i tillägg 6 till denna bilaga. Den räta linje som förbinder dessa punkter är vinkelrät mot fordonets vertikala längsgående medianplan. Mittpunkten på segmentet mellan de två okulärpunkterna ligger i ett vertikalt, längsgående plan som måste passera genom förarsätets avsedda mittpunkt enligt tillverkarens uppgifter.
- 1.1.1.13. Med "ambinokulär syn" avses hela det siktfält som erhålls genom överlagring av de monokulära siktfälten för höger och vänster öga (se figur 1 nedan).



- 1.1.1.14. Med "klass av speglar" avses alla anordningar som har en eller flera gemensamma egenskaper eller funktioner. De klassificeras enligt följande:
- Klass I: "Invändig backspegel", som ger det siktfält som definieras i punkt 5.1 i bilaga III.
  - Klasserna II och III: "Utvändig huvudbackspegel", som ger de siktfält som definieras i punkterna 5.2 och 5.3 i bilaga III.
  - Klass IV: "Utvändig vidvinkelspegel", som ger det siktfält som definieras i punkt 5.4 i bilaga III.
  - Klass V: "Utvändig närzonsspegel", som ger det siktfält som definieras i punkt 5.5 i bilaga III.
  - Klass VI: "Frontspegel", som ger det siktfält som definieras i punkt 5.6 i bilaga III.
- 1.1.2. Med "kamera- och monitoranordning för indirekt sikt" avses en anordning enligt definitionen i punkt 1.1, där siktfältet uppnås med hjälp av en kombination av kamera och monitor enligt definitionen i punkterna 1.1.2.1 och 1.1.2.2.

## Tisdag 1 juli 2003

- 1.1.2.1. Med "kamera" avses en anordning som via en lins återger en bild av omgivningen på en ljuskänslig elektronisk detektor, som sedan omvandlar bilden till en videosignal.
- 1.1.2.2. Med "monitor" avses en anordning som omvandlar en videosignal till bilder som återges i det synliga spektrumet.
- 1.1.2.3. Med "detektering" avses förmågan att särskilja ett föremål från dess bakgrund eller omgivningar på ett visst avstånd.
- 1.1.2.4. Med "luminanskontrast" avses förhållandet i ljusstyrka mellan ett föremål och dess omedelbara bakgrund eller omgivning som gör det möjligt att särskilja föremålet från bakgrunden eller omgivningen.
- 1.1.2.5. Med "upplösning" avses den minsta detalj som kan urskiljas med ett perceptionssystem, dvs. förnimmas som åtskilt från helheten. Det mänskliga ögats upplösning betecknas som "synskärpa".
- 1.1.2.6. Med "kritiskt objekt" avses ett cirkulärt objekt med diametern  $D_0 = 0,8 \text{ m}$  <sup>(1)</sup>.
- 1.1.2.7. Med "kritisk perception" avses den perceptionsnivå som det mänskliga ögat vanligen kan uppnå under olika förhållanden. I trafikförhållanden är gränsvärdet för kritisk perception 8 bågminuter av siktinkeln.
- 1.1.2.8. Med "siktält" avses den del av det tredimensionella rummet där ett kritiskt objekt kan observeras och återges av en anordning för indirekt sikt. Det bygger på den bild av marknivån som anordningen ger och kan eventuellt begränsas av anordningens tillämpliga maximala detekteringsavstånd.
- 1.1.2.9. Med "detekteringsavstånd" avses avståndet, mätt i markplanet, mellan siktreferenspunkten och den mest avlägsna punkten vid vilken ett kritiskt objekt nätt och jämnt kan urskiljas (gränsvärdet för kritisk perception är nätt och jämnt uppnått).
- 1.1.2.10. Med "kritiskt siktält" avses det område där ett kritiskt objekt måste detekteras med hjälp av en anordning för indirekt sikt och som avgränsas av en vinkel och ett eller flera detekteringsavstånd.
- 1.1.2.11. Med "siktreferenspunkt" avses den till fordonet anknutna punkt till vilken det föreskrivna siktältet hänför sig. Denna punkt ligger i markplanet och definieras av projektionen av ett vertikalt plan genom förarens okulärpunkter som skär ett plan som är parallellt med fordonets längsgående medianplan och beläget 20 cm utanför fordonet.
- 1.1.2.12. Med "synligt spektrum" avses ljus med en våglängd som kan uppfattas av det mänskliga ögat: 380-780 nm.
- 1.1.3. Med "andra anordningar för indirekt sikt" avses anordningar enligt definitionen i punkt 1.1, där siktältet inte uppnås med hjälp av en spegel eller en anordning av typ kamera- och monitor för indirekt sikt.
- 1.1.4. Med "typ av anordning för indirekt sikt" avses anordningar som inte skiljer sig åt i fråga om följande väsentliga egenskaper:
- anordningens konstruktion, inbegripet fastsättning i karosseriet då detta är relevant,
  - beträffande speglar, klass, form, dimensioner och krökningsradie för spegelns reflekterande yta,
  - beträffande kamera- och monitoranordning, detekteringsavstånd och siktomfång.

<sup>(1)</sup> Ett system för indirekt sikt är avsett att detektera relevanta trafikanter. Trafikantens relevans är en funktion av hans/hennes läge och (potentiella) hastighet. Fotgängares, cyklisters och mopedisters dimensioner ökar mer eller mindre i proportion till deras hastighet. För detekteringsändamål kan en mopedförare ( $D = 0,8$ ) på 40 m avstånd sägas motsvara en fotgängare ( $D = 0,5$ ) på 25 m avstånd. Under hänsynstagande till hastigheterna bör mopedföraren användas som kriterium på detekteringsstorlek, varför ett objekt med storleken 0,8 m skall användas för att bestämma detekteringsprestanda.

- 1.2. Med "fordon i kategorierna M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub>, N<sub>3</sub>" avses de som definieras i del A i bilaga II till direktiv 70/156/EEG.
- 1.2.1. Med "typ av fordon vad avser indirekt sikt" avses motorfordon som är identiska med avseende på följande grundläggande egenskaper:
  - 1.2.1.1. Typ av anordning för indirekt sikt.
  - 1.2.1.2. Egenskaper hos karosseriet som begränsar siktfältet.
  - 1.2.1.3. R-punktens koordinater.
  - 1.2.1.4. Föreskrivna lägen och typgodkännandemärkning för obligatoriska anordningar och (om sådana är monterade) tilläggsanordningar för indirekt sikt.
2. ANSÖKAN OM EG-KOMPONENTTYPGODKÄNNANDE FÖR EN ANORDNING FÖR INDIREKT SIKT
  - 2.1. Ansökan om EG-komponenttypgodkännande för en typ av anordning för indirekt sikt skall göras av tillverkaren.
  - 2.2. Mallen för informationsdokumentet återges i tillägg 1 till denna bilaga.
  - 2.3. Ansökan för varje typ av anordning för indirekt sikt skall åtföljas av följande:
    - 2.3.1. Beträffande speglar, fyra exemplar: tre skall användas för provningarna och ett skall behållas av laboratoriet för eventuella framtida kontroller. Laboratoriet kan även begära att få in ytterligare exemplar.
    - 2.3.2. Beträffande andra anordningar för indirekt sikt, ett exemplar av alla delar.
3. MÄRKNING

Exemplar av en typ av spegel eller annan anordning för indirekt sikt än en spegel som lämnas in för EG-komponenttypgodkännande måste vara försedda med den sökandes varumärke eller firma. Det skall vara lätt läsbart och omöjligt att utplåna, och det skall finnas tillräckligt med utrymme för EG-komponenttypgodkännandemärket. Detta utrymme måste anges i diagrammen som det hänvisas till i punkt 1.2.1.2 i tillägg 1 till denna bilaga.
4. ANSÖKAN OM EG-TYPGODKÄNNANDE FÖR ETT FORDON NÄR DET GÄLLER INSTALLERING AV ANORDNINGARNA FÖR INDIREKT SIKT
  - 4.1. Ansökan om EG-typgodkännande för ett fordon när det gäller anordningar för indirekt sikt skall göras av tillverkaren.
  - 4.2. Mallen för informationsdokumentet återges i tillägg 3 till denna bilaga.
  - 4.3. Ansökan för varje typ av fordon skall åtföljas av följande:
    - 4.3.1. Ett fordon som är representativt för typen, varvid fordonet vid behov skall bestämmas genom överenskommelse med den tekniska tjänst som ansvarar för genomförandet av provningarna.
5. EG-KOMPONENTTYPGODKÄNNANDE
  - 5.1. När de relevanta kraven har uppfyllts, skall ett EG-komponenttypgodkännande beviljas och ett komponenttypgodkännandenummer i enlighet med bilaga VII till direktiv 70/156/EEG utfärdas för speglar eller andra anordningar för indirekt sikt än speglar.
  - 5.2. Detta nummer får inte beviljas för någon annan typ av anordning för indirekt sikt.
  - 5.3. Mallen för EG-typgodkännandentyget återges i tillägg 2 till denna bilaga.

Tisdag 1 juli 2003

## 6. MÄRKNING

De anordningar för indirekt sikt som överensstämmer med en typ för vilken det beviljats komponenttypgodkännande i enlighet med detta direktiv skall vara försedda med ett EG-komponenttypgodkännandemärke på det sätt som anges i tillägg 5.

## 7. EG-TYPGODKÄNNANDE AV FORDON

7.1. När de relevanta kraven har uppfyllts, skall ett EG-typgodkännande av fordon beviljas för alla fordonstyper.

7.2. Mallen för EG-typgodkännandentyget återges i tillägg 4 till denna bilaga.

7.3. Varje fordonstyp skall ges ett typgodkännandenummer i enlighet med bilaga VII till direktiv 70/156/EEG. Samma medlemsstat får inte ge en annan fordonstyp samma nummer.

## 8. ÄNDRING AV TYP OCH ÄNDRINGAR AV GODKÄNNANDEN

8.1. Om en fordonstyp eller en typ för anordning för indirekt sikt som godkänts enligt detta direktiv ändras, skall bestämmelserna i artikel 5 i direktiv 70/156/EEG tillämpas.

## 9. PRODUKTIONSÖVERENSSTÄMMELSE (FORDON OCH KOMPONENTER)

9.1. Åtgärder för att säkerställa produktionsöverensstämmelse skall vidtas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10 i direktiv 70/156/EEG.

---

 Tillägg 1

Informationsdokument nr ... för EG-typgodkännande av en anordning för indirekt sikt

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG

Följande information skall, i tillämpliga fall, tillhandahållas i tre exemplar och inkludera en innehållsförteckning. Eventuella ritningar skall vara i lämplig skala, tillräckligt detaljerade och lämnas i A 4-format eller i vikt A 4-format. Eventuella fotografier skall vara tillräckligt detaljerade.

## 0. ALLMÄNT

0.1. Fabrikat (tillverkarens firma): .....

0.2. Typ: .....

0.3. Typidentifikationsmärkning, om sådan finns på anordningen: .....

0.4. Fordonskategori för vilken anordningen är avsedd: .....

0.5. Tillverkarens namn och adress: .....

0.7. Placering av EG-typgodkännandemärket och fastsättningsmetod: .....

0.8. Adress(er) till monteringsanläggning(ar): .....

## 1. ANORDNING FÖR INDIREKT SIKT

1.1. Spegel (ange för varje spegel): .....

1.1.3. Variant: .....

Tisdag 1 juli 2003

- 1.1.4. Ritning(ar) för att identifiera spegeln: .....
- 1.1.5. Uppgifter om fästmetod: .....
- 1.2. Andra anordningar för indirekt sikt än speglar: .....
- 1.2.1. Typ och egenskaper (såsom fullständig beskrivning av anordningen): .....
- 1.2.1.1. I fråga om en kamera- och monitoranordning, detekteringsavstånd (mm), kontrast, luminansomfång, korrektion för bländning, visningsegenskaper (svartvitt/färg), bildrepetitionsfrekvens, monitors luminansomfång): .....
- 1.2.1.2. Tillräckligt detaljerade ritningar för att identifiera den kompletta anordningen, inbegripet installationsanvisningar. EG-typgodkännandemärkets läge skall anges på ritningarna: .....

---

Tillägg 2

Mall för EG-komponenttypgodkännandeintyg för anordningar för indirekt sikt

Meddelande om beviljande, vägran att bevilja, återkallande eller utvidgande av  
EG-komponenttypgodkännande för anordningar för indirekt sikt

Myndighetens namn
-------------------

EG-komponenttypgodkännandennummer: .....

1. Firma eller varumärke: .....
2. Identifiering av anordningarna: spegel, kamera och monitor, annan anordning <sup>(1)</sup>:
  - beträffande en spegel Klass (I, II, III, IV, V, VI) <sup>(1)</sup>: .....
  - beträffande en kamera/monitor eller annan anordning för indirekt sikt (S) <sup>(1)</sup>: .....
3. Tillverkarens namn och adress: .....
4. I tillämpliga fall, namn och adress för tillverkarens representant: .....
5. Symbol  $\underline{2m}^{\Delta}$  som definieras i punkt 4.1.1 i del A till bilaga II: ja/nej <sup>(1)</sup>
6. Inlämnad för typgodkännande den: .....
7. Provlaboratorium: .....

---

<sup>(1)</sup> Stryk det som ej är tillämpligt.

Tisdag 1 juli 2003

8. Laboratorierapportens datum och nummer: .....
- .....
9. Datum för beviljande/vägran att bevilja/återkallande/utvidgande av EG komponent-  
typgodkännandet<sup>(1)</sup>: .....
- .....
10. Ort: .....
11. Datum: .....
12. Följande dokument, försedda med ovanstående typgodkännandenummer, är bifogade  
detta typgodkännandeintyg: .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

(Beskrivande förklaringar, ritningar, diagram och översikter)

Dessa dokument måste överlämnas till övriga medlemsstaters behöriga myndigheter på deras uttryckliga begäran.

Eventuella anmärkningar, särskilt sådana som gäller begränsningar av användning och/eller villkor för montering: .....

.....

.....

.....

.....

.....  
(underskrift)

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Stryk det som ej är tillämpligt.

\_\_\_\_\_

### Tillägg 3

Informationsdokument nr ... för EG-typgodkännande av ett fordon

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG

Följande information skall, i tillämpliga fall, tillhandahållas i tre exemplar och inkludera en innehålls-förteckning. Eventuella ritningar skall vara i lämplig skala, tillräckligt detaljerade och lämnas i A4-format eller i vikt A4-format. Eventuella fotografier skall vara tillräckligt detaljerade.

0. ALLMÄNT
- 0.1. Fabrikat (tillverkarens firma): .....
- 0.2. Typ: .....



- 0.2.1. Handelsbeteckning (om tillämplig): .....
- 0.3. Typidentifikationsmärkning, om sådan finns på fordonet: .....
- 0.3.1. Märkningens placering: .....
- 0.4. Fordonskategori <sup>(1)</sup>: .....
- 0.5. Tillverkarens namn och adress: .....
- 0.8. Adress till produktionsanläggning(ar): .....
1. ALLMÄNNA UPPGIFTER OM FORDONETS KONSTRUKTION
- 1.1. Foton och/eller ritningar av ett representativt fordon: .....
- 1.7. Förarhytt (frambyggd eller med huv) <sup>(2)</sup>
- 1.8. Styrning (höger eller vänster) <sup>(2)</sup>
- 1.8.1. Fordonet utrustat för körning i höger- eller vänstertrafik <sup>(2)</sup>
- 2.4. Fordonets maximala mått (totalt): .....
- 2.4.1. För chassi utan karosseri: .....
- 2.4.1.2. Bredd <sup>(3)</sup>: .....
- 2.4.1.2.1. Högsta tillåtna bredd: .....
- 2.4.1.2.2. Minsta tillåtna bredd: .....
- 2.4.2. För chassi med karosseri: .....
- 2.4.2.2. Bredd <sup>(3)</sup>: .....
9. KAROSSERI
- 9.9. Anordningar för indirekt sikt: .....
- 9.9.1. Spegel: .....
- 9.9.1.4. Ritning(ar) som visar spegelns position i förhållande till karosseriet: .....
- 9.9.1.5. Uppgifter om fästmetod, inklusive del av fordonet där den är monterad: .....
- 9.9.1.6. Tilläggsutrustning som kan påverka synfältet bakåt: .....
- 9.9.1.7. Kortfattad beskrivning av elektroniska komponenter (om sådana finns) i inställningssystemet: ..
- 9.9.2. Andra anordningar för indirekt sikt än speglar: .....
- 9.9.2.1.2. Tillräckligt utförliga ritningar, inbegripet installationsanvisningar: .....

<sup>(1)</sup> I den mening som avses i bilaga II A till direktiv 70/156/EEG.

<sup>(2)</sup> Stryk det som ej är tillämpligt.

Tisdag 1 juli 2003

## Tillägg 4

Mall för EG-typgodkännandeintyg för ett fordon med avseende på installation av anordningar för indirekt sikt

Artikel 4.2 och artikel 10 i rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon.

Myndighetens namn
-------------------

EG-typgodkännandenummer: .....

utvidgning <sup>(1)</sup>: .....

1. Handelsnamn eller -beteckning på fordonet: .....

2. Typ av fordon: .....

3. Fordonskategori (M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> ≤ 7,5 t, N<sub>2</sub> > 7,5 t, N<sub>3</sub>) <sup>(2)</sup>: .....

3.1. Typ av fordon i kategori N<sub>3</sub>: lastbil/släpvagn/påhängsvagn<sup>2</sup>: .....

4. Tillverkarens namn och adress: .....

5. Om tillämpligt, representantens namn och adress: .....

6. Handelsnamn- eller -beteckning på speglar eller kompletterande anordningar för indirekt sikt samt komponenttypgodkännandenummer: .....

7. Spegelklass(er) och klass(er) av anordningar för indirekt sikt (I, II, III, IV, V, VI, S) <sup>(2)</sup>

8. Utvidgning av EG-typgodkännande av fordonet så att det omfattar följande anordning för indirekt sikt:

9. Datum för identifiering av förarsätets R-punkt

10. Maximi- och minimikarossbredder för vilka typgodkännande för speglar och anordningar för indirekt sikt har beviljats (gäller de chassin och hytter som anges i punkt 3.3 i bilaga III): .....

<sup>(1)</sup> Ange i tillämpliga fall om utvidgningen av det ursprungliga EG-typgodkännandet är den första, andra, etc.

<sup>(2)</sup> Stryk det som ej är tillämpligt.

Tisdag 1 juli 2003

11. Fordonet lämnades in för EG-typgodkännande den: .....
12. Teknisk tjänst ansvarig för kontroll av överensstämmelse med EG-typgodkännandet: .....
13. Datum för rapporten som utfärdats av den tjänsten: .....
14. Nummer för rapporten som utfärdats av den tjänsten: .....
15. EG-typgodkännande i fråga om installation av anordningar för indirekt sikt har beviljats/avslagits<sup>(1)</sup>
16. En utvidgning av EG-typgodkännandet för installation av anordningar för indirekt sikt har beviljats/avslagits<sup>1</sup>
17. Ort: .....
18. Datum: .....
19. Underskrift: .....
20. Följande dokument, försedda med ovanstående typgodkännandenummer, är bifogade detta intyg:
  - Ritningar som visar monteringen av anordningarna för indirekt sikt.
  - Ritningar och skisser som visar monteringslägen för och egenskaper hos den del av karossen där anordningarna för indirekt sikt är monterade.
  - Allmän sikt framifrån, bakifrån och från passagerarutrymmet som visar var anordningarna för indirekt sikt är monterade.

Dessa dokument måste överlämnas till övriga medlemsstaters behöriga myndigheter på deras uttryckliga begäran.

---

<sup>(1)</sup> Stryk det som ej är tillämpligt.

---

#### Tillägg 5

#### EG-komponenttypgodkännandemärke

1. ALLMÄNT
  - 1.1. EG-komponenttypgodkännandemärket skall bestå av en rektangel som omger *den gemena* bokstaven "e" följt av det nummer som betecknar den medlemsstat som har beviljat EG-komponenttypgodkännandet för komponenter enligt följande: 1 för Tyskland, 2 för Frankrike, 3 för Italien, 4 för Nederländerna, 5 för Sverige, 6 för Belgien, 9 för Spanien, 11 för Förenade kungariket, 12 för Österrike, 13 för Luxemburg, 17 för Finland, 18 för Danmark, 21 för Portugal, 23 för Grekland och 24 för Irland. I närheten av rektangeln skall EG-komponenttypgodkännandenumret finnas. Numret skall bestå av det komponenttypgodkännandenummer som finns angivet på intyget för den aktuella typen (se tillägg 3), och skall föregås av de två siffror som anger löpnumret för den senaste ändringen av detta direktiv den dag då EG-komponenttypgodkännande beviljades. Löpnumret för ändringen och komponenttypgodkännandenumret på intyget skall åtskiljas med en asterisk. I detta direktiv är löpnumret 03.

Tisdag 1 juli 2003

- 1.2. EG-komponenttypgodkännandemärket skall kompletteras med symbolen I, II, III, IV, V eller VI som anger den klass som typen av backspegel tillhör eller symbolen S om det rör sig om en annan anordning för indirekt sikt än en spegel. Tilläggsymbolen skall placeras på lämplig plats i närheten av rektangeln med bokstaven "e".
- 1.3. EG-komponenttypgodkännandemärket och tilläggsymbolen skall skrivas in på en av de delar som ingår i backspegeln eller i en annan anordning för indirekt sikt än en spegel på så sätt att de är outplånliga och lätta att läsa även efter det att spegeln eller anordningen för indirekt sikt har monterats på fordonet.
2. EXEMPEL PÅ EG-KOMPONENTTYPGODKÄNNANDEMÄRKEN
- 2.1. Nedan ges fem exempel på EG-komponenttypgodkännandemärken, kompletterade med tilläggsymbolen.

Exempel på EG-komponenttypgodkännandemärke och tilläggsymbolen

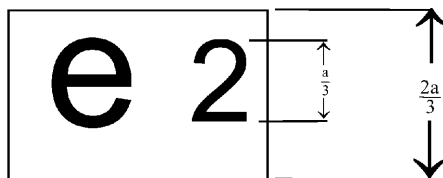
Exempel nr 1

$a \geq 6 \text{ mm}$

I



e 2

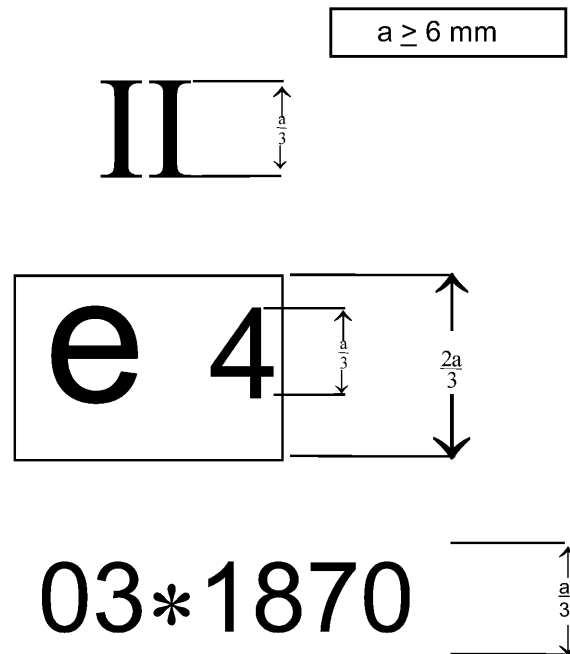


03\*3500



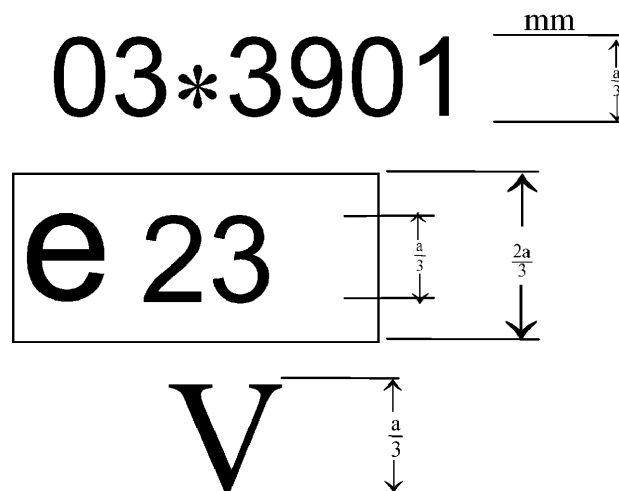
Den spegel som är försedd med ovanstående EG-komponenttypgodkännandemärke är en klass I-spegel (invändig backspegel), som har godkänts i Frankrike (e2) med nummer 03\*3500.

## Exempel nr 2



Den spegel som är försedd med ovanstående EG-komponenttypgodkännandemärke är en klass II-spegel (utvändig backspegel), som har godkänts i Nederländerna (e4) med nummer 03\*1870.

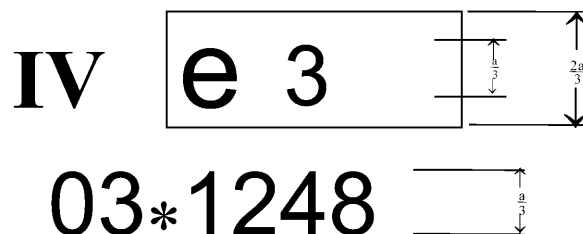
## Exempel nr 3



Den spegel som är försedd med ovanstående EG-komponenttypgodkännandemärke är en klass V-spegel (närzon), som har godkänts i Grekland (e23) med nummer 03\*3901.

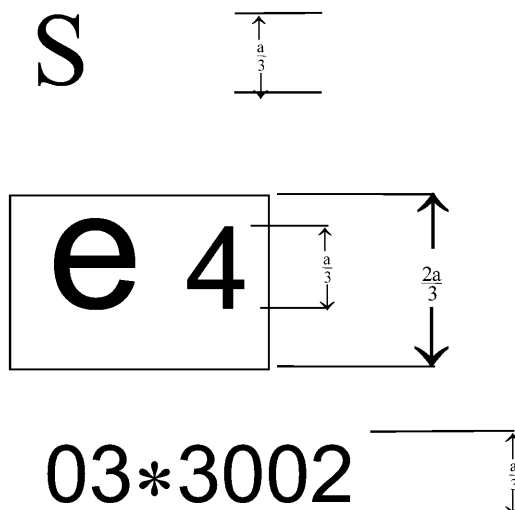
Tisdag 1 juli 2003

Exempel nr 4

 $a \geq 6 \text{ mm}$ 

Den spegel som är försedd med ovanstående EG-komponenttypgodkännandemärke är en klass IV-spegel (utvändig backspegel — vidvinkel), som har godkänts i Italien (e3) med nummer 03\*1248.

Exempel nr 5

 $a \geq 6 \text{ mm}$ 

Förklaring

Den anordning för indirekt sikt som är försedd med ovanstående EG-komponenttypgodkännandemärke är en annan anordning för indirekt sikt (S) än en spegel som har godkänts i Nederländerna (e4) med nummer 03\*3002.

## Tillägg 6

Förfarande för bestämning av H-punkten och kontroll av R- och H-punkternas relativa lägen

Hithörande delar av bilaga III till direktiv 77/649/EEG<sup>(1)</sup> är tillämpliga.

---

<sup>(1)</sup> Rådets direktiv 77/649/EEG av den 27 september 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om siktfället i motorfordon (EGT L 267, 19.10.1977, s. 1). Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 90/630/EEG (EGT L 341, 6.12.1990, s. 20).

---

BILAGA II

## KONSTRUKTIONSSPECIFIKATIONER OCH PROV FÖR EG-KOMPONENTTYPGODKÄNNANDE AV EN ANORDNING FÖR INDIREKT SIKT

## A. SPEGLAR

## 1. ALLMÄNNA SPECIFIKATIONER

- 1.1. Alla speglar måste vara inställbara.
- 1.2. Den reflekterande ytans kant måste vara inkapslad i ett skyddande hus (hållare e.d.), vilket på sin omkrets i alla punkter och i alla riktningar måste ha ett värde "c" som är minst 2,5 mm. Om den reflekterande ytan skjuter ut utanför det skyddande huset får krökningsradien c på kanten av den skyddande delen inte understiga 2,5 mm och den reflekterande ytan måste tryckas in i det skyddande huset när en kraft på 50 N anbringas horisontellt och ungefär parallellt med fordonets längsgående medianplan i den punkt som skjuter längst ut i förhållande till det skyddande huset.
- 1.3. När spegeln är monterad på en plan yta, skall samtliga delar, oberoende av spegelns inställning, inräknat de delar som sitter fast i hållaren efter den i punkt 4.2 beskrivna provningen och som i statiskt läge kan beröras med en sfär med en diameter på antingen 165 mm för invändiga speglar eller 100 mm för utvändiga speglar, ha en krökningsradie "c" på minst 2,5 mm.
  - 1.3.1. Kanter på fastgöringshål eller försänkningar för vilka diametern eller den längsta diagonalen är mindre än 12 mm undantas från de i punkt 1.3 angivna radiekraven under förutsättning att de är avrundade.
- 1.4. Anordningen som används för att fästa speglarna på fordonet måste vara så utformade att en cylinder med en radie på 70 mm, vars axel är den axel eller en av de vipp- eller rotationsaxlar som medger att spegeln kan böjas ut i anslagsriktningen, passerar genom åtminstone en del av den yta vid vilken anordningen är fastsatt.
- 1.5. De delar av utvändiga speglar som nämns i punkterna 1.2 och 1.3 och som består av ett material med en Shore A hårdhet som inte överstiger 60 undantas från tillämpliga bestämmelser.
- 1.6. För de delar av invändiga backspeglar som består av ett material med en Shore A hårdhet som är mindre än 50 och som är monterade på en fast hållare gäller de i punkterna 1.2 och 1.3 nämnda kraven endast själva hållaren.

Tisdag 1 juli 2003

## 2. DIMENSIONER

## 2.1. Invändiga backspeglar (klass I)

Den reflekterande ytans mått skall vara sådana att en rektangel kan inskrivas, vars ena sida är 40 mm och den andra är "a" mm lång, med

$$a = 150 \text{ mm} \times \frac{1}{1 + \frac{1000}{r}}$$

och r är krökningsradien.

## 2.2. Utvändig huvudbackspiegel (klasserna II och III)

## 2.2.1. Den reflekterande ytans mått skall vara sådana att följande kan inskrivas:

- en rektangel med höjden 40 mm och basen "a" mm,
- ett segment som är parallellt med rektangelns höjd och vars längd är "b" mm.

## 2.2.2. De minsta värdena för "a" och "b" framgår av följande tabell:

Backspeglens klass	a [mm]	b [mm]
II	$\frac{170}{1 + \frac{1000}{r}}$	200
III	$\frac{130}{1 + \frac{1000}{r}}$	70

## 2.3. Utvändig vidvinkelspegel (klass IV)

Den reflekterande ytans konturlinjer måste ha en enkel geometrisk form och dess dimensioner skall vara sådana att den eventuellt med hjälp av en utvändig backspiegel av klass II ger det siktfält som anges i punkt 5.4 i bilaga III.

## 2.4. Utvändig närzonsspegel (klass V)

Den reflekterande ytans konturlinjer måste ha en enkel geometrisk form och dess dimensioner skall vara sådana att den ger det siktfält som anges i punkt 5.5 i bilaga III.

## 2.5. Frontspiegel (klass VI)

Den reflekterande ytans konturlinjer måste ha en enkel geometrisk form och dess dimensioner skall vara sådana att den ger det siktfält som anges i punkt 5.6 i bilaga III.



3. REFLEKTERANDE YTA OCH REFLEXIONSKOEFFICIENT
- 3.1. Den reflekterande ytan på en spegel måste antingen vara plan eller sfäriskt konvex. Utvändiga speglar kan utrustas med en ytterligare asfärisk del, förutsatt att huvudspeglarna uppfyller kraven på indirekt siktfält.
- 3.2. Skillnader mellan speglars krökningsradier
- 3.2.1. Skillnaden mellan  $r_i$  eller  $r'_i$  och  $r_p$  för respektive referenspunkt får inte överstiga  $0,15 r$ .
- 3.2.2. Skillnaden mellan någon av krökningsradierna ( $r_{p1}$ ,  $r_{p2}$  och  $r_{p3}$ ) och  $r$  får inte överstiga  $0,15 r$ .
- 3.2.3. När  $r$  inte är mindre än  $3\,000$  mm skall värdet av  $0,15 r$  som anges i punkterna 3.2.1 och 3.2.2 ersättas med  $0,25 r$ .
- 3.3. Krav på asfäriska spegeldelar
- 3.3.1. Asfäriska speglar skall vara så stora och så utformade att de ger föraren användbar information. Detta innebär normalt en minsta bredd på  $30$  mm i någon punkt.
- 3.3.2. Den asfäriska delens krökningsradie  $r_i$  får inte understiga  $150$  mm.
- 3.4. Värdet av  $r$  för sfäriska speglar får inte vara mindre än
- 3.4.1.  $1\,200$  mm för invändiga backspeglar (klass I),
- 3.4.2.  $1\,200$  mm för utvändiga huvudbackspeglar i klass II och III,
- 3.4.3.  $300$  mm för utvändiga vidvinkelspeglar (klass IV) och utvändiga backspeglar av närzonstyp (klass V),
- 3.4.4.  $200$  mm för frontspeglar (klass VI).
- 3.5. Värdet av den normala reflexionskoefficienten, som bestäms i enlighet med det förfarandet i tillägg 1 till denna bilaga, får inte vara mindre än  $40\%$ .
- För reflekterande ytor med inställbar reflektionsgrad måste "dag"-läget möjliggöra att färgerna i trafiksignaler igenkänns. Värdet av den normala reflexionskoefficienten i "natt"-läget får inte vara mindre än  $4\%$ .
- 3.6. Den reflekterande ytan måste bibehålla de egenskaper som anges i punkt 3.5 trots lång tids normal användning under svåra väderleksförhållanden.
4. PROV
- 4.1. Speglar skall provas i enlighet med punkt 4.2.
- 4.1.1. Den provning som beskrivs i punkt 4.2 krävs inte för de utvändiga speglar där ingen del, oberoende av inställning, befinner sig mindre än  $2$  meter från marken när fordonet är lastat till sin största, tekniskt tillåtna totalmassa.
- Detta undantag gäller även speglarnas monteringsbeslag (fästplattor, armar, svängleder, etc.) som befinner sig mindre än  $2$  meter från marken och som inte skjuter ut utanför fordonets totala bredd, mätt i det tvärgående plan som passerar genom den lägsta spegelfästningen eller någon annan del framför detta plan som ger större total bredd.
- I sådana fall måste det medfölja en beskrivning som anger att spegeln måste monteras så att dess monteringsbeslag placeras på fordonet i överensstämmelse med vad som nämns ovan.

Tisdag 1 juli 2003

Om detta undantag utnyttjas, skall armen på ett outplånligt sätt förses med symbolen

$$\frac{\Delta}{2 \text{ m}}$$

och typgodkännandeintyget skall förses med en anteckning om detta.

#### 4.2. Slagprovning

Provning enligt denna punkt skall inte utföras för anordningar som integrerats i fordonets karosseri och som har en främre avböjningsyta med en vinkel av högst 45° mätt i förhållande till fordonets längsgående medianplan, eller anordningar som inte skjuter ut mer än 100 mm utanför fordonets omgivande karosseri, mätt på sätt som sägs i direktiv 74/483/EEG.

##### 4.2.1. Beskrivning av provningsapparaturen

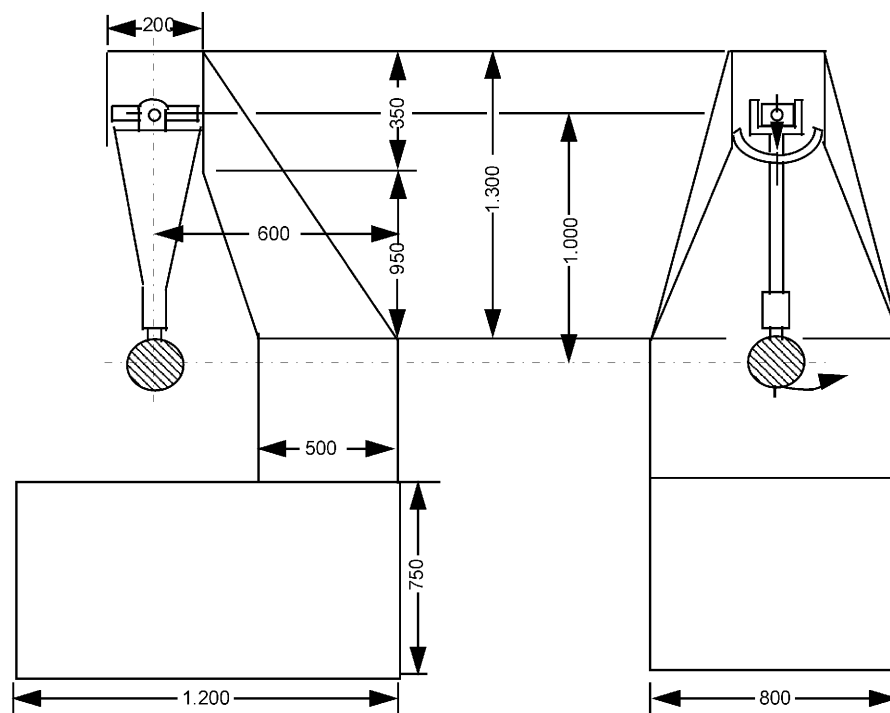
##### 4.2.1.1. Provningsapparaturen består av en pendel som kan svänga kring två horisontella axlar som är inbördes vinkelräta och av vilka den ena är vinkelrät mot det plan som innehåller banan för pendelns utsving.

I pendelns ände finns en hammare som består av en styv sfär med en diameter på  $165 \pm 1$  mm och som är klädd med ett 5 mm tjockt gummilager med en Shore A hårdhet på 50.

Vidare finns en anordning som medger bestämning av den största vinkel som armen uppnår i utsvingsplanet.

Ett fast monterat stöd på pendelns bärande del används för att göra fast provobjekt i enlighet med de anslagskrav som anges i punkt 4.2.2.6.

I figur 2 nedan anges provningsapparaturens dimensioner och särskilda konstruktionsspecifikationer:



- 4.2.1.2. Pendelns anslagscentrum sammanfaller med mittpunkten av den sfär som utgör hammaren. Det befinner sig på ett avstånd "l" från den svängningsaxel som ligger i släppningsplanet, som är lika med  $1 \text{ m} \pm 5 \text{ mm}$ . Pendels reducerade massa är  $m_0 = 6,8 \pm 0,05 \text{ kg}$ . Förhållandet mellan "m<sub>0</sub>" och pendelns totala massa "m" och avståndet "d" mellan pendelns tyngdpunkt och dess rotationsaxel uttrycks med ekvationen

$$m_0 = m \times \frac{d}{l}$$

- 4.2.2. Beskrivning av provningen

- 4.2.2.1. Spegeln skall monteras på hållaren på det sätt som rekommenderas av tillverkaren av anordningen eller, i tillämpliga fall, av fordonstillverkaren.

- 4.2.2.2. Inställning av spegeln för provningen

- 4.2.2.2.1. Spegelarna skall placeras så på slagprovapparaturen att axlar som är horisontella och lodräta när spegeln är monterad på ett fordon i enlighet med sökandens monteringsanvisningar är i ungefär samma läge.

- 4.2.2.2.2. När en spegel är justerbar i förhållande till underlaget skall den ställas in för provning i det läge där varje vippanordning har minsta möjlighet att fungera, inom de justeringsgränser som fastställts av sökanden.

- 4.2.2.2.3. När spegeln har en avståndsställning i förhållande till underlaget skall denna ställas in så att avståndet mellan huset och underlaget är så litet som möjligt.

- 4.2.2.2.4. När den reflekterande ytan är rörlig i huset skall denna ställas in så att det övre hörnet som befinner sig längst bort från fordonet är i sitt mest utskjutande läge i förhållande till huset.

- 4.2.2.3. Frånsett provning nummer 2 för invändiga speglar (se punkt 4.2.2.6.1) skall de horisontella och längsgående vertikala plan som passerar genom hammarens mittpunkt, när pendeln står i lodrät läge, gå genom den reflekterande ytans mittpunkt som definieras i punkt 1.1.1.10 i bilaga I. Pendelns längsgående svängningsriktning skall vara parallell med fordonets längsgående medianplan.

- V4.2.2.4. När, under de inställningsförhållanden som fastställs i punkterna 4.2.2.1 och 4.2.2.2, delar av spegeln begränsar hammarens återgång måste anslagspunkten förskjutas i en riktning som är vinkelrät mot den ifrågakvarande rotations- eller vippaxeln.

Förskjutningen får inte vara större än absolut nödvändigt för provningens utförande. Den måste vara begränsad på så sätt att

- antingen sfären som avgränsar hammaren förblir åtminstone tangentiell mot cylindern enligt definitionen i punkt 1.4,
- eller kontaktpunkten med hammaren är belägen minst 10 mm från den reflekterande ytans omkrets.

- 4.2.2.5. Provningen består i att man låter hammaren falla från en höjd motsvarande en pendelvinkel på 60° från vertikalkanalen så att hammaren träffar spegeln i det ögonblick då pendeln kommer till vertikalt läge.

- 4.2.2.6. Spegelarna utsätts för slag under följande olika villkor:

Tisdag 1 juli 2003

#### 4.2.2.6.1. Invändiga speglar

- Provning 1: Anslagspunkterna skall vara så som de definieras i punkt 4.2.2.3. Anslaget skall vara sådant att hammaren träffar spegeln på samma sida som den reflekterande ytan.
- Provning 2: Anslagspunkten på kanten av det skyddande huset på så sätt att anslaget bildar en vinkel på 45° med den reflekterande ytans plan och befinner sig i det horisontella plan som passerar genom ytans mittpunkt. Anslaget skall ske på samma sida som den reflekterande ytan.

#### 4.2.2.6.2. Utvändiga speglar

- Provning 1: Anslagspunkten skall vara så som den definieras i punkt 4.2.2.3 eller 4.2.2.4. Anslaget skall vara sådant att hammaren träffar spegeln på samma sida som den reflekterande ytan.
- Provning 2: Anslagspunkten skall vara så som den definieras i punkt 4.2.2.3 eller 4.2.2.4. Anslaget skall vara sådant att hammaren träffar spegeln på den reflekterande ytans motsatta sida.

Om backspeglar i klass II eller III är monterade på samma arm som backspeglar i klass IV skall ovannämnda provningar utföras på den nedre spegeln. Den tekniska tjänst som svarar för provningen får dock upprepa det ena eller båda provningarna på den övre spegeln om denna befinner sig mindre än 2 meter från marken.

### 5. PROVNINGSRESULTAT

- 5.1. Vid de provningar som beskrivs i punkt 4.2 skall pendeln efter anslaget fortsätta att svänga på så sätt att projektionen på svängningsplanet av det läge som armen intar bildar en vinkel på 20° med vertikalplanet. Vinkel skall mätas med en noggrannhet på  $\pm 1^\circ$ .
  - 5.1.1. Detta krav är inte tillämpligt på sådana speglar som är fastsatta på vindrutan, för vilka kraven i punkt 5.2 skall tillämpas efter provningen.
  - 5.1.2. Den föreskrivna vinkeln från lodlinjen skall minskas från 20° till 10° för alla backspeglar i klass II och klass IV samt för alla backspeglar i klass III som är fastsatta i samma hållare som klass IV-speglar.
- 5.2. Om spegelhållaren, vad avser speglar som är fastsatta på vindrutan, går av vid de provningar som beskrivs i punkt 4.2, får den kvarvarande delen inte skjuta ut mer än 10 mm från monteringsytan, och den konfiguration som finns kvar efter provning måste uppfylla de villkor som anges i punkt 1.3.
- 5.3. Den reflekterande ytan får inte gå sönder vid de provningar som beskrivs i punkt 4.2. Ett brott på den reflekterande ytan är dock tillåtet om något av följande villkor är uppfyllt:
  - 5.3.1. Glasfragmenten sitter kvar på husets baksida eller på en yta som är fast förbunden med huset. Dock godtas att delar av glaset släpper från underlaget under förutsättning att detta inte sker på mer än 2,5 mm på vardera sidan om sprickan. Likaledes godtas att små glasbitar lossnar från glasytan i anslagspunkten.
  - 5.3.2. Den reflekterande ytan består av säkerhetsglas.

### B. ANDRA ANORDNINGAR FÖR INDIREKT SIKT ÄN SPEGLAR

#### 1. ALLMÄNNA KRAV

- 1.1. Om användaren måste ställa in anordningen för indirekt sikt, skall detta vara möjligt utan hjälp av verktyg.
- 1.2. Om en anordning för indirekt sikt endast kan återge det totala föreskrivna siktfältet genom att söka av siktfältet, skall hela processen med avsökning, återgivning och återgång till utgångsläget sammantaget inte ta mer än 2 sekunder.

2. KAMERA- OCH MONITORANORDNING FÖR INDIREKT SIKT
  - 2.1. Allmänna krav
    - 2.1.1. När kamera- och monitoranordningen för indirekt sikt av är monterad på en plan yta, skall alla delar, oavsett hur anordningen är inställd, som kan vara i statisk kontakt med en sfär som är antingen 165 mm i diameter för en monitor eller 100 mm i diameter för en kamera, ha en krökningsradie "c" på minst 2,5 mm.
    - 2.1.2. Kanter på fastgöringshål eller försänkningar för vilka diametern eller den längsta diagonalen är mindre än 12 mm undantas från de i punkt 2.1.1 angivna radiekraven under förutsättning att de är avrundade.
    - 2.1.3. För de delar av kameran och monitorn som består av ett material med en Shore A hårdhet som är mindre än 60 och som är monterade på en fast hållare gäller de i punkt 2.1.1 nämnda kraven endast själva hållaren.
  - 2.2. Funktionskrav
    - 2.2.1. Kameran bör fungera väl vid lågt stående sol. Kameran skall ge en luminanskontrast av minst 1:3 vid lågt stående sol utanför den del av bilden där ljuskällan återges (förhållanden enligt definition i EN 12368: 8.4). Ljuskällan skall ha en intensitet på 40 000 lx. Vinkeln mellan normalen till detektorns plan och den linje som förbinder detektorns mittpunkt med ljuskällan skall vara 10°.
    - 2.2.2. Monitorn skall återge en minimikontrast under skiftande ljusförhållanden i enlighet med "draft international standard" ISO/DIS 15008[2].
    - 2.2.3. Det skall vara möjligt att ställa in monitorns genomsnittliga luminans manuellt eller automatiskt efter omgivningsförhållandena.
    - 2.2.4. Kontrastmätning skall utföras i enlighet med ISO/DIS 15008.
3. ANDRA ANORDNINGAR FÖR INDIREKT SIKT

Det måste styrkas att anordningen uppfyller följande krav:

  - 3.1. Anordningen skall förnimma det synliga spektrumet och alltid återge bilden utan behov av bearbetning till det synliga spektrumet.
  - 3.2. Funktionen skall säkerställas under sådana användningsförhållanden som systemet är avsett för. Beroende på den teknik som används för att skapa bilder och visa dem, skall punkt 2.2 tillämpas helt eller delvis. I andra fall kan detta uppnås genom att man med hjälp av systemkänslighet i analogi med punkt 2.2 konstaterar och påvisar att en funktion garanteras som är jämförbar med eller bättre än vad som krävs för spegelanordningar eller kamera och monitoranordningar för indirekt sikt.

---

#### Tillägg 1

Förfarande för att bestämma krökningsradien "r" för en spegels reflekterande yta

1. MÄTNINGAR
  - 1.1. Utrustning

En s.k. sfärometer liknande den som beskrivs i figur 3 används. Sfärometern skall ha angivna avstånd mellan mätklockans mätstift och stängens fasta skänklar.

Tisdag 1 juli 2003

## 1.2. Mätpunkter

1.2.1. Huvudkrökningsradien skall mätas i tre punkter belägna så nära som möjligt en tredjedel, hälften och två tredjedelar av avståndet längs den reflekterande ytans båge som går genom denna ytas mittpunkt och parallellt med segment b, eller av den båge som går genom mittpunkten av den reflekterande yta som är vinkelrät mot denna om denna båge är längre.

1.2.2. Om det på grund av den reflekterande ytans storlek inte är möjligt att utföra mätningar i de riktningar som definieras i punkt 1.1.1.5 i bilaga I kan den tekniska tjänst som svarar för provningarna utföra mätningar i nämnda punkt i två vinkelräta riktningar, som ligger så nära som möjligt de ovan beskrivna.

## 2. BERÄKNING AV KRÖKNINGSRADIEN "r"

"r", uttryckt i mm, beräknas med följande formel:

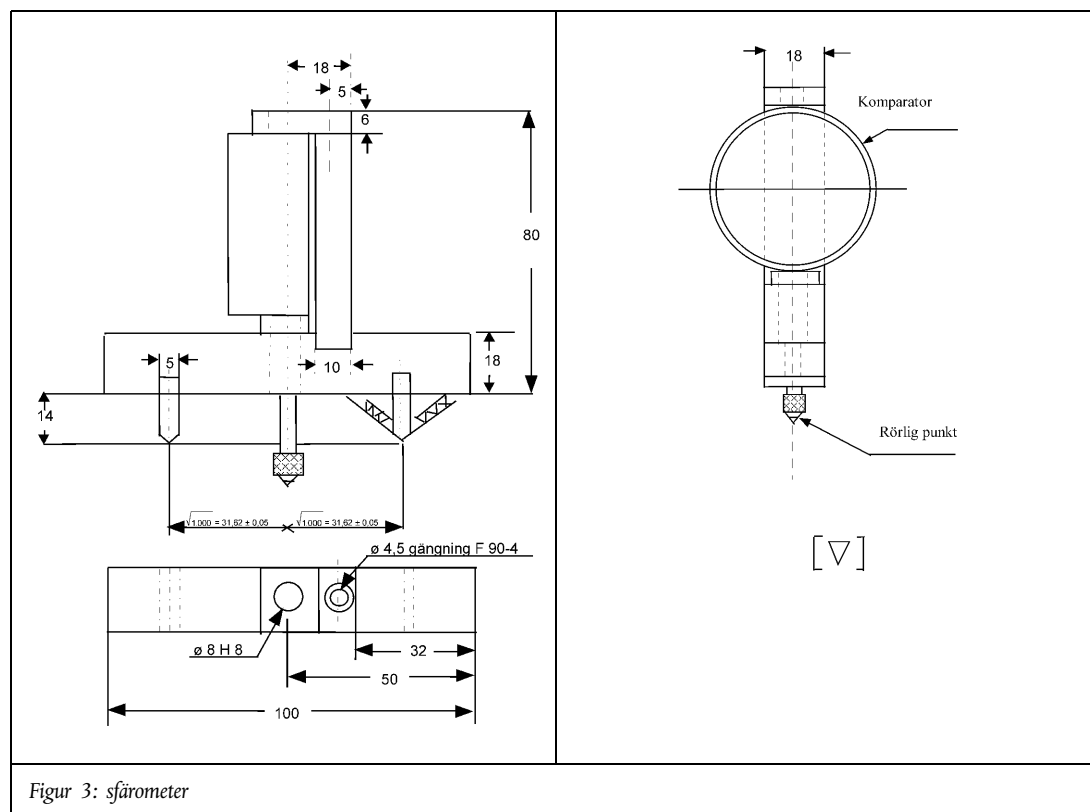
$$r = \frac{r_{p1} + r_{p2} + r_{p3}}{3}$$

där

$r_{p1}$  = krökningsradien i den första mätpunkten,

$r_{p2}$  = krökningsradien i den andra mätpunkten,

$r_{p3}$  = krökningsradien i den tredje mätpunkten.



## Tillägg 2

## Provningsförfarande för att bestämma reflektivitet

## 1. DEFINITIONER

- 1.1. CIE standardljus A <sup>(1)</sup>: kolorimetrisk belysning, representerande en svartkroppsstrålare vid  $T_{68} = 2\,855,6$  K.
- 1.2. CIE standardljuskälla A<sup>1</sup>: gasfylld volframglödlampa med korrelerad färgtemperatur på  $T_{68} = 2\,855,6$  K.
- 1.3. CIE 1931 standardobservatör för kolorimetrifärgat ljus<sup>1</sup>: strålningsmottagare vars kolorimetriska egenskaper motsvarar de spektrala tristimulusvärdena  $\bar{x}(\lambda)$ ,  $\bar{y}(\lambda)$ ,  $\bar{z}(\lambda)$  (se tabell).
- 1.4. CIE spektrala tristimulusvärden<sup>1</sup>: tristimulusvärden hos de spektrala komponenterna i ett energi-ekvivalent CIE (XYZ) -system.
- 1.5. Fotopiskt seende<sup>1</sup>: det normala ögats syn när det har anpassat sig till luminansnivåer på minst flera  $\text{cd/m}^2$ .

## 2. UTRUSTNING

## 2.1. Allmänt

Apparaturen skall bestå av en ljuskälla, en hållare för provobjektet, en mottagarenhet med fotodetektor och ett indikeringsinstrument (se figur 4), samt hjälpmedel för att undanröja effekterna av ströljus.

Mottagaren kan innehålla en ljusintegrerande sfär som underlättar mätning av reflektansen hos icke-plana (konvexa) speglar (se figur 5).

## 2.2. Spektrala egenskaper hos ljuskälla och mottagare

Ljuskällan skall bestå av en CIE standardljuskälla A och tillhörande optik som ger ett nästan parallellt ljusknippe. En spänningsstabilisator rekommenderas för att upprätthålla en konstant lampspänning när apparaturen används.

Mottagaren skall ha en fotodetektor vars spektrala känslighet är proportionell mot den fotopiska luminositetsfunktionen hos en CIE (1931) standardobservatör för kolorimetrifärgat ljus (se tabell). Varje annan kombination av belysning-filter-mottagare som ger samma CIE standardljus A och fotopiskt seende kan användas. När en integrerande sfär används i mottagaren, skall sfärens insida vara belagd med en vit, matt (diffus) beläggning som är icke-selektiv ur spektral synvinkel.

## 2.3. Geometriska villkor

Den infallande strålens vinkel ( $\theta$ ) bör helst vara  $0,44 \pm 0,09$  rad ( $25 \pm 5^\circ$ ) från normalen till provobjektets yta och får inte överskrida den övre toleransgränsen (dvs.  $0,53$  rad eller  $30^\circ$ ). Mottagarens axel skall bilda en vinkel ( $\theta$ ) med denna normal som är lika med den infallande strålens (se figur 4). Den infallande strålen skall när den träffar provytan ha en diameter som inte understiger  $13$  mm. Den reflekterade strålen får inte vara bredare än fotodetektorns känslighetsområde, den skall täcka minst  $50\%$  av denna yta och så nära som möjligt täcka samma areadel som används medan instrumentet kalibreras.

<sup>(1)</sup> Definitionerna är hämtade från CIE:s publikation 50 (45), International Electrotechnical Vocabulary, Group 45: Lighting.

Tisdag 1 juli 2003

När en integrerande sfär används i mottagardelen skall denna sfär ha en diameter som är minst 127 mm. Öppningarna i sfären för provobjekt och infallande stråle skall vara så stora att den infallande och den reflekterade strålen kan passera i sin helhet. Fotodetektorn skall vara belägen så att den inte tar emot direkt ljus från den infallande eller den reflekterade strålen.

2.4. Elektriska egenskaper hos fotodetektor-/indikatorenhet

Fotodetektorns utsignal som registreras på indikeringsinstrumentet skall vara en linjär funktion av ljusintensiteten på det fotokänsliga området. Det skall finnas hjälpmedel (elektriska och/eller optiska) som underlättar nollställning och inställning vid kalibrering. Sådana hjälpmedel får inte påverka instrumentets linjaritet eller spektrala egenskaper. Noggrannheten hos mottagare-/indikatorenheten skall ligga inom det som är minst av  $\pm 2$  % av fullt skalutslag eller  $\pm 10$  % av avläst värde.

2.5. Hållare för provobjekt

Med denna mekanism skall det vara möjligt att placera provobjektet så att axlarna för ljuskällans arm och mottagaren skär varandra på den reflekterande ytan. Den reflekterande ytan kan ligga inom eller på endera sidan av spegeln som provas, beroende på om det gäller en spegel med första yta, andra yta eller en spegel av prismatisk "flip"-typ.

3. FÖRFARANDE

3.1. Direkt kalibreringsförfarande

Vid direkt kalibrering används luft som referensstandard. Denna metod är tillämplig på instrument som är så konstruerade att de möjliggör kalibrering vid 100 %-punkten genom att mottagaren skjuts till ett läge direkt på ljuskällans axel (se figur 4).

I vissa fall (t.ex. när ytor med låg reflektivitet mäts) kan det vara lämpligt att använda en mellanliggande kalibreringspunkt (mellan 0 och 100 % på skalan) med denna metod. I sådana fall skall ett filter med känd transmittans och neutral densitet införas i strålgången, och sedan skall kalibreringsreglaget justeras så att mätaren visar filtrets transmittans. Filtret skall avlägsnas innan reflektivitetmätning utförs.

3.2. Indirekt kalibreringsförfarande

Indirekt kalibreringsförfarande kan användas för instrument som har källa och mottagare med fast geometri. En rätt kalibrerad och underhållen reflektansstandard är nödvändig. En sådan standard bör helst utgöras av en plan spegel med ett reflektansvärde som ligger så nära provexemplarens som möjligt.

3.3. Mätning på plan spegel

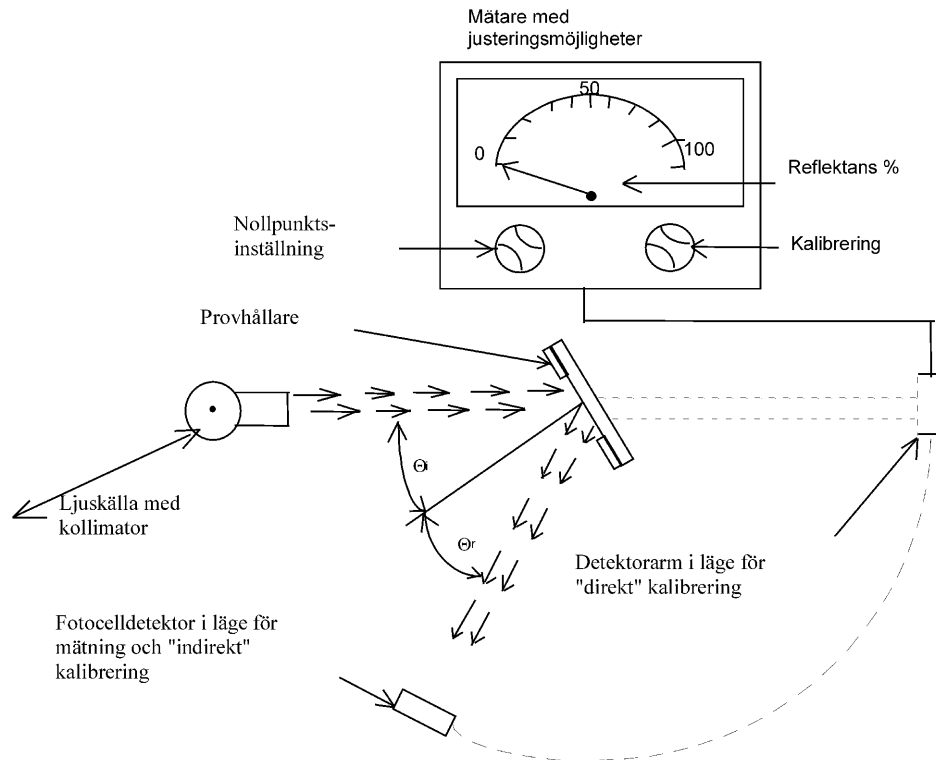
Reflektansen från en plan spegel kan mätas med instrument som användes med antingen direkt eller indirekt kalibreringsmetod. Reflektansvärdet avläses direkt från indikatorinstrumentet.



## 3.4. Mätning på icke-plan (konvex) spegel

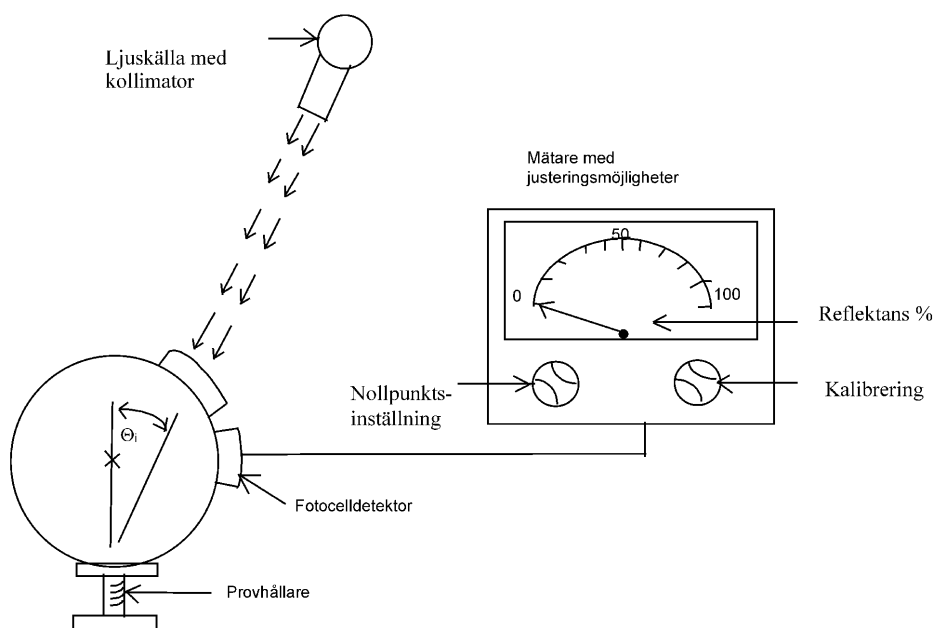
Mätning av reflektansen för icke-plana (konvexa) speglar kräver användning av instrument som har en integrerande sfär i mottagarenheten (se figur 5). Om indikatorinstrumentet anger  $n_e$  delningar med en standardspegel som har E % reflektans, kommer  $n_x$  delningar för en spegel med okänd reflektans att motsvara reflektansen X % i enlighet med nedanstående formel:

$$X = E \frac{n_x}{n_e}$$



Figur 4: Reflektometer som visar inställningar för de två kalibreringsmetoderna

Tisdag 1 juli 2003



Figur 5: Reflektometer med en integrerad sfär i mottagaren  
Spektrala tristimulusvärden för kolorimetrisk normalbetraktare (CIE 1931) <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tabellen är förkortad. Värdena  $\bar{y}(\lambda) = V(\lambda)$  är avrundade till fyra decimaler.

Denna tabell är hämtad från CIE-publikation 50 (45) (1970)

$\lambda$ nm	$\bar{x}(\lambda)$	$\bar{y}(\lambda)$	$\bar{z}(\lambda)$
380	0,001 4	0,000 0	0,006 5
390	0,004 2	0,000 1	0,020 1
400	0,014 3	0,000 4	0,067 9
410	0,043 5	0,001 2	0,207 4
420	0,134 4	0,004 0	0,645 6
430	0,283 9	0,011 6	1,385 6
440	0,348 3	0,023 0	1,747 1
450	0,336 2	0,038 0	1,772 1
460	0,290 8	0,060 0	1,669 2
470	0,195 4	0,091 0	1,287 6
480	0,095 6	0,139 0	0,813 0
490	0,032 0	0,208 0	0,465 2
500	0,004 9	0,323 0	0,272 0
510	0,009 3	0,503 0	0,158 2
520	0,063 3	0,710 0	0,078 2
530	0,165 5	0,862 0	0,042 2
540	0,290 4	0,954 0	0,020 3
550	0,433 4	0,995 0	0,008 7
560	0,594 5	0,995 0	0,003 9
570	0,762 1	0,952 0	0,002 1
580	0,916 3	0,870 0	0,001 7
590	1,026 3	0,757 0	0,001 1
600	1,062 2	0,631 0	0,000 8
610	1,002 6	0,503 0	0,000 3
620	0,854,4	0,381 0	0,000 2
630	0,642 4	0,265 0	0,000 0
640	0,447 9	0,175 0	0,000 0
650	0,283 5	0,107 0	0,000 0
660	0,164 9	0,061 0	0,000 0
670	0,087 4	0,032 0	0,000 0
680	0,046 8	0,017 0	0,000 0
690	0,022 7	0,008 2	0,000 0
700	0,011 4	0,004 1	0,000 0
710	0,005 8	0,002 1	0,000 0
720	0,002 9	0,001 0	0,000 0
730	0,001 4	0,000 5	0,000 0
740	0,000 7	0,000 2 (*)	0,000 0
750	0,000 3	0,000 1	0,000 0
760	0,000 2	0,000 1	0,000 0
770	0,000 1	0,000 0	0,000 0
780	0,000 0	0,000 0	0,000 0

(\*) Ändrat 1966 (från 3 till 2)

Tisdag 1 juli 2003

## BILAGA III

KRAV RÖRANDE MONTERING PÅ FORDON AV SPEGLAR OCH ANDRA ANORDNINGAR FÖR  
INDIREKT SIKT

## ALLMÄNT

- 1.1. Spegel och andra anordningar för indirekt sikt måste monteras så att de inte rör sig i sådan grad att det uppmätta siktfältet påverkas i någon större utsträckning eller så att de inte vibrerar i så pass hög grad att föraren misstolkar spegelbilden.
- 1.2. Villkoren i punkt 1.1 måste uppfyllas när fordonet rör sig i hastigheter upp till 80 % av sin maximala konstruktionshastighet, dock högst 150 km/h.
- 1.3. De siktfält som definieras nedan gäller vid ambinokulär syn, varvid ögonen skall befinna sig vid "förarens okulärpunkter" enligt definitionen i punkt 1.1.1.12 i bilaga I. Siktfälten skall bestämmas med fordonet i körklart skick enligt definitionen i punkt 2.5 i bilaga I till direktiv 97/27/EG. De skall fastställas genom rutor som har en total ljusgenomsläppningsfaktor på minst 70 %, mätt vinkelrätt mot rutan.

## SPEGLAR

## 2. Antal

## 2.1. Minsta antal obligatoriska speglar

- 2.1.1. De siktfält som föreskrivs i punkt 5 skall uppnås med hjälp av det minimiantal obligatoriska speglar som anges i följande tabell. Om speglar inte krävs obligatoriskt, skall detta innebära att inte heller något annat system för indirekt sikt får krävas obligatoriskt.

Fordons- kategori	Invändig spegel	Utvändiga speglar				
	Invändig spegel Klass I	Huvudspegel (stor) Klass II	Huvudspegel (liten) Klass III	Vidvinkelspegel Klass IV	Närzonsspegel Klass V	Frontspegel Klass VI
M <sub>1</sub>	Obligatorisk Utom när en spegel inte skulle ge bakåtsikt (i enlighet med definitionen i punkt 5.1 i bilaga III) Valfritt Om spegeln inte ger bakåtsikt	Valfritt	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passagerarsidan Spegel i klass II kan monteras som alternativ	Valfritt en på förarsidan och/eller en på passagerarsidan	Valfritt en på förarsidan och en på passagerarsidan (bägge måste monteras minst 2 m över marken)	Valfritt (måste monteras minst 2 m över marken)
M <sub>2</sub>	Valfritt (inga krav på siktfält)	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passagerarsidan	Inte tillåtet	Valfritt en på förarsidan och/eller en på passagerarsidan	Valfritt en på förarsidan och en på passagerarsidan (bägge måste monteras minst 2 m över marken)	Valfritt (måste monteras minst 2 m över marken)

Tisdag 1 juli 2003

Fordons- kategori	Invändig spegel	Utvändiga speglar				
	Invändig spegel Klass I	Huvudspegel (stor) Klass II	Huvudspegel (liten) Klass III	Vidvinkelspegel Klass IV	Närzonsspegel Klass V	Frontspegel Klass VI
M <sub>3</sub>	Valfritt (inga krav på sikt- fält)	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passage- rarsidan	Inte tillåtet	Valfritt en på förarsidan och/eller en på passagerarsidan	Valfritt en på förarsidan och en på passage- rarsidan  (bägge måste monteras minst 2 m över marken)	Valfritt  (måste monteras minst 2 m över marken)

N <sub>1</sub>	Obligatoriskt Utom när en spegel inte skulle ge bakåtsikt  (i enlighet med definitionen i punkt 5.1 i bilaga III) Valfritt Om spegeln inte ger bakåtsikt	Valfritt	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passage- rarsidan  Spegel i klass II kan monteras som alternativ	Valfritt en på förarsidan och/eller en på passagerarsidan	Valfritt en på förarsidan och en på passage- rarsidan  (bägge måste monteras minst 2 m över marken)	Valfritt  (måste monteras minst 2 m över marken)
N <sub>2</sub> ≤ 7,5 t	Valfritt (inga krav på sikt- fält)	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passage- rarsidan	Inte tillåtet	Valfritt en på förarsidan och en på passage- rarsidan	Valfritt en på passagerar- sidan och en på förarsidan  (bägge måste monteras minst 2 m över marken)	Valfritt en frontspegel  (måste monteras minst 2 m över marken)
N <sub>2</sub> > 7,5 t	Valfritt (inga krav på sikt- fält)	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passage- rarsidan	Inte tillåtet	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passage- rarsidan	Obligatoriskt, se punkterna 3.7 och 5.5.5 i bilaga III en på passagerar- sidan Valfritt en på förarsidan  (bägge måste monteras minst 2 m ovanför marken)	Obligatoriskt, se punkt 2.1.2 i bilaga III en frontspegel  (måste monteras minst 2 m över marken)

Tisdag 1 juli 2003

N <sub>3</sub>	Valfritt (inga krav på siktfält)	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passagerarsidan	Inte tillåtet	Obligatoriskt en på förarsidan och en på passagerarsidan	Obligatoriskt, se punkterna 3.7 och 5.5.5 i bilaga III en på passagerarsidan Valfritt en på förarsidan (bägge måste monteras minst 2 m över marken)	Obligatoriskt se punkt 2.1.2 i bilaga III en frontspegel (måste monteras minst 2 m över marken)
----------------	-------------------------------------	--	---------------	--	---	---

2.1.2. Om det siktfält för en frontspegel som föreskrivs i punkt 5.6 kan uppnås med en annan anordning för indirekt sikt som är godkänd enligt del B i bilaga II, och som är installerad i enlighet med denna bilaga, kan den anordningen användas i stället för en frontspegel.

Om en kamera- och monitoranordning används, får monitorn endast visa det siktfält som föreskrivs i punkt 5.6 när fordonet rör sig framåt med en hastighet av högst 30 km/h. Om fordonet rör sig med högre hastighet eller om det rör sig bakåt, får monitorn användas för att visa siktfältet från andra kameror som är monterade på fordonet.

2.2. Bestämmelserna i detta direktiv gäller inte övervakningsspeglar som definieras i punkt 1.1.1.3 i bilaga I. De yttre övervakningsspeglarna måste dock monteras minst 2 meter över marken när fordonet är lastat till sin största tekniskt tillåtna totalmassa.

### 3. Placering

3.1. Spegelarna skall placeras så att föraren i normal körställning har klar sikt över körbanan bakom, vid sidorna av eller framför fordonet.

3.2. Utvändiga speglar skall vara synliga genom sidorutorna eller den del av vindrutan som utgörs av vindrutetorkarnas svepyta. Av konstruktionstekniska skäl gäller den senare bestämmelsen (dvs. bestämmelsen om den del av vindrutan som rengörs) inte följande två grupper:

— Utvändiga speglar på passagerarsidan av fordon i kategorierna M<sub>2</sub> och M<sub>3</sub>.

— Spegel i klass VI.

3.3. När det gäller fordon som består av chassi/hytt när siktfältet mäts, skall karossens minimi- och maximibredd anges av tillverkaren och, om det är nödvändigt, simuleras med hjälp av modeller. Samtliga fordons- och spegelkonfigurationer som provas skall anges på EG-typgodkännandeintyget för ett fordon i fråga om installation av speglar (se tillägg 4 till bilaga I).

3.4. Den föreskrivna utvändiga spegeln på förarsidan måste vara placerad så att en vinkel på högst 55° bildas mellan fordonets vertikala längsgående medianplan och det vertikala plan som passerar genom spegelns mitt och genom mitten på den raka 65 mm långa linje som förbinder förarens två okulärpunkter.

3.5. Spegel får inte skjuta ut utanför ytterkanterna på fordonets kaross mer än vad som är nödvändigt för att uppfylla kraven i punkt 5 fråga om siktfält.

3.6. Om den undre kanten på en utvändig spegel befinner sig mindre än 2 meter över marken när fordonet är lastat till sin tekniskt tillåtna största totalmassa, får spegeln inte skjuta ut mer än 250 mm utanför fordonets totala bredd, mätt utan speglar.

3.7. Spegel i klasserna V och VI skall monteras på fordonet på ett sådant sätt att, oavsett läge efter justering, ingen del av speglarna eller deras hållare befinner sig mindre än 2 m över marken när fordonet är lastat till sin tekniskt tillåtna största totalmassa.

Dessa speglar skall dock inte monteras på fordon som har en höjd på förarhytten som gör det omöjligt att uppfylla detta krav. Någon annan anordning för indirekt sikt krävs inte i detta fall.

3.8. I enlighet med kraven i punkterna 3.5—3.7 får speglar skjuta ut utanför den största tillåtna fordonsbredden.

4. Justering

4.1. Den invändiga spegeln måste kunna justeras av föraren från normal körställning.

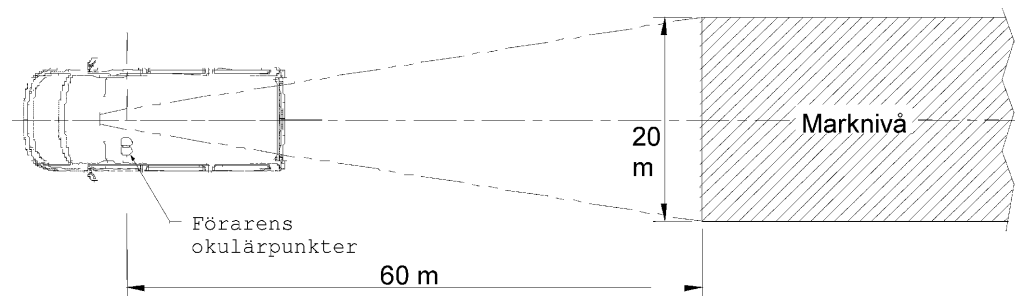
4.2. Den utvändiga spegeln på förarsidan måste kunna justeras inifrån fordonet med dörren stängd, men med öppet fönster. Spegeln får dock kunna ställas i låsbart läge från utsidan.

4.3. Kraven i punkt 4.2 gäller dock inte utvändiga speglar som, om de bringats ur läge, kan återställas till sitt tidigare läge utan att behöva justeras.

5. Siktfält

5.1. Invändiga backspeglar (klass I)

Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan som är 20 m bredd och centrerad kring fordonets längsgående, vertikala medianplan och sträcker sig bakåt 60 m bakom från förarens okulärpunkter (se figur 6).



Figur 6: Siktfält för speglar i klass I

Tisdag 1 juli 2003

## 5.2. Utvändig huvudbackspiegel klass II

### 5.2.1. Utvändig backspiegel på förarsidan

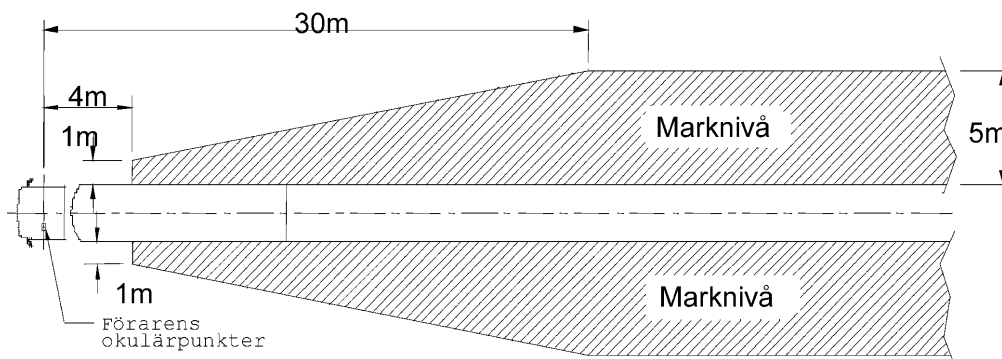
Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan med 5 m bredd, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på förarsidan och sträcker sig bakåt från en punkt 30 m bakom förarens okulärpunkter till horisonten.

Dessutom måste vägen vara synlig för föraren motsvarande en bredd på 1 meter, som avgränsas av ett område som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala mittplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt med början från en punkt 4 meter bakom det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter (se figur 7).

### 5.2.2. Utvändig backspiegel på passagerarsidan

Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan med 5 m bredd, som på passagerarsidan avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på passagerarsidan och som sträcker sig bakåt från en punkt 30 m bakom förarens okulärpunkter till horisonten.

Dessutom måste vägen vara synlig för föraren motsvarande en bredd på 1 m, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt med början från en punkt 4 m bakom det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter (se figur 7).



Figur 7: Siktfält för speglar i klass II

## 5.3. Utvändig huvudbackspiegel klass III

### 5.3.1. Utvändig backspiegel på förarsidan

Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan med 4 m bredd, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på förarsidan och sträcker sig bakåt från en punkt 20 m bakom förarens okulärpunkter till horisonten (se figur 8).

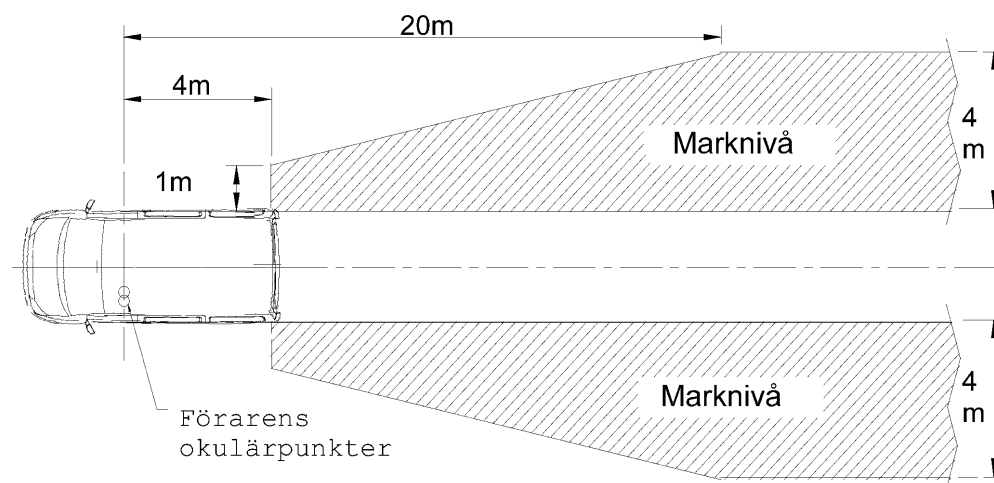
Dessutom måste vägen vara synlig för föraren motsvarande en bredd på 1 m, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt med början från en punkt 4 m bakom det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter.



### 5.3.2. Utvändig backspegel på passagerarsidan

Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan och horisontell del av körbanan med 4 m bredd, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på passagerarsidan och sträcker sig bakåt från en punkt 20 m bakom förarens okulärpunkter till horisonten (se figur 8).

Dessutom måste vägen vara synlig för föraren motsvarande en bredd på 1 m, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt med början från en punkt 4 m bakom det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter.



Figur 8: Siktfält för speglar i klass III

### 5.4. Utvändig vidvinkelspegel (klass IV)

#### 5.4.1. Utvändig vidvinkelspegel på förarsidan

Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan med 15 m bredd, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på passagerarsidan och som sträcker sig bakåt från en punkt minst 10 till 25 m bakom förarens okulärpunkter till horisonten.

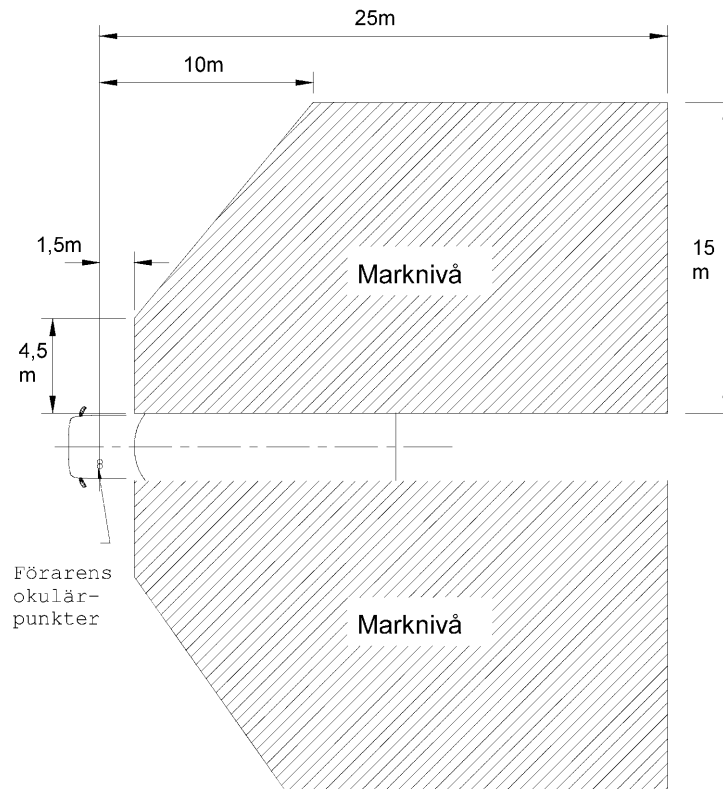
Dessutom måste vägen vara synlig för föraren motsvarande en bredd på 4,5 m, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt med början från en punkt 1,5 meter bakom det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter (se figur 9).

#### 5.4.2. Utvändig vidvinkelspegel på passagerarsidan

Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan som är 15 m bred och som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets vertikala, längsgående medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på förarsidan och som sträcker sig bakåt från en punkt minst 10 till 25 m bakom förarens okulärpunkter.

Tisdag 1 juli 2003

Dessutom måste vägen vara synlig för föraren motsvarande en bredd på 4,5 m, som avgränsas av ett plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt med början från en punkt 1,5 m bakom det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter (se figur 9).



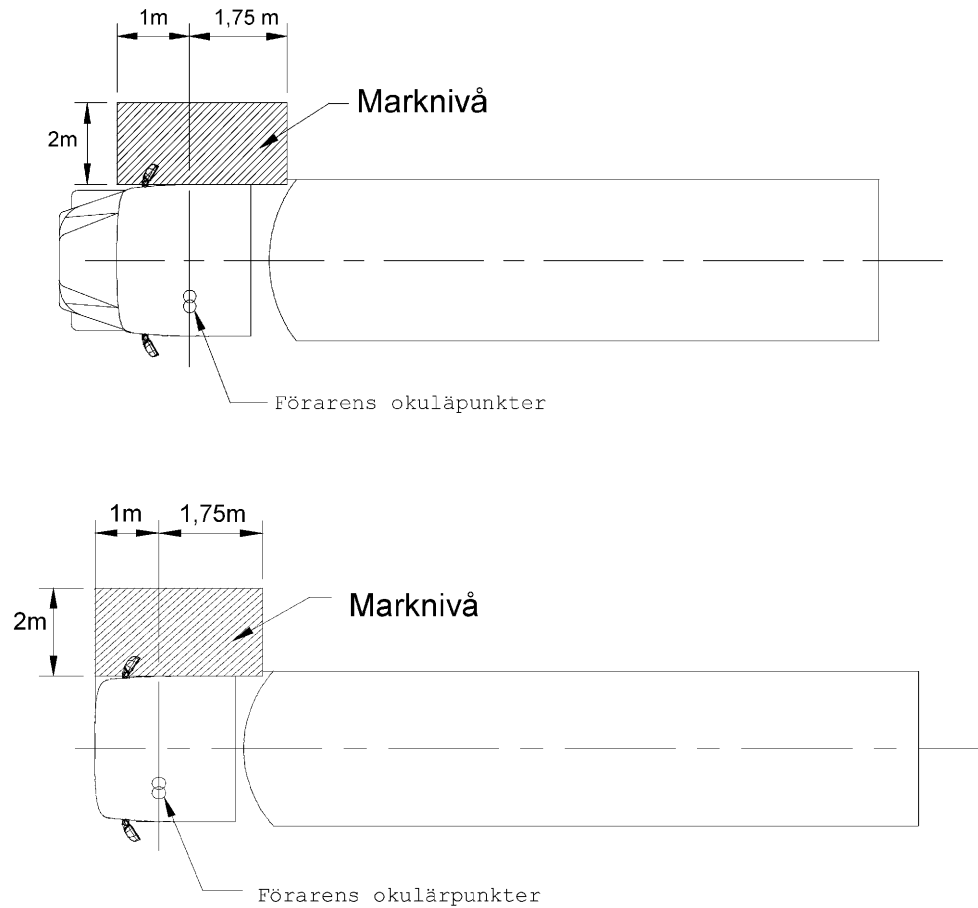
Figur 9: Siktält för vidvinkelspeglar i klass IV

#### 5.5. Utvändig närzonsspegel (klass V)

Siktältet skall vara sådant att föraren kan se en plan, horisontell del av körbanan längs fordonets sida, som avgränsas av följande vertikala plan (se figurerna 10a och 10b):

- 5.5.1. Det plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom hyttens yttersta punkt på passagerarsidan.
- 5.5.2. I tvärgående riktning, det parallella plan som passerar på ett avstånd av 2 m framför det plan som nämns i punkt 5.5.1.
- 5.5.3. Bakåt, det plan som är parallellt med det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter och som är beläget 1,75 m bakom det planet.
- 5.5.4. Framåt, det plan som är parallellt med det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter och som är beläget 1 m framför det planet. Om det vertikala tvärgående planet som passerar genom stötfångarens framkant är mindre än 1 m framför det vertikala plan som passerar genom förarens okulärpunkter, skall siktältet begränsas till det planet.

5.5.5. Om det siktfält som beskrivs i figur 10a och 10b kan uppnås genom en kombination av siktfältet för en vidvinkelspegel i klass IV och för en frontspegel i klass VI är installation av en närzonsspegel i klass V inte obligatorisk.



Figurerna 10a och 10b: Siktfält för närzonsspegel i klass V

## 5.6. Frontspegel (klass VI)

5.6.1. Siktfältet skall vara sådant att föraren minst kan se en plan, horisontell del av körbanan som avgränsas av följande:

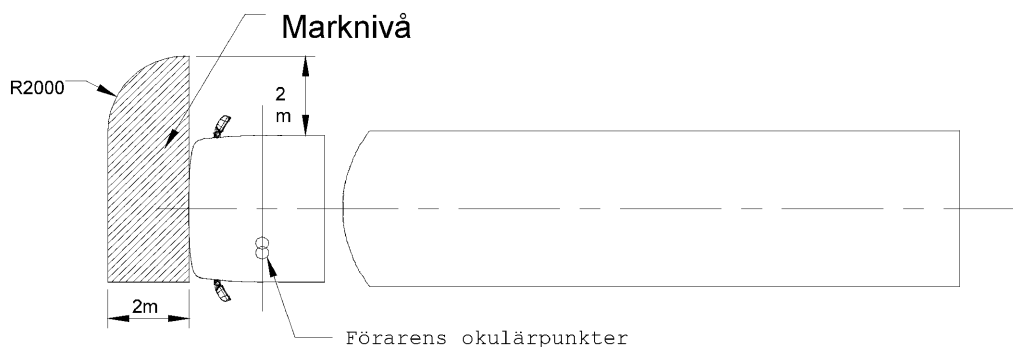
- Ett tvärgående vertikalt plan genom den yttersta punkten i fronten på fordonshytten.
- Ett tvärgående vertikalt plan 2 000 mm framför fordonet.
- Ett längsgående vertikalt plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan och som passerar genom fordonets yttersta punkt på förarsidan.
- Ett längsgående vertikalt plan som är parallellt med fordonets längsgående, vertikala medianplan 2 000 mm utanför fordonets yttersta punkt på passagerarsidan.

Tisdag 1 juli 2003

Fronten på detta siktfält på passagerarsidan får rundas av med en radie på 2 000 mm (se figur 11).

Bestämmelserna för frontspeglar är obligatoriska för frambyggda fordon i kategorierna  $N_2 > 7,5$  t och  $N_3$  (i enlighet med definitionen i fotnot (2) i bilaga I a till direktiv 70/156/EEG).

Om fordon i dessa kategorier med en annan utformning av karosseriet inte kan uppfylla kraven med hjälp av en frontspegel, skall en kamera- och monitoranordning användas. Om inget av dessa alternativ ger det siktfält som krävs, skall en annan anordning för indirekt sikt användas. Denna anordning måste kunna upptäcka ett föremål som är 50 cm högt har en diameter på 30 cm och som befinner sig inom det område som anges i figur 11.



Figur 11: Siktfält för frontspegel i klass VI

- 5.6.2. En frontspegel i klass VI är inte obligatorisk om föraren, trots A-stolparna, kan se en rak linje 300 mm framför fordonet på en höjd av 1 200 mm över vägbanan och som är placerad mellan ett längsgående, vertikalt plan som är parallellt med det längsgående vertikala medianplan som passerar genom fordonets yttersta punkt på förarsidan och ett längsgående vertikalt plan som är parallellt med det längsgående vertikala mittplanet 900 mm utanför fordonets yttersta punkt på passagerarsidan.
- 5.7. I fråga om speglar som består av flera reflekterande ytor som antingen har olika krökning eller som bildar en vinkel med varandra, måste åtminstone en av de reflekterande ytorna ge det siktfält och ha de mått (se punkt 2.2.2 i bilaga II) som specificerats för den klass de tillhör.
- 5.8. Hinder
- 5.8.1. Invändig backspegel (klass I)

Siktfältet kan skymmas av nackskydd och andra föremål, i synnerhet solskydd, bakrutetorkare, värmeelement eller stopplampor i kategori S3 eller av delar av chassit som fönsterstolpar i delade bakdörrar, under förutsättning att dessa föremål tillsammans inte skymmer mer än 15 % av det föreskrivna siktfältet vid projektion på ett vertikalt plan vinkelrätt mot fordonets längsgående medianplan. Hur mycket föremålen skymmer sikten skall mätas med nackskydden i sitt nedersta läge och med solskydden uppfällda.

- 5.8.2. Utvändiga speglar (klasserna II, III, IV, V och VI)

I fråga om de siktfält som anges ovan skall skydd mot sikt beroende på chassit och vissa andra komponenter som speglar, dörrhandtag, positionsljus, blinkers och bakre stötfångare samt rengöringsanordningar för de reflekterande ytorna inte beaktas om den är mindre än 10 % av det specificerade siktfältet.

- 5.9. Provningsförfarandet

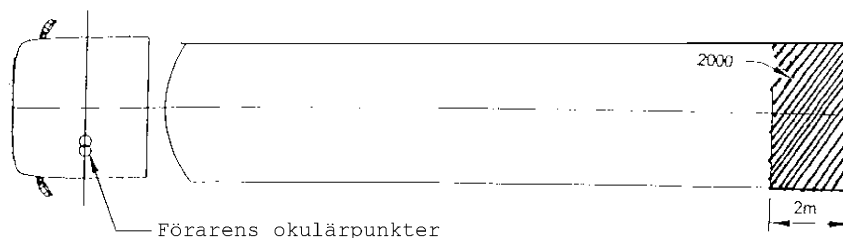
Siktfältet skall bestämmas genom att man placerar en kraftfull ljuskälla vid okulärpunkterna och därefter kontrollerar det ljus som reflekteras på den vertikala kontrollskärmen. Även andra likvärdiga metoder får användas.

## ANDRA ANORDNINGAR FÖR INDIREKT SIKT ÄN SPEGLAR

6. En anordning för indirekt sikt skall ha sådana egenskaper att ett kritiskt objekt kan observeras inom det beskrivna siktfältet, med beaktande av den kritiska perceptionen.
7. Anordningen för indirekt sikt skall skymma förarens sikt i så liten utsträckning som möjligt.
8. Förfarandet i tillägget till denna bilaga skall tillämpas vid bestämning av detekteringsavståndet med kamera- och monitoranordningar för indirekt sikt.
9. Krav på installation av monitor

Monitors inriktning skall vara ungefär densamma som för huvudspegeln.

10. Fordon i kategorierna  $M_2$  och  $M_3$  och färdigbyggda eller etappvis färdigbyggda fordon i kategorierna  $N_2 > 7,5$  t och  $N_3$  med särskilt karosseri för sophämtning får på den bakre delen av sitt karosseri utrustas med en annan anordning för indirekt sikt än en spegel för att garantera följande siktfält:
  - 10.1. Siktfältet (figur 12) skall vara sådant att föraren minst kan se ett plant, horisontellt parti av körbanan som avgränsas av följande:
    - Ett vertikalplan genom den yttersta bakre punkten av fordonet som helhet och vinkelrätt mot fordonets längsgående, vertikala medianplan.
    - Ett vertikalplan som är parallellt med och beläget 2 000 mm bakom det föregående planet (i förhållande till den bakre delen av fordonet).
    - Två längsgående vertikalplan som är belägna vid fordonets yttersta sidor och som är parallella med fordonets längsgående, vertikala medianplan.
  - 10.2. Om fordon i dessa kategorier inte kan uppfylla villkoren i punkt 10.1 med användning av en kamera- och monitoranordning, kan andra anordningar för indirekt sikt användas. I så fall måste anordningen detektera ett föremål som är 50 cm högt och har en diameter på 30 cm och som befinner sig inom det område som fastställs i punkt 10.1.



Figur 12: Siktfält för bakre anordningar för indirekt sikt

Tisdag 1 juli 2003

## Tillägg

## Beräkning av detekteringsavståndet

## 1. KAMERA- OCH MONITORANORDNING FÖR INDIREKT SIKT

## 1.1. Kamerans upplösningsförmåga

En kameras upplösningsförmåga bestäms genom följande formel:

$$\omega_c = 60 \frac{\beta_c}{2N_c}$$

där

$\omega_c$  - kamerans upplösningsförmåga (bågminut)

$\beta_c$  - kamerans synvinkel (°)

$N_c$  - antalet videolinjer hos kameran (#)

Tillverkaren skall tillhandahålla värdena för  $\beta_c$  och  $N_c$

## 1.2. Bestämning av monitorns kritiska synavstånd

I fråga om en monitor med vissa mått och egenskaper kan ett avstånd till monitorn beräknas inom vilket detekteringsavståndet är beroende enbart av kamerans prestanda. Detta kritiska synavstånd  $r_{m,c}$  beräknas med följande formel:

$$r_{m,c} = \frac{H_m}{N_m \cdot 2 \cdot \tan\left(\frac{\omega_{eye}}{2.60}\right)}$$

där

$r_{m,c}$  — kritiskt synavstånd (m)

$H_m$  — monitorbildens höjd (m)

$N_m$  — antalet videolinjer i monitorn (-)  $\omega_{eye}$  upplösningsförmåga hos betraktarögat (bågminuter)

$\omega_{eye}$  — upplösningsförmåga hos betraktarögat (bågminuter)

Siffran 60 står för omvandling från bågminuter till grader.

Tillverkaren skall tillhandahålla värdena för  $H_m$  och  $N_m$ .

$\omega_{eye} = 1$

## 1.3. Bestämning av detekteringsavståndet

1.3.1. Maximidetekteringsavstånd inom det kritiska synavståndet. Om installationsbetingelserna gör att avståndet mellan ögat och monitorn är mindre än det kritiska synavståndet, skall det maximala möjliga detekteringsavståndet beräknas med följande formel:

$$r_d = \frac{D_0}{\tan\left(\frac{f \cdot \omega_c}{60}\right)} = \frac{D_0}{\tan\left(\frac{f \cdot \beta_c}{2 \cdot N_c}\right)}$$

där

$r_d$  — detekteringsavstånd [m]

$D_o$  — objektets diameter [m]

$f$  — ökningsfaktor

$\omega_c$ ,  $\beta_c$  och  $N_c$  i enlighet med punkt 2.1

$D_o = 0,8$  m

$f = 8$

- 1.3.2. Detekteringsavståndet är större än det kritiska synavståndet. Om installationsbetingelserna gör att avståndet mellan ögat och monitorn är större än det kritiska synavståndet, skall det maximala möjliga detekteringsavståndet beräknas med följande formel:

$$r_d = \frac{D_o}{\operatorname{tg} \left[ \frac{f \cdot \beta_c}{2N_c} \cdot \frac{N_c}{0.01524 \cdot D_m} \cdot r_m \cdot \tan \left( \frac{\omega_{eye}}{60} \right) \right]}$$

där

$r_m$  — synavstånd till monitorn (m)

$D_m$  — monitorskärmens diagonalmått (tum)

$N_m$  — antal videolinjer på monitorn (-)

$\beta_c$  och  $N_c$  i enlighet med punkt 1.1

$N_m$ , och  $\omega_{eye}$  i enlighet med punkt 1.2

## 2. SEKUNDÄRA FUNKTIONSKRAV

På basis av installationsvillkoren skall det fastställas om hela anordningen fortfarande kan uppfylla funktionskraven i bilaga II, särskilt korrektion för bländning samt monitorns maximala och minimala luminans. Det skall också fastställas i vilken grad korrektion för bländning kommer att ske och vid vilken vinkel solljuset kan träffa monitorn. Resultaten skall sedan jämföras med motsvarande mätresultat från mätningar av systemet.

Detta kan göras antingen med en CAD-modell, genom bestämning av ljusvinklarna för anordningen när den är monterad på relevant fordon, eller genom relevanta mätningar på relevant fordon i enlighet med punkt 3.2 i del B i bilaga II.

Tisdag 1 juli 2003

## BILAGA IV

## JÄMFÖRELSETABELL I ENLIGHET MED ARTIKEL 6

Direktiv 71/127/EEG i dess ändrade lydelse	Detta direktiv
— — Artikel 1 Artikel 2 Artikel 3 Artikel 4 Artikel 5 Artikel 6 Artikel 7 Artikel 8 — Artikel 9 Artikel 10 — — Artikel 11 Bilaga I Tillägg 1 till bilaga I  Tillägg 2 till bilaga I Bilaga II —	Artikel 1 Artikel 2 — — — — — — Artikel 3 — Artikel 4 — Artikel 5 Artikel 6 Artikel 7 Artikel 8 Bilaga I Tillägg 1 till bilaga I Tillägg 1 till bilaga I Tillägg 2 till bilaga I Tillägg 3 till bilaga I Tillägg 4 till bilaga I Tillägg 5 till bilaga I Tillägg 6 till bilaga I Bilaga II, A Bilaga II, B
Tillägg 1 till bilaga II — Tillägg 2 till bilaga II Tillägg 3 till bilaga II Bilaga III — Tillägg till bilaga III —	Tillägg 1 till bilaga II Tillägg 2 till bilaga II  Bilaga I och tillägg 5 till bilaga II Tillägg 2 till bilaga I Bilaga III Tillägg till bilaga III Tillägg 4 till bilaga I Bilaga IV



(2004/C 74 E/03)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 09.00.

**2. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets ståndpunkter och resolutioner**

Kommissionens meddelande om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av ståndpunkter och resolutioner från parlamentet under sammanträdesperioden april 2003 hade delats ut.

**3. Det italienska ordförandeskapets verksamhetsprogram (uttalande följt av debatt)**

Uttalande av rådets tjänstgörande ordförande – Det italienska ordförandeskapets verksamhetsprogram

Silvio Berlusconi (rådets tjänstgörande ordförande) påbörjade uttalandet.

(Talmannen bad de ledamöter som höll upp plakat att avlägsna dessa, en uppmaning som de följde.)

Silvio Berlusconi fortsatte sitt uttalande.

Talare: Romano Prodi (kommissionens ordförande).

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Monica Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Cristiana Muscardini för UEN-gruppen, Jens-Peter Bonde för EDD-gruppen, Marco Pannella, grupplös, Antonio Tajani, Pasqualina Napoletano, Francesco Rutelli, Fausto Bertinotti, Nelly Maes, Francesco Enrico Speroni, Gerardo Galeote Quecedo, Johannes (Hannes) Swoboda, Antonio Di Pietro, Armando Cossutta, Camilo Nogueira Román, William Aitbol, Koenraad Dillen, Jonathan Evans, Martin Schulz, Luciana Sbarbati, Francesco Fiori, Gary Titley, Olle Schmidt, Margie Sudre, Pervenche Berès, Guido Bodrato, Robert Goebbels, Marielle De Sarnez, Anna Terrón i Cusí, Guido Podestà, Dagmar Roth-Behrendt, Charles Tannock, Proinsias De Rossa, Giuseppe Brienza, Manuel António dos Santos, Georg Jarzembowski, Giorgio Napolitano, Vitaliano Gemelli, Giorgio Lisi, Jas Gawronski, Renato Brunetta, Mario Mauro och Silvio Berlusconi.

Talare: Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen bad Silvio Berlusconi att denne skulle ta vad han hade sagt om Martin Schulz. Martin Schulz gjorde ett personligt uttalande till följd av Silvios Berlusconis inlägg. Silvio Berlusconi vägrade ta tillbaka sina ord.

Talmannen beklagade att en sådan ton hade anslagits i slutet av denna debatt och beslutade, med hänsyn till tiden och den mycket omfattande förestående omröstningen, att inte låta de ledamöter tala som hade begärt ordet till följd av dessa inlägg.

Onsdag 2 juli 2003

Talare: Romano Prodi.

Talmannen beklagade den förolämpning som hade riktats mot Martin Schulz.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

#### OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

Vice talman

#### 4. Offentliggörande av prospekt för värdepapper \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG [5390/4/2003 – C5-0143/2003 – 2001/0117(COD)] – Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Christopher Huhne (A5-0218/2003)

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

#### RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0311).

Talare: Joachim Wuermeling.

#### 5. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader [11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Stefano Zappalà (A5-0242/2003)

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

#### RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0312).

Inlägg om omröstningen:

- Bent Hindrup Andersen lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslagen 88 och 89. Detta ändringsförslag skulle även gälla för ändringsförslagen 71 och 72 i andrabehandlingsrekommendation A5-0245/2003.

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

- Astrid Thors ansåg att man borde rösta om originaltexten i artikel 52.2. (Talmannen svarade att det i så fall krävdes en begäran från en politisk grupp).

## 6. Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster [12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Stefano Zappalà (A5-0245/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0313).

## 7. Genetiskt modifierade livsmedel och foder \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder [5204/3/2003 – C5-0133/2003 – 2001/0173(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Karin Scheele (A5-0202/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0314).

*Inlägg om omröstningen:*

- Jillian Evans, för Verts/ALE-gruppen, drog tillbaka begäran om omröstning med namnupprop om ändringsförslagen 44 och 45.
- Då talmannen föreslagit att ändringsförslagen 44-48 skulle gå till omröstning i ett block, begärde Bill Miller att man åtminstone skulle behålla den särskilda omröstningen om ändringsförslag 44.

## 8. Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG [15798/1/2002 – C5-0131/2003 – 2001/0180(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Antonios Trakatellis (A5-0204/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0315).

Onsdag 2 juli 2003

## 9. Uppgifter om ingredienser i livsmedel \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingredienser i livsmedel [15514/2/2002 – C5-0080/2003 – 2001/0199(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Christa Klaß (A5-0191/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0316).

## 10. Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt $\beta$ -agonister vid animalieproduktion \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/22/EG om förbud mot användning av vissa ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt av  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion [14502/1/2002 – C5-0079/2003 – 2000/0132(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Karl Erik Olsson (A5-0201/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0317).

## 11. Förpackningar och förpackningsavfall \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall [14843/1/2002 – C5-0082/2003 – 2001/0291(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Dorette Corbey (A5-0200/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2003)0318).

*Inlägg om omröstningen:*

Bernd Posselt yttrade sig om omröstningsförfarandet.

## 12. System för handel med utsläppsrätter för växthusgas \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG [15792/1/2002 – C5-0135/2003 – 2001/0245(COD)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Jorge Moreira Da Silva (A5-0207/2003)

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

### RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0319).

\*  
\*   \*   \*

Med beaktande av tidpunkten beslutades att återstoden av omröstningen skulle skjutas upp till torsdagen.

## 13. Röstförklaringar

*Skriftliga röstförklaringar:*

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

*Muntliga röstförklaringar:*

Andrabehandlingsrekommendation Stefano Zappalà – A5-0245/2003: Eija-Riitta Anneli Korhola

Andrabehandlingsrekommendation Karin Scheele – A5-0202/2003: Hiltrud Breyer

Andrabehandlingsrekommendation Jorge Moreira Da Silva – A5-0207/2003: Hiltrud Breyer

## 14. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Andrabehandlingsrekommendation Christopher Huhne – A5-0218/2003

- block nr 1  
*ja:* Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Piia-Noora Kauppi  
*nedlagd röst:* Efstratios Korakas

Andrabehandlingsrekommendation Stefano Zappalà – A5-0242/2003

- ändringsförslag 75  
*ja:* Marie-Françoise Garaud
- ändringsförslag 11 och 12 (första delen)  
*ja:* Nelly Maes, Claude Turmes  
*nej:* Armonia Bordes, Marie-Hélène Gillig

**Onsdag 2 juli 2003**

- ändringsförslag 11 och 12 (andra delen)  
*nej:* Marie Anne Isler Béguin, Claude Turmes, Glyn Ford
- ändringsförslag 14  
*ja:* Dana Rosemary Scallon  
*nej:* José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra
- ändringsförslag 23 (första delen)  
*ja:* Glyn Ford  
*nej:* Roy Perry
- ändringsförslag 24  
*ja:* Evelyne Gebhardt  
*nej:* Richard Corbett
- ändringsförslag 38  
*nej:* Pervenche Berès
- ändringsförslag 60  
*nej:* Francesco Fiori, Struan Stevenson
- ändringsförslag 79  
*nej:* Françoise Grossetête
- ändringsförslag 88  
*ja:* Marie-Thérèse Hermange, Avril Doyle
- ändringsförslag 81 (första delen) (andra delen) (tredje delen)  
*nej:* Chantal Cauquil
- ändringsförslag 104  
*ja:* Claude Turmes
- ändringsförslag 92  
*ja:* Lone Dybkjær
- ändringsförslag 93  
*ja:* Lone Dybkjær
- ändringsförslag 70  
*ja:* Marie-Thérèse Hermange
- ändringsförslag 63  
*ja:* Elspeth Attwooll  
*nej:* Armonia Bordes
- ändringsförslag 5  
*nedlagd röst:* Chantal Cauquil

## Andrabehandlingsrekommendation Stefano Zappalà – A5-0245/2003

- ändringsförslag 57  
*ja:* Marie-Françoise Garaud  
*nej:* Marianne L.P. Thyssen, Eija-Riitta Anneli Korhola
- ändringsförslag 15  
*ja:* Claude Turmes, Marie-Françoise Garaud

- ändringsförslag 16 (första delen)  
*ja:* Claude Turmes, Avril Doyle
- ändringsförslag 16 (andra delen)  
*nej:* Claude Turmes
- ändringsförslag 48  
*nej:* Othmar Karas
- ändringsförslag 71  
*ja:* Eryl Margaret McNally, Marie Anne Isler Béguin
- ändringsförslag 72  
*nej:* Rodi Kratsa-Tsagaropoulou
- ändringsförslag 61  
*ja:* Marie-Thérèse Hermange
- ändringsförslag 32  
*ja:* Chantal Cauquil
- ändringsförslag 74  
*ja:* Claude Turmes
- ändringsförslag 50  
*nej:* Othmar Karas
- ändringsförslag 65  
*ja:* Othmar Karas
- ändringsförslag 62  
*nej:* Othmar Karas
- ändringsförslag 47  
*nej:* Othmar Karas
- ändringsförslag 63  
*nej:* Othmar Karas
- ändringsförslag 66  
*ja:* Mary Honeyball  
*nej:* Efstratios Korakas

Andrabehandlingsrekommendation Dorette Corbey – A5-0200/2003

- ändringsförslag 18  
*nej:* Othmar Karas  
*nedlagda röster:* Linda McAvan, Michael Cashman, Robert J.E. Evans
- ändringsförslag 26 (första delen)  
*nej:* Astrid Thors
- ändringsförslag 26 (andra delen) och (tredje delen)  
*ja:* Astrid Thors

#### **SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN**

(Sammanträdet avbröts kl. 14.20 och återupptogs kl. 15.00.)

Onsdag 2 juli 2003

ORDFÖRANDESKAP: Guido PODESTÀ

*Vice talman*

## 15. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Guido Bodrato hade låtit meddela att han hade varit närvarande, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 16. Tjetjenien (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden av rådet och kommissionen: Tjetjenien.

Franco Frattini (rådets tjänstgörande ordförande) och Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande) gjorde uttalanden.

Talare: Arie M. Oostlander för PPE-DE-gruppen, Reino Paasilinna för PSE-gruppen, Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen, Helmuth Markov för GUE/NGL-gruppen, Bart Staes för Verts/ALE-gruppen, Olivier Dupuis, grupplös, Bernd Posselt, Giovanni Claudio Fava och Astrid Thors.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- Arie M. Oostlander et Ilkka Suominen, au nom du groupe PPE-DE, sur la Tchétchénie (B5-0326/2003);
- Paavo Väyrynen, au nom du groupe ELDR, sur la Tchétchénie (B5-0328/2003);
- Charles Pasqua, au nom du groupe UEN, sur la situation en Tchétchénie (B5-0329/2003);
- Reino Paasilinna et Giovanni Claudio Fava, au nom du groupe PSE, sur la Tchétchénie (B5-0339/2003);
- Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL, sur la Tchétchénie (B5-0341/2003);
- Bart Staes, Elisabeth Schroedter, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes et Marie Anne Isler Béguin, au nom du groupe Verts/ALE, sur la Tchétchénie (B5-0342/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 3.7.2003, punkt 21.*

*(Sammanträdet avbröts kl. 15.45, då kommissionsledamoten ännu inte var närvarande, och återupptogs kl. 15.55.)*

## 17. Förberedelser inför Världshandelsorganisationens möte (Cancun den 10–14 september 2003) (uttalande följt av debatt)

Uttalande av kommissionen: Förberedelser inför Världshandelsorganisationens möte (Cancun den 10–14 september 2003)

Pascal Lamy (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.



ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

*Vice talman*

Talare: W.G. van Velzen för PPE-DE-gruppen, Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, Nicholas Clegg för ELDR-gruppen, Joaquim Miranda för GUE/NGL-gruppen, Didier Rod för Verts/ALE-gruppen, Seán Ó Neachtain för UEN-gruppen, Jean-Louis Bernié för EDD-gruppen, Benedetto Della Vedova, grupplös, Ilkka Suominen, Eryl Margaret McNally, Philippe A.R. Herzog, Danielle Auroi, Ulla Margrethe Sandbæk, Dominique F.C. Souchet, Konrad K. Schwaiger, Erika Mann, Yasmine Boudjenah, Bastiaan Belder, Concepción Ferrer, Georges Garot, Giles Bryan Chichester, Harlem Désir, Paul Rübig, Arlindo Cunha, Albert Jan Maat och Pascal Lamy (ledamot av kommissionen).

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- W.G. van Velzen et Konrad K. Schwaiger, au nom du groupe PPE-DE, sur la préparation de la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Cancun, du 10 au 14 septembre 2003) (B5-0322/2003);
- Seán Ó Neachtain, Sergio Berlato, Liam Hyland et Antonio Mussa, au nom du groupe UEN, sur la préparation de la cinquième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Cancun, Mexique, 10-14 septembre 2003) (B5-0323/2003);
- Monica Frassoni, Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Jillian Evans, Jan Dhaene, Danielle Auroi et Didier Rod, au nom du groupe Verts/ALE, sur la préparation de la 5e conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Cancun, Mexique, 10 au 14 septembre 2003) (B5-0324/2003);
- Nicholas Clegg, Elly Plooij-van Gorsel, Colette Flesch et Willy C.E.H. De Clercq, au nom du groupe ELDR, sur la préparation de la cinquième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Cancun, Mexique, 10-14 septembre 2003) (B5-0330/2003);
- Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL, sur la préparation de la 5e conférence ministérielle de l'OMC à Cancun (B5-0332/2003);
- Margrietus J. van den Berg, Eryl Margaret McNally et Erika Mann, au nom du groupe PSE, sur la préparation de la cinquième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Cancun, 10-14 septembre 2003) (B5-0334/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 3.7.2003, punkt 22.*

## **18. Internationella brottmålsdomstolen** (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden av rådet och kommissionen: Internationella brottmålsdomstolen

Franco Frattini (rådets tjänstgörande ordförande) och Pascal Lamy (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

Talare: Arie M. Oostlander för PPE-DE-gruppen, Véronique De Keyser för PSE-gruppen, Sarah Ludford för ELDR-gruppen, Matti Wuori för Verts/ALE-gruppen, Brian Crowley för UEN-gruppen, Maj Britt Theorin och Pascal Lamy.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

*(Sammanträdet avbröts kl. 17.55, i avvaktan på frågestunden, och återupptogs kl. 18.00.)*

Onsdag 2 juli 2003

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

**19. Tilläggs- och ändringsbudget nr 3 för budgetåret 2003 (tidsfrist)**

Talmannen meddelade att tidsfristen för inlämnande av ändringsförslag och förslag till ändringar till ändringsbudget nr 3 för budgetåret 2003 skulle löpa ut torsdagen den 3 juli 2003 kl. 12.00.

**20. Begäran om bekräftelse av parlamentarisk immunitet**

Talmannen meddelade att Marco Cappato den 11 juni 2003 inkommit med en begäran om att parlamentet skulle ingripa gentemot behöriga franska myndigheter för att fastställa hans parlamentariska immunitet i samband med ett ärende som behandlas i det franska rättsväsendet.

I enlighet med artikel 6.3 i arbetsordningen hänvisades denna begäran till utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

**21. Frågestund (frågor till rådet)**

Talare: Carlos Carnero González tog upp fallet med den unga spanska biståndsarbetare, Isabel Sánchez Torralba, som mördats av soldater i armén i Ekvatorialguinea. Han fördömde detta och bad rådet att kraftigt ingripa mot myndigheterna i detta land. (Talmannen stödde detta inlägg.)

\*  
\*   \*  
\*

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0098/2003).

**Fråga 1** från Alexandros Alavanos: Förbud för europeiska medborgare att resa till Europa från Palestina.

Franco Frattini (rådets tjänstgörande ordförande) besvarade frågan.

Talare: Alexandros Alavanos.

**Fråga 2** från Josu Ortuondo Larrea: Självordsattacker riktade mot europeiska mål i Casablanca.

**Fråga 3** från Camilo Nogueira Román: Medlemsstaterna och terroristattentatet i Marocko med 41 döda.

Franco Frattini besvarade frågorna samt en följdfråga från Josu Ortuondo Larrea. Josu Ortuondo Larrea, som ersatte Camilo Nogueira Román, ställde ytterligare en följdfråga.

**Fråga 4** från Sarah Ludford: Framtagande av profiler av misstänkta terrorister.

Franco Frattini besvarade frågan samt en följdfråga från Sarah Ludford.

**Fråga 5** från Patricia McKenna: Olaglig ockupation av Irak.

Franco Frattini besvarade frågan samt en följdfråga från Patricia McKenna.

Talare: Josu Ortuondo Larrea. Konstantinos Alyssandrakis ställde en fråga, som besvarades av Franco Frattini.

**Fråga 6** från John Joseph McCartin: Mänskliga rättigheter i Ryssland.

Franco Frattini besvarade frågan.

Talare: John Joseph McCartin.

**Fråga 7** från Malcolm Harbour: Kontrollstämpling av ädelmetaller.

Franco Frattini besvarade frågan samt en följdfråga från Malcolm Harbour.

**Fråga 8** från Lennart Sacrédeus: Rapport om tros- och religionsfriheten i världen.

Franco Frattini besvarade frågan samt en följdfråga från Lennart Sacrédeus.

**Fråga 9** från Bernd Posselt: Förbud mot kloning.

Franco Frattini besvarade frågan samt följdfrågor från Bernd Posselt och Peter Liese.

Talare: Lennart Sacrédeus.

**Fråga 10** från Linda McAvan: Människorättsaktivister i Indonesien.

Franco Frattini besvarade frågan samt en följdfråga från Linda McAvan.

**Fråga 11** från María Izquierdo Rojo: Offer i kriget i Irak.

Franco Frattini besvarade frågan.

Talare: María Izquierdo Rojo kommenterade det sätt på vilket frågan hade besvarats.

Paul Rübig ställde en följdfråga som Franco Frattini sade skulle besvaras skriftligen. Därefter besvarade Franco Frattini en följdfråga från Efstratios Korakas.

**Fråga 12** från Seán Ó Neachtain: Mål 1-regioner och struktur- och sammanhållningsfonderna.

Franco Frattini besvarade frågan samt en följdfråga från Seán Ó Neachtain.

Paul Rübig ställde en följdfråga som Franco Frattini sade skulle besvaras skriftligen.

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till rådet avslutad.

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

*Vice talman*

## **22. Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum \*\*\*II – Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster/Luftrummet/Driftskompatibilitet \*\*\*II (debatt)**

- Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet ("ramförordning") [15851/3/2002 – C5-0138/2003 – 2001/0060(COD)] – Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Giovanni Claudio Fava (A5-0219/2003)

Onsdag 2 juli 2003

- Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordningar om:
  - I. tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster")  
[15853/2/2002 – C5-0137/2003 – 2001/0235(COD)]
  - II. organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet")  
[15852/3/2002 – C5-0139/2003 – 2001/0236(COD)]
  - III. driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet")  
[15854/3/2002 – C5-0140/2003 – 2001/0237(COD)] – Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0225/2003)

Giovanni Claudio Fava redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande).

Talare: Ingo Schmitt för PPE-DE-gruppen, Ulrich Stockmann för PSE-gruppen, Kyösti Tapio Virrankoski för ELDR-gruppen, Sylviane H. Ainaridi för GUE/NGL-gruppen, Konstantinos Hatzidakis, Gilles Savary, Joaquim Miranda, Georg Jarzembowski, Mark Francis Watts, Chantal Cauquil, Jacqueline Foster, Sérgio Marques och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, *punkterna 12 och 13*.

### **23. Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike \*\*\*II (debatt)**

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike 2004 [6235/1/2003 – C5-0226/2003 – 2001/0310(COD)] – Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Luciano Caveri (A5-0213/2003)

Rijk van Dam (ersättare för föredraganden) redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Loyola de Palacio, kommissionens vice ordförande.

Konstantinos Hatzidakis för PPE-DE-gruppen, Giovanni Claudio Fava för PSE-gruppen, Raina A. Mercedes Echerer för Verts/ALE-gruppen, Daniela Raschhofer, grupplös, Markus Ferber och Johannes (Hannes) Swoboda.

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

*Vice talman*

Talare: Theodorus J.J. Bouwman, Giorgio Lisi, Hans-Peter Martin, Reinhard Rack, Georg Jarzembowski, Giacomo Santini, Marialiese Flemming, Loyola de Palacio och Johannes (Hannes) Swoboda.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, *punkt 14*.

## 24. Flygpassagerare (kompensation och assistans) \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till flygpassagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91 [15855/1/2002 – C5-0136/2003 – 2001/0305(COD)] – Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Giorgio Lisi (A5-0221/2003)

Giorgio Lisi redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande), Konstantinos Hatzidakis för PPE-DE-gruppen, Ulrich Stockmann för PSE-gruppen, Herman Vermeer för ELDR-gruppen, Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen, Graham H. Booth för EDD-gruppen, Markus Ferber, Mark Francis Watts och Frédérique Ries.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, punkt 15.

## 25. Marco Polo-programmet \*\*\*II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om beviljande av ekonomiskt gemenskapsstöd till förbättring av godstransportsystemets miljöprestanda ("Marco Polo-programmet") [5327/1/2003 – C5-0225/2003 – 2002/0038(COD)] – Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Philip Charles Bradbourn (A5-0220/2003)

Den Dover (ersättare för föredraganden) redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande), Ulrich Stockmann för PSE-gruppen, Samuli Pohjamo för ELDR-gruppen, och Josu Ortuondo Larrea för Verts/ALE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, punkt 9.

## 26. Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter \*\*\*I (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter i händelse av kollision med ett motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG [KOM(2003) 67 – C5-0054/2003 – 2003/0033(COD)] – Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Herman Vermeer (A5-0223/2003)

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande).

Herman Vermeer redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Malcolm Harbour (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Dieter-Lebrecht Koch för PPE-DE-gruppen, Ewa Hedkvist Petersen för PSE-gruppen, Erik Meijer för GUE/NGL-gruppen, och Rijk van Dam för EDD-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 3.7.2003, punkt 17.

Onsdag 2 juli 2003

## 27. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" 332.957/OJJE).

## 28. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 24.00.

Julian Priestley  
Generalsekreterare

Ingo Friedrich  
Vice talman

---

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Ivvari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoy, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Majj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menniti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Mittwoch, 2. Juli 2003

Observatörer

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Biela Adam, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grazyna, Cilevics Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzezła Bernard, Ékes József, Fajmon Hynek, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Filipek Krzysztof, Gadzinowski Piotr, Galazewski Andrzej, Gawlowski Andrzej, Germic Ljubo, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gurmai Zita, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Iwinski Tadeusz, Kaminski Michal Tomasz, Kaposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klavinš Paulis, Klopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolár Robert, Konečná Katerina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronislawa, Kreitzberg Peeter, Krišciunas Kestutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kestutis, Kvietkauskas Vytautas, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštuvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Boguslaw, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenó, Mašťálka Jirí, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Ory Csaba, Ouzký Miroslav, Palecková Alena, Pasternak Agnieszka, Peczak Andrzej, Pieniazek Jerzy, Piks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jirí, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Roucek Libor, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Ludek, Smorawinski Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vesaitė Birute, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikinski Marek, Winiarczyk-Kossakowska Malgorzata, Wisniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Zahradil Jan, Zenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

---



## BILAGA 1

## OMRÖSTNINGSRISULTAT

## Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
PC	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
art	artikel
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

## 1. Offentliggörande av prospekt för värdepapper \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: HUHNE (A5-0218/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
texten i sin helhet	Block nr 1	ELDR + PPE-DE + PSE + EDD	ONU	+	487, 12, 14
	Bloc nr 2	<b>utskottet</b>		↓	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 1 och 2 <b>(omröstning i block)</b>	69-71	TURCHI m.fl.		-	

Block nr 1 = 21 ändringsförslag från 4 politiska grupper (ändringsförslag 48 till 68)

Block nr 2 = 47 ändringsförslag från utskottet för ekonomi och valutafrågor (ändringsförslag 1 till 47)

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR Block nr 1

## 2. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: ZAPPALÁ (A5-0242/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>förslag till förkastande</b>	75	PPE-DE	ONU	-	208, 337, 12
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	ONU	+	399, 148, 4
	2	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	3	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	4	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	6	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	7	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	8	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	11 +12	<b>utskottet</b>	delad/ ONU		
			1	-	289, 231, 12
			2	-	26, 510, 10
	13	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	14	<b>utskottet</b>	ONU	-	185, 347, 25
	15	<b>utskottet</b>	ONU	+	439, 100, 19
	16	<b>utskottet</b>	särsk./ EO	+	346, 193, 6
17	<b>utskottet</b>	ONU	-	188, 348, 15	
19	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
20	<b>utskottet</b>	särsk.	+		
22	<b>utskottet</b>	ONU	-	285, 271, 1	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
	23	<b>utskottet</b>	delad/ ONU		
			1	+	377, 162, 5
			2	-	217, 331, 5
	24	<b>utskottet</b>	ONU	-	296, 259, 4
	25	<b>utskottet</b>	särsk./ EO	+	364, 178, 3
	26	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	27	<b>utskottet</b>	ONU	+	316, 228, 13
	28	<b>utskottet</b>	särsk./ EO	-	265, 275, 2
	31	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	32	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	33	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	35	<b>utskottet</b>	särsk./ EO	-	271, 265, 8
	39	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	40	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
artikel 27, punkt 2	41	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	§	<b>originaltexten</b>	särsk./ EO	+	320, 207, 10
	42	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	43	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	44	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	45	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	46	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	47	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	48	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	49	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	50	<b>utskottet</b>	särsk./ EO	-	266, 278, 5
	51	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
52	<b>utskottet</b>	särsk.	+		

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
	53	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	54	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	55	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	56	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	57	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	58	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	59	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	60	<b>utskottet</b>	ONU	-	294, 255, 1
	62	<b>utskottet</b>	ONU	-	82, 457, 6
	67	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	68	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	69	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
artikel 1	18 = 87 =	<b>utskottet</b> ELDR	EO	+	336, 187, 11
efter artikel 6	21	<b>utskottet</b>		-	
	79	PPE-DE	ONU	-	213, 343, 6
efter artikel 22	29	<b>utskottet</b>		---	
	80	PPE-DE		T	
artikel 23, punkt 3	88	PSE + ELDR + Verts + EDD	ONU	-	308, 224, 16
	30	<b>utskottet</b>		-	
artikel 23, punkt 5	89	PSE + ELDR + Verts + EDD	ONU	-	307, 238, 9
artikel 23, punkt 3	90	PSE + ELDR + Verts + EDD	EO	-	301, 230, 9
	34	<b>utskottet</b>		-	
artikel 24	98	PSE		T	
	99	PSE		T	
	100	PSE		T	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 25	71	ZIMERAY m.fl.		-	
	81	PPE-DE	delad/ ONU		
			1	-	199, 347, 12
			2	-	242, 303, 14
			3	-	167, 376, 16
	36+37	<b>utskottet</b>	delad		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
artikel 26	38	<b>utskottet</b>	ONU	-	214, 343, 2
	72	ZIMERAY m.fl.		T	
	101	PSE + GUE + Verts	ONU	-	261, 294, 2
artikel 29	91	ELDR		+	
efter artikel 33	102	PSE		-	
	64	<b>utskottet</b>	ONU	-	81, 456, 18
	65	<b>utskottet</b>	ONU	-	81, 454, 21
	66	<b>utskottet</b>	ONU	-	264, 275, 21
efter artikel 36	103	PSE + ELDR + Verts + EDD		-	
artikel 45	104	PSE + ELDR + Verts + EDD	ONU	-	252, 294, 13
artikel 48, punkt 2, led b)	61 pc	<b>utskottet</b>	ONU	-	224, 318, 6
	92	PSE + ELDR + GUE + Verts + EDD	ONU	-	298, 249, 8
artikel 48, punkt 2, led c)	61 pc = 93 =	<b>utskottet</b> PSE + ELDR + GUE + Verts + EDD	ONU	-	299, 254, 7
art 48, punkt 2, led f)	94	PSE + ELDR + Verts + EDD	EO	-	304, 243, 9

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkingar	
artikel 53, punkt 1	74	ZIMERAY m.fl.	delad/ ONU			
			1	-	248, 302, 6	
			2	-	128, 430, 7	
	111 pc	PSE			-	
	70	UEN	ONU	+	339, 218, 3	
	95	ELDR + GUE + Verts + EDD	delad/ ONU			
			1	↓		
			2	+	316, 237, 4 <b>som tillägg</b>	
	108	PSE			↓	
	63 pc = 82 =	<b>utskottet</b> PPE-DE			↓	
artikel 53, punkt 2	111 pc	PSE		-		
	96	ELDR + Verts + EDD		-	294, 234, 4	
	109	PSE		-		
	63 pc	<b>utskottet</b>	ONU	-	295, 247, 2	
artikel 54, punkt 1	83	PPE-DE	ONU	-	291, 249, 19	
	86	ZIMERAY m.fl.		R		
artikel 55, punkt 2, stycke 2	73 = 105 =	ZIMERAY m.fl. PSE + Verts		-		
Bilaga 3	84	PPE-DE		+		
efter bilaga 11	106	PSE + Verts	ONU	-	310, 239, 1	
skäl 5	97	PSE + GUE + Verts		-		
skäl 9	76	PPE-DE	ONU	-	220, 324, 9	
efter skäl 9	77	PPE-DE		+		

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
skäl 13	85	ZIMERAY m.fl.		R	
	78	PPE-DE	ONU	-	277, 254, 20
	5	<b>utskottet</b>	ONU	-	124, 406, 16
skäl 41	110	PSE	EO	-	304, 240, 6
skäl 44	107	PSE		-	

Ändringsförslag 11 och 12 respektive 36 och 37 hade slagits ihop.

*Begäran om omröstning med namnupprop*

PPE-DE: ÄF 1, 5, 11, 12, 14, 15, 17, 22, 23, 24, 27, 38, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 70, 74, 75, 76, 78, 79, 81, 82, 83, 88, 89, 92, 93, 95, 101, 104, 106

ELDR: ÄF 75, 22, 24, 95

Verts/ALE: ÄF 70, 82, 88, 95

*Begäran om delad omröstning*

PSE

#### ÄF 11/12

*Första delen:* "Kontraktstilldelningen bör ske ... utarbetandet av sina anbud."

*Andra delen:* "När de upphandlande myndigheterna ... specifikationerna för upphandlingen."

#### ÄF 23

*Första delen:* "De upphandlande myndigheterna ... grundprinciper."

*Andra delen:* "När medlemsstaterna ... i detta direktiv."

#### ÄF 74

*Första delen:* "a) Enbart det lägsta priset ... likabehandlingsprincipen."

*Andra delen:* "Objektiva sociala kriterier ... och öppenhet."

Verts/ALE

#### ÄF 81

*Första delen:* "I specifikationerna ... på tredje part"

*Andra delen:* "En sådan angivelse ... som underleverantörer."

*Tredje delen:* "Immateriella tjänster ... underleverantörer."

#### ÄF 36+37

*Första delen:* "I förfrågningsunderlaget ... kommer att anlitas."

*Andra delen:* "En sådan angivelse ... som underleverantörer."

*Tredje delen:* "Immateriella tjänster ... underentreprenad."

*Fjärde delen:* "Den upphandlande myndigheten ... i artikel 45."

#### ÄF 95

*Första delen:* "a) Om tilldelningen ... för fullgörandet."

*Andra delen:* "samt anbudsgivarens tillämpning av likabehandlingsprincipen."

Onsdag 2 juli 2003

*Begäran om särskild omröstning*

PPE-DE: ÄF 11+12, 13, 25, 28, 56, 57, 58

PSE: ÄF 1, 7, 8, 9, 15, 20, 25, 26, 33, 39, 44, 47, 51, 52, 54, 56, 57, 60, 68, 69 2, 3, 4, 6, 13, 14, 16, 17, 19, 27, 28, 31, 32, 35, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48, 49, 50, 53, 58, 55, 59, 62, 67, 22, 24, artikel 27 (punkt 2), artikel 53

ELDR: ÄF 4, 6, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 28, 32, 40, 41, 42, 48, 51, 52, 55-57

Verts/ALE: ÄF 1, 2, 3, 4, 12, 14, 15, 23, 30, 32, 34, 40-50, 54, 63

Övrigt

PPE-DE-gruppen hade dragit tillbaka ändringsförslag 80.

PSE-gruppen hade dragit tillbaka ändringsförslag 98, 99 och 100.

Då ändringsförslag 10 inte antagits i utskottet gick det inte till omröstning.

*Muntligt ändringsförslag:*

Muntligt ändringsförslag till ändringsförslagen 88 och 89: syftande till att ersätta "europeiskt miljömärke/europeiska miljömärken" med "miljömärke(n)". (Detta muntliga ändringsförslag gällde även ändringsförslagen 71 och 72 i andrabehandlingsrekommendationen A5-0245/2003).

**3. Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster \*\*\*II***Andrabehandlingsrekommendation: ZAPPALÁ (A5-0245/2003)*

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>förslag till förkastande</b>	57	PPE-DE	ONU	-	208, 334, 9
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	2	<b>utskottet</b>	särsk./EO	-	238, 290, 9
	3	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	4	<b>utskottet</b>	ONU	-	169, 368, 4
	5	<b>utskottet</b>	ONU	-	231, 309, 4
	7	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	8	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	10	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	11	<b>utskottet</b>	ONU	-	207, 331, 14
	12	<b>utskottet</b>	ONU	+	432, 98, 15
	13	<b>utskottet</b>	särsk.	+	



Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
	14	<b>utskottet</b>	delad		
			1	+	
			2	-	
	15	<b>utskottet</b>	ONU	+	395, 147, 5
	16	<b>utskottet</b>	delad/ONU		
			1	+	459, 58, 9
			2	-	227, 306, 11
	17	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	18	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	19	<b>utskottet</b>	delad/ONU		
			1	-	203, 341, 4
			2	↓	
	20	<b>utskottet</b>	ONU	-	248, 288, 5
	21	<b>utskottet</b>	ONU	-	204, 332, 7
	27	<b>utskottet</b>	särsk./EO	-	304, 207, 3
	28	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	29	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	31	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	33	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	34	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	36	<b>utskottet</b>	ONU	-	274, 270, 3
	37	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	38	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	39	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	40	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	41	<b>utskottet</b>	särsk.	+	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
	42	<b>utskottet</b>	delad		
			1	-	
			2	↓	
	43	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	44	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	45	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	46	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
	48	<b>utskottet</b>	ONU	-	256, 275, 11
	49	<b>utskottet</b>	ONU	-	251, 291, 0
	53	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	54	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	55	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
56	<b>utskottet</b>	särsk.	+		
artikel 3	67	PSE		-	
	68	PSE		-	
efter artikel 10	59	PPE-DE	ONU	-	213, 329, 2
artikel 23	22	<b>utskottet</b>	ONU	-	176, 356, 3
	69	PSE + Verts/ALE	ONU	-	257, 278, 4
artikel 30, punkt 3	70 pc	PSE		-	
artikel 30, punkt 4	23	<b>utskottet</b>	ONU	-	190, 335, 11
	70 pc	PSE		-	
artikel 30, punkt 5	24	<b>utskottet</b>	ONU	-	194, 344, 9
	70 pc	PSE		-	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 30, punkt 6	25	<b>utskottet</b>	ONU	-	187, 344, 8
	70 pc	PSE		-	
efter artikel 33	26	<b>utskottet</b>		-	
	60	PPE-DE		T	
artikel 34, punkt 3	71	PSE + Verts + ELDR + EDD	ONU	-	295, 221, 11
artikel 34, punkt 5	72	PSE + Verts + ELDR + EDD	ONU	-	313, 220, 10
artikel 36	73	PSE		-	
artikel 37	30	<b>utskottet</b>		-	
	61	PPE-DE	ONU	-	161, 374, 10
artikel 38	32	<b>utskottet</b>	ONU	-	176, 354, 8
	74	PSE + Verts	ONU	-	244, 288, 3
artikel 40	75	PSE + Verts		-	
	35	<b>utskottet</b>		+	
artikel 55, punkt 1	50	<b>utskottet</b>	ONU	+	321, 225, 3
	65	PSE	ONU	↓	
	62	PPE-DE	ONU	↓	
artikel 55, punkt 2	51	<b>utskottet</b>	EO	-	297, 219, 6
	47	<b>utskottet</b>	ONU	-	298, 224, 15
artikel 56	63	PPE-DE	ONU	-	236, 297, 10
	52	<b>utskottet</b>		-	
skäl 22	64	ZIMERAY m.fl.		R	
	58	PPE-DE	ONU	-	225, 291, 15
	6	<b>utskottet</b>	ONU	-	16, 502, 18
skäl 44	66	PSE + Verts	ONU	-	245, 278, 2

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 4, 5, 6, 11, 12, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 32, 36, 47, 48, 49, 50, 57, 58, 59, 61, 63, 66, 69, 71, 72, 74  
 ELDR: ÄF 57 och 21  
 Verts/ALE: ÄF 50 och 71

Onsdag 2 juli 2003

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

#### ÄF 19

Första delen: texten i sin helhet utom orden "och offentliga byggentrepener"

Andra delen: dessa ord

#### ÄF 42

Första delen: "Prövningsförfarande ... bygg- och anläggningsarbeten"

Andra delen: "Medlemsstaterna skall ... detta direktiv genomförs."

PSE

#### ÄF 14

Första delen: första och sista stycket

Andra delen: andra och tredje stycket

#### ÄF 16

Första delen: texten i sin helhet utom orden "När medlemsstaterna ... i detta direktiv"

Andra delen: dessa ord

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 9, 33, 42, 43, 44, 45, 46, 53, 56

PSE: 1, 7, 12, 15, 18, 28, 29, 33, 36, 39, 40, 41, 43, 46, 48, 49 (som tillägg), 53, 55, 54, 56, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 27, 31, 34, 38, 42, 44, 45, 21

ELDR: 17, 18, 19, 21, 34, 36, 37, 39, 40, 44, 45, 49, 52, 4, 5, 6

Verts/ALE ÄF 3, 4, 5, 14, 17, 19, 31, 12, 34, 16, 48

Övrigt

PPE-DE-gruppen hade dragit tillbaka ändringsförslag 60.

## 4. Genetiskt modifierade livsmedel och foder \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: SCHEELE (A5-0202/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	2-6 10 12-23 25-43	<b>utskottet</b>		-	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	7	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	8	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	40	<b>utskottet</b>	särsk.	-	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
övrig text	44	PSE + PPE + ELDR + Verts + UEN		+	
	45-48	PSE + PPE + ELDR + Verts + UEN		+	
	11+24	<b>utskottet</b>		↓	

Begäran om särskild omröstning

PSE: ÄF 1, 7-9

ELDR: ÄF 1, 7, 9, 40, 44

Verts/ALE: ÄF 1, 7-9

UEN: ÄF 44

## 5. Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: TRAKATELLIS (A5-0204/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>		-		
	3	<b>utskottet</b>	särsk.	+		
	4	<b>utskottet</b>	särsk.	+		
	6	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
	7	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
	8	<b>utskottet</b>	delad			
			1	+		
			2	-		
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
	11	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
	12	<b>utskottet</b>	delad			
			1	-		
			2	↓		
	13	<b>utskottet</b>	delad			
			1	+		
			2	-		

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
	15	<b>utskottet</b>	delad		
			1	-	
			2	-	
	17	<b>utskottet</b>	delad		
			1	-	
			2	+	
	18	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	19	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
20	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
21	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
artikel 1	29	Verts/ALE		-	
	5	<b>utskottet</b>		-	
artikel 4	26	PPE-DE		-	
	10	<b>utskottet</b>		-	
artikel 5	27	PPE-DE		-	
	14	<b>utskottet</b>		-	
efter artikel 26	16	<b>utskottet</b>		-	
	22	ELDR		-	
skäl 10	24	PPE-DE		-	
	2	<b>utskottet</b>		-	
efter skäl 10	25	PPE-DE		-	
	23 = 28 =	ELDR Verts/ALE	ONU	-	285, 172, 16

*Begäran om omröstning med namnupprop*

Verts/ALE: ÄF 28/23

*Begäran om delad omröstning*

PPE-DE

**ÄF 8**

*Första delen:* texten i sin helhet utom orden "tio år"

*Andra delen:* dessa ord

**ÄF 13**

Första delen: texten i sin helhet utom orden "tio år"

Andra delen: dessa ord

**ÄF 17**

Första delen: "Innan artiklarna ... artikel 10.2"

Andra delen: "utveckla och ... förordning (EG) nr .../2003"

PSE

**ÄF 12**

Första delen: "1b. När ... finns på etiketten"

Andra delen: "och visas i samband ... för produkten."

**ÄF 17**

Första delen: "Innan artiklarna ... artikel 10.2"

Andra delen: "utveckla och ... förordning (EG) nr .../2003"

Verts/ALE

**ÄF 15**

Första delen: "Artikel 7 Direktiv ... skall utgå."

Andra delen: "2. Nedanstående ... tekniskt oundvikliga."

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3, 4, 18

PSE: ÄF 6, 7, 9, 11, 15, 16, 19, 20, 21

ELDR: ÄF 18

**6. Uppgifter om ingredienser i livsmedel \*\*\*II**

Andrabehandlingsrekommendation: KLASS (A5-0191/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning</b>	1-2	<b>utskottet</b>		-	
artikel 6, punkt 11	4	PPE + PSE + ELDR + EDD + UEN		+	
	3	<b>utskottet</b>		↓	

**7. Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion \*\*\*II**

Andrabehandlingsrekommendation: OLSSON (A5-0201/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning</b>	1-3 5-8 10-13 15-16	<b>utskottet</b>		-	

Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
texten i sin helhet	Block nr 1	ELDR + PPE + PSE + Verts		+	
	Block nr 2	<b>utskottet</b>		↓	

Block nr 1 = 3 ändringsförslag från 4 politiska grupper (ändringsförslag 17 till 19)

Block nr 2 = 3 ändringsförslag från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (ändringsförslag 4, 9 och 14)

## 8. Förpackningar och förpackningsavfall \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: CORBEY (A5-0200/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar	
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	1 3 15	<b>utskottet</b>		+		
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	9	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
artikel 3	24	PSE + PPE + GUE + EDD		+		
	5	<b>utskottet</b>		↓		
artikel 4	7	<b>utskottet</b>		-		
	25	PSE + PPE + Verts + GUE		+		
artikel 6, punkt 1	18	Verts/ALE	ONU	-	193, 241, 20	
	8	<b>utskottet</b>	ONU	-	217, 214, 26	
	26	PSE + GUE + EDD	delad/ ONU			
			1	-	270, 156, 24	
			2	-	268, 150, 28	
3	-	154, 271, 29				
artikel 6, punkt 3	10	<b>utskottet</b>	ONU	-	268, 179, 7	
	21/ändr.	EDD	ONU	-	243, 202, 6	
artikel 6, punkt 5	19	Verts/ALE		-		
	27	PSE + GUE + EDD		-		
	11	<b>utskottet</b>	EO	-	256, 166, 2	



Onsdag 2 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 6, punkt 7	12	<b>utskottet</b>		-	
	20	Verts/ALE		-	
	28	PSE + PPE + GUE + EDD		+	
artikel 7, efter punkt 5	29	PSE + PPE + Verts + GUE + EDD		+	
	13	<b>utskottet</b>		↓	
artikel 6, efter punkt 8	30	PSE + PPE + Verts + GUE + EDD		+	
	6	<b>utskottet</b>		↓	
	14	<b>utskottet</b>		↓	
artikel 20	23	PSE + PPE + GUE + EDD	EO	+	425, 3, 3
	4	<b>utskottet</b>		↓	
artikel 22	31/ändr.	PSE + PPE + GUE + EDD		+	
	16	<b>utskottet</b>		↓	
Bilaga 1	32	PSE + PPE + Verts + GUE + EDD	delad		
			1	+	
			2	+	
	17	<b>utskottet</b>		↓	
skäl 6	22	PSE + PPE + Verts + GUE		+	
	2	<b>utskottet</b>		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: ÄF 18, 8, 26 (första delen), 10, 21  
Jackson m.fl.: ÄF 18, 8, 26

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

### ÄF 26

*Första delen:* ändringsförslaget i sin helhet med följande undantag: strykning av orden "minst 55 viktprocent och högst 80 viktprocent" och strykning av orden "v) 15 viktprocent för trä"  
*Andra delen:* strykning av orden "minst 55 viktprocent och högst 80 viktprocent"  
*Tredje delen:* strykning av orden "v) 15 viktprocent för trä"

Onsdag 2 juli 2003

EDD

**ÄF 32**

*Första delen:* texten i sin helhet utom orden "Omslagspapper och presentpapper som säljs som enskilda produkter"

*Andra delen:* dessa ord

*Begäran om särskild omröstning*

PPE-DE: ÄF 6 och 9

**9. System för handel med utsläppsrätter för växthusgas \*\*\*II**

*Andrabehandlingsrekommendation: MOREIRA DA SILVA (A5-0207/2003)*

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	Block nr 1	<b>utskottet</b> + PPE + PSE + ELDR + GUE + Verts + EDD + UEN		+	
	Block nr 2			↓	
	2-4 12 14-15 18-22 24-27	<b>utskottet</b>	block	↓	
	5	<b>utskottet</b>	särsk.	↓	
	6	<b>utskottet</b>	särsk.	↓	
övriga ÄF från det ansvariga utskottet	Block 3	<b>utskottet</b>	EO	-	4, 379, 7
artikel 12	44	LULLING m.fl.		T	
Bilaga 3	45	LANGEN m.fl.		T	
Bilaga 4	46	NASSAUER m.fl.		T	

Block 1 =1 ändringsförslag från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och 16 ändringsförslag från 7 politiska grupper (ändringsförslag 17, 28 till 43)

Block 2 =17 ändringsförslag från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (ändringsförslag 2 till 6, 12, 14, 15, 18 till 22 och 24 till 27)

Block 3 =9 ändringsförslag från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (ändringsförslag 1, 7 till 11, 13, 16 och 23)

*Begäran om särskild omröstning*

PSE: ÄF 5, 6 (block nr 2)

Övrigt

Ändringsförslag 44, 45 och 46 hade dragits tillbaka

## BILAGA II

## OMRÖSTNINGSPROSEDUR MED NAMNUPPROP

Andrabehandlingsrekommendation Huhne A5-0218/2003  
Block 1

## Ja-röster: 487

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainarði, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhuno, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Angelilli, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 12**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil

**PPE-DE:** Kauppi, Vidal-Quadras Roca

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain

**Nedlagda röster: 14**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Krarup, Patakis, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**UEN:** Bigliardo

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 75**

**Ja-röster: 208**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Hoff

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

**Nej-röster: 337**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Bõhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Camisón Asensio, Deprez, Doorn, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Karas, Kauppi, Maat, Martens, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Oomen-Ruijten, Pex, Pirker, Pronk, Rack, Rübìg, Sacrédeus, Smet, Stenzel, Thyssen, van Velzen, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Grõner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jõns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dõrfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schõrling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 12**

**EDD:** Mathieu, Raymond

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Patakis, Schmid, Wurtz

**PSE:** Martin

Onsdag 2 juli 2003

**Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 1****Ja-röster: 399**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Papayannakis

**NI:** Berthu, Beysen, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag 2 juli 2003

**Nej-röster: 148**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 4**

**EDD:** Raymond

**NI:** Cappato

**PSE:** Dehousse, Martin

**Andrabeträkingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 11 och 12, första del****Ja-röster: 289**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Esclopé

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Costa, Deprez, Flemming, Glase, Hansenne, Lechner, Méndez de Vigo, Mombaur, Müller, Niebler, Posselt, Radwan, Schleicher, Stauner, Wuermeling

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänisch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 231**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pohjamo, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller, Schmid

**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Boursanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berès, Carlotti, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, Savary

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Segni



**Nedlagda röster: 12**

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Borghezio, Cappato, Gobbo, Speroni

**Andrabebehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 11 och 12, andra del****Ja-röster: 26**

**ELDR:** Procacci

**NI:** Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Berend, Deprez, Glase, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Müller, Niebler, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Wuermeling

**PSE:** Ceyhun, Ford, Paasilinna

**UEN:** Marchiani, Ribeiro e Castro

**Nej-röster: 510**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 10**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PPE-DE:** Hansenne

#### **Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 14**

#### **Ja-röster: 185**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Katiforis

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nej-röster: 347**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Fourtou, García-Orcyoyen Tormo, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Schaffner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 25**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

**PPE-DE:** Suominen

**PSE:** Hoff, Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 15**

**Ja-röster: 439**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Lynne

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 100**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Di Lello Finuoli, Schmid

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oreja Arburúa, Parish, Perry, Piscarreta, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Tsatsos

**UEN:** Camre

**Nedlagda röster: 19**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin

**Andrabetningsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 17**

**Ja-röster: 188**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nej-röster: 348**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Pirker, Provan, Rack, Rübig, Schaffner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

***Nedlagda röster: 15***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 22**

***Ja-röster: 285***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Dehousse, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Kuhne, Lund, Mendiluce Pereiro, Pérez Royo, Randzio-Plath, Sakellariou, Schmid, Stockmann, Terrón i Cusí, Walter, Weiler, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag 2 juli 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 271**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volčić, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Camre

**Nedlagda röster: 1**

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 23, första del**

**Ja-röster: 377**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson



Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

### **Nej-röster: 162**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Glase, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lechner, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Parish, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Schleicher, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wuermeling

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Karlsson, Kuhne

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### **Nedlagda röster: 5**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**PSE:** Martin, Mendiluce Pereiro

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 23, andra del**

#### **Ja-röster: 217**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nej-röster: 331**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

**PPE-DE:** Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Glase, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 5**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Garaud

**PSE:** Martin

#### **Andrabeträkingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 24**

#### **Ja-röster: 296**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Corbett, Dehousse, Duin, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Krehl, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Pérez Royo, Piecyk, Randzio-Plath, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schmid, Stockmann, Thorning-Schmidt, Walter, Weiler

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 259**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Beazley, Bébéar, Boulanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Rübzig, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

**Nedlagda röster: 4**

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PPE-DE:** Goepel

**Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 27**

**Ja-röster: 316**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Pannella, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Ferri, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafraña Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman, Zabell, Zappalà

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 228**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Costa, Pesälä, Pohjamo, Sbarbati, Väyrynen, Virrankoski

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Poli Bortone, Segni

**Nedlagda röster: 13****EDD:** Booth, Farage, Titford**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Borghezio, Gobbo**PSE:** Dehousse, Martin**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 60****Ja-röster: 294****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vallvé, Van Hecke, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Andria, Berend, Böge, von Boetticher, Costa, Doyle, Gawronski, Goepel, Hieronymi, Jeggel, Lechner, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Stauner, Stevenson, Wuermeling**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 255****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** André-Léonard, Busk, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Haug, Krehl, Lange, Leinen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Dhaene

#### ***Nedlagda röster: 1***

**PSE:** Martin

#### **Andrabetningsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 62**

#### ***Ja-röster: 82***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid

**NI:** Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Deprez, Fatuzzo

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Nogueira Román



**Nej-röster: 457**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** van den Bos, Di Pietro, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 2 juli 2003

**Nedlagda röster: 6****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Korakas**NI:** Borghezio**PSE:** Martin**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 79****Ja-röster: 213****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** André-Léonard, Nordmann, Vallvé**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Dehousse**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Nej-röster: 343****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Cocilovo, Cornillet, Daul, Ebner, Fatuzzo, Flemming, Fourtou, Glase, Goepel, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Lechner, Lisi, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Mennitti, Menrad, Montfort, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Rack, Radwan, Rübzig, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 6**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

**PSE:** Martin

#### **Andrabeträkingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 88**

#### **Ja-röster: 308**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Arvidsson, Banotti, Ebner, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Korhola, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Sacrédeus, Schmitt, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 224**

**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Sanders-ten Holte, Vermeer

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdiviello de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zäbell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Goebbels, Lund

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 16****EDD:** Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** De Clercq, Nordmann**GUE/NGL:** Fiebiger, Frahm**NI:** Borghezio, Speroni**PSE:** De Keyser, Martin**Andrabebehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 89****Ja-röster: 307****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Deprez, Grosch, Kauppi, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 238****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** De Clercq, Nordmann

**GUE/NGL:** Blak

#### **Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 81, första del**

#### **Ja-röster: 199**

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann, Ries

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folia, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Auroi

**Nej-röster: 347**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Costa, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübige, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 2 juli 2003

**Nedlagda röster: 12****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 81, andra del****Ja-röster: 242****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Cauquil**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Mendiluce Pereiro**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 303****EDD:** Abitbol, Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz



Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Mennitti, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübbig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Celli

#### ***Nedlagda röster: 14***

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 81, tredje del**

#### ***Ja-röster: 167***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 376**

**EDD:** Abitbol, Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goepel, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Lechner, Martin, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 16**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Cauquil

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 38****Ja-röster: 214**

**EDD:** Booth, Farage

**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**GUE/NGL:** Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berès

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Schroedter

**Nej-röster: 343**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynné, Martelli, Monsonís Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bodrato, Camisón Asensio, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Flemming, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Graça Moura, Grossetête, Herranz García, Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Posselt, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Schleicher, Stenzel, Sudre, Sumberg, Suominen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zabell

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Pasqua

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 2**

**GUE/NGL:** Vachetta

**PSE:** Martin

### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 101**

### **Ja-röster: 261**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Lynne

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Sacrédeus, Smet, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### **Nej-röster: 294**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdieuilso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Moraes

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Wyn

**Nedlagda röster: 2**

**GUE/NGL:** Schmid

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 64**

**Ja-röster: 81**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**NI:** Borghezio, Garaud, de La Perriere, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Florenz, Goepel, Grosch, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Mayer, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

**PSE:** Mendiluce Pereiro

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 456**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

#### **Nedlagda röster: 18**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 65**

#### **Ja-röster: 81**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**NI:** Garaud, de La Perriere, Varaut

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Ferber, Florenz, Friedrich, Goepel, Hieronymi, Jeggel, Lechner, Mayer, Müller, Nassauer, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Onsdag 2 juli 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 454**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Boulanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhuno, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brepmt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen



**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Nedlagda röster: 21**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PSE:** Martin, Mendiluce Pereiro

**Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003**  
**Ändringsförslag 66**

**Ja-röster: 264**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Mendiluce Pereiro

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 275**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Flemming, Hernández Mollar, Karas, Kauppi, Lulling, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Sartori, Stenzel, Sumberg, Suominen, Vatanen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Segni

#### ***Nedlagda röster: 21***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 104**

#### ***Ja-röster: 252***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Dell'Utri, Musotto, Wijkman

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 294**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Gillig, Medina Ortega, Titley

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag 2 juli 2003

**Nedlagda röster: 13**

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 61(b)**

**Ja-röster: 224**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

**PPE-DE:** Dell'Utri, Musotto, Wieland

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Dhaene, Lannoye, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Schörling, Schroedter

**Nej-röster: 318**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Claey, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martínez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Titley

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 6**

**EDD:** Farage, Titford

**GUE/NGL:** Frahm

**PSE:** Martin, Mendiluce Pereiro

**Verts/ALE:** Rühle

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 92**

#### **Ja-röster: 298**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Flemming, Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Smet, Stenzel, Suominen, Vatanen

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 249**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

**GUE/NGL:** Jové Peres

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Titley

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal, Voggenhuber

**Nedlagda röster: 8**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 61 (c) och 93****Ja-röster: 299**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Värynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Hansenne, Kauppi, Smet, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 254**

**EDD:** Andersen, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Busk, Huhne, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 7**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Vachetta

**PPE-DE:** Stockton

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 74, första del**

#### **Ja-röster: 248**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Costa, Di Pietro, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Deprez, Florenz, Schleicher, Vatanen



Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

### Nej-röster: 302

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeyns, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 6**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Vachetta

**NI:** Speroni

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 74, andra del**

**Ja-röster: 128**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Costa, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

**PPE-DE:** Vatanen

**PSE:** van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Dehousse, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Hoff, Lalumière, Lavarra, Martin, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Napolitano, Paciotti, Patrie, Roure, Sacconi, Savary, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 430**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, Couéteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 7**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Vachetta

**NI:** Gobbo

**PPE-DE:** Costa

**PSE:** Martin

#### **Andrabeträkingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 70**

#### **Ja-röster: 339**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Brienza, Cocilovo, Kauppi, Lisi, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Montfort, Pronk, Sartori, Vatanen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cedeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 218

**ELDR:** André-Léonard, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**NI:** Berthu, Beysen, Hager, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bournelles, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Nedlagda röster: 3**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 95**

**Ja-röster: 316**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Brienza, Cocilovo, Ebner, Grosch, Hatzidakis, Korhola, Liese, Lisi, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Sartori, Smet, Suominen, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 237**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sørensen, Vermeer

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Savary

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 4**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**PSE:** Martin

### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 63**

#### **Ja-röster: 295**

**EDD:** Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

**PPE-DE:** García-Orcoyen Tormo, Heaton-Harris, Piscarreta

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoy, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Nej-röster: 247

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Gasòliba i Böhm, Jensen, Nordmann, Procacci, Riis-Jørgensen, Sørensen

**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Hoff, Swiebel, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Nedlagda röster: 2**

**EDD:** Coûteaux, Mathieu

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 83**

**Ja-röster: 291**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** van den Bos, Di Pietro, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Colom i Naval, Dehousse, Schmid

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 249**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam



Onsdag 2 juli 2003

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübigen, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

#### ***Nedlagda röster: 19***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Mendiluce Pereiro

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 106**

#### ***Ja-röster: 310***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Karas, Kauppi, Maat, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Scallon, Stenzel, Suominen, Vatanen, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 239**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Vermeer

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomólka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 1**

**NI:** Gobbo

**Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 76**

**Ja-röster: 220**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Duff, Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallion, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 324**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Daul, Descamps, Flemming, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Grossetête, Jeggle, Karas, Lechner, Martin, Mauro, Montfort, Müller, Niebler, Posselt, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Stauner, Stenzel, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**PSE:** Martin

#### **Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003 Ändringsförslag 78**

#### **Ja-röster: 277**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folíás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallion, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Dehousse, Rothley

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Nej-röster: 254

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Langen, Lisi, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Camre

***Nedlagda röster: 20***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin, Mendiluce Pereiro

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0242/2003  
Ändringsförslag 5**

***Ja-röster: 124***

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, Goepel, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Mayer, Müller, Niebler, Pack, Radwan, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

**PSE:** Dehousse, Martínez Martínez, Mendiluce Pereiro, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

***Nej-röster: 406***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

### ***Nedlagda röster: 16***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**PPE-DE:** Costa

**PSE:** Martin

### **Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 57**

### ***Ja-röster: 208***

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Marinho

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni

### **Nej-röster: 334**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Doorn, Grosch, Hansenne, Karas, Kauppi, Maat, Majj-Weggen, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Pronk, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübzig, Sacrédeus, Smet, Stenzel, Suominen, van Velzen, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen



Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 9**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Patakis, Schmid, Wurtz

**NI:** Garaud

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 4**

**Ja-röster: 169**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Di Pietro

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Medina Ortega

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 368**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

**PPE-DE:** Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Fourtoul, Goodwill, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Morillon, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ridruejo, Rübiger, Schaffner, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 4**

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Martin

#### **Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 5**

#### **Ja-röster: 231**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Tsatsos

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

### Nej-röster: 309

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Stenzel, Suominen, Vatanen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 4**

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 11**

#### **Ja-röster: 207**

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Nej-röster: 331**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsed Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### ***Nedlagda röster: 14***

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 12**

#### ***Ja-röster: 432***

**ELDR:** André-Léonard, Di Pietro, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 98

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Cossutta, Morgantini, Papayannakis

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**UEN:** Camre

***Nedlagda röster: 15***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 15**

***Ja-röster: 395***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörfling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 147**

**EDD:** Booth, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Evans, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Mayer, Montfort, Morillon, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

**PSE:** Carrilho, Ceyhun, Soares

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 5**

**EDD:** Coûteaux

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Martin

**Andrabetningsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 16, första del**

**Ja-röster: 459**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz



Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 58**

**EDD:** Booth, Titford

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Tsatsos

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Onsdag 2 juli 2003

**Nedlagda röster: 9****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**Verts/ALE:** Rod**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 16, andra del****Ja-röster: 227****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jęgle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Dehousse**UEN:** Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro**Nej-röster: 306****EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford**ELDR:** Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### ***Nedlagda röster: 11***

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil

**PPE-DE:** Costa

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 19, första del**

#### ***Ja-röster: 203***

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** González Álvarez, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Nogueira Román

### **Nej-röster: 341**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübzig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 4**

**EDD:** Booth, Coûteaux, Titford

**PSE:** Martin

#### **Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 20**

#### **Ja-röster: 248**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

**PPE-DE:** Costa, Fatuzzo, García-Margallo y Marfil, Hernández Mollar, Sartori

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 288

**EDD:** Booth, Raymond, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Corbett, Guy-Quint, Lalumière, Marinho, Martin, Sornosa Martínez

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

**Nedlagda röster: 5**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**PPE-DE:** Schmitt

**PSE:** Martin

**Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 21**

**Ja-röster: 204**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Ceyhun, Dehousse, Duin, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, Marinho, Miranda de Lage, Moraes, Randzio-Plath, Rothe, Sakellariou, Stockmann, Swiebel, Walter, Weiler

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Bouwman

**Nej-röster: 332**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### *Nedlagda röster: 7*

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin

### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 36**

#### *Ja-röster: 274*

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz



Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Cornillet, Descamps, Ferrer, Hernández Mollar, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

### Nej-röster: 270

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Hunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Napoletano, Schulz

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Nedlagda röster: 3**

**EDD:** Coûteaux

**NI:** Della Vedova

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003**  
**Ändringsförslag 48**

**Ja-röster: 256**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Speroni

**PPE-DE:** Hernández Mollar, Schwaiger, Stauner, Vidal-Quadras Roca

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Collins, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 275**

**EDD:** Booth, Coûteaux, Farage, Titford

Onsdag 2 juli 2003

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

#### ***Nedlagda röster: 11***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Della Vedova

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 49**

#### ***Ja-röster: 251***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 291**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jęgle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003**  
**Ändringsförslag 59**

**Ja-röster: 213**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Marinho

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 329**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Callanan, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Florenz, Fourtou, Grosch, Grossetête, Karas, Martin, Montfort, Morillon, Posselt, Rack, Rübiger, Schaffner, Stenzel, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 2**

**NI:** Della Vedova

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 22**

#### **Ja-röster: 176**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

**NI:** Berthu, Beysen, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Nej-röster: 356**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Grosch, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Røvsing, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 3**

**NI:** Borghezio, Della Vedova

**PSE:** Martin

Onsdag 2 juli 2003

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 69****Ja-röster: 257****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz**NI:** Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni**PPE-DE:** Deprez, Flemming, Grosch, Karas, Maat, Oreja Arburúa, Rack, Rübig, Stenzel**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 278****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco



Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Moraes

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Auroi, Cohn-Bendit

#### **Nedlagda röster: 4**

**NI:** Borghezio, Della Vedova

**PSE:** Martin, Poinant

#### **Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 23**

#### **Ja-röster: 190**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Gobbo, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Ferreira, Haug, Jöns, Marinho

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone

**Nej-röster: 335**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poo, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nedlagda röster: 11**

**NI:** Borghezio, Claeys, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Duin

**UEN:** Marchiani

**Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 24**

**Ja-röster: 194**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Di Pietro, Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghesio, Garaud, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Görlach, Soares

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

**Nej-röster: 344**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rübiger, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 9**

**ELDR:** André-Léonard

**NI:** Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Dehousse

#### **Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 25**

#### **Ja-röster: 187**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Kuckelkorn**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni**Nej-röster: 344****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nedlagda röster: 8****NI:** Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**PSE:** Dehousse

Onsdag 2 juli 2003

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003**  
**Ändringsförslag 71****Ja-röster: 295****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Banotti, Cushnahan, Doyle, Garriga Polledo, Gawronski, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Korhola, Liese, McCartin, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn**Nej-röster: 221****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer**NI:** Beysen, Claeys, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** McNally

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlatto, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Segni, Thomas-Mauro

#### ***Nedlagda röster: 11***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Hieronymi

**PSE:** Martin

#### **Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 72**

#### ***Ja-röster: 313***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Avilés Perea, Banotti, Cushnahan, Doyle, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Kauppi, Korhola, Laschet, Liese, McCartin, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrillo, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 220

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro



**Nedlagda röster: 10**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**PSE:** Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 61****Ja-röster: 161**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berès, Sacconi

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Breyer

**Nej-röster: 374**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Florenz, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, Maat, Majj-Weggen, Martin, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Provan, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Zabell

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### ***Nedlagda röster: 10***

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**PSE:** Dehousse, Martin

#### **Andrabelhandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 32**

#### ***Ja-röster: 176***

**GUE/NGL:** Bordes

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Kuhne, Terrón i Cusi

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

#### **Nej-röster: 354**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Liese, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübiger, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 8**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**PSE:** Dehousse

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 74**

**Ja-röster: 244**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Cushnahan, Oomen-Ruijten, Poettering, Sacrédeus, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 288**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 3**

**PPE-DE:** Martin

**PSE:** Carrilho, Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 50****Ja-röster: 321**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Brienza, Cocilovo, Cushnahan, Doyle, Ferrer, Gemelli, Hansenne, Kauppi, Korhola, Lisi, McCartin, Mantovani, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Smet, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 225**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Scarbonchi

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

### ***Nedlagda röster: 3***

**ELDR:** André-Léonard

**NI:** Gobbo

**PSE:** Martin

### **Andrabetningsrekommendation Zappalà A5-0245/2003 Ändringsförslag 47**

### ***Ja-röster: 298***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Sacrédeus, Wijkman

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Nej-röster: 224

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sunberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Poignant, Savary

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro



**Nedlagda röster: 15**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**PPE-DE:** Costa

**PSE:** Duin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 63****Ja-röster: 236**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 297**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Muscardini

***Nedlagda röster: 10***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**PPE-DE:** Costa

**PSE:** Dehousse, Martin

**Andrbehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 58**

***Ja-röster: 225***

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**GUE/NGL:** Fraisse, Herzog, Modrow

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Mendiluce Pereiro

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 291**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghезio, Cappato, Della Vedova, Dillen, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübigen, Smet, Stenzel, Stevenson, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

***Nedlagda röster: 15***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Costa

**PSE:** Dehousse, Martin

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 6**

***Ja-röster: 16***

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Speroni

**PPE-DE:** Wachtmeister

**PSE:** Marinho

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

***Nej-röster: 502***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 18**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Dehousse, Martin

Onsdag 2 juli 2003

**Andrabehandlingsrekommendation Zappalà A5-0245/2003  
Ändringsförslag 66****Ja-röster: 245****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**PPE-DE:** Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Hyland**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 278****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Honeyball

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### ***Nedlagda röster: 2***

**GUE/NGL:** Schmid

**PSE:** Martin

#### **Andrabehandlingsrekommendation Trakatellis A5-0204/2003 Ändringsförslag 23 och 28**

#### ***Ja-röster: 285***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marget Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Bourlanges, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Maij-Weggen, Scallon

Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez, Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 172**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Di Lello Finuoli

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berenguer Fuster, Goebbels, Hänsch, Mann, Murphy, Poos

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre



**Nedlagda röster: 16**

**ELDR:** Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Speroni

**PPE-DE:** Costa, Descamps, Hermange, Maat, Martin, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Wynn

**Verts/ALE:** Celli

**Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003  
Ändringsförslag 18****Ja-röster: 193**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Gomolka, Lechner, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Hänsch, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 241**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, de La Perriere, Souchet, Speroni

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ceyhun, Dehousse, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Müller, Stockmann

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### ***Nedlagda röster: 20***

**PSE:** Corbett, Ford, Honeyball, Howitt, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Murphy, Myller, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Tsatsos, Watts, Whitehead, Wynn

#### **Andrabelhandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 Ändringsförslag 8**

#### ***Ja-röster: 217***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Mulder, Paulsen, Sanders-ten Holte, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Florenz, Keppelhoff-Wiechert, Lechner, Mantovani, Martens, Müller, Oomen-Ruijten, Posselt, Sacrédeus, Scallon, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Onsdag 2 juli 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 214**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonis Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Gobbo, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 26**

**PPE-DE:** Liese

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Berlato

**Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003  
Ändringsförslag 26, första del**

**Ja-röster: 270**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Onsdag 2 juli 2003

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, De Veyrac, Doorn, Ferber, Flemming, Florenz, Gahler, Glase, Gomolka, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Lechner, Lehne, Lulling, Mayer, Müller, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Posselt, Radwan, Santer, Scallion, Schleicher, Schnellhardt, Stenzel, Suominen, Theato, van Velzen, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 156**

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Maaten, Ries, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schwaiger, Stauner, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 24**

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, van Hulten, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003  
Ändringsförslag 26, andra del****Ja-röster: 268**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, Doorn, Ferber, Flemming, Florenz, Gahler, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Martens, Mayer, Mayer, Menrad, Müller, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Posselt, Radwan, Santer, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Stauner, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, van Velzen, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

**Nej-röster: 150**

**ELDR:** André-Léonard, Mulder, Nordmann, Ries, Sanders-ten Holte

**NI:** Berthu, Beysen, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

Onsdag 2 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Méndez de Vigo, Mennea, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schwaiger, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### ***Nedlagda röster: 28***

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

#### **Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003 Ändringsförslag 26, tredje del**

#### ***Ja-röster: 154***

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Claeys

**PPE-DE:** Kauppi, Koch, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roue, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Wuori

**Nej-röster: 271****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Mulder, Nordmann, Sanders-ten Holte, Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Nedlagda röster: 29****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**PPE-DE:** Costa**PSE:** Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn**UEN:** Berlato**Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003  
Ändringsförslag 10****Ja-röster: 268****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

Onsdag 2 juli 2003

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Deprez, Flemming, Maat, Stenzel, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 179**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folia, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Onsdag 2 juli 2003

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 7**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**PPE-DE:** Costa, Oomen-Ruijten

**PSE:** Carrilho, Poos

**Andrabehandlingsrekommendation Corbey A5-0200/2003**  
**Ändringsförslag 21/rév.**

**Ja-röster: 243**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Monsonís Domingo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Flemming, Florenz, Montfort, Sacrédeus, Stenzel, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-röster: 202**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag 2 juli 2003

**NI:** Berthu, Beysen

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Berlato, Poli Bortone

***Nedlagda röster: 6***

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**PPE-DE:** Costa, Scallon

**PSE:** Poos

---

**ANTAGNA TEXTER****P5\_TA(2003)0311****Offentliggörande av prospekt för värdepapper \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG (5390/4/2003 — C5-0143/2003 — 2001/0117(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (5390/4/2003 — C5-0143/2003) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 280) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 460) <sup>(4)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0218/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 21.

<sup>(2)</sup> EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 524.

<sup>(3)</sup> EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 272.

<sup>(4)</sup> EGT C 20 E, 28.1.2003, s. 122.

**P5\_TC2-COD(2001)0117**

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 44 och 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 272 och EGT C 20 E, 28.1.2003, s. 122.

<sup>(2)</sup> EGT C 80, 3.4.2002, s. 52.

Onsdag 2 juli 2003

med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande <sup>(1)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup> och

av följande skäl:

- (1) Genom rådets direktiv 80/390/EEG av den 17 mars 1980 om samordning av kraven på upprättande, granskning och spridning av prospekt som skall offentliggöras vid upptagande av värdepapper till officiell notering vid fondbörs <sup>(3)</sup> och 89/298/EEG av den 17 april 1989 om samordning av kraven på upprättande, granskning och spridning av prospekt som skall offentliggöras när överlåtbara värdepapper erbjuds till allmänheten <sup>(4)</sup>, som antogs för flera år sedan, infördes ett ofullständigt och komplicerat system för ömsesidigt erkännande genom vilket målet med det här direktivet, ett europapass för emittenter, inte kan uppnås. De direktiven bör förstärkas, uppdateras och sammanföras till en enda rättsakt.
- (2) Under tiden har direktiv 80/390/EEG införlivats med Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/34/EG av den 28 maj 2001 om upptagande av värdepapper till officiell notering och om uppgifter som skall offentliggöras beträffande sådana värdepapper <sup>(5)</sup>, genom vilket flera direktiv på värdepappersområdet kodifieras.
- (3) För enhetlighetens skull är det dock lämpligt att sammanföra de bestämmelser i direktiv 2001/34/EG som härrör från direktiv 80/390/EEG med bestämmelserna i direktiv 89/298/EEG och att ändra direktiv 2001/34/EG i enlighet med detta.
- (4) Detta direktiv är ett betydelsefullt instrument för fullbordandet av den inre marknaden enligt tidsplanen i kommissionens meddelanden "Handlingsplanen för riskkapital" och "Handlingsplanen för finansiella tjänster", vilket skulle skapa bättre förutsättningar för att skapa bästa möjliga tillgång till riskkapital inom hela gemenskapen, även för små, medelstora och nystartade företag, genom att ett europapass för emittenter beviljas.
- (5) Den 17 juli 2000 inrättade rådet en vismannakommitté för regleringen av de europeiska värdepappersmarknaderna. I dess inledande rapport av den 9 november 2000 understryks problemet med att det inte finns någon gemensam definition av "erbjudande av värdepapper till allmänheten", vilket för med sig att en och samma transaktion kan betraktas som en privat placering ("private placement") i vissa medlemsstater men inte i andra. Det nuvarande systemet verkar hämmande för företag som vill anskaffa kapital även från andra delar av gemenskapen och begränsar således tillgången till en bred, likvid och integrerad finansmarknad.
- (6) I sin slutrapport av den 15 februari 2001 föreslog Vismannakommittén att nya lagstiftningstekniker skulle införas, baserade på fyra nivåer, nämligen övergripande principer, åtgärder för genomförande, samarbete samt verkställighet. Nivå 1, som utgjordes av direktivet, skulle begränsas till breda allmänna grundprinciper, medan nivå 2 skulle innehålla tekniska genomförandeåtgärder, som skall antas av kommissionen med biträde av en kommitté.
- (7) Europeiska rådet i Stockholm den 23 och 24 mars 2001 gav sitt stöd till Vismannakommitténs slutrapport och den föreslagna metoden med fyra nivåer i syfte att göra regelgivningen för gemenskapens lagstiftning om värdepapper effektivare och att öka insynen i den.

<sup>(1)</sup> EGT C 344, 6.12.2001, s. 4.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 14 mars 2002 (EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 524), rådets gemensamma *ståndpunkt* av den 24 mars 2003 (EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 21) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 2 juli 2003.

<sup>(3)</sup> EGT L 100, 17.4.1980, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 94/18/EG (EGT L 135, 31.5.1994, s. 1).

<sup>(4)</sup> EGT L 124, 5.5.1989, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT L 184, 6.7.2001, s. 1.

- (8) Även Europaparlamentet ställde sig genom sin resolution av den 5 februari 2002 om genomförandet av lagstiftningen om finansiella tjänster<sup>(1)</sup> bakom Vismannakommitténs slutliga rapport på grundval av den formella förklaring som kommissionen avgivit inför parlamentet tidigare samma dag och den skrivelse av den 2 oktober 2001 som kommissionsledamoten med ansvar för inre marknaden tillställt ordföranden för parlamentets utskott för ekonomi och valutafrågor beträffande garantierna för Europaparlamentets roll i förfarandet.
- (9) Enligt Europeiska rådet i Stockholm bör genomförandeåtgärder på nivå 2 användas oftare, så att de tekniska bestämmelserna säkert skall kunna hållas à jour med utvecklingen på marknaden och på tillsynsområdet, och tidsfrister bör fastställas för alla etapper av nivå 2.
- (10) Syftet med detta direktiv och dess genomförandeåtgärder är att garantera skydd för investerarna och marknadseffektivitet i enlighet med de stränga regleringsstandarder som antagits av internationella organisationer inom området.
- (11) Icke-aktierelaterade värdepapper emitterade av en medlemsstat eller av en medlemsstats regionala eller lokala myndigheter, av internationella offentliga organ i vilka en eller flera av medlemsstaterna är medlemmar, av Europeiska centralbanken eller av medlemsstaternas centralbanker omfattas inte av detta direktiv och påverkas följaktligen inte av detta direktiv. Ovannämnda emittenter av sådana värdepapper får dock om de vill upprätta ett prospekt i överensstämmelse med detta direktiv.
- (12) För att investerarna skall ges ett fullgott skydd måste bestämmelserna även omfatta alla aktierelaterade och icke-aktierelaterade värdepapper som erbjuds allmänheten eller är upptagna till handel på reglerade marknader enligt definitionen i rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet<sup>(2)</sup> och inte endast sådana som är officiellt noterade på börser. Den breda definition av värdepapper som används i detta direktiv och som omfattar långa optioner (warrants) samt täckta långa optioner (covered warrants) och företagscertifikat är tillämplig endast för detta direktiv och påverkar inte på något sätt de olika definitioner av finansiella instrument som används i nationell lagstiftning avseende andra frågor, t.ex. beskattning. Vissa av de värdepapper som definieras i detta direktiv ger innehavaren rätt att förvärva överlåtbara värdepapper eller att erhålla ett kontantbelopp som skall fastställas med hänsyn till andra instrument, framför allt överlåtbara värdepapper, valutor, räntesatser eller ränteavkastning, råvaror eller andra index eller mått. Depåbevis och konvertibla skuldebrev, t.ex. värdepapper som är konvertibla när investeraren så önskar, omfattas av detta direktivs definition av icke-aktierelaterade värdepapper.
- (13) **Emission av värdepapper av en likartad typ och/eller klass när det gäller icke-aktierelaterade värdepapper som ges ut inom ramen för ett emissionsprogram, inbegripet warrants och certifikat av alla slag samt när det gäller värdepapper som ges ut fortlöpande eller vid upprepade tillfällen, skall anses omfatta inte bara identiska värdepapper utan även värdepapper som rent allmänt tillhör en viss kategori. Dessa värdepapper kan omfatta olika produkter såsom skuldinstrument, certifikat och warrants eller samma produkt inom ramen för samma program och kan ha olika egenskaper när det gäller företräde, typ av underliggande instrument, grund för att bestämma inlösenbelopp eller kupongbetalning.**
- (14) För att ett europapass för emittenter som är giltigt i hela gemenskapen skall kunna utfärdas och principen om ursprungsland skall kunna tillämpas, krävs att hemmedlemsstaten erkänns som bäst lämpad för tillsynen över emittenterna enligt detta direktiv.

<sup>(1)</sup> EGT C 284 E, 21.11.2002, s. 115.

<sup>(2)</sup> EGT L 141, 11.6.1993, s. 27. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/64/EG (EGT L 290, 17.11.2000, s. 27).

Onsdag 2 juli 2003

- (15) Detta direktiv syftar bl.a. till att skydda investerarna. Det är därför lämpligt att beakta de olika krav som ställs för skyddet av olika kategorier av investerare med varierande fackkunskaper. Information genom prospekt krävs inte för erbjudanden som är begränsade till kvalificerade investerare. För vidareförsäljning till allmänheten eller allmän handel efter upptagande till handel på en reglerad marknad skall det dock krävas att prospekt offentliggörs.
- (16) **De krav på offentliggörande som anges i detta direktiv förhindrar inte att en medlemsstat, en behörig myndighet eller en börs genom sina bestämmelser inför andra särskilda krav avseende upptagande till handel av värdepapper på en reglerad marknad (i synnerhet avseende företagens styrelsesätt). Sådana krav får inte direkt eller indirekt begränsa upprättandet, innehållet och spridningen av ett prospekt som godkänts av en behörig myndighet.**
- (17) Emittenter, erbjudare eller personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad av värdepapper som är befriade från skyldigheten att ge ut ett prospekt kommer att vara berättigade till europapasset om de uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.
- (18) Att fullständig information om värdepapper och deras emittenter lämnas främjar, tillsammans med uppföranderegler, skyddet av investerarna. Denna information bidrar också till att öka förtroendet för värdepapper i allmänhet och gynnar således värdepappersmarknadernas utveckling och funktionssätt. Sådan information bör ges genom offentliggörande av prospekt.
- (19) Investeringar i värdepapper innebär liksom andra investeringar en risktagning. Alla medlemsstater har infört bestämmelser vars syfte är att skydda investerare och potentiella investerare i den meningen att de får möjlighet att göra en välgrundad bedömning av dessa risker och fatta sina investeringsbeslut med full kännedom om fakta.
- (20) Informationen, som i fråga om emittentens ekonomiska ställning och de rättigheter som är förknippade med värdepapperen måste vara tillräcklig och så objektiv som möjligt, bör lämnas på ett uttömmande och lättbegripligt sätt. Genom en harmonisering av informationskraven för prospekt bör ett likvärdigt skydd för investerare inom hela gemenskapen kunna uppnås.
- (21) Information är en nyckelfaktor när det gäller investerarskydd. En sammanfattning som förmedlar väsentliga karakteristika om och risker som är förenade med emittenten, eventuell garant och värdepapperen bör införas i prospektet. För att göra denna information lättillgänglig bör sammanfattningen skrivas på ett icke-tekniskt språk och normalt inte innehålla fler än 2 500 ord på det språk på vilket prospektet ursprungligen avfattades.
- (22) Den internationella sammanslutningen av tillsynsmyndigheter för värdepappersmarknaden, IOSCO, har utarbetat en bästa praxis på internationell nivå för att underlätta erbjudanden över gränserna av aktier på grundval av enhetliga informationsstandarder. Genom att IOSCO:s standarder<sup>(1)</sup> införs kommer den information som blir tillgänglig för marknaden och investerarna att förbättras, samtidigt som förfarandena förenklas för emittenter i gemenskapen som vill anskaffa kapital i tredje länder. I direktivet krävs också att särskilt anpassade informationsstandarder skall antas för andra slag av värdepapper och emittenter.
- (23) För att emittenter på en reglerad marknad som ofta söker kapital skall kunna utnyttja snabbare förfaranden måste en ny modell införas på gemenskapsnivå för prospekt för emissionsprogram och obligationer med in-teckning som säkerhet samt även ett nytt system för registreringsdokumenten. Emittenterna kan välja att inte utnyttja dessa format utan utforma prospektet som ett enda dokument.

<sup>(1)</sup> International Disclosure Standards for cross-border offering and initial listings by foreign issuers, del I, utgivna av Internationella sammanslutningen av tillsynsmyndigheter för värdepappersmarknaden i september 1998.

Onsdag 2 juli 2003

- (24) Ett grundprospekts innehåll bör särskilt beakta behovet av flexibilitet i fråga om den information som skall lämnas om värdepapperen.
- (25) Det bör tillåtas att känslig information inte införs i prospekt efter det att undantag under vissa förhållanden medgivits av den behöriga myndigheten, så att det kan undvikas att emittenter försätts i skadliga situationer.
- (26) En tydlig tidsfrist bör anges för prospektens giltighet så att det kan undvikas att inaktuell information lämnas.
- (27) Ett gott skydd för investerarna bör garanteras genom att det säkerställs att tillförlitlig information offentliggörs. Emittenter vars värdepapper är upptagna till handel på reglerade marknader omfattas av ett löpande krav på offentliggörande, men det krävs inte att de regelbundet offentliggör uppdaterad information. Utöver detta krav bör emittenterna åtminstone årligen göra en sammanställning av all relevant information som offentliggjorts eller gjorts tillgänglig för allmänheten under de senaste 12 månaderna, inbegripet information som lämnats i enlighet med de olika rapporteringskrav som fastställs genom annan gemenskapslagstiftning. Därigenom bör det möjliggöras att konsekvent och lättförståelig information offentliggörs regelbundet. För att undvika att en alltför stor arbetsbörda läggs på vissa emittenter, bör emittenter av icke-aktierelaterade värdepapper med höga nominella minimibelopp undantas från detta krav.
- (28) Det är nödvändigt att den årliga information som skall tillhandahållas av emittenter vars värdepapper är upptagna till handel på en reglerad marknad övervakas på vederbörligt sätt av medlemsstaterna i enlighet med deras skyldigheter enligt bestämmelserna i gemenskapslagstiftningen och i nationell lagstiftning angående värdepapper, emittenter av värdepapper och värdepappersmarknader.
- (29) Emittenterna bör ges möjlighet att redovisa information som skall offentliggöras i ett prospekt i form av hänvisningar till andra dokument, förutsatt att dessa redan har registrerats eller godkänts av den behöriga myndigheten, vilket bör göra det enklare och mindre kostsamt för emittenten att upprätta prospekt, utan att investerarskyddet för den skall äventyras.
- (30) Skillnader mellan medlemsstaterna i fråga om effektivitet, metoder och tidpunkter när det gäller kontrollen av uppgifterna i ett prospekt gör det inte bara svårare för företag att anskaffa kapital eller få sina värdepapper upptagna till handel på reglerade marknader i fler än en medlemsstat utan hindrar också investerare som är bosatta i en medlemsstat från att förvärva värdepapper från emittenter som är etablerade i andra medlemsstater eller värdepapper som är upptagna till handel i andra medlemsstater. Sådana skillnader bör därför undanröjas genom att reglerna inom området harmoniseras, så att en tillräcklig grad av likvärdighet uppnås mellan de åtgärder som krävs i varje medlemsstat för att tillförsäkra investerare och personer som överväger att investera tillräcklig och i största möjliga grad objektiv information.
- (31) För att underlätta distributionen av de dokument som prospektet består av bör bruket av elektroniska kommunikationsmedel såsom Internet uppmuntras. Ett prospekt bör dock alltid kunna erhållas i pappersform utan kostnad om investeraren begär det.
- (32) Prospektet bör registreras hos relevant behörig myndighet, och emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad bör göra det tillgängligt för allmänheten med iakttagande av Europeiska unionens bestämmelser om skydd för den personliga integriteten vid behandling av personuppgifter.
- (33) För att undvika luckor i gemenskapslagstiftningen som skulle kunna skada allmänhetens förtroende för finansmarknaderna och därmed dessas funktionssätt är det också nödvändigt att harmonisera annonseringen.
- (34) Alla nya omständigheter som kan påverka bedömningen av en investering och som framkommer efter det att prospektet offentliggjorts, men innan erbjudandet löpt ut eller värdepapperet börjat handlas på en reglerad marknad, bör spridas genom ett tillägg till prospektet som måste ha godkänts.

Onsdag 2 juli 2003

- (35) Kravet på emittenterna att översätta hela prospektet till samtliga berörda länders officiella språk verkar hämmande på gränsöverskridande erbjudanden eller upptagande till handel i flera medlemsstater. För att göra det lättare att erbjuda värdepapper över gränserna bör värd- eller hemmedlemsstaten ha rätt att kräva en översättning till landets officiella språk endast av sammanfattningen av prospektet, förutsatt att prospektet som helhet är upprättat på ett språk som allmänt används i internationella finansskretsar.
- (36) Den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten bör ha rätt att få del av ett intyg från den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten, där det bekräftas att prospektet utformats i enlighet med detta direktiv. För att syftena med detta direktiv skall kunna uppnås fullt ut bör det även omfatta värdepapper som ges ut av emittenter som lyder under lagstiftning i tredje länder.
- (37) Ett stort antal behöriga myndigheter i medlemsstaterna med skilda ansvarsområden kan skapa såväl onödiga kostnader som överlappning av ansvaret utan att tillföra något mervärde. I varje medlemsstat bör en enda behörig myndighet utses som skall godkänna prospekt och ansvara för tillsynen över att genomförandeåtgärderna för detta direktiv iakttas. På strikta villkor får en medlemsstat utse fler än en behörig myndighet, men endast en myndighet får handha det internationella samarbetet. Myndigheten eller myndigheterna bör inrättas som administrativa myndigheter och i en sådan form att deras oberoende från ekonomiska aktörer garanteras och intressekonflikter undviks. Att en behörig myndighet för godkännandet av prospekt utses bör inte hindra samarbete mellan myndigheten och andra organ i syfte att säkerställa att granskningen och godkännandet av prospektet utförs effektivt i emittenternas, investerarnas, marknadsaktörernas och marknadernas gemensamma intresse. All delegering av de uppgifter som anges i detta direktiv och i dess genomförandeåtgärder **bör i enlighet med artikel 31 ses över fem år efter direktivets ikraftträdande och bör, med undantag av offentliggörandet på Internet av godkända prospekt och den registrering av prospekt som avses i artikel 14, avslutas åtta år** efter detta direktivs ikraftträdande.
- (38) En effektiv tillsyn kommer att garanteras genom att gemensamma miniminivåer fastställs för de behöriga myndigheternas befogenheter. Den information till marknaderna som krävs enligt direktiv 2001/34/EG bör säkerställas av de behöriga myndigheterna som bör vidta åtgärder när bestämmelserna inte iakttas.
- (39) Det är nödvändigt att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna samarbetar under utförandet av sina uppgifter.
- (40) Från tid till annan kan teknisk vägledning och genomförandeåtgärder till reglerna i detta direktiv behövas på grund av utvecklingen på finansmarknaderna. Kommissionen bör därför ges befogenhet att anta genomförandeåtgärder, förutsatt att dessa inte påverkar väsentliga inslag i detta direktiv och förutsatt att den handlar i enlighet med de principer som anges i detta efter samråd med den europeiska värdepapperskommitté som inrättats genom kommissionens beslut 2001/528/EG av den 6 juni 2001 om inrättande av en europeisk värdepapperskommitté<sup>(1)</sup>.
- (41) När kommissionen utövar sina genomförandebefogenheter i enlighet med detta direktiv bör den beakta följande principer:
- Behovet av att säkerställa förtroendet för finansmarknaderna hos mindre investerare och de små och medelstora företagen genom främjande av en hög grad av öppenhet och insyn på de finansiella marknaderna.
  - Behovet av att erbjuda investerarna ett stort urval av konkurrerande investeringsmöjligheter samt information och skydd på en nivå som är anpassad till deras förhållanden.

<sup>(1)</sup> EGT L 191, 13.7.2001, s. 45.



Onsdag 2 juli 2003

- Behovet av att säkerställa att oberoende tillsynsmyndigheter tillämpar bestämmelserna konsekvent, särskilt vid bekämpandet av ekonomisk brottslighet.
  - Behovet av en hög grad av öppenhet och samråd med alla marknadsdeltagare samt med Europaparlamentet och rådet.
  - Behovet av att främja innovationer på de finansiella marknaderna så att de utvecklas dynamiskt och effektivt.
  - Behovet av att säkerställa systemstabilitet i det finansiella systemet genom en nära och reaktionssnabb övervakning av innovationer på det finansiella området.
  - Betydelsen av att minska kapitalkostnaderna och skapa ökad tillgång till kapital.
  - Behovet av en långsiktig avvägning av kostnaderna och fördelarna för marknadsaktörerna (även små och medelstora företag och mindre investerare) när det gäller genomförandeåtgärderna.
  - Behovet av att främja den internationella konkurrenskraften hos de finansiella marknaderna inom gemenskapen utan att samtidigt skada det ytterst viktiga internationella samarbetet.
  - Behovet av att skapa jämbördiga konkurrensvillkor för alla marknadsaktörer genom att upprätta gemenskapslagstiftning när så är lämpligt.
  - Behovet av att respektera nationella skillnader på finansmarknaderna när dessa inte är till skada för den inre marknadens enhetliga funktion.
  - Behovet av att skapa överensstämmelse med annan gemenskapslagstiftning på området, eftersom avvikelser i fråga om information och brist på insyn kan äventyra marknadernas funktion och framför allt skada konsumenter och mindre investerare.
- (42) Europaparlamentet bör ha en tid på tre månader till sitt förfogande för att granska och yttra sig om utkast till genomförandeåtgärder räknat från det första översändandet. I brådskande och vederbörligen berättigade fall kan dock denna tidsfrist förkortas. Om Europaparlamentet antar en resolution inom tidsfristen bör kommissionen se över sitt utkast till åtgärder.
- (43) Medlemsstaterna bör fastställa ett sanktionssystem för överträdelse av de nationella bestämmelser som antas enligt detta direktiv samt vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att sanktionerna tillämpas. Sanktionerna bör vara effektiva, proportionella och avskräckande.
- (44) Beslut som fattats av de behöriga nationella myndigheterna vid tillämpningen av detta direktiv bör kunna prövas i domstol.
- (45) I enlighet med proportionalitetsprincipen är det för att uppnå det grundläggande målet att säkerställa en inre marknad för värdepapper nödvändigt och lämpligt att fastställa regler för ett europapass för emittenter. Detta direktiv går i enlighet med artikel 5 tredje stycket i fördraget inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (46) Kommissionens utvärdering av tillämpningen av detta direktiv bör särskilt inriktas på hur medlemsstaternas behöriga myndigheter sköter godkännandeförfarandet för prospekt och mer generellt på tillämpningen av hemlandsprincipen och huruvida tillämpningen av denna kan ge upphov till problem när det gäller skyddet för investerare och marknadens effektivitet. Kommissionen bör även granska hur artikel 10 fungerar.

Onsdag 2 juli 2003

- (47) Vid en framtida utveckling av detta direktiv bör det beaktas vilken mekanism för godkännande som bör antas för att ytterligare förbättra en enhetlig tillämpning av gemenskapslagstiftningen om prospekt, inklusive ett eventuellt inrättande av en Europeisk värdepappersenhet.
- (48) I detta direktiv respekteras de grundläggande rättigheter och principer som fastställs framför allt i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
- (49) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

##### Syfte och räckvidd

1. Syftet med detta direktiv är att harmonisera kraven på upprättande, godkännande och spridning av prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad som är belägen eller bedriver verksamhet inom en medlemsstat.
2. Detta direktiv skall inte tillämpas på följande:
  - a) Andelar som emitterats av sådana företag för kollektiva investeringar som inte är av sluten typ.
  - b) Icke-aktierelaterade värdepapper emitterade av en medlemsstat eller av en medlemsstats regionala eller lokala myndigheter, av internationella offentliga organ i vilka en eller flera av medlemsstaterna är medlemmar, av Europeiska centralbanken eller av medlemsstaternas centralbanker.
  - c) Kapitalandelar i medlemsstaternas centralbanker.
  - d) Värdepapper som villkorslöst och oåterkalleligen garanteras av en medlemsstat eller av regionala eller lokala myndigheter i en medlemsstat.
  - e) Värdepapper som emitterats av sammanslutningar vars verksamhet är författningsreglerad eller av organ som drivs utan vinstsyfte, erkända av en medlemsstat, i syfte att anskaffa medel som är nödvändiga för att uppnå sammanslutningens eller organets icke-vinstgivande ändamål.
  - f) Icke-aktierelaterade värdepapper som fortlöpande eller vid upprepade tillfällen emitteras av kreditinstitut, förutsatt att dessa värdepapper
    - i) inte är efterställda, konvertibla eller utbytbara,
    - ii) inte ger rätt att teckna eller förvärva andra slag av värdepapper och att de inte är kopplade till ett derivatinstrument,
    - iii) styrker mottagandet av återbetalningspliktiga insättningar, och
    - iv) omfattas av ett system för garanti av insättningar enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 94/19/EG av den 30 maj 1994 om system för garanti av insättningar <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EGT L 135, 31.5.1994, s. 5.

Onsdag 2 juli 2003

- g) Icke-fungibla kapitalandelar vars huvudsakliga ändamål är att ge innehavaren rätt att disponera hela eller en del av en lägenhet eller en fastighet och som inte kan säljas utan att denna rätt ges upp.
- h) Värdepapper som ingår i ett erbjudande när det sammanlagda vederlaget för erbjudandet understiger 2 500 000 euro, en gräns som skall beräknas för en tolv månadersperiod.
- i) Bostadsobligationer som vid upprepade tillfällen emitteras av kreditinstitut i Sverige vars syfte främst är att bevilja hypotekslån, förutsatt att
- i) de bostadsobligationer som utfärdas ingår i samma serie,
  - ii) bostadsobligationerna utfärdas i omgångar under en specifik emitteringsperiod,
  - iii) bostadsobligationernas villkor inte ändras under emitteringsperioden, och
  - iv) de belopp som härrör från emittringen av nämnda bostadsobligationer enligt emittentens bolagsordning placeras i tillgångar som ger tillräcklig täckning för de åtaganden som är förenade med värdepapperen.
- j) Icke-aktierelaterade värdepapper som fortlöpande eller vid upprepade tillfällen emitteras av kreditinstitut, när det sammanlagda vederlaget understiger 50 000 000 euro, en gräns som skall beräknas för en tolv månadersperiod, förutsatt att dessa värdepapper
- i) inte är efterställda, konvertibla eller utbytbara,
  - ii) inte ger rätt att teckna eller förvärva andra slag av värdepapper och att de inte är kopplade till ett derivatinstrument,
3. Trots vad som sägs i punkt 2 b, 2 d, 2 h, 2 i och 2 j skall en emittent, en erbjudare eller en person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad ha rätt att upprätta ett prospekt i enlighet med detta direktiv när värdepapper erbjuds allmänheten eller tas upp till handel.

## Artikel 2

### Definitioner

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelse som här anges:
- a) "värdepapper": överlåtbara värdepapper enligt definitionen i artikel 1.4 i direktiv 93/22/EEG med undantag av penningmarknadsinstrument enligt definitionen i artikel 1.5 i direktiv 93/22/EEG med en löptid på mindre än 12 månader. När det gäller dessa instrument får nationell lagstiftning vara tillämplig.
  - b) "aktierelaterade värdepapper": aktier och andra överlåtbara värdepapper motsvarande aktier i bolag samt varje annat slag av överlåtbara värdepapper som ger rätt att förvärva något av dessa slag av värdepapper genom konvertering eller utövande av de rättigheter de ger, förutsatt att detta senare slag av värdepapper emitteras av de underliggande aktierna eller av en enhet som tillhör denne emittents koncern.
  - c) "icke-aktierelaterade värdepapper": alla värdepapper som inte är aktierelaterade värdepapper.
  - d) "erbjudande av värdepapper till allmänheten": ett meddelande till personer, oavsett form och medium, som innehåller tillräcklig information om villkoren för erbjudandet och de värdepapper som erbjuds för att en investerare skall ha förutsättningar att fatta beslut om att teckna eller förvärva dessa värdepapper. Definitionen skall också vara tillämplig på värdepappersplaceringar via finansiella mellanhänder.

Onsdag 2 juli 2003

- e) "kvalificerade investerare":
- i) juridiska personer med auktorisation eller lagstadgad behörighet att verka på finansmarknaderna, bl.a. kreditinstitut, värdepappersföretag, andra auktoriserade eller reglerade finansiella institut, försäkringsföretag, program för kollektiva investeringar och dessas förvaltningsbolag, pensionsfonder och dessas förvaltningsbolag, råvaruhandlare samt enheter som inte är auktoriserade eller reglerade vilkas verksamhetsföremål uteslutande gäller investeringar i värdepapper.
  - ii) nationella och delstatliga regeringar, centralbanker, internationella och överstatliga institutioner som Internationella valutafonden, Europeiska centralbanken, Europeiska investeringsbanken och andra liknande internationella organisationer.
  - iii) andra juridiska personer som inte uppfyller två av de tre kriterier som anges i punkt 1 f.
  - iv) vissa fysiska personer: under förutsättning att ömsesidigt erkännande föreligger får en medlemsstat välja att tillåta att fysiska personer som är bosatta i medlemsstaten och som uttryckligen begär det betraktas som kvalificerade investerare om dessa personer uppfyller minst två av kriterierna i punkt 2.
  - v) vissa små och medelstora företag: under förutsättning att ömsesidigt erkännande föreligger får en medlemsstat välja att tillåta att små och medelstora företag som har sitt säte i medlemsstaten och som uttryckligen begär det betraktas som kvalificerade investerare.
- f) "små och medelstora företag": företag som enligt sin senaste årsredovisning eller koncernredovisning uppfyller minst två av följande tre kriterier: ett genomsnittligt antal anställda under räkenskapsåret på under 250, en balansomsättning som inte överstiger 43 000 000 euro och en årlig nettoomsättning som inte överstiger 50 000 000 euro.
- g) "kreditinstitut": ett företag enligt definitionen i artikel 1.1 a i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG av den 20 mars 2000 om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut<sup>(1)</sup>.
- h) "emittent": en juridisk person som emitterar eller föreslår emission av värdepapper.
- i) "person som erbjuder värdepapper" (eller "erbjudare"): en juridisk eller fysisk person som erbjuder värdepapper till allmänheten.
- j) "reglerad marknad": en marknad enligt definitionen i artikel 1.13 i direktiv 93/22/EEG.
- k) "emissionsprogram": **ett program som skulle möjliggöra** utgivning av icke aktierelaterade värdepapper, bland annat långa optioner (warrants) av alla slag, av liknande sort och/eller kategori, ifortlöpande eller vid upprepade tillfällen under en särskilt angiven emissionsperiod.
- l) "värdepapper som emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen": emissioner i omgångar **eller** minst två separata emissioner under en tolv månadersperiod av värdepapper av liknande sort eller kategori.
- m) hemmedlemsstat:
- i) när det gäller alla emittenter i gemenskapen av värdepapper som inte nämns i led ii: den medlemsstat där emittenten har sitt säte.
  - ii) när det gäller emissioner av icke-aktierelaterade värdepapper, vilkas nominella värde per enhet uppgår till minst **1 000 euro**, och alla emissioner av icke-aktierelaterade värdepapper som ger rätt att genom konvertering eller utövande av de med värdepapperet förenade rättigheterna förvärva överlåtbara värdepapper eller erhålla ett kontantbelopp, förutsatt att emittenten av de icke-aktierelaterade värdepapperen inte är emittent av de underliggande värdepapperen eller en enhet som tillhör denna senare emittents koncern: den medlemsstat som väljs av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel, allt efter omständigheterna, bland de medlemsstater där emittenten har sitt säte där värdepapperen tagits eller skall tas upp till handel på en reglerad marknad eller där de erbjuds till allmänheten. **Samma regler skall gälla för icke-aktierelaterade värdepapper i andra valutor än euro under förutsättning att det nominella minimivärdet i princip motsvarar 1 000 euro.**

<sup>(1)</sup> EGT L 126, 26.5.2000, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2002/87/EG (EUT L 35, 11.2.2003, s. 1).

- iii) när det gäller samtliga emittenter som är etablerade i tredje land och som emitterar värdepapper som inte nämns i led ii: den medlemsstat som väljs av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel, alltefter omständigheterna, bland de medlemsstater där värdepappren avses erbjudas allmänheten för första gången efter det att detta direktiv har trätt i kraft eller där den första ansökan om upptagande till handel på en reglerad marknad görs, med förbehåll för senare val som görs av emittenter etablerade i tredje land i fall då hemmedlemsstaten inte fastställts i enlighet med deras val.
- n) "värdmedlemsstat": den stat där ett erbjudande till allmänheten eller en ansökan om upptagande till handel görs i de fall då denna stat inte är hemmedlemsstaten.
- o) "företag för kollektiva investeringar som inte är av sluten typ": värdepappersfonder och investeringsbolag.
- i) som har till syfte att företa kollektiva investeringar med kapital från allmänheten och som tillämpar principen om riskspridning, och
- ii) vilkas andelar på innehavarens begäran återköps eller inlöses, direkt eller indirekt, med medel ur företagets tillgångar.
- p) "andelar i ett företag för kollektiva investeringar": värdepapper som emitterats av ett företag för kollektiva investeringar och som utgör bevis för andelsrätt i ett sådant företags tillgångar.
- q) "godkännande": hemmedlemsstatens behöriga myndighets positiva ställningstagande efter granskningen av prospektets fullständighet, däribland att den information som lämnas i det är sammanhängande och begriplig.
- r) "**grundprospekt**": ett dokument som innehåller all relevant information som specificeras i artiklarna 5 och 7, och i artikel 16 i de fall det finns ett tillägg, om emittenten och de värdepapper som skall erbjudas till allmänheten eller upptas till handel samt, efter emittentens eget val, de slutgiltiga villkoren för emissionen.

2. Vid tillämpningen av punkt 1 e iv skall följande kriterier gälla:

- a) Investeraren har genomfört transaktioner av betydande storlek på värdepappersmarknaderna i genomsnitt minst tio gånger per kvartal under de senaste fyra kvartalen.
- b) Värdet av investerarens värdepappersportfölj överstiger 0,5 miljoner euro.
- c) Investeraren är verksam sedan minst ett år, eller har varit verksam under minst ett år, inom finanssektorn på en yrkesmässig position som kräver kunskaper om investeringar i värdepapper.

3. När det gäller punkt 1 e iv och 1 e v skall följande gälla: Varje behörig myndighet skall se till att lämpliga mekanismer finns på plats för förandet av ett register över de fysiska personer och de små och medelstora företag som betraktas som kvalificerade investerare med beaktande av behovet av att säkerställa ett tillfredsställande skydd av personuppgifter. Registret skall vara tillgängligt för alla emittenter. Varje fysisk person eller varje litet eller medelstort företag som önskar betraktas som kvalificerad investerare skall registrera sig men kan när som helst efter eget beslut återkalla registreringen.

4. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och för att säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om definitionerna i punkt 1, inklusive justeringar av beloppen i definitionen av små och medelstora företag, med beaktande av gemenskapslagstiftningen och rekommendationer samt den ekonomiska utvecklingen samt åtgärder för offentliggörande avseende registrering av enskilda kvalificerade investerare.

### Artikel 3

#### Skyldigheten att offentliggöra prospekt

1. Medlemsstaterna skall inte tillåta erbjudande av värdepapper till allmänheten inom deras territorier utan att ett prospekt dessförinnan har offentliggjorts.

Onsdag 2 juli 2003

2. Skyldigheten att offentliggöra prospekt skall inte gälla följande slag av erbjudanden:
  - a) erbjudanden av värdepapper som endast riktas till kvalificerade investerare, och/eller
  - b) erbjudanden av värdepapper som riktas till färre än hundra fysiska eller juridiska personer, som inte är kvalificerade investerare, per medlemsstat, och/eller
  - c) erbjudanden av värdepapper som riktas till investerare som förvärvar värdepapper för ett sammanlagt vederlag på minst 50 000 euro per investerare för varje separat erbjudande, och/eller
  - d) erbjudanden av värdepapper med ett nominellt värde per enhet på minst 50 000 euro, och/eller
  - e) erbjudanden av värdepapper för ett sammanlagt vederlag på under 100 000 euro, varvid detta tröskelvärde skall beräknas för en tolv månadersperiod.

Varje därpå följande återförsäljning av värdepapper, som tidigare erbjöds genom en eller flera av de slag av erbjudanden som nämns i denna punkt, skall dock betraktas som ett separat erbjudande, och den definition som anges i artikel 2.1 d skall tillämpas för fastställande av huruvida återförsäljningen är ett erbjudande av värdepapper till allmänheten. Vid värdepappersplaceringar via finansiella mellanhänder skall prospekt offentliggöras om inget av villkoren under a-e uppfylls när det gäller den slutliga placeringen.

3. Medlemsstaterna skall se till att det krävs att ett prospekt offentliggörs vid varje upptagande av värdepapper till handel på en reglerad marknad som är belägen eller verksam inom deras territorier.

#### Artikel 4

##### Undantag från skyldigheten att offentliggöra prospekt

1. Skyldigheten att offentliggöra prospekt skall inte gälla vid erbjudanden av värdepapper till allmänheten av följande slag:
  - a) Aktier som ges ut i utbyte mot redan emitterade aktier av samma kategori, om utgivandet av sådana nya aktier inte innebär någon total ökning av aktiekapitalet.
  - b) Värdepapper som erbjuds i samband med ett övertagande genom ett erbjudande om utbyte av värdepapper, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet, med beaktande av kraven i gemenskapslagstiftningen.
  - c) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas i samband med en fusion, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet, med beaktande av vad som krävs enligt gemenskapslagstiftningen.
  - d) Aktier som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas utan kostnad till de befintliga aktieägarna och utdelning som betalas i form av aktier av samma kategori som de aktier som utdelningen gäller, under förutsättning att ett dokument som innehåller information om aktiernas antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
  - e) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas nuvarande eller tidigare styrelseledamöter eller anställda av deras arbetsgivare som har värdepapper som redan upptagits till handel på en reglerad marknad eller av ett anslutet företag, under förutsättning att ett dokument som innehåller information om värdepapperens antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
2. Skyldigheten att offentliggöra ett prospekt skall inte gälla vid upptagande till handel på en reglerad marknad av följande slag av värdepapper:
  - a) Aktier som, beräknat för en tolv månadersperiod, motsvarar mindre än tio procent av det antal aktier av samma kategori som redan har upptagits till handel på samma reglerade marknad.

- b) Aktier som ges ut i utbyte mot aktier av samma kategori som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad, om utgivandet av sådana nya aktier inte innebär någon total ökning av aktiekapitalet.
- c) Värdepapper som erbjuds i samband med ett övertagande genom erbjudande om utbyte av värdepapper, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet med beaktande av kraven i gemenskapslagstiftningen.
- d) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas i samband med en fusion, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet med beaktande av kraven i gemenskapslagstiftningen.
- e) Aktier som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas utan kostnad till de befintliga aktieägarna och utdelning som betalas i form av aktier av samma kategori som de aktier som utdelningen gäller, under förutsättning av att dessa aktier är av samma kategori som de aktier som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad och att ett dokument som innehåller information om aktiernas antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
- f) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas till nuvarande eller tidigare styrelseledamöter eller anställda av deras arbetsgivare eller av ett anslutet företag, under förutsättning att dessa värdepapper är av samma kategori som de värdepapper som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad och att ett dokument som innehåller information om värdepapperens antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
- g) Aktier som uppkommer efter konvertering eller utbyte av andra värdepapper eller efter utövande av rättigheter som är förenade med andra värdepapper, under förutsättning att dessa aktier är av samma kategori som de aktier som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad.
- h) Värdepapper som redan upptagits till handel på en annan reglerad marknad på följande villkor:
- i) Att dessa värdepapper, eller värdepapper av samma kategori, har varit upptagna till handel på den andra reglerade marknaden under mer än 18 månader.
  - ii) När det gäller värdepapper som för första gången upptagits till handel på en reglerad marknad efter det att detta direktiv trätt i kraft, att upptagandet till handel på den andra reglerade marknaden var förenat med ett godkänt prospekt som gjorts tillgängligt för allmänheten i enlighet med artikel 14.
  - iii) När led ii inte skall tillämpas och det är fråga om värdepapper som för första gången upptagits till notering efter den 30 juni 1983, att börsprospekt har godkänts enligt kraven i direktiven 80/390/EEG eller 2001/34/EG.
  - iv) Att de löpande skyldigheterna avseende handeln på den andra reglerade marknaden är fullgjorda.
  - v) Att den person som ansöker om upptagande av ett värdepapper till handel på en reglerad marknad enligt detta undantag gör ett sammanfattande dokument tillgängligt för allmänheten på ett språk som godtagits av den behöriga myndigheten i den medlemsstat där den reglerade marknad för vilken upptagande till handel söks är belägen.
  - vi) Att det sammanfattande dokument som avses i led v görs tillgängligt för allmänheten på det sätt som fastställs i artikel 14.2 i den medlemsstat där den reglerade marknad är belägen för vilken upptagande till handel söks.

Onsdag 2 juli 2003

vii) Att det sammanfattande dokumentets innehåll står i överensstämmelse med artikel 5.2. Dessutom skall det i dokumentet anges var det senaste prospektet kan erhållas och var den finansiella information som emittenten offentliggjort enligt det löpande kravet på offentliggörande finns tillgänglig.

3. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkterna 1 b, 1 c, 2 c och 2 d, främst om innebörden av likvärdighet.

## KAPITEL II

### UPPRÄTTANDE AV PROSPEKT

#### Artikel 5

##### Prospektet

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8.2, skall prospektet innehålla all den information som, med hänsyn till emittentens natur och arten av de värdepapper som erbjuds allmänheten eller upptas till handel på en reglerad marknad, är nödvändig för att investerare skall kunna göra en välgrundad bedömning av emittentens och eventuell garants tillgångar och skulder, finansiella ställning, vinster och förluster och framtidsutsikter samt av de rättigheter som är förenade med värdepapperen. Denna information skall presenteras i en form som gör den lätt att förstå och analysera.

2. Prospektet skall innehålla information om emittenten och om de värdepapper som skall erbjudas allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad. Det skall även innehålla en sammanfattning. Sammanfattningen skall, på det språk på vilket prospektet ursprungligen upprättades, vara kortfattad och skriven med ett icke-tekniskt språk, och den skall förmedla väsentliga karakteristika och risker förenade med emittenten, eventuell garant och värdepapperen. Sammanfattningen skall också innehålla en varning om

a) att sammanfattningen skall ses som en introduktion till prospektet, och

b) att varje beslut om att investera i värdepapperen skall baseras på en bedömning av prospektet i dess helhet från investerarens sida, och

c) att om yrkande hänförligt till uppgifterna i ett prospekt anförts vid domstol, den investerare som är kâranda i enlighet med medlemsstaternas nationella lagstiftning kan bli tvungen att svara för kostnaderna för översättning av prospektet innan de rättsliga förfarandena inleds, och

d) att civilrättsligt ansvar kan åläggas **de personer som lagt fram** sammanfattningen **inbegripet** en översättning av denna, **och begärt att den skall bli anmäld, men enbart om sammanfattningen** är vilseledande, felaktig eller oförenlig med de andra delarna av prospektet.

Om prospektet gäller upptagande till handel på en reglerad marknad av icke-aktierelaterade värdepapper med ett nominellt värde av minst 50 000 euro skall ingen sammanfattning krävas, utom när en medlemsstat begär en sådan i enlighet med artikel 19.4.

3. Med förbehåll för punkt 4 kan emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad upprätta prospektet som ett sammanhängande eller flera separata dokument. I ett prospekt som består av separata dokument skall den begärda informationen delas upp i ett registreringsdokument, en värdepappersnot och en sammanfattning. Registreringsdokumentet skall innehålla information som rör emittenten. Värdepappersnoten skall innehålla informationen om de värdepapper som erbjuds allmänheten eller som skall upptas till handel på en reglerad marknad.



4. För följande slag av värdepapper **kan** prospektet **efter emittentens eget val** bestå av ett grundprospekt som innehåller all relevant information om emittenten och om de värdepapper som skall erbjudas allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad:

- a) Icke-aktierelaterade värdepapper, inklusive långa optioner (warrants) av alla slag, som emitteras inom ett emissionsprogram.
- b) Icke-aktierelaterade värdepapper som emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen av kreditinstitut,
  - i) om de belopp som emissionen av värdepapperen inbringrar enligt nationell lagstiftning placeras i tillgångar som ger tillräcklig täckning för de åtaganden som är förenade med värdepapperen fram till förfallodagen, och
  - ii) om dessa belopp i händelse av kreditinstitutets insolvens är avsedda att användas med prioritet för återbetalningen av det kapital och de räntor som förfaller till betalning, utan att detta skall påverka bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/24/EG av den 4 april 2001 om rekonstruktion och likvidation av kreditinstitut (<sup>1</sup>).

Den information som ges i grundprospektet skall, om så krävs, i enlighet med artikel 16 kompletteras med uppdaterad information om emittenten och om de värdepapper som skall erbjudas allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad.

Om de slutgiltiga villkoren för erbjudandet inte ingår i vare sig grundprospektet eller något tillägg, skall de meddelas investerarna och ges in till den behöriga myndigheten varje gång ett erbjudande till allmänheten görs så snart som det går, och om det är möjligt före startdatum för erbjudandet. Bestämmelserna i artikel 8.1 a skall tillämpas i detta fall.

5. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om utformningen av prospekt eller grundprospekt samt tillägg.

#### Artikel 6

##### Ansvaret för prospektet

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att ansvaret för den information som ges i ett prospekt åtminstone åvilar emittenten eller dess förvaltnings-, lednings- eller kontrollorgan, erbjudaren, den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad eller garanten, beroende på omständigheterna. De personer som är ansvariga skall klart anges i prospektet med uppgift om namn och befattning eller, beträffande juridiska personer, namn och säte, tillsammans med förklaringar avgivna av dem om att enligt deras kännedom överensstämmer den information som ges i prospektet med sakförhållandena och att någon uppgift som skulle kunna påverka dess innebörd inte har utelämnats.

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att deras lagar och andra författningar om civilrättsligt ansvar är tillämpliga på de personer som är ansvariga för den information som ges i prospektet.

Medlemsstaterna skall dock även säkerställa att inget civilrättsligt ansvar skall kunna åläggas en person enbart på grundval av sammanfattningen och ej heller av en översättning av denna, såvida den inte är vilseledande, felaktig eller oförenlig med de andra delarna av prospektet.

#### Artikel 7

##### Minimikrav för informationen

1. Detaljerade genomförandeåtgärder avseende vilka specifika uppgifter som måste ingå i prospektet och för undvikande av dubblering av information när ett prospekt består av separata dokument skall antas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 24.2. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den ... (\*).

<sup>(1)</sup> EGT L 125, 5.5.2001, s. 15.

(\*) 6 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

2. Vid utarbetandet av de olika modellerna för prospekt skall särskilt följande beaktas:
  - a) De olika slag av uppgifter som investerarna har behov av beträffande aktierelaterade värdepapper jämfört med icke-aktierelaterade värdepapper, med en konsekvent behandling av informationskraven för prospekt avseende värdepapper med liknande ekonomiska ändamål, bl.a. derivatinstrument.
  - b) De olika kategorierna och arterna av erbjudanden och upptagande till handel på en reglerad marknad av icke-aktierelaterade värdepapper. Den information som krävs i ett prospekt skall vara tillfredsställande för berörda investerare när det gäller icke-aktierelaterade värdepapper med ett nominellt värde per enhet av minst 50 000 euro.
  - c) Det format som skall användas och den information som skall krävas i prospekt som gäller icke-aktierelaterade värdepapper, däribland långa optioner (warrants) av alla slag, som ges ut inom ramen för ett emissionsprogram.
  - d) Det format som skall användas och den information som skall krävas i prospekt som gäller icke-aktierelaterade värdepapper som inte är efterställda, konvertibla, utbytbara, eller kopplade till tecknings- eller förvärvsrätter eller till derivatinstrument och som ges ut fortlöpande eller vid upprepade tillfällen av organ som är auktoriserade eller reglerade för transaktioner på finansmarknaderna inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
  - e) Skillnader i verksamhet och storlek mellan emittenter, särskilt när det gäller små och medelstora företag. För dessa företag skall informationskraven anpassas till deras storlek och i tillämpliga fall till att de bedrivit verksamhet under kortare tid.
  - f) I tillämpliga fall, om emittenten är offentlig.
3. De genomförandeåtgärder som avses i punkt 1 skall bygga på de standarder för finansiell och icke-finansiell information som fastställts av internationella organisationer för tillsyn av värdepappersmarknaden, särskilt IOSCO och på de icke uttömmande bilagorna till detta direktiv.

## Artikel 8

### Utelämnande av information

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att i de fall då det slutgiltiga emissionspriset eller det antal värdepapper som skall erbjudas allmänheten inte kan anges i prospektet
  - a) detta skall innehålla uppgifter om de kriterier och/eller villkor som skall tillämpas för att fastställa dessa uppgifter eller, när det gäller priset, om det maximala priset, eller
  - b) godkännande av köp eller tecknande av värdepapper skall kunna återkallas under minst två arbetsdagar efter det att emissionspriset och antalet värdepapper som erbjuds allmänheten har fastställts slutgiltigt och givits in.

Det slutliga emissionspriset och antalet värdepapper skall ges in till den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten och offentliggöras på det sätt som fastställs i artikel 14.2.

2. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten får medge att viss information som föreskrivs i detta direktiv eller i de genomförandeåtgärder som avses i artikel 7.1 utelämnas i prospektet, om den finner att
  - a) offentliggörande av sådan information skulle strida mot det allmänna intresset, eller att
  - b) offentliggörande av sådan information skulle medföra allvarlig skada för emittenten, förutsatt att utelämnandet inte kan antas medföra att allmänheten vilseleds i fråga om förhållanden och omständigheter som är av väsentlig betydelse för en välgrundad bedömning av emittent, erbjudare eller eventuell garant och av de rättigheter som är förenade med de värdepapper som prospektet gäller, eller

- c) sådan information endast är av mindre betydelse för ett särskilt erbjudande eller upptagande till handel på en reglerad marknad och inte är av den arten att den kommer att påverka bedömningen av emittentens, erbjudarens eller eventuella garantens finansiella ställning och framtidsutsikter.
3. När i undantagsfall viss information som enligt de genomförandeåtgärder som avses i artikel 7.1 skall förekomma i ett prospekt inte är förenlig med emittentens verksamhetsområde, dennes rättsliga form eller de värdepapper prospektet avser, skall, utan att detta får medföra att investerarna inte ges adekvat information, prospektet innehålla information som är likvärdig med den som krävs. Om det inte finns någon sådan information skall kravet inte tillämpas.
4. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkt 2.

#### Artikel 9

##### Giltigheten av prospekt, grundprospekt och registreringsdokument

1. Prospekt skall vara giltiga under en tid av tolv månader efter offentliggörandet när det gäller erbjudanden till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad, förutsatt att de kompletteras med tillägg när så krävs enligt artikel 16.
2. När det gäller emissionsprogram skall det i förväg ingivna grundprospektet vara giltigt under en tid av högst tolv månader.
3. När det gäller de icke-aktierelaterade värdepapper som anges i artikel 5.4 b skall prospektet vara giltigt fram till dess att inga fler av de berörda värdepapperen emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen.
4. Ett registreringsdokument enligt artikel 5.3 som givits in i förväg skall vara giltigt under en period på upp till tolv månader, förutsatt att det har uppdaterats enligt artikel 10.1. Ett registreringsdokument skall tillsammans med värdepappersnoten, i tillämpliga fall uppdaterad enligt artikel 12, och sammanfattningen betraktas som ett giltigt prospekt.

#### Artikel 10

##### Information

1. Emittenter vilkas värdepapper är upptagna till handel på en reglerad marknad skall minst årligen tillhandahålla ett dokument som innehåller eller hänvisar till all den information som emittenten har offentliggjort eller gjort tillgänglig för allmänheten under de senaste tolv månaderna i en eller flera medlemsstater och i tredje land i överensstämmelse med deras skyldigheter enligt gemenskapslagstiftningen och nationella lagar och andra författningar som rör regleringen av värdepapper, emittenter av värdepapper och värdepappersmarknader. Emittenter skall åtminstone hänvisa till den information som krävs enligt de bolagsrättsliga direktiven, direktiv 2001/34/EG och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1606/2002 av den 19 juli 2002 om tillämpning av internationella redovisningsstandarder <sup>(1)</sup>.
2. Dokumentet skall ges in till den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten efter offentliggörandet av årsredovisningen. Om det i dokumentet hänvisas till information skall det anges var denna information kan erhållas.
3. Den skyldighet som anges i punkt 1 skall inte tillämpas på emittenter av icke-aktierelaterade värdepapper vilkas nominella värde per enhet uppgår till minst 50 000 euro.
4. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkt 1. Dessa genomförandeåtgärder skall endast avse den metod som används för att offentliggöra de krav på offentliggörande som anges i punkt 1 och får inte medföra nya krav på offentliggörande. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den ... (\*).

<sup>(1)</sup> EGT L 243, 11.9.2002, s. 1.

(\*) 6 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

## Artikel 11

## Införlivande genom hänvisning

1. Medlemsstaterna skall tillåta att information införlivas i prospekten genom hänvisning till ett eller flera tidigare **eller samtidigt** offentliggjorda dokument som har godkänts av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten eller registrerats i denna i enlighet med detta direktiv, särskilt artikel 10, eller med avsnitten IV och V i direktiv 2001/34/EG. Informationen skall vara den senaste som emittenten har tillgänglig. I sammanfattningen får det inte införlivas någon information genom hänvisning.
2. När information införlivas genom hänvisning skall en förteckning med korsvisa hänvisningar tillhandahållas så att investerarna utan svårigheter kan identifiera specifikt informationsinnehåll.
3. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om den information som skall införlivas genom hänvisning. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den ... (\*).

## Artikel 12

## Prospekt som innehåller separata dokument

1. En emittent som redan har fått ett registreringsdokument godkänt av den behöriga myndigheten skall vara skyldig att upprätta endast en värdepappersnot och en sammanfattning när värdepapper erbjuds allmänheten eller upptas till handel på en reglerad marknad.
2. I ett sådant fall skall värdepappersnoten innehålla den information som normalt skulle ha lämnats i registreringsdokumentet om någon materiell ändring eller nyligen inträffad händelse, som skulle kunna påverka investerarens bedömningar, har inträffat sedan det senaste uppdaterade registreringsdokumentet eller eventuella tillägg enligt artikel 16 godkändes. Värdepappersnoten och sammanfattningen skall godkännas separat.
3. Om en emittent endast har givit in ett registreringsdokument utan att detta har godkänts skall hela dokumentationen, inklusive uppdaterad information, bli föremål för godkännande.

## KAPITEL III

## FÖRFARANDE FÖR GODKÄNNANDE OCH OFFENTLIGGÖRANDE AV PROSPEKT

## Artikel 13

## Godkännande av prospekt

1. Ett prospekt får inte offentliggöras förrän det har godkänts av hemmedlemsstatens behöriga myndighet.
2. Den behöriga myndigheten skall underrätta emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad, allt efter omständigheterna, om sitt beslut om godkännandet av prospektet inom **10 arbetsdagar** från och med inlämnandet av utkastet till prospekt.

Om den behöriga myndigheten inte meddelar något beslut om prospektet inom de tidsfrister som anges i denna punkt och i punkt 3, skall detta inte betraktas som att ansökan har godkänts.

3. Tidsfristen i punkt 2 skall utsträckas till **20 arbetsdagar** om ett erbjudande till allmänheten gäller värdepapper som utfärdas av en emittent som inte tidigare har fått några värdepapper upptagna till handel på en reglerad marknad och som inte tidigare har erbjudit allmänheten värdepapper.
4. Om den behöriga myndigheten av rimliga skäl anser att de dokument som överlämnats till den är ofullständiga eller att det krävs kompletterande information, skall de tidsfrister som anges i punkterna 2 och 3 börja löpa först från och med den dag emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad överlämnar den kompletterande informationen.

(\*) 6 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

**I det fall som avses i punkt 2 bör den behöriga myndigheten meddela emittenten om dokumenten skulle vara ofullständiga inom 10 arbetsdagar från det att ansökan lämnats in.**

5. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten får besluta att godkännandet av prospektet skall överlämnas till den behöriga myndigheten i en annan medlemsstat, förutsatt att denna myndighet godkänner detta. Vidare skall detta överlämnande meddelas emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad inom **tre arbetsdagar** från den dag då den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten fattade sitt beslut om överlämnande. Samma tidsfrist som i punkt 2 skall löpa från och med den dagen.

6. Detta direktiv skall inte påverka den behöriga myndighetens rättsliga ansvar, vilket även i fortsättningen enbart skall regleras av nationell lagstiftning.

Medlemsstaterna skall säkerställa att deras nationella bestämmelser om ansvar för behöriga myndigheter endast är tillämpliga på godkännanden av prospekt som upprättats av medlemsstatens behöriga myndighet eller myndigheter.

7. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om villkoren för justering av tidsfristerna.

#### Artikel 14

##### Offentliggörande av prospektet

1. När prospektet har godkänts skall det registreras av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten och göras tillgängligt för allmänheten av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel så snart det är praktiskt möjligt, och under alla omständigheter i skälig tid före och senast vid, den tidpunkt då erbjudandet till allmänheten börjar gälla eller de berörda värdepapperen tas upp till handel. Dessutom skall prospektet, i det fall det rör sig om det första erbjudandet till allmänheten av en kategori av aktier som ännu inte upptagits till handel på en reglerad marknad och som skall tas upp till handel för första gången, vara tillgängligt minst sex arbetsdagar innan erbjudandet löper ut.

2. Prospektet skall anses vara tillgängligt för allmänheten när det har offentliggjorts antingen

a) genom att ha införts i en eller flera dagstidningar med rikstäckande eller omfattande spridning i alla medlemsstater där erbjudandet till allmänheten görs eller där ansökan om upptagande till handel görs, eller

b) i tryckt form som kostnadsfritt skall göras tillgänglig för allmänheten vid kontoren för den marknad på vilken värdepapperen upptas till handel, eller vid emittentens huvudkontor och vid kontoren för de finansiella mellanhänder, däribland betalningsombud, som placerar eller säljer värdepapperen, eller

c) i elektronisk form på emittentens webbplats samt, i tillämpliga fall, på webbplatsen för de finansiella mellanhänder, däribland betalningsombud, som placerar eller säljer värdepapperen, eller

**d) i elektronisk form på webbplatsen för den reglerade marknad där ansökan om upptagande för handel görs, eller**

e) i elektronisk form på webbplatsen för hemmedlemsstatens behöriga myndighet, om denna myndighet har beslutat att erbjuda denna tjänst.

En hemmedlemsstat får kräva att emittenter som offentliggör sina prospekt i enlighet med a eller b också skall offentliggöra sina prospekt i elektronisk form i enlighet med c.

3. En hemmedlemsstat får därutöver kräva att det i ett meddelande offentliggörs hur prospektet gjorts tillgängligt och hur allmänheten kan få tag i det.

Onsdag 2 juli 2003

4. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten skall under en tolv månadersperiod på sin webbplats efter eget val offentliggöra antingen samtliga godkända prospekt, eller åtminstone en förteckning över samtliga prospekt som godkänts enligt artikel 13, i tillämpliga fall tillsammans med länkar till prospekt som offentliggjorts på emittenternas webbplatser **eller på webbplatsen för den reglerade marknaden.**

5. När det gäller prospekt som består av flera dokument och/eller innehåller information som införlivats genom hänvisning, får de dokument och den information som tillsammans utgör prospektet offentliggöras och spridas separat, förutsatt att dokumenten kostnadsfritt görs tillgängliga för allmänheten på det sätt som anges i punkt 2. I varje dokument skall det anges var man kan få tag i övriga dokument som hör till prospektet.

6. Texten till och utformningen av det prospekt, och/eller tilläggen till prospektet som har offentliggjorts eller gjorts tillgängligt för allmänheten skall alltid vara identiska med den ursprungliga version som godkänts av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten.

7. När prospekt görs tillgängliga genom offentliggörande i elektronisk form, måste dock investerare på begäran kostnadsfritt kunna erhålla en papperskopia från emittenten, erbjudaren, den person som ansöker om upptagande till handel eller de finansiella mellanhänder som placerar eller säljer värdepapperen.

8. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkterna 1, 2, 3 och 4. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den ... (\*).

#### Artikel 15

#### Annonsering

1. De principer som anges i punkterna 2-5 skall respekteras vid varje form av annonsering som gäller antingen ett erbjudande av värdepapper till allmänheten eller ett upptagande till handel på en reglerad marknad. Punkterna 2-4 skall gälla endast för det fall emittenten, erbjudaren eller den som ansöker om upptagande till handel omfattas av skyldigheten att upprätta ett prospekt

2. I annonserna skall det anges att ett prospekt har offentliggjorts eller kommer att offentliggöras och var investerare kan eller kommer att kunna erhålla det.

3. Det skall klart framgå av annonsen att de är annonser. Informationen i dem får inte vara felaktig **eller** vilseledande. **Denna information skall också vara förenlig med den information** som ges i prospektet, **om prospektet redan är offentliggjort, eller med den information som obligatoriskt skall finnas i prospektet, om prospektet offentliggörs senare.**

4. All information om erbjudandet till allmänheten eller upptagandet till handel på en reglerad marknad som lämnas muntligen eller skriftligen, även om det inte sker i reklam syfte, skall under alla omständigheter överensstämma med den information som lämnas i prospektet.

5. Om det enligt detta direktiv inte krävs något prospekt skall väsentlig information som lämnas av en emittent eller en erbjudare och som riktar sig till kvalificerade investerare eller till vissa kategorier av investerare, inklusive information som lämnas vid sammankomster som avser erbjudanden av värdepapper, meddelas alla kvalificerade investerare eller särskilda kategorier av investerare till vilka erbjudandet uteslutande riktar sig. När ett prospekt måste offentliggöras, skall sådan information ingå i prospektet eller i ett tillägg till prospektet enligt artikel 16.1.

(\*) 6 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

6. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten skall ha kontrollbefogenheter i fråga om iakttagandet av principerna i punkterna 2-5 vid annonsering för erbjudanden av värdepapper till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad.

7. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om spridning av annonser som gäller planerade erbjudanden av värdepapper till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad, framför allt innan prospektet har gjorts tillgängliga för allmänheten eller innan teckningstiden inletts samt i fråga om punkt 4. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas av kommissionen senast den ... (\*).

#### Artikel 16

##### Tillägg till prospekt

1. Varje ny omständighet av betydelse, sakfel eller förbiseende i samband med informationen i ett prospekt som kan påverka bedömningen av värdepapperen och som uppkommer eller uppmärksammas mellan tidpunkten för godkännandet av prospektet och det definitiva upphörandet av erbjudandet till allmänheten respektive den tidpunkt då handeln på en reglerad marknad påbörjas skall uppges i ett tillägg till prospektet. Sådana tillägg skall godkännas på samma sätt som det ursprungliga prospektet **inom maximalt sju arbetsdagar** och offentliggöras med minst samma metoder som de som tillämpades vid offentliggörandet av detta. Sammanfattningen, och eventuella översättningar av denna, skall också kompletteras om så är nödvändigt för att beakta den nya informationen i tillägget.

2. Investerare som redan har samtyckt till att köpa eller teckna sig för värdepapperen innan tillägget offentliggörs skall ha rätt att återkalla sina godkännanden under en tid som inte får understiga två arbetsdagar efter det att tillägget offentliggjorts.

#### KAPITEL IV

##### ERBJUDANDE TILL ALLMÄNHETEN OCH UPPTAGANDE TILL HANDEL I FLERA LÄNDER

#### Artikel 17

##### Räckvidden av godkännandet av ett prospekt inom gemenskapen

1. När ett erbjudande till allmänheten eller ett upptagande till handel på en reglerad marknad planeras i en eller flera medlemsstater eller i en annan medlemsstat än hemmedlemsstaten, skall det prospekt som godkänts i hemmedlemsstaten, liksom eventuella tillägg till detta, vara giltigt för erbjudanden till allmänheten eller upptaganden till handel i varje värdmedlemsstat, förutsatt att anmälan görs till den behöriga myndigheten i varje värdmedlemsstat i enlighet med artikel 18; detta skall dock inte påverka tillämpningen av artikel 23. Värdmedlemsstatens behöriga myndighet skall inte företa något godkännande eller annat administrativt förfarande i fråga om prospektet.

2. Om det uppträder sådana nya omständigheter, sakfel eller förbiseenden av betydelse som avses i artikel 16 efter godkännandet av prospektet, skall den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten kräva att ett tillägg offentliggörs och godkänns på det sätt som anges i artikel 13.1. Den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten kan göra den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten uppmärksam på behovet av ny information.

(\*) 6 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

## Artikel 18

## Anmälan

1. På begäran av emittenten eller den person som ansvarar för utformningen av prospektet skall den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten inom tre arbetsdagar räknat från begäran, **eller inom en arbetsdag efter godkännandet av prospektet om ett förslag till prospekt bifogas begäran**, översända ett intyg om godkännande till den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaterna, av vilket det skall framgå att prospektet har upprättats i enlighet med detta direktiv samt en kopia av nämnda prospekt. I tillämpliga fall skall intyget åtföljas av en översättning av sammanfattningen, framställd på, emittentens eller den persons som ansvarar för utformningen av prospektet ansvar. Samma förfarande skall tillämpas på alla tillägg till prospektet.

2. Om bestämmelserna i artikel 8.2 och 8.3 har tillämpats skall detta framgå av intyget, liksom skälen till detta.

## KAPITEL V

## SPRÅKBESTÄMMELSER OCH EMITTENTER MED SÄTE I TREDJE LAND

## Artikel 19

## Språkbestämmelser

1. När värdepapper erbjuds allmänheten eller ansökan görs om upptagande till handel på en reglerad marknad enbart i hemmedlemsstaten, skall prospektet avfattas på ett språk som godtas av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten.

2. När värdepapper erbjuds allmänheten eller ansökan om upptagande till handel på en reglerad marknad görs i en eller flera medlemsstater utom hemmedlemsstaten, skall prospektet avfattas antingen på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna i de medlemsstaterna eller på ett språk som allmänt används i internationella finansmarknader, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som begär upptagande till handel val, beroende på omständigheterna. Den behöriga myndigheten i varje värdmedlemsstat får bara begära att sammanfattningen översätts till det eller de officiella språken i värdmedlemsstaten.

För att den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten skall kunna utföra sin granskning skall prospektet avfattas antingen på ett språk som den myndigheten godtar eller på ett språk som allmänt används i internationella finansmarknader, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som ansöker om upptagande till handel val, beroende på omständigheterna.

3. När värdepapper erbjuds allmänheten eller ansökan görs om upptagande till handel på en reglerad marknad i flera medlemsstater inklusive hemmedlemsstaten, skall prospektet avfattas på ett språk som godtas av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten och skall också göras tillgängligt antingen på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna i värdmedlemsstaterna eller på ett språk som allmänt används i internationella finansmarknader, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som ansöker om upptagande till handel val, beroende på omständigheterna. Den behöriga myndigheten i varje värdmedlemsstat får bara begära att den sammanfattning som avses i artikel 5.2 översätts till det eller de officiella språken i värdmedlemsstaten.

4. När en ansökan görs i en eller flera medlemsstater om upptagande till handel på en reglerad marknad av icke-aktierelaterade värdepapper vilkas nominella värde per enhet är minst 50 000 euro, skall prospektet avfattas antingen på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna i hemmedlemsstaten och värdmedlemsstaten eller på ett språk som allmänt används i internationella finansmarknader, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som ansöker om upptagande till handel val, beroende på omständigheterna. Medlemsstaterna får välja att i sin nationella lagstiftning kräva att en sammanfattning skall upprättas på deras officiella språk.



## Artikel 20

## Emittenter med säte i tredje land

1. För emittenter som har sitt säte i tredje land kan den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten godkänna ett prospekt för erbjudande till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad, utformat i enlighet med lagstiftningen i ett tredje land, under förutsättning att

- a) prospektet har utformats i enlighet med kraven i internationella standarder framtagna av de internationella organisationerna för tillsyn av värdepappersmarknaden, såsom IOSCO:s informationsstandarder, och
- b) informationskraven, bland annat i fråga om information av finansiell karaktär, motsvarar kraven i detta direktiv.

2. Om värdepapper som givits ut av en emittent med säte i tredje land erbjuds till allmänheten eller upptas till handel i en annan medlemsstat än hemmedlemsstaten, skall kraven i artiklarna 17, 18 och 19 tillämpas.

3. För att säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder där det anges att ett tredje land säkerställer att prospekt upprättade i det landet står i överensstämmelse med detta direktiv, antingen genom landets nationella lagstiftning eller därför att praxis och förfaranden i landet följer internationella standarder utarbetade av internationella organisationer för tillsyn av värdepappersmarknaden, såsom IOSCO:s informationsstandarder.

## KAPITEL VI

## BEHÖRIGA MYNDIGHETER

## Artikel 21

## Befogenheter

1. Varje medlemsstat skall utse en central behörig administrativ myndighet som är ansvarig för att utföra de uppgifter som anges i detta direktiv och för att se till att de bestämmelser som antas i enlighet med direktivet tillämpas.

En medlemsstat får dock utse andra administrativa myndigheter för tillämpningen av kapitel III, om detta krävs enligt nationell lag.

Dessa behöriga myndigheter skall vara fullständigt oberoende av alla marknadsdeltagare.

Om ett erbjudande av värdepapper till allmänheten eller en ansökan om upptagande till handel på en reglerad marknad görs i en annan medlemsstat än hemmedlemsstaten, skall endast den centrala behöriga administrativa myndighet som utsetts av varje medlemsstat ha rätt att godkänna prospektet.

2. En medlemsstat får tillåta att dess behöriga myndighet eller myndigheter delegerar uppgifter. Utöver delegering av offentliggörandet på Internet av godkända prospekt **och registrering av prospekt** enligt artikel 14 skall all delegering av de uppgifter som anges i detta direktiv och i dess genomförandeåtgärder **ses över i enlighet med artikel 31 ... (\*) och upphöra ... (\*\*)**. All delegering av de uppgifter som anges i detta direktiv. All delegering av uppgifter till andra enheter än dem som avses i punkt 1 skall specificeras med angivande av vilka uppgifter som skall utföras och på vilka villkor de skall utföras.

Dessa villkor skall innehålla en bestämmelse om att enheten skall agera och vara organiserad på ett sådant sätt att intressekonflikter undviks och att den information som erhållits vid utförandet av de delegerade uppgifterna inte utnyttjas på ett illojalt sätt eller för att förhindra konkurrens. Det slutliga ansvaret för övervakningen av att detta direktiv och alla dess genomförandeåtgärder följs och för godkännande av prospektet skall ligga hos den behöriga myndighet eller de behöriga myndigheter som har utsetts i enlighet med punkt 1.

(\*) Fem år efter det att detta direktiv trätt i kraft

(\*\*) Åtta år efter det att detta direktiv trätt i kraft

Onsdag 2 juli 2003

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de behöriga myndigheterna i de övriga medlemsstaterna alla beslut som fattas i fråga om delegering av uppgifter, inbegripet de exakta villkor som reglerar sådan delegering.

3. Den behöriga myndigheten skall ha alla befogenheter som den behöver för att fullgöra sina arbetsuppgifter. Den behöriga myndighet som har tagit emot en ansökan om godkännande av ett prospekt skall åtminstone ha befogenhet att

- a) kräva att emittenter, erbjudare eller personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad tar med kompletterande uppgifter i prospektet, om det är nödvändigt för att skydda investerarna,
- b) kräva att emittenter, erbjudare eller personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad, och de personer som kontrollerar dem eller kontrolleras av dem, överlämnar upplysningar och handlingar,
- c) kräva att revisorer och företagsledning hos emittenter, erbjudare och personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad samt finansiella mellanhänder som fått i uppdrag att utföra erbjudandet till allmänheten eller begära upptagande till handel, överlämnar upplysningar,
- d) meddela tillfälligt förbud för ett erbjudande till allmänheten eller ett upptagande till handel under högst tio på varandra följande arbetsdagar vid ett och samma tillfälle, om den har skälig anledning att misstänka att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts,
- e) förbjuda annonsering helt eller tillfälligt under högst tio på varandra följande arbetsdagar vid ett och samma tillfälle, om den har skälig anledning att tro att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts,
- f) förbjuda ett erbjudande till allmänheten, om den finner att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts eller har skälig anledning att misstänka att de skulle överträdas,
- g) meddela eller begära att den berörda reglerade marknaden meddelar tillfälligt förbud för handeln på en reglerad marknad under högst tio på varandra följande arbetsdagar vid ett och samma tillfälle om den har skälig anledning att tro att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts,
- h) förbjuda handel på en reglerad marknad om den finner att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts, och
- i) offentliggöra det faktum att en emittent underlåter att iaktta sina skyldigheter.

När så krävs enligt nationell lagstiftning får den behöriga myndigheten begära att behörig rättslig myndighet skall besluta om att utnyttja befogenheterna enligt leden d-h.

4. Efter det att värdepapperen har upptagits till handel på en reglerad marknad skall varje behörig myndighet också ha befogenhet att

- a) kräva att emittenten låter investerarna ta del av all väsentlig information som kan tänkas påverka bedömningen av ett värdepapper som tagits upp till handel på en reglerad marknad, för att skydda investerarna eller för att säkerställa att marknaden fungerar störningsfritt,
- b) meddela eller begära att den berörda reglerade marknaden meddelar tillfälligt förbud för handeln med ett värdepapper om emittentens ställning enligt myndighetens uppfattning är sådan att handeln skulle skada investerarnas intressen,
- c) se till att de emittenter i vilkas värdepapper handel äger rum på reglerade marknader uppfyller de skyldigheter som anges i artiklarna 102 och 103 i direktiv 2001/34/EG, och att emittenten ger likvärdig information till alla investerare och behandlar alla innehavare av värdepapper som är i samma ställning på ett likvärdigt sätt i samtliga medlemsstater där erbjudandet till allmänheten görs eller där värdepapperet tas upp till handel,

d) utföra inspektioner på plats inom det egna territoriet i enlighet med nationell lagstiftning för att kontrollera att bestämmelserna i detta direktiv och dess genomförandeåtgärder följs. När så är nödvändigt enligt nationell lagstiftning får den eller de behöriga myndigheterna utnyttja denna befogenhet genom ansökan hos den behöriga rättsliga myndigheten och/eller i samarbete med andra myndigheter.

5. Punkterna 1-4 skall inte påverka en medlemsstats möjlighet att vidta särskilda juridiska och administrativa åtgärder för utomeuropeiska territorier för vilkas yttre förbindelser medlemsstaten är ansvarig.

## Artikel 22

### Sekretess och samarbete mellan myndigheter

1. Sekretess skall gälla för alla personer som arbetar eller har arbetat för den behöriga myndigheten och för enheter till vilka den behöriga myndigheten delegerar vissa uppgifter. Information som omfattas av sekretess får överlämnas till andra personer eller myndigheter endast när detta föreskrivs i lag.

2. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall samarbeta med varandra när så krävs för att de skall kunna utföra sina uppgifter och utöva sina befogenheter. De behöriga myndigheterna skall bistå behöriga myndigheter i övriga medlemsstater. De skall särskilt utbyta upplysningar och samarbeta i fall där en emittent har mer än en behörig hemlandsmyndighet därför att den har olika kategorier av värdepapper **eller där godkännandet av ett prospekt överlämnats till en behörig myndighet i annan medlemsstat i enlighet med artikel 13.5. De skall också nära samarbeta i samband med krav på att stoppa eller förbjuda handel med värdepapper som handlas i olika medlemsstater så att lika villkor för marknadsplatser kan skapas och investerarskyddet säkras.** När så är lämpligt får den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten begära hjälp av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten från den tidpunkt då ett ärende granskas, särskilt i fråga om nya eller ovanliga slag av värdepapper. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten får begära upplysningar av den behöriga myndigheten i värdlandet om alla förhållanden som är specifika för marknaden i fråga.

**Utan att det påverkar artikel 21 skall medlemsstaternas behöriga myndigheter vid behov kunna konsultera operatörer på reglerade marknader, särskilt i samband med beslut om att stoppa handel eller om att begära att en reglerad marknad stoppar eller förbjuder handel.**

3. Punkt 1 ovan skall inte hindra de behöriga myndigheterna från att utbyta konfidentiell information. Den information som på detta sätt utväxlas skall omfattas av den sekretess som gäller för anställda och tidigare anställda hos den behöriga myndighet som erhåller informationen.

## Artikel 23

### Förebyggande åtgärder

1. I fall då värdmedlemsstatens behöriga myndighet konstaterar att emittenter eller finansiella institut med ansvar för förfarandena i samband med erbjudanden till allmänheten begått oegentligheter eller att de skyldigheter som är knutna till emittenten på grund av att värdepapper tas upp till handel på en reglerad marknad inte har uppfyllts, måste den meddela dessa undersökningsresultat till den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten.

Onsdag 2 juli 2003

2. Om emittenten eller det finansiella institut som ansvarar för erbjudandet till allmänheten fortsätter att överträda gällande lagar och andra författningar, trots de åtgärder som vidtagits av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten eller därför att dessa visat sig otillräckliga, skall den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten efter att ha informerat den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten vidta alla lämpliga åtgärder för att skydda investerarna. Kommissionen skall informeras om sådana åtgärder snarast möjligt.

## KAPITEL VII GENOMFÖRANDEÅTGÄRDER

### Artikel 24 Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av Europeiska värdepapperskommittén, inrättad genom beslut 2001/528/EG (nedan kallad "kommittén").

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet, förutsatt att de genomförandeåtgärder som antas i enlighet med detta förfarande inte ändrar de väsentliga bestämmelserna i detta direktiv.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

4. Fyra år efter detta direktivs ikraftträdande skall tillämpningen av dess bestämmelser om antagandet av tekniska regler och beslut i enlighet med förfarandet i punkt 2 upphävas, vilket dock inte skall påverka redan antagna genomförandeåtgärder. På förslag från kommissionen får Europaparlamentet och rådet förnya dessa bestämmelser enligt det förfarandet som anges i artikel 251 i fördraget och skall i så fall se över dem före fyraårsperiodens utgång.

### Artikel 25 Sanktioner

1. Utan att det påverkar medlemsstaternas system för civilrättsligt ansvar eller deras rätt att utdöma straffrättsliga påföljder skall medlemsstaterna i enlighet med nationell lagstiftning se till att lämpliga administrativa åtgärder kan vidtas eller administrativa sanktioner utdömas mot de ansvariga, när bestämmelser som antagits enligt detta direktiv inte har följts. Medlemsstaterna skall se till att sådana åtgärder är effektiva, proportionerliga och avskräckande.

2. Medlemsstaterna skall föreskriva att den behöriga myndigheten får offentliggöra varje åtgärd eller sanktion som har utmätts för överträdelse av bestämmelser som antagits enligt detta direktiv, såvida inte offentliggörandet skulle skapa allvarlig oro på finansmarknaderna eller orsaka de berörda parterna oproportionerligt stor skada.

### Artikel 26 Rätt till överklagande

Medlemsstaterna skall se till att beslut som fattas på grundval av lagar och andra författningar som har antagits i enlighet med detta direktiv kan överklagas till domstol.

KAPITEL VIII  
ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 27  
Ändringar

Direktiv 2001/34/EG ändras härmed på följande sätt med verkan från och med den dag som anges i artikel 29:

1. Artiklarna 3, 20-41, 98-101, 104 och 108.2. c ii skall utgå.
2. Artikel 107.3 första stycket skall utgå.
3. I artikel 108.2 a skall orden "etableringsvillkoren, för granskning och spridning av börsprospekt som skall offentliggöras vid upptagande" utgå.
4. Bilaga I skall utgå.

Artikel 28  
Upphävande

Direktiv 89/298/EEG skall upphävas med verkan från och med den dag som anges i artikel 29. Hänvisningar till det upphävda direktivet skall anses som hänvisningar till detta direktiv.

Artikel 29  
Införlivande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast ... (\*). De skall genast informera kommissionen om detta. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 30  
Övergångsbestämmelser

1. Emittenter som är registrerade i tredje land och vilkas värdepapper redan har tagits upp till handel på en reglerad marknad, skall välja sin behöriga myndighet i enlighet med artikel 2.1 m iii och anmäla sitt val till den behöriga myndigheten i den hemmedlemsstat de har valt senast den 31 december 2005.
2. Med avvikelse från artikel 3 får de medlemsstater som har utnyttjat undantaget i artikel 5 a i direktiv 89/298/EEG fortsätta att tillåta kreditinstitut, eller andra finansinstitut som är likvärdiga med kreditinstitut och som inte omfattas av artikel 1.2 j i detta direktiv, att erbjuda skuldinstrument eller andra motsvarande överlåtbara värdepapper som emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen inom deras territorium under fem år efter det att detta direktiv trätt i kraft.
3. Med avvikelse från artikel 29 skall Förbundsrepubliken Tyskland följa bestämmelserna i artikel 21.1 senast ... (\*\*).

Artikel 31  
Översyn

Fem år efter det att detta direktiv har trätt i kraft skall kommissionen utvärdera tillämpningen av detta direktiv och lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet samt, i förekommande fall, förslag till en översyn av detta.

(\*) 18 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) Fem år efter det att detta direktiv trätt i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

Artikel 32  
Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

Artikel 33  
Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

---

BILAGA I

PROSPEKT

I. SAMMANFATTNING

Sammanfattningen skall på ett par sidor förmedla den viktigaste informationen i prospektet och innehålla åtminstone följande upplysningar:

1. Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer.
2. Sifferuppgifter om erbjudandet och förväntad tidsplan.
3. Nyckelinformation om utvalda finansiella faktorer; eget kapital och skuldsättning; motiven för erbjudandet och emissionsintäkternas tilltänkta användning; riskfaktorer.
4. Information om emittenten
  - emittentens historik och utveckling,
  - emittentens verksamhet.
5. Översikt över drift och finansiering, framtidsutsikter
  - forskning och utveckling, patent och licenser osv,
  - tendenser och prognoser.
6. Styrelseledamöter, företagsledning och anställda.
7. Större aktieägare och transaktioner med närstående parter.
8. Finansiell information
  - koncernredovisning och övrig finansiell information,
  - väsentliga förändringar.

9. Närmare upplysningar om erbjudandet och upptagandet till handel

- erbjudande och upptagande till handel,
- plan över fördelningen,
- marknader,
- säljande aktieägare,
- utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper),
- emissionskostnader.

10. Ytterligare uppgifter

- aktiekapital,
- stiftelseurkund och bolagsordning,
- förevisade dokument.

II. UPPGIFTER OM STYRELSENS SAMMANSÄTTNING, FÖRETAGSLEDNING, RÅDGIVARE OCH REVISORER

Syftet är att identifiera företagets företrädare och andra personer som har medverkat i företagets erbjudande eller upptagande till handel, dvs. de personer som är ansvariga för utformningen av prospektet i enlighet med kraven i artikel 5 i direktivet och de som ansvarar för revisionen av årsredovisningarna.

III. SIFFERUPPGIFTER OM ERBJUDANDET OCH FÖRVÄNTAD TIDSPLAN

Syftet är att ge nyckelinformation om genomförandet av ett erbjudande och ange viktiga datum som rör erbjudandet.

- A. Sifferuppgifter om erbjudandet.
- B. Metod och förväntad tidsplan.

IV. NYCKELINFORMATION

Syftet är att i sammandrag redovisa nyckelinformation om företagets finansiella ställning, kapitalstruktur och riskfaktorer. Om de årsredovisningshandlingar som ingår i dokumentet har omarbetats för att avspegla väsentliga förändringar i företagets koncernstruktur eller redovisningsprinciper, skall de utvalda finansiella uppgifterna också omräknas.

- A. Finansiella uppgifter i utdrag.
- B. Eget kapital och skuldsättning.
- C. Motiven för erbjudandet och användningen av de medel erbjudandet förväntas tillföra.
- D. Riskfaktorer.

V. INFORMATION OM FÖRETAGET

Syftet är att ge information om företagets affärsverksamhet, om de produkter företaget tillverkar eller de tjänster det tillhandahåller, samt om de faktorer som påverkar verksamheten. Här bör också ges uppgifter som gör det möjligt att bedöma om företagets fastigheter, anläggningar, maskiner och utrustning är ändamålsenliga och lämpliga, samt om företagets planer för framtida öknings eller minskningar av sådan kapacitet.

- A. Företagets historik och utveckling.

Onsdag 2 juli 2003

- B. Företagets verksamhet.
- C. Organisationsstruktur.
- D. Egendom, anläggningar, maskiner och utrustning.

#### VI. ÖVERSIKT ÖVER DRIFT OCH FINANSIERING, FRAMTIDSUTSIKTER

Syftet är att ge ledningens beskrivning av vilka faktorer som har påverkat företagets finansiella ställning och resultat under de tidigare räkenskapsår som omfattas av boksluten, och ledningens bedömning av faktorer och tendenser som förväntas få en väsentlig inverkan på företagets finansiella ställning och rörelseresultat under kommande perioder.

- A. Rörelseresultat.
- B. Likviditet och kapitalresurser.
- C. Forskning och utveckling, patent och licenser osv.
- D. Tendenser och prognoser.

#### VII. STYRELSELEDAMÖTER, FÖRETAGSLEDNING OCH ANSTÄLLDA

Syftet är att ge information om bolagets styrelse och ledning som möjliggör för investerare att bedöma dessa personers erfarenhet, kvalifikationer och ersättningsnivåer liksom deras anknytning till bolaget.

- A. Styrelseledamöter och företagsledning.
- B. Ersättning.
- C. Styrelsens arbetsformer.
- D. Anställda.
- E. Aktieinnehav.

#### VIII. STÖRRE AKTIEÄGARE OCH TRANSAKTIONER MED NÄRSTÅENDE PARTER

Syftet är att ge information om de större aktieägarna och andra som kontrollerar eller kan kontrollera bolaget. Under denna rubrik skall också ges information om de transaktioner bolaget har haft med närstående personer och huruvida villkoren för dessa transaktioner gynnar företagets intressen.

- A. Större aktieägare.
- B. Transaktioner med närstående parter.
- C. Experters och rådgivares intressen i bolaget.

#### IX. FINANSIELL INFORMATION

Syftet är att närmare ange vilka bokslutshandlingar som skall tas med i dokumentet, vilka perioder dessa skall täcka, hur gamla dessa handlingar får vara samt övrig finansiell information. De principer för redovisning och revision som kommer att tillåtas för att sammanställa och revidera årsredovisningarna kommer att fastställas enligt internationella redovisnings- och revisionsstandarder.

- A. Koncernredovisning och övrig finansiell information.
- B. Väsentliga förändringar.

#### X. NÄRMARE UPPLYSNINGAR OM ERBJUDANDET OCH UPPTAGANDET TILL HANDEL

Syftet är att ge information om erbjudandet och upptagandet till handel av värdepapper, värdepapperens planerade fördelning och därmed sammanhängande frågor.

- A. Erbjudande och upptagande till handel.



- B. Plan över fördelningen av värdepapper.
- C. Marknader.
- D. Säljande värdepappersinnehavare.
- E. Utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper).
- F. Emissionskostnader.

#### XI. YTTERLIGARE UPPGIFTER

Syftet är att ge information, i huvudsak av lagstadgad natur, som inte återfinns på andra ställen i prospektet.

- A. Aktiekapital.
- B. Stiftelseurkund och bolagsordning.
- C. Väsentliga kontrakt.
- D. Valutakontroll.
- E. Beskattning.
- F. Utdelning och betalningsombud.
- G. Expertutlåtande.
- H. Förevisade dokument.
- I. Övrig information.

---

## BILAGA II

### REGISTRERINGSdokUMENT

#### I. UPPGIFTER OM STYRELSENS SAMMANSÄTTNING, FÖRETAGSLEDNING, RÅDGIVARE OCH REVISORER

Syftet är att identifiera företagets företrädare och andra personer som har medverkat i företagets erbjudande till allmänheten eller värdepapperens upptagande till handel, dvs. de personer som är ansvariga för utformningen av prospektet och de som ansvarar för revisionen av årsredovisningarna.

#### II. NYCKELINFORMATION OM EMITTENTEN

Syftet är att i sammandrag redovisa nyckelinformation om företagets finansiella ställning, kapitalstruktur och riskfaktorer. Om de årsredovisningshandlingar som ingår i dokumentet har omarbetats för att avspegla väsentliga förändringar i företagets koncernstruktur eller redovisningsprinciper, skall de utvalda finansiella uppgifterna också omräknas.

- A. Finansiella uppgifter i utdrag.
- B. Eget kapital och skuldsättning.
- C. Riskfaktorer.

Onsdag 2 juli 2003

### III. INFORMATION OM FÖRETAGET

Syftet är att ge information om företagets affärsverksamhet, om de produkter företaget tillverkar eller de tjänster det tillhandahåller, samt om de faktorer som påverkar verksamheten. Denna punkt syftar också till att ge information som gör det möjligt att bedöma om företagets fastigheter, anläggningar, maskiner och utrustning är ändamålsenliga och lämpliga, samt om företagets planer för framtida ökning eller minskningar av sådan kapacitet.

- A. Företagets historik och utveckling.
- B. Företagets verksamhet.
- C. Organisationsstruktur.
- D. Egendom, anläggningar, maskiner och utrustning.

### IV. ÖVERSIKT ÖVER DRIFT OCH FINANSIERING, FRAMTIDSUTSIKTER

Syftet är att ge ledningens beskrivning av vilka faktorer som har påverkat företagets finansiella ställning och resultat under de tidigare räkenskapsår som omfattas av boksluten, och ledningens bedömning av faktorer och tendenser som förväntas få en väsentlig inverkan på företagets finansiella ställning och rörelseresultat under kommande perioder.

- A. Rörelseresultat.
- B. Likviditet och kapitalresurser.
- C. Forskning och utveckling, patent och licenser, osv.
- D. Tendenser och prognoser.

### V. STYRELSELEDAMÖTER, FÖRETAGSLEDNING OCH ANSTÄLLDA

Syftet är att ge information om bolagets styrelse och ledning som möjliggör för investerare att bedöma dessa personers erfarenhet, kvalifikationer och ersättningsnivåer liksom deras anknytning till bolaget.

- A. Styrelseledamöter och företagsledning.
- B. Ersättning.
- C. Styrelsens arbetsformer.
- D. Anställda.
- E. Aktieinnehav.

### VI. STÖRRE AKTIEÄGARE OCH TRANSAKTIONER MED NÄRSTÅENDE PARTER

Syftet är att ge information om de större aktieägarna och andra som kontrollerar eller kan kontrollera bolaget. Under denna rubrik skall också ges information om de transaktioner bolaget har haft med närstående personer och huruvida villkoren för dessa transaktioner gynnar företagets intressen.

- A. Större aktieägare.
- B. Transaktioner med närstående parter.
- C. Experters och rådgivares intressen i bolaget.

## VII. FINANSIELL INFORMATION

Syftet är att närmare ange vilka bokslutshandlingar som skall tas med i dokumentet, vilka perioder dessa skall täcka, hur gamla dessa handlingar får vara samt övrig finansiell information. De principer för redovisning och revision som kommer att tillåtas för att sammanställa och revidera årsredovisningarna kommer att fastställas enligt internationella redovisnings- och revisionsstandarder.

- A. Koncernredovisning och övrig finansiell information.
- B. Väsentliga förändringar.

## VIII. YTTERLIGARE UPPGIFTER

Syftet är att ge information, i huvudsak av lagstadgad natur, som inte återfinns på andra ställen i prospektet.

- A. Aktiekapital.
- B. Stiftelseurkund och bolagsordning.
- C. Väsentliga kontrakt.
- D. Expertutlåtande.
- E. Förevisade dokument.
- F. Övrig information.

---

BILAGA III

## VÄRDEPAPPERSNOT

## I. UPPGIFTER OM STYRELSENS SAMMANSÄTTNING, FÖRETAGSLEDNING, RÅDGIVARE OCH REVISORER

Syftet är att identifiera företagets företrädare och andra personer som har medverkat i företagets erbjudande till allmänheten eller värdepapperens upptagande till handel, dvs. de personer som är ansvariga för utformningen av prospektet och de som ansvarar för revisionen av boksluten.

## II. SIFFERUPPGIFTER OM ERBJUDANDET OCH FÖRVÄNTAD TIDSPLAN

Syftet är att ge nyckelinformation om genomförandet av ett erbjudande och ange viktiga datum som rör erbjudandet.

- A. Uppgifter om erbjudandet.
- B. Metod och förväntad tidsplan.

## III. NYCKELINFORMATION OM EMITTENTEN

Syftet är att i sammandrag redovisa nyckelinformation om företagets finansiella ställning, kapitalstruktur och riskfaktorer. Om de årsredovisningshandlingar som ingår i dokumentet har omarbetats för att avspegla väsentliga förändringar i företagets koncernstruktur eller redovisningsprinciper, skall de utvalda finansiella uppgifterna också omräknas.

- A. Eget kapital och skuldsättning.

Onsdag 2 juli 2003

B. Motiven för erbjudandet och användningen av de medel erbjudandet förväntas tillföra.

C. Riskfaktorer.

#### IV. EXPERTERS INTRESSEN I BOLAGET

Syftet är att ge information om affärstransaktioner som bolaget har ingått med experter eller rådgivare som anlåtats på tillfällig basis.

#### V. NÄRMARE UPPLYSNINGAR OM ERBJUDANDET OCH UPPTAGANDET TILL HANDEL

Syftet är att ge information om erbjudandet och upptagandet till handel av värdepapper, värdepapperens planerade fördelning och därmed sammanhängande frågor.

A. Erbjudande och upptagande till handel.

B. Plan över fördelningen av värdepapper.

C. Marknader.

D. Säljande värdepappersinnehavare.

E. Utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper).

F. Emissionskostnader.

#### VI. YTTERLIGARE UPPGIFTER

Syftet är att ge information, i huvudsak av lagstadgad natur, som inte återfinns på andra ställen i prospektet.

A. Valutakontroll.

B. Beskattning.

C. Utdelning och betalningsombud.

D. Expertutlåtande.

E. Förevisade dokument.

---

## BILAGA IV

### SAMMANFATTNING

Sammanfattningen skall på ett par sidor förmedla den viktigaste informationen i prospektet och åtminstone innehålla följande upplysningar:

- Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer.
- Sifferuppgifter om erbjudandet och förväntad tidsplan.
- Nyckelinformation om utvalda finansiella faktorer; eget kapital och skuldsättning; motiven för erbjudandet och emissionsintäkternas tilltänkta användning; riskfaktorer.
- Information om emittenten
- emittentens historik och utveckling,
- emittentens verksamhet.
- Översikt över drift och finansiering, framtidsutsikter
- forskning och utveckling, patent och licenser osv,
- tendenser och prognoser.

- Styrelseledamöter, företagsledning och anställda.
- Större aktieägare och transaktioner med närstående parter.
- Finansiell information
- koncernredovisning och övrig finansiell information,
- väsentliga förändringar.
- Närmare upplysningar om erbjudandet och upptagandet till handel
- erbjudande och upptagande till handel,
- plan över fördelningen,
- marknader,
- säljande aktieägare,
- utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper),
- emissionskostnader.
- Ytterligare uppgifter
- aktiekapital,
- stiftelseurkund och bolagsordning,
- förevisade dokument.

---

P5\_TA(2003)0312

## Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader (11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD))**

**(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (11029/3/2002 — C5-0141/2003),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(1)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 275) <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 236) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

<sup>(1)</sup> EGT C 271 E, 7.11.2002, s. 176.

<sup>(2)</sup> EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 11.

<sup>(3)</sup> EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 210.

Onsdag 2 juli 2003

- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0242/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5\_TC2-COD(2000)0115

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 47.2 och artiklarna 55 och 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>,

av följande skäl:

- (1) I samband med de nya ändringarna av rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster <sup>(5)</sup>, 93/36/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor <sup>(6)</sup> och 93/37/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader <sup>(7)</sup>, vilka ändringar är nödvändiga för att uppfylla de krav på förenkling och modernisering som både upphandlande myndigheter och ekonomiska aktörer framförde i sina svar på kommissionens grönbok av den 27 november 1996 bör direktiven av tydlighetsskäl omarbetas till en enda text.

<sup>(1)</sup> EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 11 och EGT C 203 E av den 27.8.2002, s. 210.

<sup>(2)</sup> EGT C 193, 10.7.2001, s. 7.

<sup>(3)</sup> EGT C 144, 16.5.2001, s. 23.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 17 januari 2002 (EGT C 271 E, 7.11.2002, s. 176), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 mars 2003 (EUT C 147 E, 24.6.2003, s. 1) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 2 juli 2003.

<sup>(5)</sup> EGT L 209, 24.7.1992, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/78/EG. (EGT L 285, 29.10.2001, s. 1).

<sup>(6)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2001/78/EG.

<sup>(7)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 54. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2001/78/EG.

- (2) Genomförandet av fri rörlighet för varor när det gäller offentliga varukontrakt och genomförandet av fri etablering och fritt tillhandahållande av tjänster när det gäller offentliga byggentreprenad- och tjänstekontrakt, för de kontrakt som ingår i medlemsstaterna för statens räkning, enheter på regional och lokal nivå samt andra offentligrättsliga organ, gör det nödvändigt att, samtidigt som restriktionerna upphävs, införa bestämmelser om samordning av de nationella förfarandena för offentlig upphandling på grundval av såväl reglerna för dessa tre friheter och de principer som följer av dem, t.ex. principen om likabehandling, för vilken principen om icke-diskriminering endast är ett särskilt uttryck, om ömsesidigt erkännande, om proportionalitet och om öppenhet som en verklig inbjudan att lämna anbud vid offentlig upphandling. Bestämmelserna om samordning bör därför tolkas i överensstämmelse med såväl de ovannämnda reglerna och principerna som de övriga bestämmelserna i fördraget. **De upphandlande myndigheterna bör respektera dessa principer vid alla upphandlingar inklusive sådana som understiger de tröskelvärden som anges i artikel 8 i detta direktiv.**
- (3) Bestämmelserna om samordning bör i största möjliga utsträckning överensstämma med gällande förfaranden och praxis i de enskilda medlemsstaterna.
- (4) Om ett offentligrättsligt organ lämnar in ett anbud i ett förfarande för offentlig upphandling bör medlemsstaterna se till att konkurrensen gentemot privata anbudsgivare inte snedvrids.
- (5) I enlighet med artikel 6 i fördraget är miljöskyddskraven integrerade i utformningen och genomförandet av den av gemenskapens politik och verksamhet som avses i artikel 3 i fördraget, särskilt i syfte att främja en hållbar utveckling. I detta direktiv klargörs det därför hur de upphandlande myndigheterna kan bidra till att skydda miljön och främja en hållbar utveckling, samtidigt som de garanteras att de för sina kontrakt kan erhålla det bästa förhållandet mellan kvalitet och pris.
- (6) Ingenting i detta direktiv bör hindra vidtagande eller genomförande av sådana åtgärder som behövs för att skydda allmän ordning, allmän moral och allmän säkerhet, att skydda människors och djurs hälsa och liv eller att bevara växter, i synnerhet med sikte på en hållbar utveckling, under förutsättning att åtgärderna överensstämmer med fördraget.
- (7) Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar och på dess behörighetsområden, av avtalen i de multilaterala förhandlingarna från Uruguayrundan (1986–1994) <sup>(1)</sup> godkänns bland annat avtalet om offentlig upphandling, nedan kallat "avtalet", som syftar till att fastställa en multilateral ram för balanserade rättigheter och skyldigheter i samband med offentlig upphandling för att åstadkomma liberalisering och ökning av världshandeln. Enligt gemenskapens internationella rättigheter och åtaganden till följd av godkännandet av avtalet skall den ordning som fastställs i avtalet tillämpas för anbudsgivare och varor från tredje land som har undertecknat avtalet. Avtalet har inte direkt effekt. En upphandlande myndighet som omfattas av avtalet och som följer detta direktiv och tillämpar avtalet på ekonomiska aktörer från tredje land som har undertecknat avtalet bör således följa avtalet. Dessa bestämmelser om samordning bör också garantera att gemenskapens ekonomiska aktörer får delta i offentlig upphandling på lika gynnsamma villkor som de ekonomiska aktörerna från tredje land som har undertecknat avtalet.
- (8) Innan ett upphandlingsförfarande inleds får den upphandlande myndigheten genom en "teknisk dialog" söka eller godta råd som kan användas när specifikationerna utarbetas, dock under förutsättning att sådana råd inte leder till hinder för konkurrensen.

<sup>(1)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

- (9) Med hänsyn till de många olika typerna av offentliga byggtrenadkontrakt bör den upphandlande myndigheten kunna välja såväl gemensam som separat upphandling för utförande och projektering av byggtrenader. Avsikten med detta direktiv är inte att fastställa huruvida upphandlingen skall vara gemensam eller separat. Beslut om separat eller gemensam upphandling bör grundas på kvalitativa och ekonomiska kriterier, som kan fastställas i nationell **lagstiftning**.
- (10) **Ett kontrakt kan bedömas vara ett offentligt byggtrenadkontrakt endast om det specifikt avser utförande av de verksamheter som avses i bilaga I, även om kontraktet kan omfatta utförandet av andra tjänster som är nödvändiga för utförandet av dessa verksamheter. Offentlig upphandling av tjänster, inbegripet fastighetsförvaltningstjänster, får i vissa fall omfatta byggtrenad. Om emellertid sådan byggtrenad är av underordnad betydelse jämfört med kontraktets huvudinnehåll och är en följd av eller ett komplement till detta, kan det faktum att sådan byggtrenad ingår i upphandlingen inte anses vara ett tillräckligt skäl för att klassificera kontraktet som ett offentligt byggtrenadkontrakt.**
- (11) En gemenskapsdefinition av ramavtal bör fastställas, liksom särskilda regler för ramavtal som ingår för kontrakt som omfattas av detta direktiv. Enligt dessa regler får en upphandlande myndighet när den ingår ett ramavtal i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv om bland annat offentliggörande, tidsfrister och villkor för anbudsgivning, under ramavtalets löptid ingå kontrakt som grundas på sådana ramavtal antingen genom att tillämpa villkoren i ramavtalet eller, om inte samtliga villkor fastställs i förväg, genom att på nytt inbjuda parterna i ramavtalet att lämna anbud utan fastställda villkor. En ny inbjudan att lämna anbud bör genomföras enligt vissa regler som syftar till att garantera den nödvändiga flexibiliteten och iakttagandet av de allmänna principerna, bland annat principen om likabehandling. Ramavtalets löptid bör därför begränsas och bör inte kunna överstiga fyra år, utom i fall som är vederbörligen styrkta av de upphandlande myndigheterna.
- (12) En rad nya förfaranden för elektronisk upphandling utvecklas ständigt. Dessa förfaranden möjliggör ökad konkurrens och förbättrad effektivitet vid offentlig upphandling, särskilt genom de besparingar i tid och kostnader som användningen medför. Den upphandlande myndigheten får använda elektroniska upphandlingsförfaranden om det sker i överensstämmelse med bestämmelserna i detta direktiv och principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet. I samma omfattning får ett anbud som lämnas in av en anbudsgivare ha formen av dennes elektroniska katalog, särskilt om förnyad inbjudan att lämna anbud har gått ut i enlighet med ett ramavtal eller ett dynamiskt inköpssystem har införts, under förutsättning att anbudsgivaren använder de kommunikationssätt som den upphandlande myndigheten valt i enlighet med artikel 44.
- (13) Med hänsyn till de elektroniska upphandlingsförfarandenas snabba utbredning bör man redan nu fastställa lämpliga regler för att de upphandlande myndigheterna till fullo skall kunna utnyttja de möjligheter som dessa system erbjuder. I detta syfte är det lämpligt att definiera ett fullständigt elektroniskt dynamiskt system för upphandling avsett för inköp av sådant som vanligen används och fastställa särskilda regler för inrättandet och driften av ett sådant system, för att säkerställa att varje ekonomisk aktör som vill delta behandlas rättvist. Varje ekonomisk aktör bör ha möjlighet att delta i ett sådant system förutsatt att han har lämnat ett preliminärt anbud som överensstämmer med förfrågningsunderlaget och att han uppfyller urvalskriterierna. Denna upphandlingsteknik gör det möjligt för de upphandlande myndigheterna att – genom upprättandet av en förteckning över redan godkända anbudsgivare och genom möjligheten för nya anbudsgivare att ansluta sig – tack vare de elektroniska medlen förfoga över ett särskilt stort urval av anbud, och således att genom en omfattande konkurrens säkerställa ett optimalt utnyttjande av de offentliga medlen.



- (14) Eftersom förfarandet med elektroniska auktioner kommer att få ökad omfattning bör det införas en gemenskapsdefinition av sådana auktioner och fastställas särskilda regler för dessa för att garantera att de genomförs på ett sådant sätt att principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet iakttas fullt ut. Det bör därför föreskrivas att de elektroniska auktionerna endast gäller sådana byggtreprenad-, varu- och tjänstekontrakt för vilka det kan fastställas exakta specifikationer. I samma syfte bör det också föreskrivas att anbudsgivarnas rangordning måste kunna fastställas under hela den elektroniska auktionen. Användningen av elektroniska auktioner ger de upphandlande myndigheterna möjlighet att uppmana anbudsgivarna att erbjuda nya lägre priser och, när kontraktet tilldelas den anbudsgivare som lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, även att förbättra andra aspekter av anbudet än priset. För att säkerställa respekt för principen om öppenhet får dock endast de aspekter som kan utvärderas automatiskt på elektronisk väg utan ingripande av den upphandlande myndigheten förbättras. Dessa aspekter bör därför kunna kvantifieras så att de uttrycks i siffror eller procenttal.
- (15) Vissa förfaranden för centralisering av inköp har utvecklats i medlemsstaterna. Flera upphandlande myndigheter har till uppgift att göra anskaffningar eller genomföra offentlig upphandling/ingå ramavtal för andra upphandlande myndigheter. Eftersom det rör sig om stora inköpsvolymerna är det genom dessa förfaranden möjligt att öka konkurrensen och förbättra effektiviteten i den offentliga upphandlingen. Det bör därför införas en gemenskapsdefinition av den inköpscentral som står till de upphandlande myndigheternas förfogande. Det bör även fastställas villkor enligt vilka, i överensstämmelse med principerna om icke-diskriminering och likabehandling, de upphandlande myndigheter som anskaffar byggtreprenader, varor och/eller tjänster med hjälp av en inköpscentral kan anses ha iakttagit bestämmelserna i detta direktiv.
- (16) För att de olikheter som råder i medlemsstaterna skall kunna beaktas bör medlemsstaterna ges möjlighet att föreskriva att de upphandlande myndigheterna får använda sig av ramavtal, inköpscentraler, dynamiska inköpssystem, elektroniska auktioner och konkurrenspräglad dialog i enlighet med definitionerna och bestämmelserna i detta direktiv.
- (17) Många olika tröskelvärden för tillämpningen av bestämmelserna om samordning leder till problem för de upphandlande myndigheterna. Dessutom bör tröskelvärdena med hänsyn till den monetära unionen fastställas i euro. Tröskelvärden i euro bör därför fastställas på ett sätt som gör det enklare att tillämpa dessa bestämmelser samtidigt som tröskelvärdena enligt avtalet, som uttrycks i särskilda dragningsrätter, iakttas. I detta sammanhang bör det också föreskrivas en återkommande översyn av tröskelvärdena i euro så att de, vid behov, anpassas till eventuella förändringar i eurons värde i förhållande till de särskilda dragningsrätterna.
- (18) För tillämpningen av bestämmelserna i detta direktiv och i övervakningssyfte bör indelningen av tjänster göras i form av kategorier som motsvarar bestämda nummer i en gemensam nomenklatur och sammanställas i två bilagor, II A och II B, enligt det system som skall gälla. För tjänster i bilaga II B bör tillämpliga bestämmelser i direktivet gälla utan att det påverkar tillämpningen av särskilda gemenskapsbestämmelser för de berörda tjänsterna.
- (19) När det gäller tjänstekontrakt bör full tillämpning av detta direktiv under en övergångsperiod begränsas till kontrakt för vilka dessa bestämmelser kommer att göra det möjligt att utnyttja alla möjligheter till att öka handeln över gränserna. Kontrakt för andra tjänster bör övervakas under denna övergångsperiod innan beslut fattas om full tillämpning av direktivet. Mekanismen för sådan övervakning bör därför fastställas. Samtidigt bör mekanismen göra det möjligt för de berörda parterna att få tillgång till alla relevanta upplysningar.

Onsdag 2 juli 2003

- (20) Offentliga kontrakt som ingås av upphandlande myndigheter med verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och postsektorerna som avser sådan verksamhet omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv .../.../EG av den ... om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster<sup>(1)</sup>. Kontrakt som ingås av upphandlande myndigheter inom ramen för deras transportverksamhet till havs, längs kusterna och på inre vattenvägar bör emellertid omfattas av detta direktiv.
- (21) Eftersom telekommunikationssektorn är utsatt för verklig konkurrens till följd av att gemenskapsbestämmelserna om liberalisering av denna sektor har genomförts, bör offentliga kontrakt på det området undantas från detta direktivs tillämpningsområde, i den mån dessa kontrakt huvudsakligen syftar till att ge den upphandlande myndigheten möjlighet att utöva vissa verksamheter inom telekommunikationssektorn. Dessa verksamheter fastställs genom definitionerna i artiklarna 1, 2 och 8 i rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport och telekommunikationssektorerna<sup>(2)</sup> på så sätt att det här direktivet inte är tillämpligt på kontrakt som har undantagits från tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG enligt artikel 8 i det direktivet.
- (22) Det är viktigt att ange när bestämmelserna om samordning av förfarandena inte kan tillämpas av skäl som rör statens säkerhet eller statshemligheter eller på grund av att särskilda upphandlingsregler gäller enligt internationella avtal som avser stationering av trupper eller gäller för internationella organisationer.
- (23) Enligt artikel 163 i fördraget är stimulans av forskning och teknisk utveckling ett sätt att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för gemenskapens industri, och öppnandet av den offentliga upphandlingen av tjänster kommer att bidra till att detta mål nås. Medfinansiering av forskningsprogram bör inte omfattas av detta direktiv. Det omfattar följaktligen endast sådana kontrakt för forsknings- och utvecklingstjänster som uteslutande är till nytta för den upphandlande myndigheten i dess egen verksamhet, förutsatt att de tjänster som tillhandahålls helt bekostas av den upphandlande myndigheten.
- (24) Inom ramen för tjänster har kontrakt för förvärv eller hyra av fast egendom eller rättigheter till sådan egendom särdrag som gör att regler för offentlig upphandling inte bör tillämpas.
- (25) Vid offentlig upphandling av vissa audiovisuella tjänster inom radio- och TV-området bör hänsyn kunna tas till kulturella och sociala överväganden som gör att upphandlingsreglerna inte bör tillämpas. Av dessa skäl bör det göras undantag för offentliga tjänstekontrakt som avser anskaffning, utveckling, produktion eller samproduktion av programmaterial som är färdigt för användning samt andra förberedande tjänster, t.ex. sådana tjänster som har samband med manuskript eller artistupp-trädanden vilka behövs för att genomföra programmet samt de kontrakt som gäller sändningstid. **Med sändning avses överföring och distribution via alla slag av elektroniska nät.** Detta undantag bör dock inte tillämpas på tillhandahållandet av den tekniska utrustning som är nödvändig för produktion, samproduktion och sändning av dessa program.
- (26) Skiljemanna- och förlikningstjänster tillhandahålls vanligen av organ eller personer som utnämns eller valts på ett sätt som inte kan underkastas reglerna för offentlig upphandling.
- (27) I enlighet med avtalet omfattar detta direktiv inte sådana finansiella tjänster som rör instrumenten för penning- och valutapolitiken, statsskulden, förvaltningen av reserver och annan politiskt beslutad verksamhet som innefattar handel med värdepapper och andra finansiella instrument, i synnerhet transaktioner för att förse en upphandlande myndighet med pengar eller kapital. Kontrakt i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överföring av värdepapper och andra finansiella instrument omfattas därför inte. Tjänster som utförs av centralbanker undantas också.

<sup>(1)</sup> EUT L ....

<sup>(2)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 84. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2001/78/EG.

- (28) De tekniska specifikationer som offentliga upphandlare upprättar bör *garantera* att den offentliga upphandlingen öppnas för konkurrens. Det bör därför vara möjligt att lämna anbud som baseras på olika tekniska lösningar. De tekniska specifikationerna bör följaktligen kunna bygga på prestanda- och funktionskrav och, om det hänvisas till europeisk standard eller, i avsaknad av sådan, till nationell standard, bör de upphandlande myndigheterna beakta anbud som baseras på andra likvärdiga lösningar. För att visa att en lösning är likvärdig bör anbudsgivarna få använda alla former av bevis. Den upphandlande myndigheten bör kunna motivera alla beslut om att likvärdighet inte föreligger. En upphandlande myndighet som vill fastställa miljökrav i de tekniska specifikationerna för ett bestämt kontrakt får föreskriva särskilda miljöegenskaper och/eller miljöeffekter för grupper av varor eller tjänster. Den får, men är inte skyldig att, använda lämpliga specifikationer som fastställts för miljömärken, t.ex. det europeiska miljömärket, (multi)nationella miljömärken eller andra miljömärken, om kraven för märket har utarbetats och antagits på grundval av vetenskapliga rön eller genom ett förfarande i vilket de berörda parterna, t.ex. statliga organ, konsumenter, tillverkare, distributörer och miljöorganisationer, kan delta och om miljömärket är tillgängligt för samtliga berörda parter. **När den upphandlande myndigheten fastställer specifikationer bör den när så är möjligt ta hänsyn till tillgängligheten för personer med funktionshinder eller projektering för alla användningsområden. Dessa tekniska specifikationer bör tydligt anges, så att alla anbudsgivare fullständigt förstår de krav som den upphandlande myndigheten fastställt.**
- (29) Kompletterande information om upphandlingarna bör, såsom är brukligt i medlemsstaterna, finnas i förfrågningsunderlaget för varje upphandling eller i motsvarande handlingar.
- (30) Upphandlande myndigheter som genomför särskilt komplicerade projekt kan, *utan att begå några fel*, vara *objektivt* sätt oförmögna att specificera vilka medel som kan tillgodose deras behov eller bedöma vad marknaden kan erbjuda i form av tekniska och/eller finansiella och rättsliga lösningar, utan att därmed behöva utsättas för någon kritik. Detta kan bland annat inträffa vid genomförandet av större integrerade projekt för transportinfrastruktur, stora datanät eller projekt som omfattar komplicerad och strukturerad finansiering vars ekonomiska och rättsliga uppläggning inte kan fastställas i förväg. Om sådana kontrakt inte kan tilldelas genom användning av öppna eller selektiva förfaranden, bör följaktligen ett flexibelt förfarande föreskrivas som garanterar såväl konkurrensen mellan de ekonomiska aktörerna som den upphandlande myndighetens behov av att diskutera alla synpunkter på kontraktet med varje enskild anbudssökande. Detta förfarande bör dock inte användas på ett sådant sätt att konkurrensen begränsas eller snedvrids, särskilt inte genom att grundläggande delar av anbudet ändras, genom att nya väsentliga krav åläggs den utvalda anbudsgivaren eller genom att någon annan anbudsgivare än den som lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet kan komma i fråga.
- (31) För att underlätta för små och medelstora företag att delta i offentlig upphandling bör det fastställas bestämmelser om underleverantörer.
- (32) Villkoren för fullgörandet av ett kontrakt är förenliga med detta direktiv om de inte är direkt eller indirekt diskriminerande och om de anges i meddelandet om upphandling eller i förfrågningsunderlaget. Villkoren kan till exempel syfta till att främja yrkesutbildning på arbetsplatsen och anställning av personer som har särskilda svårigheter att komma in på arbetsmarknaden, bekämpa arbetslöshet eller skydda miljön. Som exempel kan nämnas skyldighet att i samband med fullgörandet av ett kontrakt anställa långtidsarbetslösa eller att genomföra utbildning för arbetslösa eller ungdomar, att följa bestämmelserna i grundläggande ILO-konventioner (International Labour Organisation) om dessa inte har införlivats med den nationella lagstiftningen eller att anställa ett större antal personer med funktionshinder än som krävs enligt den nationella lagstiftningen.

Onsdag 2 juli 2003

- (33) Gällande lagar, förordningar och kollektivavtal rörande **arbetsvillkor** och arbetarskydd, på såväl nationell nivå som gemenskapsnivå, är tillämpliga vid fullgörandet av ett offentligt kontrakt om dessa bestämmelser och tillämpningen av dem överensstämmer med gemenskapslagstiftningen. För gränsöverskridande verksamhet, när arbetstagare i en medlemsstat utför tjänster i en annan medlemsstat i samband med fullgörandet av ett offentligt kontrakt, fastställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG av den 16 december 1996 om utstationering av arbetstagare i samband med tillhandahållande av tjänster<sup>(1)</sup> de minimivillkor som måste uppfyllas i värdlandet gentemot de utstationerade arbetstagarna. Om det i nationell rätt ingår bestämmelser i detta avseende, kan det om dessa förpliktelser inte uppfylls betraktas som ett allvarligt fel eller som ett brott mot den ekonomiska aktörens yrkesetik, som kan medföra att den ekonomiska aktören utesluts från det offentliga upphandlingsförfarandet.
- (34) Med tanke på att den nya informations- och kommunikationstekniken kan förenkla offentliggörandet av upphandlingar och göra upphandlingsförfarandet effektivare och öppnare bör elektroniska medel jämföras med traditionella medel för kommunikation och utbyte av information. I så stor utsträckning som möjligt bör de medel och den teknik som väljs vara förenliga med den teknik som används i de andra medlemsstaterna.
- (35) Utvecklingen av en effektiv konkurrens inom offentlig upphandling gör det nödvändigt att meddelanden om upphandling från de upphandlande myndigheterna i medlemsstaterna offentliggörs på gemenskapsnivå. Informationen i meddelandena bör göra det möjligt för de ekonomiska aktörerna i gemenskapen att avgöra om upphandlingen intresserar dem. De behöver således tillräcklig information om föremålet för upphandlingen och villkoren i samband med kontraktet. Det är därför viktigt att förbättra de offentliggjorda meddelandenas synlighet på olika sätt, t.ex. med hjälp av standardformulär för meddelanden om upphandling och den gemensamma upphandlingsordlistan (Common Procurement Vocabulary (CPV)) som enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2195/2002 av den 5 november 2002<sup>(2)</sup> kommer att utgöra referensnomenklatur för offentlig upphandling. Vid selektiva förfaranden bör offentliggörandet ha det särskilda syftet att ge de ekonomiska aktörerna i medlemsstaterna tillfälle att visa sitt intresse för upphandlingarna genom att ansöka hos den upphandlande myndigheten om att få lämna anbud på angivna villkor.
- (36) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer<sup>(3)</sup> och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden (direktiv om elektronisk handel)<sup>(4)</sup> bör i samband med detta direktiv vara tillämpliga på överföring av information med elektroniska medel. Förfarandena för offentlig upphandling och reglerna för projekttävlingar avseende tjänster kräver en högre säkerhets- och sekretessnivå än den som fastställs i dessa direktiv. Därför bör anordningar för elektronisk mottagning av anbud, anbudsansökningar samt ritningar och planer uppfylla särskilda tilläggskrav. Frivilliga ackrediteringssystem skulle för övrigt kunna utgöra en gynnsam ram för att höja nivån på tillhandahållandet av certifieringstjänster för dessa anordningar.
- (37) Användning av elektroniska medel är tidsbesparande. Minimitidsfristerna bör därför förkortas om elektroniska medel används, dock under förutsättning att de är förenliga med den särskilda överföringsteknik som fastställs på gemenskapsnivå.

<sup>(1)</sup> EGT L 18, 21.1.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 340, 16.12.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

<sup>(4)</sup> EGT L 178, 17.7.2000, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

- (38) Kontroll av anbudsgivarnas lämplighet vid öppna förfaranden och av anbudssökandenas lämplighet vid selektiva och förhandlade förfaranden med offentliggörande av ett meddelande om upphandling och vid konkurrenspräglad dialog samt urval av anbudsgivare och anbudssökande bör genomföras på öppna villkor. Det bör därför anges vilka icke-diskriminerande kriterier den upphandlande myndigheten får använda vid urval av deltagare och på vilket sätt de ekonomiska aktörerna kan bevisa att de uppfyller kriterierna. I syfte att åstadkomma öppenhet bör den upphandlande myndigheten åläggas att, redan vid inbjudan att lämna anbud, ange vilka urvalskriterier den kommer att tillämpa samt vilka särskilda krav på kapacitet som den eventuellt kommer att kräva av de ekonomiska aktörerna för att de skall kunna delta i upphandlingsförfarandet.
- (39) En upphandlande myndighet får begränsa antalet anbudssökande i de selektiva och förhandlade förfarandena med offentliggörande av ett meddelande om upphandling samt i den konkurrenspräglade dialogen. En sådan begränsning av antalet anbudssökande bör göras endast på grundval av objektiva kriterier som anges i meddelandet om upphandling. Dessa objektiva kriterier medför inte nödvändigtvis viktning. För kriterier som rör de ekonomiska aktörernas personliga ställning kan det räcka med en allmän hänvisning i meddelandet om upphandling till de omständigheter som anges i artikel 48.
- (40) I konkurrenspräglad dialog och i förhandlade förfaranden med offentliggörande av ett meddelande om upphandling bör den upphandlande myndigheten, med hänsyn till den flexibilitet som kan behövas samt till de alltför höga kostnader som hör samman med upphandlingsmetoder, tillåtas att genomföra förfarandet i successiva steg för att på grundval av på förhand angivna tilldelningskriterier efterhand minska det antal anbud som den fortsätter att diskutera eller förhandla om. Denna begränsning bör garantera verklig konkurrens, under förutsättning att det finns ett tillräckligt antal lämpliga lösningar eller anbudssökande.
- (41) Gemenskapsreglerna om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis gäller när det krävs bevis på särskilda kvalifikationer för att kunna delta i ett upphandlingsförfarande eller en projekttävling.
- (42) Det bör undvikas att offentliga kontrakt tilldelas ekonomiska aktörer som har deltagit i en kriminell organisation eller som har befunnits skyldiga till bestickning eller bedrägerier som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen eller penningtvätt. Den upphandlande myndigheten bör vid behov begära lämpliga handlingar från anbudssökandena/anbudsgivarna och skulle kunna, om det råder tvivel om anbudssökandenas/anbudsgivarnas personliga ställning, begära samarbete med de behöriga myndigheterna i denna medlemsstat. Den upphandlande myndigheten bör utesluta sådana ekonomiska aktörer om den genom en lagakraftvunnen dom får kännedom om att sådana brott enligt den nationella lagstiftningen har begåtts. Om det i nationell rätt ingår sådana bestämmelser, kan överträdelse av miljölagstiftningen eller lagstiftningen om otillåten samverkan vid offentlig upphandling som lett till lagakraftvunnen dom eller beslut med likvärdig effekt betraktas som brott mot den ekonomiska aktörens yrkesetik eller som ett allvarligt fel.
- (43) I lämpliga fall, när byggtreprenadens eller tjänsternas natur motiverar att åtgärder eller system för miljöledning tillämpas vid fullgörandet av det offentliga kontraktet, kan det krävas att sådana åtgärder eller system tillämpas. Miljöledningssystemen kan, oberoende av om de är registrerade enligt gemenskapsinstrumenten, såsom förordning (EG) nr 761/2001<sup>(1)</sup> (EMAS), visa den ekonomiska aktörens tekniska kapacitet att fullgöra kontraktet. Dessutom bör en beskrivning av de åtgärder den ekonomiska aktören tillämpar för att garantera samma miljöskyddsnivå godtas som alternativt bevis till de registrerade systemen för miljöledning.

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 761/2001 av den 19 mars 2001 om frivilligt deltagande för organisationer i gemenskapens miljölednings- och miljörevisionsordning (EMAS) (EGT L 114, 24.4.2001, s. 1).

Onsdag 2 juli 2003

- (44) Detta direktiv ger medlemsstaterna möjlighet att upprätta officiella förteckningar över godkända entreprenörer, varuleverantörer eller tjänsteleverantörer eller införa en certifiering genom offentliga eller privata organ samt fastställa konsekvenserna av förekomsten i en sådan förteckning eller innehavet av ett sådant certifikat vid ett förfarande för offentlig upphandling i en annan medlemsstat. När det gäller offentliga förteckningar över godkända ekonomiska aktörer är det viktigt att ta hänsyn till EG-domstolens rättspraxis i de fall en ekonomisk aktör, som tillhör en grupp, som stöd för sin begäran om registrering i förteckningen åberopar de ekonomiska, finansiella och tekniska resurserna hos andra bolag i gruppen. Det är i ett sådant fall den ekonomiska aktörens sak att bevisa att han faktiskt kommer att ha tillgång till dessa medel under hela den tid han finns i förteckningen. För registrering i förteckningen kan en medlemsstat då fastställa nivån på de krav som skall uppfyllas och i synnerhet, om t.ex. aktören åberopar de finansiella resurserna hos ett annat bolag i gruppen, det andra bolagets åtagande, vid behov solidariskt.
- (45) Kontraktstilldelningen bör ske på grundval av objektiva kriterier som säkerställer att principerna om öppenhet, icke-diskriminering och likabehandling iaktas och att anbudet bedöms i verklig konkurrens med varandra. Därför bör endast två tilldelningskriterier godkännas, nämligen "lägsta pris" och "ekonomiskt mest fördelaktigt anbud". För att garantera att principen om likabehandling iaktas vid kontraktstilldelning bör det fastställas en skyldighet — i enlighet med rättspraxis — att garantera nödvändig öppenhet, så att alla anbudsgivare i rimlig mån kan informeras om de kriterier och villkor som kommer att tillämpas för att urskilja det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. En upphandlande myndighet bör därför ange tilldelningskriterierna samt viktningen av de olika kriterierna inbördes i så god tid att anbudsgivarna har kännedom om dem vid utarbetandet av sina anbud. En upphandlande myndighet får göra undantag från kravet att ange viktning av tilldelningskriterierna i vederbörligen styrka fall, som de skall kunna motivera, när denna viktning inte kan anges i förväg på grund av upphandlingens komplicerade art. I dessa fall bör de ange kriterierna i fallande prioriteringsordning. När de upphandlande myndigheterna väljer att ge kontraktet till det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, skall de utvärdera anbudet för att fastställa vilket som har det bästa förhållandet mellan kvalitet och pris. För att göra detta skall de fastställa de ekonomiska och kvalitativa kriterier som i sin helhet skall göra det möjligt för den upphandlande myndigheten att fastställa det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Fastställandet av dessa kriterier beror på föremålet för upphandlingen, eftersom dessa skall göra det möjligt att utvärdera varje anbuds prestanda i förhållande till föremålet för upphandlingen, enligt definitionen i de tekniska specifikationerna, samt att utvärdera förhållandet mellan kvalitet och pris i varje anbud. För att garantera likabehandling bör tilldelningskriterierna göra det möjligt att jämföra anbudet och bedöma dem på ett objektiva sätt. Om dessa villkor är uppfyllda, kan ekonomiska och kvalitativa tilldelningskriterier, samt de kriterier som gäller uppfyllande av miljökrav, göra det möjligt för den upphandlande myndigheten att tillgodose den berörda offentliga enhetens behov, så som de är formulerade i specifikationerna för upphandlingen. Det är enligt samma villkor som en upphandlande myndighet får använda kriterier som syftar till att tillgodose sociala krav som bland annat tillgodose behov — fastställda i specifikationerna för upphandlingen — hos särskilt missgynnade befolkningsgrupper, till vilka förmånstagarna/användarna av de byggtreprenader, varor och tjänster som är föremål för upphandlingen hör.
- (46) I samband med offentliga tjänstekontrakt bör tilldelningskriterierna inte påverka tillämpningen av nationella bestämmelser om ersättning för vissa tjänster, till exempel tjänster som utförs av arkitekter, ingenjörer eller advokater.
- (47) Vissa tekniska villkor, särskilt sådana som rör meddelanden, statistiska rapporter och den nomenklatur som används samt villkor för hänvisning till denna nomenklatur, kommer att behöva antas och ändras när de tekniska kraven förändras. De förteckningar över upphandlande myndigheter som anges i bilagorna behöver också uppdateras. Därför bör det införas ett smidigt och snabbt beslutsförfarande för dessa ändamål.

- (48) De åtgärder som krävs för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter. <sup>(1)</sup>
- (49) Rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister <sup>(2)</sup> bör tillämpas vid beräkning av de tidsfrister som avses i detta direktiv.
- (50) Detta direktiv bör inte påverka medlemsstaternas skyldigheter när det gäller de tidsfrister för införlivande och tillämpning av direktiven 92/50/EEG, 93/36/EEG och 93/37/EEG som anges i bilaga XI.

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

### AVDELNING I

#### Definitioner och allmänna principer

Artikel 1 Definitioner

Artikel 2 Principer för tilldelning av kontrakt

Artikel 3 Beviljande av särskilda eller exklusiva rättigheter: bestämmelse om icke-diskriminering

### AVDELNING II

#### Regler om offentlig upphandling

### KAPITEL I

#### Allmänna bestämmelser

Artikel 4 Ekonomiska aktörer

Artikel 5 Villkor som rör WTO-avtal

Artikel 6 Konfidentialitet

**Artikel 7 Respekt för gemenskapsrättens grundprinciper**

### KAPITEL II

#### Tillämpningsområde

AVSNITT 1 Tröskelvärden

Artikel 8 Tröskelvärden för offentliga kontrakt

Artikel 9 Kontrakt som subventioneras med mer än 50 % av upphandlande myndigheter

Artikel 10 Metoder för beräkning av det uppskattade värdet på offentliga kontrakt, ramavtal och dynamiska inköpssystem

AVSNITT 2 Särskilda situationer

Artikel 11 Upphandling på försvarsområdet

Artikel 12 Offentlig upphandling som tilldelas och ramavtal som ingås av inköpscentraler

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

AVSNITT 3 Kontrakt som skall undantas

Artikel 13 Kontrakt som tilldelas inom vatten-, energi-, transport- och postsektorerna

Artikel 14 Särskilda undantag på telekommunikationsområdet

Artikel 15 Kontrakt som omfattas av sekretess eller kräver särskilda säkerhetsåtgärder

Artikel 16 Kontrakt som tilldelas i enlighet med internationella regler

Artikel 17 Särskilda undantag

Artikel 18 Tjänstekoncessioner

Artikel 19 Tjänstekontrakt som tilldelas på grundval av en ensamrätt

**Artikel 20 Offentliga kontrakt som tilldelas enheter som bildats av upphandlande myndigheter**

AVSNITT 4 Särskild ordning

Artikel 21 Reserverade kontrakt

### KAPITEL III

Regler som skall tillämpas på offentliga tjänstekontrakt

Artikel 22 Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga II A

Artikel 23 Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga II B

Artikel 24 Mixade tjänstekontrakt avseende tjänster förtecknade i både bilaga II A och bilaga II B

### KAPITEL IV

Särskilda regler om förfrågningsunderlag och kontraktshandlingar

Artikel 25 Tekniska specifikationer

Artikel 26 Alternativa anbud

Artikel 27 Underentreprenad

Artikel 28 Villkor för fullgörande av kontraktet

Artikel 29 Skyldigheter avseende bestämmelser om beskattning, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor

### KAPITEL V

Förfaranden

Artikel 30 Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande och konkurrenspräglad dialog

Artikel 31 Konkurrenspräglad dialog

Artikel 32 Fall som motiverar det förhandlade förfarandet med offentliggörande av meddelande om upphandling

Artikel 33 Fall som motiverar användning av det förhandlade förfarandet utan offentliggörande av meddelande om upphandling



- Artikel 34* Ramavtal
- Artikel 35* Dynamiska inköpssystem
- Artikel 36* Offentliga byggtreprenadkontrakt: särskilda regler för socialt betingade bostadsprojekt

## KAPITEL VI

## Regler för offentliggörande och öppenhet

- AVSNITT 1 Offentliggörande av meddelanden
- Artikel 37* Meddelanden
- Artikel 38* Utformning och offentliggörande av meddelanden
- Artikel 39* Icke-obligatoriskt offentliggörande
- AVSNITT 2 Tidsfrister
- Artikel 40* Tidsfrister för mottagande av anbudsansökan och anbud
- Artikel 41* Öppna förfaranden: Förfrågningsunderlag, kompletterande handlingar och upplysningar
- AVSNITT 3 Innehållet i informationen och sättet för överföring av denna
- Artikel 42* Inbjudan att lämna anbud, inbjudan att delta i dialogen eller att förhandla
- Artikel 43* Information till anbudssökande och anbudsgivare
- AVSNITT 4 Kommunikationssätt
- Artikel 44* Regler för kommunikation
- AVSNITT 5 Protokoll
- Artikel 45* Protokollens innehåll

## KAPITEL VII

## Upphandlingsförfarandets gång

- AVSNITT 1 Allmänna bestämmelser
- Artikel 46* Kontroll av lämplighet och val av deltagare samt tilldelning av kontrakt
- Artikel 47* Kvalificeringssystem**
- AVSNITT 2 Kvalitativa urvalskriterier
- Artikel 48* Anbudssökandes eller anbudsgivares personliga ställning
- Artikel 49* Behörighet att utöva yrkesverksamhet
- Artikel 50* Ekonomisk och finansiell ställning
- Artikel 51* Teknisk och/eller yrkesmässig kapacitet
- Artikel 52* Kvalitetssäkringsstandarder
- Artikel 53* Standarder för miljöledning

Onsdag 2 juli 2003

- Artikel 54 Kompletterande handlingar och upplysningar
- Artikel 55 Officiella förteckningar över godkända ekonomiska aktörer och certifiering genom organ som lyder under offentlig eller under privat rätt
- AVSNITT 3 Kontraktstilldelning
- Artikel 56 Tilldelningsgrunder
- Artikel 57 Användning av elektroniska auktioner
- Artikel 58 Onormalt låga anbud

#### AVDELNING III

Regler om koncessioner avseende byggentreprenader

#### KAPITEL I

Regler om koncessioner avseende byggentreprenader

- Artikel 59 Tillämpningsområde
- Artikel 60 Undantag från tillämpningsområdet
- Artikel 61 Offentliggörande av meddelanden om koncessioner avseende byggentreprenader
- Artikel 62 Tidsfrister
- Artikel 63 Underentreprenad
- Artikel 64 Tilldelning av kompletterande byggentreprenader till koncessionshavaren

#### KAPITEL II

Regler om koncessionshavares upphandling när dessa är upphandlande myndigheter

- Artikel 65 Tillämpliga regler

#### KAPITEL III

Regler om koncessionshavares upphandling när dessa inte är upphandlande myndigheter

- Artikel 66 Regler om offentliggörande: tröskelvärden och undantag
- Artikel 67 Offentliggörande av meddelanden
- Artikel 68 Tidsfrister för mottagande av anbudsansökningar och anbud

#### AVDELNING IV

Regler om projekttävlingar på tjänsteområdet

- Artikel 69 Allmänna bestämmelser
- Artikel 70 Tillämpningsområde
- Artikel 71 Undantag från tillämpningsområdet
- Artikel 72 Meddelanden
- Artikel 73 Utformning av meddelandena om projekttävlingar och det sätt på vilket de offentliggörs

- Artikel 74 Kommunikationssätt
- Artikel 75 Urval av deltagare i projekttävlingen
- Artikel 76 Juryns sammansättning
- Artikel 77 Juryns beslut

## AVDELNING V

Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål, verkställighetsbefogenheter och slutbestämmelser

- Artikel 78 Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål
- Artikel 79 Statistikrapportens innehåll
- Artikel 80 Rådgivande kommitté
- Artikel 81 Revidering av tröskelvärden
- Artikel 82 Ändringar
- Artikel 83 Genomförande
- Artikel 84 Övervakningsmekanismer**
- Artikel 85 Upphävande
- Artikel 86 Ikraftträdande
- Artikel 87 Adressater

## BILAGOR

- Bilaga I Förteckning över verksamhet som omfattas av artikel 1.2 b
- Bilaga II Tjänster som omfattas av artikel 1.2 d
- Bilaga II A
- Bilaga II B
- Bilaga III Förteckning över offentligrättsliga organ och kategorier av organ enligt artikel 1.9 andra stycket
- Bilaga IV Centrala statliga myndigheter
- Bilaga V Förteckning över varor enligt artikel 8 i fråga om offentliga upphandlingskontrakt från myndigheter på försvarsområdet
- Bilaga VI Definition av vissa tekniska specifikationer
- Bilaga VII Information som skall finnas i meddelanden
- Bilaga VII A Information som skall finnas i meddelanden om offentlig upphandling
- Bilaga VII B Information som skall finnas i meddelanden om koncessioner avseende offentliga bygg-entreprenader
- Bilaga VII C Information som skall finnas i meddelanden om kontrakt som tilldelas av koncessions-havare för byggentreprenader, vilka inte är upphandlande myndigheter
- Bilaga VII D Information som skall finnas i meddelanden om projekttävlingar avseende tjänster
- Bilaga VIII Karakteristika för offentliggörandet
- Bilaga IX Register

Onsdag 2 juli 2003

Bilaga IX A	För byggentreprenadkontrakt
Bilaga IX B	För varukontrakt
Bilaga IX C	För tjänstekontrakt
Bilaga X	Krav på utrustning för elektronisk mottagning av anbud, anbudsansökningar eller ritningar och planer i projekttävlingarna
Bilaga XI	Frister för införlivande ( <i>artikel 83</i> )
Bilaga XII	Jämförelsetabell

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## AVDELNING I

### Definitioner och allmänna principer

#### Artikel 1

#### Definitioner

- I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som anges i *punkterna 2–16*:
  - "offentliga kontrakt": skriftliga kontrakt med ekonomiska villkor som slutits mellan en eller flera ekonomiska aktörer och en eller flera upphandlande myndigheter och som avser utförande av byggentreprenad, leverans av varor eller tillhandahållande av tjänster i den mening som avses i detta direktiv.
  - "offentliga byggentreprenadkontrakt": offentliga kontrakt som avser antingen utförande eller såväl projektering som utförande av sådana byggentreprenader som avser en av de verksamheter som avses i bilaga I eller av en byggentreprenad, eller utförande, oavsett form, av en byggentreprenad som tillgodoser de behov som den upphandlande myndigheten har specificerat. Med byggentreprenad avses ett resultat av bygg- och anläggningsarbeten som i sig fyller en teknisk eller ekonomisk funktion.
  - "offentliga varukontrakt": andra offentliga kontrakt än de som avses i b vilka avser köp, leasing, hyra eller hyrköp, med eller utan möjlighet till köp, av varor.

Ett offentligt kontrakt som avser leverans av varor och som dessutom som ett underordnat inslag omfattar sådana monterings- och installationsarbeten skall betraktas som ett offentligt varukontrakt.
  - "offentliga tjänstekontrakt": andra offentliga kontrakt än offentliga byggentreprenad- eller varukontrakt som avser utförande av sådana tjänster som anges i bilaga II.

Ett offentligt kontrakt som avser både varor och tjänster enligt bilaga II skall anses vara ett offentligt tjänstekontrakt om värdet av tjänsterna ifråga är högre än värdet av de varor som kontraktet omfattar.

Ett offentligt kontrakt som avser tjänster enligt bilaga II och omfattar sådan verksamhet enligt bilaga I som endast är underordnad verksamhet i förhållande till kontraktets huvudändamål skall betraktas som ett offentligt tjänstekontrakt.
- "byggkoncession": ett kontrakt av samma typ som ett offentligt byggentreprenadkontrakt med den skillnaden att ersättningen för arbetet endast utgörs av rätten att utnyttja anläggningen eller av dels en sådan rätt, dels betalning.
- "tjänstekoncession": ett kontrakt av samma typ som ett offentligt tjänstekontrakt med den skillnaden att ersättningen för tjänsternas utförande utgörs antingen av endast rätten att utnyttja tjänsten eller av dels en sådan rätt, dels betalning.

Onsdag 2 juli 2003

5. "ramavtal": ett avtal som ingås mellan en eller flera upphandlande myndigheter och en eller flera ekonomiska aktörer i syfte att fastställa villkoren för tilldelningen av kontrakt under en given tidsperiod, särskilt i fråga om tänkt pris och, i tillämpliga fall, uppskattad kvantitet.

6. "dynamiskt inköpssystem": en helt elektronisk process för köp av sådant som vanligen används och vars egenskaper så som de är allmänt tillgängliga på marknaden tillfredsställer den upphandlande myndighetens behov, som är tidsbegränsad och under hela varaktigheten öppen för varje ekonomisk aktör som uppfyller urvalskriterierna och som har lämnat ett preliminärt anbud som överensstämmer med förfrågningsunderlaget.

7. "elektronisk auktion": en upprepad process med hjälp av elektroniska medel för att presentera nya lägre priser och/eller nya värden, vilken möjliggör en rangordning på grundval av automatisk behandling. **Detta förfarande är inte under några omständigheter lämpat för upphandling av byggentreprenad, intellektuella tjänster eller andra mer komplicerade tjänster.**

8. "entreprenör, varuleverantör och tjänsteleverantör": beteckningar för varje fysisk eller juridisk person, offentlig enhet eller grupp av sådana personer och/eller organ som på marknaden erbjuder sig att utföra byggentreprenader och/eller tillhandahåller byggentreprenader, varor eller tjänster.

Termen ekonomisk aktör betecknar såväl en varuleverantör som en tjänsteleverantör och en entreprenör. Den används enbart i syfte att förenkla texten.

En ekonomisk aktör som har lämnat ett anbud skall betecknas "anbudsgivare". Den som ansöker om att få lämna anbud vid ett selektivt eller förhandlat förfarande eller en konkurrenspräglad dialog skall betecknas "anbudssökande".

9. "upphandlande myndigheter": statliga, regionala eller lokala myndigheter och offentligrättsliga organ samt sammanslutningar av en eller flera sådana myndigheter eller ett eller flera sådana organ **samt inköpscentraler som dessa inrättat för offentlig upphandling.**

Med "offentligrättsliga organ" avses alla organ

- a) som särskilt har inrättats för att tillgodose behov i det allmännas intresse, förutsatt att behovet inte har industriell eller kommersiell karaktär,
- b) som är juridiska personer, och
- c) vars verksamhet till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra offentligrättsliga organ, eller vars verksamhet står under kontroll av sådana organ, eller i vars förvaltningsorgan, styrelseorgan eller kontrollorgan mer än hälften av ledamöterna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra offentligrättsliga organ.

Icke uttömmande förteckningar över sådana offentligrättsliga organ och kategorier av organ som uppfyller villkoren i andra stycket a, b och c finns i bilaga III. Medlemsstaterna skall till kommissionen regelbundet anmäla ändringar i sina förteckningar.

10. Med "inköpscentral" avses en upphandlande myndighet som

- anskaffar varor och/eller tjänster som är avsedda för upphandlande myndigheter, eller
- genomför offentlig upphandling eller ingår ramavtal om byggentreprenader, varor eller tjänster som är avsedda för upphandlande myndigheter.

Onsdag 2 juli 2003

11. "öppet förfarande": förfarande där alla intresserade ekonomiska aktörer får lämna anbud.

"selektivt förfarande": förfarande som varje ekonomisk aktör kan begära att få delta i, men där endast sådana ekonomiska aktörer får lämna anbud som får en inbjudan av den upphandlande myndigheten.

"konkurrenspräglad dialog": förfarande som varje ekonomisk aktör kan begära att få delta i och där den upphandlande myndigheten för en dialog med de anbudssökande som har inbjudits att delta i detta förfarande, för att nå fram till en eller flera lösningar som kan tillgodose myndighetens behov och som utgör grunden för de anbud som de utvalda anbudssökandena inbjuds att lämna.

"förhandlat förfarande": förfarande där en upphandlande myndighet vänder sig till utvalda ekonomiska aktörer och förhandlar om kontraktsvillkoren med en eller flera av dem.

"projekttävling": förfarande på främst sådana områden som stads- och landsbygdsplanering, arkitektur, formgivningsteknik och databehandling som innebär att den upphandlande myndigheten får en ritning eller en projektbeskrivning som en jury utsett till vinnande bidrag i en tävling med eller utan priser.

12. "skriftlig": varje enhet av ord eller siffror som kan läsas, återges och sedan meddelas. Denna enhet kan innehålla uppgifter som går att överföra och lagra med elektroniska medel.

13. "elektroniska medel": medel som utnyttjar elektronik för behandling (även digital kompression) och lagring av data samt sänder, överför och mottar via kabel, radiovågor, på optisk eller någon annan elektromagnetisk väg.

14. "Gemensamma upphandlingsordlistan", nedan kallad CPV (Common Procurement Vocabulary): den tillämpliga nomenklatur vid offentlig upphandling som antagits genom förordning EG nr 2195/2002, samtidigt som den står i överensstämmelse med övrig befintlig nomenklatur.

Om det finns olika tolkningar av tillämpningsområdet för detta direktiv till följd av eventuella skillnader mellan CPV-nomenklaturen och NACE-nomenklaturen enligt bilaga I eller mellan CPV-nomenklaturen och CPC-nomenklaturen (provisorisk version) enligt bilaga II skall NACE respektive CPC ha företräde.

15. I artikel 14 och artiklarna 60.1 a och 71 b används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) "publikt telenät": den allmänna telekommunikationsstruktur som möjliggör överföring av signaler mellan bestämda nätterminaler med hjälp av kablar, radiolänkar, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel.
- b) "nätterminaler": hela systemet av fysiska förbindelser och tekniska anslutningsspecifikationer som ingår i det publika telenätet och som är nödvändiga för tillgång till det publika nätet och effektiv kommunikation genom detta.
- c) "publika teletjänster": teletjänster som medlemsstaterna särskilt har anförtrott ett eller flera telebolag att tillhandahålla.
- d) "teletjänster": tjänster som helt eller delvis består av överföring och sändning av signaler via det publika telenätet med hjälp av telekommunikationsteknik, med undantag för radio- och TV-sändningar.

**16. En upphandling skall anses som särskilt komplicerad om den upphandlande myndigheten varken genom att anordna en projekttävling eller en funktionell anbudsinfördran kan ange vilken teknisk utrustning eller andra medel som krävs för att uppfylla behoven, eller bedöma vilken typ av tekniska eller ekonomiska lösningar marknaden kan erbjuda.**

#### Artikel 2

##### Principer för tilldelning av kontrakt

Upphandlande myndigheter skall behandla ekonomiska aktörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt och förfara på ett öppet sätt.

#### Artikel 3

##### Beviljande av särskilda eller exklusiva rättigheter: bestämmelse om icke-diskriminering

Om en upphandlande myndighet beviljar någon annan enhet än en sådan upphandlande myndighet särskilda eller exklusiva rättigheter att utöva en offentlig tjänsteverksamhet, skall den handling varigenom denna rätt beviljas innehålla en bestämmelse om att den aktuella enheten i fråga om varukontrakt som den tilldelar tredje man skall iaktta principen om icke-diskriminering på grund av nationalitet.

### AVDELNING II

#### Regler om offentliga kontrakt

#### KAPITEL I

##### Allmänna bestämmelser

#### Artikel 4

##### Ekonomiska aktörer

1. Anbudssökande eller anbudsgivare, som enligt lagstiftningen i sin etableringsstat har rätt att leverera den aktuella tjänsten, får inte uteslutas endast på grund av att lagstiftningen i den medlemsstat där upphandlingen sker kräver att de skall vara antingen fysiska eller juridiska personer.

Juridiska personer kan likväl åläggas att, när det gäller offentliga tjänste- och byggtreprenadkontrakt liksom offentliga varukontrakt som dessutom omfattar tjänster och/eller monterings- och installationsarbeten, i anbudet eller anbudsansökan uppge namn och yrkeskvalifikationer på de personer som skall utföra tjänsten.

2. Grupper av ekonomiska aktörer får lämna anbud eller anmäla sig som anbudssökande. De upphandlande myndigheterna får inte kräva att sådana grupper skall anta en viss juridisk form för att få lämna ett anbud eller en anbudsansökan, men de får kräva att den utsedda gruppen skall anta en viss juridisk form när den blivit tilldelad kontraktet, om det krävs för att kontraktet skall kunna fullgöras korrekt.

#### Artikel 5

##### Villkor som rör WTO-avtal

Vid tilldelning av offentliga kontrakt genom de upphandlande myndigheterna skall medlemsstaterna mellan sig tillämpa lika förmånliga villkor som de villkor som gäller för ekonomiska aktörer i tredje land enligt Avtalet om offentlig upphandling som ingåtts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan (nedan kallat "avtalet"). Medlemsstaterna skall därför i den rådgivande kommitté för offentlig upphandling som avses i artikel 80 samråda med varandra om vilka åtgärder som skall vidtas vid tillämpningen av avtalet.

Onsdag 2 juli 2003

Artikel 6  
Konfidentialitet

**Utan att det påverkar den upplysnings- och informationsplikt som en upphandlande myndighet har i fråga om ingångna kontrakt och gentemot anbudssökande eller anbudsgivare i enlighet med artiklarna 37.4 och 43 skall den upphandlande myndigheten, under och efter anbudsförfarandet, respektera den konfidentiella karaktären av information som de ekonomiska aktörerna överlämnar.** Denna information skall omfatta bland annat tekniska hemligheter, affärshemligheter och konfidentiella aspekter i anbudet och förslag till lösningar samt all annan konfidentiell information från den ekonomiska aktören.

Artikel 7  
**Respekt för gemenskapsrättens grundprinciper**

**De upphandlande myndigheterna måste vid alla upphandlingar — inklusive sådana som understiger de tröskelvärden som anges i artikel 8 — respektera gemenskapsrättens grundprinciper.**

KAPITEL II  
Tillämpningsområde

AVSNITT 1  
Tröskelvärden

Artikel 8  
Tröskelvärden för offentliga kontrakt

Detta direktiv skall tillämpas på offentliga kontrakt som inte skall undantas enligt undantagen i artiklarna 11 och 12 och 13-20 och vars värde exklusive mervärdesskatt beräknas uppgå till minst följande tröskelvärden:

- a) 162 000 euro för andra offentliga varu- och tjänstekontrakt än dem som omfattas av punkt b tredje strecksatsen som tilldelas av upphandlande myndigheter som är centrala statliga myndigheter enligt bilaga IV; för upphandlande myndigheter på försvarsområdet skall detta bara gälla vid kontrakt som avser produkter som omfattas av bilaga V.
- b) 249 000 euro
  - för offentliga varu- och tjänstekontrakt som tilldelas av upphandlande myndigheter som inte finns förtecknade i bilaga IV,
  - för offentliga varukontrakt som tilldelas av upphandlande myndigheter på försvarsområdet som finns förtecknade i bilaga IV, om dessa kontrakt gäller varor som inte anges i bilaga V,
  - för offentliga tjänstekontrakt som tilldelas av en upphandlande myndighet för tjänster i kategori 8 i bilaga II A, telekommunikationstjänster i kategori 5, vilkas positioner i den gemensamma upphandlingsordlistan (CPV) motsvarar referensnumren CPC 7524, 7525 och 7526 och/eller de tjänster som återfinns i bilaga II B.
- c) 6 242 000 euro för offentliga byggtreprenadkontrakt.



#### Artikel 9

Kontrakt som subventioneras med mer än 50 % av upphandlande myndigheter

Detta direktiv skall tillämpas på tilldelning av

- a) kontrakt som får direkta bidrag på mer än 50 % av finansieringen från upphandlande myndigheter och vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, uppgår till minst 6 242 000 euro,
  - om dessa kontrakt gäller byggentreprenader som avses i bilaga I,
  - om dessa kontrakt avser uppförande av sjukhus, anläggningar för sport, rekreation och fritid, skol- eller universitetsbyggnader eller byggnader för administrationsändamål,
- b) tjänstekontrakt som får direkta bidrag på mer än 50 % av finansieringen från upphandlande myndigheter och vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, uppgår till minst 249 000 euro om dessa kontrakt är förbundna med ett byggentreprenadkontrakt enligt led a.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att de upphandlande myndigheter som beviljar dessa bidrag ser till att detta direktiv iaktas om kontrakten tilldelas av en eller flera andra enheter, eller iaktta detta direktiv när den själv tilldelar kontrakten i de andra enheternas namn och för deras räkning.

#### Artikel 10

Metoder för beräkning av det uppskattade värdet på offentliga kontrakt, ramavtal och dynamiska inköps-system

1. Beräkningen av det uppskattade värdet av ett offentligt kontrakt skall grunda sig på det totala beloppet efter avdrag för mervärdesskatt som skall betalas enligt den upphandlande myndighetens egen uppskattning. Vid denna beräkning skall det uppskattade totalbeloppet beaktas, inbegripet varje form av eventuell optionsrätt och eventuella klausuler om förlängning av kontraktet.

Om den upphandlande myndigheten planerar för premier eller utbetalningar till anbudssökande eller anbudsgivare skall den beakta dessa när den beräknar det uppskattade värdet av kontraktet.

2. Denna uppskattning skall gälla vid den tidpunkt då det meddelande om upphandling som avses i *artikel 37.2* skickas ut eller, om ett sådant meddelande inte krävs, vid den tidpunkt då den upphandlande myndigheten inleder förfarandet för kontraktstilldelning.

3. Ingen byggnadsentreprenad eller planerat köp av en viss mängd varor och/eller tjänster får delas upp i avsikt att kringgå tillämpningen av detta direktiv.

4. För offentliga byggentreprenadkontrakt skall det vid beräkningen av det uppskattade värdet tas hänsyn till beloppet för entreprenaden samt det uppskattade totala värdet av de varor som de upphandlade myndigheterna tillhandahåller entreprenören för att byggentreprenaden skall kunna utföras.

5. a) Om en planerad byggentreprenad eller ett planerat köp av tjänster kan innebära att flera kontrakt tilldelas samtidigt i form av delkontrakt skall det uppskattade värdet av samtliga delkontrakt beaktas.

Om det sammanlagda värdet av delkontrakten uppgår till minst det tröskelvärde som anges i *artikel 8* skall detta direktiv tillämpas på tilldelningen av varje delkontrakt.

En upphandlande myndighet får emellertid avstå från att tillämpa detta på delkontrakt vars uppskattade värde exklusive mervärdesskatt understiger 80 000 euro när det gäller tjänster och 1 miljon euro när det gäller byggentreprenader, om det sammanlagda värdet av dessa delkontrakt inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delkontrakten.

b) Om en planerad anskaffning av likartade varor kan innebära att flera kontrakt tilldelas samtidigt i form av delkontrakt skall det uppskattade värdet av samtliga delkontrakt beaktas vid tillämpningen av *artikel 8 a* och *8 b*.

Onsdag 2 juli 2003

Om det sammanlagda värdet av delkontrakten uppgår till minst det tröskelvärde som anges i *artikel 8* skall detta direktiv tillämpas på tilldelningen av varje delkontrakt.

En upphandlande myndighet får emellertid avstå från att tillämpa detta på delkontrakt vars uppskattade värde exklusive mervärdesskatt understiger 80 000 euro, om det sammanlagda värdet av dessa delkontrakt inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delkontrakten.

6. För offentliga varukontrakt som avser leasing, hyra eller hyrköp av varor skall det värde som skall tas till utgångspunkt för beräkning av kontraktets uppskattade värde,

a) om de offentliga kontrakten har en bestämd löptid om högst tolv månader, vara kontraktets totala uppskattade värde under löptiden eller, om kontraktets löptid överstiger tolv månader, kontraktets totala värde, inklusive det uppskattade restvärdet,

b) om de offentliga kontrakten löper på obestämd tid eller när det gäller kontrakt som inte kan tidsbestämmas, månadsvärdet multiplicerat med 48.

7. I fråga om offentliga varu- eller tjänstekontrakt som regelbundet återkommer eller som avses förnyas inom en viss angiven period, skall beräkningen av det uppskattade värdet av kontraktet grunda sig på

a) antingen det reella totala värdet av en följd av liknande kontrakt som tilldelats under de föregående tolv månaderna eller under det föregående räkenskapsåret, om möjligt korrigerat för att ta hänsyn till eventuella ändringar i kvantitet eller värde under loppet av de tolv månader som följer efter det första kontraktet,

b) eller vara det uppskattade totala värdet av en följd av kontrakt som slutits under loppet av de tolv månader som följer efter den första leveransen alternativt under räkenskapsåret om detta är längre än tolv månader.

Metoden för beräkningen av det uppskattade värdet av ett offentligt kontrakt får inte väljas i syfte att undanta det från detta direktivs tillämpningsområde.

8. För offentliga tjänstekontrakt skall följande värde tas som utgångspunkt för att beräkna det uppskattade värdet av kontraktet:

a) För följande typer av tjänster:

i) Försäkringstjänster: den premie som skall betalas och andra former av ersättning.

ii) Banktjänster och andra finansiella tjänster: arvoden, provisioner, ränta och andra former av ersättning.

iii) Kontrakt som avser projektering: arvoden eller den provision som skall betalas och andra former av ersättning.

b) För tjänstekontrakt som inte innehåller något totalpris skall värdet av kontrakten

i) om kontrakten har en bestämd löptid om högst 48 månader: kontraktets uppskattade totala värde under hela löptiden,

ii) om kontrakten löper på obestämd tid eller om kontraktets löptid överstiger 48 månader: månadsvärdet multiplicerat med 48.

9. För ramavtal och dynamiska inköpssystem är det värde som skall beaktas det högsta uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt av samtliga planerade kontrakt under ramavtalets eller det dynamiska inköpssystemets hela löptid.

## AVSNITT 2

### Särskilda situationer

#### Artikel 11

#### Upphandling på försvarsområdet

Detta direktiv skall tillämpas på offentliga kontrakt som tilldelas av upphandlande myndigheter på försvarsområdet, med förbehåll för artikel 296 i fördraget.

*Artikel 12*

Offentliga kontrakt som tilldelas och ramavtal som ingås av inköpscentraler

1. Medlemsstaterna får fastställa möjlighet för den upphandlande myndigheten att anskaffa byggtreprenader, varor och/eller tjänster med hjälp av en inköpscentral.
2. En upphandlande myndighet som anskaffar byggtreprenader, varor och/eller tjänster med hjälp av en inköpscentral enligt artikel 1.10 skall anses ha följt detta direktiv, under förutsättning att inköpscentralen har följt bestämmelserna.

## AVSNITT 3

Kontrakt som skall undantas

*Artikel 13*

Kontrakt som tilldelas inom vatten-, energi-, transport- och postsektorerna

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga kontrakt inom ramen för direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster] som tilldelas av upphandlande myndigheter vilka utövar en eller flera av de verksamheter som anges i artiklarna 3–7 i det direktivet i syfte att utöva denna verksamhet, eller på offentliga kontrakt som enligt artikel 5.2 och artiklarna 20, 27 och 31 i det direktivet undantas från dess tillämpningsområde.

Detta direktiv skall fortfarande tillämpas på de offentliga kontrakt som tilldelas av upphandlande myndigheter vilka utövar en eller flera av de verksamheter som avses i artikel 6 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster], när de tilldelas för dessa verksamheter, så länge den berörda medlemsstaten åberopar den möjlighet som anges i artikel 72.1, andra stycket för att uppskjuta tillämpningen.

*Artikel 14*

Särskilda undantag på telekommunikationsområdet

Detta direktiv skall inte tillämpas på sådana offentliga kontrakt som huvudsakligen syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva publika telenät, eller att för allmänheten tillhandahålla en eller flera teletjänster.

*Artikel 15*

Kontrakt som omfattas av sekretess eller kräver särskilda säkerhetsåtgärder

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga kontrakt som omfattas av sekretess eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den aktuella medlemsstaten inte får genomföras utan särskilda säkerhetsåtgärder, eller då detta krävs med hänsyn till skyddet av denna medlemsstats vitala intressen.

*Artikel 16*

Kontrakt som tilldelas i enlighet med internationella regler

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga kontrakt som omfattas av andra förfaranderegler och som tilldelas

Onsdag 2 juli 2003

- a) i enlighet med ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder och som omfattar varor eller byggtreprenader avsedda att utnyttjas i samband med att signatärstaterna gemensamt uppför eller driver en anläggning, eller tjänster avsedda att utnyttjas i samband med att signatärstaterna gemensamt genomför eller driver ett projekt; alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga den rådgivande kommitté för offentlig upphandling som avses i artikel 80,
- b) företag i en medlemsstat eller ett tredje land i enlighet med ett internationellt avtal som slutits i samband med stationering av trupper,
- c) i enlighet med en internationell organisations särskilda förfarande.

#### Artikel 17

##### Särskilda undantag

1. Detta direktiv skall inte tillämpas på sådana offentliga tjänstekontrakt som avser

- a) förvärv eller hyra, oavsett finansieringsform, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller rättigheter till sådan egendom; dock skall varje form av kontrakt om finansiella tjänster som sluts samtidigt med, före eller efter köpe- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv,
- b) anskaffning, utveckling, produktion eller samproduktion av programmaterial **och annat elektroniskt material avsett för sändning och spridning över alla nät för elektronisk kommunikation** som utförs av radio- och TV-bolag samt kontrakt om sändningstid,
- c) skiljemanna- och förlikningstjänster,
- d) finansiella tjänster i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtelse av värdepapper eller andra finansiella instrument, särskilt transaktioner för att förse de upphandlande myndigheterna med pengar eller kapital, samt centralbankstjänster,
- e) anställningskontrakt,
- f) forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana vars resultat endast tillkommer en upphandlande myndighet i dess egen verksamhet, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten helt och hållet betalas av den upphandlande myndigheten.

2. **Detta direktiv skall inte heller tillämpas på offentliga varukontrakt som innebär inköp av skolböcker till ett i den medlemsstat där köpet sker i enlighet med lagstiftningen fastställt detaljhandelspris.**

#### Artikel 18

##### Tjänstekoncessioner

Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 3 skall detta direktiv inte tillämpas på tjänstekoncessioner enligt artikel 1.4.

#### Artikel 19

##### Tjänstekontrakt som tilldelas på grundval av en ensamrätt

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga tjänstekontrakt som av en upphandlande myndighet tilldelas en annan upphandlande myndighet eller en sammanslutning av upphandlande myndigheter på grundval av en ensamrätt som dessa innehar enligt offentliggjorda lagar eller andra författningar som är förenliga med fördraget.

## Artikel 20

### Offentliga kontrakt som tilldelas enheter som bildats av upphandlande myndigheter

Detta direktiv skall inte vara tillämpligt på kontrakt som av en upphandlande myndighet tilldelas

- a) en juridiskt självständig enhet, under förutsättning att den upphandlande myndigheten utövar sådan kontroll över denna enhet som är jämförbar med den kontroll som den utövar över den egna organisationen och att denna enhet genomför merparten av sin verksamhet tillsammans med den upphandlande myndighet som kontrollerar den,
- b) ett samföretag bildat av denna upphandlande myndighet med andra upphandlande myndigheter, under förutsättning att denna upphandlande myndighet utövar sådan kontroll över detta samföretag som är jämförbar med den kontroll som det utövar över den egna organisationen och att samföretaget genomför merparten av sin verksamhet tillsammans med den eller de upphandlande myndigheter som kontrollerar den.

## AVSNITT 4

### Särskild ordning

## Artikel 21

### Reserverade kontrakt

Medlemsstaterna får reservera deltagandet i offentliga upphandlingsförfaranden för skyddade verkstäder eller föreskriva att kontrakten skall fullgöras inom ramen för program för skyddad anställning, om majoriteten av de berörda arbetstagarna är personer med funktionshinder som på grund av funktionshindrets art eller svårighet inte kan utöva yrkesverksamhet på normala villkor.

Denna bestämmelse skall nämnas i meddelandet om upphandling.

## KAPITEL III

### Regler som skall tillämpas på offentliga tjänstekontrakt

## Artikel 22

### Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga II A

Kontrakt avseende tjänster förtecknade i bilaga II A skall tilldelas enligt *artiklarna 25–58*.

## Artikel 23

### Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga II B

Kontrakt avseende tjänster förtecknade i bilaga II B omfattas endast av bestämmelserna i *artikel 25 och artikel 37.4*.

## Artikel 24

### Mixade tjänstekontrakt avseende tjänster förtecknade i bilaga II A och bilaga II B

Kontrakt avseende tjänster förtecknade såväl i bilaga II A som i bilaga II B skall, om värdet av tjänsterna i bilaga II A överstiger värdet av tjänsterna i bilaga II B, tilldelas enligt bestämmelserna i *artiklarna 25–58*. I övriga fall skall kontrakten tilldelas enligt *artikel 25 och artikel 37.4*.

Onsdag 2 juli 2003

## KAPITEL IV

## Särskilda regler om förfrågningsunderlag och kontraktshandlingar

## Artikel 25

## Tekniska specifikationer

1. Tekniska specifikationer enligt definitionen i punkt 1 i bilaga VI skall ingå i kontraktshandlingarna, såsom meddelanden om upphandling, förfrågningsunderlag och kompletterande handlingar.
2. De tekniska specifikationerna skall tillåta anbudsgivare att delta på lika villkor och får inte innebära omotiverade hinder mot att offentlig upphandling öppnas för konkurrens.
3. Utan att det påverkar rättsligt bindande nationella tekniska regler, i den utsträckning som de är förenliga med gemenskapsrätten, skall de tekniska specifikationerna vara utformade på något av följande sätt:
  - a) Genom en hänvisning till de tekniska specifikationer som definieras i bilaga VI och, i prioritetsordning, till sådana nationella standarder som genomför europeiska standarder, till europeiska tekniska godkännanden, till gemensamma tekniska specifikationer, till internationella standarder, till andra tekniska referenssystem som utarbetats av de europeiska standardiseringsorganen eller, om sådana inte finns, till nationella standarder eller nationella tekniska godkännanden, eller till nationella tekniska specifikationer om projektering, beräkning och utförande av byggentreprenader samt materialanvändning. Varje sådan hänvisning skall följas av orden "eller likvärdigt".
  - b) I form av prestanda eller funktionskrav, varvid miljöegenskaper kan ingå. Sådana parametrar måste dock vara så specifika att anbudsgivarna kan bilda sig en bestämd uppfattning om föremålet för upphandlingen och den upphandlande myndigheten kan genomföra upphandlingen.
  - c) I form av prestanda eller funktionskrav enligt b och, för att påvisa att dessa prestanda eller funktionskrav antas vara uppfyllda, med en hänvisning till specifikationerna i a.
  - d) Med en hänvisning till specifikationerna i a i fråga om vissa egenskaper och med en hänvisning till de prestanda eller funktionskrav som anges i b i fråga om andra egenskaper.
4. Om en upphandlande myndighet väljer att hänvisa till specifikationer enligt punkt 3 a, får den inte förkasta ett anbud med motiveringen att varorna eller tjänsterna inte överensstämmer med specifikationer som den har hänvisat till, då anbudsgivaren på lämpligt sätt och på ett sådant sätt som den upphandlande myndigheten anser vara tillfredsställande i sitt anbud visar att de föreslagna lösningarna på ett likvärdigt sätt uppfyller kraven enligt den angivna tekniska specifikationen.

Ett lämpligt sätt kan vara tillhandahållande av teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett erkänt organ.

***Den upphandlande myndighet som förkastar ett anbud med motiveringen att dess krav inte är uppfyllda på ett tillfredsställande sätt skall på den berörda anbudsgivarens begäran underrätta denne om varför kraven inte har ansetts vara uppfyllda.***

5. Om en upphandlande myndighet väljer att i enlighet med punkt 3 ange prestanda eller funktionskrav, får den inte förkasta ett anbud i fråga om byggentreprenader, varor eller tjänster som överensstämmer med en nationell standard som genomför en europeisk standard, med ett europeiskt tekniskt godkännande, med en gemensam teknisk specifikation, med en internationell standard eller med ett tekniskt referenssystem som har utarbetats av ett europeiskt standardiseringsorgan, om dessa specifikationer avser de prestanda eller funktionskrav som den har fastställt.

Det åligger anbudsgivaren att på ett lämpligt sätt och på ett sådant sätt som den upphandlande myndigheten anser vara tillfredsställande i sitt anbud visa att den standardenliga byggtreprenaden, varan eller tjänsten uppfyller den upphandlande myndighetens prestanda- eller funktionskrav.

Ett lämpligt sätt kan vara tillhandahållande av en teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett erkänt organ.

6. Om en upphandlande myndighet föreskriver miljöegenskaper i form av prestanda eller funktionskrav enligt punkt 3 b får den använda detaljerade specifikationer, eller vid behov delar av dessa, såsom de fastställts för europeiska, (multi)nationella miljömärken eller andra miljömärken, under förutsättning att

- de är lämpliga för att definiera egenskaperna hos de varor eller tjänster som är föremål för upphandling,
- kraven för märket har utarbetats på grundval av vetenskapliga rön,
- miljömärkena har antagits genom ett förfarande i vilket samtliga berörda parter, t.ex. statliga organ, konsumenter, tillverkare, distributörer och miljöorganisationer, får delta,
- miljömärkena är tillgängliga för samtliga berörda parter.

Den upphandlande myndigheten får ange att de varor eller tjänster som är försedda med miljömärket skall antas uppfylla de tekniska specifikationer som fastställs i förfrågningsunderlaget; den skall godkänna alla andra lämpliga bevismedel, såsom teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett erkänt organ.

**7. De upphandlade myndigheterna skall när så är möjligt ta hänsyn till tillgängligheten för personer med funktionshinder och projektering för alla användningsområden. Dessa tekniska specifikationer skall anges tydligt i kontraktshandlingarna.**

8. I denna artikel avses med erkända organ provnings- och kalibreringslaboratorier samt organ för inspektion och certifiering som uppfyller tillämpliga europeiska standarder.

Upphandlande myndigheter skall godta intyg från organ erkända i andra medlemsstater.

9. Om det inte motiveras av föremålet för upphandlingen, får tekniska specifikationer inte innehålla uppgifter om tillverkning, ursprung eller särskilt framställningsförfarande, ej heller hänvisningar till varumärke, patent eller typ, ursprung eller tillverkning, om det får till följd att vissa företag eller produkter gynnas eller att andra inte kan komma ifråga. Sådana uppgifter eller hänvisningar skall i undantagsfall vara tillåtna, om en tillräckligt tydlig och begriplig beskrivning av föremålet för upphandlingen inte är möjlig genom tillämpning av punkterna 3 och 4. Sådana uppgifter eller hänvisningar skall följas av orden "eller likvärdigt".

#### Artikel 26

##### Alternativa anbud

1. Om kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, får den upphandlande myndigheten tillåta anbudsgivare att lägga fram alternativa anbud.

2. En upphandlande myndighet skall i meddelandet om upphandling ange huruvida den godkänner alternativa anbud eller inte. Om detta inte anges är alternativa anbud inte tillåtna.

Onsdag 2 juli 2003

3. En upphandlande myndighet som tillåter alternativa anbud skall i förfrågningsunderlaget ange vilka minimikrav som gäller för alternativa anbud och eventuella särskilda villkor som gäller för redovisningen av anbudet.

4. En upphandlande myndighet skall endast beakta de alternativa anbud som uppfyller de ställda minimikraven.

Vid offentlig upphandling av varor och tjänster får en upphandlande myndighet som har tillåtit alternativa anbud inte förkasta ett alternativt anbud enbart på grund av att anbudet, om det antas, skulle bli antingen ett tjänstekontrakt och inte ett offentligt varukontrakt, eller ett varukontrakt och inte ett offentligt tjänstekontrakt.

#### Artikel 27

##### Underentreprenad

I förfrågningsunderlaget får en upphandlande myndighet begära eller kan åläggas av en medlemsstat att begära att anbudsgivaren i anbudet anger hur stor del av kontraktet som kan komma att läggas ut på tredje part samt vilka underleverantörer som föreslås.

En sådan angivelse skall inte påverka frågan om den ekonomiska aktörens ansvar som huvudman.

#### Artikel 28

##### Villkor för fullgörande av kontraktet

En upphandlande myndighet får ställa särskilda krav på hur kontraktet skall fullgöras under förutsättning att de är förenliga med gemenskapsrätten samt att de anges i meddelandet om upphandling eller i förfrågningsunderlaget. Dessa krav får bland annat omfatta sociala hänsyn och miljöhänsyn.

#### Artikel 29

##### Skyldigheter avseende bestämmelser om beskattning, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor

1. En upphandlande myndighet får, eller kan av en medlemsstat åläggas att, i förfrågningsunderlaget ange hos vilket eller vilka organ en anbudssökande eller anbudsgivare kan få relevanta uppgifter om skyldigheter avseende de bestämmelser om beskattning, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller i den medlemsstat, region eller ort där tjänsterna eller entreprenaden skall utföras och som skall tillämpas på dessa entreprenader eller tjänster under fullgörandet av kontraktet.

2. En upphandlande myndighet som tillhandahåller den information som avses i punkt 1 skall kräva av anbudsgivare eller anbudssökande i ett upphandlingsförfarande att de bekräftar att de vid utformningen av sina anbud har tagit hänsyn till de skyldigheter avseende bestämmelser om arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller på den plats där tjänsten eller entreprenaden skall utföras.

Första stycket skall inte påverka tillämpningen av artikel 58 om granskning av onormalt låga anbud.



## KAPITEL V

## Förfaranden

## Artikel 30

Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande och konkurrenspräglad dialog

Vid offentlig upphandling skall en upphandlande myndighet tillämpa nationella förfaranden som anpassats i enlighet med detta direktiv.

Den skall vid denna offentliga upphandling tillämpa det öppna förfarandet eller det selektiva förfarandet. Under de särskilda förhållanden som uttryckligen anges i *artikel 31* får en upphandlande myndighet vid offentlig upphandling tillämpa den konkurrenspräglade dialogen. I de särskilda fall och under de särskilda förhållanden som uttryckligen anges i *artiklarna 32 och 33*, får den tillämpa det förhandlade förfarandet med eller utan offentliggörande av ett meddelande om upphandling.

## Artikel 31

## Konkurrenspräglad dialog

1. Medlemsstaterna får föreskriva att den upphandlande myndigheten, om den anser att användningen av öppet eller selektivt förfarande inte medger tilldelning av kontrakt, får använda sig av en konkurrenspräglad dialog enligt denna artikel

- a) om de inte objektivt kan definiera de tekniska medel enligt *artikel 25.3 b*, *25.3 c* eller *25.3 d* som kan tillgodose deras behov eller mål, och/eller
- b) om de inte objektivt kan specificera den rättsliga och/eller finansiella utformningen av ett projekt.

Tilldelning av offentliga kontrakt skall ske enbart på grundval av tilldelningskriteriet det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.

**2. När det gäller de särskilt komplicerade offentliga upphandlingar som avses i artikel 1.16 får den upphandlande myndigheten använda en konkurrenspräglad dialog i enlighet med denna artikel. Tilldelning av offentliga kontrakt skall ske enbart på grundval av tilldelningskriteriet av det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.**

3. Den upphandlande myndigheten skall offentliggöra ett meddelande om upphandling där den anger sina behov och krav, som den skall definiera i detta meddelande och/eller i ett beskrivande dokument.

4. Den upphandlande myndigheten skall inleda en dialog med de anbudssökande som valts ut enligt bestämmelserna i *artiklarna 46–55*, där dialogens syfte skall vara att identifiera och definiera hur dess behov bäst skall kunna tillgodoses. Under denna dialog får den diskutera alla aspekter av kontraktet med de utvalda anbudssökandena.

Den upphandlande myndigheten skall under dialogen garantera lika behandling av samtliga anbudsgivare. De skall i synnerhet inte särbehandla någon genom att lämna ut information som kan gynna vissa anbudsgivare i förhållande till andra.

Den upphandlande myndigheten får inte röja för de övriga deltagarna vilka lösningar en deltagare har föreslagit eller annan konfidentiell information som någon deltagare har lämnat utan dennes samtycke.

5. Den upphandlande myndigheten får föreskriva att förfarandet skall äga rum i successiva steg för att minska det antal lösningar som skall diskuteras under dialogen, på grundval av de tilldelningskriterier som anges i meddelandet om upphandling eller i det beskrivande dokumentet. Det skall anges i meddelandet om upphandling eller i det beskrivande dokumentet om denna möjlighet kommer att utnyttjas.

Onsdag 2 juli 2003

6. Den upphandlande myndigheten skall fortsätta denna dialog tills den kan identifiera lösningar som tillgodoser dess behov, vid behov efter att ha jämfört dessa lösningar.

7. Efter att ha förklarat dialogen avslutad och efter att ha informerat deltagarna om detta skall den upphandlande myndigheten uppmana dem att lämna sitt slutgiltiga anbud på grundval av den eller de lösningar som lagts fram och specificerats under dialogen. Dessa anbud skall innehålla alla de faktorer och villkor som är nödvändiga för projektets genomförande.

På begäran av den upphandlande myndigheten får dessa anbud klargöras, preciseras **och finjusteras**. Dessa preciseringar, klargöranden, **finjusteringar** eller kompletteringar får dock inte leda till att grundläggande delar av anbudet eller inbjudan att lämna anbud **avsevärt** ändras, eftersom en sådan ändring riskerar att snedvrider konkurrensen eller ha en diskriminerande effekt.

8. Den upphandlande myndigheten skall bedöma de inkomna anbuden på grundval av de i meddelandet om upphandling eller i det beskrivande dokumentet fastställda tilldelningskriterierna och välja det anbud som är det ekonomiskt mest fördelaktiga enligt *artikel 56*.

På den upphandlande myndighetens begäran kan den anbudsgivare vars anbud har identifierats som det ekonomiskt mest fördelaktiga anmodas att klargöra vissa aspekter i anbudet eller att bekräfta åtaganden som anges i detta, under förutsättning att det inte leder till ändring av väsentliga delar av anbudet eller inbjudan att lämna anbud, snedvridning av konkurrensen eller diskriminering.

9. Den upphandlande myndigheten får besluta om priser och betalning till deltagarna i dialogen.

#### Artikel 32

Fall som motiverar det förhandlade förfarandet med offentliggörande av meddelande om upphandling

1. En upphandlande myndighet får vid offentlig upphandling tillämpa förhandlat förfarande efter att ha offentliggjort ett meddelande om upphandling i följande fall:

a) Om ett anbud är ogiltigt eller om ett anbud som lämnats vid ett öppet eller ett selektivt förfarande eller vid en konkurrenspräglad dialog inte kan godtas med hänsyn till nationella bestämmelser som överensstämmer med vad som föreskrivs i *artiklarna 4, 26, 27 och 29* samt i kapitel VII, i den mån som de ursprungliga villkoren för kontraktet inte ändrats väsentligt.

Den upphandlande myndigheten får avstå från att offentliggöra ett meddelande om upphandling om den i ett förhandlat förfarande inbegriper endast alla anbudsgivare som uppfyller kraven i *artiklarna 48–55* och som i ett föregående öppet eller selektivt förfarande eller konkurrenspräglad dialog har lämnat anbud som uppfyller de formella kraven för anbuds förfarandet.

b) I undantagsfall om byggentreprenaderna, varorna eller tjänsterna är av sådant slag eller är förenade med sådana risker att det inte går att ange något totalpris i förväg.

c) För tjänster, bland annat inom kategori 6 i bilaga II A och intellektuella tjänster, t.ex. projektering av anläggningar, om arten av de tjänster som skall tillhandahållas är sådan att det inte går att utarbeta tillräckligt exakt förfrågningsunderlag för att kunna genomföra upphandlingen genom att välja det bästa anbudet enligt bestämmelserna för öppna eller selektiva förfaranden.

d) För offentliga byggentreprenadkontrakt, om byggentreprenaden endast har forskning, provning eller utveckling som ändamål och inte syftar till att nå lönsamhet eller täcka forsknings- och utvecklingskostnader.

2. I de fall som avses i punkt 1 skall den upphandlande myndigheten förhandla med anbudsgivarna om de anbud som de har lämnat, för att anpassa anbuden till de krav som den upphandlande myndigheten har angivit i meddelandet om upphandling, förfrågningsunderlaget och de eventuella kompletterande handlingarna och för att få fram det bästa anbudet i enlighet med *artikel 56.1*.

3. Den upphandlande myndigheten skall under förhandlingarna garantera lika behandling av samtliga anbudsgivare. De skall i synnerhet inte särbehandla någon genom att lämna ut information som kan gynna vissa anbudsgivare i förhållande till andra.

4. Den upphandlande myndigheten får föreskriva att det förhandlade förfarandet skall äga rum i successiva steg för att minska det antal anbud som det skall förhandlas om genom tillämpning av de tilldelningskriterier som anges i meddelandet om upphandling eller i förfrågningsunderlaget. Det skall anges i meddelandet om upphandling eller i förfrågningsunderlaget om denna möjlighet kommer att utnyttjas.

### Artikel 33

Fall som motiverar användning av det förhandlade förfarandet utan offentliggörande av meddelande om upphandling

En upphandlande myndighet får vid offentlig upphandling tillämpa det förhandlade förfarandet utan att dessförinnan ha offentliggjort något meddelande om upphandling i följande fall:

1. För offentliga byggtrepprenad-, varu- och tjänstekontrakt:

- a) Om inga anbud eller inga lämpliga anbud eller inga ansökningar har lämnats vid ett öppet eller selektivt förfarande, förutsatt att de ursprungliga villkoren för kontraktet inte väsentligt ändrats och att en rapport lämnas till kommissionen, om den begär det.
- b) Om kontraktet, av tekniska eller konstnärliga skäl eller med hänsyn till skydd av ensamrätt, endast kan tilldelas en bestämd ekonomisk aktör.
- c) Om, när det är absolut nödvändigt, på grund av synnerlig brådska till följd av omständigheter som den upphandlande myndigheten inte har kunnat förutse, det är omöjligt att iaktta de tidsfrister som gäller vid öppna, selektiva eller förhandlade förfaranden med offentliggörande av meddelande om upphandling enligt *artikel 32*. De omständigheter som åberopas som skäl för synnerlig brådska får inte i något fall tillskrivas den upphandlande myndigheten.

2. För offentliga varukontrakt:

- a) Om varorna i fråga endast framställs för forsknings-, experiment-, studie- eller utvecklingsändamål; denna bestämmelse skall inte avse tillverkning i en omfattning som syftar till att göra produkten lönsam eller till att täcka forsknings- och utvecklingskostnader.
- b) Om det rör sig om kompletterande leveranser som utförs av den ursprungliga varuleverantören och som syftar till antingen att delvis ersätta gängse varuleveranser eller anläggningar, eller till att utöka befintliga varuleveranser eller anläggningar, i de fall ett byte av varuleverantör skulle tvinga den upphandlande myndigheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande inkompatibilitet eller oproportionerliga tekniska svårigheter vid användning och underhåll. Löptiden för sådana kontrakt, liksom för återkommande kontrakt, får som regel inte överstiga tre år.
- c) Om det rör sig om varor som offererats och förvärvats på en varumarknadsplats.
- d) För inköp av varor på särskilt gynnsamma villkor, antingen hos en varuleverantör som slutgiltigt avslutar sin affärsverksamhet eller hos en god man eller en likvidator vid insolvensförfarande, offentligt ackord eller förfarande av liknande slag som finns i nationella lagar och andra författningar.

Onsdag 2 juli 2003

3. För offentliga tjänstekontrakt om kontraktet följer på en projekttävling och enligt tillämpliga regler skall tilldelas vinnaren eller en av vinnarna av denna tävling. I det senare fallet skall samtliga vinnare inbjudas att delta i förhandlingarna.

4. För offentliga tjänste- och byggtreprenadkontrakt:

a) Om det rör sig om kompletterande byggtreprenader eller tjänster som inte ingår i det ursprungliga projektet eller det ursprungliga kontraktet, men som genom oförutsedda omständigheter har blivit nödvändiga för att de byggtreprenader eller tjänster som beskrivs i kontraktet skall kunna utföras, förutsatt att kontraktet tilldelas den ekonomiska aktör som utför dessa byggtreprenader eller tjänster,

— om de kompletterande byggtreprenaderna eller tjänsterna av tekniska eller ekonomiska skäl inte kan avskiljas från det ursprungliga kontraktet utan stora olägenheter för den upphandlande myndigheten,

eller

— om byggtreprenaderna eller tjänsterna, även om de kan avskiljas från det ursprungliga kontraktet, är absolut nödvändiga för att kontraktet skall kunna fullföljas.

Det sammanlagda värdet av kontrakt som avser kompletterande byggtreprenader eller tjänster får dock inte överstiga 50 % av det ursprungliga kontraktets värde.

b) Om det rör sig om nya byggtreprenader eller tjänster som är en upprepning av liknande tjänster eller byggtreprenader som av samma upphandlande myndighet tilldelats samma ekonomiska aktör i ett ursprungligt kontrakt, under förutsättning att de nya byggtreprenaderna eller tjänsterna är i överensstämmelse med ett grundläggande projekt, för vilket det ursprungliga kontraktet tilldelats genom ett öppet eller selektivt förfarande.

Så snart som det första projektet blir föremål för upphandling skall den upphandlande myndigheten ange att detta förfaringsätt kan bli aktuellt och i beräkningen ta med det sammanlagda beräknade värdet för kommande byggtreprenader eller tjänster vid tillämpning av bestämmelserna i *artikel 8*.

Detta förfaringsätt får bara användas under tre år efter det att det ursprungliga kontraktet slöts.

#### Artikel 34

#### Ramavtal

1. Medlemsstaterna får tillåta de upphandlande myndigheterna att sluta ramavtal.

2. En upphandlande myndighet som ämnar sluta ett ramavtal skall följa de förfarandebestämmelser som anges i detta direktiv i alla faser fram till tilldelningen av kontrakt som grundar sig på detta ramavtal. Valet av parter i ramavtalet skall ske med tillämpning av de tilldelningsgrunder som anges i *artikel 56*.

Kontrakt som bygger på ett ramavtal som skall tilldelas i enlighet med de förfaranden som avses i punkterna 3 och 4. Dessa förfaranden får bara tillämpas mellan de upphandlande myndigheterna och de ekonomiska aktörer som från början är parter i ramavtalet.

Vid tilldelning av kontrakt som bygger på ett ramavtal får parterna inte i något fall väsentligen ändra villkoren i detta ramavtal, bland annat i det fall som avses i punkt 3.

Ett ramavtal får inte löpa längre än fyra år, utom i vederbörligen styrkta undantagsfall, särskilt genom förmålet för ramavtalet.

En upphandlande myndighet får inte använda ramavtal på otillbörligt sätt eller på ett sådant sätt att konkurrensen förhindras, begränsas eller snedvrids.

3. Om ett ramavtal sluts med en enda ekonomisk aktör, skall kontrakt som bygger på detta ramavtal tilldelas i enlighet med villkoren i ramavtalet.

Vid tilldelningen av sådana kontrakt får den upphandlande myndigheten skriftligen samråda med den ekonomiska aktör som är part i ramavtalet och vid behov anmoda denne att komplettera sitt anbud.

4. Om ett ramavtal sluts med flera ekonomiska aktörer måste dessa vara minst tre till antalet, om det finns ett tillräckligt antal ekonomiska aktörer som uppfyller urvalskriterierna och/eller godtagbara anbud som uppfyller tilldelningskriterierna.

Tilldelning av kontrakt som grundar sig på ett ramavtal som ingåtts med flera ekonomiska aktörer kan ske antingen

- genom tillämpning av villkoren i ramavtalet utan förnyad inbjudan att lämna anbud, eller
- om inte alla villkor är fastställda i ramavtalet, efter det att parterna blivit föremål för förnyad inbjudan att lämna anbud på grundval av samma villkor, som, om det är nödvändigt skall preciseras, och, vid behov, andra villkor, som anges i förfrågningsunderlaget till ramavtalet i enlighet med följande förfarande:
  - a) För varje kontrakt som skall tilldelas skall den upphandlande myndigheten skriftligen samråda med de ekonomiska aktörer som är i stånd att genomföra kontraktet.
  - b) Den upphandlande myndigheten skall fastställa en tidsfrist som är tillräcklig för att lämna in anbud beträffande varje särskilt kontrakt, med hänsynstagande till faktorer som hur komplext kontraktsföremålet är och den tid som behövs för att lämna anbud.
  - c) Anbudet skall lämnas skriftligen, och innehållet i dem skall vara hemligt tills den angivna svarstiden har löpt ut.
  - d) Den upphandlande myndigheten skall tilldela varje enskilt kontrakt till den anbudsgivare som har lämnat det bästa anbudet på grundval av de tilldelningskriterier som anges i förfrågningsunderlaget till ramavtalet.

#### Artikel 35

#### Dynamiska inköpssystem

1. Medlemsstaterna får föreskriva att de upphandlande myndigheterna skall ha möjlighet att använda dynamiska inköpssystem.

2. För att införa ett dynamiskt inköpssystem skall en upphandlande myndighet följa reglerna för det öppna förfarandet som skall vara öppet i alla faser fram till tilldelningen av kontrakt inom ramen för detta system. Samtliga anbudsgivare, som uppfyller urvalskriterierna och som har lämnat ett preliminärt anbud som överensstämmer med förfrågningsunderlaget och eventuella kompletterande handlingar, skall få delta i systemet; de preliminära anbudet får när som helst förbättras under förutsättning att de fortsättningsvis överensstämmer med förfrågningsunderlaget. För att genomföra systemet och för tilldelning av kontrakt inom ramen för detta skall den upphandlande myndigheten uteslutande använda elektroniska medel i enlighet med *artikel 44.2–44.5*.

3. För att genomföra ett dynamiskt inköpssystem skall den upphandlande myndigheten

- a) offentliggöra ett meddelande om upphandling och ange att det är fråga om ett dynamiskt inköpssystem,

Onsdag 2 juli 2003

b) i förfrågningsunderlaget bland annat ange vilken typ av köp som detta system avser samt lämna all nödvändig information om inköpssystemet, den elektroniska utrustning som används och de arrangemang och tekniska specifikationer som är kopplade därtill,

c) så snart meddelandet har offentliggjorts och till dess att inköpssystemet avvecklats, på elektronisk väg ge fri, direkt och fullständig tillgång till förfrågningsunderlaget och alla kompletterande handlingar samt i meddelandet ange den Internetadress på vilken dessa handlingar kan konsulteras.

4. Den upphandlande myndigheten skall under hela den tid som det dynamiska inköpssystemet varar ge alla ekonomiska aktörer möjlighet att lämna preliminära anbud för att få delta i systemet på de villkor som anges i punkt 2. Den skall fullfölja utvärderingen av det preliminära anbudet inom 15 dagar från och med dess inlämnande. Den kan dock förlänga utvärderingsperioden om ingen inbjudan att lämna anbud förekommer under tiden.

Den upphandlande myndigheten skall snarast möjligt informera den anbudsgivare som avses i -första stycket om att han tagits med i det dynamiska inköpssystemet eller att hans preliminära anbud har förkastats.

5. Varje särskilt kontrakt skall bli föremål för inbjudan att lämna anbud. Före denna inbjudan skall den upphandlande myndigheten offentliggöra ett förenklat meddelande om upphandling och uppmana alla berörda ekonomiska aktörer att lämna ett preliminärt anbud i enlighet med punkt 4 inom en tidsfrist som inte får underskrida 15 dagar räknat från den dag då det förenklade meddelandet om upphandling avsändes. Den upphandlande myndigheten får inte gå ut med denna inbjudan att lämna anbud förrän samtliga preliminära anbud som lämnats in under denna tid har utvärderats.

6. Den upphandlande myndigheten skall inbjuda alla anbudsgivare som tas med i systemet att lämna ett anbud för varje enskilt kontrakt som skall tilldelas inom systemet. I detta syfte skall den fastställa en tillräcklig tidsfrist för att lämna anbud.

Den upphandlande myndigheten skall tilldela kontraktet till den anbudsgivare som har lämnat det bästa anbudet på grundval av de tilldelningskriterier som angivits i det meddelande om upphandling som använts för att inrätta det dynamiska inköpssystemet. Dessa kriterier får vid behov preciseras i den inbjudan som avses i första stycket.

7. Ett dynamiskt inköpssystem får inte vara i mer än fyra år, utom i vederbörligen berättigade undantagsfall.

Den upphandlande myndigheten får inte använda detta förfarande så att det hindrar, begränsar eller snedvrider konkurrensen.

Inga administrativa avgifter får tas ut från de berörda ekonomiska aktörerna eller deltagarna i systemet.

#### Artikel 36

##### Offentliga byggtreprenadkontrakt: särskilda regler för socialt betingade bostadsprojekt

Om offentliga kontrakt gäller projektering och uppförande av socialt betingade bostäder och det, på grund av att arbetet beräknas bli omfattande, komplext och långvarigt, krävs planering från början genom ett nära samarbete i en grupp med representanter för den upphandlande myndigheten, experter och den entreprenör som kommer att ansvara för entreprenaden, får ett särskilt tilldelningsförfarande användas för att välja den entreprenör som är mest lämpad att ingå i gruppen.

Särskilt skall den upphandlande myndigheten i meddelandet om upphandling ge en så precis beskrivning som möjligt av byggentreprenaden, så att berörda entreprenörer kan bilda sig en riktig uppfattning om projektet. Dessutom skall den upphandlande myndigheten, i enlighet med de kvalitativa urvalskriterierna i *artiklarna 48–55*, i meddelandet om upphandling ange vilka personliga, tekniska, ekonomiska och finansiella villkor som anbudsansökandena skall uppfylla.

Om detta förfarande används, skall den upphandlande myndigheten tillämpa bestämmelserna i *artiklarna 2, 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45 och 48–55*.

## KAPITEL VI

### Regler för offentliggörande och öppenhet

#### AVSNITT 1

#### Offentliggörande av meddelanden

##### *Artikel 37*

##### Meddelanden

1. Den upphandlande myndigheten skall i ett förhandsmeddelande som offentliggörs av kommissionen eller av myndigheten själv på sin "upphandlarprofil" som avses i punkt 2 b i bilaga VIII, informera om följande:

a) När det gäller varor: Det beräknade totala värdet av de kontrakt eller ramavtal per varuområde som den avser att tilldela under de närmaste 12 månaderna, om det beräknade totala värdet enligt *artiklarna 8 och 10* uppgår till minst 750 000 euro.

Varuområdet skall fastställas av den upphandlande myndigheten genom en hänvisning till CPV-nomenklaturen.

b) När det gäller tjänster: Det beräknade totala värdet av de kontrakt eller ramavtal i varje enskild tjänstekategori enligt bilaga II A som den upphandlande myndigheten avser att tilldela under de kommande 12 månaderna, om det totala beräknade värdet enligt *artiklarna 8 och 10* uppgår till minst 750 000 euro.

c) När det gäller byggentreprenad: Väsentliga karakteristiska för de kontrakt eller ramavtal som den upphandlande myndigheten avser att tilldela, där det uppskattade värdet är minst lika med tröskelvärdet enligt *artikel 8*, varvid *artikel 10* skall beaktas.

Meddelandena enligt a och b skall snarast möjligt efter varje budgetårs början översändas till kommissionen eller offentliggöras på myndighetens upphandlarprofil.

Meddelandet enligt c skall snarast möjligt efter det att ett beslut fattats om tillstånd för den planering som gäller de byggentreprenadkontrakt eller ramavtal som den upphandlande myndigheten avser att tilldela översändas till kommissionen eller offentliggöras på upphandlarprofilen.

En upphandlande myndighet som offentliggör ett förhandsmeddelande på sin upphandlarprofil skall på elektronisk väg, i det format och på de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga VIII, till kommissionen översända ett meddelande om offentliggörande av ett förhandsmeddelande om upphandlarprofil.

Offentliggörande av meddelanden enligt a, b och c skall endast vara obligatoriskt när de upphandlande myndigheterna tillämpar möjligheten att förkorta tidsfristerna för mottagande av anbud i enlighet med *artikel 40.4*.

Denna punkt gäller inte för förhandlade förfaranden utan föregående offentliggörande av ett meddelande om upphandling.

Onsdag 2 juli 2003

2. En upphandlande myndighet som avser att tilldela ett offentligt **upphandlingskontrakt genom** ett öppet, selektivt eller, enligt villkoren i *artikel 32*, förhandlat förfarande med offentliggörande av ett meddelande om upphandling eller, **om ett kvalificeringssystem används i enlighet med artikel 47**, genom ett meddelande om **att det finns ett kvalificeringssystem**.

3. En upphandlande myndighet som avser att införa ett dynamiskt inköpssystem skall informera om detta genom ett meddelande om upphandling.

En upphandlande myndighet som avser att tilldela ett offentligt kontrakt grundat på ett dynamiskt inköpssystem, skall informera om detta genom ett förenklat meddelande om upphandling.

4. En upphandlande myndighet som har tilldelat ett offentligt kontrakt eller ingått ett ramavtal skall skicka ett meddelande om upphandlingsresultatet senast 48 dagar efter det att kontraktet tilldelats eller ramavtalet ingåtts.

När det gäller ramavtal som ingåtts i enlighet med *artikel 34* behöver den upphandlande myndigheten inte skicka något meddelande om resultatet av tilldelningen av varje kontrakt som grundar sig på ramavtalet.

Den upphandlande myndigheten skall sända ett meddelande om resultatet av tilldelningen av kontrakt på grundval av ett dynamiskt inköpssystem senast 48 dagar efter tilldelningen av varje kontrakt. De får dock gruppera dessa meddelanden per kvartal. I detta fall skall de sända de grupperade meddelandena senast 48 dagar efter utgången av varje kvartal.

När det gäller offentliga tjänstekontrakt enligt bilaga II B skall den upphandlande myndigheten i meddelandet ange om den samtycker till att de offentliggörs. För dessa tjänstekontrakt skall kommissionen enligt förfarandet i *artikel 80.2* fastställa regler om utarbetande av statistiska rapporter på grundval av meddelandena och om hur rapporterna skall offentliggöras.

Viss information om tilldelning av kontrakt eller ingående av ett ramavtal behöver inte offentliggöras, om detta skulle hindra tillämpning av lag, strida mot allmänintresset, skada offentliga eller privata ekonomiska aktörers berättigade kommersiella intressen eller motverka en sund konkurrens dem emellan.

#### Artikel 38

##### Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena skall innehålla de upplysningar som anges i bilaga VII A och i förekommande fall varje annan upplysning som den upphandlande myndigheten anser vara till nytta, i samma format som de standardformulär som antas av kommissionen i enlighet med förfarandet i *artikel 80.2*.

2. De meddelanden som den upphandlande myndigheten skall sända till kommissionen skall överföras antingen genom elektroniska medel i det format och på de villkor som anges i punkt 3 i bilaga VIII, eller på annat sätt. Vid ett påskyndat förfarande enligt *artikel 40.8* skall meddelandena sändas antingen per telefax eller genom elektroniska medel i det format och på de villkor som anges i punkt 3 i bilaga VIII.

Meddelandena skall offentliggöras enligt de tekniska krav för offentliggörandet som anges i punkt 1 a och 1 b i bilaga VIII.

3. Meddelanden som utarbetas och skickas med hjälp av elektroniska medel i det format och på de villkor som anges i punkt 3 i bilaga VIII skall offentliggöras senast fem arbetsdagar efter det att de avsänts.



Onsdag 2 juli 2003

Meddelanden som inte översänds med hjälp av elektroniska medel i det format och på de villkor som anges i punkt 3 i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats eller, vid påskyndat förfarande enligt *artikel 40.8*, senast fem dagar efter det att de avsänts.

4. Meddelanden om upphandling skall offentliggöras i sin helhet på ett av Europeiska gemenskapens officiella språk som den upphandlande myndigheten väljer, varvid endast den text som offentliggörs i denna ursprungliga språkversion skall gälla. Ett sammandrag av de väsentliga delarna i varje meddelande skall offentliggöras på de andra officiella språken.

Kostnaderna för kommissionens offentliggörande av meddelanden skall belasta gemenskapen.

5. Meddelandena och deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas till kommissionen.

Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som skickas till kommissionen eller offentliggörs på en upphandlarprofil i enlighet med *artikel 37.1* första stycket och skall innehålla en uppgift om vilken dag meddelandet skickats till kommissionen eller offentliggjorts på upphandlarprofilen.

Förhandsmeddelanden får inte offentliggöras på en upphandlarprofil innan ett meddelande har skickats till kommissionen som anger att offentliggörandet sker i denna form. De skall innehålla en uppgift om vilken dag det har skickats dit.

6. Om meddelandena inte skickas med hjälp av elektroniska medel i det format och på det sätt som anges i punkt 3 i bilaga VIII får de innehålla högst ca 650 ord.

7. Den upphandlande myndigheten måste kunna bevisa vilken dag ett meddelande har avsänts.

8. Kommissionen skall till den upphandlande myndigheten lämna en bekräftelse på offentliggörandet av den översända informationen och ange datum för offentliggörandet. Denna bekräftelse skall tjäna som bevis för offentliggörandet.

#### *Artikel 39*

##### Icke-obligatoriskt offentliggörande

En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om offentlig upphandling enligt *artikel 38* även om något sådant offentliggörande inte krävs enligt detta direktiv.

#### AVSNITT 2

##### Tidsfrister

#### *Artikel 40*

##### Tidsfrister för mottagande av anbudsansökan och anbud

1. När en upphandlande myndighet fastställer tidsfrister för mottagande av anbudsansökan och anbud skall den särskilt ta hänsyn till hur komplex upphandlingen är och hur lång tid som behövs för att utarbeta anbudet, utan att detta påverkar de minimitidsfrister som fastställs i denna artikel.

Onsdag 2 juli 2003

2. Vid ett öppet förfarande skall fristen för mottagande av anbud vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes.

3. Vid selektiva förfaranden, förhandlade förfaranden med offentliggörande av ett meddelande om upphandling enligt *artikel 32* och konkurrenspräglad dialog gäller följande:

a) Fristen för mottagande av anbudsansökan skall vara minst 37 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes.

b) Vid selektiva förfaranden skall fristen för mottagande av anbud vara minst 40 dagar från och med den dag då inbjudan avsändes.

4. Om en upphandlande myndighet har offentliggjort ett förhandsmeddelande, får fristen för mottagande av anbud enligt punkterna 2 och 3 b som regel förkortas till 36 dagar, dock under inga omständigheter till under 22 dagar.

Denna frist skall löpa från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes vid öppet förfarande, och från och med den dag då inbjudan att lämna anbud avsändes vid selektivt förfarande.

Den förkortade tidsfrist som avses i första stycket skall medges om förhandsmeddelandet har innehållit all den information som krävs för det meddelande om upphandling som avses i bilaga VII A, i den utsträckning denna information är tillgänglig vid offentliggörandet av meddelandet och att detta förhandsmeddelande avsänds för offentliggörande minst 52 dagar och högst 12 månader före den dag då meddelandet om upphandling avsändes.

5. Om meddelandena utarbetas och skickas med elektroniska medel i det format och på de villkor som anges i punkt 3 i bilaga VIII, får de frister för mottagande av anbud som anges i punkterna 2 och 4 vid öppet förfarande, och den frist för mottagande av en anbudsansökan om att delta i anbudsgivning som anges i punkt 3 a vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande och konkurrenspräglad dialog förkortas med 7 dagar.

6. Fristerna för mottagande av anbud enligt punkterna 2 och 3 b ovan får förkortas med 5 dagar om den upphandlande myndigheten med elektroniska medel och från och med offentliggörandet av meddelandet om upphandling i enlighet med bilaga VIII ger fri, direkt och fullständig tillgång till förfrågningsunderlaget och samtliga kompletterande handlingar, med angivande i meddelandet av den Internetadress där denna dokumentation finns tillgänglig.

Denna förkortning får kumuleras med den förkortning som anges i punkt 5.

7. Om förfrågningsunderlaget och kompletterande handlingar och upplysningar, trots att detta begärts i tid, av någon anledning inte tillhandahålls inom de tidsfrister som anges i *artiklarna 41 och 42* eller om anbud inte kan lämnas annat än efter ett besök på plats eller efter en granskning på plats av underlaget till förfrågningsunderlaget, skall fristerna för att motta anbud förlängas så att alla ekonomiska aktörer skall kunna få kännedom om all den information som behövs för att utarbeta ett anbud.

8. Om det, vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med offentliggörande av ett meddelande om upphandling enligt *artikel 32*, på grund av tidsbrist inte är möjligt att tillämpa de tidsfrister som anges i den här artikeln, får en upphandlande myndighet

a) fastställa en frist för mottagande av anbudsansökan på minst 15 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes och på minst 10 dagar om meddelandet skickades med elektroniska medel i det format och på de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga VIII, och

- b) vid selektivt förfarande fastställa en frist för att motta anbud på minst 10 dagar från och med den dag då inbjudan att lämna anbud skickades.

#### Artikel 41

Öppna förfaranden: Förfrågningsunderlag, kompletterande handlingar och upplysningar

1. Om en upphandlande myndighet i ett öppet förfarande inte ger fri, direkt och fullständig tillgång med elektroniska medel enligt *artikel 40.6* till förfrågningsunderlaget och samtliga kompletterande handlingar, skall förfrågningsunderlaget och de kompletterande handlingarna skickas till de ekonomiska aktörerna inom 6 dagar efter det att begäran att få ut handlingarna mottagits, förutsatt att begäran gjorts i god tid före utgången av fristen för att lämna anbud.

2. Den upphandlande myndigheten eller behöriga enheten skall lämna ut kompletterande upplysningar om förfrågningsunderlaget och de kompletterande handlingarna senast 6 dagar före den tidpunkt då mottagande av anbud senast kan ske, förutsatt att sådana upplysningar har begärts i god tid.

#### AVSNITT 3

Innehållet i informationen och sättet för överföring av denna

#### Artikel 42

Inbjudan att lämna anbud, inbjudan att delta i dialogen eller att förhandla

1. Vid selektivt förfarande, konkurrenspräglad dialog och förhandlat förfarande med offentliggörande av ett meddelande om upphandling enligt *artikel 32* skall en upphandlande myndighet samtidigt och skriftligen bjuda in alla utvalda anbudssökande att lämna anbud eller att förhandla eller, vid konkurrenspräglad dialog, att delta i dialogen.

2. Inbjudan till anbudssökandena skall omfatta

- antingen ett exemplar av förfrågningsunderlaget eller det beskrivande dokumentet och samtliga kompletterande handlingar,
- eller uppgift om åtkomst till förfrågningsunderlaget och de handlingar som anges i första strecksatsen om de görs direkt tillgängliga med elektroniska medel i enlighet med *artikel 40.6*.

3. Om någon annan enhet än den ansvariga upphandlande myndigheten har tillgång till förfrågningsunderlaget, det beskrivande dokumentet och/eller de kompletterande handlingarna, skall adressen till den enhet från vilken förfrågningsunderlaget, det beskrivande dokumentet och handlingarna kan begäras anges i inbjudan, liksom i förekommande fall fristen för en sådan begäran samt belopp och villkor för erläggande av en avgift för att erhålla dessa dokument. De behöriga enheterna skall skicka dessa handlingar till de ekonomiska aktörerna så snart som möjligt efter det att de har mottagit begäran.

4. Den upphandlande myndigheten eller behöriga enheten skall lämna ut kompletterande upplysningar om förfrågningsunderlaget, det beskrivande dokumentet eller de kompletterande handlingarna senast 6 dagar före den tidpunkt då mottagande av anbud senast kan ske, förutsatt att sådana upplysningar har begärts i god tid. Vid påskyndat selektivt eller förhandlat förfarande skall denna tidsfrist vara 4 dagar.

5. En inbjudan att lämna anbud, att delta i dialogen eller att förhandla skall dessutom minst innehålla följande:

- a) En hänvisning till det offentliggjorda meddelandet om upphandling.
- b) Sista dag för mottagande av anbud samt uppgift om adress dit anbudet skall skickas och om det eller de språk som anbudet skall skrivas på.

Onsdag 2 juli 2003

- c) Vid konkurrenspräglad dialog, uppgift om vilken dag och på vilken adress som samrådet skall börja och om vilket eller vilka språk som skall användas.
- d) Uppgift om vilka handlingar som eventuellt skall lämnas in, antingen till stöd för de kontrollerbara uppgifter som anbudssökanden har lämnat i enlighet med *artikel 46* eller för att komplettera de upplysningar som anges i den artikeln och på de villkor som anges i *artiklarna 50 och 51*.
- e) Viktningen av kriterierna för tilldelning av kontrakt eller, i förekommande fall, prioriteringsordningen för tillämpningen av kriterierna, om den inte anges i meddelandet om upphandling, i förfrågningsunderlaget eller i det beskrivande dokumentet.

Om upphandlingen genomförs enligt reglerna i *artikel 31*, skall dock de upplysningar som avses i b inte ingå i inbjudan att delta i dialogen, men de skall anges i inbjudan att lämna anbud.

#### Artikel 43

##### Information till anbudssökande och anbudsgivare

1. En upphandlande myndighet skall snarast möjligt underrätta anbudssökande och anbudsgivare om de beslut som fattas om slutandet av ett ramavtal, tilldelningen av ett kontrakt, tillträde till ett dynamiskt inköpssystem, inklusive skälen till beslutet att inte sluta ett ramavtal eller tilldela ett kontrakt för vilket det har utgått inbjudan att lämna anbud eller att börja om förfarandet eller inrätta ett dynamiskt inköpssystem; denna information skall på begäran riktad till den upphandlande myndigheten lämnas skriftligt.
2. En upphandlande myndighet skall snarast möjligt på begäran underrätta varje anbudssökande vars ansökan avslagits och varje anbudsgivare vars anbud förkastats, om skälen till att ansökan eller anbudet inte har godtagits samt underrätta varje anbudsgivare som har lämnat ett godtagbart anbud om utformningen av och de relativa fördelarna med det valda anbudet samt namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet eller parterna i ramavtalet. Dessa tidsfrister får under inga omständigheter överstiga 15 dagar från det att en skriftlig begäran har mottagits.
3. En upphandlande myndighet får emellertid besluta att inte lämna ut viss information som anges i punkt 1 som rör kontraktstilldelning, ingående av ett ramavtal eller tillträde till ett dynamiskt inköpssystem, om detta skulle hindra tillämpning av lag, strida mot allmänintresset, skada berättigade kommersiella intressen för offentliga eller privata ekonomiska aktörer eller motverka en sund konkurrens dem mellan.

#### AVSNITT 4

##### Kommunikationssätt

#### Artikel 44

##### Regler för kommunikation

1. All kommunikation och allt informationsutbyte som avses i denna avdelning får efter den upphandlande myndighetens eget val ske per post, fax eller elektroniska medel i enlighet med *punkterna 5, 6 och 7*, per telefon i de fall och enligt de villkor som anges i *punkt 8*, eller genom en kombination av dessa medel.
2. De valda kommunikationsmedlen måste vara allmänt tillgängliga och således inte begränsa de ekonomiska aktörernas tillträde till anbudsörfarandet.

**3. De upphandlande myndigheterna skall på begäran tillhandahålla anbudsgivarna ett intyg från en auktoriserad tredje part, i vilket det intygas att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att garantera att anbudsgivarnas uppgifter förblir sekretessbelagda under överföringen och efter mottagandet.**

4. Kommunikationen, informationsutbytet och lagringen av uppgifterna skall ske på ett sådant sätt att alla uppgifter och den sekretess som gäller för anbudet och anbudsansökningarna bevaras och den upphandlande myndigheten inte tar del av innehållet i anbudet och anbudsansökningarna förrän fristen för att lämna anbud har löpt ut.

**5. Elektronisk anbudsingivning får endast användas om en avancerad elektronisk signatur i den mening som avses i direktiv 1999/93/EG nyttjas och om innehållet i anbudet krypteras på tillförlitligt sätt.**

6. De verktyg som skall användas för kommunikation med elektroniska medel, liksom deras tekniska krav, skall vara icke-diskriminerande, allmänt tillgängliga och kompatibla med informations- och kommunikationsprodukter som i allmänhet används.

7. Följande regler skall gälla anordningar för elektronisk mottagning av anbud och anbudsansökningar:

- a) Information om de specifikationer som är nödvändiga för elektronisk inlämning av anbud och anbudsansökningar, inbegripet kryptering, skall finnas tillgänglig för alla berörda parter. Dessutom skall anordningar för elektronisk mottagning av anbud och anbudsansökningar uppfylla kraven i bilaga X.
- b) Medlemsstaterna får införa eller behålla frivilliga ackrediteringssystem i syfte att förbättra nivån på certifieringstjänsterna för dessa anordningar.
- c) Anbudsgivare och anbudssökande skall åta sig att lämna in de handlingar, certifikat, intyg och försäkringar som avses i artiklarna 48–53 och artikel 55, om dessa inte är tillgängliga i elektronisk form, innan den fastställda tidsfristen för inlämning av anbud eller anbudsansökningar har löpt ut.

8. Följande regler gäller för överföring av anbudsansökningar:

- a) En anbudsansökan avseende ett offentligt upphandlingsförfarande får göras skriftligen eller per telefon.
- b) Om en anbudsansökan görs per telefon, skall en skriftlig bekräftelse skickas före utgången av tidsfristen för dess mottagande.
- c) En upphandlande myndighet får kräva att en anbudsansökan som görs per fax skall bekräftas per post eller elektroniska medel, om detta är nödvändigt för juridiskt bindande bevis. Ett sådant krav skall anges av den upphandlande myndigheten i meddelandet om upphandling liksom tidsfristen för bekräftelse per post eller elektroniska medel.

## AVSNITT 5

### Protokoll

#### Artikel 45

#### Protokollens innehåll

För varje kontrakt, varje ramavtal och varje genomförande av ett dynamiskt inköpssystem skall den upphandlande myndigheten upprätta ett protokoll, som minst skall innehålla följande:

- a) Den upphandlande myndighetens namn och adress, föremålet för och värdet av kontraktet, ramavtalet eller det dynamiska inköpssystemet.
- b) Namnen på de utvalda anbudssökandena eller anbudsgivarna och skälen till att de valts.

Onsdag 2 juli 2003

- c) Namnen på de ej godtagna anbudssökandena eller anbudsgivarna och skälen till att de inte godtagits.
- d) Skälen till att anbud som befunnits onormalt låga har förkastats.
- e) Namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet, skälen till att hans anbud valts och, om det är känt, uppgift om hur stor del av kontraktet eller ramavtalet som den utvalda anbudsgivaren avser att lägga ut på tredje part.
- f) Vid förhandlade förfaranden, de omständigheter enligt *artiklarna 32 och 33* som motiverar valet av förfarande.
- g) När det gäller den konkurrenspräglade dialogen, de omständigheter som anges i *artikel 31* som motiverar valet av förfarande.
- h) I förekommande fall, skälen till att den upphandlande myndigheten har beslutat att inte tilldela något kontrakt eller ramavtal eller genomföra ett dynamiskt inköpssystem.

Den upphandlande myndigheten skall vidta lämpliga åtgärder för att dokumentera genomförandet av tilldelningsförfaranden som sker med hjälp av elektroniska medel.

Protokollet eller huvuddragen i detta skall tillställas kommissionen, om den begär det.

## KAPITEL VII

### Upphandlingsförfarandets gång

#### AVSNITT 1

#### Allmänna bestämmelser

##### *Artikel 46*

#### Kontroll av lämplighet och val av deltagare samt tilldelning av kontrakt

1. Kontrakt skall tilldelas på grundval av kriterierna i *artiklarna 56 och 58* och med beaktande av *artikel 26*, efter det att lämpligheten hos de ekonomiska aktörer som inte har uteslutits enligt *artiklarna 48 och 49* har kontrollerats av den upphandlande myndigheten enligt de kriterier för ekonomisk och finansiell ställning samt yrkesmässig och teknisk kunskap eller kapacitet som avses i *artiklarna 50–55* samt, i förekommande fall, de icke-diskriminerande regler och kriterier som avses i punkt 3.

2. Den upphandlande myndigheten får kräva miniminivåer för anbudssökandes och anbudsgivares kapacitet, enligt *artiklarna 50 och 51*.

Omfattningen av den information som åsyftas i *artiklarna 50 och 51* samt miniminivåerna för den kapacitet som krävs för ett bestämt kontrakt skall ha samband med kontraktets föremål och stå i proportion till detta.

Dessa miniminivåer skall framgå av meddelandet om upphandling.

3. Vid selektiva och förhandlade förfaranden med offentliggörande av ett meddelande om upphandling samt i den konkurrenspräglade dialogen får den upphandlande myndigheten begränsa antalet lämpliga anbudssökande som den kommer att inbjuda att lämna anbud, att förhandla respektive att delta, under förutsättning att det finns tillräckligt många lämpliga anbudssökande. De objektiva och icke-diskriminerande kriterier eller regler som den upphandlande myndigheten kommer att tillämpa skall framgå av meddelandet om upphandling, liksom det lägsta antalet anbudssökande som den kommer att inbjuda samt, i förekommande fall, det högsta antalet.

Vid selektivt förfarande skall det lägsta antalet vara fem. Vid förhandlat förfarande med offentliggörande av ett meddelande om upphandling och i den konkurrenspräglade dialogen skall det lägsta antalet vara tre. Under alla omständigheter skall antalet anbudssökande vara tillräckligt stort för att verklig konkurrens skall kunna garanteras.

En upphandlande myndighet skall inbjuda åtminstone så många anbudssökande som det lägsta antal som fastställts på förhand. Om antalet anbudssökande som uppfyller urvalskriterierna och miniminivåerna är lägre än minimiantalet får den upphandlande myndigheten fortsätta förfarandet genom att inbjuda den eller de anbudssökande som har den erforderliga kapaciteten. Den upphandlande myndigheten får inte i förfarandet inbegripa andra ekonomiska aktörer som inte har begärt att få delta eller anbudssökande som inte har den erforderliga kapaciteten.

4. Om en upphandlande myndighet utnyttjar den möjlighet som anges i artiklarna 31.4 och 32.4 att begränsa antalet lösningar som skall diskuteras eller anbud som det skall förhandlas om, skall den göra denna begränsning på grundval av de tilldelningskriterier som den har angett i meddelandet om upphandling, i förfrågningsunderlaget eller i det beskrivande dokumentet. I slutfasen måste antalet vara tillräckligt stort för att garantera verklig konkurrens, under förutsättning att det finns ett tillräckligt antal lösningar eller lämpliga anbudssökande.

#### Artikel 47

##### Kvalificeringssystem

1. *En upphandlande myndighet får upprätta och förvalta ett kvalificeringssystem för ekonomiska aktörer.*

*En upphandlande myndighet som upprättar eller förvaltar ett kvalificeringssystem skall garantera att ekonomiska aktörer när som helst kan ansöka om att bli kvalificerade.*

2. *Ett system enligt punkt 1 kan omfatta flera kvalificeringsnivåer.*

*Det skall förvaltas med hjälp av objektiva regler och kriterier som fastställs av den upphandlande myndigheten.*

*Om kriterierna eller reglerna omfattar tekniska specifikationer skall bestämmelserna i artikel 25 tillämpas. Kriterierna eller reglerna får vid behov uppdateras.*

3. *De kriterier och regler som avses i punkt 2 skall tillhandahållas de berörda ekonomiska aktörerna om de begär det. Om kriterierna eller reglerna uppdateras skall berörda ekonomiska aktörer underlättas om detta. Om en upphandlande myndighet anser att vissa andra upphandlande myndigheters och organs kvalificeringssystem uppfyller de krav som den själv ställer, skall den meddela berörda ekonomiska aktörer namnen på dessa andra upphandlande myndigheter eller organ.*

4. *En lista över kvalificerade ekonomiska aktörer skall bevaras. Den kan delas upp i olika avdelningar efter den typ av upphandling för vilken kvalificeringen är giltig.*

5. *När ett meddelande om att det finns ett kvalificeringssystem har offentliggjorts i enlighet med artikel 37.2 skall anbudsgivare i ett selektivt förfarande eller deltagarna i ett förhandlat förfarande väljas ut bland de anbudssökande som kvalificerat sig enligt detta system.*

#### AVSNITT 2

##### Kvalitativa urvalskriterier

#### Artikel 48

##### Anbudssökandes eller anbudsgivares personliga ställning

1. Om en upphandlande myndighet får kännedom om en lagakraftvunnen dom som har meddelats på en eller flera av följande grunder skall den utesluta denna anbudssökande eller anbudsgivare från deltagande i förfarandet för tilldelning av ett offentligt kontrakt.

Onsdag 2 juli 2003

- a) Deltagande i en kriminell organisation enligt definitionen i artikel 2.1 i rådets gemensamma åtgärd 98/733/RIF av den 21 december 1998 <sup>(1)</sup>.
- b) Bestickning enligt definitionen i artikel 3 i konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i <sup>(2)</sup> respektive artikel 3.1 i rådets gemensamma åtgärd 98/742/RIF av den 22 december 1998 <sup>(3)</sup>.
- c) Bedrägeri i den mening som avses i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen <sup>(4)</sup>.
- d) Penningtvätt enligt definitionen i artikel 1 i rådets direktiv 91/308/EEG av den 10 juni 1991 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för tvättning av pengar <sup>(5)</sup>.

Medlemsstaterna skall i enlighet med nationell lagstiftning och i överensstämmelse med gemenskapslagstiftningen fastställa villkoren för tillämpningen av denna punkt.

De får fastställa undantag från skyldigheten enligt första stycket, motiverat av tvingande allmänna intressen.

För tillämpningen av denna punkt skall den upphandlande myndigheten vid behov begära att anbudssökandena eller anbudsgivarna lämnar de handlingar som anges i punkt 3 och får om de hyser tvivel beträffande anbudssökandens/anbudsgivarnas personliga ställning vända sig till de behöriga myndigheterna för att få den information om dessa anbudssökandes eller anbudsgivares personliga ställning som de anser nödvändig. Om informationen rör en anbudssökande eller anbudsgivare som är etablerad i en annan stat än den upphandlande myndigheten, får den upphandlande myndigheten begära samarbete med de behöriga myndigheterna. I enlighet med den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där de anbudssökande eller anbudsgivarna är etablerade, gäller denna anmodan juridiska och/eller fysiska personer inklusive, vid behov, företagschefer eller varje annan person som är behörig att företräda, fatta beslut om eller kontrollera anbudssökanden eller anbudsgivaren.

2. En ekonomisk aktör får uteslutas från deltagande i förfarandet för tilldelning av ett offentligt kontrakt om han

- a) är i konkurs eller likvidation, har avbrutit sin näringsverksamhet, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått i ackordsuppörelse med borgenärer eller befinner sig i en motsvarande situation till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,
- b) är föremål för en ansökan om konkurs, tvångsförvaltning, likvidation, ackord med borgenärer eller för något annat liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,
- c) enligt lagakraftvunnen dom enligt de rättsliga bestämmelser som gäller i landet är dömd för brott mot yrkesetiken,
- d) har gjort sig skyldig till allvarligt fel i yrkesutövningen, som på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,
- e) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende erläggande av sociala avgifter enligt de rättsliga bestämmelser som gäller i det land där han är etablerad eller i det land där den upphandlande myndigheten finns,
- f) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende erläggande av skatter enligt de rättsliga bestämmelser som gäller i det land där han är etablerad eller i det land där den upphandlande myndigheten finns,
- g) i allvarlig omfattning lämnat oriktiga uppgifter beträffande den information som kan begäras enligt detta avsnitt eller har underlåtit att lämna sådan information.

<sup>(1)</sup> EGT L 351, 29.12.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT C 195, 25.6.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 358, 31.12.1998, s. 2.

<sup>(4)</sup> EGT C 316, 27.11.1995, s. 48.

<sup>(5)</sup> EGT L 166, 28.6.1991, s. 77. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/97/EG. (EGT L 44, 28.12.2001, s. 76.)



Medlemsstaterna skall i enlighet med nationell rätt och med hänsyn till gemenskapsrätten fastställa villkoren för tillämpning av denna punkt.

3. Den upphandlande myndigheten skall godta som tillräckligt bevis för att den ekonomiska aktören inte befinner sig i någon av de situationer som anges i punkt 1 och i punkt 2 a, 2 b, 2 c, 2 e och 2 f

a) för punkt 1 och punkt 2 a, 2 b, och 2 c ett utdrag ur kriminalregistret eller, om detta inte är möjligt, en likvärdig handling från den behöriga rättsliga eller administrativa myndigheten i personens hemland eller ursprungsland som visar att dessa krav är uppfyllda,

b) för punkt 2 e eller 2 f ett intyg från den behöriga myndigheten i den berörda medlemsstaten.

Om landet i fråga inte utfärdar några sådana handlingar eller intyg, eller om dessa inte täcker samtliga fall som anges i punkt 1 och i punkt 2 a, 2 b eller 2 c, kan de ersättas av en försäkran under ed eller, i medlemsstater som saknar bestämmelser om försäkran under ed, av en högtidlig försäkran som den behöriga personen avlägger inför en behörig rättslig eller administrativ myndighet, notarius publicus eller en godkänd yrkesorganisation i personens hemland eller ursprungsland.

4. Medlemsstaterna skall ange vilka myndigheter och organ som har behörighet att utfärda de handlingar, intyg eller försäkringar som anges i punkt 3 och underrätta kommissionen om detta. Detta meddelande skall inte påverka tillämpningen av lagstiftningen om dataskydd.

#### Artikel 49

##### Behörighet att utöva yrkesverksamhet

En ekonomisk aktör som vill delta i ett offentligt kontrakt får anmodas att visa att han, i överensstämmelse med de villkor som föreskrivs i den medlemsstat där han är etablerad, är inskriven i yrkes- eller handelsregistret, eller att avlägga en försäkran under ed eller att uppvisa ett intyg på det sätt som anges i bilaga IX A för offentliga byggtreprenadkontrakt, bilaga IX B för offentliga varukontrakt, och bilaga IX C för offentliga tjänstekontrakt.

I samband med förfaranden för tilldelning av offentliga tjänstekontrakt får den upphandlande myndigheten anmoda anbudssökande eller anbudsgivare att visa att de har ett särskilt tillstånd eller är medlemmar i en särskild organisation i sitt hemland, om detta krävs för att få tillhandahålla den aktuella tjänsten.

#### Artikel 50

##### Ekonomisk och finansiell ställning

1. Bevis på en ekonomisk aktörs ekonomiska och finansiella ställning kan som regel utgöras av en eller flera av följande referenser:

a) Lämpliga intyg från banker eller, i förekommande fall, bevis på relevant ansvarsförsäkring för verksamheten.

b) Balansräkningar eller utdrag ur dem, om offentliggörande av balansräkningar krävs enligt lagstiftningen i det land där den ekonomiska aktören är etablerad.

c) Uppgift om företagets samlade omsättning och, i förekommande fall, omsättningen för det verksamhetsområde som upphandlingen gäller, för maximalt de tre senaste verksamhetsåren beroende på datum för bildandet av företaget eller då den ekonomiska aktören inledde sin verksamhet, om uppgifter om denna omsättning är tillgängliga.

Onsdag 2 juli 2003

2. En ekonomisk aktör får vid behov och när det gäller ett bestämt kontrakt åberopa andra enheters kapacitet oberoende av den rättsliga arten av förbindelserna mellan leverantören och dessa enheter. I detta fall skall han bevisa för den upphandlande myndigheten att han kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna, t.ex. genom att lägga fram ett åtagande från enheterna.

3. En grupp av ekonomiska aktörer enligt artikel 4 får på samma villkor åberopa resurserna hos deltagare i gruppen eller hos andra enheter.

4. Den upphandlande myndigheten skall i meddelandet om upphandling eller i inbjudan att lämna anbud specificera vilken eller vilka av de i punkt 1 nämnda referenserna som den har valt samt vilka andra referenser som skall företes.

5. Om en ekonomisk aktör har ett godtagbart skäl för att inte förete de referenser som den upphandlande myndigheten begär, får han bevisa sin ekonomiska och finansiella ställning med varje annan handling som den upphandlande myndigheten finner lämplig.

#### Artikel 51

##### Teknisk och/eller yrkesmässig kapacitet

1. En ekonomisk aktörs tekniska och/eller yrkesmässiga kapacitet skall bedömas och kontrolleras i enlighet med punkterna 2 och 3.

2. Bevis på en ekonomisk aktörs tekniska kapacitet får lämnas i en eller flera av följande former beroende på de aktuella byggtreprenadernas, varornas eller tjänsternas art, kvantitet eller betydelse och ändamål:

a) i) En förteckning över slutförda byggtreprenader under de fem senaste åren, åtföljd av intyg om att de viktigaste byggtreprenaderna utförts på ett tillfredsställande sätt. Dessa intyg skall ange värde, tidpunkt och plats för utförandet av byggtreprenaderna och huruvida de utfördes enligt gängse branschnormer och slutfördes på ett korrekt sätt. Om det är nödvändigt skall den behöriga myndigheten sända dessa intyg direkt till den upphandlande myndigheten.

ii) En förteckning över de viktigaste leveranser eller tjänster som utförts under de tre senaste åren, med angivande av värde, tidpunkt och privata eller offentliga mottagare. Bevis skall lämnas på varuleveranserna och de utförda tjänsterna.

— i form av intyg som skall vara utfärdade eller attesterade av den behöriga myndigheten om det gäller köp av en upphandlande myndighet,

— om det gäller privata köp, i form av intyg från köparen eller, om detta inte är möjligt, enbart genom en försäkran från den ekonomiska aktören.

b) Uppgifter om tekniker och tekniska organ, vare sig de tillhör den ekonomiska aktörens företag eller inte, i synnerhet om dem som ansvarar för kvalitetskontrollen och, i fråga om offentliga byggtreprenader, uppgift om tekniker och tekniska organ som entreprenören kan förfoga över för att genomföra entreprenaden.

c) En beskrivning av varuleverantörens eller tjänsteleverantörens tekniska utrustning och av de metoder som han använder för att säkra kvaliteten samt av företagets undersöknings- och forskningsresurser.

Onsdag 2 juli 2003

- d) Om de aktuella varorna eller tjänsterna är komplexa eller i undantagsfall är avsedda för ett särskilt ändamål, en kontroll som den upphandlande myndigheten själv skall utföra eller som på dennas vägnar utförs av ett behörigt organ i varuleverantörens eller tjänsteleverantörens etableringsland, förutsatt att detta organ ger sitt samtycke. Kontrollerna skall utvisa varuleverantörens tillverkningskapacitet eller tjänsteleverantörens tekniska kapacitet och om nödvändigt dennes undersöknings- och forskningsresurser samt resurser för kvalitetskontroll.
- e) Uppgifter om tjänsteleverantörens eller entreprenörens utbildnings- och yrkeskvalifikationer och/eller motsvarande uppgifter om ledande personer i företaget, särskilt om den eller dem som skall ansvara för tillhandahållande av tjänsterna eller leda byggentreprenaden.
- f) Vid offentlig upphandling av byggentreprenader och tjänster, och uteslutande i lämpliga fall, uppgifter om de miljöskyddsåtgärder den ekonomiska aktören kan komma att tillämpa vid verkställandet av kontraktet.
- g) Uppgift om antal anställda i medeltal per år hos tjänsteleverantören eller entreprenören och antal anställda med ledningsfunktion under de tre senaste åren.
- h) Uppgift om vilka verktyg, maskiner och teknisk utrustning som tjänsteleverantören eller entreprenören förfogar över för att fullgöra kontraktet.
- i) Upplysning om hur stor del av kontraktet som tjänsteleverantören eventuellt kommer att lägga ut på underleverantörer.
- j) I fråga om de varor som skall levereras:
- i) Prover, beskrivningar och/eller fotografier, vars äkthet skall styrkas om den upphandlande myndigheten begär det.
  - ii) Intyg som upprättas av officiella institutioner för kvalitetskontroll eller enheter för sådan kontroll av erkänd kompetens och av vilka det skall framgå att varor som är klart identifierade genom referenser överensstämmer med vissa specifikationer eller standarder.
3. En ekonomisk aktör får vid behov och i ett visst kontrakt utnyttja andra enheters kapacitet, oberoende av den rättsliga arten av förbindelserna mellan aktören och dessa enheter. I detta fall skall han bevisa för den upphandlande myndigheten att han kommer att förfoga över de resurser som är nödvändiga för fullgörandet av kontraktet, t.ex. genom att lägga fram enheternas åtagande att förse den ekonomiska aktören med nödvändiga resurser.
4. På samma villkor får en sådan grupp av ekonomiska aktörer som avses i artikel 4 åberopa resurserna hos deltagarna i gruppen eller hos andra enheter.
5. Vid förfaranden för tilldelning av offentliga varukontrakt som gäller leverans på plats eller installation, tillhandahållande av tjänster och/eller utförande av byggentreprenad får en ekonomisk aktörs förmåga att tillhandahålla tjänsterna eller utföra installeringen eller byggentreprenaden i synnerhet bedömas på grundval av yrkeskunnande, effektivitet, erfarenhet och tillförlitlighet.
6. Den upphandlande myndigheten skall i meddelandet om upphandling eller i inbjudan att lämna anbud ange vilka av de uppgifter som anges i punkt 2 som krävs.

Onsdag 2 juli 2003

*Artikel 52*

## Kvalitetssäkringsstandarder

Om en upphandlande myndighet kräver uppvisande av intyg utfärdat av ett oberoende organ om att den ekonomiska aktören iakttar vissa kvalitetssäkringsstandarder, skall myndigheten hänvisa till kvalitetssäkringssystem som bygger på relevanta europeiska standarder på området som är certifierade av organ vilka uppfyller europeiska standarder för certifiering. Den skall godkänna likvärdiga intyg från organ som är etablerade i andra medlemsstater. Den skall även godta andra bevis på likvärdiga kvalitetssäkringsåtgärder som lämnas av ekonomiska aktörer.

*Artikel 53*

## Standarder för miljöledning

Om en upphandlande myndighet i de fall som avses i *artikel 51.2.f* kräver att få se certifikat som upprättats av ett oberoende organ och som intygar att den ekonomiska aktören uppfyller vissa miljöledningsstandarder, skall myndigheten hänvisa till gemenskapens miljölednings- och miljörevisionsordning (EMAS) eller till miljöledningsstandarder som bygger på relevanta europeiska eller internationella standarder och som certifierats av organ som uppfyller gemenskapslagstiftningen eller internationella standarder för certifiering. Myndigheten skall godta likvärdiga certifikat från organ i andra medlemsstater. Den skall även godta andra bevis på likvärdiga miljöledningsåtgärder som läggs fram av de ekonomiska aktörerna.

*Artikel 54*

## Kompletterande handlingar och upplysningar

Den upphandlande myndigheten får anmoda de ekonomiska aktörerna att komplettera eller förtydliga inlämnade certifikat och handlingar med tillämpning av *artiklarna 48–53*.

*Artikel 55*

Officiella förteckningar över godkända ekonomiska aktörer och certifiering genom offentligtrettsliga eller privatrettsliga organ

1. Medlemsstaterna får införa antingen officiella förteckningar över godkända entreprenörer, varuleverantörer eller tjänsteleverantörer eller en certifiering genom offentligtrettsliga eller privatrettsliga certifieringsorgan.

Medlemsstaterna skall anpassa villkoren för registrering i dessa förteckningar samt villkoren för utfärdande av certifikat genom certifieringsorgan till *artikel 48.1, 48.2 a–d och 48.2 g, artikel 49, artikel 50.1, 50.4, 50.5, artikel 51.1, 51.2, 51.5 och 51.6, artikel 52* och i förekommande fall *artikel 53*.

Medlemsstaterna skall också anpassa villkoren till *artiklarna 50.2 och 51.3* när det gäller ansökningar om registrering från ekonomiska aktörer som ingår i en grupp och som gör gällande att de kan utnyttja resurser som ställs till deras förfogande av andra företag i gruppen. Dessa ekonomiska aktörer skall i så fall bevisa för den myndighet som upprättar den officiella förteckningen att de förfogar över dessa resurser under hela den tid som registeringsintyget på den officiella förteckningen är giltigt och dessa bolag under denna tid fortsätter att uppfylla villkoren för kvalitativt urval enligt de artiklar som anges i föregående stycke och som dessa aktörer åberopar för att registreras.

Onsdag 2 juli 2003

2. De ekonomiska aktörer som är registrerade i officiella förteckningar eller har ett certifikat får vid varje upphandlingstillfälle för den upphandlande myndigheten visa ett registreringsintyg utfärdat av den behöriga myndigheten eller ett certifikat utfärdat av ett behörigt certifieringsorgan. Dessa intyg eller certifikat skall innehålla de referenser som möjliggjort registreringen/certifieringen samt klassificeringen enligt förteckningen.

3. För upphandlande myndigheter i andra medlemsstater skall en registrering i en officiell förteckning eller ett certifikat utfärdat av certifieringsorganet endast innebära en presumtion för lämplighet med avseende på *artikel 48.1, artikel 48.2 a–d och g, artikel 49, artikel 50, artikel 51.1 b och c samt artikel 51.2.a i , 51.2.b, 51.2.e, 51.2.g och 51.2.h för byggtreprenörer, artikel 51.2. a ii, 51.2.b, 51.2.c, 51.2.d och 51.2.j* för varuleverantörer och *artikel 51.2.a ii, och 51.2.c–i* för tjänsteleverantörer.

4. Information som kan utläsas från registreringen i officiella förteckningar eller certifieringen får inte ifrågasättas utan motivering. När det gäller betalning av obligatoriska socialförsäkringsavgifter, skatter och avgifter får ytterligare ett intyg från registrerade ekonomiska aktörer krävas vid varje upphandlingstillfälle.

Den upphandlande myndigheten i andra medlemsstater skall endast tillämpa punkt 3 och första stycket i denna punkt till förmån för ekonomiska aktörer som är etablerade i den medlemsstat som för den officiella förteckningen.

5. För registrering av ekonomiska aktörer från andra medlemsstater i en officiell förteckning eller för certifiering genom de organ som avses i punkt 1 får det inte krävas ytterligare bevis eller uppgifter utöver vad som krävs av inhemska ekonomiska aktörer och under inga förhållanden andra än dem som anges i *artiklarna 48–52* och vid behov *artikel 53*.

En sådan registrering eller certifiering får dock inte åläggas ekonomiska aktörer i andra medlemsstater för att de skall kunna delta i en offentlig upphandling. Den upphandlande myndigheten skall godkänna likvärdiga certifikat från organ som är etablerade i andra medlemsstater. De skall även godta andra likvärdiga bevismedel.

6. De ekonomiska aktörerna kan när som helst begära registrering i en officiell förteckning eller utfärdande av ett certifikat. De skall inom rimlig tid underrättas om det beslut som fattats av den myndighet som upprättar förteckningen eller av det behöriga certifieringsorganet.

7. De certifieringsorgan som avses i punkt 1 skall uppfylla europeiska standarder för certifiering.

8. De medlemsstater som har officiella förteckningar eller certifieringsorgan enligt punkt 1 är skyldiga att till kommissionen och övriga medlemsstater meddela adressen till det organ till vilket en begäran om registrering kan sändas.

### AVSNITT 3

#### Kontraktstilldelning

#### Artikel 56

#### Tilldelningsgrunder

1. Utan att nationella lagar och andra författningar om ersättning för vissa tjänster påverkas skall den upphandlande myndigheten tillämpa följande kriterier vid tilldelning av offentliga kontrakt:

Onsdag 2 juli 2003

a) Om tilldelningen sker på grundval av **det ekonomiskt** mest fördelaktiga anbudet, olika kriterier som **är förbundna med** föremålet för det offentliga kontraktet i fråga, t.ex. kvalitet, pris, tekniska fördelar, estetiska och funktionella egenskaper, miljöegenskaper, **inklusive sådana som avser produktionsmetoder**, driftskostnader, kostnadseffektivitet, eftermarknadsservice och tekniskt stöd, leveransdag och leveranstid eller tid för fullgörandet, **samt anbudsgivarens policy för personer med funktionshinder och anbudsgivarens tillämpning av likabehandlingsprincipen**.

b) I annat fall, enbart det lägsta priset.

2. Utan att bestämmelserna i tredje stycket åsidosätts skall, om tilldelningen sker enligt punkt 1 a, den upphandlande myndigheten i meddelandet om upphandling, i förfrågningsunderlaget eller, när det gäller den konkurrenspräglade dialogen, i det beskrivande dokumentet ange hur de olika kriterierna kommer att viktas inbördes vid bedömningen av vilket anbud som är det ekonomiskt mest fördelaktiga.

Kriterieviktningen får anges som intervall med en lämplig största tillåtna spridning.

Om, enligt den upphandlande myndighetens åsikt, viktning inte är möjlig av påvisbara skäl skall den upphandlande myndigheten i meddelandet om upphandling, i förfrågningsunderlaget eller, när det gäller den konkurrenspräglade dialogen, i det beskrivande dokumentet ange kriterierna i fallande prioritetsordning.

#### Artikel 57

#### Användning av elektroniska auktioner

1. Medlemsstaterna får föreskriva att den upphandlande myndigheten får genomföra elektroniska auktioner.

2. Vid öppna eller selektiva eller förhandlade förfaranden får den upphandlande myndigheten i det fall som avses i *artikel 32.1 a* besluta att tilldelningen av ett offentligt kontrakt skall föregås av en elektronisk auktion om förfrågningsunderlaget kan fastställas med tillräcklig exakthet.

Under samma omständigheter får elektronisk auktion användas vid förnyad inbjudan att lämna anbud för parter i ett ramavtal som avses i *artikel 34.4* andra stycket andra strecksatsen, och vid inbjudan att lämna anbud beträffande kontrakt som skall tilldelas inom ramen för det dynamiska inköpssystem som avses i *artikel 35*.

Den elektroniska auktionen skall grundas på:

- antingen priser enbart när kontraktet ges till det lägsta priset,
- eller priser och/eller nya värden på aspekter i anbudet som angetts i förfrågningsunderlaget när kontraktet ges till det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.

3. En upphandlande myndighet som beslutar att använda elektronisk auktion skall ange detta i meddelandet om upphandling.

Förfrågningsunderlaget skall bland annat innehålla följande upplysningar:

- a) de aspekter vilkas värden kommer att vara föremål för den elektroniska auktionen, under förutsättning att dessa aspekter är kvantifierbara, och kan uttryckas i siffror eller i procent,
- b) de eventuella gränserna för de värden som kan presenteras, baserade på en bedömning av specifikatio- nerna för föremålet för kontraktet,
- c) vilka uppgifter som kommer att göras tillgängliga för anbudsgivarna under den elektroniska auktionen och när detta i förekommande fall kommer att ske,

- d) relevanta uppgifter om genomförandet av den elektroniska auktionen,
- e) på vilka villkor anbudsgivarna kan lämna anbud och särskilt vilka minsta skillnader som i förekommande fall krävs mellan anbudena,
- f) relevanta uppgifter om den elektroniska utrustning som används och om arrangemangen och de tekniska specifikationerna för anslutning.

4. Innan den elektroniska auktionen inleds skall den upphandlande myndigheten genomföra en första fullständig utvärdering av anbudena i enlighet med tilldelningskriterierna och den fastställda viktningen för dessa.

Alla anbudsgivare som har lämnat godtagbara anbud skall samtidigt bjudas in med elektroniska medel för att lämna nya priser och/eller nya värden. Inbjudan skall innehålla alla relevanta upplysningar om den individuella anslutningen till den elektroniska utrustning som används samt vilken dag och tid den elektroniska auktionen kommer att inledas. Den elektroniska auktionen får ske i flera på varandra följande etapper. Den elektroniska auktionen får inte inledas tidigare än två arbetsdagar efter det datum då inbjudan har skickats ut.

5. Om tilldelningen av kontraktet kommer att ske på grundval av det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet skall inbjudan åtföljas av resultatet av den fullständiga bedömning av den berörda anbudsgivarens anbud som gjorts i enlighet med viktningen i artikel 56.2 första stycket.

I inbjudan skall även anges den matematiska formel som används för att vid den elektroniska auktionen bestämma den nya automatiska rangordningen med avseende på de nya priser och/eller nya värden som lämnas. Denna formel skall innefatta viktningen av alla de kriterier som fastställts för att bestämma det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, i enlighet med meddelandet om upphandling eller förfrågningsunderlaget. I detta syfte skall emellertid eventuellt förekommande intervall i förväg reduceras med ett bestämt värde.

Om alternativa anbud är tillåtna, skall separata formler ges för varje alternativ.

6. Under varje etapp i den elektroniska auktionen skall den upphandlande myndigheten kontinuerligt och omedelbart meddela alla anbudsgivare åtminstone tillräckliga upplysningar för att de vid varje tidpunkt skall ha kännedom om sin plats i rangordningen. Den upphandlande myndigheten får också meddela andra upplysningar om andra priser eller värden som har lämnats, under förutsättning att detta anges i förfrågningsunderlaget. Den får också när som helst meddela antalet deltagare i den aktuella auktionsetappen. Den får emellertid under inga omständigheter röja anbudsgivarnas identitet under genomförandet av de olika etapperna i den elektroniska auktionen.

7. Den upphandlande myndigheten skall avsluta den elektroniska auktionen på ett eller flera av följande sätt:

- a) I inbjudan att delta i auktionen skall anges en på förhand fastställd dag och tid när auktionen stängs.
- b) När den inte längre erhåller några nya priser eller nya värden som motsvarar kraven på minsta skillnader. I detta fall skall de upphandlande myndigheterna i inbjudan att delta i auktionen ange hur långt efter det att den har mottagit det sista budet som den kommer att stänga den elektroniska auktionen.
- c) När det antal auktionsetapper som fastställts i inbjudan att delta i auktionen har genomförts.

Onsdag 2 juli 2003

Om den upphandlande myndigheten har beslutat att stänga den elektroniska auktionen enligt c, eventuellt i kombination med villkoren i b, skall tidsplanen för varje auktionsetapp anges i inbjudan att delta i auktionen.

8. Efter att ha stängt den elektroniska auktionen skall den upphandlande myndigheten tilldela kontraktet i enlighet med *artikel 56* på grundval av resultaten av den elektroniska auktionen.

En upphandlande myndighet får inte utnyttja elektroniska auktioner på otillbörligt sätt eller på ett sätt som hindrar, begränsar eller snedvrider konkurrensen eller så att föremålet för kontraktet, så som det utlystes genom meddelandet om upphandling och fastställdes i förfrågningsunderlaget, ändras.

#### Artikel 58

##### Onormalt låga anbud

1. Om det för ett visst kontrakt finns anbud som förefaller vara onormalt låga i förhållande till varorna, byggentreprenaden eller tjänsterna, skall den upphandlande myndigheten, innan anbuden förkastas, skriftligen begära sådana förtydliganden om anbudens innehåll som den anser sig behöva.

Dessa förtydliganden kan särskilt gälla

- a) ekonomiska kalkyler avseende sättet att tillhandahålla tjänsterna, sättet att tillverka varorna och byggmetoderna,
- b) valda tekniska lösningar och/eller ovanligt gynnsamma förhållanden som anbudsgivaren kan räkna med för att utföra byggentreprenaden, leverera varorna eller tillhandahålla tjänsterna,
- c) originaliteten i anbudsgivarens förslag med avseende på byggentreprenader, varor och tjänster,
- d) överensstämmelse med de bestämmelser om arbetarskydd och arbetsförhållanden som är i kraft på den ort där tillhandahållandet skall ske,
- e) möjligheten för anbudsgivaren att få statligt stöd.

2. Den upphandlande myndigheten skall i samråd med anbudsgivaren granska detta innehåll med beaktande av de ingivna förklaringarna.

3. Om en upphandlande myndighet fastställer att ett anbud är onormalt lågt på grund av att anbudsgivaren har fått statligt stöd, får anbudet förkastas enbart av denna anledning först efter samråd med anbudsgivaren och om denne inom den rimliga tidsfrist som fastställs av den upphandlande myndigheten inte kan bevisa att det berörda stödet har beviljats på lagliga grunder. Om den upphandlande myndigheten förkastar ett anbud under dessa omständigheter, skall den underrätta kommissionen om detta.

### AVDELNING III

#### Regler om koncessioner avseende byggentreprenader

#### KAPITEL I

##### Regler tillämpliga på koncessioner avseende byggentreprenader

#### Artikel 59

##### Tillämpningsområde

Denna avdelning skall tillämpas på alla koncessioner avseende byggentreprenader som en upphandlande myndighet sluter om upphandlingskontraktet har ett värde på minst 6 242 000 euro.

Detta värde skall beräknas enligt de regler för byggentreprenader som fastställs i *artikel 10*.



#### Artikel 60

##### Undantag från tillämpningsområdet

Denna avdelning skall inte tillämpas på koncessioner avseende byggentreprenader som

- a) beviljas i de fall som avses i *artiklarna 15, 16 och 17*, avseende byggentreprenadkontrakt
- b) beviljas av de upphandlande myndigheterna när de bedriver en eller flera av de verksamheter som avses i *artiklarna 3–7 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster]* när dessa koncessioner beviljas för att bedriva dessa verksamheter.

Emellertid skall detta direktiv även fortsättningsvis tillämpas på koncessionen avseende byggentreprenader som beviljas av en upphandlande myndighet som bedriver en eller flera av de verksamheter som avses i *artikel 6 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster]* och som beviljas för dessa verksamheter så länge som den berörda medlemsstaten använder sig av den möjlighet som avses i *artikel 72.1, andra stycket* i det direktivet för att uppskjuta tillämpningen av detta.

#### Artikel 61

##### Offentliggörande av meddelanden om koncessioner avseende byggentreprenader

1. En upphandlande myndighet som önskar tilldela en koncession avseende byggentreprenader skall informera om detta genom ett meddelande.
2. Meddelanden om koncessioner avseende byggentreprenader skall innehålla de upplysningar som anges i bilaga VII C och i förekommande fall varje annan upplysning som den upphandlande myndigheten anser vara till nytta i överensstämmelse med de standardformulär som kommissionen antagit i enlighet med förfarandet i *artikel 80.2*.
3. Meddelandena skall offentliggöras enligt bestämmelserna i *artikel 38.2–38.8*.
4. *Artikel 39* om offentliggörande av meddelanden skall också tillämpas för koncessioner avseende byggentreprenader.

#### Artikel 62

##### Tidsfrister

Om en upphandlande myndighet önskar tilldela en koncession avseende byggentreprenader skall fristen för att lämna in anbudsansökningarna vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades, med undantag för de fall som avses i *artikel 40.5*.

*Artikel 40.7* skall tillämpas.

#### Artikel 63

##### Underentreprenad

En upphandlande myndighet får

- a) antingen anmoda koncessionshavaren att anlita tredje man upp till minst 30 % av det totala värdet av den byggentreprenad som koncessionen gäller, med möjlighet för de anbudssökande att öka denna andel; denna minsta tillåtna andel skall anges i koncessionsavtalet,
- b) eller anmoda de koncessionssökande att själva i sina anbud ange vilken procentsats av det totala värdet av den byggentreprenad som koncessionen gäller som de avser att lägga ut på tredje man.

Onsdag 2 juli 2003

*Artikel 64*

## Tilldelning av kompletterande byggtreprenader till koncessionshavaren

Detta direktiv skall inte tillämpas på kompletterande byggtreprenader som inte ingår vare sig i det ursprungliga koncessionsprojektet eller i det ursprungliga kontraktet, vilka på grund av oförutsedda omständigheter blivit nödvändiga för utförande av byggtreprenaden enligt beskrivningen i koncessionsprojektet eller kontraktet, och som den upphandlande myndigheten tilldelar koncessionshavaren, under förutsättning att kontraktet tilldelas den ekonomiska aktör som utför denna byggtreprenad

- om dessa kompletterande byggtreprenader tekniskt och ekonomiskt inte kan skiljas från det ursprungliga kontraktet utan stora olägenheter för de upphandlande myndigheterna, eller
- om dessa byggtreprenader, även om de kan skiljas från utförandet av det ursprungliga kontraktet, är strikt nödvändiga för dess fullständiga färdigställande.

Det totala beloppet för de kontrakt som tilldelas för kompletterande byggtreprenader får dock inte överstiga 50 % av beloppet för den ursprungliga byggtreprenaden som var föremål för koncessionen.

## KAPITEL II

## Regler om koncessionshavares upphandling när dessa är upphandlande myndigheter

*Artikel 65*

## Tillämpliga regler

Om koncessionshavaren är en upphandlande myndighet enligt artikel 1.9, skall koncessionshavaren med avseende på de arbeten som utförs av tredje man iakttä bestämmeelserna i detta direktiv om tilldelning av kontrakt avseende byggtreprenader.

## KAPITEL III

## Regler om koncessionshavares upphandling när dessa inte är upphandlande myndigheter

*Artikel 66*

## Regler om offentliggörande: tröskelvärden och undantag

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att koncessionshavare som inte är upphandlande myndigheter tillämpar bestämmelserna om offentliggörande i *artikel 67* när de tilldelar tredje man byggtreprenadkontrakt om värdet av dessa kontrakt uppgår till minst 6 242 000 euro.

Det behövs dock inget offentliggörande om byggtreprenadkontraktet uppfyller villkoren i *artikel 33*.

Värdet av kontrakten skall beräknas enligt de regler för offentliga byggtreprenadkontrakt som fastställs i *artikel 10*.

2. Företag som har gått samman för att få en koncession eller anknutna företag skall inte anses som tredje man.

Med "anknutna företag" avses varje företag, över vilket koncessionshavaren, direkt eller indirekt, kan utöva ett bestämmande inflytande, varje företag som kan utöva ett sådant inflytande över koncessionshavaren eller varje företag som tillsammans med koncessionshavaren står under sådant inflytande av något annat företag på grund av ägande eller finansiellt deltagande eller på grund av de regler företaget lyder under. Ett bestämmande inflytande från ett företag skall antas föreligga om företaget, direkt eller indirekt, i förhållande till ett annat företag

- a) innehar merparten av företagets tillskjutna kapital, eller
- b) kontrollerar majoriteten av röstetalet på grund av aktieäggande eller motsvarande, eller
- c) kan utse mer än halva antalet ledamöter i företagets administrativa, styrande eller övervakande organ.

En uttömmande förteckning över dessa företag skall bifogas ansökan om koncession. Förteckningen skall uppdateras när ändringar inträffar i förhållandena mellan företagen.

#### Artikel 67

##### Offentliggörande av meddelanden

1. En innehavare av en byggkoncession som inte är en upphandlande myndighet och som önskar lägga ut ett byggtreprenadkontrakt på tredje man skall informera om detta genom ett meddelande
2. Meddelandena skall innehålla de upplysningar som anges i bilaga VII C och i förekommande fall varje annan upplysning som innehavaren av byggkoncessionen anser vara till nytta, i överensstämmelse med de standardformulär som kommissionen antagit i enlighet med förfarandet i *artikel 80.2*.
3. Meddelandet skall offentliggöras enligt bestämmelserna i *artikel 38.2–38.8*.
4. *Artikel 39* om frivilligt offentliggörande av meddelanden skall också tillämpas.

#### Artikel 68

##### Tidsfrister för mottagande av anbudsansökningar och anbud

En innehavare av en byggkoncession som inte är en upphandlande myndighet och som skall tilldela ett kontrakt avseende byggtreprenad skall fastställa en frist för att motta anbudsansökningar, vilken inte får understiga 37 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades, och en frist för mottagande av anbud, som inte får understiga 40 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling eller inbjudan att lämna anbud skickades.

*Artikel 40.5, 40.6 och 40.7* skall tillämpas.

#### AVDELNING IV

##### Regler om projekttävlingar på tjänsteområdet

#### Artikel 69

##### Allmänna bestämmelser

1. Reglerna för att anordna en projekttävling skall fastställas enligt *artiklarna 69–77* och skall hållas tillgängliga för dem som är intresserade av att delta i projekttävlingen.
2. Rätten att delta i projekttävlingar får inte begränsas
  - a) till en medlemsstats territorium, eller till en del av detta territorium,
  - b) till att deltagarna skall vara antingen fysiska personer eller juridiska personer, med hänvisning till att lagen i den medlemsstat där projekttävlingen anordnas skulle kräva detta.

Onsdag 2 juli 2003

## Artikel 70

## Tillämpningsområde

1. Denna avdelning skall tillämpas på projekttävlingar som anordnas av
  - a) upphandlande myndigheter som är centrala statliga myndigheter enligt bilaga IV, från och med ett tröskelvärde som är minst 162 000 euro,
  - b) andra upphandlande myndigheter än dem i bilaga IV, från och med ett tröskelvärde som är minst 249 000 euro,
  - c) alla upphandlande myndigheter, från och med ett tröskelvärde som är minst 249 000 euro, om projekttävlingen gäller tjänster i kategori 8 i bilaga II A, teletjänster i kategori 5 vars position i CPV-nomenklaturen motsvarar referensnumren CPC 7524, 7525 och 7526 och/eller de tjänster som är förtecknade i bilaga II B.
2. Denna avdelning skall tillämpas på
  - a) projekttävlingar som anordnas inom ramen för tilldelning av ett offentligt tjänstekontrakt,
  - b) projekttävlingar med priser och/eller ersättningar till deltagarna.

I a avses med "tröskelvärde" det uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt av det offentliga tjänstekontraktet, inklusive eventuella priser och/eller ersättningar till deltagarna.

I b avses med "tröskelvärde" summan av priserna och ersättningarna, inklusive det uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt av det offentliga tjänstekontrakt som senare kan tilldelas i enlighet med artikel 33.3, om den upphandlande myndigheten inte utesluter en sådan tilldelning i meddelandet om projekttävling.

## Artikel 71

## Undantag från tillämpningsområdet

Denna avdelning skall inte tillämpas på

- a) de projekttävlingar avseende tjänster som avses i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster] som anordnas av sådana upphandlande myndigheter som bedriver en eller flera av de verksamheter som anges i artiklarna 3–7 i det direktivet i syfte att fortsätta att bedriva denna verksamhet, eller på sådana tävlingar som inte omfattas av tillämpningsområdet för detta direktiv

Emellertid skall detta direktiv även fortsättningsvis tillämpas på projekttävlingar avseende tjänster som har anordnats av en upphandlande myndighet som bedriver en eller flera av de verksamheter som avses i artikel 6 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster] och som anordnats för dessa verksamheter så länge som den berörda medlemsstaten använder sig av den möjlighet som avses i artikel 72.1, andra stycket i det direktivet för att uppskjuta tillämpningen av detta.

- b) de projekttävlingar som anordnas i sådana fall som avses i artiklarna 15, 16, 17 i detta direktiv för offentliga tjänstekontrakt.

## Artikel 72

## Meddelanden

1. En upphandlande myndighet som önskar anordna en projekttävling skall informera om detta genom ett meddelande om projekttävling.

Onsdag 2 juli 2003

2. En upphandlande myndighet som har anordnat en projekttävling skall sända en kommunikation om resultatet av projekttävlingen i enlighet med *artikel 38* och skall vidare kunna visa vilken dag meddelandet avsändes.

Sådan information om resultatet av tävlingen behöver inte offentliggöras, om detta skulle hindra tillämpning av lag , strida mot allmänintresset, skada offentliga eller privata företags berättigade affärsintressen eller motverka en sund konkurrens mellan tjänsteleverantörer.

3. *Artikel 39* om offentliggörande av meddelanden skall också tillämpas för projekttävlingar.

#### *Artikel 73*

Utformning och det sätt på vilket de offentliggörs av meddelanden om projekttävlingar

1. De meddelanden som avses i *artikel 72* skall innehålla de upplysningar som anges i bilaga VII D i överensstämmelse med de standardformulär som kommissionen antagit i enlighet med förfarandet i *artikel 80.2*.

2. Meddelandena skall offentliggöras enligt *artikel 38.2–38.8*.

#### *Artikel 74*

Kommunikationssätt

1. *Artikel 44.1, 44.2 och 44.4* skall tillämpas för alla meddelanden om projekttävlingar.

2. Meddelanden, utbyte och lagring av information skall ske på ett sådant sätt att det säkerställs att integritet och sekretess för de av tävlingsdeltagarna inlämnade uppgifterna bevaras samt att juryn inte får ta del av innehållet i planer och projekt innan tidsfristen för inlämnande har löpt ut.

3. Följande regler skall tillämpas på utrustning för elektroniskt mottagande av planer och projekt:

a) Information om de nödvändiga specifikationerna för elektronisk överföring av planer och ritningar, inklusive kryptering, skall vara tillgänglig för de berörda parterna. Utrustning för elektroniskt mottagande av planer och projekt skall dessutom överensstämma med kraven i bilaga X.

b) Medlemsstaterna får införa eller behålla frivilliga ackrediteringssystem som syftar till att höja nivån på certifieringstjänster för sådan utrustning.

#### *Artikel 75*

Urval av deltagare i projekttävlingen

Om deltagarantalet i en projekttävling är begränsat, skall den upphandlande myndigheten fastställa entydiga och icke-diskriminerande kriterier för urvalet. Antalet tävlingsdeltagare som inbjuds att delta skall under alla omständigheter vara så stort att verklig konkurrens säkerställs.

#### *Artikel 76*

Juryns sammansättning

Juryn skall vara sammansatt uteslutande av fysiska personer som är oberoende i förhållande till deltagarna i projekttävlingen. Om det krävs särskilda yrkeskvalifikationer för att få delta i en projekttävling, skall minst en tredjedel av ledamöterna i juryn ha dessa eller likvärdiga kvalifikationer.

Onsdag 2 juli 2003

Artikel 77

Juryns beslut

1. Juryn skall vara självständig i sina beslut och yttranden.
2. Den skall granska planer och projekt som tävlingsdeltagarna har lagt fram anonymt och uteslutande utgå från de kriterier som anges i meddelandet om projekttävlingen.
3. Den skall ange sin rangordning av projekten, som gjorts på grundval av varje projekts förtjänster, i ett protokoll som skall undertecknas av dess medlemmar och innehålla kommentarer och eventuella punkter som kan behöva klargöras.
4. Anonymiteten skall respekteras tills juryn har avgett ett yttrande eller meddelat ett beslut.
5. Tävlingsdeltagarna kan vid behov uppmanas att besvara frågor som juryn har noterat i protokollet i syfte att klargöra projektets alla aspekter.
6. Det skall upprättas fullständiga protokoll över dialogen mellan jurymedlemmarna och tävlingsdeltagarna.

AVDELNING V

Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål, verkställighetsbefogenheter och slutbestämmelser

Artikel 78

Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål

För att resultaten av tillämpningen av detta direktiv skall kunna bedömas skall medlemsstaterna senast den 31 oktober varje år till kommissionen överlämna statistikrapport, utformad i enlighet med *artikel 79*, över de varukontrakt, tjänstekontrakt och byggtreprenadkontrakt som den upphandlande myndigheten har tilldelat under det föregående året.

Artikel 79

Statistikrapportens innehåll

1. För varje upphandlande myndighet som anges i bilaga IV skall statistikrapporten minst omfatta följande uppgifter:
    - a) Antal tilldelade kontrakt och kontraktens värde när det gäller kontrakt som omfattas av detta direktiv.
    - b) Antal kontrakt och kontraktens värde för sådan tilldelning av kontrakt som sker enligt undantag från avtalet.
- Uppgifterna i led a första stycket skall i största möjliga utsträckning redovisas enligt följande uppdelning:
- a) Använda upphandlingsförfaranden.
  - b) För varje förfarande byggtreprenader enligt bilaga I samt varor och tjänster enligt bilaga II, identifierade efter kategori i CPV-nomenklaturen.
  - c) Nationaliteten hos den ekonomiska aktör som tilldelades kontraktet.

När kontrakt tilldelas genom förhandlat förfarande skall de uppgifter som avses i led a i första stycket dessutom delas upp med hänsyn till de förhållanden som anges i *artiklarna 32 och 33* samt omfatta antalet kontrakt och värdet av de kontrakt som tilldelats av den medlemsstat eller tredje land som de anbudsgivare som tilldelats kontraktet tillhör.

2. För andra upphandlande myndigheter än dem som anges i bilaga IV skall statistikrapporten minst omfatta följande uppgifter:

- a) Antal tilldelade kontrakt och kontraktens värde uppdelade i enlighet med punkt 1 andra stycket.
- b) Totalt värde av kontrakten avseende sådan tilldelning som sker enligt undantag från avtalet.

3. Statistikrapporten skall klart ange alla andra statistiska uppgifter som begärs enligt avtalet.

De uppgifter som avses i första stycket skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 80.2*.

#### *Artikel 80*

##### Rådgivande kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Rådgivande kommittén för offentlig upphandling som inrättas genom artikel 1 i rådets beslut 71/306/EEG <sup>(1)</sup>, nedan kallad "kommittén".

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### *Artikel 81*

##### Revidering av tröskelvärden

1. Kommissionen skall vartannat år från och med detta direktivs ikraftträdande kontrollera de tröskelvärden som fastställs i *artikel 8* och vid behov revidera dem i enlighet med förfarandet i *artikel 80.2*.

Tröskelvärdena skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för euro, uttryckt i särskilda dragningsrätter (SDR), under de 24 månader som slutar den sista dagen i augusti omedelbart före den revidering som börjar gälla den 1 januari. Om det behövs skall de reviderade tröskelvärdena avrundas nedåt till närmaste tusental euro för att säkerställa iakttagandet av de gällande tröskelvärdena enligt avtalet, uttryckta i SDR.

2. Samtidigt med revideringen enligt punkt 1 skall kommissionen enligt förfarandet i *artikel 80.2* anpassa följande:

- a) Tröskelvärdena i *artikel 9* första stycket a, i *artikel 59* och i *artikel 66.1* första stycket skall anpassas till det reviderade tröskelvärdet för offentliga byggtreprenadkontrakt.
- b) Tröskelvärdet i *artikel 9* första stycket b och i *artikel 70.1* a skall anpassas till det reviderade tröskelvärdet för offentliga tjänstekontrakt som tilldelats av de upphandlande myndigheter som anges i bilaga IV.
- c) Tröskelvärdet i *artikel 70.1* b och c skall anpassas till det reviderade tröskelvärdet för offentliga tjänstekontrakt som tilldelas av de upphandlande myndigheter som inte anges i bilaga IV.

<sup>(1)</sup> EGT L 185, 16.8.1971, s. 15. Beslutet ändrat genom beslut 77/63/EEG (EGT L 13, 15.1.1977, s. 15).

Onsdag 2 juli 2003

3. Motvärdena till de tröskelvärden som fastställs enligt punkt 1 i nationella valutor när det gäller de medlemsstater som inte deltar i den monetära unionen skall i princip revideras vartannat år från och med den 1 januari 2004. Beräkningen av detta värde skall baseras på den genomsnittliga dagskursen för dessa valutor uttryckt i euro under de 24 månader som slutar den sista dagen i augusti omedelbart före den revidering som börjar gälla den 1 januari.

4. De reviderade tröskelvärdena enligt punkt 1 och deras motvärde i de nationella valutor som avses i punkt 3 skall offentliggöras av kommissionen i Europeiska gemenskapernas officiella tidning i början av november efter revideringen.

#### Artikel 82

#### Ändringar

Kommissionen får ändra följande enligt förfarandet i artikel 80.2:

- a) Den tekniska utformningen av de beräkningsmetoder som avses i artikel 81.1 andra stycket och artikel 81.3.
- b) Formerna för hur de meddelanden som avses i artiklarna 37, 61, 67 och 72 samt de statistikrapporter som föreskrivs i artikel 37.4 fjärde stycket och i artiklarna 78 och 79 skall upprättas, överföras, mottas, översättas, insamlas och spridas.
- c) De särskilda formerna för hänvisningar till särskilda positioner i CPV-nomenklaturen i meddelandena.
- d) Förteckningarna över offentligrättsliga organ och kategorier av organ enligt bilaga III, när dessa, grundade på anmälningar från medlemsstaterna, visar sig nödvändiga.
- e) Förteckningarna över de centrala statliga myndigheter som avses i bilaga IV, efter de ändringar som är nödvändiga för att följa avtalet.
- f) Referensnumren till nomenklaturen i bilaga I, förutsatt att detta direktivs materiella tillämpningsområde inte ändras därigenom, och formerna för hänvisningar i meddelandena till särskilda nummer i denna nomenklatur.
- g) Referensnumren till nomenklaturen i bilaga II, förutsatt att direktivets materiella tillämpningsområde inte ändras därigenom, och formerna för hänvisning i meddelandena till särskilda nummer i denna nomenklatur inom de tjänstekategorier som anges i den bilagan.
- h) Bestämmelserna om överföring och offentliggörande av de uppgifter som avses i bilaga VIII, av skäl som hänger samman med tekniska framsteg eller av administrativa skäl.
- i) Bestämmelserna om och de tekniska krav på utrustningen för elektronisk mottagning enligt punkt a, f och g i bilaga X.

#### Artikel 83

#### Genomförande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den ... (\*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

(\*) 21 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.



Onsdag 2 juli 2003

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 84 Övervakningsmekanismer

**Medlemsstaterna skall fastställa effektiva, öppna och klara och tydliga mekanismer för att garantera att detta direktiv genomförs av upphandlande myndigheter som verkar inom deras territorier.**

*Dessa mekanismer kan bland annat innefatta inrättandet av ett oberoende organ för offentlig upphandling med befogenhet att övervaka kontraktsprocesser, för att säkerställa att alla faser i en kontraktstilldelning genomförs korrekt och vid behov ingripa om de förfaranden som fastställs i detta direktiv inte efterlevs. Det oberoende organet måste få befogenhet att genomdriva efterlevnaden, bland annat genom att underkänna en kontraktstilldelning eller genom att på nytt öppna ett tilldelningsförfarande. Dessa befogenheter måste underkastas ett oberoende besvär förfarande som upphandlande myndigheter och potentiella leverantörer har tillgång till och som inte frångår de kontraktsslutande parterna rätten att vidta rättsliga åtgärder.*

#### Artikel 85

##### Upphävande

Direktiv 92/50/EEG, med undantag av artikel 43, samt direktiven 93/36/EEG och 93/37/EEG skall upphöra att gälla med verkan från och med den dag som anges i artikel 83 utan att detta påverkar medlemsstaternas skyldigheter när det gäller fristerna för överföring och tillämpning enligt bilaga XI.

Hänvisningar till de upphävda direktiven skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt jämförelsetabellen i bilaga XII.

#### Artikel 86

##### Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

#### Artikel 87

##### Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

Onsdag 2 juli 2003

## BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b <sup>(1)</sup>

NACE <sup>(2)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F	BYGGENTREPRE-NADER				
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	
45			Byggverksamhet	Omfattar: nybyggnad, renovering och normal reparation	45000000
	45.1		Mark- och grundarbeten		45100000
		45.11	Rivning av hus; markarbeten	Omfattar: — rivning och rasering av byggnader och andra anläggningar — röjning av byggplatser — markarbeten: schaktning, deponering, nivellering av byggplatser, dikesgrävning, bergrensning, sprängning etc. — iordningställande av gruvarbetsplatser: — avtäckning samt annat iordningställande av ägor och platser som innehåller mineraler  Omfattar även: — dränering av byggplatser — dränering av jordbruks- eller skogsbruksmark	45110000
		45.12	Markundersökning	Omfattar: — provborrning och tagning av kärnprov för byggande, för geofysiska, geologiska eller liknande ändamål  Omfattar inte: — borrning av källor för produktion av råpetroleum eller naturgas jfr 11.20 — brunnborrning jfr 45.25 — schaktsänkning jfr 45.25 — spårning av olje- och naturgasfält, utförande av geofysiska, geologiska och seismiska undersökningar jfr 74.20	45120000

<sup>(1)</sup> Om tolkningen skiljer sig åt mellan CPV och NACE, skall NACE-nomenklaturen tillämpas.

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGENTREPRE-NADER		
Huvudgrupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
	45.2		Bygg- och anläggningsarbeten		45200000
		45.21	Uppförande av hus och andra byggnadsverk	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— byggande av alla slags byggnader</li> <li>— byggande av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.:</li> <li>— broar, inklusive sådana för upphöjda vägar, viadukter, tunnlar och tunnelbanor</li> <li>— rörledningar för fjärrtransport, fjärrnät för el och telekommunikation; rörledningar i tätort, tätortsnet för el och telekommunikation samt därmed förknippade arbeten</li> <li>— montering och uppförande på plats av monteringsfärdiga byggnader</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— tjänster i anslutning till råpetroleum- och naturgasutvinning jfr 11.20</li> <li>— uppförande av kompletta monteringsfärdiga byggnader av egentillverkade delar av annat material än betong jfr huvudgrupperna 20, 26 och 28</li> <li>— anläggning av stadion, simbasängar, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader jfr 45.23</li> <li>— bygginstallationer jfr 45.3</li> <li>— slutbehandling av byggnader jfr 45.4</li> <li>— arkitektverksamhet och teknisk konsultverksamhet jfr 74.20</li> <li>— projektledning för byggande jfr 74.20</li> </ul>	45210000
		45.22	Takarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— byggande av tak</li> <li>— taktäckning</li> <li>— impregnering</li> </ul>	45220000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGENTREPRE-NADER		
Huvudgrupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.23	Anläggning av vägar, flygfält och idrottsanläggningar	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— anläggning av <i>motorvägar</i>, gator samt andra kör- och gångvägar</li> <li>— anläggning av järnvägar</li> <li>— anläggning av start- och landningsbanor på flygfält</li> <li>— anläggning av stadion, simbasängar, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader</li> <li>— målning av vägmarkeringar och markeringar på parkeringsplatser</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— förberedande markarbeten jfr 45.11</li> </ul>	45230000
		45.24	Vattenbyggnad	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— anläggning av:</li> <li>— vattenleder, hamn- och flodarbete, småbåtshamnar (marinor), slussar etc.</li> <li>— dammar, diken o.d.</li> <li>— muddring</li> <li>— undervattensarbete</li> </ul>	45240000
		45.25	Andra bygg- och anläggningsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— bygg- eller anläggningsverksamhet som är specialiserad inom något för olika slags konstruktioner gemensamt område och fordrar specialistkompetens eller specialutrustning:</li> <li>— grundläggning inklusive pålning</li> <li>— borrhning och byggande av brunnar, schaktsänkning</li> <li>— uppförande av icke egentillverkade stålelement</li> <li>— bockning av stål</li> <li>— murning och stenläggning</li> <li>— resning och nedmontering av byggnadsställningar och arbetsplattformar, inklusive uthyrning av byggnadsställningar och arbetsplattformar</li> <li>— uppförande av skorstenar och industriugnar</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— uthyrning av byggnadsställningar utan resning och nedmontering jfr 71.32</li> </ul>	45250000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGENTREPRE-NADER		
Huvudgrupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
	45.3		Bygginstallationer		45300000
		45.31	Elinstallationer	Omfattar: — installation i byggnader och andra anläggningar av: — elkablar och elarmatur — telekommunikationssystem — elvärmesystem — antenner — brandlarm — tjuvlarm — hissar och rulltrappor — åskledare etc.	45310000
		45.32	Isoleringsarbeten	Omfattar: — installation i byggnader och andra anläggningar av värme-, ljud- eller vibrationsisolering  Omfattar inte: — impregnering jfr 45.22	45320000
		45.33	VVS-arbeten	Omfattar: — installation i byggnader och andra anläggningar av: — vattensystem samt sanitetsut- rustning — gasarmaturer — värme-, ventilations-, kyl- och luftkonditioneringsutrustning inklusive ledningar — sprinklersystem  Omfattar inte: — installation av elvärmesystem jfr 45.31	45330000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

NACE ( <sup>1</sup> )					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGENTREPRE-NADER		
Huvudgrupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.34	Andra bygginstallationer	Omfattar: — installation av belysnings- och signalsystem till vägar, järnvägar, flygfält och hamnar — installation i byggnader och andra anläggningar av andra armaturer och anordningar	45340000
	45.4		Slutbehandling av byggnader		45400000
		45.41	Puts-, fasad- och stuckaturarbeten	Omfattar: — anbringande på byggnader och andra anläggningar av invändig eller utvändig puts och stuck inklusive närstående basmaterial för putsning	45410000
		45.42	Byggnadssnickeriarbeten	Omfattar: — installation av icke egentillverkade dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, kök med fast inredning, trappor butiksinredning o.d., av trä eller andra material — invändig slutbehandling såsom arbete med tak, väggbeklädnader av trä och flyttbara skiljeväggar Omfattar inte: — läggning av parkett och andra golvbeläggningar av trä jfr 45.43	45420000

(<sup>1</sup>) Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGENTREPRE-NADER		
Huvudgrupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.43	Golv- och väggbeläggningsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— läggning, uppsättning eller fastsättning i byggnader och andra anläggningar av:</li> <li>— vägg- eller golvplattor av keramiskt material, betong eller huggen sten</li> <li>— parkett och andra golvbeläggningar av trä</li> <li>— mattor samt golvbeläggningar av linoleum, inklusive av gummi eller plast</li> <li>— terrazzo-, marmor-, granit- eller skiffergolv eller -väggar</li> <li>— tapeter</li> </ul>	45430000
		45.44	Måleri- och glasmästerarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— invändig och utvändig målning av byggnader</li> <li>— målning av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.</li> <li>— installation av glas, speglar etc.</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation av fönster jfr 45.42</li> </ul>	45440000
		45.45	Annan slutbehandling av byggnader	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation av privata simbasängar</li> <li>— rengöring med ånga, blåstring och liknande behandling av fasader</li> <li>— annan slutbehandling av byggnader</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— invändig rengöring av byggnader och andra konstruktioner jfr 74.70</li> </ul>	45450000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGENTREPRE-NADER		
Huvudgrupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
	45.5		Uthyrning av bygg- och anläggningsma- skiner med förare		45500000
		45.50	Uthyrning av bygg- och anläggningsma- skiner med förare	Omfattar inte: — uthyrning av bygg- och anlägg- ningsmaskiner samt -utrustning utan förare jfr 71.32	

---

BILAGA II

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 d

BILAGA II A <sup>(2)</sup>

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(3)</sup>	CPV-referensnummer
1	Underhålls- och reparationstjänster	6112, 6122, 633, 886	Från 50100000-6 till 50982000-2 (utom 50310000-1 till 50324200-4 och 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0)
2	Landtransport <sup>(4)</sup> , även säkerhets- och kurirtransporter, med undantag av postbefordran	712 (utom 71235) 7512, 87304	Från 60112000-6 till 60129300-1 (utom 60121000-2 till 60121600-8, 60122200-1, 60122230-0) och från 64120000-3 till 64121200-2
3	Flygtransport av passagerare och gods, med undantag av postbefordran	73 (utom 7321)	Från 62100000-3 till 62300000-5 (utom 62121000-6, 62221000-7)
4	Postbefordran på land <sup>(4)</sup> och i luften	71235, 7321	60122200-1, 60122230-0 62121000-6, 62221000-7

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen *senast* ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

<sup>(2)</sup> Vid olikheter i tolkningen mellan CPV och CPC skall CPC-nomenklaturen tillämpas.

<sup>(3)</sup> CPV-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 92/50/EEG.

<sup>(4)</sup> Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.



Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(1)</sup>	CPV-referensnummer
5	Telekommunikations-tjänster	752	Från 64200000-8 till 64228200-2, 72318000-7 och från 72530000-9 till 72532000-3
6	Finansiella tjänster: a) Försäkringstjänster b) Bank- och investerings-tjänster <sup>(2)</sup>	ex 81, 812, 814	Från 66100000-1 till 66430000-3 och från 67110000-1 till 67262000-1 <sup>(1)</sup>
7	Databehandlingstjänster och därmed sammanhängande tjänster	84	Från 50300000-8 till 50324200-4 Från 72100000-6 till 72591000-4 (utom 72318000-7 och från 72530000-9 till 72532000-3)
8	Forsknings- och utvecklingstjänster <sup>(3)</sup>	85	Från 73000000-2 till 73300000-5 (utom 73200000-4, 73210000-7, 7322000-0)
9	Redovisnings-, revisions- och bokföringstjänster	862	Från 74121000-3 till 74121250-0
10	Marknads- och opinionsundersökningar	864	Från 74130000-9 till 74133000-0 och 74423100-1, 74423110-4
11	Organisationskonsult-tjänster <sup>(4)</sup> och därmed sammanhängande tjänster	865, 866	Från 73200000-4 till 73220000-0 Från 74140000-2 till 74150000-5 (utom 74142200-8) och 74420000-9, 74421000-6, 74423000-0, 74423200-2, 74423210-5, 74871000-5, 93620000-0

<sup>(1)</sup> CPV-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 92/50/EEG.

<sup>(2)</sup> Med undantag av finansiella tjänster i samband med utfärdande, förvärv, försäljning eller överföring av värdepapper eller andra finansiella instrument samt riksbankstjänster.

Dessutom undantas tjänster som avser förvärv eller hyra, oavsett finansieringsvillkor, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller som avser rättigheter till sådan egendom. Finansiella tjänster som tillhandahålls samtidigt med, före eller efter köpe- eller hyreskontraktet, oberoende av form, skall dock omfattas av detta direktiv.

<sup>(3)</sup> Med undantag av forsknings- och utvecklingstjänster som inte uteslutande är till förmån för den upphandlande myndigheten i dess egen verksamhet, under förutsättning att dessa tjänster helt finansieras av den upphandlande myndigheten.

<sup>(4)</sup> Med undantag av medlings- och förlikningstjänster.

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(1)</sup>	CPV-referensnummer
12	Arkitekttjänster, tekniska konsulttjänster och integrerade tekniska tjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, teknisk provning och analys	867	Från 74200000-1 till 74276400-8 och från 74310000-5 à 74323100-0, och 74874000-6
13	Reklamtjänster	871	Från 74400000-3 till 74422000-3 (utom 74420000-9 och 74421000-6)
14	Fastighetsstädning och fastighetsförvaltning	874, 82201-82206	Från 70300000-4 till 70340000-6 och från 74710000-9 till 74760000-4
15	Förlags- och tryckeritjänster mot arvode eller på kontrakt	88442	Från 78000000-7 till 78400000-1
16	Avlopps- och renhållningstjänster, sanering och liknande tjänster	94	Från 90100000-8 till 90320000-6 och 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0

## BILAGA II B

Kategori	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
17	Hotell- och restaurangtjänster	64	Från 55000000-0 till 55524000-9 och från 93400000-2 till 93411000-2
18	Järnvägstransport	711	60111000-9 och från 60121000-2 till 60121600-8
19	Sjötransport	72	Från 61000000-5 till 61530000-9 och från 63370000-3 till 63372000-7
20	Hjälpstjänster och tjänster i anslutning till transporter	74	62400000-6, 62440000-8, 62441000-5, 62450000-1 Från 63000000-9 till 63600000-5 (utom 63370000-3, 63371000-0, 63372000-7) och 74322000-2, 93610000-7
21	Juridiska tjänster	861	Från 74110000-3 till 74114000-1

<sup>(1)</sup> CPV-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 92/50/EEG.

Kategori	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
22	Rekrytering och urval av personal <sup>(1)</sup>	872	Från 74500000-4 till 74540000-6 (utom 74511000-4) och från 95000000-2 till 95140000-5
23	Spanings- och säkerhetstjänster, med undantag av säkerhetstransporter	873 (utom 87304)	Från 74600000-5 till 74620000-1
24	Undervisning och yrkesutbildning	92	Från 80100000-5 till 80430000-7
25	Hälsovård och socialtjänster	93	74511000-4, och från 85000000-9 till 85323000-9 (utom 85321000-5 och 85322000-2)
26	Fritids- och idrottsverksamhet samt kulturverksamhet	96	Från 74875000-3 till 74875200-5 och från 92000000-1 till 92622000-7 (utom 92230000-2)
27	Övriga tjänster <sup>(2)</sup>		

<sup>(1)</sup> Med undantag av anställningskontrakt.

<sup>(2)</sup> Med undantag av kontrakt som avser förvärv, utveckling, produktion eller samproduktion av program som utförs av radio- och TV-bolag samt kontrakt om sändningstider.

### BILAGA III

#### FÖRTECKNING ÖVER OFFENTLIGRÄTTSLIGA ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN ENLIGT ARTIKEL 1.9, ANDRA STYCKET

#### I. BELGIEN

##### Organ

##### A

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile — Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire — Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire — Federaal Agentschap voor nucleaire Controle
- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Onsdag 2 juli 2003

- Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces — Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën

Astrid

B

- Banque nationale de Belgique — Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier — Koninklijke Bibliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté — Agence régionale pour la Propreté — Net-Brussel — Gewestelijke Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge — Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
- Bureau fédéral du Plan — Federaal Planbureau

C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage — Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité — Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins — Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges — Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités — Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement "Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes") — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd "Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoeslagen van de Zeevaartgewesten")
- Centre d'Etude de l'Énergie nucléaire — Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale — Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme — Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent

- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz — Controlecomité voor Elektriciteit en Gas
- Comité national de l'Énergie — Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales
- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie — Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail — Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice — Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises — Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge — Belgische technische Coöperatie

## D

- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

## E

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

## F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillessement — Zilverfonds
- Fonds d'Aide médicale urgente — Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom — Pensioenfondsen voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail — Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds des Maladies professionnelles — Fonds voor Beroepsziekten

Onsdag 2 juli 2003

- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en Cas de Fermeture d'Entreprises — Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale — Woningfonds van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires — Nationaal Warborgfonds voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers — Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des États étrangers — Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses — Fonds voor Scheepsjongens
- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales — Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
- Fonds voor flankerend economisch Beleid
- Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine

G

- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
- Grindfonds

H

- Herplaatsingfonds
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten

I

- Institut belge de Normalisation — Belgisch Instituut voor Normalisatie
- Institut belge des Services postaux et des Télécommunications — Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
- Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement — Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Institut d'Aéronomie spatiale — Instituut voor Ruimte-aëronomie
- Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
- Institut des Comptes nationaux — Instituut voor de nationale Rekeningen
- Institut d'Expertise vétérinaire — Instituut voor veterinaire Keuring
- Institut du Patrimoine wallon
- Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
- Institut géographique nationale — Nationaal geografisch Instituut

Onsdag 2 juli 2003

- Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine — Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
  - Institution royale de Messine — Koninklijke Gesticht van Mesen
  - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande — Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap
  - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française — Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
  - Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
  - Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
  - Institut national des Industries extractives — Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
  - Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail — Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
  - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre — Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers
  - Institut national des Radioéléments — Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
  - Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie — Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
  - Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail — Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
  - Institut royal belge des Sciences naturelles — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
  - Institut royal du Patrimoine culturel — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
  - Institut royal météorologique de Belgique — Koninklijk meteorologisch Instituut van België
  - Institut scientifique de Service public en Région wallonne
  - Institut scientifique de la Santé publique — Louis Pasteur — Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid — Louis Pasteur
  - Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
  - Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
  - Instituut voor het archeologisch Patrimonium
  - Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
  - Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant
- J
- Jardin botanique national de Belgique — Nationale Plantentuin van België
- K
- Kind en Gezin
  - Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen
- L
- Loterie nationale — Nationale Loterij

Onsdag 2 juli 2003

M

- Mémorial national du Fort de Breendonk — Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
- Musée royal de l'Afrique centrale — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique — Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

O

- Observatoire royal de Belgique — Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense — Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Office de Contrôle des Assurances — Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités — Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance
- Office de Promotion du Tourisme
- Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer — Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
- Office for foreign Investors in Wallonie
- Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés — Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
- Office national de l'Emploi — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
- Office national de Sécurité sociale — Rijksdienst voor sociale Zekerheid
- Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales — Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
- Office national des Pensions — Rijksdienst voor Pensioenen
- Office national des Vacances annuelles — Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
- Office national du Ducroire — Nationale Delcrededienst
- Office régional bruxellois de l'Emploi — Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
- Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
- Office régional pour le Financement des Investissements communaux
- Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
- Orchestre national de Belgique — Nationaal Orkest van België
- Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles — Nationale Instelling voor radioactief Afval en Spleijstoffen



## P

- Palais des Beaux-Arts — Paleis voor schone Kunsten
- Participatiemaatschappij Vlaanderen
- Pool des Marins de la Marine marchande — Pool van de Zeelieden der Koopvaardij

## R

- Radio et Télévision belge de la Communauté française
- Régie des Bâtiments — Regie der Gebouwen
- Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea

## S

- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale — Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
  - Société belge d'Investissement pour les pays en développement — Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden
  - Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
  - Société de Garantie régionale
  - Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
  - Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées — Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
  - Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
  - Société publique de Gestion de l'Eau
  - Société wallonne du Logement et sociétés agréées
  - Sofibail
  - Sofibru
  - Sofico
- T
- Théâtre national
  - Théâtre royal de la Monnaie — De Koninklijke Muntchouwburg
  - Toerisme Vlaanderen
  - Tunnel Liefkenshoek

Onsdag 2 juli 2003

U

- Universitair Ziekenhuis Gent

V

- Vlaams Commissariaat voor de Media
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- Vlaams Egalisatie Rente Fonds
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
- Vlaamse interuniversitaire Raad
- Vlaamse Landmaatschappij
- Vlaamse Milieuholding
- Vlaamse Milieumaatschappij
- Vlaamse Onderwijsraad
- Vlaamse Opera
- Vlaamse Radio- en Televisieomroep
- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningsfonds voor de grote Gezinnen

II. DANMARK

Organ

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2

- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Ørestadsselskabet I/S
- Byfornyelsesselskabet København
- Hovedstadsområdets Sygehusfællesskab
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice
- Post Danmark
- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtidsfond
- Naviair

#### Kategorier

- De Almene Boligorganisationer (organisationer för offentligt subventionerade bostäder),
- Lokale kirkelige myndigheder (lokala kyrkliga myndigheter),
- Andre forvaltningssubjekter (andra förvaltningsenheter).

### III. TYSKLAND

#### 1. Kategorier

Offentligrättsliga organ, inrättningar och stiftelser inrättade av staten, delstaterna eller lokala myndigheter, i synnerhet följande:

##### 1.1. Organ

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften (vetenskapliga högskolor och studentföreningar med stadgar),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) [yrkesorganisationer (samfund för advokater, skatterådgivare, redovisningsexperter, arkitekter, läkare och farmaceuter)],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) [sammanslutningar av ekonomisk karaktär (jordbrukskammare, närings- och hantverkskammare, handels- och industrikammare, yrkesorganisationer för hantverkare, hantverkskooperativ)],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) [socialförsäkringar (sjuk-kassor, olycksfalls- och pensionsförsäkringsinstitutioner)],
- kassenärztliche Vereinigungen (föreningar för läkare som är anslutna till kassan),
- Genossenschaften und Verbände (kooperativa bolag och förbund).

Onsdag 2 juli 2003

## 1.2. Inrättningar och stiftelser

Statligt kontrollerade enheter med allmännyttig, ej industriell eller kommersiell verksamhet, i synnerhet följande:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (federala byråer med rättskapacitet),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (organisationer för nationell solidaritet och student- och skolorganisationer),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kultur-, välgörenhets- och hjälpstiftelser).

## 2. Privaträttsliga juridiska personer

Statligt kontrollerade enheter med allmännyttig, ej industriell eller kommersiell verksamhet, inbegripet Kommunale Versorgungsunternehmen (kommunala myndigheter), i synnerhet följande

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) [hälsa (sjukhus, hälsohem, medicinska forskningsinstitut, laboratorier och destruktionsanläggningar)],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten [kultur (statliga teatrar, orkestrar, museer, bibliotek, arkiv, djurparker och botaniska trädgårdar)],
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhaeuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) [sociala frågor (förskolor, daghem, vilohem, fritidshem och ungdomsgårdar, fritidsanläggningar, gemenskapslokaler, kvinnohus, ålderdomshem, hem för bostadslösa)],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) [sport (simhallar, sportanläggningar)],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) [säkerhet (brandkår, räddningstjänst)],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volkshochschulen) [folkbildning (omskolningscentra, skolor för vuxenutbildning, fort- och vidareutbildning, folkhögskolor)],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) [vetenskap, forskning och utveckling (stora forskningscentra, vetenskapliga bolag och föreningar, främjande av vetenskap)],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) [renhållning (gatustädning, avfalls- och avloppshantering)],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung) [fastigheter och bostäder (stadsplanering, stadsutveckling, fastighetsbolag, bostadsförmedling)],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (ekonomi: bolag för främjande av ekonomi),
- Friedhofs- und Bestattungswesen (kyrkogårds- och begravningsväsen),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) [utvecklingsbistånd (finansiering, tekniskt samarbete, utvecklingsbistånd, utbildning)].

## IV. GREKLAND

### Kategorier

1. Offentliga företag och offentliga organ.
2. Privaträttsliga juridiska personer, som tillhör staten eller som regelbundet enligt tillämpliga bestämmelser finansieras genom statliga medel med minst 50 % av den årliga budgeten eller genom att minst 51 % av bolagskapitalet ägs av staten.
3. Privaträttsliga juridiska personer, som tillhör offentligrättsliga juridiska personer, som tillhör lokala organ på samtliga nivåer, däribland den centrala sammanslutningen för lokala grekiska myndigheter (K.E.Δ.K.E.), som tillhör lokala myndigheter i kommunerna, samt företag och offentliga organ, och som tillhör juridiska personer enligt b ovan eller regelbundet finansieras av dem, med minst 50 % av den årliga budgeten, enligt tillämpliga bestämmelser eller egna stadgar, eller juridiska personer uppräknade ovan som äger minst 51 % av dessa offentligrättsliga juridiska personer bolagskapital.

## V. SPANIEN

## Kategorier

- Offentlighetsrättsliga organ som lyder under "Ley de Contratos de las Administraciones Públicas", andra än dem som ingår i "Administración General del Estado" (allmän statlig förvaltning).
- Offentlighetsrättsliga organ som lyder under "Ley de Contratos de las Administraciones Públicas", andra än dem som ingår i "Administración de las Comunidades Autónomas" (förvaltning för självstyrande regioner).
- Offentlighetsrättsliga organ som lyder under "Ley de Contratos de las Administraciones Públicas", andra än dem som ingår i Corporaciones Locales (lokala organ).
- Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (Förvaltningsorgan och gemensamma socialförsäkringstjänster).

## VI. FRANKRIKE

## Organ

- Collège de France
- Conservatoire national des arts et métiers
- Observatoire de Paris
- Institut national d'histoire de l'art (INHA)
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut de recherche pour le développement (IRD)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAMTS)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Compagnies et établissements consulaires: chambres de commerce et d'industrie (CCI), chambres des métiers et chambres d'agriculture
- Office national des anciens combattants et victimes de guerre (ONAC)

## Kategorier

## 1. Nationella allmänna inrättningar

- Vattenverk
- Arkitekturskolor
- Universitet
- Instituts universitaires de formation des maîtres (IUFM)

Onsdag 2 juli 2003

2. Inrättningar för förvaltning på regional nivå, departementsnivå eller lokal nivå
  - collèges (högstadieskolor),
  - lycées (gymnasieskolor),
  - établissements publics hospitaliers (offentliga sjukhus),
  - offices publics d'habitations à loyer modéré (OPHLM) (offentliga förmedlingar för bostäder med låg hyra).
3. Sammanslutningar av regionala och lokala myndigheter
  - établissements publics de coopération intercommunale (allmänna inrättningar för interkommunalt samarbete),
  - institutions interdépartementales et interrégionales (institutioner som berör flera olika departement eller regioner).

## VII. IRLAND

### Organ

- Enterprise Ireland [Marketing, technology and enterprise development]
- Forfás [Policy and advice for enterprise, trade, science, technology and innovation]
- Industrial Development Authority
- Enterprise Ireland
- FÁS [Industrial and employment training]
- Health and Safety Authority
- Bord Fáilte Éireann [Tourism development]
- CERT [Training in hotel, catering and tourism industries]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta [Authority for Gaelic speaking regions]
- Teagasc [Agricultural research, training and development]
- An Bord Bia [Food industry promotion]
- An Bord Glas [Horticulture industry promotion]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon [Greyhound racing support and development]
- Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara [Fisheries Development]
- Equality Authority
- Legal Aid Board

## Kategorier

- Regional Health Boards (Regionala sjukvårdsråd)
- Hospitals and similar institutions of a public character (Sjukhus och liknande allmänna inrättningar)
- Vocational Education Committees (Kommittéer för yrkesutbildning)
- Colleges and educational institutions of a public character (högstadieskolor och institutioner som meddelar allmän utbildning)
- Central and Regional Fisheries Boards (centrala och regionala fiskeråd)
- Regional Tourism Organisations (regionala organ för turism)
- National Regulatory and Appeals bodies (Nationella organ för tillsyn och överklaganden, till exempel inom sektorn för telekommunikation, energi, fysisk stadsplanering, etc.)
- Agencies established to carry out particular functions or meet needs in various public sectors (myndigheter som inrättats för utföra särskilda funktioner eller svara för olika offentliga sektors behov [e.g. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority etc.])
- Other public bodies falling within the definition of a body governed by public law in accordance with Article 1 (7) of this Directive. (Andra offentliga organ som motsvarar definitionen av ett offentligrättsligt organ enligt artikel 1.7 i direktivet.)

## VIII. ITALIEN

## Organ

- Società "Stretto di Messina"
- Ente autonomo mostra d'oltremare e del lavoro italiano nel mondo
- Ente nazionale per l'aviazione civile — ENAC
- Ente nazionale per l'assistenza al volo — ENAV
- **ANAS SpA.**

## Kategorier

- Enti portuali e aeroportuali (hamn- och flygplatsenheter),
- Consorzi per le opere idrauliche (konsortier för hydrauliska bygg- och anläggningsarbeten),
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (statliga universitet, statliga universitetsinstitut, konsortier för universitetens anläggningsarbeten),
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (offentliga hjälp- och välgörenhetsorgan),
- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (vetenskapliga och kulturella högskoleinstitut, astronomiska, astrofysiska, geofysiska och vulkanologiska observatorier),

Onsdag 2 juli 2003

- Enti di ricerca e sperimentazione (forsknings- och experimentenheter),
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (enheter som förvaltar obligatoriska sociala trygghets- och hjälpsystem),
- Consorzi di bonifica (konsortier för markåtervinning),
- Enti di sviluppo e di irrigazione (utvecklings- och konstbevattningsenheter),
- Consorzi per le aree industriali (konsortier för industriområden),
- Comunità montane (samfälligheter i bergsområden),
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (enheter med ansvar för allmännyttiga tjänster),
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (offentliga enheter med ansvar för kultur- och nöjesevenemang, sport-, turist- och fritidsaktiviteter),
- Enti culturali e di promozione artistica (kulturella och konstbefrämjande enheter).

#### IX. LUXEMBURG

##### Kategorier

- Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement (statliga allmänna inrättningar som står under en regeringsmedlems överseende).
- Établissements publics placés sous la surveillance des communes (allmänna inrättningar som står under kommunernas överseende).

Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes (kommunalförbund som upprättades i kraft av lagen av den 23 februari 2001 om kommunalförbund).

#### X. NEDERLÄNDERNA

##### Organ

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministeriet för inrikesfrågor och rikets inre förbindelser)

- Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (NIBRA)
- Nederlands Bureau Brandweer Examens (NBBE)
- Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie (LSOP)
- 25 afzonderlijke politieregio's
- Stichting ICTU (ICTU-stiftelsen)

Ministerie van Economische Zaken (Ekonomiministeriet)

- Stichting Syntens
- Van Swinden Laboratorium B.V.
- Nederlands Meetinstituut B.V.



- Nederlands Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR)
- Stichting Toerisme Recreatie Nederland (TRN)
- Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN)
- Gelderse Ontwikkelingsmaatschappij (GOM)
- Overijsselse Ontwikkelingsmaatschappij (OOM)
- LIOF
- Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM)
- Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM)
- Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit

Ministerie van Financiën (Finansministeriet)

- De Nederlandse Bank N.V.
- Autoriteit Financiële Markten
- Pensioen- & Verzekeringskame

Ministerie van Justitie (Justitieministeriet)

- Stichting Reclassering Nederland (SRN)
- Stichting VEDIVO
- Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen
- Stichting Halt Nederland (SHN)
- Particuliere Internaten
- Particuliere Jeugdinstellingen
- Schadefonds Geweldsmisdrijven
- Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA)
- Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO)
- Landelijke organisaties slachtofferhulp
- College Bescherming Persoongegevens
- Stichting Studiecentrum Rechtspleging (SSR)
- Raden voor de Rechtsbijstand
- Stichting Rechtsbijstand Asiel

Onsdag 2 juli 2003

- Stichtingen Rechtsbijstand
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR)
- Clara Wichman Instituut
- Tolkencentra

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (Ministeriet för jordbruk, naturvård och fiske)

- Bureau Beheer Landbouwgronden
- Faunafonds
- Staatsbosbeheer
- Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding
- Universiteit Wageningen
- Stichting DLO
- (Hoofd) productschappen

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministeriet för utbildning, kultur och vetenskap)

A. Algemene omschrijvingen

- de openbare of uit de openbare kas bekostigde bijzondere scholen voor basisonderwijs in de zin van de Wet op het primair onderwijs
- de openbare of uit de openbare kas bekostigde scholen voor speciaal onderwijs, voortgezet speciaal onderwijs, dan wel instellingen voor speciaal en voortgezet onderwijs in de zin van de Wet op de expertisecentra
- de openbare of uit de openbare kas bekostigde bijzondere scholen of inrichtingen voor voortgezet onderwijs in de zin van de Wet op het Voortgezet Onderwijs
- de openbare of uit de openbare kas bekostigde bijzondere instellingen in de zin van de Wet Educatie en Beroepsonderwijs
- de openbare of uit de openbare kas bekostigde bijzondere scholen in de zin van de Experimentenwet Onderwijs
- de bekostigde universiteiten en hogescholen, de Open Universiteit, en de academische ziekenhuizen, bedoeld in de Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek, alsmede de instellingen voor internationaal onderwijs voorzover zij voor meer dan 50 % van overheidswege worden bekostigd Wetenschappelijk Onderzoek
- schoolbegeleidingsdiensten in de zin van de Wet op het primair onderwijs of de Wet op de expertisecentra
- landelijke pedagogische centra in de zin van de Wet subsidiëring landelijke onderwijsondersteunende activiteiten
- omroepverenigingen als bedoeld in de Mediawet

- fondsen als bedoeld in de Wet op het Specifiek Cultuurbeleid
- landelijke organen voor het beroepsonderwijs
- stichtingen als bedoeld in de Wet Verzelfstandiging Rijksmuseum Diensten
- overige musea, die voor meer dan 50 % door OCenW worden bekostigd
- overige organisaties en instellingen op het terrein van onderwijs, cultuur en wetenschappen die voor meer dan 50 % door OCenW worden bekostigd

B. Nominatieve opsomming

- Informatie Beheer Groep
- Stichting Participatiefonds voor het Onderwijs
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent
- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF
- Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen
- Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic)
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek
- Nederlandse Organisatie voor toegepast-natuurwetenschappelijk onderzoek
- College van Beroep voor het hoger Onderwijs
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC
- Koninklijke Bibliotheek
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Stichting Ether Reclame
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep
- Nederlandse Programma Stichting
- Nederlandse Omroep Stichting
- Commissariaat voor de Media
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties
- Stichting Lezen
- Dienst Omroepbijdragen
- Centrum voor innovatie en opleidingen
- Bedrijfsfonds voor de Pers
- Centrum voor innovatie van opleidingen
- Instituut voor Toetsontwikkeling (Cito)
- Instituut voor Leerplanontwikkeling

Onsdag 2 juli 2003

- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor Studie- en Beroepskeuzevoorlichting
  - Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie
  - Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs
  - BVE-Raad
  - Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven
  - Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs
  - Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs
  - Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie
  - Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs
  - Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO
  - Stichting SoFoKles
  - Europees Platform
  - Stichting mobiliteitsfonds HBO
  - Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum
  - Stichting minderheden Televisie Nederland
  - Stichting omroep allochtonen
  - Stichting multiculturele Activiteiten Utrecht
  - School der Poëzie
  - Nederlands Perscentrum
  - Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum
  - Bibliotheek voor varenden
  - Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden
  - Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken
  - Nederlandse luister- en braillebibliotheek
  - Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang
  - Bibliotheek Le Sage Ten Broek
  - Doe Maar Dicht Maar
  - ElHizra
  - Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten
  - Fund for Central and East European Bookprojects
  - Jongeren Onderwijs Media
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Arbetsmarknads- och socialministeriet)
- Sociale Verzekeringsbank
  - Arbeidsvoorzieningsorganisatie

- Stichting Silicose Oud Mijnwerkers
- Stichting Pensioen- & Verzekeringskamer
- Sociaal Economische Raad (SER)
- Raad voor Werk en Inkomen (RWI)
- Centrale organisatie voor werk en inkomen
- Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Ministeriet för kommunikationer och offentliga arbeten)

- RDW Voertuig informatie en toelating
- Luchtverkeersbeveiligingsorganisatie (LVB)
- Nederlandse Loodsencorporatie (NLC)
- Regionale Loodsencorporatie (RLC)

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu (Ministeriet för bostäder, fysisk planering och miljö)

- Kadaster
- Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting
- Stichting Bureau Architectenregister

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministeriet för hälsovård, välfärd och idrott)

- Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
- College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG)
- Commissies voor gebiedsaanwijzing
- College sanering Ziekenhuisvoorzieningen
- Zorgonderzoek Nederland (ZON)
- Keuringsinstellingen Wet medische hulpmiddelen:
  - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification
  - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ)
- College voor Zorgverzekeringen (CVZ)
- Nationaal Comité 4 en 5 mei
- Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR)
- College Tarieven Gezondheidszorg (CTG)
- Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziektekostenverzekering (SUO)
- Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM)

Onsdag 2 juli 2003

- Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
- Stichting Sanquin Bloedvoorziening
- College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG
- Ziekenfondsen
- Nederlandse Transplantatiestichting (NTS)
- Regionale Indicatieorganen (RIO's)

#### XI. ÖSTERRIKE

Alla organ som är underkastade budgetkontroll av "Rechnungshof" (revisionsrätten) och som inte har industriell eller kommersiell karaktär.

#### XII. PORTUGAL

Kategorier

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (allmänna institut utan industriell eller kommersiell karaktär)
- Serviços públicos personalizados (offentliga organ som utgör en juridisk person)
- Fundações públicas (allmänna stiftelser)
- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (allmänna inrättningar för utbildning, vetenskaplig forskning och hälsa)

#### XIII. FINLAND

Offentliga eller offentligt kontrollerade organisationer eller företag som inte har industriell eller kommersiell karaktär.

#### XIV. SVERIGE

Alla icke-kommersiella organisationer vars upphandling övervakas av Nämnden för offentlig upphandling.

#### XV. FÖRENADE KUNGARIKET

Organ

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority
- Scottish Enterprise

- Scottish Homes
- Welsh Development Agency

#### Kategorier

- Maintained schools (statsunderstödda skolor)
- Universities and Colleges financed for the most part by other contracting authorities, (Universitet och högskolor som i de flesta fall finansieras av andra upphandlingsmyndigheter)
- National Museums and Galleries (Nationella gallerier och muséer)
- Research Councils, (Råd med uppgift att befrämja forskning)
- Fire Authorities (Myndigheter med uppgift att bekämpa skogsbränder)
- National Health Service Strategic Health Authorities (Nationella hälsovårdsmyndigheter)
- Police Authorities (Polismyndigheter)
- New Town Development Corporations (Statliga bolag för utveckling av nya städer)
- Urban Development Corporations (Statliga bolag för stadsutveckling)

---

#### BILAGA IV

#### CENTRALA STATLIGA MYNDIGHETER <sup>(1)</sup>

##### BELGIEN

l'État	de Staat	staten
les communautés	de gemeenschappen	gemenskaperna
les commissions communautaires	de gemeenschapscommissies	gemenskapskommissionerna
les régions	de gewesten	regionerna
les provinces	de provincies	provinserna
les commune	de gemeenten	kommunerna
les centres publics d'aide sociale	de openbare centra voor maatschappelijk welzijn	socialkontoren
les fabriques d'églises et les organismes chargés de la gestion du temporel des autres cultes reconnus	de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten	kyrkofabriker och organ för övriga erkända religioners egendomsförvaltning
les sociétés de développement régional	de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen	bolag för regional utveckling (fr), regionala utvecklingsbolag (nl)
les polders et wateringues	de polders en wateringén	dammar och bevattning

<sup>(1)</sup> I detta direktiv avses med "centrala statliga myndigheter", sådana myndigheter som i vägledande syfte anges i den här bilagan, samt, i den mån som rättelser eller ändringar gjorts på nationell nivå, de enheter som har ersatt dem.

Onsdag 2 juli 2003

les comités de remembrement des biens ruraux	de ruilverkavelingscomités	kommittéer för fastighetsreglering
les zones de police	de politiezones	polisdistrikten
les associations formées par plusieurs des pouvoirs adjudicateurs ci-dessus.	de vereniging gevormd door een of meerdere aanbestedende overheden hierboven.	sammanslutningar av flera ovanstående upphandlingsmyndigheter

## DANMARK

1. Folketinget — Parlamentet	Rigsrevisionen — Riksrevisionsverket
2. Statsministeriet — Statsministerns kansli	
3. Udenrigsministeriet — Utrikesministeriet	
4. Beskæftigelsesministeriet — Arbetsmarknadsministeriet	5 styrelser og institutioner — 5 styrelser och institutioner
5. Domstolsstyrelsen	
6. Finansministeriet	5 styrelser og institutioner — 5 styrelser och institutioner
7. Forsvarsministeriet — Försvarsministeriet	Adskillige institutioner — Flera institutioner
8. Indenrigs- og Sundhedsministeriet — Inrikes- och hälsovårdsministeriet	Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut — Flera styrelser och institutioner, däribland Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet — Justitieministeriet	Rigspolitchefen, 2 direktorater samt et antal styrelser — Rikspolischefen, 2 direktorat och ett antal styrelser
10. Kirkeministeriet — Kyrkoministeriet	10 stiftsøvrigheder — 10 domkapitel
11. Kulturministeriet	Departement samt et antal statsinstitutioner — Departement och ett antal institutioner
12. Miljøministeriet — Miljöministeriet	6 styrelser
13. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration — Ministeriet för flyktingfrågor, invandrare och integration	1 styrelse
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri — Ministeriet för livsmedel, jordbruk och fiske	9 direktorater og institutioner — 9 direktorat och institutioner
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og herunder Udvikling — Ministeriet för vetenskap, teknik och utveckling	Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger — Flera styrelser och institutioner, forskningscentrumet Risø och Statens utbildningsanstalter
16. Skatteministeriet	1 styrelse og institutioner — 1 styrelse och ett antal institutioner
17. Socialministeriet	3 styrelser og institutioner — 3 styrelser och ett antal institutioner
18. Trafikministeriet — Transportministeriet	12 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet — 12 styrelser och institutioner, däribland Øresundsbrokonsortiet



Onsdag 2 juli 2003

- |  |  |
|--|--|
| 19. Undervisningsministeriet — Utbildningsministeriet                | 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner — 3 styrelser, 4 undervisningsinstitut og 5 andra institutioner |
| 20. Økonomi- og Erhvervsministeriet — Økonomi- og næringsministeriet | Adskillige styrelser og institutioner — Flera styrelser og institutioner   |

## FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

- |   |  |
|---|--|
| Auswärtiges Amt   | Utrikesministeriet   |
| Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)                       | Föbundsinnenministeriet (endast civil materiel)                    |
| Bundesministerium der Justiz  | Föbundsjustitieministeriet   |
| Bundesministerium der Finanzen  | Föbundsfinansministeriet   |
| Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie                      | Föbundsministeriet för ekonomi och teknik                          |
| Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft | Föbundsministeriet för konsumentskydd, livsmedel och jordbruk      |
| Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung                        | Föbundsministeriet för arbetsmarknadsfrågor och sociala frågor     |
| Bundesministerium der Verteidigung (keine militärischen Güter)        | Föbunds försvarsministeriet (icke-militär materiel)                |
| Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend            | Föbundsministeriet för familje-, äldre-, kvinno- och ungdomsfrågor |
| Bundesministerium für Gesundheit                                      | Föbundsministeriet för hälsovård                                   |
| Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen                 | Föbundsministeriet för transport, byggande och bostadsfrågor       |
| Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit       | Föbundsministeriet för miljö, naturskydd och reaktorsäkerhet       |
| Bundesministerium für Bildung und Forschung                           | Föbundsministeriet för utbildning och forskning                    |
| Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  | Föbundsministeriet för ekonomiskt samarbete och utveckling         |

## GREKLAND

- |  |  |
|--|--|
| 1. Υπουργείο Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης | Ministeriet för inrikesfrågor, offentlig förvaltning           |
| 2. Υπουργείο Εξωτερικών                                      | Utrikesministeriet   |
| 3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών                      | Ministeriet för ekonomi och finansiella frågor                 |
| 4. Υπουργείο Ανάπτυξης                                       | Ministeriet för utvecklingsfrågor                              |
| 5. Υπουργείο Δικαιοσύνης                                     | Justitieministeriet  |
| 6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων               | Ministeriet för utbildningsfrågor och religiösa frågor         |
| 7. Υπουργείο Πολιτισμού                                      | Kulturministeriet  |
| 8. Υπουργείο Υγείας — Πρόνοιας                               | Ministeriet för hälsovård och välfärd                          |
| 9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων    | Ministeriet för miljö, fysisk planering och offentliga arbeten |

Onsdag 2 juli 2003

10. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Ministeriet för arbetsmarknadsfrågor och social trygghet
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών	Ministeriet för transport och kommunikation
12. Υπουργείο Γεωργίας	Jordbruksministeriet
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας	Ministeriet för handelsflottan
14. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης	Ministeriet för Makedonien och Trakien
15. Υπουργείο Αιγαίου	Ministeriet för Egeiska havet
16. Υπουργείο Τύπου και Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης	Ministeriet för press och massmedier
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς	Generalsekretariatet för ungdomsfrågor
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας	Generalsekretariatet för jämställdhet
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Generalsekretariatet för social trygghet
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού	Generalsekretariatet för greker i utlandet
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας	Generalsekretariatet för industri
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας	Generalsekretariatet för forskning och teknik
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού	Generalsekretariatet för idrott
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων	Generalsekretariatet för offentliga arbeten
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος	Nationella statistikorganet
26. Εθνικός Οργανισμός Κοινωνικής Φροντίδας	Nationella välfärdsorganisationen
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας	Organisationen för arbetstagares bostäder
28. Εθνικό Τυπογραφείο	Nationella tryckeriet
29. Γενικό Χημείο του Κράτους	Allmänna statslaboratoriet
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας	Grekiska motorvägsfonden
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών	Atens universitet
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	Thessalonikis universitet
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	Trakiens universitet
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου	Egeiska universitetet
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων	Ioanninas universitet
36. Πανεπιστήμιο Πατρών	Patras universitet
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας	Makedoniens universitet
38. Πολυτεχνείο Κρήτης	Kretas polytekniska skola
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματιών	Sivitanidios tekniska skola

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο	Eginitio sjukhus
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο	Areteio sjukhus
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης	Nationella centret för offentlig förvaltning
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού Α.Ε.	Offentliga materialförvaltningsorganet
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων	Jordbrukarnas försäkringsorgan
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων	Skolbyggnadsorganisationen
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού <sup>(1)</sup>	Arméns generalstab
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού <sup>(1)</sup>	Flottans generalstab
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας <sup>(1)</sup>	Flygvapnets generalstab
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας	Grekiska atomenergikommissionen
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων	Generalsekretariatet för vuxenutbildning

## SPANIEN

Presidencia del Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores

Ministerio de Justicia

Ministerio de Defensa

Ministerio de Hacienda

Ministerio de Interior

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación, Cultura y Deportes

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Economía

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Ciencia y Tecnología

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel enligt bilaga V.

Onsdag 2 juli 2003

FRANKRIKE

1. Ministerier

Services du Premier ministre

Ministère des affaires étrangères

Ministère des affaires sociales, du travail et de la solidarité

Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales

Ministère de la culture et de la communication

Ministère de la défense <sup>(1)</sup>

Ministère de l'écologie et du développement durable

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie

Ministère de l'équipement, des transports, du logement, du tourisme et de la mer

Ministère de la fonction publique, de la réforme de l'État et de l'aménagement du territoire

Ministère de l'intérieur, de la sécurité intérieure et des libertés locales

Ministère de la justice

Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche

Ministère de l'outre-mer

Ministère de la santé, de la famille et des personnes handicapées

Ministère des sports

2. Nationella offentliga administrativa inrättningar

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel.

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Bibliothèque publique d'information

Caisse des dépôts et consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Centre des monuments nationaux (CMN)

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture

Centre d'études supérieures de sécurité sociale

Centres de formation professionnelle agricole

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national de la cinématographie

Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée

Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

Centre national des lettres

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre hospitalier des Quinze-Vingts

Onsdag 2 juli 2003

Centre national de promotion rurale de Marmilhat

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Centres régionaux de la propriété forestière

Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants

Commission des opérations de bourse

Conseil supérieur de la pêche

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire national supérieur de musique de Paris

Conservatoire national supérieur de musique de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

École centrale — Lyon

École centrale des arts et manufactures

École du Louvre

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)

Écoles nationales d'ingénieurs

École nationale d'ingénieurs des techniques des industries agricoles et alimentaires

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale du génie de l'eau et de l'environnement de Strasbourg

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure agronomique — Montpellier

École nationale supérieure agronomique — Rennes

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg

École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure des bibliothécaires

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires

École nationale supérieure du paysage

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales nationales d'apprentissage

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)

École de sylviculture — Croigny (Aube)

École de viticulture et d'oenologie de la Tour-Blanche (Gironde)

École de viticulture — Avize (Marne)

Hôpital national de Saint-Maurice

Onsdag 2 juli 2003

Établissement national des invalides de la marine  
(ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigs-  
warter

Établissement de maîtrise d'ouvrage des travaux  
culturels (EMOC)

Établissement public du musée et du domaine  
national de Versailles

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Fonds d'action et de soutien pour l'intégration et  
la lutte contre les discriminations

Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des  
pays tropicaux (IEMVPT)

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut français de l'environnement

Institut géographique national

Institut industriel du Nord

Institut national agronomique de Paris-Grignon

Institut national des appellations d'origine (INAO)

Institut national d'astronomie et de géophysique  
(INAG)

Institut national de la consommation (INC)

Institut national d'éducation populaire (INEP)

Institut national d'études démographiques (INED)

Institut national des jeunes aveugles — Paris

Institut national des jeunes sourds — Bordeaux

Institut national des jeunes sourds — Chambéry

Institut national des jeunes sourds — Metz

Institut national des jeunes sourds — Paris

Institut national du patrimoine

Institut national de physique nucléaire et de  
physique des particules (I.N2.P3)

Institut national de la propriété industrielle



Institut national de recherches archéologiques  
préventives

Institut national de recherche pédagogique (INRP)

Institut national des sports et de l'éducation  
physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées

Institut national supérieur de chimie industrielle  
de Rouen

Institut national de recherche en informatique et  
en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et  
leur sécurité (INRETS)

Instituts régionaux d'administration

Institut supérieur des matériaux et de la construc-  
tion mécanique de Saint-Ouen

Musée Auguste-Rodin

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée du Louvre

Musée du quai Branly

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur

Muséum national d'histoire naturelle

Office de coopération et d'accueil universitaire

Office français de protection des réfugiés et  
apatrides

Office national de la chasse et de la faune sauvage

Office national d'information sur les enseigne-  
ments et les professions (ONISEP)

Office des migrations internationales (OMI)

Office universitaire et culturel français pour l'Al-  
gérie

Palais de la découverte

Onsdag 2 juli 2003

Parcs nationaux

Syndicat des transports parisiens d'Ile-de-France

Thermes nationaux — Aix-les-Bains

3. Övriga nationella offentliga organ

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

IRLAND

President's Establishment

Houses of the Oireachtas [Parliament] and European Parliament

Department of the Taoiseach [Prime Minister]

Central Statistics Office

Department of Finance

Office of the Comptroller and Auditor General

Office of the Revenue Commissioners

Office of Public Works

State Laboratory

Office of the Attorney General

Office of the Director of Public Prosecutions

Valuation Office

Civil Service Commission

Office of the Ombudsman

Chief State Solicitor's Office

Department of Justice, Equality and Law Reform

Courts Service

Prisons Service

Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests

Department of the Environment and Local Government

Department of Education and Science

Department of Communications, Marine and Natural Resources

Department of Agriculture and Food

Department of Transport

Department of Health and Children

Department of Enterprise, Trade and Employment

Department of Arts, Sports and Tourism

Department of Defence

Department of Foreign Affairs

Department of Social and Family Affairs

Department of Community, Rural and Gaeltacht  
[Gaelic speaking regions] Affairs

Arts Council

National Gallery

## ITALIEN

1. Upphandlande enheter
1. Presidenza del Consiglio dei Ministri                      Ministerpresidentens kansli
2. Ministero degli Affari Esteri                                      Utrikesministeriet
3. Ministero dell'Interno    Inrikesministeriet
4. Ministero della Giustizia    Justitieministeriet
5. Ministero della Difesa    Försvarsministeriet <sup>(1)</sup>
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze                      Ekonomi- och finansministeriet (f.d. ekonomiministeriet och finansministeriet)
7. Ministero delle Attività Produttive                                Näringsministeriet (f.d. industri-, handels-, hantverks-, turism- och utrikeshandelsministeriet)
8. Ministero delle Comunicazioni                                    Kommunikationsministeriet (f.d. post- och telekommunikationsministeriet)
9. Ministero delle Politiche agricole e forestali                    Ministeriet för jord- och skogsbrukspolitik (f.d. ministeriet för jordbrukstillgångar)
10. Ministero dell'Ambiente e tutela del Territorio                Miljö- och naturvårdsministeriet (f.d. miljöministeriet)
11. Ministero delle Infrastrutture e Trasporti                      Infrastruktur- och transportministeriet (f.d. trafikministeriet och ministeriet för offentliga arbeten)
12. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali                   Arbetsmarknads- och socialministeriet (f.d. ministeriet för arbetsmarknadsfrågor och social trygghet)
13. Ministero della Salute    Hälsovårdsministeriet
14. Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca                Ministeriet för utbildning- universitet och forskning

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel.

Onsdag 2 juli 2003

15. Ministero per i Beni e le attività culturali                      Ministeriet för kulturarv och kulturverksamhet

2. Övriga nationella offentliga organ:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)                      CONSIP SPA (Konsessionsinnehavare för offentliga informationstjänster) <sup>(1)</sup>

#### LUXEMBOURG

1. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural: Administration des services techniques de l'agriculture.
2. Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur, de la Coopération et de la Défense: Armée.
3. Ministère de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports: Lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'environnement.
5. Ministère d'État, département des Communications: Entreprise des P et T (Postes seulement).
6. Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse: Maisons de retraite de l'État, Homes d'enfants.
7. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Centre informatique de l'État, Service central des imprimés et des fournitures de bureau de l'État.
8. Ministère de la Justice: Etablissements pénitentiaires.
9. Ministère de l'Intérieur: Police grand-ducale, Service national de la protection civile.
10. Ministère des Travaux publics: Administration des bâtiments publics; Administration des ponts et chaussées

#### NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Algemene Zaken (Ministeriet för allmänna frågor)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartementet)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Vetenskapliga rådet för regeringspolitik)
- Rijksvoorlichtingsdienst: (regeringens informationstjänst)

<sup>(1)</sup> Inköpscentral för samtliga ministerier, och på begäran för andra offentliga organ utifrån ett medgivande eller ett ramavtal.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministeriet för inrikesfrågor och rikets inre förbindelser)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartementet)
- Agentschap Informatievoorziening Overheidspersoneel (IVOP) (Informationskontor: offentliganställda)
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Centrala arkivtjänsten)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Allmänna underrättelse- och säkerhetstjänsten)
- Beheerorganisatie GBA (Centrala personal- och reseförvaltningen)
- Organisatie Informatie- en communicatietechnologie OOV (ITO) (Organisationen för informations- och kommunikationsteknik)
- Korps Landelijke Politiediensten (Nationella polisbyrån)

Ministerie van Buitenlandse Zaken (Utrikesministeriet)

- Directoraat Generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generaldirektoratet för regionalpolitik och konsulara frågor)
- Directoraat Generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generaldirektoratet för politiska frågor)
- Directoraat Generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generaldirektoratet för internationellt samarbete)
- Directoraat Generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generaldirektoratet för europeiskt samarbete)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrum för främjande av import från utvecklingsländer)
- Centrale diensten ressorterend onder P/PlvS (Centrala tjänster underställda generalsekreteraren/ställföreträdande generalsekreteraren)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (olika utländska beskickningar)

Ministerie van Defensie (Försvarsministeriet)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
- Staf Defensie Interservice Commando (DICO) (Försvarsstaben; interna stödtjänster)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Försvarets telematikorganisation)
- Centrale directie van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen (Försvarets infrastruktur, det centrala direktoratet)
- De afzonderlijke regionale directies van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen (Försvarets infrastruktur, regionala direktorat)
- Directie Materieel Koninklijke Marine (Kungliga flottans materieldirektorat)
- Directie Materieel Koninklijke Landmacht (Kungliga arméns materieldirektorat)
- Directie Materieel Koninklijke Luchtmacht (Kungliga flygvapnets materieldirektorat)
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf Koninklijke Landmacht (LBBKL) (Kungliga arméns materielavdelning)
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Försvarets organisation för rörledningar)

Onsdag 2 juli 2003

- Logistiek Centrum Koninklijke Luchtmacht (Kungliga flygvapnets logistikcentrum)
  - Koninklijke Marine, Marinebedrijf (Kungliga flottan, underhållsavdelningen)
- Ministerie van Economische Zaken (Ekonomiministeriet)
- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
  - Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) (Statistiska centralbyrån)
  - Centraal Planbureau (CPB) (Centrala planeringsbyrån)
  - Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Byrån för industriell äganderätt)
  - Senter (Senter)
  - Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Statens gruvinspektion)
  - Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Nederländska konkurrensmyndigheten)
  - Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Informationstjänst för utrikeshandel)
  - Nederlandse Onderneming voor Energie en Milieu BV (Novem) (Nederländska energi- och miljöorganisationen)
  - Agentschap Telecom (Byrån för telekommunikation)
- Ministerie van Financiën (Finansministeriet)
- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
  - Belastingdienst Automatiseringscentrum (Skatte- och tullverkets datacenter)
  - Belastingdienst (Skatte- och tullförvaltningen):
    - de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (olika direktorat inom skatte- och tullförvaltningen)
    - Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Avdelningen för skatteinformation och skatteutredningar, inbegripet ekonomiska utredningar)
    - Belastingdienst Opleidingen (Skatte- och tullförvaltningens utbildningsavdelning)
    - Dienst der Domeinen (Statens egendomar)
- Ministerie van Justitie (Justitieministeriet)
- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
  - Dienst Justitiële Inrichtingen (Avdelningen för kriminalvårdsanstalter)
  - Raad voor de Kinderbescherming (Barnskyddsrådet)
  - Centraal Justitie Incasso Bureau (Centrala inkassobyrån)
  - Openbaar Ministerie (Åklagarmyndigheten)
  - Immigratie en Naturalisatiedienst (Invandrings- och naturaliseringsmyndigheten)
  - Nederlands Forensisch Instituut (Nederländska rättsmedicinska institutet)
  - Raad voor de Rechtspraak (Rättsliga rådet)

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (Ministeriet för jordbruk, naturvård och fiske)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
- Agentschap Landelijke Service bij Regeling (LASER) (Nationella byrån för genomförande av regleringsåtgärder)
- Agentschap Plantenziekte kundige Dienst (PD) (Byrån för växtskydd)
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Allmänna lantbruks-, naturvårds- och fiskeinspektionen)
- De afzonderlijke Regionale Beleidsdirecties (enskilda regionala politiska direktorat)
- Agentschap Bureau Heffingen (Byrån för mineral- och gödselavgifter)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Byrån för landsbygdsutveckling)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Undervisnings-, kultur- och vetenskapsministeriet)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
- Inspectie van het Onderwijs (Undervisningsinspektionen)
- Inspectie Cultuurbezit (Kulturarvsinspektionen)
- Centrale Financiën Instellingen (Verket för institutionernas finansiering)
- Nationaal archief (Nationalarkiven)
- Rijksdienst voor de archeologie (Riksinspektionen för arkeologi)
- Rijksarchiefinspectie (Folkbokföringsinspektionen)
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Rådet för vetenskap och teknik)
- Onderwijsraad (Undervisningsrådet)
- Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie (Riksintitutet för krigsdokumentation)
- Instituut Collectie Nederland (Nederländska institutet för kulturarvet)
- Raad voor Cultuur (Kulturrådet)
- Rijksdienst voor de Monumentenzorg (Riksmyndigheten för bevarande av minnesmärken)
- Rijksdienst Oudheidkundig Bodemonderzoek (Riksmyndigheten för arkeologisk forskning)

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Arbetsmarknads- och socialministeriet)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Ministeriet för kommunikation och offentliga arbeten)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
- Directoraat—Generaal Luchtvaart (Generaldirektoratet för civil luftfart)
- Directoraat-Generaal Goederenvervoer (Generaldirektoratet för godstrafik)
- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Generaldirektoratet för persontrafik)
- Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat (Generaldirektoratet för offentliga arbeten)

Onsdag 2 juli 2003

- Hoofdkantoor Directoraat-Generaal Rijks Waterstaat (Generaldirektoratet för offentliga arbeten, huvudkontoret)
- De afzonderlijke regionale directies van Rijkswaterstaat (olika regionala direktorat för offentliga arbeten)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (olika fackorgan för offentliga arbeten)
- Directoraat-Generaal Water (Generaldirektoratet för vattenfrågor)
- Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (Generalinspektörer, inspektionen för kommunikationer och offentliga arbeten)
- Divisie Luchtvaart van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (luftfartsavdelningen)
- Divisie Vervoer van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (transportavdelningen)
- Divisie Scheepvaart van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (sjöfartsavdelningen)
- Centrale Diensten (centrala myndigheter)
- Koninklijk Nederlands Meteorologisch Instituut (KNMI) (Kungliga nederländska meteorologiska institutet)

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministeriet för bostadsfrågor, fysisk planering och miljöfrågor)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
- Directoraat-Generaal Wonen (Generaldirektoratet för bostadsfrågor)
- Directoraat-Generaal Ruimte (Generaldirektoratet för fysisk planering)
- Directoraat General Milieubeheer (Generaldirektoratet för miljöfrågor)
- Rijksgebouwendienst (Verket för offentliga byggnader)
- VROM inspectie (VROM-inspektionen)

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministeriet för hälsovård, välfärd och idrott)

- Bestuursdepartement (förvaltningsdepartement)
- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspektionen för hälsoskydd och veterinärhälsa)
- Inspectie Gezondheidszorg (Hälsovårdsinspektionen)
- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Ungdomsinspektionen)
- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Riksinstitutet för folkhälsa och miljöfrågor)
- Sociaal en Cultureel Planbureau (Byrån för social och kulturell planering)
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Läkemedelsmyndigheten)



Tweede Kamer der Staten-Generaal (parlamentets andra kammare)

Eerste Kamer der Staten-Generaal (parlamentets första kammare)

Raad van State (Rådgivande organet för lagfrågor)

Algemene Rekenkamer (Nederländska revisionsverket)

Nationale Ombudsman (Statens ombudsman)

Kanselarij der Nederlandse Orden (Kansliet för nederländska ordensväsendet)

Kabinet der Koningin (drottningens hovstat)

#### ÖSTERRIKE

- |   |  |
|---|--|
| 1. Bundeskanzleramt   | Föbundskanslerns kansli  |
| 2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten                                   | Föbundsutrikesministeriet  |
| 3. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur                             | Föbundsministeriet för utbildning, vetenskap och kultur                  |
| 4. Bundesministerium für Finanzen   | Föbundsfinansministeriet   |
| 5. Bundesministerium für Inneres  | Föbundsinnerrikesministeriet   |
| 6. Bundesministerium für Justiz   | Föbundsjustitieministeriet   |
| 7. Bundesministerium für Landesverteidigung   | Föbunds försvarsministeriet  |
| 8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umweltschutz und Wasserwirtschaft | Föbundsministeriet för jord- och skogsbruk, miljö samt vattenförvaltning |
| 9. Bundesministerium für öffentliche Leistung und Sport                               | Föbundsministeriet för offentlig förvaltning och idrott                  |
| 10. Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen                         | Föbundsministeriet för social trygghet och generationsfrågor             |
| 11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie                         | Föbundsministeriet för transport, innovation och teknik                  |
| 12. Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit                                       | Föbundsministeriet för ekonomi och arbetsmarknadsfrågor                  |
| 13. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen  | Föbundskontoret för kalibrering och mätning                              |
| 14. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H            | Österrikiska forsknings- och testcentret Arsenal GmbH                    |
| 15. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge  | Föbundsanstalten för bilprovning   |
| 16. Bundesbeschaffung GmbH  | Föbundsanstalten för upphandling   |
| 17. Bundesrechenzentrum GmbH  | Föbundsanstalten för databehandling                                      |

#### PORTUGAL

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| — Presidência do Conselho de Ministros; | Premiärministerns kansli |
| — Ministério das Finanças;              | Finansministeriet        |

Onsdag 2 juli 2003

— Ministério da Defesa Nacional (¹);	Försvarsministeriet
— Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas;	Utrikesministeriet och ministeriet för portugisiska samfund i utlandet
— Ministério da Administração Interna;	Inrikesministeriet
— Ministério da Justiça;	Justitieministeriet
— Ministério da Economia;	Ekonomministeriet
— Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas;	Ministeriet för jordbruk, landsbygdsutveckling och fiske
— Ministério da Educação;	Utbildningsministeriet
— Ministério da Ciência e do Ensino Superior;	Ministeriet för vetenskap och högre utbildning
— Ministério da Cultura;	Kulturministeriet
— Ministério da Saúde;	Hälsövarsministeriet
— Ministério da Segurança Social e do Trabalho;	Social- och arbetsmarknadsministeriet
— Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação;	Ministeriet för offentliga arbeten, transport och bostadsfrågor
— Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente.	Ministeriet för stadsfrågor, fysisk planering och miljö

## FINLAND

OIKEUSKANSLERINVIRASTO — JUSTITIEKANS- LERSÄMBETET	JUSTITIEKANSLERSÄMBETET
KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ — HANDELS- OCH INDUSTRI-MINISTERIET	HANDELS- OCH INDUSTRI-MINISTERIET
Kuluttajavirasto — Konsumentverket	Konsumentverket
Kilpailuvirasto — Konkurrensverket	Konkurrensverket
Kuluttajavalituslautakunta — Konsumentklago- nämnden	Konsumentklagonämnden
Patentti- ja rekisterihallitus — Patent- och register- styrelsen	Patent- och registerstyrelsen
LIIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ — KOMMUNIKATIONS-MINISTERIET	KOMMUNIKATIONS-MINISTERIET
Viestintävirasto — Kommunikationsverket	Kommunikationsverket
MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ — JORD- OCH SKOGSBRUKS-MINISTERIET	JORD- OCH SKOGSBRUKS-MINISTERIET
Elintarvikevirasto — Livsmedelsverket	Livsmedelsverket
Maanmittauslaitos — Lantmäteriverket	Lantmäteriverket

(¹) Icke-militär materiel enligt bilaga V.

OIKEUSMINISTERIÖ — JUSTITIEMINISTERIET	JUSTITIEMINISTERIET
Tietosuoja-valtuutetun toimisto — Dataombudsmannens byrå	Dataombudsmannens byrå
Tuomioistuimet — domstolar	Domstolar
Korkein oikeus — Högsta domstolen	Högsta domstolen
Korkein hallinto-oikeus — Högsta förvaltningsdomstolen	Högsta förvaltningsdomstolen
Hovioikeudet — hovrätter	Hovrätter
Käräjäoikeudet — tingsrätter	Tingsrätter
Hallinto-oikeudet — förvaltningsdomstolar	Förvaltningsdomstolar
Markkinaoikeus — Marknadsdomstolen	Marknadsdomstolen
Työtuomioistuin — Arbetsdomstolen	Arbetsdomstolen
Vakuutus-oikeus — Försäkringsdomstolen	Försäkringsdomstolen
Vankeinhoitolaitos — Fångvårdsväsendet	Fångvårdsväsendet
OPETUSMINISTERIÖ — UNDERVISNINGSMINISTERIET	UNDERVISNINGSMINISTERIET
Opetushallitus — Utbildningsstyrelsen	Utbildningsstyrelsen
Valtion elokuvataarkastamo — Statens filmgranskningsbyrå	Statens filmgranskningsbyrå
PUOLUSTUSMINISTERIÖ — FÖRSVARSMINISTERIET	FÖRSVARSMINISTERIET
Puolustusvoimat <sup>(1)</sup> — Försvarsmakten	Försvarsmakten
SISÄASIAINMINISTERIÖ — INRIKESMINISTERIET	INRIKESMINISTERIET
Väestörekisterikeskus — Befolkningsregistercentralen	Befolkningsregistercentralen
Keskusrikospoliisi — Centralkriminalpolisen	Centralkriminalpolisen
Liikkuva poliisi — Rörliga polisen	Rörliga polisen
Rajavartiolaitos <sup>(1)</sup> — Gränsbevakningsväsendet	Gränsbevakningsväsendet
SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ	SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSMINISTERIET
Työttömyysturvalautakunta — Arbetslöshetsnämnden	Arbetslöshetsnämnden
Tarkastuslautakunta — Prövningsnämnden	Prövningsnämnden
Lääkelaitos — Läkemedelsverket	Läkemedelsverket

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel.

Onsdag 2 juli 2003

Terveydenhuollon oikeusturvakeskus — Rätts- skyddscentralen för hälsovården	Rättskyddscentralen för hälsovården
Tapaturmavirasto — Olycksfallsverket	Olycksfallsverket
Säteilyturvakeskus — Strålsäkerhetscentralen	Strålsäkerhetscentralen
TYÖMINISTERIÖ — ARBETSMINISTERIET	ARBETSMINISTERIET
Valtakunnansovittelijain toimisto — Riksförlik- ningsmännens byrå	Riksförlikningsmännens byrå
Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokes- kukset — Statliga förläggningar för asylsökande	Statliga förläggningar för asylsökande
Työneuvosto — Arbetsrådet i Finland	Arbetsrådet
ULKOASIAINMINISTERIÖ — UTRIKESMINISTE- RIET	UTRIKESMINISTERIET
VALTIOVARAINMINISTERIÖ — FINANSMINIS- TERIET	FINANSMINISTERIET
Valtiontalouden tarkastusvirasto — Statens revi- sionsverk	Statens revisionsverk
Valtiokonttori — Statskontoret	Statskontoret
Valtion työmarkkinalaitos — Statens arbetsmark- nadsverk	Statens arbetsmarknadsverk
Verohallinto — Skatteförvaltningen	Skatteförvaltningen
Tullilaitos — Tullverket	Tullverket
Valtion vakuusrahassto — Statsgarantifonden	Statsgarantifonden
YMPÄRISTÖMINISTERIÖ — MILJÖMINISTERIET	MILJÖMINISTERIET

## SVERIGE

A

Akademien för de fria konsterna

Alkoholinspektionen

Alkoholsortimentsnämnden

Allmänna pensionsfonden

Allmänna reklamationsnämnden

Ambassader

Arbetsdomstolen

Arbetsgivarverk, statens

Arbetslivsfonden

Arbetslivsinstitutet

Arbetsmarknadsstyrelsen

Arbetsmiljöfonden

Arbetsmiljöinstitutet

Arbetsmiljönämnd, statens

Arbetsmiljöverket

Arkitekturmuseet

Arrendenämnder (12)

B

Banverket

Barnombudsmannen

Beredning för utvärdering av  
medicinsk metodik, statens

Besvärsnämnden för rättshjälp

Biografbyrå, statens

Biografiskt lexikon, svenskt

Birgittaskolan

Blekinge tekniska högskola

Bokföringsnämnden

Bostadskreditnämnd, statens  
(BKN)

Boverket

Brottsförebyggande rådet

Brottsoffermyndigheten

Brottskadenämnden

Byggforskningsrådet

C

Centrala försöksdjursnämnden

Centrala studiestödsnämnden

Centralnämnden för fastighets-  
data

D

Danshögskolan

Datainspektionen

Onsdag 2 juli 2003

Delegationen för utländska investeringar Sverige, ISA

Departementen

Domstolsverket

Dramatiska institutet

E

Ekeskolan

Ekobrottsmyndigheten

Ekonomistyrningsverket

Elsäkerhetsverket

Energimyndigheten, statens

EU/FoU-rådet

Exportkreditnämnden

Exportråd, Sveriges

F

Fastighetsmäklarnämnden

Fastighetsverk, statens

Fideikommissnämnden

Finansinspektionen

Fiskeriverket

Flygmedicincentrum

Flygtekniska försöksanstalten

Folkhälsoinstitut, statens

Fonden för fukt- och mögelskador

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas

Fortifikationsverket

Förlikningsmannaexpedition, statens

Försvarets forskningsanstalt

Försvarets materielverk

Försvarets radioanstalt

Försvarshistoriska museer, statens

Försvarshögskolan

Försvarsmakten

Försäkringskassorna (21)

G

Gentekniknämnden

Geologiska undersökning,  
Sveriges

Geotekniska institut, statens

Giftinformationscentralen

Glesbygdsverket

Grafiska institutet och institutet  
för högre kommunikation- och  
reklamutbildning

Granskningsnämnden för radio  
och TV

Göteborgs universitet

H

Handelsflottans kultur- och  
fritidsråd

Handelsflottans pensionsanstalt

Handikappombudsmannen

Handikappråd, statens

Haverikommission, statens

Historiska museer, statens

Hjälpmedelsinstitutet

Hovrätterna (6)

Hyresnämnder (12)

Häktena (30)

Hälso- och sjukvårdens ansvars-  
nämnd

Högskolan Dalarna

Högskolan i Borås

Högskolan i Gävle

Onsdag 2 juli 2003

Högskolan i Halmstad

Högskolan i Kalmar

Högskolan i Karlskrona/Ronneby

Högskolan i Kristianstad

Högskolan i Skövde

Högskolan i Trollhättan/Uddevalla

Högskolan på Gotland

Högskoleverket

Högsta domstolen

I

Idrottshögskolan i Stockholm

Inspektionen för strategiska produkter

Institut för byggnadsforskning, statens

Institut för ekologisk hållbarhet, statens

Institut för kommunikationsanalys, statens

Institut för psykosocial miljömedicin, statens

Institut för särskilt utbildningsstöd, statens

Institutet för arbetsmarknadspolitisk utvärdering

Institutet för rymdfysik

Institutionsstyrelse, statens

Insättningsgarantinämnden

Integrationsverket

Internationella adoptionsfrågor, Statens nämnd för

Internationella programkontoret för utbildningsområdet

J

Jordbruksverk, statens

Justitiekanslern

Jämställdhetsombudsmannen



K

Kammarkollegiet

Kammarrätterna (4)

Karlstads universitet

Karolinska Institutet

Kemikalieinspektionen

Kommerskollegium

Koncessionsnämnden för miljö-  
skydd

Konjunkturinstitutet

Konkurrensverket

Konstfack

Konsthögskolan

Konstmuseer, statens

Konstnärsnämnden

Konstråd, statens

Konsulat

Konsumentverket

Kriminaltekniska laboratorium,  
statens

Kriminalvårdens regionkanslier  
(4)

Kriminalvårdsanstalterna (35)

Kriminalvårdsstyrelsen

Kristinaskolan

Kronofogdemyndigheterna (10)

Kulturråd, statens

Kungl. Biblioteket

Kungl. Konsthögskolan

Kungl. Musikhögskolan

Kungl. Tekniska högskolan

Kustbevakningen

Kvalitets- och kompetensråd,  
statens

Kärnkraftinspektion, statens

Onsdag 2 juli 2003

L

Lagrådet

Lantbruksuniversitet, Sveriges

Lantmäteriverket

Linköpings universitet

Livrustkammaren, Skoklosters  
slott och Hallwylska museet

Livsmedelsverk, statens

Ljud- och bildarkiv, statens

Lotteriinspektionen

Luftfartsverket

Luleå tekniska universitet

Lunds universitet

Läkemedelsverket

Länsarbetsnämnderna (20)

Länsrätterna (23)

Länsstyrelserna (21)

Lärarhögskolan i Stockholm

M

Malmö högskola

Manillaskolan

Marknadsdomstolen

Medlingsinstitutet

Meteorologiska och hydrologiska  
institut, Sveriges

Migrationsverket

Militärhögskolor

Mitthögskolan

Moderna museet

Museer för världskultur, statens

Musiksamlingar, statens

Myndigheten för kvalificerad  
yrkesutbildning

Myndigheten för Sveriges nätuni-  
versitet

Mälardalens högskola

## N

Nationalmuseum

Nationellt centrum för flexibelt lärande

Naturhistoriska riksmuseet

Naturvårdsverket

Nordiska Afrikainstitutet

Notariennämnden

Nämnden för offentlig upphandling

## O

Ombudsmannen mot diskriminering på grund av sexuell läggning

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering

Operahögskolan i Stockholm

## P

Patent- och registreringsverket

Patentbesvärsrätten

Pensionsverk, statens

Person- och adressregisternämnd, statens

Pliktverk, Totalförsvarets

Polarforskningssekretariatet

Polismyndigheter (21)

Post- och telestyrelsen

Premiepensionsmyndigheten

Presstödsnämnden

## R

Radio- och TV-verket

Regeringskansliet

Regeringsrätten

Revisorsnämnden

Riksantikvarieämbetet

**Onsdag 2 juli 2003**

Riksarkivet

Riksbanken

Riksdagens förvaltningskontor

Riksdagens ombudsmän

Riksdagens revisorer

Riksförsäkringsverket

Riksgäldskontoret

Rikspolisstyrelsen

Riksrevisionsverket

Riksskatteverket

Rikstrafiken

Riksutställningar, Stiftelsen

Riksåklagaren

Rymdstyrelsen

Råd för byggnadsforskning,  
statens

Rådet för grundläggande högsko-  
leutbildning

Räddningsverk, statens

Rättshjälpsmyndigheten

Rättsmedicinalverket

S

Sameskolstyrelsen och same-  
skolor

Sametinget

Sjöfartsverket

Sjöhistoriska museer, statens

Skattemyndigheterna (10)

Skogsstyrelsen

Skolverk, statens

Smittskyddsinstitutet

Socialstyrelsen

Specialpedagogiska institutet

Specialskolemyndigheten

Språk- och folkminnesinstitutet

Sprängämnesinspektionen

Statens personregisternämnd,  
SPAR-nämnden

Statistiska centralbyrån

Statskontoret

Stockholms universitet

Strålskyddsinstitut, statens

Styrelsen för ackreditering och  
teknisk kontroll

Styrelsen för internationellt  
utvecklingssamarbete, SIDA

Styrelsen för psykologiskt försvar

Svenska institutet

Säkerhetspolisen

Södertörns högskola

T

Talboks- och punktskriftsbiblio-  
teket

Teaterhögskolan

Tekniska museet, stiftelsen

Tingsrätterna (72)

Tjänsteförslagsnämnden för  
domstolsväsendet

Totalförsvarets forskningsinstitut

Transportforskningsberedningen

Transportrådet

Tullverket

Turistdelegationen

U

Umeå universitet

Ungdomsstyrelsen

Uppsala universitet

Utlänningsnämnden

Utsädeskontroll, statens

Onsdag 2 juli 2003

V

Valmyndigheten

Vatten- och avloppsnämnd,  
statens

Vattenöverdomstolen

Verket för högskoleservice (VHS)

Verket för innovationssystem  
(VINNOVA)

Verket för näringslivsutveckling  
(NUTEK)

Vetenskapsrådet

Veterinärmedicinska anstalt,  
statens

Vägverket

Vänerskolan

Växjö universitet

Växsortsnämnd, statens

Å

Åklagarmyndigheterna

Åsbackaskolan

Ö

Örebro universitet

Östervångsskolan

Överbefälhavaren

Överstyrelsen för civil beredskap

#### FÖRENADE KUNGARIKET

Cabinet Office

Civil Service College

Office of the Parliamentary Counsel

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure  
Only)

HM Customs and Excise

## Department for Culture, Media and Sport

British Library

British Museum

Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)

Imperial War Museum

Museums and Galleries Commission

National Gallery

National Maritime Museum

National Portrait Gallery

Natural History Museum

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Commission on Historical Monuments of England

Royal Fine Art Commission (England)

Science Museum

Tate Gallery

Victoria and Albert Museum

Wallace Collection

## Department for Education and Skills

Higher Education Funding Council for England

## Department for Environment, Food and Rural Affairs

Agricultural Dwelling House Advisory Committees

Agricultural Land Tribunals

Agricultural Wages Board and Committees

Cattle Breeding Centre

Countryside Agency

Plant Variety Rights Office

Royal Botanic Gardens, Kew

Royal Commission on Environmental Pollution

Onsdag 2 juli 2003

Department of Health

Central Council for Education and Training  
in Social Work

Dental Practice Board

National Board for Nursing, Midwifery and  
Health Visiting for England

National Health Service Strategic Health  
Authorities and Trusts

Prescription Pricing Authority

Public Health Service Laboratory Board

UK Central Council for Nursing, Midwife-  
ryand Health Visiting

Department for International Development

Department for National Savings

Department for Transport

Maritime and Coastguard Agency

Department for Work and Pensions

Disability Living Allowance Advisory Board

Independent Tribunal Service

Medical Boards and Examining Medical Offi-  
cers (War Pensions)

Occupational Pensions Regulatory Authority

Regional Medical Service

Social Security Advisory Committee

Department of the Procurator General and Treas-  
ury Solicitor

Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry

Central Transport Consultative Committees

Competition Commission

Electricity Committees

Employment Appeal Tribunal



Employment Tribunals

Gas Consumers' Council

National Weights and Measures Laboratory

Office of Manpower Economics

Patent Office

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office

Boundary Commission for England

Gaming Board for Great Britain

Inspectors of Constabulary

Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Lord Chancellor's Department

Circuit Offices and Crown, County and  
Combined Courts (England and Wales)

Combined Tax Tribunal

Council on Tribunals

Court of Appeal — Criminal

Immigration Appellate Authorities

Immigration Adjudicators

Immigration Appeals Tribunal

Lands Tribunal

**Onsdag 2 juli 2003**

Law Commission

Legal Aid Fund (England and Wales)

Office of the Social Security Commissioners

Pensions Appeal Tribunals

Public Trust Office

Supreme Court Group (England and Wales)

Transport Tribunal

Ministry of Defence

Meteorological Office

Defence Procurement Agency

National Assembly for Wales

Higher Education Funding Council for Wales

Local Government Boundary Commission  
for Wales

Royal Commission for Ancient and Historical  
Monuments in Wales

Valuation Tribunals (Wales)

Welsh National Health Service Authorities  
and Trusts

Welsh Rent Assessment Panels

Welsh National Board for Nursing, Midwifery  
and Health Visiting

National Audit Office

National Investment and Loans Office

Northern Ireland Assembly Commission

Northern Ireland Court Service

Coroners Courts

County Courts

Court of Appeal and High Court of Justice  
in Northern Ireland

Crown Court

Enforcement of Judgements Office

Legal Aid Fund

Magistrates Courts

Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department for Employment and Learning

Northern Ireland, Department for Regional Development

Northern Ireland, Department for Social Development

Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development

Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety

Northern Ireland, Department of Higher and Further Education, Training and Employment

Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister

Northern Ireland Office

Crown Solicitor's Office

Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland

Forensic Science Agency of Northern Ireland

Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland

Police Service of Northern Ireland

Onsdag 2 juli 2003

Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office for National Statistics

National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner  
for Administration and Health Service  
Commissioners

Office of the Deputy Prime Minister

Rent Assessment Panels

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Rural Payments Agency

Scotland, Auditor-General

Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal  
Service

Scotland, General Register Office

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remem-  
brancer

Scotland, Registers of Scotland

The Scotland Office

The Scottish Executive Corporate Services

The Scottish Executive Education Department

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Scottish Higher Education Funding Council

The Scottish Executive Development Department

The Scottish Executive Enterprise and Lifelong Learning Department

The Scottish Executive Finance

The Scottish Executive Health Department

Local Health Councils

National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Scottish Council for Postgraduate Medical Education

Scottish National Health Service Authorities and Trusts

The Scottish Executive Justice Department

Accountant of Court's Office

High Court of Justiciary

Court of Session

HM Inspectorate of Constabulary

Lands Tribunal for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees

Pensions Appeal Tribunals

Scottish Land Court

Scottish Law Commission

Sheriff Courts

Scottish Criminal Record Office

Scottish Crime Squad

Scottish Fire Service Training Squad

Scottish Police College

Social Security Commissioners' Office

Onsdag 2 juli 2003

The Scottish Executive Rural Affairs Department

Crofters Commission

Red Deer Commission

Rent Assessment Panel and Committees

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Royal Commission on the Ancient and  
Historical Monuments of Scotland

Royal Fine Art Commission for Scotland

The Scottish Executive Secretariat

The Scottish Parliamentary Body Corporate

Scottish Record Office

HM Treasury

Office of Government Commerce

The Wales Office (Office of the Secretary of State  
for Wales)

---

BILAGA V

FÖRTECKNING ÖVER VAROR ENLIGT ARTIKEL 8 I FRÅGA OM OFFENTLIGA UPPHANDLINGSKON-  
TRAKT FRÅN MYNDIGHETER PÅ FÖRSVARSSOMRÅDET <sup>(1)</sup>

Kapitel 25: Salt; svavel; jord och sten; gips, kalk och cement

Kapitel 26: Malm, slagg och aska

Kapitel 27: Mineraliska bränslen, mineraloljor och destillationsprodukter av dessa; bituminösa ämnen;  
mineralvaxer

utom:

ex 27.10: särskilda motorbränslen

Kapitel 28: Oorganiska kemikalier; organiska och oorganiska föreningar av ädla metaller, av sällsynta  
jordartsmetaller, av radioaktiva grundämnen och av isotoper

utom:

ex 28.09: sprängämnen

ex 28.13: sprängämnen

ex 28.14: tårgas

ex 28.28: sprängämnen

---

<sup>(1)</sup> Den offentliga lydelsen enligt direktivet är texten som återfinns i bilaga I punkt 3 i avtalet.

ex 28.32: sprängämnen

ex 28.39: sprängämnen

ex 28.50: giftiga ämnen

ex 28.51: giftiga ämnen

ex 28.54: sprängämnen

#### Kapitel 29: Organiska kemikalier

utom:

ex 29.03: sprängämnen

ex 29.04: sprängämnen

ex 29.07: sprängämnen

ex 29.08: sprängämnen

ex 29.11: sprängämnen

ex 29.12: sprängämnen

ex 29.13: giftiga ämnen

ex 29.14: giftiga ämnen

ex 29.15: giftiga ämnen

ex 29.21: giftiga ämnen

ex 29.22: giftiga ämnen

ex 29.23: giftiga ämnen

ex 29.26: sprängämnen

ex 29.27: giftiga ämnen

ex 29.29: sprängämnen

#### Kapitel 30: Farmaceutiska produkter

#### Kapitel 31: Gödselmedel

Kapitel 32: Garvämnes- och färgämnesextrakter; garvsyror och garvsyraderivat; pigment och andra färgämnen; lacker och andra målningsfärger; kitt och andra tättnings- och utfyllningsmedel; tryckfärger, bläck och tusch

#### Kapitel 33: Eteriska oljor och resinoider; parfymnings-, skönhets- och kroppsvårdsmedel

Kapitel 34: Tvål och såpa, organiska ytaktiva ämnen, tvättmedel, smörjmedel, konstgjorda vaxer, beredda vaxer, puts- och skurmedel, ljus och liknande artiklar, modelleringspasta s.k. dentalvax samt dentalpreparat på basis av gips

#### Kapitel 35: Proteiner; modifierad stärkelse; lim och klister; enzymer

#### Kapitel 37: Varor för foto- eller kinobruk

#### Kapitel 38: Diverse kemiska produkter

utom:

ex 38.19: giftiga ämnen

Onsdag 2 juli 2003

Kapitel 39: Plaster och plastvaror

utom:

ex 39.03: sprängämnen

Kapitel 40: Gummi och gummivaror

utom:

ex 40.11: skottsäkra däck

Kapitel 41: Oberedda hudar och skinn samt läder

Kapitel 42: Lädervaror; sadelmakeriarbeten; reseffekter, handväskor och liknande artiklar; varor av tarmar

Kapitel 43: Pälsskinn och konstgjord päls; varor av dessa material

Kapitel 44: Trä och varor av trä; träkol

Kapitel 45: Kork och varor av kork

Kapitel 46: Varor av halm, esparto eller andra flättningsmaterial; korgmakeriarbeten

Kapitel 47: Massa av ved eller andra fibrösa cellulosahaltiga material; avfall och förbrukade varor av papper eller papp

Kapitel 48: Papper och papp; varor av pappersmassa, papper eller papp

Kapitel 49: Tryckta böcker, tidningar, bilder och andra produkter från den grafiska industrin

Kapitel 65: Huvudbonader och delar till huvudbonader

Kapitel 66: Paraplyer, parasoller, promenadkäppar, sittkäppar, piskor och ridspön samt delar till sådana artiklar

Kapitel 67: Bearbetade fjädrar och dun samt varor tillverkade av fjädrar eller dun; konstgjorda blommor; varor av människohår

Kapitel 68: Varor av sten, gips, cement, asbest, glimmer eller liknande material

Kapitel 69: Keramiska produkter

Kapitel 70: Glas och glasvaror

Kapitel 71: Naturpärlor och odlade pärlor, ädelstenar och halvädelstenar, ädla metaller och metaller med plätering av ädel metall samt varor av sådana produkter; bijouterivaror

Kapitel 73: Gjutjärn, järn och stål

Kapitel 74: Koppar

Kapitel 75: Nickel

Kapitel 76: Aluminium

Kapitel 77: Magnesium och beryllium

Kapitel 78: Bly

Kapitel 79: Zink

Kapitel 80: Tenn

Kapitel 81: Andra oädla metaller



Kapitel 82: Verktyg, redskap, knivar, skedar och gafflar av oädel metall

utom:

ex 82.05: verktyg

ex 82.07: verktyg, delar

Kapitel 83: Diverse varor av oädel metall

Kapitel 84: Ångpannor, maskiner, apparater och mekaniska redskap

utom:

ex 84.06: motorer

ex 84.08: övriga motorer

ex 84.45: maskiner

ex 84.53: datorer

ex 84.55: delar av datorer under rubrik nr 84.53

ex 84.59: kärnreaktorer

Kapitel 85: Elektriska maskiner och apparater, delar till sådana varor

utom:

ex 85.13: teleutrustning

ex 85.15: transmissionsapparater

Kapitel 86: Lok och annan rullande järnvägs- och spårvägsmateriel samt delar till sådan materiel; stationär järnvägs- och spårvägsmateriel samt delar till sådan materiel; mekanisk (inbegripet elektromekanisk) trafiksignaleringsutrustning av alla slag

utom:

ex 86.02: pansarlok, elektriska

ex 86.03: övriga pansarlok

ex 86.05: pansarvagnar

ex 86.06: underhålls- och servicevagnar

ex 86.07: vagnar

Kapitel 87: Fordon, andra än rullande järnvägs- eller spårvägsmateriel samt delar och tillbehör till fordon

utom:

ex 87.08: stridsvagnar och andra bepansrade fordon

ex 87.01: traktorer

ex 87.02: militära fordon

ex 87.03: bärgningsbilar

ex 87.09: motorcyklar

ex 87.14: släpfordon

Kapitel 89: Fartyg och annan flytande materiel

utom:

ex 89.01A: krigsfartyg (gäller inte Österrike):

Onsdag 2 juli 2003

Kapitel 90: Optiska instrument och apparater, foto- och kinoapparater, instrument och apparater för mätning eller kontroll, medicinska och kirurgiska instrument och apparater

utom:

- ex 90.05: kikare
- ex 90.13: diverse instrument, laser
- ex 90.14: avståndsmätare
- ex 90.28: elektriska och elektroniska mätinstrument
- ex 90.11: mikroskop
- ex 90.17: medicinska instrument
- ex 90.18: redskap för sjukgymnastik
- ex 90.19: ortopediska redskap
- ex 90.20: röntgenapparater

Kapitel 91: Ur och delar till ur

Kapitel 92: Musikinstrument; apparater för inspelning och återgivning av ljud, apparater för inspelning och återgivning av bilder och ljud för television samt delar och tillbehör till sådana apparater

Kapitel 94: Möbler; sängkläder, madrasser, resårbottnar till sängar, kuddar och liknande stoppade inredningsartiklar

utom:

- ex 94.01A: flygplanssäten

Kapitel 95: Varor och produkter av utskärnings- eller pressmaterial

Kapitel 96: Borstar, penslar, kvastar, dammvippor och såll

Kapitel 98: Diverse artiklar

---

## BILAGA VI

### DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. a) "tekniska specifikationer": i fråga om offentliga byggtreprenadkontrakt, samtliga tekniska föreskrifter, vilka bland annat skall upptas i de allmänna specifikationerna, med angivande av de egenskaper som krävs av ett material, en produkt eller en vara för att materialet, produkten eller varan skall kunna beskrivas på ett sådant sätt att detta lämpar sig för den upphandlande myndighetens planerade användning. Dessa egenskaper skall omfatta nivå på miljöprestanda, projektering för alla användningsområden (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade) och bedömning av överensstämmelse, prestanda, säkerhet och mått, samt förfarandena vid bedömning av kvalitetssäkring, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning och märkning samt produktionsprocesser och -metoder. De skall även innefatta bestämmelser om projektering och kostnad, provnings- och kontrollregler, villkoren för att entreprenaden skall antas, tekniken eller metoderna för byggnadsverksamheten samt samtliga övriga tekniska villkor som den upphandlande myndigheten i enlighet med allmänna eller särskilda förordningar har möjlighet att föreskriva i fråga om den fullbordade entreprenaden samt om ingående material eller delar.

Onsdag 2 juli 2003

- b) "teknisk specifikation": i fråga om offentliga tjänste- eller varukontrakt, en specifikation i ett dokument med angivande av kraven på en produkts eller en tjänsts egenskaper, som kvalitetsnivåer, nivå på miljöprestanda, projektering för alla användningsområden (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade) och bedömning av överensstämmelse, prestanda, produktens användningsområde, säkerhet eller mått, samt krav på produkten angående den beteckning under vilken den saluförs, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning, bruksanvisningar, produktionsprocesser och -metoder samt förfaranden vid bedömning av överensstämmelse.
2. "standard": en teknisk specifikation som godkänts av ett erkänt standardiseringsorgan för upprepad och kontinuerlig tillämpning, med vilken överensstämmelse inte är obligatorisk och som faller under en av följande kategorier:
- Internationell standard: en standard som antagits av ett internationellt standardiseringsorgan och gjorts tillgänglig för allmänheten.
  - Europeisk standard: en standard som antagits av ett europeiskt standardiseringsorgan och gjorts tillgänglig för allmänheten.
  - Nationell standard: en standard som antagits av ett nationellt standardiseringsorgan och gjorts tillgänglig för allmänheten.
3. "europeiskt tekniskt godkännande": en positiv teknisk bedömning av en produkts lämplighet för att användas för ett bestämt ändamål, grundad på att de grundläggande kraven på byggtreprenaden är uppfyllda genom produktens konstitutiva egenskaper tillsammans med de villkor som fastställts för användningen och utnyttjandet. Ett europeiskt tekniskt godkännande skall utfärdas av ett organ för godkännande som för detta ändamål utsetts av medlemsstaten.
4. "gemensam teknisk specifikation": en teknisk specifikation i enlighet med ett förfarande som erkänts av medlemsstaterna och som har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.
5. "teknisk referens": en produkt, med undantag för officiella standarder, som framställs av ett europeiskt standardiseringsorgan i enlighet med förfaranden som anpassats till utvecklingen av marknadens behov.

---

## BILAGA VII

### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDENA

#### BILAGA VII A

### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDENA OM OFFENTLIG UPPHANDLING

#### MEDDELANDE OM OFFENTLIGGÖRANDE AV FÖRHANDSMEDDELANDE OM UPPHANDLARPROFIL

1. Land där den upphandlande myndigheten finns
2. Den upphandlande myndighetens namn
3. Internetadress för upphandlarprofilen (URL)
4. Referensnummer enligt CPV-nomenklaturen

Onsdag 2 juli 2003

#### FÖRHANDSMEDDELANDE

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, **telefonnummer och** faxnummer och e-postadress samt, i tillämpliga fall, motsvarande uppgifter för den enhet som kan lämna ytterligare information **och, i fråga om tjänster och byggtrepenader, de enheter som tillhandahåller information om de regler om skatter, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller på den plats där tjänsterna eller byggtrepenaden skall utföras.**
2. I tillämpliga fall, angivande av att det rör sig om ett offentligt kontrakt som är reserverat för skyddade verkstäder eller ett kontrakt som skall fullgöras inom ramen för program för skyddad anställning.
3. För offentliga byggtrepenadkontrakt: slag och omfattning av byggtrepenaden, plats för utförande; om entreprenaden är uppdelad i flera delar, väsentliga särdrag för de olika delarna i förhållande till entreprenaden; om möjligt en uppskattning av kostnadsramen för arbetet, referensnummer enligt nomenklaturen.  
  
För offentliga varukontrakt: Slag och mängd eller värde avseende de produkter som skall levereras, nomenklaturens referensnummer; referensnummer enligt nomenklaturen.  
  
För offentliga tjänstekontrakt: planerad total upphandling i var och en av tjänstekategorierna enligt bilaga II A, referensnummer enligt nomenklaturen.
4. Preliminärt datum när förfarandet för tilldelning av kontraktet eller kontrakten skall inledas, inom varje kategori när det gäller offentlig upphandling av tjänster.
5. I tillämpliga fall, angivande av att det rör sig om ett ramavtal.
6. I tillämpliga fall, övriga upplysningar.
7. Datum då meddelandet avsänts eller då meddelandet om offentliggörande av detta meddelande om upphandlarprofil avsänts.
8. Angivande av huruvida upphandlingen omfattas av avtalet.

#### MEDDELANDE OM UPPHANDLING

Öppna förfaranden, selektiva förfaranden, konkurrenspräglad dialog, förhandlade förfaranden:

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, telefon- och faxnummer och e-postadress.
2. I tillämpliga fall, angivande av att det rör sig om ett offentligt kontrakt som är reserverat för skyddade verkstäder eller ett kontrakt som skall fullgöras inom ramen för program för skyddad anställning.
3. a) Det valda upphandlingsförfarandet.  
  
b) I tillämpliga fall, skäl till det påskyndade förfarandet (i fråga om selektiva och förhandlade förfaranden).  
  
c) I tillämpliga fall, angivande av om det rör sig om ett ramavtal.  
  
d) I tillämpliga fall, angivande av om det rör sig om ett dynamiskt inköpssystem.  
  
e) I tillämpliga fall, användning av elektronisk auktion (vid öppna, selektiva eller förhandlade förfaranden, i det fall som avses i artikel 30.1 a).
4. Typ av upphandling.
5. Plats för utförande/genomförande av byggtrepenaden, leverans av varorna eller tjänsterna.

## 6. a) För byggentreprenadkontrakt:

- Slag och omfattning av det arbete som skall utföras och allmän beskrivning av entreprenaden. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. Om entreprenaden eller kontraktet är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges; referensnummer enligt nomenklaturen.
- Uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.
- När det gäller ramavtal, ange även ramavtalets planerade löptid, det totala beräknade värdet för entreprenaden under hela ramavtalets löptid samt, i den utsträckning detta är möjligt, kontraktens värde och frekvens.

## b) För varukontrakt:

- Slag av varor som skall levereras med särskilt angivande av om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra, hyrköp eller en kombination av dessa, referensnummer enligt nomenklaturen. Mängd av de varor som skall levereras med särskilt angivande av option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar och referensnummer enligt nomenklaturen.
- I samband med tidsbegränsade kontrakt eller kontrakt som kan förnyas inom en given tid anges även, om möjligt, tidsplanen för planerade senare varuupphandlingar.
- När det gäller ramavtal, ange även ramavtalets planerade löptid, det totala beräknade värdet för varorna under hela ramavtalets löptid samt, i den utsträckning detta är möjligt, kontraktens värde och frekvens.

## c) För tjänstekontrakt:

- Tjänstekategori och benämning. Referensnummer enligt nomenklaturen. Omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med kontrakt som kan förnyas inom en given tid anges även, om möjligt, tidsplanen för senare tjänstepupphandling.

När det gäller ramavtal, ange även ramavtalets planerade löptid, det totala beräknade värdet för tjänsterna under hela ramavtalets löptid samt, i den utsträckning detta är möjligt, kontraktens värde och frekvens.

- Angivande av huruvida utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

Hänvisning till lag eller författning.

- Angivande av huruvida juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsten.

## 7. Om kontrakten är uppdelade i flera delar skall det anges om de ekonomiska aktörerna kan lämna anbud på en, flera och/eller alla delar.

Onsdag 2 juli 2003

8. Sista datum för slutförande av byggtreprenaden/varu-/tjänsteleveranserna eller byggtreprenad-/varu-/tjänstekontraktets varaktighet och, så långt det är möjligt, sista datum för påbörjande av byggtreprenaden eller sista datum för påbörjande eller genomförande av varuleveransen eller tillhandahållandet av tjänsterna.
9. Tillåtelse av eller förbud mot alternativa anbud.
10. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets fullgörande.
11. Öppna förfaranden:
  - a) Namn, adress, telefon- och faxnummer samt e-postadress till den avdelning från vilken kontraktshandlingar och förfrågningsunderlag kan beställas.
  - b) I förekommande fall, sista datum för sådan beställning.
  - c) I förekommande fall, belopp och betalningsvillkor för sådana dokument.
12. a) Sista datum för mottagande av anbud eller preliminära anbud, om det rör sig om införandet av ett dynamiskt inköpssystem (öppna förfaranden).
  - b) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande (selektiva och förhandlade förfaranden).
  - c) Adress till vilken dessa skall skickas.
  - d) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.
13. Öppna förfaranden:
  - a) Personer som får närvara vid öppnandet av anbuderna.
  - b) Datum, tid och plats för öppnandet.
14. I tillämpliga fall, de säkerheter och garantier som begärs.
15. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
16. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp ekonomiska aktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
17. De urvalskriterier avseende de ekonomiska aktörernas personliga ställning som kan leda till att de utesluts och de uppgifter som begärs som bevis på att de inte tillhör de kategorier som motiverar uteslutning. Urvalskriterier och uppgifter om den ekonomiska aktörens personliga ställning samt de uppgifter och handlingar som krävs för bedömningen av de ekonomiska och tekniska minimikrav som de ekonomiska aktörerna skall uppfylla. Minimistandardnivåer som eventuellt krävs.
18. För ramavtal: planerat antal, i tillämpliga fall högsta antal, deltagande ekonomiska aktörer, planerad löptid och i tillämpliga fall angivande av skälen till en löptid på över fyra år.
19. För konkurrenspräglad dialog och förhandlade förfaranden med offentliggörande av ett meddelande om upphandling, ange i tillämpliga fall användning av ett förfarande i successiva etapper i syfte att gradvis minska antalet lösningar att diskutera eller anbud att förhandla om.
20. För selektiva förfaranden, konkurrenspräglad dialog och förhandlade förfaranden med offentliggörande av ett meddelande om upphandling, vid utnyttjande av möjligheten att minska antalet anbudssökande som ombeds lämna ett anbud, delta i en dialog eller förhandla: planerat minsta antal och i tillämpliga fall högsta antal anbudssökande samt de objektiva kriterier som skall användas för att utse dessa anbudssökande.

21. Den tid anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud (öppna förfaranden).
22. I förekommande fall, namn och adress på ekonomiska aktörer som den upphandlande myndigheten redan utsett (förhandlade förfaranden).
23. De kriterier som avses i *artikel 56* och som skall användas vid tilldelning av kontrakt: "lägsta pris" eller "det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet". De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet samt deras inbördes viktning skall anges om de inte framgår av specifikationerna eller, vid konkurrenspräglad dialog, av det beskrivande dokumentet.
24. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov tjänstens namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress från vilken dessa upplysningar kan erhållas.
25. Datum för offentliggörande av förhandsmeddelande i enlighet med de tekniska specifikationer för offentliggörande som anges i bilaga VIII eller uppgift om att sådant offentliggörande inte skall äga rum.
26. Datum då meddelandet avsänts.
27. Angivande av om kontraktet omfattas av avtalet om offentlig upphandling eller ej.

#### MEDDELANDE OM FÖRENKLAD UPPHANDLING INOM RAMEN FÖR ETT DYNAMISKT INKÖPS-SYSTEM

1. Det land där den upphandlande myndigheten finns.
2. Den upphandlande myndighetens namn och e-postadress.
3. Hänvisning till offentliggörandet av det meddelande om upphandling som rör ett dynamiskt inköps-system.
4. E-postadress där förfrågningsunderlaget och de kompletterande handlingarna för det dynamiska inköps-systemet finns tillgängliga.
5. Föremålet för upphandlingen: Beskrivning genom koderna i CPV-nomenklaturen och upphandlingens mängd eller omfattning.
6. Tidsperiod inom vilken preliminära anbud skall lämnas in.

#### MEDDELANDE OM TILLDELNING AV KONTRAKT

1. Den upphandlande myndighetens namn och adress.
2. Det valda upphandlingsförfarandet. Vid förhandlat förfarande utan föregående offentliggörande av meddelande (*artikel 30*), motivering.
3. För byggtreprenadkontrakt: slag och omfattning av de tjänster som skall tillhandahållas och en allmän beskrivning av entreprenaden.  
  
För varukontrakt: slag och mängd av de produkter som levereras, i förekommande fall, per leverantör; referensnummer enligt nomenklaturen.  
  
För tjänstekontrakt: tjänstekategori och benämning; referensnummer enligt nomenklaturen; omfattning av upphandlade tjänster.
4. Datum för tilldelning av kontrakt.
5. Kriterier för tilldelning av kontrakt.
6. Antal mottagna anbud.
7. Namn och adress på den eller de ekonomiska aktörer som tilldelats kontrakt.
8. Erlagt pris (minimum/maximum) eller prisklass.

Onsdag 2 juli 2003

9. Det/de tilldelade kontraktens värde eller högsta och lägsta anbud som har beaktats vid tilldelningen av kontraktet.
10. Värde och omfattning av den del av kontraktet som eventuellt kan bli utlagt på tredje man.
11. Datum för offentliggörande av meddelandet om upphandling i enlighet med de tekniska specifikationer för offentliggörande som återfinns i bilaga VIII.
12. Datum då meddelandet avsänts.
13. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov tjänstens namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress från vilken dessa upplysningar kan erhållas.

#### BILAGA VII B

##### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM KONCESSIONER AVSEENDE OFFENTLIGA BYGGENTREPRENADER

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, faxnummer och e-postadress.
2. a) Plats för utförande av entreprenaden.  
b) Koncessionens syfte: slag och omfattning av prestationerna.
3. a) Sista datum för inlämnande av anbud.  
b) Adress till vilken anbuden skall sändas.  
c) Det eller de språk på vilket/vilka de skall avfattas.
4. Personliga, tekniska och finansiella villkor som skall uppfyllas av de anbudssökande.
5. Kriterier som kommer att användas vid tilldelning av kontrakt.
6. I tillämpliga fall, minsta procentandel av arbetet som läggs ut på tredje man.
7. Datum då meddelandet avsänts.
8. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov tjänstens namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress från vilken dessa upplysningar kan erhållas.

#### BILAGA VII C

##### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM KONTRAKT SOM TILLDELAS AV KONCESSIONSHAVARE FÖR BYGGENTREPRENADER, VILKA INTE ÄR UPPHANDLANDE MYNDIGHETER

1. a) Plats för utförande.  
b) Slag och omfattning av tjänsterna, allmänna karakteristika för arbetet.
2. Eventuell tidsfrist för utförandet.
3. Namn och adress på det organ där förfrågningsunderlaget och de kompletterande handlingarna kan begäras.



4. a) Tidsfrister för mottagande av anbudsansökningar och anbud.  
b) Adress till vilken de skall sändas.  
c) Det eller de språk på vilket/vilka de skall avfattas.
5. I tillämpliga fall, den säkerhet eller de garantier som krävs.
6. Personliga, tekniska och finansiella villkor som skall uppfyllas av de anbudssökande.
7. Kriterier som kommer att användas vid tilldelning av kontrakt.
8. Datum då meddelandet avsänts.

#### BILAGA VII D

#### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM PROJEKTTÄVLINGAR AVSEENDE TJÄNSTER

#### MEDDELANDE OM PROJEKTTÄVLING

1. Namn, adress, faxnummer och e-postadress för den upphandlande myndigheten och för de avdelningar där kompletterande handlingar kan erhållas.
2. Beskrivning av projektet.
3. Typ av projekttävling: öppen eller selektiv.
4. Vid en öppen projekttävling: sista datum för inlämnande av projekt.
5. Vid en selektiv projekttävling:
  - a) Planerat antal deltagare.
  - b) I tillämpliga fall, namnet på de deltagare som redan utsetts.
  - c) Kriterier för urval av deltagare.
  - d) Sista datum för ansökan om deltagande.
6. I tillämpliga fall, ange om deltagande förbehålls en viss yrkesgrupp.
7. Kriterier vid bedömning av projekten.
8. I tillämpliga fall, namn på de jurymedlemmar som utsetts.
9. Ange om juryns beslut är bindande för den upphandlande myndigheten.
10. I tillämpliga fall, antal och värde på priserna.
11. I tillämpliga fall, ange de utbetalningar som skall göras till samtliga deltagare.
12. Ange huruvida de kontrakt som följer på projekttävlingen kommer att tilldelas vinnaren eller vinnarna i projekttävlingen.
13. Datum då meddelandet avsänts.

Onsdag 2 juli 2003

#### MEDDELANDE OM RESULTATEN AV EN PROJEKTTÄVLING

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, faxnummer och e-postadress.
2. Beskrivning av projektet.
3. Totalt deltagarantal.
4. Antal utländska deltagare.
5. Tävlingsens vinnare.
6. I tillämpliga fall, pris(er).
7. Hänvisning till meddelandet om projekttävlingen.
8. Datum då meddelandet avsänts.

---

#### BILAGA VIII

#### KARAKTERISTIKA FÖR OFFENTLIGGÖRANDET

##### 1. Offentliggörande av meddelanden

- a) De upphandlande myndigheterna skall översända de meddelanden som avses i *artiklarna 37, 61, 67 och 72* till Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer i det format som krävs enligt kommissionens direktiv 2001/78/EG av den 13 september 2001 om användning av standardformulär för offentliggörande av meddelanden om offentlig upphandling. De förhandsmeddelanden som avses i *artikel 37.1* första stycket om upphandlarprofil enligt punkt b skall även följa detta format, liksom även meddelandet om detta offentliggörande.
- b) De meddelanden som avses i *artiklarna 37, 61, 67 och 72* skall offentliggöras av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer eller av de upphandlande myndigheterna vid förhandsmeddelanden om upphandlarprofil enligt *artikel 37.1* första stycket.

De upphandlande myndigheterna kan därutöver offentliggöra denna information på Internet i form av den "upphandlarprofil" som avses i punkt 2 b.

- c) Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer skall till den upphandlande myndigheten sända en bekräftelse på det offentliggörande som avses i *artikel 38.8*.

##### 2. Offentliggörande av kompletterande upplysningar.

- a) De upphandlande myndigheterna uppmanas att offentliggöra samtliga specifikationer och kompletterande handlingar på Internet.

- b) Upphandlarprofilen kan innehålla det förhandsmeddelande som avses i *artikel 37.1* första stycket, uppgifter om pågående upphandlingar, planerade inköp, tilldelade kontrakt, annullerade förfaranden samt all annan information av allmänt intresse, såsom kontaktpunkter, telefon- och faxnummer, post- och e-postadress.

### 3. Format och föreskrifter för överföring av meddelanden på elektronisk väg

Format och föreskrifter för överföring av meddelanden på elektronisk väg är tillgängliga på följande Internetadress: <http://simap.eu.int>.

---

## BILAGA IX

### REGISTER <sup>(1)</sup>

#### BILAGA IX A

#### FÖR BYGGENTREPRENADKONTRAKT

Yrkesregistren samt försäkringar och motsvarande intyg för varje medlemsstat:

- Belgien: Registre du Commerce, Handelsregister,
- Danmark: Erhvervs- og selskabsstyrelsen,
- Tyskland: Handelsregister och Handwerksrolle,
- Grekland: Registret för avtalslutande företag (Μητρώο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων – ΜΕΕΠ) under ministeriet för miljö, markplanering och anläggningsarbeten (ΥΕΧΩΔΕ),
- Spanien: *Registro oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo*,
- Frankrike: Registre du commerce och Répertoire des métiers,
- Irland: leverantören kan åläggas att visa upp ett intyg från Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies med uppgift om att leverantörens rörelse är incorporated eller registered, eller, om detta inte är fallet, att visa upp ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma,
- Italien: Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato,
- Luxemburg: Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers,
- Nederländerna: Handelsregister,
- Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,
- Portugal: Registro Nacional das Pessoas Colectivas,
- Finland: kaupparekisteri — handelsregistret,
- Sverige: Aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren,
- Förenade kungariket: entreprenören Registrar of Companies eller, i avsaknad av detta, ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket på en viss plats och under angiven firma.

---

<sup>(1)</sup> Enligt *artikel 49* avses med "register", de register som anges i denna bilaga och, i den mån ändringar gjorts på nationell nivå, de register som ersatt de förra.

Onsdag 2 juli 2003

## BILAGA IX B

## FÖR VARUKONTRAKT

Yrkes- och handelsregistren samt försäkringar och motsvarande intyg:

- Belgien: Registre du commerce — Handelsregister,
- Danmark: Erhvervs- og selskabsstyrelsen,
- Tyskland: Handelsregister och Handwerksrolle,
- Grekland: Βιοτεχνικό ή Εμπορικό ή Βιομηχανικό Επιμελητήριο,
- Spanien: *Registro Mercantil, eller, om det gäller icke-registrerade individer, måste ett intyg visas upp om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i fråga,*
- Frankrike: Registre du commerce och Répertoire des métiers,
- Irland: leverantören kan åläggas att visa upp ett intyg från Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies med uppgift om att leverantörens rörelse är incorporated eller registered, eller, om detta inte är fallet, att visa upp ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma,
- Italien: Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato och Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato,
- Luxemburg: Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers,
- Nederländerna: Handelsregister,
- Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,
- Portugal: Registro Nacional das Pessoas Colectivas,
- Finland: kaupparekisteri — handelsregistret,
- Sverige: Aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren,
- Förenade kungariket: leverantören Registrar of Companies med uppgift om att leverantörens rörelse är incorporated eller registered, eller, om detta inte är fallet, att visa upp ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är, på en viss plats och under angiven firma.

## BILAGA IX C

## FÖR TJÄNSTEKONTRAKT

Yrkes- och handelsregistren samt försäkringar och motsvarande intyg:

- Belgien: Registre du commerce — Handelsregister och Ordres professionnels— Beroepsorden,
- Danmark: Erhvervs- og Selskabstyrelsen,
- Tyskland: Handelsregister, Handwerksrolle, Vereinsregister, Partnerschaftsregister och Mitgliedsverzeichnisse der Berufskammern der Länder,
- Grekland: tjänsteleverantören kan åläggas att förete ett intyg om att vederbörande under ed inför en notarie försäkrat att han utövar yrket ifråga; i fall som omfattas av gällande nationell lagstiftning, för tillhandahållandet av sådana undersökningar som avses i bilaga II A, yrkesregistret Μητρώο Μελετητών och Μητρώο Γραφείων Μελετών,

- Spanien: *Registro central de empresas consultoras y de servicios del Ministerio de Economía y Hacienda,*
- Frankrike: *Registre du commerce och Répertoire des métiers,*
- Irland: tjänsteleverantören kan åläggas att förete ett intyg från Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies eller, om detta inte finns, att förete ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma,
- Italien, *Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato, Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato eller Consiglio nazionale degli ordini professionali,*
- Luxemburg: *Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers,*
- Nederländerna: *Handelsregister,*
- Österrike: *Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,*
- Portugal: *Registro Nacional das Pessoas Colectivas,*
- Finland: *kaupparekisteri — handelsregistret,*
- Sverige: *Aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren,*
- Förenade kungariket: tjänsteleverantören Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies eller, om detta inte finns, att förete ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är på en viss plats och under angiven firma.

---

#### BILAGA X

#### KRAV PÅ UTRUSTNING FÖR ELEKTRONISK MOTTAGNING AV ANBUD, ANBUDSANSÖKNINGAR ELLER RITNINGAR OCH PLANER I PROJEKTTÄVLINGARNA

Utrustning för elektronisk mottagning av anbud och anbudsansökningar samt för översändning av ritningar och planer skall, i fråga om teknik och lämpliga förfaranden, åtminstone garantera att

- a) de elektroniska signaturerna för anbud, anbudsansökningar, ritningar och planer överensstämmer med de nationella bestämmelserna enligt direktiv 1999/93/EG,
- b) exakt tid och dag för mottagande av anbud, anbudsansökningar, ritningar och planer kan fastställas noggrant,
- c) det inom rimliga gränser kan säkerställas att ingen har tillträde till de uppgifter som överförs enligt dessa krav före utgången av de fastställda tidsfristerna,
- d) det vid överträdelse av detta förbud mot tillträde finns rimliga garantier för att överträdelsen klart kan spåras,
- e) endast behöriga personer får fastställa eller ändra datum för öppnande av mottagna uppgifter,

Onsdag 2 juli 2003

- f) tillträde till samtliga eller en del av de insända uppgifterna i de olika etapperna av förfarandet för kontraktstilldelning eller av projektävlingen endast är möjlig om de behöriga personerna agerar samtidigt,
- g) de insända uppgifterna inte kan göras tillgängliga förrän efter det fastställda datumet vid ett samtidigt agerande av de behöriga personerna,
- h) de uppgifter som mottagits och öppnats enligt dessa krav är tillgängliga endast för de personer som har behörighet att få kännedom om dem.

---

BILAGA XI

TIDSFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE OCH TILLÄMPNING

(Artikel 83)

Direktiv	Tidsfrister för införlivande och tillämpning
92/50/EEG (EGT L 209, 24.7.1992, s. 1) Finland, Sverige (*), Österrike	1 juli 1993 1 januari 1995
93/36/EEG (EGT L 199, 9.8.1993, s. 1) Finland, Sverige (*), Österrike	13 juni 1994 1 januari 1995
93/37/EEG (EGT L 199, 9.8.1993, s. 54) kodifiering av direktiv: — 71/305/EEG (EGT L 185, 16.8.1971, s. 5): — EG 6 — DK, IRL, UK — Grekland — Portugal, Spanien — Finland, Sverige (*), Österrike — 89/440/EEG (EGT L 210, 21.7.1989, s. 1): — EG 9 — Grekland, Portugal, Spanien — Finland, Sverige (*), Österrike	30 juli 1972 1 januari 1973 1 januari 1981 1 januari 1986 1 januari 1995 19 juli 1990 1 mars 1992 1 januari 1995
97/52/EG (EGT 328, 28.11.1997, s. 1)	13 oktober 1998

---

(\*) EES: 1 januari 1994

---

## BILAGA XII

JÄMFÖRELSETABELL <sup>(1)</sup>

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rätts- akter	
Artikel 1.1	Artikel 1 första stycket anpassat	Artikel 1 första stycket anpassat	Artikel 1 första stycket anpassat		
Artikel 1.2 a	Artikel 1 a första delen av meningen	Artikel 1 a första och sista delen av den första meningen	Artikel 1 a		Ändrad
Artikel 1.2 b	Artikel 1 a och 1 c anpassad	—	—		
Artikel 1.2 c första stycket	—	Artikel 1 a andra delen av den första meningen och den andra meningen anpassade	—		
Artikel 1.2 c andra stycket	—	Artikel 1 a anpassad	—		
Artikel 1.2 d första stycket	—	—	—		Ny
Artikel 1.2 d andra stycket	—	—	Artikel 2 anpassad		
Artikel 1.2 d tredje stycket	—	—	Skäl 16 anpassat		
Artikel 1.3	Artikel 1 d	—	—		
Artikel 1.4	—	—	—		Ny
Artikel 1.5	—	—	—		Ny
Artikel 1.6	—	—	—		Ny
Artikel 1.7	—	—	—		Ny

<sup>(1)</sup> "Anpassad" betyder en ny skrivning utan ändring av de upphävda direktivens räckvidd. När räckvidden för de upphävda direktivens bestämmelser har ändrats anges detta med "ändrad". Om ändringen gäller alla av de tre upphävda direktiven är anmärkningen placerad i den sista spalten. Om ändringen bara gäller ett eller två direktiv är anmärkningen placerad i spalten under det eller de direktiv som berörs.

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 1.8 första stycket	—	—	Artikel 1 c första meningen anpassad		
Artikel 1.8 andra stycket	—	—	—		Ny
Artikel 1.8 tredje stycket	Artikel 1 h	Artikel 1 c	Artikel 1 c andra meningen		Ändrad
Artikel 1.9	Artikel 1 b anpassad	Artikel 1 b anpassad	Artikel 1 b anpassad		
Artikel 1.10	—	—	—		Ny
Artikel 1.11 första stycket	Artikel 1 e anpassad	Artikel 1 d anpassad	Artikel 1 d anpassad		
Artikel 1.11 andra stycket	Artikel 1 f anpassad	Artikel 1 e anpassad	Artikel 1 e anpassad		
Artikel 1.11 tredje stycket	—	—	—		Ny
Artikel 1.11 fjärde stycket	Artikel 1 g anpassad	Artikel 1 f anpassad	Artikel 1 f anpassad		
Artikel 1.11 femte stycket	—	—	Artikel 1 g anpassad		
Artikel 1.12	—	—	—		Ny
Artikel 1.13	—	—	—		Ny
Artikel 1.14	—	—	—		Ny
Artikel 1.15	—	—	—		Ny
Artikel 2	Artikel 6.6	Artikel 5.7	Artikel 3.2		Ändrad
Artikel 3	—	Artikel 2.2	—		
Artikel 4.1	Ny	Ny	Artikel 26.2 och 26.3 anpassad		
Artikel 4.2	Artikel 21 ändrad	Artikel 18 anpassad	Artikel 26.1 ändrad		



Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 5	Artikel 33a anpassad	Artikel 28 ändrad	Artikel 38a anpassad		
Artikel 6	—	Artikel 15.2	—		Ändrad
<b>Artikel 7</b>					<b>Ny</b>
Artikel 8 a och 8 b	—	Artikel 5.1 a anpassad	Artikel 7.1 a anpassad		
Artikel 8 c	Artikel 6.1 a anpassad	—	—		
Artikel 9	Artikel 2 och artikel 6.1 b anpassad	—	Artikel 3.3 och artikel 7.1 a anpassad		
Artikel 10.1 första stycket	—	Artikel 5.5	Artikel 7.2 och 7.7		Ändrad
Artikel 10.1 andra stycket	—	—	—		Ny
Artikel 10.2	—	Artikel 5.1 b	—		Ändrad
Artikel 10.3	Artikel 6.4	Artikel 5.6	Artikel 7.3 andra delen av meningen		
Artikel 10.4	Artikel 6.5 anpassad				
Artikel 10.5 a	Artikel 6.3 anpassad	—	Artikel 7.4 tredje stycket anpassat		
Artikel 10.5 b	—	Artikel 5.4	—		Ändrad
Artikel 10.6	—	Artikel 5.2	—		
Artikel 10.7	—	Artikel 5.3	Artikel 7.6		

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 10.8 a	—	—	Artikel 7.4		Ändrad
Artikel 10.8 b	—	—	Artikel 7.5		Ändrad
Artikel 10.9	—	—	—		Ny
Artikel 11	Ny	Artikel 3 anpassad	Artikel 4.1 anpassad		
Artikel 12	—	—	—		Ny
Artikel 13	Artikel 4 a	Artikel 2 a	Artikel 1 a ii		Ändrad
Artikel 14	—	—	—		Ny
Artikel 15	Artikel 4 b	Artikel 2.1 b	Artikel 4.2		
Artikel 16 a	Artikel 5 a anpassad	Artikel 4 a anpassad	Artikel 5 a anpassad		
Artikel 16 b–16 c	Artikel 5 b–5 c	Artikel 4 b–4 c	Artikel 5 b–5 c		
Artikel 17	—	—	Artikel 1 a iii-ix anpassad		
Artikel 18	—	—	—		Ny
Artikel 19	—	—	Artikel 6		Ändrad
<b>Artikel 20</b>					<b>Ny</b>
Artikel 21					Ny
Artikel 22	—	—	Artikel 8		
Artikel 23			Artikel 9		
Artikel 24	—	—	Artikel 10		
Artikel 25	Artikel 10	Artikel 8	Artikel 14		Ändrad

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 26.1-26.4 första stycket	Artikel 19	Artikel 16.1	Artikel 24.1		Ändrad
Artikel 26.4 andra stycket	—	Artikel 16.2 anpassad	Artikel 24.2 anpassad		
Artikel 27 första stycket	Artikel 20 första stycket	Artikel 17 första stycket	Artikel 25 första stycket		Ändrad
Artikel 27 andra stycket	Artikel 20 andra stycket	Artikel 17 andra stycket	Artikel 25 andra stycket		
Artikel 28	—	—	—		Ny
Artikel 29 första stycket	Artikel 23.1	—	Artikel 28.1		Ändrad
Artikel 29 andra och tredje styckena	Artikel 23.2	—	Artikel 28.2		
Artikel 30 första stycket	Artikel 7.1 anpassad	Artikel 6.1 anpassad	Artikel 11.1 anpassad		
Artikel 30 andra stycket	Artikel 7.4	Artikel 6.4	Artikel 11.4		Ändrad
Artikel 31	—	—	—		Ny
Artikel 32.1 a	Artikel 7.2 a	Artikel 6.2	Artikel 11.2 a		
Artikel 32.1 b	Artikel 7.2 c	Ny	Artikel 11.2 b		
Artikel 32.1 c		—	Artikel 11.2 c		
Artikel 32.1 d	Artikel 7.2 b	—	—		
Artikel 32.2-32.4	—	—	—		Ny
Artikel 33.1 a	Artikel 7.3 a	Artikel 6.3 a	Artikel 11.3 a		

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 33.1 b	Artikel 7.3 b	Artikel 6.3 c	Artikel 11.3 b		
Artikel 33.1 c	Artikel 7.3 c	Artikel 6.3 d	Artikel 11.3 d		
Artikel 33.2 a	—	Artikel 6.3 b	—		
Artikel 33.2 b	—	Artikel 6.3 e	—		
Artikel 33.2 c	—	Ny	—		
Artikel 33.2 d	—	Ny	—		
Artikel 33.3	—	—	Artikel 11.3 c		
Artikel 33.4 a	Artikel 7.3 d	—	Artikel 11.3 e		
Artikel 33.4 b	Artikel 7.3 e	—	Artikel 11.3 f		
Artikel 34	—	—	—		Ny
Artikel 35	—	—			Ny
Artikel 36 första och andra stycket	Artikel 9 första och andra styckena	—	—		
Artikel 36 tredje stycket	Artikel 9 tredje stycket		—		Ändrad
Artikel 37.1 första stycket punkt a första stycket	—	Artikel 9.1 första stycket	—		
Artikel 37.1 första stycket punkt a andra stycket	—	Artikel 9.1 andra stycket första meningen	—		Ändrad
Artikel 37.1 första stycket punkt b	—	—	Artikel 15.1		

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 37.1 första stycket punkt c	Artikel 11.1	—	—		
Artikel 37.1 andra stycket	—	Artikel 9.5 andra stycket	Artikel 17.2 andra stycket		Ändrad
Artikel 37.1 tredje stycket	Artikel 11.7 andra stycket	—	—		Ändrad
Artikel 37.1 fjärde, femte och sjätte styckena	—	—	—		Ny
Artikel 37.2	Artikel 11.2	Artikel 9.2	Artikel 15.2		Ändrad
Artikel 37.3	—	—	—		Ny
Artikel 37.4 första stycket	Artikel 11.5 första meningen	Artikel 9.3 första meningen	Artikel 16.1		Ändrad
Artikel 37.4 andra och tredje styckena	—	—	—		Ny
Artikel 37.4 fjärde stycket	—	—	Artikel 16.3 och 16.4		
Artikel 37.4 femte stycket	Artikel 11.5 andra meningen	Artikel 9.3 andra meningen	Artikel 16.5		Ändrad
Artikel 38.1	Artikel 11.6 första stycket anpassat	Artikel 9.4 första meningen anpassad	Artikel 17.1 första meningen anpassad		
Artikel 38.2 första stycket	Artikel 11.7 första meningen	Artikel 9.5 första stycket	Artikel 17.2 första stycket		Ändrad
Artikel 38.2 andra stycket	—	—	—		Ny
Artikel 38.3	Artikel 11.10	Artikel 9.8	Artikel 17.5		Ändrad
Artikel 38.4	Artikel 11.8 och 11.13	Artikel 9.6 och 9.11	Artikel 17.4 och 17.8		Ändrad
Artikel 38.5	Artikel 11.11 anpassad	Artikel 9.9 anpassad	Artikel 17.6 anpassad		

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 38.6	Artikel 11.13 andra meningen	Artikel 9.11 andra meningen	Artikel 17.8 andra meningen		Ändrad
Artikel 38.7 första stycket	Artikel 11.12	Artikel 9.10	Artikel 17.7		
Artikel 38.7 andra stycket	—	—	—		Ny
Artikel 39	Artikel 17	Artikel 13	Artikel 21		Ändrad
Artikel 40.1	—	—	—		Ny
Artikel 40.2	Artikel 12.2 anpassad	Artikel 10.1 anpassad	Artikel 18.1 anpassad		
Artikel 40.3	Artikel 13.1 och 13.3 anpassad	Artikel 11.1 och 11.3 anpassad	Artikel 19.1 och 19.3 anpassad		Ändrad
Artikel 40.4	Artikel 12.2 och artikel 13.4 anpassade	Artikel 10.1a och artikel 11.3a anpassade	Artikel 18.2 och artikel 19.4 anpassade		
Artikel 40.5 och 40.6	—	—	—		Ny
Artikel 40.7	Artikel 12.5	Artikel 10.4	Artikel 18.5		Ändrad
Artikel 40.8	Artikel 14.1	Artikel 12.1	Artikel 20.1		Ändrad
Artikel 41	Artikel 12.3 och 12.4, artikel 13.6 och artikel 14.2 anpassade	Artikel 10.2 och 10.3, artikel 11.5 och artikel 12.2 anpassade	Artikel 18.3 och 18.4, artikel 19.6 och artikel 20.2 anpassade		
Artikel 42	Artikel 13.2 och artikel 14.3	Artikel 11.2 och artikel 12.3	Artikel 19.2 och artikel 20.3		Ändrad
Artikel 43.1	Artikel 8.2 första meningen anpassad	Artikel 7.2 första meningen anpassad	Artikel 12.2 första meningen anpassad		

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 43.2	Artikel 8.1 första stycket anpassat	Artikel 7.1 första stycket anpassat	Artikel 12.1 första stycket anpassat		
Artikel 43.3	Artikel 8.1 andra stycket anpassat	Artikel 7.1 andra stycket anpassat	Artikel 12.1 andra stycket anpassat		
	Artikel 8.2 sista meningen	Artikel 7.2 sista meningen	Artikel 12.2 sista meningen		Struken
Artikel 44.1, 44.3 och 44.6	Artikel 13.5 och artikel 18.2	Artikel 11.4 och artikel 15.3	Artikel 19.5 och artikel 23.2		Ändrad
Artikel 44.2, 44.4 och 44.5	—	—	—		Ny
Artikel 45	Artikel 8.3	Artikel 7.3	Artikel 12.3		Ändrad
Artikel 46.1	Artikel 18.1 anpassad	Artikel 15.1 anpassad	Artikel 23.1 anpassad		Ändrad
Artikel 46.2	—	—	—		Ny
Artikel 46.3	Artikel 22	Artikel 23.3	Artikel 32.4		Ändrad
Artikel 46.4	—	—	—		Ny
<b>Artikel 47</b>					<b>Ny</b>
Artikel 48.1	—	—	—		Ny
Artikel 48.2 första stycket	Artikel 24 första stycket anpassat	Artikel 20.1 anpassad	Artikel 29 första stycket anpassat		
Artikel 48.2 andra stycket	—	—	—		Ny
Artikel 48.3	Artikel 24 andra och tredje styckena anpassade	Artikel 20.2 och 20.3 anpassad	Artikel 29 andra och tredje styckena anpassade		
Artikel 48.4	Artikel 24 fjärde stycket	Artikel 20.4	Artikel 29 fjärde stycket		Ändrad

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 49 första stycket	Artikel 25 första meningen ändrad	Artikel 21.1 och 21.2 första meningen anpassad	Artikel 30.1 och 30.3 första meningen anpassad		
Artikel 49 andra stycket	—	—	Artikel 30.2		
Artikel 50.1 a–50.1 b	Artikel 26.1 a–26.1 b anpassad	Artikel 22.1 a–22.1 b anpassad	Artikel 31.1 a–31.1 b anpassad		
Artikel 50.1 c	Artikel 26.1 c	Artikel 22.1 c	Artikel 31.1 c		Ändrad
Artikel 50.2 och 3	—	—	—		Ny
Artikel 50.4 och 50.5	Artikel 26.2 och 26.3 anpassad	Artikel 22.2 och 22.3 anpassad	Artikel 31.2 och 31.3 anpassad		Ändrad
Artikel 51.1 och 51.2 a–e och g–j	Artikel 27.1 anpassad	Artikel 23.1 anpassad	Artikel 32.2 anpassad		
Artikel 51.2 f	—		—		Ny
Artikel 51.3 och 51.4	—	—	—		Ny
Artikel 51.5	Ny	Ny	Artikel 32.1 anpassad		
Artikel 51.6	Artikel 27.2	Artikel 23.2	Artikel 32.3		
Artikel 52	Ny	Ny	Artikel 33		Ändrad
Artikel 53	—	—	—		Ny
Artikel 54	Artikel 28	Artikel 24	Artikel 34		
Artikel 55	Artikel 29	Artikel 25	Artikel 35		Ändrad
Artikel 56.1	Artikel 30.1 anpassad	Artikel 26.1 anpassad	Artikel 36.1 anpassad		



Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 56.2	Artikel 30.2	Artikel 26.2	Artikel 36.2		Ändrad
	Artikel 30.3	—	—		Struken
Artikel 57	—	—	—		Ny
Artikel 58	Artikel 30.4 första och andra styckena	Artikel 27 första och andra styckena	Artikel 37 första och andra styckena		Ändrad
—	Artikel 30.4 tredje stycket	Artikel 27 tredje stycket	Artikel 37 tredje stycket		Struken
—	Artikel 30.4 fjärde stycket	—	—		Struken
—	Artikel 31	—	—		Struken
—	Artikel 32	—	—		Struken
Artikel 59	Artikel 3.1 anpassad				
Artikel 60	—				Ny
Artikel 61	Artikel 11.3, 11.6–11.11 och 11.13				Ändrad
Artikel 62	Artikel 15	—	—		
Artikel 63	Artikel 3.2	—	—		
Artikel 64	Ny	—	—		
Artikel 65	Artikel 3.3	—	—		
Artikel 66	Artikel 3.4				Ändrad
Artikel 67	Artikel 11.4, 11.6 första stycket, 11.7 första stycket och 11.9	—	—		Ändrad
Artikel 68	Artikel 16				

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rätts- akter	
Artikel 69	—	—	Artikel 13.3 och 13.4		
Artikel 70.1	—	—	Artikel 13.1 första stycket och 13.2 första stycket		
Artikel 70.2			Artikel 13.1 första till tredje strecksatserna och 13.2 första till tredje strecksatserna		Ändrad
Artikel 71	—	—	Ny		
Artikel 72.1	—	—	Artikel 15.3		
Artikel 72.2 första stycket	—	—	Artikel 16.1 och 16.2 andra strecksatsen		Ändrad
Artikel 72.2 andra stycket och 72.3	—	—	Ny		
Artikel 73	—	—	Artikel 17.1–17.2 första och tredje styckena, 17.3–17.6 och 17.8		Ändrad
Artikel 74	—	—	Ny		
Artikel 75	—	—	Artikel 13.5		
Artikel 76	—	—	Artikel 13.6 första stycket		
Artikel 77	—	—	Artikel 13.6 andra stycket		Ändrad
	Artikel 33	Artikel 30	Artikel 38		Struken
Artikel 78	Artikel 34.1 anpassad	Artikel 31.1 anpassad	Artikel 39.1 anpassad		

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 79	Artikel 34.2	Artikel 31.2	Artikel 39.2		Ändrad
				Artikel 39.2 d andra stycket	Struken
Artikel 80.1	—	Artikel 32.1	Artikel 40.1		
Artikel 80.2	Artikel 35.3	Artikel 32.2	Artikel 40.3		Ändrad
	—	—	Artikel 40.2		Struken
Artikel 80.3	—	Artikel 32.3	Artikel 40.4		Ändrad
Artikel 81.1 och 81.2					Ny
Artikel 81.3 och 81.4	Artikel 6.2 a	Artikel 5.1 d	Artikel 7.1 c		Ändrad
Artikel 82 a	Artikel 6.1 b anpassad	Artikel 5.1 c andra stycket anpassat	Artikel 7.1 b andra stycket anpassat		
Artikel 82 b	Artikel 35.2	—	Artikel 16.4		Ändrad
Artikel 82 c	—	—	—		Ny
Artikel 82 d	Artikel 35.1 anpassad	—	—		
Artikel 82 e		Artikel 29.3 anpassad	—		
Artikel 82 f	Artikel 35.2 anpassad	—	—		Ny
Artikel 82 g	—	—	—		

Onsdag 2 juli 2003

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 82 h och 82.I	—	—	—		Ny
Artikel 83					
<b>Artikel 84</b>					Ny
Artikel 85					
Artikel 86					
Artikel 87					

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Bilaga I	Bilaga II				Ändrad
Bilagorna II A och II B	—	—	Bilagorna I A och I B		Ändrade
Bilaga III	Bilaga I	—	—	Anslutningsakterna för Finland, Sverige och Österrike	Ändrad
Bilaga IV	—	Bilaga I	—	Anslutningsakterna för Finland, Sverige och Österrike	Ändrad
Bilaga V	—	Bilaga II	—		Ändrad
Bilaga VI	Bilaga III	Bilaga III	Bilaga II		Ändrad
Bilagorna VII A, B, C och D	Bilagorna IV, V och VI	Bilaga IV	Bilagorna III och IV		Ändrade
Bilaga VIII	—	—	—		Ny
Bilaga IX					Ändrad

Nytt direktiv	Direktiv 93/37/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 92/50/EEG	Andra rättsakter	
Bilaga IX A	—	Artikel 21.2	—	Anslutningsakterna för Finland, Sverige och Österrike	Ändrad
Bilaga IX B	—	—	Artikel 30.3	Anslutningsakterna för Finland, Sverige och Österrike	Ändrad
Bilaga IX C	Artikel 25 anpassad	—	—	Anslutningsakterna för Finland, Sverige och Österrike	Ändrad
Bilaga X					Ny
Bilaga XI					Ny
Bilaga XII					Ny

P5\_TA(2003)0313

### Upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (12634/3/2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (12634/3/2002 — C5-0142/2003) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUT C 147 E, 24.6.2003, s. 137.

Onsdag 2 juli 2003

- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(1)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 276) <sup>(2)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 235) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0245/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> EGT C 271 E, 7.11.2002, s. 293.

<sup>(2)</sup> EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 112.

<sup>(3)</sup> EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 183.

#### P5\_TC2-COD(2000)0117

### **Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (försörjningsdirektivet)**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 47.2 och artiklarna 55 och 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av *Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs* yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av *Regionkommitténs* yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I samband med de nya ändringarna av rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna <sup>(5)</sup>, vilka ändringar är nödvändiga för att uppfylla de krav på förenkling och modernisering som både upphandlande enheter och ekonomiska aktörer framförde i sina svar på kommissionens grönbok av den 27 november 1996 bör direktivet av tydlighetsskäl omarbetas.
- (2) Ett viktigt skäl för att införa regler om samordning av upphandlingsförfarandena på dessa områden är att nationella myndigheter kan påverka en upphandlande enhets agerande på olika sätt, bland annat om de är delägare eller företrädare i enhetens förvaltnings-, lednings- eller övervakningsorgan.

<sup>(1)</sup> EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 112, och EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 183.

<sup>(2)</sup> EGT C 193, 10.7.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT C 144, 16.5.2001, s. 23.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 17 januari 2002 (EGT C 271 E, 7.11.2002, s. 293), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 mars 2003 (EUT C 147 E, 24.6.2003, s. 137) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 2 juli 2003.

<sup>(5)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 84. Direktivet senast ändrat genom *kommissionens direktiv 2001/78/EG* (EGT L 285, 29.10.2001, s. 1).

- (3) Ett annat viktigt skäl till att det behövs en samordning av upphandlingsförfarandena för enheter som är verksamma på dessa områden är att de marknader där de verkar är förhållandevis slutna på grund av att de nationella myndigheterna har beviljat särskilda rättigheter eller ensamrätt att försörja, tillhandahålla eller driva de nät som används för tjänsterna i fråga.
- (4) Gemenskapslagstiftningen, särskilt rådets förordningar (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn <sup>(1)</sup> och (EEG) nr 3976/87 av den 14 december 1987 om tillämpning av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden inom luftfartssektorn, <sup>(2)</sup> syftar till att skärpa konkurrensen mellan transportörer som tillhandahåller allmänheten flygtransporter. Det är därför inte lämpligt att i detta direktiv inbegripa sådana enheter. Med hänsyn till den konkurrens som råder inom gemenskapssjöfarten vore det inte heller lämpligt att låta kontrakt som upphandlas inom denna sektor omfattas av reglerna i detta direktiv.
- (5) Tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG täcker för närvarande vissa kontrakt som tilldelas av upphandlande enheter med verksamhet inom telesektorn. En rättslig ram, som nämns i den fjärde rapporten om genomförandet av EU:s lagstiftning på teleområdet från den 25 november 1998, har antagits för att öppna telesektorn. En av följderna blev att effektiv konkurrens, både rättsligt och faktiskt, infördes i denna sektor. Med hänsyn härtill har kommissionen för kännedom offentliggjort en förteckning över teletjänster <sup>(3)</sup> som redan kan undantas från det direktivets tillämpningsområde i enlighet med dess artikel 8. Ytterligare framsteg har konstaterats i den sjunde rapporten om genomförandet av EU:s lagstiftning på teleområdet från den 26 november 2001. Upphandlingen inom denna sektor behöver således inte längre regleras.
- (6) Det finns följaktligen inte längre något behov av Rådgivande kommittén för telekommunikations-upphandling, som inrättades genom rådets direktiv 90/531/EEG av den 17 september 1990 om *upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna* <sup>(4)</sup>.
- (7) Utvecklingen på telemarknaden bör dock fortfarande bevakas, och en ny bedömning av situationen bör göras om det visar sig att det inte längre råder effektiv konkurrens inom denna sektor.
- (8) Upphandling av telefoni-, telex-, mobiltelefoni-, personsöknings- och satellittjänster ingår inte i tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG. Dessa tjänster utelämnades därför att de ofta bara kunde tillhandahållas av en enda tjänsteleverantör i ett visst geografiskt område på grund av att verklig konkurrens saknades och att det fanns särskilda rättigheter eller ensamrätt. Nu när effektiv konkurrens råder inom telesektorn finns det inte längre någon anledning att utelämna dessa tjänster. Därför är det nödvändigt att upphandling av sådana teletjänster ingår i tillämpningsområdet för det här direktivet.
- (9) De upphandlingsförfaranden som tillämpas av enheter som bedriver verksamhet på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster behöver samordnas, och denna samordning bör bygga på **målet att till rimliga priser garantera en hög nivå av tillförlitliga tjänster av allmänt intresse, och** de krav som följer av artiklarna 14, 28 och 49 i EG-fördraget och artikel 97 i Euratom-fördraget, nämligen principerna om likabehandling av vilka principen om icke-diskriminering endast utgör en särskild form, principen om ömsesidigt erkännande, proportionalitetsprincipen och principen om öppenhet samt bygga på öppnande av offentlig upphandling för konkurrens. Genom denna samordning bör en ram för god affärssed skapas som medger största möjliga flexibilitet men som samtidigt **tar hänsyn till fördragets övergripande mål enligt artiklarna 2 och 6 i EG-fördraget.**

<sup>(1)</sup> EGT L 374, 31.12.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1/2003 (EUT L 1, 4.1.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT L 374, 31.12.1987, s. 9. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1/2003.

<sup>(3)</sup> EGT C 156, 3.6.1999, s. 3.

<sup>(4)</sup> EGT L 297, 29.10.1990, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG (EGT L 164, 30.6.1994, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

- (10) För att ett verkligt öppnande av marknaden och en rättvis och balanserad tillämpning av reglerna om upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster skall säkerställas, måste de enheter som skall omfattas av direktivet definieras på ett annat sätt än genom hänvisning till deras rättsliga ställning. Man bör således se till att likabehandling upprätthålls mellan upphandlande enheter från den offentliga respektive den privata sektorn. Man måste också, i överensstämmelse med artikel 295 i fördraget, se till att medlemsstaternas egendomsordning inte påverkas på något sätt.
- (11) Om ett offentligt organ lämnar in ett anbud i ett upphandlingsförfarande bör medlemsstaterna se till att konkurrensen gentemot privata anbudsgivare inte snedvrids.
- (12) I enlighet med artikel 6 i fördraget är miljöskyddskraven integrerade i utformningen och genomförandet av gemenskapens politik och verksamhet enligt artikel 3 i fördraget, särskilt i syfte att främja en hållbar utveckling. I detta direktiv klargörs det därför hur de upphandlande enheterna kan bidra till att skydda miljön och främja en hållbar utveckling, samtidigt som de garanterar att de för sina kontrakt kan erhålla det bästa förhållandet mellan kvalitet och pris.
- (13) Ingenting i detta direktiv bör hindra att sådana åtgärder vidtas eller genomförs som behövs för att skydda allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, hälsa, människors och djurs liv eller att bevara växter, i synnerhet med sikte på en hållbar utveckling, under förutsättning att åtgärderna överensstämmer med fördraget.
- (14) Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar och på dess behörighetsområden, av avtalen i de multilaterala förhandlingarna från Uruguayrundan (1986–1994) <sup>(1)</sup> godkänns särskilt WTO-avtalet om offentlig upphandling, nedan kallat "avtalet", som syftar till att lägga fast en multilateral ram för balanserade rättigheter och skyldigheter när det gäller offentlig upphandling och därmed åstadkomma liberalisering och ökning av världshandeln. Enligt gemenskapens internationella rättigheter och åtaganden till följd av godkännandet av avtalet skall den ordning som fastställs i avtalet tillämpas på anbudsgivare och varor från tredje land som har undertecknat avtalet. Avtalet har ingen direkt verkan. En upphandlande enhet som omfattas av avtalet och som följer detta direktiv och tillämpar avtalet på ekonomiska aktörer från tredje land som har undertecknat avtalet bör således följa avtalet. Detta direktiv bör också garantera att gemenskapens ekonomiska aktörer får delta i offentlig upphandling på lika gynnsamma villkor som ekonomiska aktörerna från tredje land som har undertecknat avtalet.
- (15) Innan ett upphandlingsförfarande inleds kan den upphandlande enheten genom en "teknisk dialog" söka eller godta råd som kan användas när specifikationerna utarbetas, dock under förutsättning att sådana råd inte leder till hinder för konkurrensen.
- (16) Med hänsyn till de många olika typerna av byggtreprenadkontrakt bör de upphandlande enheterna kunna välja såväl gemensam som separat upphandling av kontrakt för projektering eller utförande av byggtreprenad. Avsikten med detta direktiv är inte att fastställa huruvida upphandlingen skall vara gemensam eller separat. Beslut om separat eller gemensam upphandling bör fattas i enlighet med kvalitativa och ekonomiska kriterier som kan fastställas i nationell lagstiftning. Ett kontrakt kan anses vara ett byggtreprenadkontrakt endast om det specifikt avser utförande av den verksamhet som avses i bilaga XII, även om kontraktet omfattar utförandet av andra tjänster som är nödvändiga för att utföra denna verksamhet. Tjänstekontrakt, särskilt inom området för fastighetsförvaltningstjänster, får i vissa fall omfatta byggtreprenad. Om sådan byggtreprenad är av underordnad betydelse jämfört med föremålet för upphandlingen, och är en möjlig följd av detta

<sup>(1)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.



eller ett komplement till det, kan det faktum att byggentreprenaden ingår i upphandlingen emellertid inte anses vara ett tillräckligt skäl för att klassificera kontraktet som *byggentreprenadkontrakt*. För beräkningen av det uppskattade värdet av ett byggentreprenadkontrakt är det lämpligt att utgå från värdet av själva byggentreprenaden tillsammans med det uppskattade värdet av de eventuella varor och tjänster som de upphandlande enheterna ställer till entreprenörens förfogande, i den mån dessa tjänster eller varor är nödvändiga för att utföra entreprenaden. De tjänster som åsyftas i detta stycke är de som tillhandahålls av de upphandlande enheternas egen personal. Å andra sidan följer beräkningen av värdet av tjänstekontrakten de regler som är tillämpliga för tjänstekontrakt, oavsett om de ställs till entreprenörens förfogande för senare utförande av byggentreprenaden.

- (17) För att det skall gå att tillämpa procedurreglerna i detta direktiv och för att det skall gå att utöva tillsyn definieras tjänsteområdet bäst genom att delas upp i kategorier som svarar mot rubriker i en gemensam klassifikation och sammanförs i två bilagor, XVII A och XVII B, alltefter tillämplig ordning. För tjänster i bilaga XVII B bör relevanta bestämmelser i direktivet gälla utan att det påverkar tillämpningen av särskilda gemenskapsbestämmelser för de berörda tjänsterna.
- (18) När det gäller tjänstekontrakt bör full tillämpning av detta direktiv under en övergångstid begränsas till kontrakt för vilka dessa bestämmelser kommer att göra det möjligt att utnyttja alla möjligheter till att öka handeln över gränserna. Kontrakt för andra tjänster måste övervakas under denna övergångsperiod innan beslut fattas om full tillämpning av direktivet. Mekanismen för sådan övervakning behöver därför fastställas. Samtidigt bör mekanismen göra det möjligt för de berörda parterna att få tillgång till alla relevanta upplysningar.
- (19) Hinder för fritt tillhandahållande av tjänster bör undvikas. Därför får tjänsteleverantörer vara antingen fysiska eller juridiska personer. Detta direktiv bör emellertid inte hindra att regler om villkor för att utöva en verksamhet eller ett yrke tillämpas på nationell nivå, förutsatt att dessa regler är förenliga med gemenskapsrätten.
- (20) Nya förfaranden för elektronisk upphandling utvecklas ständigt. Dessa förfaranden möjliggör ökad konkurrens och förbättrad effektivitet vid offentlig upphandling, särskilt genom tids- och kostnadsbesparing. Den upphandlande enheten får använda elektroniska upphandlingsförfaranden om det sker i överensstämmelse med bestämmelserna i detta direktiv och principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet. I samma omfattning får ett anbud som lämnas av en anbudsgivare, särskilt i samband med ett ramavtal eller i fall där ett dynamiskt inköpssystem används, ha formen av en elektronisk katalog från anbudsgivaren om denna använder det kommunikationsmedel som har valts av den upphandlande enheten i enlighet med *artikel 49*.
- (21) Med hänsyn till de elektroniska upphandlingsförfarandenas snabba utbredning bör man nu fastställa lämpliga regler för att de upphandlande enheterna till fullo skall kunna utnyttja de möjligheter som dessa system erbjuder. I detta syfte är det lämpligt att definiera ett fullständigt elektroniskt dynamiskt system för upphandling avsett för inköp av sådant som vanligen används och fastställa särskilda regler för inrättandet och driften av ett sådant system, för att garantera att varje ekonomisk aktör som vill delta behandlas rättvist. Varje ekonomisk aktör som lämnar ett preliminärt anbud i överensstämmelse med specifikationerna och uppfyller urvalskriterierna bör tillåtas delta i ett sådant system. Denna upphandlingsteknik gör det möjligt för de upphandlande enheterna att — genom att upprätta en förteckning över redan godkända anbudsgivare och genom möjligheten för nya anbudsgivare att delta — förfoga över ett särskilt stort urval av anbud tack vare de elektroniska medlen, och således genom en omfattande konkurrens garantera ett optimalt utnyttjande av de finansiella medlen.

Onsdag 2 juli 2003

- (22) Eftersom förfarandet med elektroniska auktioner sannolikt kommer att få ökad omfattning, bör det införas en gemenskapsdefinition av sådana auktioner och fastställas särskilda regler för dessa för att garantera att de genomförs i full överensstämmelse med principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet. Det bör därför föreskrivas att de elektroniska auktionerna endast får användas för sådana byggtreprenad-, varu- och tjänstekontrakt för vilka exakta specifikationer kan fastställas. I samma syfte bör anbudsgivarnas rangordning också kunna fastställas under hela den elektroniska auktionen. Användningen av elektroniska auktioner ger de upphandlande enheterna möjlighet att uppmana anbudsgivarna att erbjuda nya lägre priser och, när kontraktet tilldelas den anbudsgivare som lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, även att förbättra andra aspekter av anbudet än priset. För att garantera respekt för principen om öppenhet får dock endast de aspekter som kan utvärderas automatiskt på elektronisk väg utan ingripande av den upphandlande enheten förbättras. Dessa aspekter bör därför kunna kvantifieras genom att uttryckas i siffror eller procenttal.
- (23) Vissa centraliserade förfaranden för inköp har utvecklats i medlemsstaterna. Flera upphandlande myndigheter har till uppgift att göra anskaffningar eller genomföra upphandling/ingå ramavtal för upphandlande enheter. Eftersom det rör sig om stora inköpsvolymen är det genom dessa förfaranden möjligt att öka konkurrensen och förbättra effektiviteten i den offentliga upphandlingen. Det bör därför införas en gemenskapsdefinition av de inköpscentraler som används av de upphandlande enheterna. Det bör även fastställas villkor enligt vilka, i överensstämmelse med principerna om icke-diskriminering och likabehandling, de upphandlande enheter som upphandlar byggtreprenader, varor och/eller tjänster med hjälp av en inköpscentral kan anses ha iakttagit bestämmelserna i detta direktiv.
- (24) För att ta hänsyn till de olikheter som råder i medlemsstaterna bör man ge medlemsstaterna möjlighet att välja om de upphandlande enheterna får använda sig av inköpscentraler, dynamiska inköpssystem och elektroniska auktioner i enlighet med definitionerna och bestämmelserna i detta direktiv.
- (25) Det behövs en lämplig definition av begreppet särskilda rättigheter eller ensamrätt. Definitionen innebär att om en enhet i samband med nät-, hamn- eller flygplatsarbeten kan utnyttja ett förfarande för expropriation eller bruksrätt eller kan placera nätutrustning på, under eller över allmän väg, så är detta i sig inte någon ensamrätt eller särskild rättighet i detta direktivs mening. Om en enhet levererar dricksvatten, elektricitet, gas eller värme till ett nät som drivs av en enhet som åtnjuter särskilda rättigheter eller ensamrätt som beviljats av en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, så är inte heller detta i sig en särskild rättighet eller ensamrätt i detta direktivs mening. På samma sätt kan inte rättigheter som en medlemsstat beviljar ett begränsat antal företag på grundval av objektiva kriterier, som är proportionerliga och icke-diskriminerande och ger alla berörda parter som uppfyller kriterierna möjlighet att utnyttja dessa rättigheter, anses utgöra särskilda rättigheter eller ensamrätt.
- (26) De upphandlande enheterna bör tillämpa gemensamma upphandlingsbestämmelser för verksamhet som är inriktad på vatten, och dessa regler bör även tillämpas när upphandlande myndigheter enligt detta direktiv tilldelar kontrakt för verksamhet som rör vattenbyggnadsprojekt, konstbevattnings och dränering samt bortledande och rening av avloppsvatten. De upphandlingsregler som föreslås för varukontrakt passar emellertid inte vid inköp av vatten, eftersom det är nödvändigt att utnyttja källor nära konsumtionsorten.
- (27) Vissa enheter som tillhandahåller busstransport i form av allmänna kommunikationer är redan uteslutna från tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG; sådana enheter bör även uteslutas från tillämpningsområdet för det här direktivet. För att undvika en mångfald av särskilda ordningar som endast tillämpas på vissa sektorer, måste det allmänna förfarandet som tillåter att effekterna av ett öppnande för konkurrens beaktas, även gälla alla enheter som tillhandahåller busstransport som inte är uteslutna från tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG enligt dess artikel 2.4.

- (28) För att beakta ett ytterligare öppnande av postsektorn i gemenskapen för konkurrens och eftersom sådana tjänster tillhandahålls via ett nät av upphandlande myndigheter, offentliga företag och andra företag, bör det föreskrivas att kontrakt som tilldelas av upphandlande enheter som tillhandahåller posttjänster bör omfattas av de bestämmelser i detta direktiv, inklusive bestämmelserna i artikel 31, som, utöver att garantera att principerna i skäl 9 tillämpas, skapar en ram för god affärssed och erbjuder större flexibilitet än bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG av den ... om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster<sup>(1)</sup>. När de åsyftade verksamheterna definieras måste hänsyn tas till definitionerna i Europaparlamentets och rådets direktiv 97/67/EG av den 15 december 1997 om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna<sup>(2)</sup>. Oavsett sin rättsliga ställning omfattas enheter som tillhandahåller posttjänster för närvarande inte av reglerna i direktiv 93/38/EEG. Anpassningen av upphandlingsförfarandena till detta direktiv kan därför ta längre tid att genomföra för sådana enheter än för enheter som redan omfattas av reglerna, som bara behöver anpassa sina förfaranden till de ändringar som införs genom det här direktivet. Det bör därför vara tillåtet att skjuta upp tillämpningen av detta direktiv för att ge den ytterligare tid som behövs för anpassningen. Med tanke på den varierande situationen för sådana enheter bör medlemsstaterna kunna föreskriva en övergångsperiod för tillämpningen av detta direktiv för de upphandlande enheter som är verksamma inom postsektorn.
- (29) Kontrakt får tilldelas i syfte att tillgodose kraven hos flera verksamheter som eventuellt omfattas av olika rättsordningar. Det bör klargöras att den rättsordning som är tillämplig på ett enskilt kontrakt som är avsett att omfatta flera verksamheter bör omfattas av de regler som är tillämpliga på den verksamhet som den främst är avsedd för. Fastställandet av den verksamhet som kontraktet främst är avsett för kan grundas på den analys av de krav som det särskilda kontraktet måste tillgodose som har utförts av den upphandlande enheten i syfte att bedöma kontraktets värde och upprätta anbudshandlingarna. I vissa fall, till exempel vid förvärv av en enskild utrustning för att bedriva verksamhet där information som gör det möjligt att bedöma användningsgraden inte finns tillgänglig, kan det vara objektivt omöjligt att fastställa för vilken verksamhet kontraktet främst är avsett. Det bör föreskrivas vilka regler som gäller i sådana fall.
- (30) Utan att det påverkar gemenskapens internationella åtaganden måste genomförandet av detta direktiv förenklas, särskilt med hjälp av enklare tröskelvärden och genom att låta alla upphandlande enheter, oberoende av sektor, omfattas av bestämmelserna om information till deltagare i upphandlingar när det gäller tilldelningsbeslut och deras resultat. Dessutom bör tröskelvärdena med hänsyn till den monetära unionen fastställas i euro på ett sätt som gör det enklare att tillämpa dessa bestämmelser samtidigt som tröskelvärdena enligt avtalet, som uttrycks i särskilda dragningsrätter, iakttas. I detta sammanhang bör det också föreskrivas en återkommande översyn av tröskelvärdena i euro så att de, vid behov, anpassas till eventuella förändringar i eurons värde i förhållande till de särskilda dragningsrätterna. Vidare bör samma tröskelvärden tillämpas på projektavlingar som på tjänstekontrakt.
- (31) Det bör fastställas regler för de fall då bestämmelserna om samordning av förfarandena inte kan tillämpas av skäl som rör statens säkerhet eller statshemligheter eller på grund av att särskilda upphandlingsregler gäller enligt internationella avtal som avser stationering av trupper eller gäller för internationella organisationer.

<sup>(1)</sup> EUT ...

<sup>(2)</sup> EGT L 15, 21.1.1998, s. 14. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2002/39/EG (EGT L 176, 5.7.2002, s. 21).

Onsdag 2 juli 2003

- (32) Det är lämpligt att utesluta vissa tjänste-, varu- och byggtreprenadkontrakt som tilldelats ett anknutet företag som har som sin huvudsakliga verksamhet att tillhandahålla dessa tjänster, varor eller byggtreprenader till den grupp som den tillhör snarare än att erbjuda dem på marknaden. Det är även lämpligt att utesluta vissa tjänste-, varu- och byggtreprenadkontrakt som tilldelats av en upphandlande enhet till ett samföretag, bildat av ett antal upphandlande enheter för en verksamhet som omfattas av detta direktiv, och som enheten ingår i. Det bör emellertid säkerställas att detta undantag inte ger upphov till eventuell snedvridning av konkurrensen till förmån för företagen eller samföretag som är anknutna till den upphandlande enheten. Det bör införas en lämplig uppsättning regler, särskilt när det gäller såväl de maximigränser inom vilka företagen får erhålla en del av sin omsättning från marknaden och över vilka de förlorar möjligheten att tilldelas kontrakt utan konkurrensutsättning, som sammansättningen av samföretag och stabiliteten i förbindelserna mellan samföretagen och de upphandlande enheter som de består av.
- (33) När det gäller tjänster har kontrakt för förvärv eller arrende av fast egendom eller rättigheter till sådan egendom särdrag som gör att tillämpningen av upphandlingsregler är olämplig.
- (34) Skiljemanna- och förlikningstjänster tillhandahålls vanligen av organ eller personer som utnämnts eller valts på ett sätt som inte kan underkastas upphandlingsreglerna.
- (35) I enlighet med avtalet inbegriper de finansiella tjänster som omfattas av detta direktiv inte kontrakt som rör utgivning, köp, försäljning och överföring av värdepapper eller andra finansiella instrument. I synnerhet omfattas inte de upphandlande enheternas transaktioner för att skaffa pengar eller kapital.
- (36) Detta direktiv bör omfatta tillhandahållande av tjänster endast om de grundar sig på kontrakt.
- (37) Enligt artikel 163 i fördraget är stimulans av forskning och teknisk utveckling ett sätt att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för gemenskapens industri, och öppnandet av upphandlingen av tjänster kommer att bidra till att detta mål nås. Detta direktiv bör inte omfatta medfinansiering av forsknings- och utvecklingsprogram. Det omfattar följaktligen endast sådana kontrakt för forsknings- och utvecklingstjänster som uteslutande är till nytta för den upphandlande enheten i dess egen verksamhet, förutsatt att de tjänster som tillhandahålls helt bekostas av den upphandlande enheten.
- (38) (\*). För att undvika en ökning av antalet särskilda ordningar som endast tillämpas på vissa sektorer bör den särskilda ordning, som inrättats genom artikel 3 i direktiv 93/38/EEG och artikel 12 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten<sup>(1)</sup>, som gäller för enheter som utnyttjar ett geografiskt område för att undersöka förekomsten av eller utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen, ersättas med det allmänna förfarandet, som medger undantag för direkt konkurrensutsatta sektorer. Detta får dock inte påverka tillämpningen av

(\*) Skall uppdateras om andra beslut enligt artikel 3 antas innan detta direktiv antas.

(<sup>1</sup>) EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.

kommissionens beslut 93/676/EG av den 10 december 1993 om att utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att undersöka förekomsten av eller utvinna olja eller gas inte i Nederländerna utgör en av de verksamheter som anges i artikel 2.2 b i *direktiv 90/531/EEG* och att enheter som bedriver sådan verksamhet inte i Nederländerna skall anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt enligt artikel 2.3 b i samma direktiv<sup>(1)</sup>, kommissionens beslut 97/367/EG av den 30 maj 1997 om att utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att undersöka förekomsten av eller utvinna olja eller gas inte i Förenade kungariket utgör en av de verksamheter som anges i artikel 2.2 b i rådets direktiv 93/38/EEG och att enheter som bedriver sådan verksamhet inte i Förenade kungariket skall anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt enligt artikel 2.3 b i samma direktiv<sup>(2)</sup> och kommissionens beslut 2002/205/EG av den 4 mars 2002 *avseende Österrikes ansökan om att få tillämpa de särskilda bestämmelser som avses i artikel 3 i direktiv 93/38/EEG*<sup>(3)</sup>.

- (39) Detta direktiv bör inte gälla kontrakt som avser utförandet av en verksamhet enligt artiklarna 3–7 eller projekttävlingar som anordnas i syfte att bedriva en sådan verksamhet, om verksamheten, i den medlemsstat där den bedrivs, är direkt konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde. Det bör således införas ett förfarande som skall kunna tillämpas på alla sektorer som detta direktiv omfattar, och som tillåter att hänsyn tas till effekterna av pågående eller kommande konkurrensut-sättning. Ett sådant förfarande bör medge rättssäkerhet för de berörda enheterna och ett ändamåls-enligt beslutsförfarande, varigenom en enhetlig tillämpning av gemenskapslagstiftningen på området kan garanteras med kort tidsfrist.
- (40) En bedömning av direkt konkurrensut-sättning bör göras på grundval av objektiva kriterier, varvid hänsyn bör tas till den berörda sektorns särdrag. Om relevant gemenskapslagstiftning om att öppna en viss sektor eller en del av den har genomförts och tillämpas, skall detta betraktas som en tillräcklig grund för att förutsätta att tillträdet till marknaden är fritt. Vilken lagstiftning som är relevant bör anges i en bilaga som kan uppdateras av kommissionen. Om fritt tillträde till en viss marknad inte följer av genomförandet av relevant gemenskapslagstiftning, måste det påvisas att tillträdet är fritt, rättsligt och faktiskt. För detta ändamål skall en medlemsstats tillämpning av ett direktiv, till exempel direktiv 94/22/EG där man öppnar en viss sektor för konkurrens, på en annan sektor, till exempel kolksektorn, beaktas enligt *artikel 31*.
- (41) De tekniska specifikationer som inköpare upprättar måste tillåta att offentlig upphandling utsätts för konkurrens. Det bör därför vara möjligt att lämna anbud som återspeglar olika tekniska lösningar. De tekniska specifikationerna bör följaktligen kunna bygga på prestanda- och funktionskrav och, om det hänvisas till europeisk standard eller, i avsaknad av sådan, till nationell standard, bör den upphandlande enheten beakta anbud som baseras på andra likvärdiga lösningar som uppfyller de upphandlande enheternas krav och är säkerhetsmässigt likvärdiga. För att visa att en lösning är likvärdig bör anbudsgivarna få använda alla former av bevis. Den upphandlande enheten bör kunna motivera alla beslut om att likvärdighet inte föreligger. En upphandlande enhet som önskar fastställa miljökrav i de tekniska specifikationerna vid en viss upphandling får föreskriva särskilda miljö-egenskaper och/eller miljöeffekter för grupper av varor eller tjänster. Den får, men är inte skyldig att, använda de relevanta specifikationer som fastställs i miljömärken, t.ex. det europeiska miljö-märket, (multi)nationella miljömärken eller andra miljömärken, om kraven för märket har utarbetats och antagits på grundval av vetenskapliga rön genom ett förfarande i vilket alla berörda parter, t.ex. statliga organ, konsumenter, tillverkare, distributörer och miljöorganisationer, kan delta och om miljömärket är tillgängligt för alla berörda parter. **När den upphandlande enheten fastställer specifikationerna bör den när så är möjligt ta hänsyn till kriterier avseende tillgänglighet för funktionshindrade eller projektering för alla användningsområden. Dessa tekniska specifikationer bör tydligt anges så att alla anbudsgivare fullständigt förstår de krav som den upphandlande enheten fastställt.**

<sup>(1)</sup> EGT L 316, 17.12.1993, s. 41.

<sup>(2)</sup> EGT L 156, 13.6.1997, s. 55.

<sup>(3)</sup> EGT L 68, 12.3.2002, s. 31.

Onsdag 2 juli 2003

- (42) För att underlätta för små och medelstora företag att delta i offentlig upphandling av kontrakt bör det fastställas bestämmelser om underleverantörer.
- (43) Villkoren för fullgörandet av ett kontrakt är förenliga med direktivet om de inte är direkt eller indirekt diskriminerande och om de anges i meddelandet om upphandling eller i förfrågningsunderlaget. Villkoren kan till exempel syfta till att främja yrkesutbildning på platsen och anställning av personer som har särskilda svårigheter att komma in på arbetsmarknaden, bekämpa arbetslöshet eller skydda miljön. Som exempel kan nämnas skyldighet att i samband med fullgörandet av ett kontrakt anställa långtidsarbetslösa eller att genomföra utbildning för arbetslösa eller ungdomar, att i sak följa bestämmelserna i grundläggande ILO-konventioner (International Labour Organisation) om dessa inte har införlivats med den nationella lagstiftningen eller att anställa ett större antal personer med funktionshinder än som krävs enligt den nationella lagstiftningen.
- (44) Gällande lagar, förordningar och kollektivavtal rörande socialt skydd och hälsa och säkerhet, på såväl nationell nivå som gemenskapsnivå, är tillämpliga vid fullgörandet av ett kontrakt om dessa bestämmelser och tillämpningen av dem överensstämmer med gemenskapslagstiftningen. För gränsöverskridande verksamhet, när arbetstagare från en medlemsstat utför tjänster i en annan medlemsstat i samband med fullgörandet av ett kontrakt, fastställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG av den 16 december 1996 om utstationering av arbetstagare i samband med tillhandahållande av tjänster<sup>(1)</sup> de minimivillkor som måste uppfyllas i värdlandet gentemot de utstationerade *arbetstagarna*. Om det i nationell rätt ingår bestämmelser i detta avseende, kan det om dessa förpliktelser inte uppfylls betraktas som ett allvarligt fel eller som ett brott mot den ekonomiska aktörens yrkesetik, som kan medföra att den ekonomiska aktören utesluts från det offentliga upphandlingsförfarandet.
- (45) Med tanke på att den nya utvecklingen inom informations- och kommunikationsteknik kan förenkla offentliggörandet av upphandlingar och göra upphandlingsförfarandet effektivare och öppnare, bör elektroniska medel jämföras med traditionella medel för kommunikation och utbyte av information. I så stor utsträckning som möjligt bör de medel och den teknik som väljs vara förenliga med den teknik som används i de andra medlemsstaterna.
- (46) Användning av elektroniska medel är tidsbesparande. Minimitidsfristerna bör därför förkortas om elektroniska medel används, dock under förutsättning att de är förenliga med den särskilda överföringsteknik som fastställs på gemenskapsnivå. Det är dock nödvändigt att se till att den samlade effekten av de förkortade tidsfristerna inte leder till extremt korta tidsfrister.
- (47) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer<sup>(2)</sup> och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden ("*Direktiv om elektronisk handel*")<sup>(3)</sup> bör i samband med detta direktiv vara tillämpliga på överföring av information med elektroniska medel. Förfarandena för offentlig upphandling och reglerna för projektävlingar avseende tjänster kräver en högre säkerhets- och sekretessnivå än den som fastställs i dessa direktiv. Därför bör anordningar för elektronisk mottagning av anbud, anbudsansökningar, ansökningar om kvalificering samt ritningar och planer uppfylla särskilda tilläggskrav. Frivilliga ackrediteringssystem kan för övrigt utgöra en gynnsam ram för att höja nivån på tillhandahållandet av certifieringstjänster för dessa anordningar.

<sup>(1)</sup> EGT L 18, 21.1.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

<sup>(3)</sup> EGT L 178, 17.7.2002, s. 1.

- (48) Deltagarna i ett upphandlingsförfarande bör informeras om beslut att ingå ett ramavtal, att tilldelas ett kontrakt eller att avstå från förfarandet, inom tidsfrister som är tillräckligt korta för att ansökningar om översyn skall kunna lämnas in. Denna information bör därför lämnas så snabbt som möjligt och i allmänhet inom 15 dagar efter det att beslutet har fattats.
- (49) Det bör klargöras att en upphandlande enhet som fastställer urvalskriterier i ett öppet förfarande bör göra detta enligt objektiva regler och kriterier, precis som urvalskriterierna vid selektiva eller förhandlade förfaranden bör vara objektiva. De objektiva reglerna och kriterierna liksom urvalskriterierna innebär inte nödvändigtvis att viktning måste ske.
- (50) Det är viktigt att ta hänsyn till EG-domstolens rättspraxis när en *ekonomisk aktör*, för att uppfylla urvalskriterierna eller, i samband med kvalificeringssystem, som stöd för sin ansökan om kvalificering, åberopar de ekonomiska, finansiella och tekniska resurserna hos andra enheter, oavsett vilken form den rättsliga anknytningen mellan den ekonomiska aktören och dessa enheter har. Det är i det senare fallet den ekonomiska aktörens sak att bevisa att han faktiskt kommer att ha tillgång till dessa resurser under hela kvalificeringstiden. För kvalificeringen kan en upphandlande enhet därför fastställa nivån på de krav som skall uppfyllas och i synnerhet, om t.ex. aktören åberopar den finansiella ställningen för en annan enhet, begära att den andra enheten hålls ansvarig, vid behov *solidariskt*. *Kvalificeringssystemen* bör användas i enlighet med objektiva regler och kriterier som, enligt de upphandlande enheternas eget val, kan avse ekonomiska aktörernas kapacitet och/eller särdragen hos de byggtreprenader, varor eller tjänster som omfattas av systemet. I kvalificeringssyfte får de upphandlande enheterna utföra egna tester för att utvärdera särdragen hos de berörda byggtreprenaderna, varorna eller tjänsterna, särskilt i fråga om överensstämmelse och säkerhet.
- (51) Gemenskapsreglerna om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis är tillämpliga när det krävs bevis på särskilda kvalifikationer för att kunna delta i ett upphandlingsförfarande eller en projekttävling.
- (52) I lämpliga fall, när byggtreprenadens och/eller tjänsternas natur motiverar att åtgärder eller system för miljöledning tillämpas vid fullgörandet av ett kontrakt, kan det krävas att sådana åtgärder eller system tillämpas. Miljöledningssystemen kan, oberoende av om de är registrerade enligt gemenskapsinstrument, såsom förordning (EG) nr 761/2001<sup>(1)</sup> (EMAS), visa den ekonomiska aktörens tekniska kapacitet att fullgöra kontraktet. Dessutom bör en beskrivning av de åtgärder den ekonomiska aktören tillämpar för att garantera samma miljöskyddsnivå godtas som alternativt bevis till de registrerade systemen för miljöledning.
- (53) Det bör undvikas att kontrakt tilldelas ekonomiska aktörer som har deltagit i en kriminell organisation eller som befunnits skyldiga till korruption eller bedrägerier som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen eller till penningtvätt. Eftersom de upphandlande enheter som inte är upphandlande myndigheter kanske inte har tillgång till ovedersägliga bevis i ärendet, är det lämpligt att låta de upphandlande enheterna välja om kriterierna för uteslutning i artikel 48.1 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster] skall tillämpas eller ej. Skyldighet att tillämpa artikel 45.1 bör därför begränsas enbart till upphandlande enheter som är upphandlande myndigheter. I förekommande fall bör de upphandlande enheterna anmoda dem som ansöker om kvalificering, anbudssökande och anbudsgivare att lämna relevanta dokument och kan, när de hyser tvivel om dessa ekonomiska aktörers personliga ställning, söka samarbete med de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten. Uteslutning av sådana ekonomiska aktörer bör ske så snart den

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 761/2001 av den 19 mars 2001 om frivilligt deltagande för organisationer i gemenskapens miljölednings- och miljörevisionsordning (EMAS) (EGT L 114, 24.4.2001, s. 1).

Onsdag 2 juli 2003

upphandlande myndigheten får kännedom om en dom som har vunnit laga kraft enligt nationell lagstiftning rörande sådana överträdelser. Om det i nationell lagstiftning ingår bestämmelser i detta avseende, kan överträdelse av miljölagstiftningen eller lagstiftningen om otillåten samverkan vid upphandling som lett till lagakraftvunnen dom eller beslut med likvärdig effekt betraktas som brott mot *den ekonomiska aktörens yrkesetik* eller som ett allvarligt fel.

- (54) Kontraktstilldelningen måste ske på grundval av objektiva kriterier som säkerställer att principerna om öppenhet, icke-diskriminering och likabehandling iakttas och att anbudet bedöms i verklig konkurrens med varandra. Därför bör endast två tilldelningskriterier godkännas, nämligen "lägsta pris" och "ekonomiskt mest fördelaktigt anbud". För att garantera att principen om likabehandling iakttas vid kontraktstilldelning bör det fastställas en skyldighet — i enlighet med rättspraxis — att garantera nödvändig öppenhet, så att alla anbudsgivare i rimlig mån kan informeras om de kriterier och villkor som kommer att tillämpas för att urskilja det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. En upphandlande enhet bör därför ange tilldelningskriterierna samt viktningen av de olika kriterierna inbördes i så god tid att anbudsgivarna har kännedom om dem vid utarbetandet av sina anbud. En upphandlande enhet får göra undantag från kravet att ange viktning av tilldelningskriterierna i vederbörligen styrka fall, som de måste kunna motivera, när denna viktning inte kan anges i förväg, särskilt på grund av upphandlingens komplicerade art. I dessa fall måste de ange kriterierna i fallande *prioriteringsordning*. När de upphandlande enheterna väljer att ge kontraktet till det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, bör de utvärdera anbudet för att fastställa vilket som har det bästa förhållandet mellan kvalitet och pris. För att göra detta bör de fastställa de ekonomiska och kvalitativa kriterier som i sin helhet bör göra det möjligt för den upphandlande enheten att fastställa det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Fastställandet av dessa kriterier beror på föremålet för upphandlingen, eftersom de bör göra det möjligt att utvärdera varje anbuds prestanda i förhållande till föremålet för upphandlingen, enligt definitionen i de tekniska specifikationerna, samt att utvärdera förhållandet mellan kvalitet och pris för varje anbud. För att garantera likabehandling bör tilldelningskriterierna göra det möjligt att jämföra anbudet och bedöma dem på ett objektiva sätt. Om dessa villkor är uppfyllda, kan ekonomiska och kvalitativa tilldelningskriterier, till exempel uppfyllande av miljökrav, göra det möjligt för den upphandlande enheten att tillgodose den berörda allmänhetens behov, så som de är formulerade i specifikationerna för upphandlingen. Det är enligt samma villkor som en upphandlande enhet får använda kriterier som syftar till att tillgodose sociala krav, särskilt för att tillgodose behov — fastställda i specifikationerna för upphandlingen — hos särskilt missgynnade befolkningsgrupper till vilka förmånstagarna/ användarna av de byggtreprenader, varor och tjänster som är föremål för upphandlingen hör.
- (55) Tilldelningskriterierna bör inte få påverka tillämpningen av nationella bestämmelser om ersättning för vissa tjänster, t.ex. tjänster som tillhandahålls av arkitekter, ingenjörer eller advokater.
- (56) Rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister<sup>(1)</sup> bör tillämpas vid beräkning av de tidsfrister som anges i detta direktiv.
- (57) Detta direktiv påverkar inte gemenskapens eller medlemsstaternas gällande internationella åtaganden eller tillämpningen av bestämmelserna i fördraget, särskilt artiklarna 81 och 86 i detta.
- (58) Detta direktiv påverkar inte de tidsfrister som anges i *bilaga XXV* och som medlemsstaterna skall iakttä för att införliva och följa direktiv 93/38/EEG.

<sup>(1)</sup> EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.



- (59) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna rättsakt bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.

## Innehåll

AVDELNING I	Allmänna bestämmelser om upphandling och projekttävlingar
KAPITEL I	Grundläggande termer
Artikel 1	Definitioner
KAPITEL II	Definition av de verksamheter och enheter som omfattas av detta direktiv
Avsnitt I	Enheter
Artikel 2	Upphandlande enheter
Avsnitt 2	Verksamheter
Artikel 3	Gas, värme och el
Artikel 4	Vatten
Artikel 5	Transporttjänster
Artikel 6	Posttjänster
Artikel 7	Undersökning av förekomsten av eller utvinning av olja, gas, kol eller andra fasta bränslen samt om hamnar och flygplatser
Artikel 8	Förteckningar över upphandlande enheter
Artikel 9	Kontrakt som omfattar flera typer av verksamhet
KAPITEL III	Allmänna principer
Artikel 10	Principer för tilldelning av kontrakt
<b>Artikel 11</b>	<b>Respekt för gemenskapsrätternas grundprinciper</b>
AVDELNING II	Bestämmelser om upphandling
Kapitel I	Allmänna bestämmelser
Artikel 12	Ekonomiska aktörer
Artikel 13	Villkor som rör WTO-avtal
Artikel 14	Konfidentialitet
Artikel 15	Ramavtal
Artikel 16	Dynamiska inköpssystem
KAPITEL II	Tröskelvärden och undantag
Avsnitt 1	Tröskelvärden
Artikel 17	Tröskelvärden för kontrakt
Artikel 18	Metoder för beräkning av det uppskattade värdet på kontrakt, ramavtal och dynamiska inköpssystem

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

**Onsdag 2 juli 2003**

Avsnitt 2	Kontrakt och koncessioner samt kontrakt som omfattas av särskilda bestämmelser
Underavsnitt 1	
Artikel 19	Koncessioner för byggtreprenader och tjänster
Underavsnitt 2	Undantag som gäller alla upphandlande enheter och alla typer av kontrakt
Artikel 20	Kontrakt som tilldelas för återförsäljning eller uthyrning till tredje man
Artikel 21	Kontrakt som tilldelas för annat än utövande av verksamhet som omfattas av detta direktiv eller för utövande av sådan verksamhet i tredje land
Artikel 22	Kontrakt som omfattas av sekretess eller kräver särskilda säkerhetsåtgärder
Artikel 23	Kontrakt som tilldelas i enlighet med internationella regler
Artikel 24	Kontrakt som tilldelas ett anknutet företag, ett samföretag eller en upphandlande enhet som ingår i ett samföretag
Underavsnitt 3	Undantag som gäller alla upphandlande enheter men endast tjänstekontrakt
Artikel 25	Kontrakt som gäller vissa tjänster som är undantagna från detta direktivs tillämpningsområde
Artikel 26	Tjänstekontrakt som tilldelas på grundval av en ensamrätt
Underavsnitt 4	Undantag som endast gäller vissa upphandlande enheter
Artikel 27	Kontrakt tilldelade av vissa upphandlande enheter för upphandling av vatten och leverans av energi eller bränslen avsedda för energiproduktion
Underavsnitt 5	Kontrakt som omfattas av särskilda bestämmelser samt bestämmelser om inköpscentraler och om förfaranden för verksamhet som är utsatt för konkurrens
Artikel 28	Kontrakt som omfattas av särskilda bestämmelser
Artikel 29	Reserverade kontrakt
Artikel 30	Kontrakt som tilldelas och ramavtal som ingås av inköpscentraler
Artikel 31	Förfarande för att fastställa om en viss verksamhet är direkt konkurrensutsatt
KAPITEL III	Regler som skall tillämpas på tjänstekontrakt
Artikel 32	Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVII A
Artikel 33	Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVII B
Artikel 34	Tjänstekontrakt förtecknade i både bilaga XVII A och XVII B
KAPITEL IV	Särskilda regler om förfrågningsunderlag och kontraktshandlingar
Artikel 35	Tekniska specifikationer
Artikel 36	Tillhandahållande av tekniska specifikationer
Artikel 37	Alternativa utförandebud

Artikel 38	Underentreprenad
Artikel 39	Villkor för fullgörande av kontrakt
Artikel 40	Skyldigheter avseende bestämmelser om beskattning, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor
KAPITEL V	Förfaranden
Artikel 41	Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande
KAPITEL VI	Regler för offentliggörande och öppenhet
Avsnitt 1	Offentliggörande av meddelanden
Artikel 42	Förhandsmeddelanden och meddelanden om att det finns ett kvalificeringssystem
Artikel 43	Meddelanden om upphandling
Artikel 44	Meddelanden om kontraktstilldelning
Artikel 45	Utformning och offentliggörande av meddelanden
Avsnitt 2	Tidsfrister
Artikel 46	Tidsfrister för mottagande av anbudsansökningar och anbud
Artikel 47	Öppna förfaranden: Förfrågningsunderlag, kompletterande handlingar och upplysningar
Artikel 48	Inbjudan att lämna anbud eller att förhandla
Avsnitt 3	Kommunikation och information
Artikel 49	Regler för kommunikation
Artikel 50	Information till kvalificeringssökande, anbudssökande och anbudsgivare
Artikel 51	Information som skall bevaras om tilldelade kontrakt
Kapitel VII	Upphandlingsförfarandets gång
Artikel 52	Allmänna bestämmelser
Avsnitt 1	Kvalificering och urvalsbedömning
Artikel 53	Ömsesidigt erkännande av administrativa, tekniska och ekonomiska villkor samt intyg, prover och bevis
Artikel 54	Kvalificeringssystem
Artikel 55	Kvalitativa urvalskriterier
Avsnitt 2	Kontraktstilldelning
Artikel 56	Tilldelningsgrunder
Artikel 57	Användning av elektroniska auktioner
Artikel 58	Onormalt låga anbud
Avsnitt 3	Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land och förhållandet till tredje land
Artikel 59	Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land
Artikel 60	Förhållandet till tredje land när det gäller tjänstekontrakt

Onsdag 2 juli 2003

AVDELNING III	Regler om projekttävlingar på tjänsteområdet
Artikel 61	Allmän bestämmelse
Artikel 62	Tröskelvärden
Artikel 63	Undantagna projekttävlingar
Artikel 64	Regler för offentliggörande och öppenhet
Artikel 65	Kommunikationssätt
Artikel 66	Anordnande av projekttävlingar, val av deltagare och juryn
Artikel 67	Juryns beslut
AVDELNING IV	Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål, verkställighetsbefogenheter och slutbestämmelser
Artikel 68	Skyldighet att lämna uppgifter för statistikändamål
Artikel 69	Kommittéförfarande
Artikel 70	Revidering av tröskelvärden
Artikel 71	Ändringar
Artikel 72	Genomförande av direktivet
Artikel 73	Upphävande
Artikel 74	Ikraftträdande
Artikel 75	Adressater
Bilaga I	Upphandlande enheter inom sektorerna för transport eller distribution av gas eller värme
Bilaga II	Upphandlande enheter inom sektorerna för produktion, transport eller distribution av el
Bilaga III	Upphandlande enheter inom sektorerna för produktion, transport eller distribution av dricksvatten
Bilaga IV	Upphandlande enheter på området järnvägstjänster
Bilaga V	Upphandlande enheter på området tjänster inom järnvägar i stadstrafik, spårvagnar, trådbussar eller bussar
Bilaga VI	Upphandlande enheter på området posttjänster
Bilaga VII	Upphandlande enheter inom sektorerna för undersökning och utvinning av olja eller gas
Bilaga VIII	Upphandlande enheter inom sektorerna prospektering och utvinning av kol eller andra fasta bränslen
Bilaga IX	Upphandlande enheter på området terminalfaciliteter för yttre eller inre hamnar eller andra terminalfaciliteter
Bilaga X	Upphandlande enheter på området flygplatsfaciliteter
Bilaga XI	Förteckning över den gemenskapslagstiftning som avses i artikel 31.3
Bilaga XII	Förteckning över verksamheter som omfattas av artikel 12 b

Bilaga XIII	Information som skall finnas i meddelanden om upphandling
A.	Öppet förfarande
B.	Selektivt förfarande
C.	Förhandlat förfarande
D.	Meddelande om förenklat anbuds förfarande inom ramen för ett dynamiskt inköpssystem
Bilaga XIV	Information som skall finnas i meddelanden om att det finns ett kvalificeringssystem
Bilaga XV A	Information som skall finnas i periodiska meddelanden
Bilaga XV B	Information som skall finnas i meddelanden om offentliggörande i ett förhandsmeddelande av en upphandlarprofil om upphandling inte utnyttjas
Bilaga XVI	Information som skall finnas i meddelanden om tilldelade kontrakt
Bilaga XVII A	Tjänster som omfattas av <i>artikel 32</i>
Bilaga XVII B	Tjänster som omfattas av <i>artikel 33</i>
Bilaga XVIII	Information som skall finnas i meddelanden om projekttävlingar
Bilaga XIX	Information som skall finnas i meddelanden om resultatet av en projekttävling
Bilaga XX	Karakteristika för offentliggörandet
Bilaga XXI	Definition av vissa tekniska specifikationer
Bilaga XXII	Översikt över de tidsfrister som avses i <i>artikel 46</i>
<b>Bilaga XXIII</b>	<b>Grundläggande internationella arbetsnormer i den bemärkelse som avses i artikel 60.3 d</b>
Bilaga XXIV	Krav på utrustning för elektronisk mottagning av anbud, anbudsansökningar, kvalificeringsansökningar eller ritningar och planer i projekttävlingarna
Bilaga XXV	Tidsfrister för införlivande och tillämpning
Bilaga XXVI	Jämförelsetabell

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### AVDELNING I

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM UPPHANDLING OCH PROJEKTTÄVLINGAR

#### KAPITEL I

#### GRUNDLÄGGANDE TERMER

#### Artikel 1

#### Definitioner

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelse som anges i denna artikel.

Onsdag 2 juli 2003

2. a) "varu-, byggentreprenad- och tjänstekontrakt": skriftliga avtal med ekonomiska villkor som sluts mellan en eller flera av de upphandlande enheter som avses i artikel 2.2 och en eller flera entreprenörer, varuleverantörer, eller tjänsteleverantörer.

b) "byggentreprenadkontrakt": kontrakt som avser antingen utförande eller såväl projektering som utförande av sådana byggentreprenader som avser verksamheter som omfattas av bilaga XII, eller av en byggentreprenad eller utförande, oavsett form, av en byggentreprenad som tillgodoser de behov som den upphandlande enheten har specificerat. Med "byggentreprenad" avses ett resultatet av bygg- och anläggningsarbeten som i sig fyller en ekonomisk eller teknisk funktion.

c) "varukontrakt": andra kontrakt än de som avses i b vilka avser köp, leasing, hyra eller hyrköp, med eller utan möjlighet till köp, av varor.

Ett kontrakt som avser leverans av varor och som dessutom som ett underordnat inslag omfattar monterings- och installationsarbeten skall betraktas som ett varukontrakt.

d) "tjänstekontrakt": andra kontrakt än byggentreprenad- eller varukontrakt som avser tillhandahållande av sådana tjänster som anges i bilaga XVII.

Ett kontrakt som avser både varor och tjänster enligt bilaga XVII skall anses vara ett "tjänstekontrakt" om värdet av tjänsterna ifråga är högre än värdet av de varor som kontraktet omfattar.

Ett kontrakt som avser tjänster enligt bilaga XVII och omfattar sådan verksamhet enligt bilaga XII som endast är underordnad verksamhet i förhållande till kontraktets huvudändamål skall betraktas som ett tjänstekontrakt.

3. a) "byggkoncession": ett kontrakt av samma typ som ett byggentreprenadkontrakt, med den skillnaden att ersättningen för arbetet endast utgörs av rätten att utnyttja anläggningen eller av dels en sådan rätt, dels betalning.

b) "tjänstekoncession": ett kontrakt av samma typ som ett tjänstekontrakt men med den skillnaden att ersättningen för tjänsternas utförande utgörs antingen av endast rätten att utnyttja tjänsten eller av dels en sådan rätt, dels betalning.

4. "ramavtal": ett avtal som ingås mellan en eller flera av de upphandlande enheter som avses i artikel 2.2 och en eller flera ekonomiska aktörer i syfte att fastställa villkoren för tilldelningen av kontrakt under en given tidsperiod, särskilt i fråga om tänkt pris och, i tillämpliga fall, uppskattad kvantitet.

5. "dynamiskt inköpssystem": en helt elektronisk process för köp av sådant som vanligen används och vars egenskaper så som de är allmänt tillgängliga på marknaden tillfredsställer den upphandlande enhetens behov, som är tidsbegränsad och under hela varaktigheten öppen för varje ekonomisk aktör som uppfyller urvalskriterierna och som har lämnat ett preliminärt anbud som överensstämmer med förfrågningsunderlaget.

6. "elektronisk auktion": en upprepad process med hjälp av elektroniska medel för att presentera nya lägre priser, och/eller nya värden för vissa delar av anbuden, vilken genomförs efter en första fullständig utvärdering av anbuden, vilken möjliggör en rangordning på grundval av automatisk behandling. **Detta förfarande är inte under några omständigheter lämpat för upphandling av byggentreprenad, intellektuella tjänster eller andra komplicerade tjänster.**

7. "entreprenör, varuleverantör" eller "tjänsteleverantör": en fysisk eller juridisk person eller en sådan upphandlande enhet som avses i artikel 2.2 a eller 2.2 b eller en grupp av sådana personer och/eller enheter som på marknaden tillhandahåller byggentreprenader, varor eller tjänster.

"Ekonomisk aktör": såväl en entreprenör som en varuleverantör och en tjänsteleverantör. Denna term används enbart i syfte att förenkla texten.

"anbudsgivare": en ekonomisk aktör som lämnar ett anbud; och "anbudssökande": den som ansöker om att få delta i ett selektivt eller förhandlat förfarande.

8. "inköpscentral": en upphandlande myndighet i den mening som avses i artikel 2.1 a eller en upphandlande myndighet i den mening som avses i artikel 1.9 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggentreprenader, varor och tjänster] som

- anskaffar varor och/eller tjänster som är avsedda för upphandlande enheter eller
- tilldelar offentliga kontrakt eller ingår ramavtal om byggentreprenader, varor eller tjänster som är avsedda för upphandlande enheter.

9. "öppna, selektiva" eller "förhandlade förfaranden": de upphandlingsförfaranden som tillämpas av upphandlande enheter enligt följande:

- a) Vid öppna förfaranden får alla intresserade ekonomiska aktörer lämna anbud.
- b) Vid selektiva förfaranden får alla ekonomiska aktörer ansöka om att få delta och endast anbudssökande som inbjuds att delta av en upphandlande enhet får lämna anbud.
- c) Vid förhandlat förfarande vänder sig den upphandlande enheten till utvalda ekonomiska aktörer och förhandlar om villkoren i kontraktet med en eller flera av dessa.
- d) Med "projekttävling" avses sådana förfaranden, främst på sådana områden som stads- och landsbygdsplanering, arkitektur, formgivningsteknik och databehandling, där en upphandlande enhet får en ritning eller en projektbeskrivning som en jury utsett till vinnande bidrag i en tävling med eller utan priser.

10. "skriftlig": varje enhet av ord eller siffror som kan läsas, återges och sedan meddelas. Denna enhet kan innehålla uppgifter som går att överföra eller lagra med elektroniska medel.

11. "elektroniska medel": medel som utnyttjar elektronik för behandling (även digital kompression) och lagring av data samt sänder, överför och mottar via kabel, radiovågor, på optisk eller någon annan elektromagnetisk väg.

12. "gemensamma upphandlingsordlistan", nedan kallad "CPV" (Common Procurement Vocabulary): den tillämpliga nomenklatur vid offentlig upphandling som antagits genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2195/2002 av den 5 november 2002<sup>(1)</sup>, och som överensstämmer med övrig befintlig nomenklatur.

Om det finns olika tolkningar av tillämpningsområdet för detta direktiv till följd av eventuella skillnader mellan CPV-nomenklaturen och NACE-nomenklaturen enligt bilaga XII eller mellan CPV-nomenklaturen och CPC-nomenklaturen (provisorisk version) enligt bilaga XVII, skall NACE respektive CPC ha företräde.

<sup>(1)</sup> EGT L 340, 16.12.2002, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

## KAPITEL II

## DEFINITION AV DE VERKSAMHETER OCH ENHETER SOM OMFATTAS AV DETTA DIREKTIV

## Avsnitt 1

## Enheter

## Artikel 2

## Upphandlande enheter

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:
- a) "upphandlande myndighet": statlig, regional eller lokal myndighet, offentligrättsligt organ samt sammanlutning av en eller flera sådana myndigheter eller ett eller flera sådana organ **samt centrala inkösheter som dessa inrättat för offentlig upphandling**.

Med "offentligrättsligt organ" avses varje organ som

- särskilt har inrättats för att tillgodose behov i det allmännas intresse, förutsatt att behovet inte har industriell eller kommersiell karaktär,
  - är en juridisk person, och
  - till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller andra offentligrättsliga organ, eller organ vars verksamhet står under kontroll av sådana organ, eller i vars förvaltningsorgan, styrelseorgan eller kontrollorgan mer än hälften av ledamöterna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra offentligrättsliga organ.
- b) "offentligt företag": varje företag över vilket en upphandlande myndighet har ett direkt eller indirekt bestämmande inflytande till följd av ägarförhållande, finansiellt deltagande eller gällande regler.

Bestämmande inflytande skall anses föreligga när en upphandlande myndighet, direkt eller indirekt, i förhållande till ett företag

- äger större delen av det tecknade kapitalet i företaget, eller
  - kontrollerar röstmajoriteten för andelarna i företaget, eller
  - kan utse fler än hälften av medlemmarna i företagets förvaltningsorgan, styrelseorgan eller övervakande organ.
2. Detta direktiv gäller upphandlande enheter som
- a) är upphandlande myndigheter eller offentliga företag och som bedriver någon av de verksamheter som avses i artiklarna 3–7,
- b) om de inte är upphandlande myndigheter eller offentliga företag, bedriver någon av de verksamheter som avses i artiklarna 3–7 eller någon kombination av dessa, och vilkas verksamhet bygger på särskilda rättigheter eller ensamrätt, som beviljats av en behörig myndighet i en medlemsstat.



3. **Med en särskild rättighet eller ensamrätt enligt punkt 2 b** avses **rättigheter för vilka tillstånd** beviljats av behörig myndighet i **berörd** medlemsstat **i enlighet med** lag eller annan författning **och** som **resulterar i att en eller flera enheter förbehålls rätten att** bedriva **sådan** verksamhet **som** avses i artiklarna 3–7.

**Rättigheter som en medlemsstat beviljar ett begränsat antal företag på grundval av objektiva kriterier, oavsett hur de beviljas, exempelvis genom tilldelning av koncessionskontrakt, samt som är proportionerliga och icke-diskriminerande och ger alla berörda parter som uppfyller kriterierna möjlighet att utnyttja dessa rättigheter, kan inte anses utgöra särskilda rättigheter eller ensamrätt.**

## Avsnitt 2

### Verksamheter

#### Artikel 3

##### Gas, värme och el

1. När det gäller gas och värme omfattar detta direktiv följande typer av verksamhet:
  - a) Tillhandahållande eller drift av fasta nät i syfte att tillhandahålla tjänster för allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av gas eller värme.
  - b) Leverans av gas eller värme till dylika nät.
2. Om en annan upphandlande enhet än en upphandlande myndighet levererar gas eller värme till ett nät som tillhandahåller tjänster för allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet i den mening som avses i punkt 1 om
  - a) den berörda enhetens produktion av gas eller värme är en oundviklig följd av utövandet av en annan verksamhet än någon av dem som avses i punkt 1 eller 3 i denna artikel eller i artiklarna 4–7, och
  - b) leverans till det publika nätet endast syftar till att använda denna produktion ekonomiskt och uppgår till högst 20 % av enhetens omsättning, beräknat på de tre närmast föregående årens genomsnitt, innevarande år medräknat.
3. När det gäller el omfattar detta direktiv följande typer av verksamhet:
  - a) Tillhandahållande eller drift av fasta nät i syfte att tillhandahålla tjänster för allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av el.
  - b) Leverans av el till dylika nät.
4. Om en annan upphandlande enhet än en upphandlande myndighet levererar el till ett nät som tillhandahåller tjänster för allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet i den mening som avses i punkt 3 om
  - a) den berörda enhetens produktion av el behövs för utövandet av en annan verksamhet än någon av dem som avses i punkt 1 eller 3 i denna artikel eller i artiklarna 4–7, och
  - b) leverans till det publika nätet endast är avhängigt av enhetens egen förbrukning och inte har överstigit 30 % av dess totala produktion av energi, beräknat på de tre närmast föregående årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

#### Artikel 4

##### Vatten

1. Detta direktiv omfattar följande typer av verksamhet:
  - a) Tillhandahållande eller drift av fasta nät i syfte att tillhandahålla tjänster för allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av dricksvatten.

Onsdag 2 juli 2003

b) Leverans av dricksvatten till dylika nät.

2. Detta direktiv omfattar även kontrakt eller projekttävlingar som tilldelas eller handläggs av en enhet som bedriver någon av de verksamheter som avses i punkt 1 och som

a) har anknytning till vattenbyggnadsprojekt, konstbevattning och dränering, förutsatt att den volym vatten som avses för dricksvattenförsörjningen utgör mer än 20 % av den totala volym vatten som tillhandahålls genom dessa projekt eller konstbevattnings- och dräneringsanläggningar, eller

b) har anknytning till bortföring eller rening av avloppsvatten.

3. Om en annan upphandlande enhet än en upphandlande myndighet levererar dricksvatten till ett nät, som tillhandahåller tjänster för allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet i den mening som avses i punkt 1 om

a) den berörda enhetens produktion av dricksvatten behövs för utövandet av en annan verksamhet än någon av dem som avses i artiklarna 3–7, och

b) leverans till det publika nätet endast är avhängigt av enhetens egen förbrukning och inte har överstigit 30 % av dess totala produktion av dricksvatten, beräknat på de tre närmast föregående årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

#### Artikel 5

##### Transporttjänster

1. Detta direktiv omfattar verksamhet som avser tillhandahållande eller drift av nät i syfte att tillhandahålla tjänster för allmänheten på områdena järnvägstransporter, automatiserade system, spårvagnar, trådbussar, bussar eller linbana.

Ett nät för transporttjänster skall anses föreligga om tjänsten tillhandahålls enligt villkor som fastställs av en behörig myndighet i en medlemsstat, t.ex. i fråga om linjedragning, tillgänglig transportkapacitet eller turtäthet.

2. Detta direktiv omfattar inte de enheter som tillhandahåller busstransporttjänster för allmänheten, vilka är uteslutna från tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG enligt dess artikel 2.4.

#### Artikel 6

##### Posttjänster

1. Detta direktiv omfattar verksamhet som avser tillhandahållande av monopoliserade posttjänster **och**, enligt villkoren i **punkt 2 c, andra tjänster**.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av direktiv 97/67/EG, används i detta direktiv följande beteckningar med de betydelse som här anges:

a) "postförsändelse": en adresserad försändelse i sin slutliga utformning vid inlämningen, oavsett vikt. Sådana försändelser omfattar, förutom brevörsändelser, till exempel böcker, kataloger, tidningar och tidskrifter samt postpaket som innehåller varor med eller utan kommersiellt värde, oavsett vikt.

b) "monopoliserade posttjänster": tjänster som utgörs av insamling, sortering, transport och överlämnande av postförsändelser som omfattas eller får omfattas av monopol med stöd av artikel 7 i direktiv 97/67/EG.

c) "andra posttjänster": **tjänster på följande områden:**

- **Posttjänster som utgörs av tömning**, insamling, sortering, transport och överlämnande av postförsändelser **som inte omfattas eller inte får omfattas av monopol med stöd av artikel 7 i direktiv 97/67/EG**,
- tjänster som innebär förvaltning av posttjänster (tjänster både före och efter försändelsen, till exempel närservice),
- mervärdetjänster som har anknytning till och utförs helt och hållet med elektroniska medel (inbegripet säker elektronisk överföring av kodade dokument, adresshanteringstjänster och överföring av registrerad e-post),
- tjänster som gäller försändelser som inte innefattas i a, till exempel oadresserad direktreklam,
- finansiella tjänster enligt definitionen i kategori 6 i bilaga XVII A och i artikel 25 c inbegripet särskilt postanvisningar och postgirobetalningar,
- filatelitjänster, och
- logistiktjänster (tjänster där fysisk leverans och/eller magasinering kombineras med andra tjänster som inte är posttjänster),

om dessa tjänster tillhandahålls av en enhet som även tillhandahåller **monopoliserade** posttjänster enligt **led b** och villkoren i artikel 31.1 inte är uppfyllda med avseende på de tjänster som omfattas av **led b**.

#### Artikel 7

Undersökning av förekomsten av eller utvinning av olja, gas, kol eller andra fasta bränslen samt om hamnar och flygplatser

Detta direktiv omfattar verksamhet som avser utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att

- a) undersöka förekomsten av eller utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen, eller
- b) tillhandahålla flygplatser och kusthamnar och inlandshamnar eller andra terminaler för transport i luften, till havs eller på inre vattenvägar.

#### Artikel 8

Förteckningar över upphandlande enheter

Icke uttömmande förteckningar över upphandlande enheter enligt detta direktiv återfinns i bilagorna I–X. Medlemsstaterna skall regelbundet till kommissionen anmäla ändringar i sina förteckningar.

#### Artikel 9

Kontrakt som omfattar flera typer av verksamhet

1. För ett kontrakt som omfattar flera typer av verksamhet gäller de regler som är tillämpliga på det som kontraktet huvudsakligen är avsett för.

Valet mellan att tilldela ett enda kontrakt eller att tilldela ett antal separata kontrakt får dock inte göras i syfte att undanta detta från räckvidden för detta direktiv eller, i tillämpliga fall, direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtrepnader, varor och tjänster].

Onsdag 2 juli 2003

2. Om en av de verksamheter som ett kontrakt är avsett för omfattas av detta direktiv och en annan verksamhet omfattas av det ovan nämnda direktivet 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster] och om det är omöjligt att på objektiva grunder avgöra vilken verksamhet som kontraktet huvudsakligen är avsett för, skall kontraktet tilldelas enligt det ovan nämnda direktivet 2003/.../EG.

3. Om en av de verksamheter som ett kontrakt är avsett för omfattas av detta direktiv och en annan verksamhet inte omfattas av vare sig detta direktiv eller det ovan nämnda direktivet 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster] samt om det är omöjligt att på objektiva grunder avgöra vilken verksamhet som kontraktet huvudsakligen är avsett för, skall kontraktet tilldelas enligt detta direktiv.

### KAPITEL III

#### ALLMÄNNA PRINCIPER

##### Artikel 10

##### Principer för tilldelning av kontrakt

Upphandlande enheter skall behandla ekonomiska aktörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt förfara på ett öppet sätt.

##### Artikel 11

##### **Respekt för gemenskapsrättens grundprinciper**

**De upphandlande enheterna måste vid alla upphandlingar respektera gemenskapsrättens grundprinciper inklusive sådana som understiger de tröskelvärden som anges i artikel 17.**

### AVDELNING II

#### BESTÄMMELSER OM UPPHANDLING

### KAPITEL I

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

##### Artikel 12

##### Ekonomiska aktörer

1. Anbudssökande eller anbudsgivare, som enligt lagstiftningen i den medlemsstat där de är etablerade har rätt att tillhandahålla den aktuella tjänsten, får inte uteslutas endast på grund av att lagstiftningen i den medlemsstat där upphandlingen sker kräver att de skall vara antingen fysiska eller juridiska personer.

Juridiska personer kan likväl åläggas att, när det gäller tjänstekontrakt och byggtreprenadkontrakt samt varukontrakt som dessutom omfattar tjänster och/eller monterings- och installationsarbeten, i anbudet eller anbudsansökan uppge namn och yrkeskvalifikationer på den personal som skall fullgöra det kontraktet i fråga.

2. Grupper av ekonomiska aktörer får lämna anbud eller anmäla sig som anbudssökande. De upphandlande enheterna får inte kräva att sådana grupper skall anta en viss juridisk form för att få lämna ett anbud eller en anbudsansökan, men de får kräva att den utsedda gruppen skall anta en viss juridisk form när den blivit tilldelad kontraktet, om det krävs för att kontraktet skall kunna fullgöras på ett godtagbart sätt.

## Artikel 13

## Villkor som rör WTO-avtal

Vid tilldelning av kontrakt genom de upphandlande enheterna skall medlemsstaterna mellan sig tillämpa lika förmånliga villkor som de villkor som gäller för ekonomiska aktörer i tredje land enligt avtalet. Medlemsstaterna skall därför i Rådgivande kommittén för offentlig upphandling samråda med varandra om vilka åtgärder som skall vidtas vid tillämpningen av avtalet.

## Artikel 14

## Konfidentialitet

1. En upphandlande enhet får, i samband med utskickandet av tekniska specifikationer till berörda ekonomiska aktörer och under den period då den bedömer de ekonomiska aktörernas kvalifikationer och gör urval samt tilldelar kontrakt, ställa krav för att skydda den konfidentiella karaktären av information som den lämnar ut.

2. **Utan att detta påverkar den upplysnings- och informationsplikt som en upphandlande myndighet har i fråga om ingångna kontrakt och gentemot anbudssökande eller anbudsgivare, i enlighet med artiklarna 44 respektive 50, skall den upphandlande enheten, under och efter anbudsförfarandet, respektera den konfidentiella karaktären av information som de ekonomiska aktörerna överlämnar. Denna information får omfatta bland annat tekniska hemligheter, affärshemligheter och konfidentiella aspekter i anbudet och förslag till lösningar, samt all annan konfidentiell information, från den ekonomiska aktören.**

## Artikel 15

## Ramavtal

1. En upphandlande enhet får betrakta ett ramavtal som ett kontrakt i den mening som avses i artikel 1.2 och tilldela det i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv.

2. Om en upphandlande enhet slutit ett ramavtal i enlighet med detta direktiv, får den tillämpa artikel 41.3 i när den tilldelar kontrakt inom ramavtalet.

3. Om ett ramavtal inte har slutits i enlighet med detta direktiv, får den upphandlande enheten inte tillämpa artikel 41.3 i.

4. En upphandlande enhet får inte använda ett ramavtal otillbörligt i avsikt att hindra, begränsa eller snedvräda konkurrensen.

## Artikel 16

## Dynamiska inköpssystem

1. Medlemsstaterna får föreskriva att de upphandlande enheterna skall ha möjlighet att använda dynamiska inköpssystem.

2. För att införa ett dynamiskt inköpssystem skall en upphandlande enhet följa reglerna för förfarandet, som skall vara öppet i alla faser fram till tilldelningen av kontrakt inom ramen för detta system. Samtliga anbudsgivare som uppfyller urvalskriterierna och som har lämnat ett preliminärt anbud som överensstämmer med förfrågningsunderlaget och eventuella kompletterande handlingar, skall få delta i systemet; de preliminära anbuderna får när som helst förbättras under förutsättning att de fortsättningsvis överensstämmer med förfrågningsunderlaget. Den upphandlande enheten skall uteslutande använda elektroniska medel i enlighet med artikel 49.2–49.5 för att genomföra systemet och för tilldelning av kontrakt inom ramen för detta.

Onsdag 2 juli 2003

3. För att genomföra ett dynamiskt inköpssystem skall den upphandlande enheten
  - a) offentliggöra ett meddelande om upphandling och ange att det är fråga om ett dynamiskt inköpssystem,
  - b) i förfrågningsunderlaget bland annat ange vilken typ av köp som detta system avser samt lämna all nödvändig information om inköpssystemet, den elektroniska utrustning som används och de tekniska arrangemang och tekniska specifikationer som är kopplade därtill,
  - c) så snart meddelandet har offentliggjorts och till dess att inköpssystemet avvecklats, på elektronisk väg ge fri, direkt och fullständig tillgång till förfrågningsunderlaget och alla kompletterande handlingar samt i meddelandet ange den Internetadress på vilken dessa handlingar kan konsulteras.

4. Den upphandlande enheten skall under hela den tid som det dynamiska inköpssystemet varar ge alla ekonomiska aktörer möjlighet att lämna preliminära anbud för att få delta i systemet på de villkor som anges i punkt 2. Den skall fullfölja utvärderingen av det preliminära anbudet inom 15 dagar från och med dess inlämnande. Den kan dock förlänga utvärderingsperioden om ingen inbjudan att lämna anbud sker under tiden.

Den upphandlande enheten skall snarast möjligt informera den anbudsgivare som avses i första stycket om att han tagits med i det dynamiska inköpssystemet eller att hans preliminära anbud har förkastats.

5. Varje särskilt kontrakt skall bli föremål för inbjudan att lämna anbud. Före denna inbjudan skall den upphandlande enheten offentliggöra ett förenklat meddelande om anbudsinvjudan och uppmana alla berörda ekonomiska aktörer att lämna ett preliminärt anbud i enlighet med punkt 4 inom en tidsfrist som inte får underskrida 15 dagar räknat från den dag då det förenklade meddelandet om anbudsinvjudan avsändes. Den upphandlande enheten får inte gå ut med denna inbjudan att lämna anbud förrän samtliga preliminära anbud som lämnats in inom denna tidsfrist har utvärderats.

6. Den upphandlande enheten skall inbjuda alla anbudsgivare som tas med i systemet att lämna ett anbud för varje enskilt kontrakt som skall tilldelas inom systemet. I detta syfte skall den fastställa en tidsfrist för att lämna anbud.

Den upphandlande enheten skall tilldela kontraktet till den anbudsgivare som har lämnat det bästa anbudet på grundval av de tilldelningskriterier som anges i det meddelande om upphandling som använts för att inrätta det dynamiska inköpssystemet. Dessa kriterier får om det är lämpligt preciseras i den inbjudan som avses i första stycket.

7. Ett dynamiskt inköpssystem får inte vara i mer än fyra år, utom i vederbörligen berättigade undantagsfall.

Den upphandlande enheten får inte använda detta förfarande så att det hindrar, begränsar eller snedvrider konkurrensen.

Inga avgifter får tas ut från de berörda ekonomiska aktörerna eller deltagarna i systemet.

KAPITEL II  
TRÖSKELVÄRDEN OCH UNDANTAG

Avsnitt 1  
Tröskelvärden

Artikel 17  
Tröskelvärden för kontrakt

Detta direktiv skall tillämpas på alla upphandlingskontrakt som inte skall undantas enligt *artiklarna 20–27* eller *artikel 31* när det gäller utövande av verksamheten i fråga, och vars värde exklusive mervärdesskatt beräknas uppgå till minst följande tröskelvärden:

- a) 499 000 euro vid varu- och tjänstekontrakt.
- b) 6 242 000 euro vid byggentreprenadkontrakt.

Artikel 18

Metoder för beräkning av det uppskattade värdet på kontrakt, ramavtal och dynamiska inköpssystem

1. Beräkningen av det uppskattade värdet på ett kontrakt skall grunda sig på det totala belopp, exklusive mervärdesskatt, som skall betalas enligt den upphandlande enhetens egen uppskattning. Vid denna beräkning skall det uppskattade totalbeloppet beaktas, inbegripet varje form av eventuell optionsrätt och eventuella klausuler om förlängning av kontraktet.

Om den upphandlande enheten planerar för premier eller ersättningar till anbudssökande eller anbudsgivare, skall enheten beakta dessa när den beräknar det uppskattade värdet av kontraktet.

2. En upphandlande enhet får inte kringgå tillämpningen av detta direktiv genom att dela upp byggentreprenadprojekt eller planerade köp av en viss mängd varor och/eller tjänster eller genom att välja speciella metoder att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet.

3. För ramavtal och dynamiska inköpssystem är det värde som skall beaktas det högsta uppskattade värdet, exklusive mervärdesskatt, av samtliga planerade kontrakt under avtalets eller systemets hela löptid.

4. Vid tillämpning av *artikel 17* skall den upphandlande enheten i det uppskattade värdet av ett byggentreprenadkontrakt inbegripa såväl kostnaden för byggentreprenaden som värdet på alla varor eller tjänster som enheten tillhandahåller entreprenören för att byggentreprenaden skall kunna genomföras.

5. Värdet av varor och tjänster som inte krävs för att ett visst byggentreprenadkontrakt skall fullgöras får inte läggas till byggentreprenadens kontraktsvärde, i de fall upphandlingen av dessa varor och tjänster då skulle undantas från detta direktivs tillämpningsområde.

6. a) Om en planerad byggentreprenad eller ett projekt för köp av tjänster kan innebära att flera kontrakt tilldelas samtidigt i form av delkontrakt, skall det uppskattade värdet av samtliga delkontrakt beaktas.

Om det sammanlagda värdet av delkontrakten uppgår till minst det tröskelvärde som anges i *artikel 17*, skall detta direktiv tillämpas på tilldelningen av varje delkontrakt.

En upphandlande enhet får emellertid avstå från att tillämpa detta på delkontrakt vars uppskattade värde exklusive mervärdesskatt understiger 80 000 euro när det gäller tjänster och 1 miljon euro när det gäller byggentreprenader, om det sammanlagda värdet av dessa delkontrakt inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delkontrakten.

Onsdag 2 juli 2003

- b) Om ett projekt för anskaffning av likartade varor kan innebära att flera kontrakt tilldelas samtidigt i form av delkontrakt, skall det uppskattade totala värdet av samtliga delkontrakt beaktas vid tillämpningen av *artikel 17*.

Om det sammanlagda värdet av delkontrakten uppgår till minst det tröskelvärde som anges i *artikel 17*, skall detta direktiv tillämpas på tilldelningen av varje delkontrakt.

En upphandlande myndighet får emellertid avstå från att tillämpa detta på delkontrakt vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, understiger 80 000 euro, om det sammanlagda värdet av dessa delkontrakt inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delkontrakten.

7. I fråga om varu- eller tjänstekontrakt som regelbundet återkommer eller som skall förnyas inom en viss period, skall beräkningen av det uppskattade kontaktsvärdet grunda sig på

- a) antingen det reella totala värdet av en följd av liknande kontrakt som tilldelats under de föregående tolv månaderna eller under det föregående räkenskapsåret, om möjligt korrigerat för att ta hänsyn till eventuella ändringar i kvantitet eller värde under loppet av de tolv månader som följer efter det första kontraktet,
- b) eller det uppskattade totala värdet av en följd av kontrakt som tilldelats under loppet av de tolv månader som följer efter den första leveransen alternativt under räkenskapsåret om detta är längre än tolv månader.

8. Värdet på ett kontrakt som omfattar både varor och tjänster skall beräknas utifrån det totala värdet på varorna och tjänsterna, oberoende av hur de fördelar sig. Beräkningen skall även inbegripa värdet på monterings- och installationsarbeten.

9. Om en varuupphandling avser leasing, hyra eller hyrköp, skall värdet som skall ligga till grund för beräkningen av det uppskattade kontraktsvärdet vara följande:

- a) För kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst tolv månader, det uppskattade totala värdet för hela kontraktstiden eller om denna är längre än tolv månader, det totala värdet, inbegripet uppskattat restvärde.
- b) För kontrakt på obestämd tid eller kontrakt som inte kan tidsbestämmas, månadsvärdet multiplicerat med 48.

10. Vid beräkning av det uppskattade värdet på tjänstekontrakt skall följande belopp i förekommande fall tas med:

- a) För försäkringstjänster: betalbar premie och andra former av ersättning.
- b) För banktjänster och andra finansiella tjänster: avgifter, provisioner, ränta och andra former av ersättning.
- c) För kontrakt som omfattar projektering: betalbara avgifter, provisioner och andra former av ersättning.

11. För tjänstekontrakt som inte anger något totalpris skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

- a) För kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst 48 månader: det totala värdet för hela kontraktstiden.
- b) För kontrakt på obestämd tid eller kontrakt med mer än 48 månaders löptid: månadsvärdet multiplicerat med 48.



## Avsnitt 2

Kontrakt och koncessioner samt kontrakt som omfattas av särskilda bestämmelser

## Underavsnitt 1

## Artikel 19

Koncessioner för byggtreprenader och tjänster

Detta direktiv skall inte tillämpas på sådana byggkoncessioner eller tjänstekoncessioner som beviljas av upphandlande enheter som utför en eller flera av de verksamheter som avses i artiklarna 3–7, om dessa koncessioner tilldelas för utövande av dessa verksamheter.

## Underavsnitt 2

Undantag som gäller alla upphandlande enheter och alla typer av kontrakt

## Artikel 20

Kontrakt som tilldelas för återförsäljning eller uthyrning till tredje man

1. Detta direktiv gäller inte kontrakt som tilldelats för återförsäljning eller uthyrning till tredje man, förutsatt att den upphandlande enheten inte har någon särskild rättighet eller ensamrätt att sälja eller hyra ut föremålet för upphandling samt att andra enheter fritt kan sälja eller hyra ut det på samma villkor som den upphandlande enheten.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga varukategorier och verksamheter som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i Europeiska unionens officiella tidning offentliggöra förteckningar över de varukategorier och de verksamheter som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen ta hänsyn till eventuella kommersiellt känsliga aspekter som den upphandlande enheten påpekar när den överlämnar informationen.

## Artikel 21

Kontrakt som tilldelas för annat än utövande av verksamhet som omfattas av detta direktiv eller för utövande av sådan verksamhet i tredje land

1. Detta direktiv gäller inte kontrakt som den upphandlande enheten tilldelar för något annat än utövande av de typer av verksamhet som anges i artiklarna 3–7 eller för utövande av sådana verksamheter i tredje land när verksamheten bedrivs utan fysisk användning av något nät eller geografiskt område inom gemenskapen.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga verksamheter som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i Europeiska unionens officiella tidning offentliggöra förteckningar över de verksamhets-kategorier som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen ta hänsyn till eventuella kommersiellt känsliga aspekter som den upphandlande enheten påpekar när den överlämnar informationen.

## Artikel 22

Kontrakt som omfattas av sekretess eller kräver särskilda säkerhetsåtgärder

Detta direktiv skall inte tillämpas på kontrakt som en medlemsstat belagt med sekretess eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den berörda medlemsstaten inte får genomföras utan särskilda säkerhetsåtgärder, eller då detta krävs med hänsyn till skyddet av denna stats grundläggande säkerhetsintressen.

Onsdag 2 juli 2003

*Artikel 23*

## Kontrakt som tilldelas i enlighet med internationella regler

Detta direktiv skall inte tillämpas på kontrakt som omfattas av andra förfaranderegler och som tilldelas

- a) i enlighet med ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget har ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder och som omfattar varor, byggentreprenader, tjänster eller projekttävlingar för att signatärstaterna gemensamt skall genomföra eller driva ett projekt; alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga den rådgivande kommitté för offentlig upphandling, som avses i *artikel 69*,
- b) i enlighet med internationellt ingångna avtal om stationering av trupper och som avser företag i en medlemsstat eller ett tredje land.
- c) i enlighet med en internationell organisations särskilda förfarande.

*Artikel 24*

Kontrakt som tilldelas ett anknutet företag, ett samföretag eller en upphandlande enhet som ingår i ett samföretag

1. I denna artikel avses med "anknutet företag" alla företag vars årsräkenskaper konsolideras med den upphandlande enhetens årsräkenskaper enligt kraven i rådets sjunde direktiv 83/349/EEG av den 13 juni 1983 om sammanställd redovisning<sup>(1)</sup> eller, när det gäller enheter som inte omfattas av det direktivet, företag över vilka en upphandlande enhet, direkt eller indirekt, kan utöva ett bestämmande inflytande enligt artikel 2.1 b, eller företag som får utöva ett bestämmande inflytande över en upphandlande enhet, eller företag som gemensamt med den upphandlande enheten är underkastad ett bestämmande inflytande från ett annat företag på grund av ägarförhållanden, finansiellt deltagande eller regler som styr det.

2. Under förutsättning att villkoren i punkt 3 är uppfyllda skall detta direktiv inte gälla kontrakt som

- a) av en upphandlande enhet tilldelas ett anknutet företag, eller
- b) av ett samföretag, bildat uteslutande av ett antal upphandlande enheter för att bedriva sådana verksamheter som avses i artiklarna 3–7, tilldelas ett företag som är anknutet till någon av dessa upphandlande enheter.

3. Punkt 2 skall tillämpas på

- a) tjänstekontrakt under förutsättning att minst 80 % av det anknutna företagets genomsnittliga omsättning när det gäller tjänster under de föregående tre åren härrör från leverans av sådana tjänster till företag till vilka det är anknutet,
- b) varukontrakt under förutsättning att minst 80 % av det anknutna företagets genomsnittliga omsättning när det gäller varor under de föregående tre åren härrör från leverans av sådana varor till företag till vilka det är anknutet,
- c) byggentreprenadkontrakt under förutsättning att minst 80 % av det anknutna företagets genomsnittliga omsättning när det gäller byggentreprenader under de föregående tre åren härrör från leverans av sådana byggentreprenader till företag till vilka det är anknutet,

När ett anknutet företag inte kan uppvisa sin omsättning för de senaste tre åren beroende på tidpunkten för dess etablering eller verksamhetens påbörjande, räcker det att företaget kan påvisa att den omsättning som avses i a-c är trovärdig, särskilt genom prognoser för verksamheten.

<sup>(1)</sup> EGT L 193, 18.7.1983, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/65/EG. (EGT L 283, 27.10.2001, s. 28).

Om mer än ett företag som är anknutet till den upphandlande enheten tillhandahåller samma eller liknande tjänster, varor eller byggtreprenader, skall ovannämnda procenttal beräknas med hänsyn till den totala omsättning som härrör från tillhandahållandet av tjänster, varor respektive byggtreprenader från dessa anknutna företag.

4. Föreliggande direktiv skall inte tillämpas på kontrakt

- a) som av ett samföretag, bildat uteslutande av ett antal upphandlande enheter för att bedriva verksamheter enligt artiklarna 3–7, tilldelas en av dessa upphandlande enheter, eller
- b) av en upphandlande enhet tilldelas ett sådant samföretag som enheten ingår i

om samföretaget har bildats för att utföra den aktuella verksamheten under en tid av minst tre år och det i den handling som upprättats för bildandet av samföretaget föreskrivs att de upphandlande enheter som det består av kommer att ingå i samföretaget under minst samma tid.

5. En upphandlande enhet skall på kommissionens begäran till kommissionen lämna följande information om tillämpningen av punkterna 2–4:

- a) Namnen på de berörda företagen eller samföretagen.
- b) De berörda kontraktens art och värde.
- c) Det underlag som kommissionen anser vara nödvändigt för att bevisa att relationerna mellan företaget eller samföretaget som tilldelas kontraktet och den upphandlande enheten motsvarar kraven i denna artikel.

### Underavsnitt 3

Undantag som gäller alla upphandlande enheter men endast tjänstekontrakt

### Artikel 25

Kontrakt som gäller vissa tjänster som är undantagna från detta direktivs tillämpningsområde

Detta direktiv skall inte tillämpas på tjänstekontrakt

- a) som avser förvärv eller hyra, oavsett finansieringsform, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller rättigheter till sådan; dock skall varje form av kontrakt om finansiella tjänster som sluts samtidigt med, före eller efter förvärvs- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv,
- b) som avser skiljemanna- och förlikningstjänster,
- c) som avser finansiella tjänster i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument, särskilt de upphandlande enheternas transaktioner för att skaffa pengar eller kapital,
- d) som avser anställningskontrakt,
- e) som avser forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana som uteslutande är till nytta för en upphandlande enhet i dess egen verksamhet, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande enheten.

Onsdag 2 juli 2003

#### Artikel 26

Tjänstekontrakt som tilldelas på grundval av en ensamrätt

Detta direktiv skall inte tillämpas på tjänstekontrakt som tilldelas en enhet som själv enligt artikel 2.1 a är en upphandlande myndighet, eller en sammanslutning av upphandlande myndigheter, på grundval av en ensamrätt som de innehar enligt offentligtgjorda lagar eller andra författningar, förutsatt att de är förenliga med fördraget.

#### Underavsnitt 4

Undantag som endast gäller vissa upphandlande enheter

#### Artikel 27

Kontrakt tilldelade av vissa upphandlande enheter för upphandling av vatten och leverans av energi eller bränslen avsedda för energiproduktion

Detta direktiv skall inte tillämpas på

- a) kontrakt som avser anskaffning av vatten om de tilldelas av en upphandlande enhet som utövar en eller båda av de verksamheter som avses i artikel 4.1,
- b) kontrakt för leverans av energi eller bränslen avsedda för energiproduktion, om de tilldelas av en upphandlande enhet som utövar en verksamhet som avses i artikel 3.1 eller 3.3 eller artikel 7 led a.

#### Underavsnitt 5

Kontrakt som omfattas av särskilda bestämmelser samt bestämmelser om inköpscentraler och om förfaranden för verksamhet som är direkt konkurrensutsatt

#### Artikel 28 (\*)

Kontrakt som omfattas av särskilda bestämmelser

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 31 skall Nederländerna, Förenade kungariket och Österrike genom villkor för tillstånd eller genom andra lämpliga åtgärder se till att enheter som är verksamma på områden som anges i besluten 93/676/EG, 97/367/EG och 2002/205/EG

- a) iakttar principerna om icke-diskriminering och konkurrensutsatt upphandling när de handlar upp varor, byggtreprenader och tjänster, särskilt när det gäller de upplysningar som enheten skall lämna till ekonomiska aktörerna om planerade upphandlingar,
- b) lämnar upplysningar om kontraktstilldelningen till kommissionen enligt kommissionens beslut 93/327/EEG (1).

(\*) Skall uppdateras om andra beslut enligt artikel 3 antas innan detta direktiv antas.

(1) EGT L 129, 27.5.1993, s. 25.

*Artikel 29*

## Reserverade kontrakt

Medlemsstaterna får reservera rätten att delta i upphandlingsförfaranden för skyddade verkstäder eller föreskriva att kontrakten skall fullgöras inom ramen för program för skyddad anställning, om majoriteten av de berörda arbetstagarna är personer med funktionshinder som på grund av funktionshindrets art eller svårighet inte kan utöva yrkesverksamhet på normala villkor.

Denna artikel skall nämnas i meddelandet om upphandling.

*Artikel 30*

## Kontrakt som tilldelas och ramavtal som ingås av inköpscentraler

1. Medlemsstaterna får föreskriva att en upphandlande enhet får anskaffa byggentreprenader, varor och/eller tjänster med hjälp av en inköpscentral.
2. En upphandlande enhet som anskaffar byggentreprenader, varor och/eller tjänster med hjälp av en inköpscentral i de fall som föreskrivs i artikel 1.8 skall anses ha följt detta direktiv, under förutsättning att inköpscentralen har följt det eller, när det är lämpligt, direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggentreprenader, varor och tjänster].

*Artikel 31*

## Förfarande för att fastställa om en viss verksamhet är direkt konkurrensutsatt

1. Kontrakt som syftar till att medge utförandet av en verksamhet enligt artiklarna 3–7 omfattas inte av detta direktiv om den aktuella verksamheten i den medlemsstat där den utövas är direkt konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde.
2. Vid tillämpning av punkt 1 skall bedömningen av om en verksamhet är direkt konkurrensutsatt grundas på kriterier som överensstämmer med fördragets konkurrensbestämmelser, t.ex. vad varorna eller tjänsterna har för egenskaper, om det finns alternativa varor eller tjänster, hur de är prissatta samt om fler än en varu- eller tjänsteleverantör finns, reellt eller potentiellt, på marknaden.
3. Vid tillämpning av punkt 1 skall tillträdet till marknaden betraktas som fritt om medlemsstaten har genomfört och tillämpar de bestämmelser i gemenskapsrätten som anges i bilaga XI.

Om fritt tillträde till en viss marknad inte kan förutsättas med stöd av första stycket, skall det bevisas att tillträdet till marknaden är fritt, rättsligt och faktiskt.

4. När en medlemsstat anser att punkt 1, med beaktande av punkterna 2 och 3, skall tillämpas på en viss verksamhet, skall denna medlemsstat underrätta kommissionen och lämna all relevant information, särskilt om alla lagar och andra författningar eller avtal som gäller iakttagande av kraven i punkt 1, i förekommande fall tillsammans med ett utlåtande från en oberoende nationell myndighet med behörighet för den berörda verksamheten.

Kontrakt som syftar till att medge utförandet av en viss verksamhet skall inte längre omfattas av detta direktiv om kommissionen

- i enlighet med punkt 6 har antagit ett beslut i vilket det fastställs att punkt 1 är tillämplig, och detta inom den stipulerade tidsfristen, eller
- inte har antagit något beslut om sådan tillämpning inom denna tidsfrist.

Onsdag 2 juli 2003

Om fritt tillträde till en viss marknad kan förutsättas med stöd av punkt 3 första stycket, och om en oberoende nationell myndighet med behörighet för den berörda verksamheten har fastställt att punkt 1 är tillämplig, omfattas emellertid kontrakt som syftar till att medge utförandet av en viss verksamhet inte längre av detta direktiv om kommissionen inte, i enlighet med punkt 6, antagit ett beslut i vilket det fastställs att punkt 1 inte är tillämplig, och detta inom den stipulerade tidsfristen.

5. När det föreskrivs i den berörda medlemsstatens lagstiftning får en upphandlande enhet begära att kommissionen genom ett beslut i enlighet med punkt 6 fastställer att punkt 1 är tillämplig för en viss verksamhet. I ett sådant fall skall kommissionen omedelbart informera den berörda medlemsstaten om detta.

Den medlemsstaten skall, med beaktande av punkterna 2 och 3, lämna relevant information till kommissionen, särskilt om alla lagar och andra författningar eller avtal som gäller iakttagande av kraven i punkt 1, i förekommande fall tillsammans med ett utlåtande från en oberoende nationell myndighet med behörighet för den berörda verksamheten.

Kommissionen får också på eget initiativ inleda förfarandet om att anta ett beslut i vilket det fastställs att punkt 1 är tillämplig på en viss verksamhet. I detta fall skall kommissionen omedelbart informera den berörda medlemsstaten om detta.

Om kommissionen, vid utgången av den frist som avses i punkt 6, inte har fattat något beslut om att punkt 1 är tillämplig på en viss verksamhet, skall punkt 1 anses vara tillämplig.

6. För att anta ett beslut med stöd av denna artikel, i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*, skall kommissionen ha en tidsfrist på tre månader räknat från den första arbetsdagen efter det att den har mottagit meddelandet eller ansökan. Tidsfristen kan dock förlängas en gång med högst tre månader i vederbörligen berättigade fall, särskilt om uppgifterna i meddelandet eller ansökan eller de bifogade dokumenten är ofullständiga eller oriktiga eller om de förhållanden som redovisas väsentligt förändras. Denna förlängning skall begränsas till en månad om en oberoende nationell myndighet med behörighet för den berörda verksamheten har fastställt att punkt 1 skall tillämpas i de fall som avses i punkt 4 tredje stycket.

När en verksamhet i en viss medlemsstat redan är föremål för ett förfarande med stöd av denna artikel, skall ytterligare ansökningar rörande samma verksamhet i samma medlemsstat innan den tidsfrist som gäller för den första ansökan har löpt ut, inte betraktas som nya förfaranden utan behandlas inom ramen för den första ansökan.

Kommissionen skall anta tillämpningsföreskrifter för tillämpning av punkterna 4–7 i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*.

Dessa föreskrifter skall åtminstone innehålla följande:

- a) Offentliggörande i Europeiska unionens officiella tidning, för kännedom, av den dag då den tremånadersfrist som avses i första stycket börjar och, om denna frist förlängs, tidpunkten för förlängningen och den tid med vilken fristen har förlängts.
- b) Offentliggörande av den eventuella tillämpligheten av punkt 1 i enlighet med punkt 4 andra eller tredje stycket eller i enlighet med punkt 5 fjärde stycket.
- c) Villkoren för överföring av eventuella utlåtanden från en oberoende myndighet med behörighet för den berörda verksamheten beträffande frågor som rör punkterna 1 och 2.

KAPITEL III  
REGLER SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ TJÄNSTEKONTRAKT

Artikel 32

Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVII A

Kontrakt avseende tjänster förtecknade i bilaga XVII A skall tilldelas i enlighet med *artiklarna 35–60*.

Artikel 33

Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVII B

Kontrakt avseende tjänster förtecknade i bilaga XVII B omfattas endast av *artiklarna 35 och 44*.

Artikel 34

Mixade kontrakt avseende tjänster förtecknade i bilagorna XVII A och XVII B

Kontrakt avseende tjänster förtecknade såväl i bilaga XVII A som i bilaga XVII B skall, om värdet av tjänsterna i bilaga XVII A överstiger värdet av tjänsterna i bilaga XVII B, tilldelas enligt bestämmelserna i *artiklarna 35–60*. I övriga fall skall kontrakten omfattas av *artiklarna 35 och 44*.

KAPITEL IV

SÄRSKILDA REGLER OM FÖRFRÅGNINGSUNDERLAG OCH KONTRAKTSHANDLINGAR

Artikel 35

Tekniska specifikationer

1. Tekniska specifikationer enligt definitionen i punkt 1 i *bilaga XXI* skall ingå i kontraktshandlingarna, såsom meddelanden om upphandling, förfrågningsunderlag och kompletterande handlingar.
2. De tekniska specifikationerna skall tillåta anbudsgivare att delta på lika villkor och får inte innebära omotiverade hinder mot att offentlig upphandling öppnas för konkurrens.
3. Utan att det påverkar bindande nationella tekniska regler, i den utsträckning som de är förenliga med gemenskapsrätten, skall de tekniska specifikationerna vara utformade på något av följande sätt:
  - a) Genom en hänvisning till de tekniska specifikationer som definieras i bilaga XXI och i prioritetsordning till sådana nationella standarder som genomför europeiska standarder, till europeiska tekniska godkännanden, till gemensamma tekniska specifikationer, till internationella standarder, till andra tekniska referenssystem som utarbetats av de europeiska standardiseringsorganen eller, om sådana inte finns, till nationella standarder, till nationella tekniska godkännanden eller till nationella tekniska specifikationer om projektering, beräkning och utförande av byggtreprenader samt materialanvändning. Varje sådan hänvisning skall följas av orden "eller likvärdigt".
  - b) I form av prestanda eller funktionskrav, varvid miljöegenskaper kan ingå. Sådana parametrar måste dock vara så specifika att anbudsgivarna kan bilda sig en bestämd uppfattning om föremålet för upphandlingen och den upphandlande enheten kan genomföra upphandlingen.

Onsdag 2 juli 2003

- c) I form av prestanda eller funktionskrav enligt b, för att påvisa att dessa prestanda eller funktionskrav antas vara uppfyllda, med en hänvisning till specifikationerna i a.
- d) Med en hänvisning till specifikationerna i a i fråga om vissa egenskaper och med en hänvisning till de prestanda eller funktionskrav som anges i b i fråga om andra egenskaper.

4. Om en upphandlande enhet väljer att hänvisa till specifikationer enligt punkt 3 a, får den inte förkasta ett anbud med motiveringen att varorna eller tjänsterna inte överensstämmer med specifikationer som den har hänvisat till, när anbudsgivaren på lämpligt sätt och på ett sådant sätt som den upphandlande enheten anser vara tillfredsställande i sitt anbud visar att de föreslagna lösningarna på ett likvärdigt sätt uppfyller kraven enligt de angivna tekniska specifikationerna.

Ett lämpligt sätt kan vara tillhandahållande av teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett erkänt organ.

5. Om en upphandlande enhet väljer att i enlighet med punkt 3 ange prestanda eller funktionskrav, får den inte förkasta ett anbud i fråga om varor, tjänster eller byggtreprenader som överensstämmer med en nationell standard som genomför en europeisk standard, med ett europeiskt tekniskt godkännande, med en gemensam teknisk specifikation, med en internationell standard eller med ett tekniskt referenssystem som har utarbetats av ett europeiskt standardiseringsorgan, om dessa specifikationer avser de prestanda eller funktionskrav som den har fastställt.

Det åligger anbudsgivaren att på ett lämpligt sätt och på ett sådant sätt som den upphandlande enheten anser vara tillfredsställande i sitt anbud visa att standardenliga varor, tjänster eller byggtreprenader uppfyller den upphandlande enhetens prestanda eller funktionskrav.

Ett lämpligt sätt kan vara tillhandahållande av teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett erkänt organ.

6. Om en upphandlande enhet föreskriver miljöegenskaper i form av prestanda eller funktionskrav enligt punkt 3 b, får den använda detaljerade specifikationer eller, vid behov delar av dessa, som fastställs för europeiska (multi)nationella miljömärken eller andra miljömärken, under förutsättning att

- specifikationerna är lämpliga för att definiera egenskaperna hos de varor eller tjänster som är föremål för upphandlingen,
- kraven för märket har utarbetats på grundval av vetenskapliga rön,
- miljömärkena har antagits genom ett förfarande i vilket samtliga berörda parter, t.ex. statliga organ, konsumenter, tillverkare, distributörer och miljöorganisationer, får delta,
- miljömärkena är tillgängliga för alla berörda parter.

Den upphandlande enheten får ange att de varor eller tjänster som är försedda med miljömärket skall antas uppfylla de tekniska specifikationer som fastställs i förfrågningsunderlaget; den skall godkänna alla andra lämpliga bevismedel, såsom teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett erkänt organ.

**7. De upphandlande enheterna skall när så är möjligt ta hänsyn till tillgängligheten för personer med funktionshinder och projektering för alla användningsområden. Dessa tekniska specifikationer skall anges tydligt i kontraktshandlingarna.**



Onsdag 2 juli 2003

8. I denna artikel avses med "erkända organ" provnings- och kalibreringslaboratorier samt organ för certifiering och inspektion som uppfyller tillämpliga europeiska standarder.

Upphandlande enheter skall godta intyg från erkända organ som är etablerade i andra medlemsstater.

9. Om det inte motiveras av föremålet för upphandlingen, får tekniska specifikationer inte innehålla uppgifter om tillverkning, ursprung eller särskilt framställningsförfarande, ej heller hänvisningar till varumärke, patent eller typ, ursprung **eller till viss tillverkare eller leverantör** eller **viss** tillverkning. Sådana uppgifter eller hänvisningar skall i undantagsfall vara tillåtna, om en tillräckligt tydlig och begriplig beskrivning av föremålet för upphandlingen inte är möjlig genom tillämpning av punkterna 3 och 4. Sådana uppgifter eller hänvisningar skall **innehålla** orden "eller likvärdigt".

#### Artikel 36

##### Tillhandahållande av tekniska specifikationer

1. En upphandlande enhet skall på begäran för sådana ekonomiska aktörer som är intresserade av att erhålla ett kontrakt, göra tillgängliga de tekniska specifikationer som normalt förekommer i deras varu-, byggentreprenad- eller tjänstekontrakt, alternativt de tekniska specifikationer som de har för avsikt att tillämpa på kontrakt som omfattas av periodiska vägledande meddelanden enligt artikel 42.1.

2. Om sådana tekniska specifikationer finns i handlingar som är tillgängliga för intresserade ekonomiska aktörer, räcker det med en hänvisning till dessa handlingar.

#### Artikel 37

##### Alternativa utföranden

1. Om kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, får en upphandlande enhet beakta olika alternativa utföranden från anbudsgivare, när dessa alternativa utföranden uppfyller de minimikrav som den upphandlande enheten fastställt.

En upphandlande enhet skall i förfrågningsunderlaget ange huruvida den godkänner alternativa utföranden och, när detta tillåts, vilka minimikrav som alternativa utföranden måste uppfylla samt informera om eventuella krav som gäller för hur de skall presenteras.

2. Vid tilldelning av varu- eller tjänstekontrakt får en upphandlande enhet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli antingen ett tjänstekontrakt i stället för ett varukontrakt eller ett varukontrakt i stället för ett tjänstekontrakt.

#### Artikel 38

##### Underentreprenad

I förfrågningsunderlaget får en upphandlande enhet begära eller kan åläggas av en medlemsstat att begära att anbudsgivaren i anbudet anger hur stor del av kontraktet som kan komma att läggas ut på tredje part samt vilka underleverantörer som föreslås. En sådan angivelse skall inte påverka frågan om den ekonomiska aktörens ansvar som huvudman.

#### Artikel 39

##### Villkor för fullgörande av kontrakt

En upphandlande enhet får ställa särskilda krav på hur kontraktet skall fullgöras under förutsättning att kraven är förenliga med gemenskapsrätten samt att de anges i meddelandet om upphandling eller i förfrågningsunderlaget. Dessa krav får bland annat omfatta sociala hänsyn och miljöhänsyn.

Onsdag 2 juli 2003

*Artikel 40*

Skyldigheter avseende bestämmelser om beskattning, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor

1. En upphandlande enhet får, eller kan av en medlemsstat åläggas att, i förfrågningsunderlaget ange hos vilket eller vilka organ en anbudssökande eller anbudsgivare kan få relevanta uppgifter om skyldigheter avseende de bestämmelser om beskattning, miljöskydd, arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller i den medlemsstat, region eller ort där tjänsterna skall utföras och som skall tillämpas på den byggtreprenad som utförs på plats eller de tjänster som tillhandahålls under fullgörandet av kontraktet.
2. En upphandlande enhet som tillhandahåller den information som avses i punkt 1 skall kräva av anbudsgivare eller anbudssökande i ett upphandlingsförfarande att de skall bekräfta att de vid utformningen av sina anbud har tagit hänsyn till de skyldigheter avseende bestämmelser om arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller på den plats där tjänsten skall utföras.

Första stycket skall inte påverka tillämpningen av *artikel 58*.

KAPITEL V  
FÖRFARANDEN*Artikel 41*

Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande

1. Vid upphandling av varor, byggtreprenader eller tjänster skall en upphandlande enhet tillämpa förfaranden som anpassats i enlighet med detta direktiv.
2. En upphandlande enhet får välja något av de förfaranden som beskrivs i artikel 1.9 a, 1.9 b eller 1.9 c, förutsatt att, om inte annat följer av punkt 3, det har skett upphandling i enlighet med *artikel 43*.
3. En upphandlande enhet kan välja ett förfarande utan föregående meddelande om upphandling i följande fall:
  - a) Om inga anbud eller inga lämpliga anbud eller inga ansökningar har lämnats efter ett förfarande med föregående meddelande om upphandling, under förutsättning att de ursprungliga villkoren för kontraktet inte ändrats väsentligt.
  - b) Om kontraktet endast *tilldelas för* forsknings-, experiment-, studie- eller **utvecklingsändamål**.
  - c) Om kontraktet, av tekniska eller konstnärliga skäl eller med hänsyn till skydd av ensamrätt, endast kan fullgöras av en bestämd ekonomisk aktör.
  - d) Om, när det är absolut nödvändigt och på grund av synnerlig brådska till följd av omständigheter som den upphandlande enheten inte har kunnat förutse, det är omöjligt att iaktta de tidsfrister som gäller vid öppet förfarande, selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående konkurrensutsättning.
  - e) Om det rör sig om varukontrakt för kompletterande leveranser som utförs av den ursprungliga varuleverantören och som antingen syftar till att delvis ersätta gängse varor eller anläggningar, eller till att utöka befintliga varor eller anläggningar, i de fall då ett byte av varuleverantör skulle tvinga den upphandlande enheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande inkompatibilitet eller oproportionerliga tekniska svårigheter vid drift och underhåll.

Onsdag 2 juli 2003

- f) Om det rör sig om kompletterande byggtreprenader eller tjänster som inte ingår i det ursprungliga projektet eller omfattas av det första kontraktet som slutits, men som genom oförutsedda omständigheter har blivit nödvändiga för att kontraktet skall kunna fullgöras, förutsatt att kontraktet tilldelas den entreprenör eller tjänsteleverantör som fullgör det ursprungliga kontraktet
- om de kompletterande byggtreprenaderna, eller tjänsterna av tekniska eller ekonomiska skäl inte kan avskiljas från huvudkontraktet utan stora olägenheter för den upphandlande enheten, eller
  - om de kompletterande byggtreprenaderna eller tjänsterna, även om de kan avskiljas från det ursprungliga kontraktet, är absolut nödvändiga för de senare skedena i kontraktet.
- g) Om det rör sig om byggtreprenadkontrakt, för nya byggtreprenader som är en upprepning av liknande byggtreprenader som utförs av en entreprenör som av samma upphandlande enhet tilldelats ett tidigare kontrakt, under förutsättning att de nya byggtreprenaderna är i överensstämmelse med ett ursprungligt projekt för vilket ett första kontrakt tilldelades efter meddelad upphandling. I samband med den ursprungliga upphandlingen skall det anges att detta förfaringssätt kan bli aktuellt, och den upphandlande enheten skall beakta ett uppskattat totalt värde för byggtreprenaderna vid tillämpning av bestämmelserna i *artiklarna 17 och 18*.
- h) Om varorna är noterade och köps på en råvarumarknadsplats.
- i) Om kontraktstilldelningen sker utifrån ett ramavtal, under förutsättning att villkoret i *artikel 15.2* är uppfyllt.
- j) Vid förmånliga inköp, när det är möjligt att anskaffa varor genom att utnyttja särskilt förmånliga erbjudanden som gäller under mycket kort tid, när priset ligger betydligt under det normala marknadspriset.
- k) Vid inköp av varor på särskilt förmånliga villkor, antingen från en varuleverantör som har för avsikt att lägga ner sin affärsverksamhet eller från konkursförvaltare eller likvidatorer, efter uppgörelse med fordringsägare eller motsvarande förfarande i enlighet med nationell lagstiftning.
- l) Om det aktuella tjänstekontraktet följer på en projekttävling som anordnats enligt bestämmelserna i detta direktiv och enligt gällande regler skall gå till vinnaren eller en av vinnarna i projekttävlingen. I det senare fallet skall samtliga vinnare inbjudas att delta i förhandlingar.

## KAPITEL VI

### REGLER FÖR OFFENTLIGGÖRANDE OCH ÖPPENHET

#### Avsnitt 1

#### Offentliggörande av meddelanden

#### Artikel 42

#### Förhandsmeddelanden och meddelanden om att det finns ett kvalificeringssystem

1. En upphandlande enhet skall minst en gång om året med hjälp av ett sådant förhandsmeddelande som avses i bilaga XV A, vilket skall offentliggöras av kommissionen eller enheten själv, på sin "upphandlarprofil" enligt punkt 2 b i bilaga XX informera om följande:

- a) När det gäller varor: Det beräknade totala värdet av de kontrakt eller ramavtal per varuumråde som den avser att tilldela under de närmaste tolv månaderna, om det beräknade totala värdet enligt *artiklarna 17 och 18* uppgår till minst 750 000 euro.

Onsdag 2 juli 2003

Varuområdet skall fastställas av den upphandlande enheten genom en hänvisning till CPV-nomenklaturen.

- b) När det gäller tjänster: Det beräknade totala värdet av de kontrakt eller ramavtal i varje enskild tjänstekategori enligt bilaga XVII A som den avser att tilldela under de kommande tolv månaderna, om det beräknade totala värdet enligt *artiklarna 17 och 18* uppgår till minst 750 000 euro.
- c) När det gäller byggtreprenad: De väsentliga upplysningarna om de byggtreprenadkontrakt eller ramavtal som den avser att tilldela under de kommande tolv månaderna, om värdet uppgår till minst det tröskelvärde som anges i *artikel 17*, med beaktande av bestämmelserna i *artikel 18*.

Meddelandena enligt a och b skall snarast möjligt efter varje budgetårs början översändas till kommissionen eller offentliggöras på upphandlarprofilen.

Meddelandet enligt c skall snarast möjligt efter det att ett beslut fattats om tillstånd för den planering som gäller de byggtreprenadkontrakt eller ramavtal som den upphandlande enheten avser att tilldela, översändas till kommissionen eller offentliggöras på upphandlarprofilen.

En upphandlande enhet som offentliggör ett förhandsmeddelande på sin upphandlarprofil skall på elektronisk väg, i det format och på de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga XX, till kommissionen översända ett meddelande om offentliggörande av ett förhandsmeddelande på upphandlarprofilen.

Offentliggörande av de meddelanden som avses i a-c skall endast vara obligatoriskt om de upphandlande enheterna utnyttjar alternativet att förkorta de tidsfrister för mottagande av anbud som fastställs i *artikel 46.4*.

Denna punkt skall inte gälla förfaranden utan föregående meddelande om upphandling.

2. En upphandlande enhet kan särskilt själv eller genom kommissionens försorg låta offentliggöra förhandsmeddelanden om omfattande projekt utan att upprepa information som lämnats i ett tidigare förhandsmeddelande, förutsatt att det tydligt framgår att det rör sig om tilläggsmeddelanden.

3. Om en upphandlande enhet väljer att upprätta ett kvalificeringssystem i enlighet med *artikel 54*, skall systemet offentliggöras genom ett sådant meddelande som avses i bilaga XIV, där det skall anges vad kvalificeringssystemet har för syfte och var reglerna för systemet finns tillgängliga. Om systemet gäller längre tid än tre år, skall meddelandet offentliggöras varje år. Om systemet gäller kortare tid än tre år, är det tillräckligt med ett meddelande i början.

#### Artikel 43

#### Meddelanden om upphandling

1. Vid varu-, byggtreprenad- eller tjänsteupphandling kan meddelande om upphandling ske

- a) genom ett sådant förhandsmeddelande som avses i bilaga XV A,
- b) genom ett sådant meddelande om att det finns ett kvalificeringssystem som avses i bilaga XIV, eller
- c) genom ett sådant meddelande om upphandling som avses i bilaga XIII A, XIII B eller XIII C.

2. När det gäller ett dynamiskt inköpssystem skall konkurrensutsättning ske genom ett sådant meddelande om upphandling som avses i punkt 1 c, medan konkurrensutsättning när det gäller upphandling som baseras på sådana system skall ske genom det förenklade meddelande om upphandling som avses i bilaga XIII D.

3. Om konkurrensutsättning sker med hjälp av ett förhandsmeddelande
  - a) skall det av meddelandet framgå vilka varor, byggtreprenader eller tjänster som kontraktet kommer att omfatta,
  - b) skall det i meddelandet anges att kontraktstilldelning kommer att ske genom selektivt eller förhandlat förfarande utan att något ytterligare meddelande om upphandling offentliggörs och att intresserade ekonomiska aktörer skall anmäla sitt intresse skriftligt,
  - c) skall meddelandet offentliggöras i enlighet med bilaga XX högst tolv månader före den dag då den inbjudan som avses i *artikel 48.5* skickas. Den upphandlande enheten skall dessutom iaktta de tidsfrister som anges i *artikel 46*.

#### Artikel 44

##### Meddelanden om kontraktstilldelning

1. En upphandlande enhet som har tilldelat ett kontrakt eller ingått ett ramavtal skall senast två månader efter kontraktstilldelningen eller ingåendet av ramavtalet översända ett sådant meddelande om kontraktstilldelningen som avses i bilaga XVI på de villkor som kommissionen fastställer i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*.

När det gäller kontraktstilldelning enligt ett ramavtal som ingåtts i enlighet med *artikel 15.2* behöver den upphandlande enheten inte skicka något meddelande om kontraktstilldelningen för varje kontrakt som grundar sig på ramavtalet.

Den upphandlande enheten skall sända ett meddelande om kontraktstilldelningen på grundval av ett dynamiskt inköpsystem senast två månader efter tilldelningen av varje kontrakt. Den får dock samla dessa meddelanden per kvartal. I detta fall skall de sända de samlade meddelandena senast två månader efter utgången av varje kvartal.

2. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XVI i syfte att offentliggöras skall offentliggöras i enlighet med bilaga XX. I detta sammanhang skall kommissionen ta hänsyn till eventuella kommersiellt känsliga aspekter som den upphandlande enheten informerar om när den överlämnar uppgifterna, t.ex. antal anbud, namn på ekonomiska aktörer och priser.

3. Om en upphandlande enhet tilldelar ett tjänstekontrakt om forskning och utveckling (FoU) genom ett förfarande utan meddelande om upphandling i enlighet med *artikel 41.3 b*, får den upphandlande enheten begränsa de uppgifter om tjänsternas art och mängd som skall lämnas enligt bilaga XVI till angivelsen "forsknings- och utvecklingstjänster".

Om en upphandlande enhet tilldelar ett kontrakt om forskning och utveckling som inte kan tilldelas genom ett förfarande utan meddelande om upphandling i enlighet med *artikel 41.3 b*, får den begränsa de uppgifter om tjänsternas art och mängd som skall lämnas enligt bilaga XVI om det är nödvändigt med hänsyn till skyddet av affärshemligheter.

I så fall skall den upphandlande enheten se till att de uppgifter som offentliggörs i detta hänseende är minst lika utförliga som uppgifterna i det meddelande om upphandling som offentliggörs i enlighet med *artikel 43.1*.

Om den upphandlande enheten använder ett kvalificeringssystem, skall den se till att dessa uppgifter är minst lika utförliga som den kategori det hänvisas till i den lista över kvalificerade tjänsteleverantörer som upprättas i enlighet med *artikel 54.7*.

4. När det gäller tilldelande av kontrakt avseende tjänster som finns förtecknade i bilaga XVII B, skall den upphandlande enheten i meddelandet ange om den samtycker till offentliggörande.

Onsdag 2 juli 2003

5. De uppgifter som lämnas i enlighet med bilaga XVI med angivelsen att de inte är avsedda att offentliggöras skall endast offentliggöras i förenklad form och i enlighet med bilaga XX för statistiska ändamål.

#### Artikel 45

##### Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena skall innehålla de upplysningar som anges i bilagorna XIII, XIV, XV A, XV B och XVI samt i förekommande fall varje annan upplysning som den upphandlande enheten anser vara till nytta, i samma format som de standardformulär som antas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 69.2.

2. De meddelanden som en upphandlande enhet skall sända till kommissionen skall översändas antingen med hjälp av elektroniska medel, i det format och enligt de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga XX, eller på annat sätt.

De meddelanden som anges i artiklarna 42–44 skall offentliggöras i enlighet med de tekniska krav för offentliggörande som anges i punkt 1 a och 1 b i bilaga XX.

3. Meddelanden som utarbetas och skickas med hjälp av elektroniska medel i det format och enligt de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga XX skall offentliggöras senast fem dagar efter det att de avsänts.

Meddelanden som inte skickas med hjälp av elektroniska medel i det format och på de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga XX skall offentliggöras senast tolv dagar efter det att de avsänts. I undantagsfall och om den upphandlande enheten begär det skall de meddelanden om upphandling som anges i artikel 43.1 c dock offentliggöras inom fem dagar, under förutsättning att meddelandet skickats med fax.

4. Meddelanden om upphandling skall offentliggöras i sin helhet på det av Europeiska gemenskapens officiella språk som den upphandlande enheten väljer, varvid endast den text som offentliggörs i denna ursprungliga språkversion skall gälla. Ett sammandrag av de väsentliga delarna i varje meddelande skall offentliggöras på de andra officiella språken.

Kostnaderna för kommissionens offentliggörande av meddelanden skall belasta gemenskapen.

5. Meddelandena och deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas till kommissionen.

Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som skickas till kommissionen eller offentliggörs på en upphandlarprofil i enlighet med artikel 42.1 första stycket och skall innehålla en uppgift om vilken dag meddelandet skickats till kommissionen eller upphandlarprofilen offentliggjorts.

Förhandsmeddelanden får offentliggöras på en upphandlarprofil först när ett meddelande har skickats till kommissionen som anger att offentliggörandet sker i denna form. De skall innehålla en uppgift om vilken dag meddelandet skickades.

6. Den upphandlande enheten skall se till att den kan bevisa vilken dag ett meddelande har avsänts.

7. Kommissionen skall till den upphandlande enheten lämna en bekräftelse på offentliggörandet av den översända informationen och ange dag för offentliggörandet. Denna bekräftelse skall tjäna som bevis för offentliggörandet.

8. En upphandlande enhet får offentliggöra meddelanden om upphandling i enlighet med punkterna 1–7 även om inget sådant offentliggörande krävs enligt detta direktiv.

## Avsnitt 2

## Tidsfrister

## Artikel 46

## Tidsfrister för mottagande av anbudsansökningar och anbud

1. När en upphandlande enhet fastställer tidsfristerna för mottagande av anbudsansökningar och anbud skall den ta särskild hänsyn till hur komplext kontraktet är och hur lång tid som behövs för att utarbeta ett anbud, utan att detta påverkar de minimitidsfrister som fastställs i denna artikel.
2. Vid öppet förfarande skall tidsfristen för mottagande av anbud vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes.
3. Vid selektiva förfaranden och förhandlade förfaranden med föregående konkurrensutsättning gäller följande:
  - a) Tidsfristen för mottagande av anbudsansökningar efter ett meddelande enligt *artikel 43.1 c* eller efter en inbjudan att lämna anbud från en upphandlande enhet enligt *artikel 48.5* skall i regel vara minst 37 dagar från och med den dag då meddelandet eller inbjudan avsändes och får inte i något fall vara kortare än 22 dagar, om meddelandet avsändes för offentliggörande på annat sätt än med elektroniska medel eller fax, och inte kortare än 15 dagar, om meddelandet avsänds med elektroniska medel eller fax.
  - b) Tidsfristen för mottagande av anbud får fastställas enligt överenskommelse mellan den upphandlande enheten och de utvalda anbudssökandena, under förutsättning att alla anbudssökande har haft lika lång tid på sig att utarbeta och lämna anbud.
  - c) Om det inte går att komma överens om en tidsfrist för mottagande av anbud, skall den upphandlande enheten fastställa en tidsfrist som i regel skall vara minst 24 dagar och inte i något fall kortare än 10 dagar från och med dagen för inbjudan att lämna anbud.
4. Om en upphandlande enhet har offentliggjort ett sådant förhandsmeddelande som avses i *artikel 42.1* i överensstämmelse med bilaga XX, skall tidsfristen för mottagande av anbud vid öppna förfaranden i regel vara minst 36 dagar och inte i något fall kortare än 22 dagar från och med den dag då meddelandet avsändes.

Dessa kortare tidsfrister är tillåtna under förutsättning att det förhandsmeddelandet, utöver de uppgifter som krävs enligt del I i bilaga XV A, innehåller alla de uppgifter som krävs enligt del II i bilaga XV A, i den mån de sistnämnda uppgifterna fanns att tillgå när det offentliggjordes, och meddelandet avsändes för offentliggörande minst 52 dagar och högst tolv månader före den dag då det meddelande om upphandling som avses i *artikel 43.1 c* avsändes.
5. Om meddelanden utarbetas och skickas med elektroniska medel, i det format och på de villkor för överföring som anges i punkt 3 i bilaga XX, får tidsfristerna för mottagande av anbudsansökningar vid selektivt eller förhandlat förfarande samt för anbud vid öppet förfarande förkortas med sju dagar.
6. Utom när tidsfristen är fastställd genom överenskommelse i enlighet med punkt 3 b får tidsfristerna för mottagande av anbud vid öppet, selektivt eller förhandlat förfarande förkortas med ytterligare fem dagar om den upphandlande enheten ger obegränsad, direkt och fullständig tillgång via elektroniska medel till alla förfrågningsunderlag och alla kompletterande handlingar från och med den dag då det meddelande som används för upphandling offentliggörs i enlighet med bilaga XX. Den Internetadress där denna dokumentation finns tillgänglig skall anges i meddelandet.

Onsdag 2 juli 2003

7. Vid öppet förfarande får den samlade effekten av de förkortade tidsfristerna enligt punkterna 4–6 inte i något fall leda till en tidsfrist för mottagande av anbud som är kortare än 15 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes.

Om meddelandet om upphandling inte skickas med fax eller elektroniska medel får den samlade effekten av de förkortade tidsfristerna enligt punkterna 4–6 vid öppet förfarande inte i något fall leda till en tidsfrist för mottagande av anbud som är kortare än 22 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling avsändes.

8. Efter ett meddelande offentliggjort enligt *artikel 43.1 c* eller efter en inbjudan att lämna anbud från en upphandlande enhet enligt *artikel 48.5* får den samlade effekten av de förkortade tidsfristerna enligt punkterna 4–6 inte i något fall leda till en tidsfrist för mottagande av anbud som är kortare än 15 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling eller inbjudan avsändes.

Vid selektivt eller förhandlat förfarande får den samlade effekten av de förkortade tidsfristerna enligt punkterna 4–6 inte i något fall, utom när tidsfristen fastställts genom en överenskommelse i enlighet med punkt 3 b, leda till en tidsfrist för mottagande av anbud som är kortare än 10 dagar från och med den dag då inbjudan att lämna anbud avsändes.

9. Om, av vilken orsak som helst, förfrågningsunderlaget och kompletterande handlingar eller upplysningar, trots att de begärts i god tid, inte har tillhandahållits inom de tidsfrister som anges i *artiklarna 47 och 48* eller om det inte går att lämna anbud utan att först ha gjort ett besök på plats eller ha granskat de handlingar som kompletterar förfrågningsunderlaget på plats, skall tidsfristerna för mottagande av anbud, utom när de fastställts genom en överenskommelse i enlighet med punkt 3 b, förlängas i enlighet med detta, så att samtliga berörda ekonomiska aktörer får tillgång till all information som behövs för att utarbeta anbud.

10. En kort översikt över tidsfristerna enligt denna artikel finns i bilaga XXII.

#### Artikel 47

Öppna förfaranden: Förfrågningsunderlag, kompletterande handlingar och upplysningar

1. Om en upphandlande enhet i ett öppet förfarande inte ger obegränsad, direkt och fullständig tillgång genom elektroniska medel enligt *artikel 46.6* till förfrågningsunderlaget och alla kompletterande handlingar, skall förfrågningsunderlaget och de kompletterande handlingarna skickas till ekonomiska aktörerna inom 6 dagar efter det att begäran att få ut handlingarna mottagits, förutsatt att ansökan gjorts i tid före utgången av tidsfristen för att lämna anbud.

2. Den upphandlande enheten eller den behöriga enheten skall lämna ut kompletterande information om förfrågningsunderlaget senast sex dagar före fastställd sista dag för mottagande av anbud, förutsatt att informationen har begärts i tid.

#### Artikel 48

Inbjudan att lämna anbud eller att förhandla

1. Vid selektiva och förhandlade förfaranden skall den upphandlande enheten samtidigt och skriftligt inbjuda alla utvalda anbudssökande att lämna anbud eller att förhandla. Inbjudan till de anbudssökande skall innehålla

— antingen ett exemplar av förfrågningsunderlaget och samtliga kompletterande handlingar,

— eller uppgift om åtkomst till förfrågningsunderlaget och de handlingar som anges i första strecksatsen om de görs direkt tillgängliga med elektroniska medel i enlighet med *artikel 46.6*.



Onsdag 2 juli 2003

2. Om någon annan enhet än den ansvariga upphandlande enheten har tillgång till förfrågningsunderlaget och/eller de kompletterande handlingarna, skall adressen till den enhet från vilken förfrågningsunderlaget och handlingarna kan begäras anges i inbjudan, liksom i förekommande fall tidsfristen för en sådan begäran samt belopp och villkor för erläggande av avgift för att erhålla dessa handlingar. Den behöriga enheten skall skicka dessa handlingar till ekonomiska aktörerna så snart som möjligt efter det att den har mottagit begäran.

3. Den upphandlande enheten eller den behöriga enheten skall lämna ut kompletterande upplysningar om förfrågningsunderlaget eller kompletterande handlingar senast sex dagar före den fastställda tidsfristen för mottagande av anbud, förutsatt att sådana upplysningar har begärts i god tid.

4. Vidare skall inbjudan minst innehålla

- a) om tillämpligt, tidsfristen för att begära kompletterande handlingar samt belopp och betalningsätt om det skall erläggas en avgift för handlingarna,
- b) sista dag för mottagande av anbud samt uppgifter om till vilken adress anbuden skall skickas och på vilket eller vilka språk de skall avfattas,
- c) en hänvisning till eventuella offentliggjorda meddelanden om upphandling,
- d) uppgifter om vilka handlingar som eventuellt skall bifogas,
- e) tilldelningskriterier om de inte redovisas i meddelandet om att det finns ett kvalificeringssystem vilket används för konkurrensutsättning,
- f) viktningen av kriterierna för tilldelning av kontrakt eller, i förekommande fall, prioritetsordningen för tillämpningen av kriterierna, om dessa upplysningar inte redovisas i meddelandet om upphandling, meddelandet om att det finns ett kvalificeringssystem eller förfrågningsunderlaget.

5. Om konkurrensutsättning sker genom ett förhandsmeddelande skall den upphandlande enheten senare inbjuda samtliga anbudssökande att bekräfta sitt intresse utifrån mer detaljerade upplysningar om upphandlingen och först därefter välja anbudsgivare eller förhandlingsparter.

Inbjudan skall innehålla åtminstone följande upplysningar:

- a) Typ och mängd, även varje option på ytterligare kontrakt och om möjligt beräknad tidsfrist för optionen. När det gäller kontrakt som kan förnyas, typ och mängd samt, om möjligt, beräknad tidpunkt för kommande meddelanden om upphandling av byggentreprenader, varor eller tjänster som skall upphandlas.
- b) Slag av förfarande: selektivt eller förhandlat.
- c) Om tillämpligt, dag då varorna skall levereras eller byggentreprenaden eller tjänsteleveransen skall påbörjas eller avslutas.
- d) Inlämningsadress och sista dag för begäran att utfä anbudunderlag samt uppgift om på vilket eller vilka språk ansökan skall avfattas.
- e) Adress till den enhet som sköter upphandlingen och som lämnar upplysningar om hur specifikationer och övriga handlingar rekvireras.
- f) Ekonomiska eller tekniska krav, ekonomiska garantier och upplysningar som krävs från ekonomiska aktörerna.

Onsdag 2 juli 2003

- g) Belopp och betalningssätt om en avgift skall erläggas för de handlingar som gäller upphandlingsförfarandet.
- h) Typ av kontrakt som upphandlingen syftar till: köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.
- i) Kriterier för tilldelning av kontrakt samt inbördes viktning eller, i förekommande fall, kriteriernas prioritetsordning, om dessa upplysningar inte redovisas i det vägledande meddelandet eller i förfrågningsunderlaget.

### Avsnitt 3

#### Kommunikation och information

#### Artikel 49

##### Regler för kommunikation

1. All kommunikation och allt informationsutbyte som avses i denna avdelning får efter den upphandlande enhetens eget val ske per post, fax eller elektroniska medel i enlighet med punkterna 4 och 5, per telefon i de fall och enligt de villkor som anges i punkt 6, eller genom en kombination av dessa medel.
2. De valda kommunikationsmedlen skall vara allmänt tillgängliga och således inte begränsa de ekonomiska aktörernas tillträde till anbudsproceduren.
3. Kommunikationen, informationsutbytet och lagringen av uppgifterna skall ske på ett sådant sätt att alla uppgifter och den sekretess som gäller för anbudet och anbudsansökningarna bevaras och den upphandlande enheten inte tar del av innehållet i anbudet och anbudsansökningarna förrän tidsfristen för att lämna anbud har löpt ut.
4. De verktyg som skall användas för kommunikation med elektroniska medel, liksom deras tekniska krav, skall vara icke-diskriminerande, allmänt tillgängliga och kompatibla med informations- och kommunikationsprodukter som i allmänhet används.

***Elektronisk anbudsingivning får endast användas om en avancerad elektronisk signatur nyttjas i den mening som avses i direktiv 1999/93/EG och om innehållet i anbudet krypteras på tillförlitligt sätt.***

5. Följande regler skall tillämpas på anordningar för elektronisk mottagning av anbud och anbudsansökningar:
  - a) Information om de specifikationer som är nödvändiga för elektronisk inlämning av anbud och anbudsansökningar, inbegripet kryptering, skall finnas tillgänglig för alla berörda parter. Dessutom skall anordningar för elektronisk mottagning av anbud och anbudsansökningar uppfylla kraven i *bilaga XXIV*.
  - b) Medlemsstaterna får införa eller behålla frivilliga ackrediteringssystem i syfte att förbättra nivån på certifieringstjänsterna för dessa anordningar.
  - c) Anbudsgivare och anbudssökande skall åta sig att lämna in de handlingar, intyg och försäkringar som avses i *artikel 53.2 och 53.3* och *artiklarna 54 och 55*, om dessa inte är tillgängliga i elektronisk form, innan den fastställda tidsfristen för anbudsingivningen eller anbudsansökningarna har löpt ut.
6. Följande regler gäller för överföring av anbudsansökningar:
  - a) En anbudsansökan avseende ett upphandlingsförfarande får göras skriftligt eller per telefon.

- b) Om en anbudsansökan görs per telefon, skall en skriftlig bekräftelse skickas före utgången av tidsfristen för dess mottagande.
- c) En upphandlande enhet får kräva att en anbudsansökan som görs per fax skall bekräftas per post eller elektroniska medel, om detta är nödvändigt för juridiskt bindande bevis. Ett sådant krav skall av den upphandlande enheten anges i meddelandet om upphandling eller i den inbjudan som avses i artikel 48.5 liksom tidsfristen för bekräftelse per post eller elektroniska medel.

**7. De upphandlande enheterna skall på begäran tillhandahålla anbudsgivarna ett intyg från en auktoriserad tredje part, i vilket det intygas att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att garantera att anbudsgivarnas uppgifter förblir sekretessbelagda under överföringen och efter mottagandet.**

#### Artikel 50

##### Information till kvalificeringssökande, anbudssökande och anbudsgivare

1. En upphandlande enhet skall snarast underrätta de deltagande ekonomiska aktörerna om de beslut som fattas om slutandet av ett ramavtal, tilldelningen av ett kontrakt eller tillträde till ett dynamiskt inköpssystem, inklusive skälen till att den har beslutat att inte sluta ett ramavtal eller tilldela ett kontrakt efter *konkurrensutsättning* eller att upprepa förfarandet eller inrätta ett dynamiskt inköpssystem; dessa upplysningar skall på begäran riktad till den upphandlande enheten lämnas skriftligt.
2. En upphandlande myndighet skall snarast på begäran underrätta varje anbudssökande eller anbudsgivare vars ansökan avslagits om orsakerna till att ansökan eller anbudet inte har godtagits samt underrätta varje anbudsgivare som har lämnat ett godtagbart anbud om utformningen av och de relativa fördelarna med det valda anbudet samt namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet eller parterna i ramavtalet. Dessa tidsfrister får under inga omständigheter överstiga 15 dagar från det att den skriftliga begäran har mottagits.

Den upphandlande enheten får dock besluta att inte lämna ut viss information som rör kontraktstilldelningen eller slutandet av ett ramavtal eller tillträde till ett dynamiskt inköpssystem som anges i *punkt 1*, om detta skulle kunna hindra tillämpning av lagen, strida mot allmänintresset, skada berättigade kommersiella intressen för offentliga eller privata ekonomiska aktörer, även kommersiella intressen för den *ekonomiska aktör* som tilldelats kontraktet, eller motverka sund konkurrens mellan dessa aktörer.

3. En upphandlande enhet som upprättar och förvaltar ett kvalificeringssystem skall inom **högst två månader** underrätta de anbudssökande om huruvida de kvalificerat sig.

Om beslutet kommer att ta längre tid än **två månader** efter det att ansökan lämnats in, skall den upphandlande enheten inom **en månad** efter det att ansökan lämnats in underrätta den anbudssökande om orsakerna till att tidsfristen blivit förlängd och meddela datum för när ansökan kommer att bli godkänd eller avslås.

4. Sökande vars kvalifikationer inte godkänns skall underrättas om beslutet så snart som möjligt och senast inom 15 dagar efterdit att beslutet fattats. Skälen skall bygga på kvalificeringskriterierna i artikel 54.2.

Onsdag 2 juli 2003

5. En upphandlande enhet som upprättar och förvaltar ett kvalificeringssystem får diskvalificera en *ekonomisk aktör* endast av skäl som bygger på kriterierna i *artikel 54.2*. En planerad diskvalificering skall föregås av ett skriftligt meddelande till den ekonomiska aktören senast inom 15 dagar räknat från diskvalificeringen tillsammans med skälen till diskvalificeringen.

#### Artikel 51

##### Information som skall bevaras om tilldelade kontrakt

1. En upphandlande enhet skall bevara sådan information om varje kontrakt som behövs för att vid ett senare tillfälle kunna motivera beslut om

- a) kvalificering och val av ekonomiska aktörer samt kontraktstilldelning,
- b) tillämpning av förfaranden utan föregående meddelande om upphandling i enlighet med *artikel 41.3*,
- c) att inte tillämpa bestämmelserna i kapitlen III-VI i denna avdelning med stöd av undantag i kapitel II i avdelning I och i kapitel II i denna avdelning.

Den upphandlande enheten skall vidta lämpliga åtgärder för att dokumentera genomförandet av tilldelningsförfaranden som sker med hjälp av elektroniska medel.

2. Informationen skall bevaras minst fyra år från den dag då kontraktet tilldelas, så att den upphandlande enheten under denna period på begäran kan förse kommissionen med nödvändiga upplysningar.

#### KAPITEL VII

##### UPPHANDLINGSFÖRFARANDETS GÅNG

#### Artikel 52

##### Allmänna bestämmelser

1. Vid val av deltagare i upphandlingsförfaranden skall följande gälla:

- a) En upphandlande enhet som har fastställt regler och kriterier för uteslutning av anbudsgivare eller anbudssökande i enlighet med *artikel 55.1*, *55.2* eller *55.4* skall utesluta ekonomiska aktörer som uppfyller dessa regler och kriterier.
- b) Den upphandlande enheten skall välja ut anbudsgivare och anbudssökande på grundval av de objektiva regler och kriterier som har fastställts med stöd av *artikel 55*.
- c) Vid selektiva och förhandlade förfaranden med meddelande om upphandling skall den upphandlande enheten i förekommande fall i enlighet med *artikel 55* begränsa antalet utvalda anbudssökande med stöd av a och b.

2. Om en upphandling sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalificeringssystem och i syfte att välja ut deltagare i tilldelningsförfaranden för de specifika kontrakt som omfattas av upphandlingen skall den upphandlande enheten

- a) kvalificera ekonomiska aktörer i enlighet med bestämmelserna i *artikel 54*,
- b) tillämpa de bestämmelser i punkt 1 som är relevanta för selektiva eller förhandlade förfaranden på sådana kvalificerade ekonomiska aktörer.

3. Den upphandlande enheten skall kontrollera att anbuderna från de anbudsgivare som valts ut på detta sätt överensstämmer med de regler och krav som skall tillämpas på anbud samt tilldela kontraktet på grundval av de kriterier som anges i *artiklarna 56 och 58*.

## Avdelning 1

## Kvalificering och urvalsbedömning

## Artikel 53

Ömsesidigt erkännande av administrativa, tekniska och ekonomiska villkor samt intyg, prover och bevis

1. En upphandlande enhet som väljer ut deltagare till ett selektivt eller förhandlat förfarande får inte, när den beslutar om huruvida en sökande är kvalificerad eller uppdaterar sina kriterier och regler för kvalificering,

a) ställa upp administrativa, tekniska eller ekonomiska villkor för vissa ekonomiska aktörer som inte gäller för andra,

b) kräva prover eller bevis som redan finns i tillgängligt objektivet material.

2. Om en upphandlande enhet kräver uppvisande av intyg utfärdat av ett oberoende organ på att den ekonomiska aktören iakttar vissa kvalitetssäkringsstandarder, skall den hänvisa till kvalitetssäkringssystem som bygger på relevanta europeiska standarder och är certifierade av organ som uppfyller europeiska certifieringsstandarder.

Enheten skall godkänna likvärdiga intyg från organ som är etablerade i andra medlemsstater. Den skall även godta andra bevis på likvärdiga kvalitetssäkringsåtgärder från de ekonomiska aktörerna.

3. För byggtreprenad- och tjänstekontrakt, och endast i lämpliga fall, kan den upphandlande enheten kräva angivande av åtgärder för miljöledning som den ekonomiska aktören kommer att tillämpa när kontraktet fullgörs, för att därigenom kontrollera den ekonomiska aktörens tekniska förmåga. Om en upphandlande enhet i sådana fall kräver att få se intyg från ett oberoende organ om att den ekonomiska aktören uppfyller vissa miljöledningsstandarder, skall enheten hänvisa till EMAS eller till miljöledningsstandarder som bygger på relevanta europeiska eller internationella standarder och som certifierats av organ som uppfyller gemenskapslagstiftningen eller relevanta europeiska eller internationella standarder för certifiering.

Den upphandlande enheten skall godta likvärdiga intyg från organ i andra medlemsstater. Den skall även godta andra bevis på likvärdiga miljöledningsåtgärder från de ekonomiska aktörerna.

## Artikel 54

## Kvalificeringssystem

1. Upphandlande enheter som så önskar får upprätta och förvalta ett kvalificeringssystem för ekonomiska aktörer.

Enheter som upprättar eller förvaltar ett kvalificeringssystem skall garantera att ekonomiska aktörer när som helst kan ansöka om att bli kvalificerade.

2. Ett system enligt punkt 1 kan omfatta flera kvalificeringsfaser.

Det skall förvaltas på grundval av objektiva kriterier och regler som fastställs av den upphandlande enheten.

Om kriterierna eller reglerna omfattar tekniska specifikationer skall bestämmelserna i *artikel 35* tillämpas. Kriterierna och reglerna får uppdateras vid behov.

3. De kriterier och regler för kvalificering som avses i punkt 2 kan inbegripa de uteslutningskriterier som anges i *artikel 48* i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggtreprenader, varor och tjänster] enligt de villkor och krav som anges där.

Onsdag 2 juli 2003

När den upphandlande enheten är en upphandlande myndighet i den mening som avses i artikel 2.1 a skall dessa kriterier och bestämmelser inbegripa de uteslutningskriterier som anges i *artikel 48.1* i direktiv 2003/.../EG.

4. När de kriterier och regler för kvalificering som avses i punkt 2 innefattar krav rörande de ekonomiska aktörernas ekonomiska och finansiella kapacitet kan dessa vid behov åberopa andra enheters kapacitet, oavsett vilka juridiska band som finns mellan de ekonomiska aktörerna och dessa enheter. De skall då kunna bevisa för den upphandlande enheten att de kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna under hela den period då kvalificeringssystemet är giltigt, t.ex. genom att tillhandahålla ett åtagande från enheterna i fråga rörande detta.

På samma villkor kan en grupp av ekonomiska aktörer enligt *artikel 12* åberopa kapaciteten hos deltagarna i gruppen eller andra enheter.

5. När de kriterier och regler för kvalificering som avses i punkt 2 innefattar krav rörande ekonomiska aktörernas tekniska kapacitet och/eller yrkeskunnande kan dessa vid behov åberopa andra enheters kapacitet, oavsett vilka juridiska band som finns mellan de ekonomiska aktörerna och dessa enheter. De skall då kunna bevisa för den upphandlande enheten att de kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna under hela den period då kvalificeringssystemet är giltigt, t.ex. genom att tillhandahålla ett åtagande från enheterna i fråga om att de kommer att ställa de nödvändiga resurserna till *den ekonomiska aktörens* förfogande.

På samma villkor kan en grupp av ekonomiska aktörer enligt *artikel 12* åberopa kapaciteten hos deltagarna i gruppen eller andra enheter.

6. De kriterier och regler för kvalificering som avses i punkt 2 skall tillhandahållas de ekonomiska aktörerna om de begär det. Om kriterierna eller reglerna uppdateras skall de berörda ekonomiska aktörerna underrättas om detta.

Om en upphandlande enhet anser att vissa andra enheters eller organs kvalificeringssystem uppfyller de krav som ställs, skall den meddela de berörda ekonomiska aktörerna namnen på dessa andra enheter eller organ.

7. En lista över kvalificerade ekonomiska aktörer skall bevaras; den kan delas upp i kategorier efter den typ av upphandling för vilken kvalificeringen är giltig.

8. De upphandlande enheterna skall, när de upprättar och förvaltar ett kvalificeringssystem, iaktta bestämmelserna i *artikel 42.3* angående meddelanden om att det finns ett kvalificeringssystem, *artikel 50.3–50.5* om den information som skall lämnas till ekonomiska operatörer som har ansökt om kvalificering, *artikel 52.2* om urval av deltagare när upphandling sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalificeringssystem samt bestämmelserna i *artikel 53* om ömsesidigt erkännande av administrativa, tekniska och ekonomiska villkor samt intyg, prover och bevis.

9. Om en upphandling sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalificeringssystem skall anbudsgivarna i ett selektivt förfarande eller deltagarna i ett förhandlat förfarande väljas ut bland de anbudssökande som kvalificerat sig enligt detta system.

#### Artikel 55

##### Kvalitativa urvalskriterier

1. Vid ett öppet förfarande skall en upphandlande enhet fastställa urvalskriterier enligt objektiva regler och kriterier som är tillgängliga för de berörda ekonomiska aktörerna.

2. Vid ett selektivt eller förhandlat förfarande skall en upphandlande enhet välja ut anbudssökande enligt de objektiva regler och kriterier som den har fastställt och som är tillgängliga för de berörda ekonomiska aktörerna.

Onsdag 2 juli 2003

3. Vid selektiva eller förhandlade förfaranden får den upphandlande enheten använda kriterier som grundas på ett objektivt behov av att minska antalet anbudssökande till en nivå som anses rimlig med tanke på speciella förhållanden i samband med upphandlingsförfarandet och på de resurser som behövs för att genomföra det. De utvalda anbudssökandena skall dock vara tillräckligt många för att uppfylla kravet på tillräcklig konkurrens.

4. Kriterierna i punkterna 1 och 2 får omfatta de uteslutningskriterier som anges i artikel 48 i direktiv 2003/.../EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggentreprenader, varor och tjänster] på de villkor och krav som anges där.

När den upphandlande enheten är en upphandlande myndighet i den mening som avses i artikel 2.1 a skall de kriterier som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel inbegripa de uteslutningskriterier som anges i artikel 48.1 i direktiv 2003/.../EG.

5. När de kriterier som avses i punkterna 1 och 2 innefattar krav rörande de ekonomiska aktörernas ekonomiska och finansiella kapacitet kan dessa vid behov och för ett visst kontrakt åberopa andra enheters kapacitet, oavsett vilka juridiska band som finns mellan de ekonomiska aktörerna och dessa enheter. De skall då kunna bevisa för den upphandlande enheten att de kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna, t.ex. genom att lägga fram ett åtagande från enheterna.

På samma villkor kan en grupp av ekonomiska aktörer enligt artikel 12 åberopa kapaciteten hos deltagarna i gruppen eller andra enheter.

6. När de kriterier som avses i punkterna 1 och 2 innefattar krav rörande de ekonomiska aktörernas tekniska kapacitet och/eller yrkeskunnande kan dessa vid behov och för ett visst kontrakt åberopa andra enheters kapacitet, oavsett vilka juridiska band som finns mellan de ekonomiska aktörerna och dessa enheter. De skall då kunna bevisa för den upphandlande enheten att de kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna för fullgörandet av kontraktet, t.ex. genom att tillhandahålla ett åtagande från enheterna i fråga om att de kommer att ställa de nödvändiga resurserna till den ekonomiska aktörens förfogande.

På samma villkor kan en grupp av ekonomiska aktörer enligt artikel 12 åberopa kapaciteten hos deltagarna i gruppen eller andra enheter.

## Avsnitt 2

### Kontraktstilldelning

## Artikel 56

### Tilldelningsgrunder

1. Utan att nationella lagar och andra författningar om ersättning för vissa tjänster påverkas skall den upphandlande enheten tillämpa följande kriterier vid tilldelning av kontrakt:

a) Om tilldelningen sker på grundval av **det ekonomiskt** mest fördelaktiga anbudet, olika kriterier som **är förbundna med** föremålet för kontraktet ifråga, t.ex. leverans- eller genomförandetid, driftskostnad, kostnadseffektivitet, kvalitet, estetiska och funktionella egenskaper, miljöegenskaper, **inklusive sådana som avser produktionsmetoderna**, tekniska fördelar, eftermarknadsservice och tekniskt stöd, åtagande när det gäller reservdelar, fortlöpande leverans och pris **samt anbudsgivarens tillämpning av likabehandlingsprincipen**.

b) I annat fall, enbart det lägsta priset.

2. Utan att bestämmelserna i tredje stycket åsidosätts skall, om tilldelningen sker enligt punkt 1 a, den upphandlande enheten ange hur de olika kriterierna kommer att viktas inbördes vid bedömningen av vilket anbud som är ekonomiskt mest fördelaktigt.

Onsdag 2 juli 2003

Kriterieviktningen får anges som intervall med en lämplig största tillåtna spridning.

När den upphandlande enheten anser att viktning inte är möjligt av påvisbara skäl, skall den ange kriterierna i fallande prioritetsordning.

Denna relativa viktning eller prioritetsordning skall i förekommande fall anges i meddelandet om upphandling, i den inbjudan om att bekräfta intresse som avses i *artikel 48.5*, i inbjudan att lämna anbud eller att delta i förhandlingar eller i förfrågningsunderlaget.

#### Artikel 57

#### Användning av elektroniska auktioner

1. Medlemsstaterna får föreskriva att den upphandlande enheten får genomföra elektroniska auktioner.
2. Vid öppna, selektiva eller förhandlade förfaranden med föregående meddelande om upphandling får den upphandlande enheten besluta att tilldelningen av ett kontrakt skall föregås av en elektronisk auktion om förfrågningsunderlaget kan fastställas med tillräcklig exakthet.

Under samma omständigheter får elektronisk auktion användas vid konkurrensutsättning av tilldelning av kontrakt inom ramen för det dynamiska inköpssystem som avses i *artikel 16*.

Den elektroniska auktionen skall grundas på

- a) antingen endast priser när kontraktet ges till det lägsta priset,
  - b) eller priser och/eller nya värden på aspekter i anbudet som angetts i förfrågningsunderlaget när kontraktet ges till det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.
3. En upphandlande enhet som beslutar att utnyttja elektronisk auktion skall ange detta i meddelandet om upphandling.

Förfrågningsunderlaget skall bland annat innehålla upplysningar om

- a) de aspekter vilkas värden kommer att vara föremål för elektronisk auktion om dessa aspekter är kvantifierbara så att de kan uttryckas i siffror eller i procent,
- b) de eventuella gränserna för de värden som kan presenteras, baserade på en bedömning av samtliga specifikationer för föremålet för kontraktet,
- c) vilka uppgifter som kommer att göras tillgängliga för anbudsgivarna under den elektroniska auktionen och när detta i förekommande fall kommer att ske,
- d) relevanta uppgifter om genomförandet av den elektroniska auktionen,
- e) på vilka villkor anbudsgivarna kan lämna lägre anbud och särskilt vilka minsta skillnader som i förekommande fall krävs mellan anbudet,
- f) relevanta uppgifter om den elektroniska utrustning som används och om arrangemangen och de tekniska specifikationerna för anslutning.

4. Innan den elektroniska auktionen inleds skall den upphandlande enheten genomföra en första fullständig utvärdering av anbudet i enlighet med tilldelningskriterierna och den fastställda viktningen.



Alla anbudsgivare som har lämnat godtagbara anbud skall samtidigt och med elektroniska medel bjudas in att lämna nya priser och/eller nya värden. Inbjudan skall innehålla alla relevanta upplysningar om den individuella anslutningen till den elektroniska utrustning som används samt vilken dag och tid den elektroniska auktionen kommer att inledas. Den elektroniska auktionen får ske i flera på varandra följande etapper. Den elektroniska auktionen får inte inledas tidigare än två arbetsdagar efter det att inbjudan har skickats ut.

5. Om tilldelningen sker på grundval av det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet skall inbjudan åtföljas av resultatet av den fullständiga bedömning av det berörda anbudet som genomförts i enlighet med viktningen i *artikel 56.2* första stycket.

I inbjudan skall även anges den matematiska formel som används för att vid den elektroniska auktionen bestämma den nya automatiska rangordningen med avseende på de nya priser och/eller nya värden som lämnas. Denna formel skall innefatta viktningen av alla de kriterier som fastställts för att bestämma det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, i enlighet med meddelandet om upphandling eller förfrågningsunderlaget. I detta syfte skall emellertid eventuellt förekommande intervall i förväg reduceras med ett bestämt värde.

Om alternativa utföranden är tillåtna, skall separata formler ges för varje alternativ.

6. Under varje etapp i den elektroniska auktionen skall den upphandlande enheten kontinuerligt och omedelbart meddela alla anbudsgivare åtminstone tillräckliga upplysningar för att de vid varje tidpunkt skall ha kännedom om sin plats i rangordningen. Den upphandlande enheten kan också meddela andra upplysningar om andra priser eller värden som har lämnats, under förutsättning att detta anges i förfrågningsunderlaget. Den får också när som helst meddela antalet deltagare i den aktuella auktions-etappen. Den får emellertid under inga omständigheter röja anbudsgivarnas identitet under genomförandet av de olika etapperna i den elektroniska auktionen.

7. Den upphandlande enheten skall avsluta den elektroniska auktionen på något av följande sätt:

a) I inbjudan att delta i auktionen skall anges en på förhand fastställd dag och tid när auktionen stängs.

b) När den inte längre erhåller några nya priser eller nya värden som motsvarar kraven på minsta skillnader. I detta fall skall den upphandlande enheten i inbjudan att delta i auktionen ange hur långt efter det att den har mottagit det sista priset eller värdet som den kommer att avsluta den elektroniska auktionen.

c) När det antal auktionsetapper som fastställs i inbjudan att delta i auktionen har genomförts.

Om den upphandlande enheten har beslutat att avsluta den elektroniska auktionen enligt c, eventuellt i kombination med villkoren i b, skall tidsplanen för varje auktionsetapp anges i inbjudan att delta i auktionen.

8. Efter att ha avslutat den elektroniska auktionen skall den upphandlande enheten tilldela kontraktet i enlighet med *artikel 56* på grundval av resultaten av den elektroniska auktionen.

9. En upphandlande enhet får inte utnyttja elektroniska auktioner på otillbörligt sätt eller på ett sätt som hindrar, begränsar eller snedvrider konkurrensen eller så att föremålet för kontraktet, så som det fastställs i det meddelande som används för konkurrensutsättning och i förfrågningsunderlaget, ändras.

Onsdag 2 juli 2003

#### Artikel 58

##### Onormalt låga anbud

1. Om det för ett visst kontrakt finns anbud som förefaller vara onormalt låga i förhållande till varorna, byggentreprenaderna eller tjänsterna, skall den upphandlande enheten, innan anbuden avslås, skriftligt begära sådana förtydliganden om anbudens innehåll som den anser sig behöva.

Dessa förtydliganden kan särskilt gälla

- a) besparingar avseende sättet att tillverka varorna, sättet att tillhandahålla tjänsterna och byggmetoderna,
- b) tekniska lösningar och/eller ovanligt gynnsamma förhållanden som anbudsgivaren kan räkna med för att leverera varor, tillhandahålla tjänster eller utföra byggentreprenaden,
- c) originaliteten i de varor, tjänster och byggentreprenader, som föreslås av anbudsgivaren,
- d) iakttagande av de bestämmelser om arbetarskydd och arbetsförhållanden som är i kraft på den ort där tillhandahållandet av byggentreprenaden, tjänsten eller varan skall ske,
- e) möjligheten för anbudsgivaren att få statligt stöd.

2. Den upphandlande enheten skall i samråd med anbudsgivaren granska detta innehåll med beaktande av de ingivna förklaringarna.

3. Om en upphandlande enhet fastställer att ett anbud är onormalt lågt på grund av att anbudsgivaren har fått statligt stöd, får anbudet förkastas enbart av denna anledning först efter samråd med anbudsgivaren och om denne inom den rimliga tidsfrist som fastställs av den upphandlande enheten inte kan bevisa att det berörda stödet har beviljats på lagliga grunder. Om den upphandlande enheten förkastar ett anbud under dessa omständigheter, skall den underrätta kommissionen om detta.

#### Avsnitt 3

Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land och förhållandet till tredje land

#### Artikel 59

Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land

1. Denna artikel är tillämplig på anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land, med vilket gemenskapen inte har slutit sådana multilaterala eller bilaterala avtal som tillförsäkrar företag från gemenskapen jämförbart och faktiskt tillträde till marknaden i detta tredje land. Den påverkar inte de åtaganden som gemenskapen eller dess medlemsstater har gentemot tredje land.

2. Anbud som lämnas i samband med tilldelning av varukontrakt kan förkastas om andelen varor med ursprung i tredje land, fastställd enligt rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen<sup>(1)</sup>, uppgår till mer än 50 % av det totala värdet av de varor som anbudet omfattar. I denna artikel betraktas programvaror för utrustning till telenät som varor.

3. Om två eller flera anbud är likvärdiga enligt tilldelningskriterierna i artikel 56, skall företräde ges de anbud som inte kan förkastas med stöd av punkt 2, om inte annat följer av andra stycket. Vid tillämpningen av denna artikel betraktas anbud som likvärdiga om prisskillnaden inte är större än 3 %.

<sup>(1)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2700/2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 17).

Ett anbud skall dock inte ges företräde framför ett annat enligt första stycket om detta skulle tvinga den upphandlande enheten att anskaffa utrustning med andra tekniska egenskaper än den befintliga utrustningen, med åtföljande inkompatibilitet, tekniska svårigheter vid drift och underhåll eller orimliga kostnader.

4. Vid beräkningen av den andel varor med ursprung i tredje land som avses i punkt 2 skall tredje land som omfattas av bestämmelserna i detta direktiv till följd av ett rådsbeslut enligt punkt 1 undantas från tillämpningen av denna artikel.

5. Kommissionen skall, med början andra halvåret under det första året efter det att detta direktiv trätt i kraft, varje år lämna en rapport till rådet om de framsteg som gjorts i de multilaterala och bilaterala förhandlingarna rörande det tillträde företagen från gemenskapen har till marknaden i tredje land inom de områden som omfattas av detta direktiv, om resultatet av dessa förhandlingar och om den faktiska tillämpningen av de ingångna avtalen.

Mot bakgrund av denna utveckling får rådet, på förslag av kommissionen, med kvalificerad majoritet ändra bestämmelserna i denna artikel.

#### Artikel 60

##### Förhållandet till tredje land när det gäller tjänstekontrakt

1. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de allmänna svårigheter deras företag möter rättsligt eller i praktiken i samband med tilldelning av tjänstekontrakt i tredje land.

2. Kommissionen skall rapportera till rådet före den 31 december ... och regelbundet därefter om öppnandet av marknaden för tjänstekontrakt i tredje land och om hur förhandlingarna framskrider med dessa länder, särskilt inom ramen för WTO.

3. Kommissionen skall genom framställningar till det berörda tredje landet försöka rätta till situationen om den, på grundval av antingen de rapporter som avses i punkt 2 eller annan information, konstaterar att tredje land vid **offentlig upphandling**

a) inte ger företag från gemenskapen ett faktiskt tillträde som är jämförbart med det som gemenskapen ger företag från detta land,

b) inte ger företag från gemenskapen nationell behandling eller samma konkurrensmöjligheter som är tillgängliga för nationella **företag**,

c) ger företag från andra tredje länder en gynnsammare behandling än företag från gemenskapen, **eller**

d) **inte uppfyller de internationella arbetsnormer som anges i bilaga XXIII.**

4. Under de förhållanden som anges i punkt 3 får kommissionen när som helst föreslå att rådet beslutar att, under en period som skall fastställas i beslutet, tillfälligt upphäva eller begränsa tilldelningen av tjänstekontrakt till

a) företag som omfattas av lagstiftningen i det berörda tredje landet,

b) företag som är anknutna till företag enligt a med säte i gemenskapen men som inte har någon direkt och faktisk koppling till ekonomin i en medlemsstat,

Onsdag 2 juli 2003

c) företag som lämnar anbud på tjänster med ursprung i det tredje landet i fråga.

Rådet skall utan dröjsmål fatta beslut med kvalificerad majoritet.

Kommissionen får föreslå dessa åtgärder på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat.

5. Denna artikel påverkar inte gemenskapens åtaganden gentemot tredje land.

### AVDELNING III

#### REGLER OM PROJEKTTÄVLINGAR PÅ TJÄNSTEOMRÅDET

##### Artikel 61

###### Allmän bestämmelse

1. Reglerna för att anordna en projekttävling skall stå i överensstämmelse med punkt 2 i denna artikel samt *artiklarna 62 och 64—67*, och skall hållas tillgängliga för dem som är intresserade av att delta i projekttävlingen.

2. Rätten att delta i projekttävlingar får inte begränsas

a) till en medlemsstats territorium, eller till en del av detta territorium,

b) till att deltagarna skall vara antingen fysiska personer eller juridiska personer, med hänvisning till att lagen i den medlemsstat där projekttävlingen anordnas skulle kräva detta.

##### Artikel 62

###### Tröskelvärden

1. Denna avdelning skall tillämpas på projekttävlingar som ingår i en tjänsteupphandling och vars uppskattade värde exklusive mervärdesskatt uppgår till minst 499 000 *euro*.

I denna punkt avses med "tröskelvärde" det uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt av tjänstekontraktet, inklusive eventuella priser och/eller ersättningar till deltagarna.

2. Denna avdelning skall tillämpas på alla projekttävlingar där det totala värdet av priser och ersättningar till deltagarna uppgår till minst 499 000 *euro*.

I denna punkt avses med "tröskelvärde" den totala summan av priserna och ersättningarna, inklusive det uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt av de tjänstekontrakt som senare kan ingås i enlighet med *artikel 41.3*, om den upphandlande enheten inte utesluter en sådan tilldelning i meddelandet om projekttävling.

##### Artikel 63

###### Undantagna projekttävlingar

Denna avdelning skall inte tillämpas på

1. projekttävlingar som anordnas i sådana fall som avses i *artiklarna 21–23* för tjänstekontrakt,

2. projekttävlingar som anordnas för att i den berörda medlemsstaten bedriva en verksamhet på vilken *artikel 31* skall tillämpas enligt ett av kommissionen fastställt beslut eller eftersom det får anses följa på punkt 4 andra eller tredje stycket eller punkt 5 fjärde stycket i den artikeln.

#### Artikel 64

##### Regler för offentliggörande och öppenhet

1. En upphandlande enhet som vill anordna en projekttävling skall informera om detta genom ett meddelande om projekttävling. En upphandlande enhet som anordnat en projekttävling skall informera om resultaten genom ett meddelande. Detta meddelande skall innehålla den information som anges i bilaga XVIII och meddelandet om resultatet av en projekttävling skall innehålla den information som anges i bilaga XIX i samma format som de standardformulär som kommissionen skall anta i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*.

Resultatet av en projekttävling skall meddelas kommissionen inom två månader efter det att projekttävlingen har avslutats och på de villkor som kommissionen skall fastställa i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*. I detta sammanhang skall kommissionen respektera alla känsliga kommersiella aspekter som de upphandlande enheterna eventuellt påpekar när de lämnar denna information, rörande antalet projekt eller mottagna planer, ekonomiska aktörernas identitet och anbudspris.

2. *Artikel 45.2–45.8* skall också tillämpas på meddelanden om projekttävlingar.

#### Artikel 65

##### Kommunikationssätt

1. *Artikel 49.1, 49.2 och 49.4* skall tillämpas på alla meddelanden om projekttävlingar.

2. Meddelanden, utbyte och lagring av information skall ske på ett sådant sätt att det säkerställs integritet och sekretess för de av tävlingsdeltagarna inlämnade uppgifterna bevaras samt att juryn inte får ta del av innehållet i planer och projekt innan tidsfristen för inlämnande har löpt ut.

3. Följande regler skall tillämpas på utrustning för elektroniskt mottagande av planer och projekt:

a) Information om de nödvändiga specifikationerna för elektronisk överföring av ritningar och planer och projekt, inklusive kryptering, skall vara tillgängliga för de berörda parterna. Utrustning för elektroniskt mottagande av planer och projekt skall dessutom överensstämma med kraven i *bilaga XXIV*.

b) Medlemsstaterna får införa eller behålla frivilliga ackrediteringssystem i syfte att höja nivån på certifieringstjänsterna för sådan utrustning.

#### Artikel 66

##### Anordnande av projekttävlingar, val av deltagare och juryn

1. Vid anordnandet av projekttävlingar skall en upphandlande enhet tillämpa förfaranden som är anpassade till bestämmelserna i detta direktiv.

2. Om deltagarantalet i en projekttävling är begränsat till ett angivet antal deltagare skall den upphandlande enheten fastställa entydiga och icke-diskriminerande kriterier för urvalet. Antalet tävlingsdeltagare som inbjuds att delta skall under alla omständigheter vara så stort att verklig konkurrens säkerställs.

3. Juryn skall vara sammansatt uteslutande av fysiska personer som är oberoende i förhållande till deltagarna i projekttävlingen. Om det krävs särskilda yrkeskvalifikationer för att få delta i en projekttävling skall minst en tredjedel av ledamöterna i juryn ha dessa eller likvärdiga kvalifikationer.

Onsdag 2 juli 2003

Artikel 67  
Juryns beslut

1. Juryn skall vara självständig i sina beslut och yttranden.
2. Den skall granska planer och projekt som tävlingsdeltagarna har lagt fram anonymt och uteslutande utgå från de kriterier som anges i meddelandet om projekttävlingen.
3. Den skall ange sin rangordning av projekten, som gjorts på grundval av varje projekts förtjänster, i en rapport som skall undertecknas av dess medlemmar och innehålla kommentarer och eventuella punkter som kan behöva klargöras.
4. Anonymiteten skall respekteras tills juryn har avgett ett yttrande eller meddelat ett beslut.
5. Tävlingsdeltagarna kan vid behov uppmanas att besvara frågor som juryn har noterat i rapporten i syfte att klargöra projektets alla aspekter.
6. Det skall upprättas fullständiga protokoll över dialogen mellan jurymedlemmarna och tävlingsdeltagarna.

AVDELNING IV

SKYLDIGHETER ATT LÄMNA UPPGIFTER FÖR STATISTIKÄNDAMÅL, VERKSTÄLLIGHETSBEFÖGENHETER OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 68  
Skyldighet att lämna uppgifter för statistikändamål

1. Medlemsstaterna skall, enligt föreskrifter som skall fastställas i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*, se till att kommissionen varje år får en statistisk rapport om det totala värdet, fördelat på medlemsstaterna och på de verksamhetskategorier som anges i bilagorna I–X, av tilldelade kontrakt som ligger under tröskelvärdena i *artikel 17*, men som i annat fall skulle omfattas av bestämmelserna i detta direktiv.
2. När det gäller de verksamhetskategorier som anges bilagorna II, III, V, IX och X skall medlemsstaterna se till att kommissionen får en statistisk rapport om kontrakt som tilldelats, senast den 31 oktober ... för föregående år och senast den 31 oktober varje år därefter, enligt föreskrifter som skall fastställas i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*. Den statistiska rapporten skall innehålla den information som är nödvändig för att kontrollera att avtalet tillämpas korrekt.

Den information som krävs enligt första stycket skall inte omfatta information om kontrakt avseende sådana FoU-tjänster som förtecknas i kategori 8 i bilaga XVII A, teletjänster i kategori 5 i bilaga XVII A vilkas placeringar i den gemensamma upphandlingsordlistan (CPV) motsvarar referensnumren CPC 7524, 7525 och 7526 eller de tjänster som anges i bilaga XVII B.

3. Föreskrifterna enligt punkterna 1 och 2 skall fastställas på ett sätt som garanterar att
  - a) mindre upphandlingskontrakt kan utelämnas för att förenkla de administrativa förfarandena, under förutsättning att statistiken ändå blir användbar,
  - b) den tillhandahållna informationen behandlas konfidentiellt.

*Artikel 69*

## Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av Rådgivande kommittén för offentlig upphandling som inrättats genom artikel 1 i rådets beslut 71/306/EEG<sup>(1)</sup>, nedan kallad "kommittén".
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.
3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

*Artikel 70*

## Revidering av tröskelvärden

1. Kommissionen skall vartannat år från och med *den ...* (\*) kontrollera de tröskelvärden som fastställs i *artikel 17* och vid behov med avseende på andra stycket revidera dem i enlighet med förfarandet i *artikel 69.2*.

Tröskelvärdena skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för euro, uttryckt i särskilda dragningsrätter (SDR), under de 24 månader som slutar den sista dagen i augusti omedelbart före den revidering som börjar gälla den 1 januari. Om det behövs skall de reviderade tröskelvärdena avrundas nedåt till närmaste tusental euro för att garantera iakttagandet av de gällande tröskelvärdena enligt avtalet, uttryckta i SDR.

2. Samtidigt med revideringen enligt punkt 1 skall kommissionen enligt förfarandet i *artikel 69.2* anpassa tröskelvärdena i *artikel 62* (projekttävlingar) till det reviderade tröskelvärdet för tjänstekontrakt.

Motvärdet till de tröskelvärden som fastställs enligt punkt 1 i nationella valutor när det gäller de medlemsstater som inte deltar i den monetära unionen skall i princip revideras vartannat år från och med den 1 januari 2004. Motvärdet skall beräknas utifrån den genomsnittliga dagskursen för dessa valutor uttryckt i euro under de 24 månader som slutar den sista dagen i augusti omedelbart före den revidering som börjar gälla den 1 januari.

3. Kommissionen skall offentliggöra de reviderade tröskelvärdena enligt punkt 1, deras motvärde i nationella valutor och de anpassade tröskelvärdena enligt punkt 2 i Europeiska unionens officiella tidning i början av november efter revideringen.

*Artikel 71*

## Ändringar

1. Kommissionen får ändra följande enligt förfarandet i *artikel 69.2*:
  - a) Förteckningarna över upphandlande enheter i bilagorna I–X så att de uppfyller kriterierna i artiklarna 2–7.
  - b) Formerna för hur de meddelanden som avses i *artiklarna 42, 43, 44 och 64* skall upprättas, överföras, mottas, översättas, insamlas och spridas.
  - c) Formerna för särskilda hänvisningar i meddelandena till särskilda positioner i CPV-nomenklaturen.

<sup>(1)</sup> EGT L 185, 16.8.1971, s. 15. Beslutet ändrat genom beslut 77/63/EEG (EGT L 13, 15.1.1977, s. 15).

(\*) Samma dag som detta direktiv träder i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

- d) Referensnumren i nomenklaturen i bilaga XVII, förutsatt att direktivets materiella tillämpningsområde inte ändras därigenom, och formerna för hänvisning i meddelandena till särskilda positioner i denna nomenklatur inom de tjänstekategorier som anges i denna bilaga.
- e) Referensnumren i nomenklaturen i bilaga XII, förutsatt att direktivets materiella tillämpningsområde inte ändras, och formerna för hänvisning i meddelandena till de särskilda positionerna i denna nomenklatur.
- f) Bilaga XI.
- g) Bestämmelserna om överföring och offentliggörande av uppgifter enligt bilaga XX av skäl som hänger samman med tekniska framsteg eller av administrativa skäl.
- h) Bestämmelserna om och de tekniska kraven på utrustningen för elektronisk mottagning enligt a, f och g i *bilaga XXIV*.
- i) I syfte att i enlighet med *artikel 68.3* förenkla formerna för tillämpning och upprättande, överföring, mottagande, översättning, insamling och spridning av statistiska rapporter som föreskrivs i *artiklarna 68.1 och 68.2*.
- j) De tekniska formerna för de beräkningsmetoder som avses i *artikel 70.1 och 70.2* andra stycket.

#### Artikel 72

##### Genomförande av direktivet

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast *den ... (\*)*. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Medlemsstaterna kan använda ytterligare ... månader(\*\*) när den tidsfrist löpt ut som anges i första stycket för att genomföra de bestämmelser som är nödvändiga för att iakttä artikel 6 i detta direktiv.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Bestämmelserna i *artikel 31* skall tillämpas från och med *den ... (\*\*\*)*.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 73

##### Upphävande

Direktiv 93/38/EEG upphör härmed att gälla utan att detta påverkar medlemsstaternas skyldigheter när det gäller tidsfristerna för införlivande med nationell lagstiftning enligt *bilaga XXV*.

Hänvisningar till det upphävda direktivet skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt jämförelsetabellen i *bilaga XXVI*.

(\*) 21 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) Ett antal månader som skall beräknas när detta direktiv träder i kraft så att tidsfristen löper ut den 1 januari 2009. Om direktivet antas den 1 juli 2003 kommer således den tidsfrist som anges i första stycket att löpa ut den 1 april 2005 och den ytterligare tidsfristen kommer att vara 45 månader.

(\*\*\*) *Samma dag som detta direktiv träder i kraft.*



Artikel 74  
Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

Artikel 75  
Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

BILAGA I

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA FÖR TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS  
ELLER VÄRME

Belgien

- Distrigaz/NV Distrigaz
- Kommuner och interkommunala bolag, för denna del av deras verksamheter

Danmark

- Enheter som sköter gas- och värmeförsörjning, med stöd av godkännande enligt § 4 i lov om varmförsörjning, jfr lovbekendtgørelse nr 772 av den 24 juli 2000
- Enheter som sköter transport av naturgas med stöd av tillstånd enligt § 10 i lov nr. 449 av den 31 maj 2000 om naturgasförsörjning
- Enheter som sköter transport av gas med stöd av tillstånd enligt bekendtgørelse nr. 141 av den 13 mars 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter

Tyskland

- Myndigheter, offentligrättsliga organ eller sammanslutningar av sådana, eller företag med staten som majoritetsägare som försörjer andra med gas eller värme, eller driver ett nät för sådan försörjning till allmänheten, i enlighet med § 2.3 i Gesetzes über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energie-wirtschaftsgesetz) av den 24 april 1998, senast ändrad den 10 november 2001

Grekland

- "ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΑΕΡΙΟΥ (Δ.Ε.Π.Α.) Α.Ε." (offentligt gasbolag), som transporterar och distribuerar gas enligt lag 2364/95, ändrad genom lagarna 2528/97, 2593/98 och 2773/99

Onsdag 2 juli 2003

Spanien

- Enagas, S.A.
- Bahía de Bizkaia Gas, S.L.
- Gasoducto Al Andalus, S.A.
- Gasoducto de Extremadura, S.A.
- Infraestructuras Gasistas de Navarra, S.A.
- Regasificadora del Noroeste, S.A.
- Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.
- Transportista Regional de Gas, S.A.
- Unión Fenosa de Gas, S.A.
- Bilbogas, S.A.
- Compañía Española de Gas, S.A.
- Distribución y Comercialización de Gas de Extramadura, S.A.
- Distribuidora Regional de Gas, S.A.
- Donostigas, S.A.
- Gas Alicante, S.A.
- Gas Andalucía, S.A.
- Gas Aragón, S.A.
- Gas Asturias, S.A.
- Gas Castilla — La Mancha, S.A.
- Gas Directo, S.A.
- Gas Figueres, S.A.
- Gas Galicia SDG, S.A.
- Gas Hernani, S.A.
- Gas Natural de Cantabria, S.A.
- Gas Natural de Castilla y León, S.A.
- Gas Natural SDG, S.A.
- Gas Natural de Alava, S.A.
- Gas Natural de La Coruña, S.A.
- Gas Natural de Murcia SDG, S.A.
- Gas Navarra, S.A.
- Gas Pasaia, S.A.
- Gas Rioja, S.A.

- Gas y Servicios Mérida, S.L.
- Gesa Gas, S.A.
- Meridional de Gas, S.A.U.
- Sociedad del Gas Euskadi, S.A.
- Tolosa Gas, S.A.

#### Frankrike

- Société nationale des gaz du Sud-Ouest, med ansvar för transport av gas
- Gaz de France, som inrättats och bedriver verksamhet enligt den ändrade loi n° 46-628 av den 8 april 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Enheter med ansvar för distribution av el i enlighet med artikel 23 i den ändrade loi n° 46-628 av den 8 april 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.
- Compagnie française du méthane, med ansvar för transport av gas
- Lokala myndigheter eller sammanslutningar som bildats av de lokala myndigheterna, med ansvar för värmedistribution

#### Irland

- Bord Gáis Éireann
- Andra enheter som kan ha tillstånd från Commission for Energy Regulation för distribution eller överföring av naturgas enligt bestämmelserna i Gas Acts 1976 to 2002
- Enheter med tillstånd enligt Electricity Regulation Act 1999 och som i egenskap av operatörer för "Combined Heat and Power Plants" har ansvar för värmedistribution

#### Italien

- SNAM Rete Gas s.p.a, S.G.M. och EDISON T. e S. för transport av gas
- Enheter med ansvar för distribution av gas, som omfattas av testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 och av D.P.R. 4 ottobre 1986, n. 902
- Enheter med ansvar för distribution av värme till allmänheten, i enlighet med artikel 10 i legge 29 maggio 1982 n. 308. — Normer för begränsning av elförbrukning, utveckling av förnybara energikällor, kraftverk som använder annat bränsle än kolväte
- Lokala enheter och deras konsortier som levererar värme till allmänheten

#### Luxemburg

- Société de transport de gaz SOTEG S.A
- Gaswerk Esch-Uelzecht S.A
- Service industriel de la Ville de Dudelange
- Service industriel de la Ville de Luxembourg
- Lokala myndigheter eller sammanslutningar som bildats av de lokala myndigheterna, med ansvar för värmedistribution

Onsdag 2 juli 2003

#### Nederländerna

- Myndigheter för transport eller distribution av gas med stöd av ett tillstånd (vergunning) utfärdat av kommunala myndigheter i enlighet med Gemeentewet
- Myndigheter på kommun- och provinsnivå för överföring eller distribution av gas i enlighet med Gemeentewet eller Provinciewet
- Lokala myndigheter eller sammanslutningar av sådana, vilka tillhandahåller uppvärmning åt allmänheten

#### Österrike

- Myndigheter som i enlighet med Energiewirtschaftsgesetz, dRGB1 I S 1451/1935, respektive Gaswirtschaftsgesetz, BGB1 I Nr. 121/2000, i gällande version, har befogenhet att överföra eller distribuera gas
- Myndigheter som enligt Gewerbeordnung, BGB1 Nr. 194/1994, i gällande version, har befogenhet att överföra eller distribuera värme

#### Portugal

- Enheter som transporterar eller distribuerar gas i enlighet med artikel 1 i Decreto-Lei n° 8/2000 av den 8 februari, med undantag för punkterna 3 ii, 3 iii och 3 b i den nämnda artikeln

#### Finland

- Offentliga och andra enheter med ansvar för naturgasnätets överföringssystem och överföring eller distribution av naturgas med stöd av ett tillstånd enligt 3 kap. 1 § eller 6 kap. 1 § naturgasmarknadslagen (508/2000) samt kommunala enheter eller offentliga företag med ansvar för framställning, transport, distribution eller inmatning av värme

#### Sverige

- Enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme med tillstånd enligt lagen (1978:160) om vissa rörledningar

#### Förenade kungariket

- En offentlig gastransportör enligt avsnitt 7.1 i Gas Act 1986
  - En person som utsetts till entreprenör för gasförsörjning enligt artikel 8 i Gas (Northern Ireland) Order 1996
  - En lokal myndighet som tillhandahåller eller sköter ett fast nät som tillhandahåller eller kommer att tillhandahålla tjänster för allmänheten i fråga om produktion, transport eller distribution av värme
  - En person med tillstånd enligt avsnitt 6.1a i Electricity Act 1989, vars tillstånd omfattar bestämmelserna i avsnitt 10.3 i denna lag
  - Northern Ireland Housing Executive
-

## BILAGA II

## UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA FÖR PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL

## Belgien

- SA Electrabel/NV Electrabel
- Kommuner och interkommunala bolag, för denna del av deras verksamheter
- SA Société de Production d'Electricité/NV Elektriciteitsproductie Maatschappij

## Danmark

- Enheter som sköter elproduktion med stöd av tillstånd enligt § 10 i lov om elforsyning, jfr lovbekendtgørelse nr. 767 av den 28 augusti 2001
- Enheter som sköter eltransport med stöd av tillstånd enligt § 19 i lov om elforsyning, jfr lovbekendtgørelse nr. 767 av den 28 augusti 2001
- Enheter som har systemansvar med stöd av tillstånd enligt § 27 i lov om elforsyning, jfr lovbekendtgørelse nr. 767 av den 28 augusti 2001

## Tyskland

- Myndigheter, offentligt rättsliga organ eller sammanslutningar av sådana, eller företag med staten som majoritetsägare som försörjer andra med gas eller värme, eller driver ett nät för sådan försörjning till allmänheten, i enlighet med § 2.3 i Gesetzes über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz) av den 24 april 1998, senast ändrad den 10 november 2001

## Grekland

- "ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ Α.Ε." (offentligt elbolag), inrättat genom lag 1468/1950 om inrättande av ΔΕΗ och med verksamhet enligt lag 2773/1999 och presidentdekret 333/1999
- Företaget "ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ Α.Ε.", även betecknat "ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ eller ΔΕΣΜΗΕ", inrättat genom presidentdekret 328/2000 (ΦΕΚ 268) i enlighet med artikel 14 i lag 2773/1999

## Spanien

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Otras entidades encargadas de la producción, transporte y distribución de electricidad en virtud de la Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico y su normativa de desarrollo.

Onsdag 2 juli 2003

#### Frankrike

- Electricité de France, som inrättats och bedriver verksamhet enligt den ändrade loi n° 46-628 av den 8 april 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Enheter som distribuerar el i enlighet med artikel 23 i den ändrade loi n° 46-628 av den 8 april 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Compagnie nationale du Rhône

#### Irland

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE – elleveranser]
- Synergen Ltd. [elproduktion]
- Viridian Energy Supply Ltd. [elleveranser]
- Huntstown Power Ltd. [elproduktion]
- Bord Gáis Éireann [elleveranser]
- Elleverantörer och elproducenter med tillstånd enligt Electricity Regulation Act 1999

#### Italien

- Bolag i Gruppo Enel som ansvarar för produktion, överföring och distribution av el, enligt decreto legislativo av den 16 mars 1999, nr 79 och senare ändringar och tillägg
- Andra företag som opererar på koncessionsbasis enligt decreto legislativo av den 16 mars 1999, nr 79

#### Luxemburg

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL) som producerar eller distribuerar el enligt convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg, godkänd genom lag av den 4 januari 1928
- Lokala myndigheter med ansvar för transport eller distribution av el
- Société électrique de l'Our (SEO)
- Syndicat des communes SIDOR

#### Nederländerna

- Myndigheter för distribution av el med stöd av ett tillstånd (vergunning) utfärdat av provinsmyndigheter i enlighet med Provinciewet

## Österrike

- Myndigheter som i enlighet med Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBI I Nr. 143/1998 i gällande version, respektive i enlighet med Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetzen i de nio delstaterna driver ett överförings- eller distributionsnät

## Portugal

- Grundtillstånd
  - ELECTRICIDADE DE PORTUGAL (EDP) som inrättats enligt Decreto-Lei n° 182/95 av den 27 juli, som utformats i enlighet med Decreto-Lei n° 56/97 av den 14 mars
  - EMPRESA ELÉCTRICA DOS AÇORES (EDA) som verkar i enlighet med Decreto-Legislativo Regional n° 15/96/A av den 1 augusti
  - EMPRESA DE ELECTRIDADE DE MADEIRA (EEM) som verkar i enlighet med Decreto-Lei n° 99/91 och Decreto-Lei n° 100/91, båda av den 2 mars
- Produktion av elenergi
  - Enheter som producerar el enligt Decreto-Lei n° 183/95 av den 27 juli, som utformats i enlighet med Decreto-Lei n° 56/97, av den 14 mars, ändrad genom Decreto-Lei n° 198/2000, av den 24 augusti
  - Oberoende elproducenter enligt Decreto-Lei n° 189/88, av den 27 maj, som utformats i enlighet med Decreto-Lei n° 168/99 av den 18 maj, n° 313/95 av den 24 november, n° 312/2001 av den 10 december och n° 339-C/2001 av den 29 december
- Transport av elenergi
  - Enheter som transporterar el enligt Decreto-Lei n° 185/95 av den 27 juli, som utformats i enlighet med Decreto-Lei n° 56/97 av den 14 mars
- Distribution av elenergi
  - Enheter som distribuerar el enligt Decreto-Lei n° 184/95 av den 27 juli, som ändrats genom Decreto-Lei n° 56/97 av den 14 mars, och Decreto-Lei n° 344-B/82 av den 1 september, som ändrats genom Decreto-Lei n° 297/86 av den 19 september, Decreto-Lei n° 341/90 av den 30 oktober och Decreto-Lei n° 17/92 av den 5 februari.

## Finland

- Kommunala enheter och offentliga företag med ansvar för produktion av el samt enheter med ansvar för upprätthållandet av nät för överföring eller distribution av el och för elöverföring, samt för elsystem, med stöd av ett tillstånd enligt 4 eller 16 § elmarknadslagen (386/1995)

## Sverige

- Enheter som transporterar eller distribuerar el med stöd av koncession som beviljats enligt ellagen (1997:857)

## Förenade kungariket

- En person med tillstånd enligt avsnitt 6 i *Electricity Act 1989*
- En person med tillstånd enligt artikel 10.1 i *Electricity (Northern Ireland) Order 1992*

Onsdag 2 juli 2003

## BILAGA III

## UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA FÖR PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

## Belgien

- Aquinter
- Kommuner och interkommunala bolag, för denna del av deras verksamheter
- Société wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

## Danmark

- Anläggningar för vattenförsörjning enligt definition i § 3.3 i lovbekendtgørelse nr. 130 om vandforsyning, gällande från den 26 februari 1999

## Tyskland

- Myndigheter som i enlighet med delstaternas Eigenbetriebsverordnungen eller -gesetzen utvinner eller distribuerar vatten (egenföretagande i kommunal regi)
- Myndigheter som i enlighet med Gesetzen über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder utvinner eller distribuerar vatten
- Myndigheter som utvinner vatten i enlighet med Gesetz über Wasser- und Bodenverbände av den 12 februari 1991, senast ändrad den 15 maj 2002
- Kommunala företag som utvinner eller distribuerar vatten på grundval av Kommunalgesetze, särskilt Gemeindeverordnungen der Länder
- Företag i enlighet med Aktiengesetz av den 6 september 1965, senast ändrad den 19 juli 2002, eller enligt GmbH-Gesetz av den 20 april 1892, senast ändrad den 19 juli 2002, eller med rättslig ställning som Kommanditgesellschaft, vilka på grundval av ett särskilt avtal med regionala eller lokala myndigheter utvinner eller distribuerar vatten

## Grekland

- "Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως Πρωτεύουσας Α.Ε." ("Ε.Υ.Δ.Α.Π." eller "Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε.") (Atens vattenbolag). Bolagets rättsliga ställning regleras genom bestämmelserna i lag 2190/1920 och lag 2414/1996, samt av kompletterande bestämmelser i lag 1068/80 och bestämmelser i lag 2744/1999
- "Εταιρεία Υδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε." ("Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.") (Thessalonikis vattenbolag), som omfattas av bestämmelserna i lag 2937/2001 (ΦΕΚ 169 Αα) och lag 2651/1998 (ΦΕΚ 248 Αα)
- "Δημοτική Επιχείρηση Υδρευσης και Αποχέτευσης Μειζονος Περιοχής Βόλου" ("ΔΕΥΑΜΒ") (Volosregionens vattenbolag), verksamt enligt lag 890/1979
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Υδρευσης — Αποχέτευσης" (kommunala vattenbolag), som producerar eller distribuerar vatten enligt lag 1069/80 av den 23 augusti 1980
- "Σύνδεσμοι Υδρευσης" (sammanslutningar av lokala myndigheter) verksamma enligt presidentdekret Π.Δ.410/1995, i enlighet med Κώδικα Δήμων και Κοινοτήτων (lagsamling för kommuner och regioner)
- "Δήμοι και Κοινότητες" (kommuner och regioner) verksamma enligt presidentdekret Π.Δ.410/1995, i enlighet med Κώδικα Δήμων και Κοινοτήτων (lagsamling för kommuner och regioner)



## Spanien

- Mancomunidad de Canales de Taibilla.
- Otras entidades públicas integradas o dependientes de las Comunidades Autónomas y de las Corporaciones locales que actúan en el ámbito de la distribución de agua potable.
- Otras entidades privadas que tienen concedidos derechos especiales o exclusivos por las Corporaciones locales en el ámbito de la distribución de agua potable.

## Frankrike

- Territoriella sammanslutningar och lokala offentliga enheter som svarar för produktion eller distribution av dricksvatten

## Irland

- Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Local Government [Sanitary Services] Act 1878 to 1964

## Italien

- Organ som svarar för förvaltningen av vattenförsörjning i olika skeden, enligt testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province, godkänd genom regio decreto av den 15 oktober 1925 n. 2578 och av D.P.R. av den 4 oktober 1986, n. 902 samt decreto legislativo av den 18 augusti 2002, n. 267 recante il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, med särskild hänvisning från 112 till 116
- Ente autonomo acquedotto pugliese, (autonomt vattenverk i Apulien) inrättat genom R.D.L. av den 19 oktober 1919, n. 2060
- Ente acquedotti siciliani, (sicilianskt vattenverk) inrättat genom leggi regionali av den 4 september 1979, n. 2/2 och av den 9 augusti 1980, n. 81
- Ente sardo acquedotti e fognature, (sardiskt vatten- och avloppsverk) inrättat genom lag av den 5 juli 1963, nr 9

## Luxemburg

- Lokala myndigheter som ansvarar för distribution av vatten
- Kommunala sammanslutningar som ansvarar för produktion eller distribution av vatten, inrättade enligt lagen av den 23 februari 2001 om inrättande av kommunala sammanslutningar syndicats de communes, såsom den ändrats och kompletterats av lagen av den 23 december 1958 och lagen av den 29 juli 1981, samt enligt lagen av den 31 juli 1962 som syftar till att stärka dricksvattenförsörjningen i Storhertigdömet Luxemburg från reservoaren i Esch-sur-Sûre

## Nederländerna

- Myndigheter för utvinning eller distribution av vatten i enlighet med Waterleidingwet

## Österrike

- Kommuner och kommunförbund som utvinner, överför och distribuerar dricksvatten i enlighet med Wasserversorgungsgesetzen i de nio delstaterna

## Portugal

- FLERKOMMUNALA SYSTEM — Företag som sammanför staten eller andra allmänna enheter, som innehar majoriteten av bolagskapitalet, med privata företag, enligt Decreto-Lei n° 379/93 av den 5 november. Direkt administration av staten är tillåten
- KOMMUNALA SYSTEM — Kommuner, kommunala sammanslutningar, kommunaliserade inrättningar, företag med helt eller till största delen offentligägt kapital eller privata företag, i enlighet med Decreto-Lei n° 379/93 av den 5 november och med lag nr 58/98, av den 18 augusti

Onsdag 2 juli 2003

Finland

- Vattentjänstverk enligt 3 § (119/2001) lagen om vattentjänster

Sverige

- Lokala myndigheter och kommunala företag som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt lagen (1970:244) om allmänna vatten och avloppsanläggningar

Förenade kungariket

- Ett företag med avtal som vattenleverantör eller som avloppsföretag enligt Water Industry Act 1991
- En vatten- och avloppsmyndighet som inrättats enligt avsnitt 62 i Local Government Act 1994 (Scotland)
- Department for Regional Development (Northern Ireland)

---

#### BILAGA IV

#### UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER

Belgien

- Société nationale des Chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Danmark

- Danske statsbaner (DSB)
- Verksamhet med stöd av lag nr 1317 av den 20 december 2000 om amtskommunernes overtagelse af de statslige ejerandele i privatbanerne

Tyskland

- Deutsche Bahn AG
- Andra företag som utför spårbundna tjänster för allmänheten i enlighet med § 2.1 i Allgemeinen Eisenbahngesetzes av den 27 december 1993, senast ändrad den 21 juni 2002

Grekland

- "Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε." ("O.Σ.E. A.E.") (de grekiska järnvägarnas organisation), enligt lag 2671/98
- "ΕΡΓΟΣΕ Α.Ε.", enligt lag 2366/95

Spanien

- Ente público Gestor de Infraestructuras Ferroviarias (GIF)
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE).
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).
- Eusko Trenbideak (Bilbao).

— Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana. (FGV).

— Ferrocarriles de Mallorca.

#### Frankrike

— Société nationale des chemins de fer français och andra järnvägsnät som är öppna för allmänheten, och som avses i loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 av den 30 december 1982, avdelning II, kapitel 1

— Réseau ferré de France, offentlig institution som inrättats genom loi n° 97-135 av den 13 februari 1997

#### Irland

— Iarnród Éireann [Irish Rail]

— Railway Procurement Agency

#### Italien

— Ferrovie dello Stato S.p.a. (Italienska järnvägen)

— Trenitalia S.p.a.

— Organ, bolag och företag som tillhandahåller järnvägstjänster på koncessionsbasis, enligt artikel 10 i regio decreto av den 9 maj 1912, nr 1447, che approva il testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili

— Enti, società e imprese che operano in base a concessione rilasciata dallo Stato ai sensi delle leggi speciali richiamate dal titolo XI, capo II, sezione 1 del regio decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

— Organ, bolag och företag som tillhandahåller järnvägstjänster på koncessionsbasis enligt artikel 4 i lag av den 14 juni 1949, nr 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione

— Organ, bolag och företag eller lokala myndigheter som tillhandahåller järnvägstjänster på koncessionsbasis enligt artikel 14 i lag av den 2 augusti 1952, nr 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

— Organ, bolag och företag som tillhandahåller kollektiva transporttjänster enligt artiklarna 8 och 9 i decreto legislativo av den 19 november 1997, nr 422 — Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 — modificato dal decreto legislativo 20 settembre 1999, n. 400 e dall'art. 45 della legge 1<sup>o</sup> agosto 2002, n. 166

#### Luxemburg

— Chemin de fer luxembourgeois (CFL)

#### Nederländerna

— Upphandlande myndigheter för järnvägstransporttjänster

Onsdag 2 juli 2003

Österrike

- Österreichische Bundesbahnen
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mit begrenzter Haftung samt
- myndigheter som i enlighet med Eisenbahngesetz, BGBI Nr. 60/1957 i nu gällande version har befogenhet att tillhandahålla trafiktjänster

Portugal

- CP — Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., enligt Decreto-Lei n° 109/77 av den 23 mars
- REFER, E.P., enligt Decreto-Lei n° 104/97 av den 29 april
- RAVE, S.A., enligt Decreto-Lei n° 323-H/2000 av den 19 december
- Fertagus, S.A., enligt Decreto-Lei n° 189-B/99, av den 2 juni
- Metro do Porto, S.A., enligt Decreto-Lei n° 394-A/98 av den 15 december, ändrad genom Decreto-Lei n° 261/2001, av den 26 september
- Normetro, S.A., enligt Decreto-Lei n° 394-A/98 av den 15 december, ändrad genom Decreto-Lei n° 261/2001, av den 26 september
- Metropolitan Ligeiro de Mirandela, S.A., enligt Decreto-Lei n° 15/95 av den 8 februari
- Metro do Mondego, S.A., enligt Decreto-Lei n° 10/2002 av den 24 januari
- Metro transportes do Sul, S.A., enligt Decreto-Lei n° 337/99, av den 24 augusti
- Kommunala organ och företag som erbjuder transporter enligt Lei n° 159/99 av den 14 september
- Offentliga myndigheter och företag som erbjuder järnvägstransporter enligt Lei n° 10/90, av den 17 mars
- Privata företag som erbjuder järnvägstransporter enligt Lei n° 10/90 av den 17 mars, när de innehar särskilda eller exklusiva rättigheter

Finland

- Valtion Rautatiet Osakeyhtiö/Statsjärnvägarna Aktiebolag

Sverige

- Offentliga enheter som tillhandahåller järnvägstjänster i enlighet med förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar, samt lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet
- Regionala och lokala offentliga enheter som driver regionala eller lokala järnvägskommunikationer enligt lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik
- Privata enheter som tillhandahåller järnvägstjänster med tillstånd som utfärdats enligt förordning (1996:734) om statens spåranläggningar, då dessa tillstånd överensstämmer med artikel 2.3 i direktivet

Förenade kungariket

- Railtrack plc
- Eurotunnel plc

- Northern Ireland Transport Holding company
- Northern Ireland Railways Company Limited

---

#### BILAGA V

#### UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR

##### Belgien

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal Vervoer te Brussel
- Société régionale wallonne du Transport och dess driftbolag (TEC Liège-Verviers, TEC Namur-Luxemburg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- privaträttsliga bolag med särskilda eller exklusiva rättigheter

##### Danmark

- Danske Statsbaner
- Enheter som tillhandahåller bussförbindelser (almindelige rutekørsel) med stöd av tillstånd enligt lovbekendtgørelse nr. 738 av den 22 december 2002 om buskørsel

##### Tyskland

- Företag som tillhandahåller tillståndspliktiga tjänster i offentlig närtrafik för personbefordran i enlighet med Personenbeförderungsgesetz av den 21 mars 1961, senast ändrad den 21 augusti 2002

##### Grekland

- "Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών — Πειραιώς Α.Ε." ("Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.") (eldrivna bussar i Aten-Pireusområdet), inrättade och verksamma enligt lagdekret 768/1970 (Αα273), lag 588/1977 (Αα148) och lag 2669/1998 (Αα283)
- "Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών — Πειραιώς" ("Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.") (elektriska järnvägar i Aten-Pireusområdet), inrättade och verksamma i enlighet med lag 352/1976 (Αα 147) och 2669/1998 (Αα283)
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε." ("Ο.Α.Σ.Α. Α.Ε.") (Atens stadstrafikorganisation), inrättad och verksam i enlighet med lag 2175/1993 (Αα211) och lag 2669/1998 (Αα283)
- "Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε." ("Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε."), inrättad och verksam i enlighet med lag 2175/1993 (Αα211) och lag 2669/1998 (Αα283)
- "Αττικό Μετρό Α.Ε." (Atens tunnelbana), inrättad och verksam i enlighet med lag 1955/1991
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης" ("Ο.Α.Σ.Θ.") (Thessalonikis stadstrafikorganisation), inrättad och verksam i enlighet med dekret 3721/1957, lagdekret 716/1970, lag 866/79 och lag 2898/2001 (Αα71)
- "Κοινό Ταμείο Εισπραξης Λεωφορείων" ("Κ.Τ.Ε.Λ.") (förenade bussbolag), verksamma enligt lag 2963/2001 (Αα268)
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω" (Rhodos och Kos kommunala bussföretag), även benämnda "ΡΟΔΑ" respektive "ΔΕΑΣ ΚΩ", verksamma enligt lag 2963/2001 (Αα268)

Onsdag 2 juli 2003

#### Spanien

- Entidades que prestan servicios públicos de transporte urbano con arreglo a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local; Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local y correspondiente legislación autonómica en su caso.
- Entidades que prestan servicios públicos de autobuses con arreglo a la disposición transitoria tercera de la Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

#### Frankrike

- Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt artikel 7-II i loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 av den 30 december 1982
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français och andra enheter som tillhandahåller kommunikationer med stöd av tillstånd utfärdat av Syndicat des transports d'Ile-de-France enligt den ändrade ordonnance n° 59-151 av den 7 januari 1959, och tillämpningsreglerna avseende organisationen av passagerartransporterna i området Ile-de-France
- Réseau ferré de France, offentlig institution som inrättats genom lag nr 97-135 av den 13 februari 1997

#### Irland

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency
- Luas [Dublin Light Rail]
- Bus Éireann [Irish Bus]
- Bus Átha Cliath [Dublin Bus]
- Enheter som tillhandahåller allmänna transporttjänster enligt den ändrade Road Transport Act 1932

#### Italien

- Organ, bolag och företag som tillhandahåller kollektiva transporttjänster på järnväg, automatiserade system, spårväg, trådbusslinje eller bussar eller som förvaltar infrastruktur för detta på nationell, regional eller lokal nivå

Dessa är till exempel:

- Organ, bolag och företag som tillhandahåller kollektiva transporttjänster på koncessionsbasis enligt lag av den 28 september 1939, nr 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) — art. 1, ändrad genom artikel 45 i decreto del Presidente della Repubblica av den 28 juni 1955, nr 771
- Organ, bolag och företag som tillhandahåller kollektiva transporttjänster enligt artikel 1, nr 4 eller nr 15, i regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province.

Onsdag 2 juli 2003

- Organ, bolag och företag som tillhandahåller kollektiva transporttjänster enligt decreto legislativo 19 novembre 1997, n. 422 — Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 — modificato dal decreto legislativo 20 settembre 1999, n. 400 e dall'art. 45 della legge 1<sup>o</sup> agosto 2002, n. 166
- Organ, bolag och företag som tillhandahåller kollektiva transporttjänster enligt artikel 113 i Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali approvato con legge 18 agosto 2000 n. 267 — modificato dall'art. 35 della legge 28 dicembre 2001, n. 448
- Organ, bolag och företag som opererar på koncessionsbasis enligt artikel 242 eller 256 i regio decreto 9 maggio 1912, n. 1447, som godkänner testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili
- Organ, bolag och företag och lokala myndigheter som opererar på koncessionsbasis enligt artikel 4 i legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.
- Organ, bolag och företag som opererar på koncessionsbasis enligt artikel 14 i legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

#### Luxemburg

- Chemins de fer du Luxembourg (CFL)
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)
- Bussbolag som är verksamma enligt règlement grand-ducal av den 3 februari 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées

#### Nederländerna

- Offentliga trafikmyndigheter i enlighet med kapitel II (Openbaar Vervoer) i Wet Personenvervoer

#### Österrike

- Myndigheter med befogenhet att tillhandahålla trafiktjänster i enlighet med Eisenbahngesetz, BGB1 Nr. 60/1957, i gällande version, respektive Kraftfahrliniengesetz, BGB1 Nr. 203/1999 i gällande version

#### Portugal

- Metropolitano de Lisboa, E.P., enligt Decreto-Lei n<sup>o</sup> 439/78 av den 30 december
- Kommunala organ, kommunaliserade inrättningar och kommunala företag, som anges i Lei n<sup>o</sup> 58/98 av den 18 augusti, som erbjuder transporter enligt Lei n<sup>o</sup> 159/99 av den 14 september
- Offentliga myndigheter och offentliga företag som erbjuder järnvägstransporter enligt Lei n<sup>o</sup> 10/90 av den 17 mars
- Privata företag som erbjuder järnvägstransporter enligt Lei n<sup>o</sup> 10/90 av den 17 mars, när de innehar särskilda eller exklusiva rättigheter

**Onsdag 2 juli 2003**

- Enheter som erbjuder transporter för allmänheten i enlighet med artikel 98 i Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto n° 37272 av den 31 december 1948)
- Enheter som erbjuder transporter för allmänheten i enlighet med Lei n° 688/73, av den 21 december
- Enheter som erbjuder transporter för allmänheten i enlighet med Decreto-Lei n° 38144 av den 21 december 1950

**Finland**

- Enheter som med stöd av särskilda eller exklusiva rättigheter tillhandahåller transporttjänster inom linjetrafiken enligt lagen om tillståndspliktig persontrafik på väg (343/1991) samt kommunala trafikverk och offentliga företag som tillhandahåller allmänheten transporttjänster med buss, spårvagn eller metro eller som ansvarar för driften av nät för tillhandahållande av sådana transporttjänster

**Sverige**

- Enheter som tillhandahåller järnvägs- eller spårvägstjänster i stadstrafik enligt lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik samt lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet
- Offentliga eller privata enheter som tillhandahåller allmänna trådbuss- eller busskommunikationer enligt lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik och yrkestrafiklagen (1998:490)

**Förenade kungariket**

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Ett dotterbolag till Transport for London i enlighet med avsnitt 424.1 i Greater London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- En person som tillhandahåller lokala transporttjänster i London enligt avsnitt 179.1 i Greater London Authority Act 1999 (busstransporter) enligt en överenskommelse som ingåtts av Transport for London i avsnitt 156.2 i denna stadga eller enligt avtal med ett dotterbolag för transporter enligt avsnitt 169 i denna stadga
- Northern Ireland Transport Holding Company
- En person som innehar tillstånd för vägtjänster enligt avsnitt 4.1 i Transport Act (Northern Ireland) 1967, som ger tillstånd att tillhandahålla reguljära tjänster enligt detta tillstånd



## BILAGA VI

## UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET POSTTJÄNSTER

## BELGIEN

De Post/La Poste

## DANMARK

Post Danmark, jf. Lov nr. 569 om Post Danmark A/S af 6. juni 2002.

## TYSKLAND

## GREKLAND

Ελληνικά Ταχυδρομεία ΕΛ.ΤΑ (det grekiska postverket), inrättat i enlighet med lag 496/70 och verksamt på grundval av lag 2668/98 (ELTA)

## SPANIEN

Correos y Telégrafos, S.A.

## FRANKRIKE

La Poste

## IRLAND

An Post plc

## ITALIEN

Poste Italiane SpAs.p.a.

## LUXEMBURG

Entreprise des Postes et Télécommunications Luxembourg

## NEDERLÄNDERNA

—

## ÖSTERRIKE

Österreichische Post AG

## PORTUGAL

CTT — Correios de Portugal

## FINLAND

—

## SVERIGE

Posten Sverige AB

Posten Logistik AB

BLSI-I AB

DPD Nordic AB,

DPD Sverige AB

Falcon Air AB

Onsdag 2 juli 2003

Hultbergs Inrikes Transporter AB (HIT)

Posten Express AB

Posten Logistik AB

Poståkeriet Sverige AB

SwedeGiro AB

TAB

FÖRENADE KUNGARIKET

—

---

#### BILAGA VII

#### UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS

Belgien

—

Danmark

— Enheter enligt

— Lov om Danmarks undergrund, jfr lovbekendtgørelse nr. 526 av den 11 juni 2002

— Lov om kontinentalsoklen, jfr lovbekendtgørelse nr. 182 av den 1 maj 1979

Tyskland

— Företag i enlighet med Bundesberggesetz av den 13 augusti 1980

Grekland

— "Ελληνικά Πετρέλαια Α.Ε.", enligt lag nummer 2593/98 om omorganisation av Δ.Ε.Π. Α.Ε. och dess dotterbolag, bolagsordning och andra bestämmelser

Spanien

— BG International Limited Quatum, Asesores & Consultores, S.A.

— Cambria Europe, Inc.

— CNWL oil (España), S.A.

— Compañía de investigación y explotaciones petrolíferas, S.A.

— Conoco limited.

— Eastern España, S.A.

— Enagas, S.A.

— España Canadá resources Inc.

— Fugro — Geoteam, S.A.

— Galioil, S.A.

— Hope petróleos, S.A.

- Locs oil compay of Spain, S.A.
- Medusa oil Ltd.
- Muphy Spain oil company
- Onempm España, S.A.
- Petroleum oil & gas España, S.A.
- Repsol Investigaciones petrolíferas, S.A.
- Sociedad de hidrocarburos de Euskadi, S.A.
- Taurus petroleum, AN.
- Teredo oil limited
- Unión Fenosa gas exploración y producción, S.A.
- Wintersahll, AG
- YCI España, L.C.
- Otras entidades que operan en virtud de la Ley 34/1998, de 7 de octubre, del Sector de hidrocarburos y su normativa de desarrollo.

#### Frankrike

- Enheter med ansvar för utvinning av olja eller gas enligt gruvlagstiftningen och dess tillämpningstexter, särskilt décret n° 95-427 av den 19 april 1995

#### Irland

- Enheter som beviljats authorisation, license, permit eller concession för prospektering eller utvinning av olja eller gas enligt följande rättsliga bestämmelser:
  - Continental Shelf Act 1968
  - Petroleum and Other Minerals Development Act 1960
  - Licensing Terms for Offshore Oil and Gas Exploration and Development 1992
  - Petroleum (Produktion) Act (NI) 1964

#### Italien

- Organ som innehar autorizzazione, permesso, licenza eller concessione för prospektering eller utvinning av olja och gas eller för lagring under jord av naturgas genom följande rättsakter:
  - legge 10 febbraio 1953, n. 136;
  - legge 11 gennaio 1957, n. 6, modificata dalla legge 21 luglio 1967, n. 613;
  - legge 9 gennaio 1991, n. 9;
  - decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 625;
  - legge 26 aprile 1974, n. 170, modificata dal decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 164.

Onsdag 2 juli 2003

Luxemburg

—

Nederländerna

— Enheter enligt Mijnbouwwet (per 1 januari 2003)

Österrike

— Myndigheter som i enlighet med Mineralrohstoffgesetz, BGB1 I Nr. 38/1999, i gällande version, har befogenhet att prospektera eller utvinna råolja eller gas

Portugal

— Organ enligt

— Decreto-Lei n° 109/94 av den 26 april och Portaria n° 790/94 av den 5 september

— Decreto-Lei n° 82/94 av den 24 augusti och Despacho n° A-87/94 av den 17 januari

Finland

—

Sverige

— Enheter som beviljats koncession för prospektering eller utvinning av olja eller gas enligt minerallagen (1991:45) eller som har beviljats tillstånd enligt lagen (1966:314) om kontinentalsockeln

Förenade kungariket

— En person som är verksam med stöd av tillstånd som beviljats eller har verkan som om det beviljats enligt Petroleum Act 1998

— En person med tillstånd enligt Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964

---

#### BILAGA VIII

#### UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORERNA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV KOL OCH ANDRA FASTA BRÄNSLEN

Belgien

—

Danmark

— Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt lovbekendtgørelse nr. 569 av den 30 juni 1997

Tyskland

— Företag för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen i enlighet med Bundesberggesetz av den 13 augusti 1980

## Grekland

- "Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού", (offentligt elbolag) som prospekterar och utvinner kol eller andra fasta bränslen enligt 1973 års lag om gruvdrift, ändrad genom lag av den 27 april 1976

## Spanien

- Alto Bierzo, S.A.
- Antracitas de Arlanza, S.A.
- Antracitas de Gillon, S.A.
- Antracitas de La Granja, S.A.
- Antracitas de Tineo, S.A.
- Campomanes Hermanos, S.A.
- Carbones de Arlanza, S.A.
- Carbones de Linares, S.A.
- Carbones de Pedraforca, S.A.
- Carbones del Puerto, S.A.
- Carbones el Túnel, S.L.
- Carbones San Isidro y María, S.A.
- Carbonifera del Narcea, S.A.
- Compañía Minera Jove, S.A.
- Compañía General Minera de Teruel, S.A.
- Coto minero del Narcea, S.A.
- Coto minero del Sil, S.A.
- Empresa Nacional Carbonífera del Sur, S.A.
- Endesa, S.A.
- Gonzalez y Diez, S.A.
- Hijos de Baldomero García, S.A.
- Hullas del Coto Cortés, S.A.
- Hullera Vasco-leonesa, S.A.
- Hulleras del Norte, S.A.
- Industrial y Comercial Minera, S.A.
- La Carbonífera del Ebro, S.A.
- Lignitos de Meirama, S.A.
- Malaba, S.A.
- Mina Adelina, S.A.
- Mina Escobal, S.A.

**Onsdag 2 juli 2003**

- Mina La Camocha, S.A.
- Mina La Sierra, S.A.
- Mina Los Compadres, S.A.
- Minas de Navaleo, S.A.
- Minas del Principado, S.A.
- Minas de Valdeloso, S.A.
- Minas Escucha, S.A.
- Mina Mora primera bis, S.A.
- Minas y explotaciones industriales, S.A.
- Minas y ferrocarriles de Utrillas, S.A.
- Minera del Bajo Segre, S.A.
- Minera Martín Aznar, S.A.
- Minero Siderúrgica de Ponferrada, S.A.
- Muñoz Sole hermanos, S.A.
- Promotora de Minas de carbón, S.A.
- Sociedad Anónima Minera Catalano-aragonesa.
- Sociedad minera Santa Bárbara, S.A.
- Unión Minera del Norte, S.A.
- Union Minera Ebro Segre, S.A.
- Viloría Hermanos, S.A.
- Virgilio Riesco, S.A.
- Otras entidades que operan en virtud de la Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas y su normativa de desarrollo.

**Frankrike**

- Enheter med ansvar för prospektering och utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt gruvlagstiftningen eller dess tillämpningstexter, särskilt décret n° 95-427 av den 19 april 1995

**Irland**

- Bord na Mona plc, som inrättats och är verksamt enligt Turf Development Act 1946 to 1998

**Italien**

- Carbosulcis s.p.a.

**Luxemburg**

—

## Nederländerna

—

## Österrike

- Myndigheter som i enlighet med Mineralrohstoffgesetz, BGB1 I Nr. 38/1999, i gällande version, har befogenhet att prospektera eller utvinna kol eller andra fasta bränslen

## Portugal

- Empresa Nacional de Urânio

## Finland

- Enheter med särskild rättighet för prospektering och utvinning av fasta bränslen enligt lagen om rätt att överlåta statlig fast egendom (973/2002)

## Sverige

- Enheter som beviljats koncession för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt minerallagen (1991:45) eller lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter eller som har beviljats tillstånd enligt lagen (1966:314) om kontinentalsockeln

## Förenade kungariket

- Alla operatörer med tillstånd (enligt Coal Industry Act 1994)
- Department of Enterprise, Trade and Investment (Northern Ireland)
- En person som är verksam med stöd av prospekteringstillstånd, gruvavtal, gruvlicens eller gruvtillstånd enligt avsnitt 57.1 i Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969

---

BILAGA IX

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TERMINALFACILITETER FÖR YTTRE ELLER INRE HAMNAR,  
ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER

## Belgien

- Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest

Onsdag 2 juli 2003

- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel
- Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen

Danmark

- Hamnar enligt definitionen i § 1 av lov nr. 326, av den 28 maj 1999 om havne

Tyskland

- Hamnar som helt eller delvis är underställda territoriella myndigheter (Länder, Kreise, Gemeinden)
- Inre hamnar som är underställda Hafenordnung i enlighet med delstaternas Wassergesetzen

Grekland

- "Όργανισμός Λιμένος Πειραιώς Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Π. Α.Ε.") (Pireus hamnorganisation AB), enligt lag 2688/99
- "Όργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Θ. Α.Ε.") (Thessalonikis hamnorganisation AB), enligt lag 2688/99
- "Όργανισμός Λιμένος Αλεξανδρούπολης Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Α. Α.Ε.") (Alexandroupolis hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Β. Α.Ε.") (Volos hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ε. Α.Ε.") (Elefsinas hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΗΓ. Α.Ε.") (Igoumenitsas hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Η. Α.Ε.") (Heraklions hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Κ. Α.Ε.") (Kalavas hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΚΕ. Α.Ε.") (Kerkiras hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Λ. Α.Ε.") (Lavrions hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε.") (Patras hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- "Όργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ρ. Α.Ε.") (Rafinas hamnorganisation AB), enligt lag 2932/01
- Andra hamnar som omfattas av presidentdekret 649/1977 om ledning, organisation, drift och administrativ kontroll av hamnar

Spanien

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería — Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón



- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol — San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Otras entidades Portuarias de las Comunidades Autónomas de Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco y Valencia.

#### Frankrike

- Port autonome de Paris, inrättad enligt loi n° 68-917 om Port autonome de Paris
- Port autonome de Strasbourg, inrättad enligt avtalet av den 20 maj 1923 mellan staten och staden Strasbourg om anläggandet av rhenhamnen i Strasbourg och utvidgningen av denna hamn, godkänt genom lagen av den 26 april 1924
- Självstyrande hamnar verksamma enligt artiklarna L.111-1 ff. enligt code des ports maritimes
- Icke självstyrande hamnar verksamma enligt artiklarna R-121-1 ff. enligt code des ports maritimes
- Hamnar som drivs av regionala eller lokala myndigheter eller bedriver verksamhet enligt koncession utfärdad av de regionala eller lokala myndigheterna enligt artikel 6 i loi n° 83-8 av den 22 juli 1983 som kompletterar loi n° 83-8 av den 7 januari 1983 om fördelning av behörigheter mellan kommuner, departement och staten
- Voies navigables de France, offentlig institution i enlighet med bestämmelserna i artikel 124 i den ändrade loi n° 90-1168 av den 29 december 1990

#### Irland

- Hamnar verksamma enligt Harbours Acts 1946 to 2000
- Hamnen i Rosslare Harbour verksam enligt Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899

Onsdag 2 juli 2003

#### Italien

- Statliga hamnar och andra hamnar som förvaltas av Capitanerie di Porto i enlighet med Codice della navigazione, regio decreto av den 30 mars 1942, nr 327
- Autonoma hamnar (hamnorgan) inrättade genom speciallagar i enlighet med artikel 19 i Codice della navigazione, regio decreto av den 30 mars 1942, nr 327

#### Luxemburg

- Port de Mertert inrättad och verksam enligt den ändrade lagen av den 22 juli 1963 om inrättande och drift av en flodhamn vid Mosel

#### Nederländerna

- Upphandlande myndigheter på området för yttre och inre hamnar, eller andra terminalfaciliteter

#### Österrike

- Inre hamnar fullständigt eller delvis ägda av Länder och/eller Gemeinden

#### Portugal

- APDL — Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A. enligt Decreto-Lei n° 335/98, av den 3 november 1998
- APL — Administração do Porto de Lisboa, S.A. enligt Decreto-Lei n° 336/98 av den 3 november 1998
- APS — Administração do Porto de Sines, S.A. enligt Decreto-Lei n° 337/98, av den 3 november 1998
- APSS — Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A. enligt Decreto-Lei n° 338/98 av den 3 november 1998
- APA — Administração do Porto de Aveiro, S.A. enligt Decreto-Lei n° 339/98 av den 3 november 1998
- IPN — Instituto Portuário do Norte enligt Decreto-Lei n° 242/99 av den 28 juni 1999
- ICP — Instituto Portuário do Centro enligt Decreto-Lei n° 243/99 av den 28 juni 1999
- IPS — Instituto Portuário do Sul enligt Decreto-Lei n° 244/99 av den 28 juni 1999
- IDN — Instituto de Navegabilidade do Douro enligt Decreto-Lei n° 138-A/97 av den 3 juni

#### Finland

- Hamnar som är verksamma i enlighet med lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976) samt hamnar som har anlagts med stöd av ett tillstånd enligt 3 § lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994)
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal

#### Sverige

- Hamnar och terminalanläggningar i enlighet med lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn samt förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal

## Förenade kungariket

- En lokal myndighet verksam i ett geografiskt område som skall tillhandahålla yttre och inre hamnar eller andra terminalanläggningar för befraktare till havs eller på inre vattenvägar
- En hamnmyndighet enligt avsnitt 57 i Harbours Act 1964
- British Waterways Board
- En hamnmyndighet enligt avsnitt 38.1 i Harbours Act (Northern Ireland) 1970

## BILAGA X

## UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER

## Belgien

- Belgocontrol
- Brussels International Airport Company
- Luchthaven van Deurne
- Luchthaven van Oostende
- SA Brussels South Charleroi Airport
- SA Société de Développement et de Promotion de l'Aéroport de Bierset

## Danmark

- Flygplatser som drivs med stöd av tillstånd enligt § 55.1 i lov om luftfart, jfr lovbekendtgørelse nr. 543 av den 13 juni 2001

## Tyskland

- Flygplatser sådana som avses i § 38.2 nr 1 i Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung av den 19 juni 1964, senast ändrad den 21 augusti 2002

## Grekland

- "Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας" ("ΥΠΙΑ") (den civila luftfartstjänsten), verksamt enligt lagdekret 714/70, ändrat enligt lag 1340/83, och vars organisation fastställs genom presidentdekret 56/89 i dess senare ändrade lydelse
- Företaget "Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών" (Atens internationella flygplats) i Spata, verksamt enligt lag 2338/95 "Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα", inrättande av företaget "Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.", godkännande av miljökrav och andra bestämmelser
- "Φορείς Διαχείρισης" (förvaltningsorgan) enligt presidentdekret 158/02 "Ίδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμετάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης" (ΦΕΚ Α 137)

## Spanien

- Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA).

Onsdag 2 juli 2003

#### Frankrike

- Flygplatser som drivs av offentliga organ enligt artiklarna L. 125-1, L. 260-1 och L. 270-1 i code de l'aviation civile
- Flygplatser som drivs inom ramen för koncession som beviljats av staten enligt artikel R. 223-2 i code de l'aviation civile
- Flygplatser som drivs enligt arrêté préfectoral om tillstånd för tillfälligt utnyttjande
- Flygplatser som inrättats av ett offentligt kollektiv och omfattas av ett avtal enligt artikel L. 221-1 i code de l'aviation civile

#### Irland

- Flygplatserna i Dublin, Cork och Shannon, som drivs av Aer Rianta — Irish Airports
- Flygplatser som drivs med stöd av public use licence utfärdad enligt Irish Aviation Authority Act 1993, ändrad genom Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998 och där all reguljär flygtrafik genomförs av flygplan med allmän transport av passagerare, post eller frakt

#### Italien

- AAAVTAG
- Organ för förvaltning av speciallagar
- Organ som förvaltar flygplatsanläggningar på koncessionsbasis enligt art. 694 i Codice della navigazione, regio decreto av den 30 mars 1942, nr. 327
- R.A.I. Registro Aeronautico Italiano

#### Luxemburg

- Aéroport du Findel

#### Nederländerna

- Civila flygplatser i bruk enligt artikel 18 och följande i Luchtvaartwet

#### Österrike

- Myndigheter med befogenhet enligt Luftfahrzeuggesetz, BGBI Nr. 253/1957 i gällande version att tillhandahålla en flygplats

#### Portugal

- ANA — Aeroportos de Portugal, S.A., inrättad enligt Decreto-Lei n° 404/98 av den 18 december
- NAV — Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E.P., inrättad genom Decreto-Lei n° 404/98 av den 18 december
- ANAM — Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S.A., inrättad enligt Decreto-Lei n° 453/91 av den 11 december

#### Finland

- Flygplatser som drivs av Ilmailulaitos/Luftfartsverket, en kommun eller ett offentligt företaget med stöd av luftfartslagen (281/1995)

## Sverige

- Allmänna flygplatser som drivs enligt luftfartslagen (1957:297)
- Privata flygplatser som drivs med stöd av drifttillstånd i enlighet med den lag, där detta tillstånd motsvarar kriterierna i artikel 2.3 i direktivet

## Förenade kungariket

- En lokal myndighet som är verksam i ett geografiskt område med att tillhandahålla flygplatsfaciliteter eller andra terminalfaciliteter för luftbefraktare
- En flygplatsoperatör enligt Airports Act 1986 som förvaltar en flygplats enligt economic regulation i Part IV i denna Act
- Highland and Islands Airports Limited
- En flygplatsoperatör enligt Airports (Northern Ireland) Order 1994

## BILAGA XI

## FÖRTECKNING ÖVER DEN GEMENSKAPSLAGSTIFTNING SOM AVSES I ARTIKEL 29.3

## A. TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/30/EG av den 22 juni 1998 om gemensamma regler för den inre marknaden för naturgas <sup>(1)</sup>

## B. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG av den 19 december 1996 om gemensamma regler för den inre marknaden för el <sup>(2)</sup>

## C. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

—

## D. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER

*Rådets direktiv 91/440/EEG av den 29 juli 1991 om utvecklingen av gemenskapens järnvägar <sup>(3)</sup>*

*Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/13/EG av den 26 februari 2001 om ändring av rådets direktiv 95/18/EG om tillstånd för järnvägsföretag <sup>(4)</sup>*

*Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/14/EG av den 26 februari 2001 om tilldelning av infrastrukturkapacitet, uttag av avgifter för utnyttjande av järnvägsinfrastruktur och utfärdande av säkerhetsintyg <sup>(5)</sup>.*

<sup>(1)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.

<sup>(3)</sup> EGT L 237, 24.8.1991, s. 25. Ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/12/EG (EGT L 75, 15.3.2001, s. 1).

<sup>(4)</sup> EGT L 75, 15.3.2001, s. 26.

<sup>(5)</sup> EGT L 75, 15.3.2001, s. 29. Ändrat genom kommissionens beslut 2002/844/EG (EGT L 289, 26.10.2002, s. 30).

Onsdag 2 juli 2003

E. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR

—

F. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET POSTTJÄNSTER

Europaparlamentets och rådets direktiv 97/67/EG av den 15 december 1997 om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna <sup>(1)</sup>

G. UNDERSÖKNING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS

Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten <sup>(2)</sup>

H. UNDERSÖKNING OCH UTVINNING AV KOL ELLER ANDRA FASTA BRÄNSLEN

**Om kraven i direktiv 94/22/EG genom medlemsstaternas lagstiftning även gäller för kol och andra fasta bränslen.**

I. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET KUSTHAMNAR ELLER INLANDSHAMNAR ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER

—

J. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER

<sup>(1)</sup> EGT L 15, 21.1.1998, s. 14. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/39/EG (EGT L 176, 5.7.2002, s. 21).

<sup>(2)</sup> EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.

## BILAGA XII

### FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHETER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b <sup>(1)</sup>

NACE <sup>(2)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under-grupp	Benämning	Anm.	
45			Byggverksamhet	Omfattar: nybyggnad, renovering och normal reparation	45000000
	45.1		Mark- och grundarbeten		45100000

<sup>(1)</sup> Om tolkningen skiljer sig åt mellan CPV och NACE, skall NACE-nomenklaturen tillämpas.

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.11	Rivning av hus; mark- arbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— rivning och raserig av byggnader och andra anläggningar</li> <li>— röjning av byggplatser</li> <li>— markarbeten: schaktning, deponering, nivellering och planering av byggplatser, dikesgrävning, bergrensning, sprängning etc.</li> <li>— iordningställande av gruvarbetsplatser:</li> </ul> <p>avtäckning samt annat iordningställande av ägor och platser som innehåller mineraler</p> <p>Omfattar även:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dränering av byggplatser</li> <li>— dränering av jordbruks- eller skogsbruksmark</li> </ul>	45110000
		45.12	Markundersökning	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— provborrning och tagning av kärnprov för byggande, för geofysiska, geologiska eller liknande ändamål</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— borrning av källor för produktion av råpetroleum eller naturgas, jfr 11.20</li> <li>— brunnsborrning, jfr 45.25</li> <li>— schaktsänkning, jfr 45.25</li> <li>— spårning av olje- och naturgasfält, utförande av geofysiska, geologiska och seismiska undersökningar, jfr 74.20</li> </ul>	45120000
	45.2		Bygg- och anläggningsarbeten		45200000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.21	Uppförande av hus och andra byggnadsverk	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Byggande av alla slags byggnader</li> <li>— Byggande av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.:</li> <li>— broar, inklusive sådana för upphöjda vägar, viadukter, tunnlår och tunnelbanor</li> <li>— rörledningar för fjärrtransport, fjärrnät för el och telekommunikation; rörledningar i tätort, tätortsnet för el och telekommunikation samt därmed förknippade arbeten</li> <li>— Montering och uppförande på plats av monteringsfärdiga byggnader</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Tjänster i anslutning till råpetroleum- och naturgasutvinning, jfr 11.20</li> <li>— Uppförande av kompletta prefabricerade anläggningar från egentillverkade delar som inte är av betong, jfr avdelning 20, 26 och 28</li> <li>— Anläggning av stadion, simbasänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader, jfr 45.23</li> <li>— bygginstallationer, jfr 45.3</li> <li>— slutbehandling av byggnader, jfr 45.4</li> <li>— arkitektverksamhet och teknisk konsultverksamhet, jfr 74.20</li> <li>— projektledning för byggande, jfr 74.20</li> </ul>	45210000
		45.22	Takarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Byggande av tak</li> <li>— Taktäckning</li> <li>— Impregnering</li> </ul>	45220000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).



NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.23	Anläggning av vägar, flygfält och idrottsanläggningar	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Anläggning av vägar, gator samt andra kör- och gångvägar</li> <li>— Anläggning av järnvägar</li> <li>— Anläggning av start- och landningsbanor på flygfält</li> <li>— Anläggning av stadion, simbasängar, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader</li> <li>— målning av vägmarkeringar och markeringar på parkeringsplatser</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Förberedande markarbeten, jfr 45.11</li> </ul>	45230000
		45.24	Vattenbyggnad	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Anläggning av:</li> <li>— vattenleder, hamn- och flodarbeten, småbåtshamnar (marinor), slussar etc.</li> <li>— dammar, diken o.d.</li> <li>— muddring</li> <li>— undervattensarbete</li> </ul>	45240000
		45.25	Andra bygg- och anläggningsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Bygg- eller anläggningsverksamhet som är specialiserad inom något för olika slags konstruktioner gemensamt område och fordrar specialistkompetens eller specialutrustning:</li> <li>— grundläggning inklusive pålning</li> <li>— borrhning och byggande av brunnar, schaktsänkning</li> <li>— uppförande av icke egentillverkade stålelement</li> <li>— bockning av stål</li> <li>— murning och stenläggning</li> <li>— resning och nedmontering av byggnadsställningar och arbetsplattformar, inklusive uthyrning av byggnadsställningar och arbetsplattformar</li> <li>— uppförande av skorstenar och industriugnar</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Uthyrning av byggnadsställningar utan resning och nedmontering, jfr 71.32</li> </ul>	45250000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
	45.3		Bygginstallationer		45300000
		45.31	Elinstallationer	Omfattar: — Installation i byggnader och andra anläggningar av: — elkablar och elarmatur — telekommunikationssystem — elvärmesystem — antenner — brandlarm — tjuvlarm — hissar och rulltrappor — åskledare etc.	45310000
		45.32	Isoleringsarbeten	Omfattar: — Installation i byggnader och andra anläggningar av värme-, ljud- eller vibrationsisolering  Omfattar inte: — Impregnering, jfr 45.22	45320000
		45.33	VVS-arbeten	Omfattar: — Installation i byggnader och andra anläggningar av: — vattensystem samt sanitetsut- rustning — gasarmaturer — värme-, ventilations-, kyl- och luftkonditioneringsutrustning inklusive ledningar — sprinklersystem  Omfattar inte: — Installation av elvärmesystem, jfr 45.31	45330000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE ( <sup>1</sup> )					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under-grupp	Benämning	Anm.	
		45.34	Andra bygginstallationer	Omfattar: — Installation av belysnings- och signalsystem till vägar, järnvägar, flygfält och hamnar — Installation i byggnader och andra anläggningar av andra armaturer och anordningar	45340000
	45.4		Slutbehandling av byggnader		45400000
		45.41	Puts-, fasad- och stuckaturarbeten	Omfattar: — På byggnader och andra anläggningar av invändig eller utvändig puts och stuck inklusive närstående basmaterial för putsning	45410000
		45.42	Byggnadssnickeri- arbeten	Omfattar: — Installation av icke egentillverkade dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, kök med fast inredning, trappor butiksinredning o.d., av trä eller andra material — Invändig slutbehandling såsom arbete med tak, väggbeklädnader av trä och flyttbara skiljeväggar Omfattar inte: — Läggning av parkett och andra golvbeläggningar av trä, jfr 45.43	45420000

(<sup>1</sup>) Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

NACE ( <sup>1</sup> )					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under- grupp	Benämning	Anm.	
		45.43	Golv- och väggbeläggningsarbeten	Omfattar: — Läggning, uppsättning eller fastsättning i byggnader och andra anläggningar av: — vägg- eller golvplattor av keramiskt material, betong eller huggen sten — parkett och andra golvbeläggningar av trä — mattor samt golvbeläggningar av linoleum, inklusive av gummi eller plast — terrazzo-, marmor-, granit- eller skiffergolv eller -väggar — tapeter	45430000
		45.44	Måleri- och glasmästerarbeten	Omfattar: — Invändig och utvändig målning av byggnader — Målning av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d. — Installation av glas, speglar etc. Omfattar inte: — Installation av fönster, jfr 45.42	45440000
		45.45	Annan slutbehandling av byggnader	Omfattar: — Installation av privata simbasängar — Rengöring med ånga, blästring och liknande behandling av fasader — Annan slutbehandling av byggnader Omfattar inte: — Invändig rengöring av byggnader och andra konstruktioner, jfr 74.70	45450000

(<sup>1</sup>) Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE <sup>(1)</sup>					CPV-kod
AVDELNING F			BYGGVERKSAMHET		
Huvud-grupp	Grupp	Under-grupp	Benämning	Anm.	
	45.5		Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare		45500000
		45.50	Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare	Omfattar inte: — Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner samt utrustning utan förare, jfr 71.32	45500000

## BILAGA XIII

## INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM UPPHANDLING

## A. ÖPPET FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. I förekommande fall, ange om kontraktet är reserverat för skyddade verkstäder eller om dess genomförande är reserverat inom ramen för program för skyddad anställning.
3. Slag av kontrakt (varor, byggtreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal) eller ett dynamiskt inköpssystem.

Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och beskrivning av denna (referensnummer enligt nomenklaturen).

I förekommande fall anges om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.

4. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.
5. För varor och byggtreprenader:
  - a) Slag och mängd av de varor som skall levereras (referensnummer enligt nomenklaturen). Ange särskilt option på kompletterande köp och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare upphandling för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet (referensnummer enligt nomenklaturen).

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

Onsdag 2 juli 2003

b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.

Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggentreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.

c) För byggentreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.

6. För tjänster:

a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på kompletterande köp och, om möjligt, en uppskattning av den tid som står till förfogande för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges, om möjligt, även en preliminär tidsplan för ytterligare upphandling för de tjänster som skall upphandlas.

b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

c) Hänvisning till lagar och andra författningar.

d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsterna.

e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna ifråga.

7. Om möjligt, uppgift om det är tillåtet att lämna in alternativa anbud.

8. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.

9. a) Adress från vilken kontraktshandlingar och förfrågningsunderlag kan beställas.

b) I förekommande fall, belopp och betalningssätt, om avgift skall erläggas för sådana dokument.

10. a) Sista datum för mottagande av anbud eller preliminära anbud när det rör sig om införandet av ett dynamiskt inköpssystem.

b) Adress till vilken begäran skall skickas.

c) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.

11. a) I förekommande fall, personer som får närvara vid öppnandet av anbuderna.

b) Datum, tid och plats för öppnandet.

12. I tillämpliga fall, de säkerheter och garantier som begärs.

13. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.

14. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp ekonomiska aktörer som tilldelas kontrakt skall anta.

15. Ekonomiska och tekniska minimikrav på den *ekonomiska aktör* som tilldelas kontraktet.

16. Den tid anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud.

17. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.

Onsdag 2 juli 2003

18. De kriterier som avses i *artikel 56* och som skall användas vid tilldelning av kontrakt: "lägsta pris" eller "ekonomiskt mest fördelaktiga anbud". De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet samt deras viktning, eller i förekommande fall deras ordningsföljd, skall anges, om de inte framgår av specifikationerna eller i anbudsinfordran.
19. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av det periodiska meddelandet till eller meddelandet om offentliggörande av detta meddelande om upphandlarprofil för kontraktet.
20. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överklagande, eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
21. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
22. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).
23. Övriga upplysningar.

#### B. SELEKTIVT FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. I förekommande fall, ange om kontraktet är reserverat för skyddade verkstäder eller om dess genomförande är reserverat inom ramen för program för skyddad anställning.
3. Slag av kontrakt (varor, byggtreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal).

Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och beskrivning av denna (referensnummer enligt nomenklaturen).

I förekommande fall anges om anbuderna infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.

4. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.
5. För varor och byggtreprenader:
  - a) Slag och mängd av de varor som skall levereras (referensnummer enligt nomenklaturen). Ange särskilt option på kompletterande köp och, om möjligt, en uppskattning av den tid som står till förfogande för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare upphandling för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet (referensnummer enligt nomenklaturen).
  - b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.

Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggtreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.

- c) För byggtreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.

Onsdag 2 juli 2003

6. För tjänster:
  - a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på kompletterande köp och, om möjligt, en uppskattning av den tid som står till förfogande för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges, om möjligt, även en preliminär tidsplan för ytterligare upphandling för de tjänster som skall upphandlas.
  - b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.
  - c) Hänvisning till lagar och andra författningar.
  - d) Angivande av huruvida juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsten.
  - e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna ifråga.
7. Om möjligt, uppgift om det är tillåtet att lämna in alternativa anbud.
8. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
9. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp ekonomiska aktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
10. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande.  
b) Adress till vilken begäran skall skickas.  
c) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.
11. Sista datum för avsändande av inbjudan att lämna anbud.
12. I tillämpliga fall, de säkerheter och garantier som begärs.
13. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
14. Upplysningar om den ekonomiska aktörens personliga ställning och de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla.
15. De kriterier som avses i *artikel 56* och som skall användas vid tilldelning av kontrakt: "lägsta pris" eller "ekonomiskt mest fördelaktiga anbud". De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet samt deras viktning, eller i förekommande fall deras ordningsföljd, skall anges, om de inte framgår av specifikationerna eller i anbudsinfördran.
16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.
17. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av det periodiska meddelandet till eller meddelandet om offentliggörande av detta meddelande om upphandlarprofil för kontraktet.
18. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.



19. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
20. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).
21. Övriga upplysningar.

#### C. FÖRHANDLAT FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. I förekommande fall, ange om kontraktet är reserverat för skyddade verkstäder eller om dess genomförande är reserverat inom ramen för program för skyddad anställning.
3. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal).

Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och beskrivning av denna (referensnummer enligt nomenklaturen).

I förekommande fall anges om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.

4. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.
5. För varor och byggentreprenader:
  - a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras (referensnummer enligt nomenklaturen). Ange särskilt option på kompletterande köp och, om möjligt, en uppskattning av den tid som står till förfogande för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare upphandling för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet (referensnummer enligt nomenklaturen).
  - b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav. Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggentreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.
  - c) För byggentreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.
6. För tjänster:
  - a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på kompletterande köp och, om möjligt, en uppskattning av den tid som står till förfogande för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges, om möjligt, även en preliminär tidsplan för ytterligare upphandling för de tjänster som skall upphandlas.
  - b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.
  - c) Hänvisning till lagar och andra författningar.
  - d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsterna.
  - e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna.

Onsdag 2 juli 2003

7. Om möjligt, uppgift om det är tillåtet att lämna in alternativa anbud.
8. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
9. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp ekonomiska aktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
10. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande.  
b) Adress till vilken begäran skall skickas.  
c) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.
11. I förekommande fall, begärda säkerheter eller garantier.
12. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
13. Upplysningar om den ekonomiska aktörens personliga ställning och de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla.
14. De kriterier som avses i *artikel 56* och som skall användas vid tilldelning av kontrakt: "lägsta pris" eller "ekonomiskt mest fördelaktiga anbud". De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet samt deras viktning, eller i förekommande fall deras ordningsföljd, skall anges, om de inte framgår av specifikationerna eller i inbjudan att förhandla.
15. I förekommande fall, namn och adress till de ekonomiska aktörer som den upphandlande enheten redan utsett.
16. I förekommande fall, datum för tidigare offentliggöranden i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
17. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.
18. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av det periodiska meddelandet eller meddelandet om offentliggörande av detta meddelande om upphandlarprofil för kontraktet.
19. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
20. Datum då den upphandlande enheten avsände meddelandet.
21. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).
22. Övriga upplysningar.

D. MEDDELANDE OM FÖRENKLAT ANBUDEFÖRFARANDE INOM RAMEN FÖR ETT DYNAMISKT INKÖPSSYSTEM<sup>(1)</sup>

1. Land där den upphandlande enheten finns.
2. Den upphandlande enhetens namn och e-postadress.

<sup>(1)</sup> Bör införlivas i systemet för att senare ge möjlighet att delta när konkurrensen släpps fri på specifika marknader.

3. Hänvisning till offentliggörandet av det meddelande om upphandling som rör ett dynamiskt inköps-system.
4. E-postadress där de specifikationer och de kompletterande handlingar som rör ett dynamiskt inköps-system finns tillgängliga.
5. Föremålet för upphandlingen: Beskrivning genom hänvisningsnumren i CPV-nomenklaturen och mängden eller omfattningen av de kontrakt som skall tilldelas.
6. Tidsperiod inom vilken de preliminära anbudena skall lämnas in.

---

#### BILAGA XIV

##### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM ATT DET FINNS ETT KVALIFICERINGSSYSTEM

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. I förekommande fall, ange om kontraktet är reserverat för skyddade verkstäder eller om dess genomförande är reserverat inom ramen för program för skyddad anställning.
3. Syftet med kvalificeringssystemet (beskrivning av de varor, tjänster eller byggentreprenader eller kategorier av dessa som skall inköpas med hjälp av detta system — referensnummer enligt nomenklaturen).
4. De villkor som ekonomiska aktörer skall uppfylla med tanke på deras kvalificering enligt det system och de metoder med vilka vart och ett av dessa villkor skall kontrolleras. Om beskrivningen av villkoren och kontrollmetoderna är omfattande och bygger på dokument som intresserade ekonomiska aktörer har tillgång till, räcker det med en sammanfattning av de huvudsakliga villkoren och metoderna och en hänvisning till dessa dokument.
5. Den tid kvalificeringssystemet gäller och formaliteter för förnyande av systemet.
6. Uppgift om att meddelandet fungerar som inbjudan till anbudsgivning.
7. Adress från vilken ytterligare information och dokumentation om kvalificeringssystemet kan erhållas (när denna adress inte är densamma som i punkt 1).
8. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
9. Om möjligt, de kriterier som enligt *artikel 56* skall användas vid tilldelning av kontrakt: "lägsta pris" eller "ekonomiskt mest fördelaktiga anbud". De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet samt deras viktning, eller i förekommande fall deras ordningsföljd, skall anges, om de inte framgår av specifikationerna eller anbudsinfördran eller inbjudan att förhandla.
10. I förekommande fall, övriga upplysningar.

Onsdag 2 juli 2003

## BILAGA XV

## A. INFORMATION SOM SKALL FINNAS I PERIODISKA MEDDELANDEN

## I. UPPLYSNINGAR SOM ALLTID SKALL LÄMNAS

1. Namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer till den upphandlande enheten eller till den enhet från vilken ytterligare information kan erhållas.
2. a) För varukontrakt: Slag och mängd eller värde avseende de tjänster eller produkter som skall levereras; referensnummer enligt nomenklaturen.  
b) För byggtreprenadkontrakt: slag och omfattning av de tjänster som skall utföras, allmän beskrivning av arbetet eller delar därav; referensnummer enligt nomenklaturen.  
c) För tjänstekontrakt: planerad total upphandling i var och en av tjänstekategorierna enligt bilaga XVI A; referensnummer enligt nomenklaturen.
3. Datum då meddelandet avsänts eller då meddelandet om offentliggörande av detta meddelande om upphandlarprofil avsänts.
4. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).
5. I förekommande fall, övriga upplysningar.

## II. UPPLYSNINGAR SOM ALLTID SKALL LÄMNAS NÄR MEDDELANDET FUNGERAR SOM MEDDELANDE OM UPPHANDLING ELLER NÄR DET MÖJLIGGÖR EN FÖRKORTAD TIDSFRIST FÖR MOTTAGANDE AV ANSÖKNINGAR ELLER ANBUD

6. Uppgift om att intresserade leverantörer skall meddela den upphandlande enheten sitt intresse för kontraktet eller kontrakten.
7. I förekommande fall, ange om kontraktet är reserverat för skyddade verkstäder eller om dess genomförande är reserverat inom ramen för program för skyddad anställning.
8. Tidsfrist för mottagande av begäran om att få en inbjudan att lämna anbud eller att förhandla.
9. Slag och mängd av de varor som skall levereras eller allmän beskrivning av arbetet eller tjänstekategorin enligt bilaga XVI A samt benämning och angivande av om ett eller flera ramavtal planeras. Ange särskilt option på kompletterande köp och en uppskattning av den tid som står till förfogande för utnyttjande av optionen samt antalet eventuella förlängningar. I samband med återkommande kontrakt anges även preliminär tidsplan för ytterligare upphandling.
10. Ange om det gäller köp, leasing, hyra, hyrköp eller en kombination av dessa.
11. Tidsfrister för leverans eller utförande eller kontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
12. Adress till vilken intresserade företag skall vända sig för att skriftligen visa sitt intresse.  
  
Sista datum för mottagande av intresseanmälningar.  
  
Det eller de språk som tillåts för inlämnande av ansökan eller anbud.
13. Villkor av ekonomisk eller teknisk natur, finansiella och tekniska garantier som krävs av leverantörerna.

Onsdag 2 juli 2003

14. a) Preliminärt datum (om känt) när förfarandet för tilldelning av kontraktet eller kontraktet skall inledas.
  - b) Typ av tilldelningsförfarande (selektivt eller förhandlat).
  - c) Belopp och betalningssätt om avgift skall erläggas för dokument om hur tilldelningen sker.
15. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets eller kontraktens genomförande.
16. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överklagande eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
17. Om möjligt, de kriterier som enligt *artikel 56* skall användas vid tilldelning av kontrakt: "lägsta pris" eller "ekonomiskt mest fördelaktiga anbud". De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet samt deras viktning, eller i förekommande fall deras ordningsföljd, skall anges, om de inte framgår av specifikationerna eller inte finns angivna i inbjudan att bekräfta intresset enligt *artikel 48.5* eller i anbudsinfördran eller inbjudan att förhandla.
- B. INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM OFFENTLIGGÖRANDE I ETT FÖRHANDSMEDDELANDE AV EN UPPHANDLARPROFIL OM UPPHANDLING INTE UTNYTTJAS
1. Land där den upphandlande enheten finns.
  2. Den upphandlande enhetens namn.
  3. Internetadress för upphandlarprofilen (URL).
  4. Referensnummer enligt nomenklaturen.

---

#### BILAGA XVI

#### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM TILLDELADE KONTRAKT

1. INFORMATION SOM SKALL OFFENTLIGGÖRAS I EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING <sup>(1)</sup>
  1. Den upphandlande enhetens namn och adress.
  2. Slag av kontrakt (varor, byggtreprenader eller tjänster och referensnummer enligt nomenklaturen samt angivande av om det gäller ett ramavtal).
  3. Åtminstone en kort beskrivning av slag och mängd/omfattning av de varor, arbeten eller tjänster som skall levereras.
  4. a) Form av konkurrensutsättning (meddelande om kvalificeringssystemet, periodiskt meddelande, anbuds-förfarande).
  - b) Hänvisning till offentliggörandet av meddelandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
  - c) Om kontrakt tilldelats utan konkurrensutsättning: de relevanta bestämmelserna enligt *artiklarna 41.3 eller 33*.

---

<sup>(1)</sup> Uppgifterna i rubrikerna 6, 9 och 11 skall betraktas som upplysningar som inte skall publiceras när den upphandlande enheten anser att en publicering skulle skada ett känsligt kommersiellt intresse.

Onsdag 2 juli 2003

5. Förfarande vid tilldelning av kontrakt (öppet, selektivt eller förhandlat).
  6. Antal mottagna anbud.
  7. Datum för tilldelning av kontrakt.
  8. Priset vid förmånliga inköp enligt artikel 41.3 j.
  9. Namn och adress till den eller de ekonomiska aktörer som utsetts.
  10. Ange i förekommande fall om ett kontrakt har blivit eller eventuellt kan bli uppdelat på underleverantörer.
  11. Erlagt pris eller högsta och lägsta anbud som har beaktats vid tilldelningen av kontraktet.
  12. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överprövning eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överprövning eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
  13. Valfria upplysningar:
    - Värde och omfattning av den del av kontraktet som har blivit eller eventuellt kan bli utlagt på tredje man.
    - Kriterier för tilldelning av kontrakt.
- II. INFORMATION SOM INTE ÄR AVSEDD ATT OFFENTLIGGÖRAS
14. Antal tilldelade kontrakt (när ett kontrakt har delats mellan flera leverantörer).
  15. Värdet av varje tilldelat kontrakt.
  16. Varornas eller tjänsternas ursprungsland (ursprung inom eller utom gemenskapen, i det senare fallet med angivande av tredje land).
  17. Tillämpade tilldelningskriterier (det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, lägsta pris).
  18. Tilldelades kontraktet en anbudsgivare som föreslagit alternativ enligt artikel 36.3?
  19. Förkastades några anbud enligt artikel 57 på grund av att de var alltför låga?
  20. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
  21. För kontrakt som gäller tjänster enligt bilaga XVI B: den upphandlande enhetens samtycke till att meddelandet offentliggörs (artikel 44.4).

## BILAGA XVII

A. TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 32 <sup>(1)</sup>

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(2)</sup>	CPV-referensnummer
1	Underhålls- och reparationstjänster	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300,

<sup>(1)</sup> Vid olikheter i tolkningen mellan CPV och CPC skall CPC-nomenklaturen tillämpas.

<sup>(2)</sup> CPC-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG när det gäller tjänstekontrakt.

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(1)</sup>	CPV-referensnummer
			50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000
2	Landtransport <sup>(2)</sup> , även säkerhets- och kurirtransporter, med undantag av postbefordran	712 (utom 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Flygtransport av passagerare och gods, med undantag av postbefordran	73 (utom 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Postbefordran på land <sup>(2)</sup> och i luften	71235, 7321	62121000
5	Telekommunikations-tjänster	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Finansiella tjänster: a) Försäkringstjänster b) Bank- och investerings-tjänster <sup>(3)</sup>	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Databehandlings-tjänster och därmed sammanhängande tjänster	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600,

<sup>(1)</sup> CPC-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG när det gäller tjänstekontrakt.

<sup>(2)</sup> Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.

<sup>(3)</sup> Med undantag av finansiella tjänster i samband med utfärdande, förvärv, försäljning eller överförande av värdepapper eller andra finansiella instrument. Dessutom undantas tjänster som avser förvärv eller hyra, oavsett finansieringsvillkor, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller som avser rättigheter till sådan egendom. Dock skall varje form av finansiella tjänster som lämnas samtidigt med, före eller efter köpe- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv.



Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(1)</sup>	CPV-referensnummer
			50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	Forsknings- och utvecklingstjänster <sup>(2)</sup>	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000
9	Redovisnings-, revisions- och bokföringstjänster	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Marknads- och opinionsundersökningar	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110,
11	Organisationskonsulttjänster <sup>(3)</sup> och därmed sammanhängande tjänster	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkitekttjänster, tekniska konsulttjänster och integrerade tekniska tjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, teknisk provning och analys	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300,

<sup>(1)</sup> CPC-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG när det gäller tjänstekontrakt.

<sup>(2)</sup> Med undantag för forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana som uteslutande är till nytta för en upphandlande enhet i dess egen verksamhet, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande enheten.

<sup>(3)</sup> Med undantag av medlings- och förlikningstjänster.

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(1)</sup>	CPV-referensnummer
			74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Reklamtjänster	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Fastighetsstädning och fastighetsförvaltning	874, 82201 till 82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Förlags- och tryckeritjänster mot arvode eller på kontrakt	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Avlopps- och renhållningstjänster, sanering och liknande tjänster.	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111,

<sup>(1)</sup> CPC-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG när det gäller tjänstekontrakt.

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer <sup>(1)</sup>	CPV-referensnummer
			90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

## B. TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 33

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer	CPV-referensnummer
17	Hotell- och restaurangtjänster	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Järnvägstransport	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Sjötransport	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Hjälp-tjänster och tjänster i anslutning till transporter	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Juridiska tjänster	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000

<sup>(1)</sup> CPC-nomenklatur (preliminär version) som används för att fastställa tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG när det gäller tjänstekontrakt.

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer	CPV-referensnummer
22	Rekrytering och urval av personal <sup>(1)</sup>	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Spanings- och säkerhetstjänster, med undantag av säkerhetstransporter	873 (utom 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Undervisning och yrkesutbildning	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Hälsovård och socialtjänster	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Fritids- och idrottsverksamhet samt kulturverksamhet	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000

<sup>(1)</sup> Med undantag av anställningskontrakt.

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer	CPV-referensnummer
27	Övriga tjänster		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000,

Onsdag 2 juli 2003

Kategori	Beskrivning	CPC-referens-nummer	CPV-referensnummer
			76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

## BILAGA XVIII

## INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM PROJEKTTÄVLINGAR

1. Namn, post-, telegram- och e-postadress, telefon-, telex- och faxnummer till den upphandlande enheten och till den enhet från vilken relevanta handlingar kan erhållas.
2. Projektbeskrivning (referensnummer enligt nomenklaturen).
3. Typ av projekttävling: öppen eller selektiv.
4. Vid en öppen projekttävling: slutdatum för mottagande av bidrag.
5. Vid en selektiv projekttävling:
  - a) Planerat antal deltagare eller största och minsta antal deltagare.
  - b) I tillämpliga fall, namn på redan utvalda deltagare.
  - c) Kriterier för att välja ut deltagare.
  - d) Slutdatum för mottagande av begäran om deltagande.
6. I tillämpliga fall, uppgift om när deltagande är förbehållet en viss yrkeskategori.
7. Kriterier för bedömning av bidragen.
8. I tillämpliga fall, namn på utvalda juryledamöter.
9. Uppgift om jurybeslut är bindande för den upphandlande enheten.

10. I tillämpliga fall, antal och värde av de priser som delas ut.
11. I tillämpliga fall, uppgifter angående ersättning till samtliga deltagare.
12. Uppgift om prisvinnarna är berättigade att tilldelas eventuella följdkontrakt.
13. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överprövning eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överprövning eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
14. Datum då meddelandet avsänts.
15. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottog meddelandet.
16. Övriga upplysningar.

---

#### BILAGA XIX

##### INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM RESULTATET AV EN PROJEKTTÄVLING

1. Den upphandlande enhetens namn, post- och telegramadress, telefon-, telex- och faxnummer.
2. Projektbeskrivning (referensnummer enligt nomenklaturen).
3. Totalt antal deltagare.
4. Antal utländska deltagare.
5. Vinnare av tävlingen.
6. I förekommande fall, priset/priserna.
7. Övriga upplysningar.
8. Hänvisning till meddelandet om tävling.
9. Namn på och adress till det organ som är behörigt vid överprövning eller i förekommande fall medling. Närmare uppgifter om sista dag för överprövning eller vid behov namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den avdelning från vilken informationen kan erhållas.
10. Datum då meddelandet avsänts.
11. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottog meddelandet.

---

#### BILAGA XX

##### KARAKTERISTIKA FÖR OFFENTLIGGÖRANDET

1. Offentliggörande av meddelanden
  - a) De upphandlande enheterna skall översända de meddelanden som avses i artiklarna 41, 42, 43 och 63 till Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer i det format som krävs enligt kommissionens direktiv 2001/78/EG av den 13 september 2001 om användning av standardformulär i offentliggjorda meddelanden. De som avses i artikel 41 första stycket om upphandlarprofil enligt artikel 34.2 b skall även följa detta format, liksom även meddelandet om detta offentliggörande.

Onsdag 2 juli 2003

- b) De meddelanden som avses i *artiklarna 42, 43, 44 och 64* skall offentliggöras av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer eller av de upphandlande enheterna vid periodiska meddelanden om upphandlarprofil enligt *artikel 42.1* första stycket.

De upphandlande enheterna kan därutöver offentliggöra denna information på Internet i form av den "upphandlarprofil" som avses i punkt 2 b.

- c) Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer skall till de upphandlande enheterna sända en bekräftelse på det offentliggörande som avses i *artikel 45.8*.

## 2. Offentliggörande av kompletterande upplysningar

- a) De upphandlande enheterna kan offentliggöra samtliga specifikationer och kompletterande handlingar på Internet.
- b) Upphandlarprofilen kan innehålla de periodiska meddelanden som avses i *artikel 42.1*, uppgifter om pågående inbjudningar att lämna anbud, planerade inköp, tecknade kontrakt, annullerade förfaranden samt all annan information av allmänt intresse, t.ex. kontaktpersoner, telefon- och faxnummer, post- och e-postadress.

## 3. Format och föreskrifter för överföring av meddelanden på elektronisk väg

Format och föreskrifter för överföring av meddelanden på elektronisk väg är tillgängliga på följande Internetadress: "<http://simap.eu.int>".

---

## BILAGA XXI

### DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. a) "teknisk specifikation": i fråga om tjänste- eller varukontrakt, en specifikation i ett dokument med angivande av kraven på en produkts eller en tjänsts egenskaper, som kvalitetsnivåer, miljöprestandanivåer, formgivning för alla användningsområden (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade) och bedömning av överensstämmelse, prestanda, produktens användningsområde, säkerhet eller mått, samt krav på produkten angående den beteckning under vilken den saluförs, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning, bruksanvisningar, produktionsförfaranden och -metoder liksom förfaranden vid bedömning av överensstämmelse.
- b) "tekniska specifikationer": i fråga om byggtreprenadkontrakt, samtliga tekniska föreskrifter, vilka bland annat skall upptas i specifikationerna, med angivande av de egenskaper som krävs av ett material, en produkt eller en vara för att materialet, produkten eller varan skall kunna beskrivas på ett sådant sätt att detta lämpar sig för den upphandlande enhetens planerade användning. De tekniska kraven skall omfatta miljöprestandanivåer, formgivning med tanke på alla krav (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade), bedömning av överensstämmelse, bruksegenskaper, säkerhet eller dimensioner, inbegripet förfaranden för kvalitetskontroll, terminologi, symboler, tester och testmetoder, förpackning, märkning och etikettering, bruksanvisningar samt produktionsprocesser och produktionsmetoder. De skall även innefatta bestämmelser om projektering och kostnad, provnings- och kontrollregler, villkoren för att entreprenaden skall antas, tekniken eller metoderna för byggnadsverksamheten samt samtliga övriga tekniska villkor som den upphandlande enheten i enlighet med allmänna eller särskilda förordningar har möjlighet att föreskriva i fråga om den fullbordade entreprenaden samt om ingående material eller delar.



2. "standard": en teknisk specifikation som godkänts av ett erkänt standardiseringsorgan för upprepad och kontinuerlig tillämpning, med vilken överensstämmelse inte är obligatorisk och som faller under en av följande kategorier:
- "Internationell standard": standard som fastställts av ett internationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig.
  - "Europeisk standard": standard som fastställts av ett europeiskt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig.
  - "Nationell standard": standard som fastställts av ett nationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig.
3. "europeiskt tekniskt godkännande": positivt tekniskt utlåtande om användningen av en produkt, grundat på hur den uppfyller väsentliga krav för byggnadsarbeten, genom sina egenskaper och angivna villkor för tillämpning och användning. Ett europeiskt tekniskt godkännande skall utfärdas av ett organ för godkännande som för detta ändamål utsetts av medlemsstaten.
4. "gemensam teknisk specifikation": en teknisk specifikation som upprättats enligt ett förfarande som har erkänts av medlemsstaterna i syfte att åstadkomma enhetlig tillämpning i alla medlemsstaterna och som har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
5. "teknisk referens": en produkt, med undantag för officiella standarder, som framställs av ett europeiskt standardiseringsorgan i enlighet med förfaranden som anpassats till utvecklingen av marknadens behov.

## BILAGA XXII

## ÖVERSIKT ÖVER DE TIDFRISTER SOM AVSES I ARTIKEL 46

## Öppet förfarande

Tidsfrist för mottagande av anbud — utan periodiskt meddelande i förhand					
Tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
52	45	47	40	Ingen	ingen
Med offentliggörande av periodiskt meddelande i förhand					
A: Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
36	29	31	24	Ingen	ingen

Onsdag 2 juli 2003

B: Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
22	15	17	10	Tidsfristen på 10 dagar ändras till 15 dagar	Tidsfristen på 17 dagar ändras till 22 dagar

## Selektivt och förhandlat förfarande

Tidsfrist för mottagande av begäran om deltagande					
Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
37	30	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen	ej tillämplig
Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
22	15	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen	ej tillämplig
Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
15	8	ej tillämplig	ej tillämplig	Tidsfristen på 8 dagar ändras till 15 dagar	ej tillämplig
Tidsfrist för mottagande av anbud					
A: Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket

24	ej tillämplig	19	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen
B: Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
10	ej tillämplig	5	ej tillämplig	ej tillämplig	Tidsfristen på 5 dagar ändras till 10 dagar
C: Avtalad tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig

---

### BILAGA XXIII

#### GRUNDLÄGGANDE INTERNATIONELLA ARBETSNORMER I DEN BEMÄRTELSE SOM AVSES I ARTIKEL 60.3 d

Med grundläggande internationella arbetsnormer i den bemärkelse som avses i artikel 60.3 d skall förstås följande ILO-konventioner:

- Konvention nr 87 om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten
  - Konvention nr 98 om tillämpning av principerna för organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten
  - Konvention nr 29 om tvångs- eller obligatoriskt arbete
  - Konvention nr 105 om avskaffande av tvångsarbete
  - Konvention nr 138 om minimiålder för tillträde till arbete
  - Konvention nr 111 om diskriminering i anställning och yrkesutövning.
  - Konvention nr 100 om lika lön för män och kvinnor för arbete av lika värde.
  - Konvention nr 182 om avskaffande av de värsta formerna av barnarbete.
-

Onsdag 2 juli 2003

## BILAGA XXIV

## KRAV PÅ UTRUSTNING FÖR ELEKTRONISK MOTTAGNING AV ANBUD, ANBUDSANSÖKNINGAR, KVALIFICERINGSANSÖKNINGAR ELLER RITNINGAR OCH PLANER I PROJEKTTÄVLINGARNA

Utrustning för elektronisk mottagning av anbud, anbudsansökningar, kvalificeringsansökningar eller ritningar och planer i projekttävlingar skall, i fråga om teknik och lämpliga förfaranden, åtminstone garantera att

- a) de elektroniska signaturerna för anbud, anbudsansökningar, kvalificeringsansökningar eller ritningar och planer i projekttävlingar överensstämmer med de nationella bestämmelserna enligt direktiv 1999/93/EG,
- b) exakt tid och dag för mottagandet av anbud, anbudsansökningar, kvalificeringsansökningar samt ritningar och planer kan fastställas noggrant,
- c) det inom rimliga gränser kan säkerställas att ingen har tillträde till de uppgifter som överförs enligt dessa krav före utgången av de fastställda tidsfristerna,
- d) det vid överträdelse av detta förbud mot tillträde finns rimliga garantier för att överträdelsen klart kan spåras,
- e) endast behöriga personer får fastställa eller ändra datum för öppnande av insända uppgifter,
- f) tillträde till samtliga eller en del av de insända uppgifterna i de olika etapperna av kvalificeringsprocessen, förfarandet för kontraktstilldelning eller av projekttävlingen endast är möjlig om de behöriga personerna agerar samtidigt,
- g) de insända uppgifterna inte kan göras tillgängliga förrän efter det fastställda datumet vid ett samtidigt agerande av de behöriga personerna,
- h) de uppgifter som mottagits och öppnats enligt dessa krav är tillgängliga endast för de personer som har behörighet att få kännedom om dem.

## BILAGA XXV

## TIDSFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE OCH TILLÄMPNING

Direktiv	Tidsfrister för införlivande	Tidsfrister för tillämpning
93/38/EEG (EGT L 199, 9.8.1993, s. 84)	1.7.1994	Spanien: 1.1.1997; Grekland och Portugal: 1.1.1998
98/4/EG (EGT L 101, 1.4.1998, s. 1)	16.2.1999	Grekland och Portugal: 16.2.2000

## BILAGA XXVI

JÄMFÖRELSETABELL <sup>(1)</sup>

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 1.1	Artikel 1.1, första meningen	
Artikel 1.2 a	Artikel 1.4, första meningen	Anpassad
Artikel 1.2 b, första meningen	Artikel 1.4 b, första meningen	Ändrad
Artikel 1.2 b, andra meningen	Artikel 14.10, andra meningen	Anpassad
Artikel 1.2 c, första stycket	Artikel 1.4 a	Anpassad
Artikel 1.2 c, andra stycket		Ny
Artikel 1.2 d, första stycket	Artikel 1.4 c, första delen	Anpassad
Artikel 1.2 d, andra stycket	Artikel 1.4, andra stycket	Anpassad
Artikel 1.2 d, tredje stycket		Ny
Artikel 1.3 a		Ny
Artikel 1.3 b		Ny
Artikel 1.4.	Artikel 1.5	Anpassad
Artikel 1.5		Ny
Artikel 1.6		Ny
Artikel 1.7, första stycket	Artikel 1.6, i slutet	Ändrad
Artikel 1.7, andra stycket		Ny
Artikel 1.7, tredje stycket	Artikel 1.6, första meningen	Anpassad
Artikel 1.8		Ny
Artikel 1.9a till c	Artikel 1.7	Anpassad
Artikel 1.9 d	Artikel 1.16	Anpassad
Artikel 1.10		Ny

<sup>(1)</sup> "Anpassad" betyder en ny skrivning utan ändring av det upphävda direktivets räckvidd. När räckvidden i det upphävda direktivets bestämmelser har ändrats anges detta med "Ändrad".

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 1.11	Ny	
Artikel 1.12		Ny
	Artikel 1.14 och 15	Struken
Artikel 2.1 a	Artikel 1.1	
Artikel 2.1 b	Artikel 1.2	
Artikel 2.2	Artikel 2.1	Anpassad
Artikel 2.3	Artikel 2.3	Ändrad
Artikel 3.1	Artikel 2.2 a iii	Anpassad
Artikel 3.2	Artikel 2.5 b	Anpassad
Artikel 3.3	Artikel 2.2 a ii	Anpassad
Artikel 3.4	Artikel 2.5 a	Anpassad
Artikel 4.1	Artikel 2.2 a i	Anpassad
Artikel 4.2	Artikel 6.2	Anpassad
Artikel 4.3	Artikel 2.5 a	Anpassad
Artikel 5.1	Artikel 2.2 c	Ändrad
Artikel 5.2	Artikel 2.4	Ändrad
Artikel 6		Ny
Artikel 7	Artikel 2.2 b	
	Artikel 2.2 d	Struken
Artikel 8	Artikel 2.6	Ändrad
Artikel 9		Ny
Artikel 10	Artikel 4.2	Ändrad
<b>Artikel 11</b>		<b>Ny</b>
Artikel 12.1, första stycket	Artikel 33.2	
Artikel 12.1, andra stycket	Artikel 33.3	Ändrad
Artikel 12.2	Artikel 33.1	Ändrad

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 13	Artikel 42a	
Artikel 14.1	Artikel 4.3	
Artikel 14.2	Artikel 4.4	Ändrad
Artikel 15	Artikel 5	
Artikel 16		Ny
Artikel 17	Artikel 14.1	Ändrad
Artikel 18.1	Artikel 14.2 och 14.6	Ändrad
Artikel 18.2	Artikel 14.13	Anpassad
Artikel 18.3	Artikel 14.9	Ändrad
Artikel 18.4	Artikel 14.11	Anpassad
Artikel 18.5	Artikel 14.12	Anpassad
Artikel 18.6 a, första stycket	Artikel 14.10, tredje meningen	Ändrad
Artikel 18.6 a, andra stycket	Artikel 14.10, andra stycket, andra meningen	Anpassad
Artikel 18.6 a, tredje stycket	Artikel 14.10, andra stycket, tredje meningen	Ändrad
Artikel 18.6 b, första stycket	Artikel 14.10, andra stycket, första meningen	Ändrad
Artikel 18.6 b, andra stycket	Artikel 14.10, andra stycket, andra meningen	Anpassad
Artikel 18.6 b, tredje stycket		Ny
Artikel 18.7	Artikel 14.7	Ändrad
Artikel 18.8	Artikel 14.8	
Artikel 18.9	Artikel 14.4	Ändrad
Artikel 18.10	Artikel 14.3	Ändrad
Artikel 18.11	Artikel 14.5	
Artikel 19		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 20	Artikel 7	
Artikel 21	Artikel 6.1 och 6.3	Anpassad
Artikel 22	Artikel 10	
Artikel 23 a	Artikel 12.1	Ändrad
Artikel 23 b	Artikel 12.2	
Artikel 24 c	Artikel 12.3	
Artikel 24.1	Artikel 1.3	
Artikel 24.2	Artikel 13.1, första stycket, a) och b)	Ändrad
Artikel 24.3, första stycket, led a	Artikel 13.1, första stycket i slutet	Ändrad
Artikel 24, första stycket, led b och c		Ny
Artikel 24.3, andra stycket		Ny
Artikel 24.3, tredje stycket	Artikel 13.1, andra stycket	Ändrad
Artikel 24.4 a	Artikel 13.1, första stycket, b	Ändrad
Artikel 24.4 b		Ny
Artikel 24.4 i slutet		Ny
Artikel 25.5	Artikel 13.2	Ändrad
Artikel 25.a	Artikel 1.4, c, i	
Artikel 25.b	Artikel 1.4, c, iii	
Artikel 25 c	Artikel 1.4, c, iv	Ändrad
Artikel 25 d	Artikel 1.4, c, v	
Artikel 25 e	Artikel 1.4, c, vi	
	Artikel 1.4, c, ii och bilaga XVI A, fotnot 2	Struken
Artikel 26	Artikel 11	Ändrad



Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 27 a	Artikel 9.1 a	Anpassad
Artikel 27 b	Artikel 9.1 b	Anpassad
	Artikel 9.2	Struken
	Artikel 3.1	Struken
Artikel 28	Artikel 3.2	Ändrad
	Artikel 3.3 till 3.5	Struken
Artikel 29		Ny
Artikel 30		Ny
Artikel 31		Ny
	Artikel 8	Struken
Artikel 32	Artikel 15	Anpassad
Artikel 33	Artikel 16	
Artikel 34	Artikel 17	
Artikel 35	Artikel 18 och artikel 34.4	Ändrad
Artikel 36	Artikel 19	Anpassad
Artikel 37 stycke 1	Artikel 34.3	Ändrad
Artikel 37.2		Ny
Artikel 38	Artikel 27	Ändrad
Artikel 39		Ny
Artikel 40.1	Artikel 29.1	Ändrad
Artikel 40.2	Artikel 29.2	
Artikel 41.1	Artikel 4.1	
Artikel 41.2 och 41.3	Artikel 20.1 och 20.2	
Artikel 42.1, första stycket	Artikel 22.1	Ändrad
Artikel 42.1, andra till sjätte stycket		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 42.2	Artikel 22.4	
Artikel 42.3	Artikel 30.9	Anpassad
Artikel 43.1	Artikel 21.1	
Artikel 43.2		Ny
Artikel 43.2 a och b	Artikel 21.2 a och b	Anpassad
Artikel 42.3 c, första meningen	Artikel 22.3, första meningen	
Artikel 42.3 c, andra meningen	Artikel 22.3, andra meningen	
Artikel 44.1	Artikel 24.1	Ändrad
Artikel 44.2	Artikel 24.2	Anpassad
Artikel 44.3	Artikel 24.3, första till tredje meningen	Anpassad
Artikel 44.4	Artikel 24.3, fjärde meningen	Anpassad
Artikel 44.5	Artikel 24.4	Anpassad
Artikel 45.1		Ny
Artikel 45.2		Ny
Artikel 45.3, första stycket		Ny
Artikel 45.3, andra stycket, första meningen	Artikel 25.3, första meningen	Ändrad
Artikel 45.3, andra stycket, andra meningen	Artikel 25.3, andra meningen	Anpassad
Artikel 45.4, första stycket	Artikel 25.2	Ändrad
Artikel 45.4, andra stycket	Artikel 25.4	
Artikel 45.5	Artikel 25.5	Ändrad
Artikel 45.6	Artikel 25.1	
Artikel 45.7		Ny
Artikel 45.8		Ny
	Artikel 25.3, tredje meningen	Struken
Artikel 46.1		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 46.2	Artikel 26.1, första stycket, första meningen	
Artikel 46.3	Artikel 26.2	Anpassad
Artikel 46.4	Artikel 26.1, andra och tredje meningen	Anpassad
Artikel 46.5 till 46.8		Ny
Artikel 46.9	Artikel 28.3	Ändrad
Artikel 46.10		Ny
Artikel 47.1	Artikel 28.1	Ändrad
Artikel 47.2	Artikel 28.2	Ändrad
Artikel 48.1, första meningen	Artikel 28.4, första meningen	
Artikel 48.1, andra meningen, första strecksatsen		Ny
Artikel 48.1, andra meningen, andra strecksatsen	Artikel 28.4, andra meningen	Ändrad
Artikel 48.2		Ny
Artikel 48.3	Artikel 28.2	Ändrad
Artikel 48.4 a till d	Artikel 28.4, a till d och f	Anpassad
	Artikel 28.4 f	Struken
Artikel 48.4 e	Artikel 28.4 e	Ändrad
Artikel 48.4 f		Ny
Artikel 48.5, a till h	Artikel 21.2 c	Anpassad
Artikel 48.3 i		Ny
Artikel 49.1	Artikel 28.6 första och andra stycket och första strecksatsen	Ändrad
Artikel 49.2		Ny
Artikel 49.3	Artikel 28.6, andra och fjärde strecksatsen	Ändrad
Artikel 49.4		Ny
Artikel 49.5		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 49.6	Artikel 28.5	Ändrad
<b>Artikel 49.7</b>		<b>Ny</b>
Artikel 50.1	Artikel 41.3	Ändrad
Artikel 50.2, första stycket	Artikel 41.4, första stycket	Ändrad
Artikel 50.2, andra stycket	Artikel 41.2, andra stycket	Anpassad
Artikel 50.3	Artikel 30.4	
Artikel 50.4	Artikel 30.6	Ändrad
Artikel 50.5	Artikel 30.8	Ändrad
Artikel 51.1	Artikel 41.1	Ändrad
Artikel 51.2	Artikel 41.2	
Artikel 52		Ny
Artikel 53.1	Artikel 30.5	Ändrad
Artikel 53.2	Artikel 32	Ändrad
Artikel 53.3		Ny
Artikel 54.1	Artikel 30.1	
Artikel 54.2	Artikel 30.2	Ändrad
Artikel 54.3		Ny
Artikel 54.4		Ny
Artikel 54.5		Ny
Artikel 54.6	Artikel 30.3	
Artikel 54.7	Artikel 30.7	
Artikel 54.8		Ny
Artikel 54.9	Artikel 21.3	
	Artikel 21.5	Struken
Artikel 55.1		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 55.2	Artikel 31.1	
Artikel 55.3	Artikel 31.3	Anpassad
Artikel 55.4, första stycket	Artikel 31.2	Anpassad
Artikel 55.4, andra stycket		Ny
Artikel 55.5		Ny
Artikel 55.6		
Artikel 56.1	Artikel 34.1	
Artikel 56.2	Artikel 34.2	Ändrad
	Artikel 35.1 och 35.2	Struken
Artikel 57		Ny
Artikel 58.1 och 58.2	Artikel 34.5, första och andra stycket	Ändrad
Artikel 58.3	Artikel 34.5, tredje stycket	Ändrad
Artikel 59.1 och 59.2	Artikel 36.1 och 36.2	
Artikel 59.3	Artikel 36.3 och 36.4	Anpassad
Artikel 59.4 och 59.5	Artikel 36.5 och 36.6	
Artikel 60	Artikel 37	Anpassad
Artikel 61.1	Artikel 23.3	
Artikel 61.2	Artikel 23.4	
Artikel 62.1 och 62.2	Artikel 23.1 och 23.2	Ändrad
Artikel 63.1	Artikel 6.1, artikel 12	Ändrad
Artikel 63.2		Ny
Artikel 64.1, första stycket	Artikel 21.4	Ändrad
Artikel 64.1, andra stycket	Artikel 24.1 och 24.2, andra meningen	Anpassad
Artikel 64.2	Artikel 25	Ändrad
Artikel 65		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 66.1	Artikel 4.1	Anpassad
Artikel 66.2	Artikel 23.5	
Artikel 66.3	Artikel 23.6, första stycket	
Artikel 67	Artikel 23.6, andra stycket	Ändrad
Artikel 68	Artikel 42	Ändrad
	Artikel 39	Struken
Artikel 69.1	Artikel 40.5	Ändrad
Artikel 69.2		Ny
Artikel 69.3		Ny
Artikel 70.1, första stycket	Artikel 14.15, första meningen	Ändrad
Artikel 70.1, andra stycket	Artikel 14.15, andra meningen	Ändrad
Artikel 70.2, första stycket		Ny
Artikel 70.2, andra stycket	Artikel 14.14), första och andra meningen	Ändrad
Artikel 70.3	Artikel 14.14, tredje meningen och 14.15, tredje meningen	Anpassad
Artikel 71.1 a	Artikel 40.1	Ändrad
Artikel 71.1 b	Artikel 40.2	Anpassad
Artikel 71.1 c	Artikel 40.3	Ändrad
Artikel 71.1 d	Artikel 40.3	Ändrad
Artikel 71.1 e		Ny
Artikel 71.1 f, g och h		Ny
Artikel 71.1 i	Artikel 40.2 och 42.2	Anpassad
Artikel 71.1 j	Artikel 14.16	Anpassad
	Artikel 40.4	Struken
	Artikel 43 och artikel 44	Struken

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Bilaga I	Bilaga III	Anpassad
Bilaga II	Bilaga II	Anpassad
Bilaga III	Bilaga I	Anpassad
Bilaga IV	Bilaga VI	Anpassad
Bilaga V	Bilaga VII	Anpassad
Bilaga VI		Ny
Bilaga VII	Bilaga IV	Anpassad
Bilaga VIII	Bilaga V	Anpassad
Bilaga IX	Bilaga IX	Anpassad
Bilaga X	Bilaga VIII	Anpassad
Bilaga XI		Ny
Bilaga XII	Bilaga XI	Anpassad
Bilaga XIII, A till C	Bilaga XII	Ändrad
Bilaga XIII, D		Ny
Bilaga XIV	Bilaga XIII	Ändrad
Bilaga XV, A	Bilaga XIV	Ändrad
Bilaga XV, B		Ny
Bilaga XVI	Bilaga XV	Ändrad
Bilaga XVII A	Bilaga XVI A	Ändrad
Bilaga XVII B	Bilaga XVI B	Anpassad
Bilagorna XVIII och XIX	Bilagorna XVII och XVIII	Ändrad
Bilaga XX, punkt 1 a		Ny
Bilaga XX, punkt 1 b	Artikel 25.2	Ändrad
Bilaga XX, punkt 1 c		Ny
Bilaga XX, punkter 2 och 3		Ny

Onsdag 2 juli 2003

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Bilaga XXI, punkt 1	Artikel 1.8	Ändrad
Bilaga XXI, punkt 2, första meningen	Artikel 1.9	Anpassad
Bilaga XXI, punkt 2, första strecksatsen		Ny
Bilaga XXI, punkt 2, andra strecksatsen	Artikel 1.10	Ändrad
Bilaga XXI, punkt 2, tredje strecksatsen		Ny
Bilaga XXI, punkt 3	Artikel 1.12	Ändrad
Bilagag XXI, punkt 4	Artikel 1.11	
	Artikel 1.13	Struken
Bilaga XXII		Ny
<b>Bilaga XXIII</b>		<b>Ny</b>
Bilaga XXIV		Ny
Bilaga XXV		Ny
Bilaga XXVI		Ny

P5\_TA(2003)0314

**Genetiskt modifierade livsmedel och foder \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder (5204/3/2003 — C5-0133/2003 — 2001/0173(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (5204/3/2003 — C5-0133/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 425) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUT C 113 E, 13.5.2003, s. 31.<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0354.<sup>(3)</sup> EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 221.



- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 559) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0202/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

### P5\_TC2-COD(2001)0173

#### **EUROPAPARLAMENTETS STÅNDPUNKT fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om genetiskt modifierade livsmedel och foder**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 37, 95 och 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Den fria rörligheten för säkra och hälsosamma livsmedel och foder är en nödvändig del av den inre marknaden och bidrar i hög grad till medborgarnas hälsa och välbefinnande samt till deras sociala och ekonomiska intressen.
- (2) Vid genomförandet av gemenskapens politik bör människors liv och hälsa garanteras en hög skyddsnivå.
- (3) För att skydda människors och djurs hälsa bör livsmedel och foder som består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer (nedan kallade "genetiskt modifierade livsmedel och foder") underkastas en säkerhetsbedömning genom ett gemenskapsförfarande innan de släpps ut på gemenskapsmarknaden.
- (4) Skillnader mellan nationella lagar och andra författningar om bedömning och godkännande av genetiskt modifierade livsmedel och foder kan hindra den fria rörligheten för dessa produkter, vilket skapar förutsättningar för ojämlig och illojal konkurrens.

<sup>(1)</sup> EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 221.

<sup>(2)</sup> EGT C 221, 17.9.2002, s. 114.

<sup>(3)</sup> EGT C 278, 14.11.2002, s. 31.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2002 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 17 mars 2003 (EUT C 113E, 13.5.2003, s. 31) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 22 juli 2003.

Onsdag 2 juli 2003

- (5) Ett förfarande för godkännande av genetiskt modifierade livsmedel där medlemsstaterna och kommissionen engageras fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 258/97 av den 27 januari 1997 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser <sup>(1)</sup>. Detta förfarande bör rationaliseras och göras öppnare.
- (6) I förordning (EG) nr 258/97 föreskrivs också ett anmälningsförfarande för nya livsmedel som i huvudsak motsvarar befintliga livsmedel. Medan huvudsaklig motsvarighet är en central del i förfarandet för säkerhetsbedömning av genetiskt modifierade livsmedel innebär den inte i sig en säkerhetsbedömning. För att garantera klarhet, öppenhet och ett harmoniserat system för godkännande av genetiskt modifierade livsmedel bör detta anmälningsförfarande avvecklas när det gäller genetiskt modifierade livsmedel.
- (7) Foder som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer har hittills omfattats av godkännandeförfarandet i rådets direktiv 90/220/EEG av den 23 april 1990 <sup>(2)</sup> och Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön <sup>(3)</sup>, medan det inte finns något förfarande för godkännande av foder som har framställts av genetiskt modifierade organismer. Ett enda, effektivt och öppet gemenskapsförfarande för godkännande av foder som består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer bör fastställas.
- (8) Bestämmelserna i denna förordning bör även tillämpas på foder som är avsett för sådana djur som inte är avsedda för livsmedelsproduktion.
- (9) De nya förfarandena för godkännande av genetiskt modifierade livsmedel och foder bör innefatta de nya principer som införs i direktiv 2001/18/EG. De bör vidare använda den nya ram för riskbedömning i frågor som gäller livsmedelssäkerhet som fastställs genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet <sup>(4)</sup>. Sålunda bör genetiskt modifierade livsmedel och foder endast godkännas för utsläppande på gemenskapsmarknaden efter en vetenskaplig utvärdering av högsta möjliga standard, genomförd under ansvar av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (nedan kallad myndigheten), av alla risker de utgör för människors och djurs hälsa och, i förekommande fall, för miljön. Denna vetenskapliga utvärdering bör följas av ett beslut om riskhantering från gemenskapen enligt ett föreskrivande förfarande som säkrar ett nära samarbete mellan kommissionen och medlemsstaterna.
- (10) Erfarenheten har visat att godkännande inte bör beviljas för ett enda användningsområde, när det kan antas att en produkt kommer att användas både som livsmedel och som foder. Därför bör sådana produkter endast godkännas när de uppfyller kriterierna för godkännande både som livsmedel och som foder.
- (11) Enligt denna förordning får godkännande beviljas för en genetiskt modifierad organism som skall användas som utgångsmaterial för framställning av livsmedel och foder, för produkter som skall användas som livsmedel eller foder och som innehåller, består av eller har framställts av den eller för livsmedel eller foder som har framställts av en genetiskt modifierad organism. Om en genetiskt modifierad organism som har använts i framställningen av livsmedel eller foder är godkänd enligt denna förordning, behöver livsmedel eller foder som innehåller, består av eller har framställts av denna genetiskt modifierade organism alltså inte godkännas enligt denna förordning, men de skall uppfylla de krav som fastställs i det godkännande som beviljats med avseende på den genetiskt modifierade organismen. Dessutom är livsmedel som omfattas av ett godkännande som beviljats enligt denna förordning undantagna från kraven i förordning (EG) nr 258/97 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser, utom då de omfattas av en eller flera av de kategorier som fastställs i artikel 1.2 a i förordning (EG) nr 258/97 med avseende på en egenskap som inte har beaktats vid det godkännande som beviljats enligt denna förordning.

<sup>(1)</sup> EGT L 43, 14.2.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 117, 8.5.1990, s. 15. Direktivet upphävt genom direktiv 2001/18/EG.

<sup>(3)</sup> EGT L 106, 17.4.2001, s. 1. Direktivet senast ändrat genom rådets beslut 2002/811/EG (EGT L 280, 18.10.2002, s. 27).

<sup>(4)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

- (12) Rådets direktiv 89/107/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om livsmedelstillsatser som är godkända för användning i livsmedel<sup>(1)</sup>, avser godkännande av tillsatser som används i livsmedel. Utöver detta godkännandeförfarande bör livsmedelstillsatser som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer också falla inom denna förordnings räckvidd för säkerhetsbedömning av den genetiska modifieringen, medan det slutliga godkännandet bör beviljas i enlighet med förfarandet i direktiv 89/107/EEG.
- (13) Smakämnen som faller inom räckvidden för rådets direktiv 88/388/EEG av den 22 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om aromer för användning i livsmedel och om ursprungsmaterial vid framställning av sådana aromer<sup>(2)</sup>, vilka innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer bör också falla under denna förordnings räckvidd för säkerhetsbedömning av den genetiska modifieringen.
- (14) I rådets direktiv 82/471/EEG av den 30 juni 1982 om vissa produkter som används i djurfoder<sup>(3)</sup>, föreskrivs ett förfarande för godkännande av foderråvaror som framställts med olika metoder som kan utgöra en risk för människors eller djurs hälsa eller för miljön. Dessa foderråvaror som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer bör i stället falla inom denna förordnings räckvidd.
- (15) I rådets direktiv 70/524/EEG av den 23 november 1970 om fodertillsatser<sup>(4)</sup>, föreskrivs ett godkännandeförfarande för utsläppande på marknaden av tillsatser som används i foder. Utöver detta godkännandeförfarande bör fodertillsatser som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer också falla inom denna förordnings räckvidd.
- (16) Denna förordning bör omfatta foder och livsmedel som har framställts "av" en genetiskt modifierad organism men inte foder och livsmedel "med" en genetiskt modifierad organism. Det avgörande kriteriet är huruvida material som härstammar från det genetiskt modifierade utgångsmaterialet finns i livsmedlet eller fodret. Processhjälpmiddel som endast används under livsmedlets eller fodrets produktionsprocess omfattas inte av definitionen av livsmedel eller foder och faller därför inte inom denna förordnings räckvidd. Detta gäller även livsmedel och foder som framställs med hjälp av ett genetiskt modifierat processhjälpmiddel. Produkter erhållna från djur som har utfodrats med genetiskt modifierat foder eller som har behandlats med genetiskt modifierade läkemedel kommer därför inte att omfattas av varken de krav på godkännande eller de märkningskrav som fastställs i denna förordning.
- (17) Enligt artikel 153 i fördraget skall gemenskapen bidra till att främja konsumenternas rätt till information. Utöver andra typer av information till allmänheten som fastställs i denna förordning är märkning av produkter ett sätt att hjälpa konsumenten att göra ett välgrundat val och underlätta lojal handel mellan säljare och köpare.
- (18) I artikel 2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel<sup>(5)</sup>, krävs att märkningen inte får vilseleda köparen när det gäller vad som är utmärkande för livsmedlet, särskilt när det gäller dess slag, identitet, egenskaper, sammansättning och produktions- och framställningsmetod.

<sup>(1)</sup> EGT L 40, 11.2.1989, s. 27. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 94/34/EG (EGT L 237, 10.9.1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 15.7.1988, s. 61. Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 91/71/EEG (EGT L 42, 15.2.1991, s. 25).

<sup>(3)</sup> EGT L 213, 21.7.1982, s. 8. Direktivet senast ändrat genom direktiv 1999/20/EG (EGT L 80, 25.3.1999, s. 20).

<sup>(4)</sup> EGT L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 1756/2002 (EGT L 265, 3.10.2002, s. 1).

<sup>(5)</sup> EGT L 109, 6.3.2000, s. 29. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/101/EG (EGT L 310, 28.1.2001, s. 19).

Onsdag 2 juli 2003

- (19) Ytterligare krav på märkning av genetiskt modifierade livsmedel fastställs i förordning (EG) nr 258/97, i rådets förordning (EG) nr 1139/98 av den 26 maj 1996 om obligatoriska uppgifter vid märkning av vissa livsmedel som framställs från genetiskt modifierade organismer utöver de uppgifter som föreskrivs i direktiv 79/112/EEG <sup>(1)</sup>, och i kommissionens förordning (EG) nr 50/2000 av den 10 januari 2000 om märkning av livsmedel och livsmedels ingredienser som innehåller genetiskt modifierade tillsatser och aromer eller sådana som framställts av genetiskt modifierade organismer <sup>(2)</sup>.
- (20) Harmoniserade märkningskrav bör fastställas för genetiskt modifierat foder för att ge de slutliga användarna, särskilt animalieproducenterna, korrekta upplysningar om fodrets sammansättning och egenskaper, så att användaren kan göra ett välgrundat val.
- (21) Märkningen bör innefatta objektiva upplysningar om att ett livsmedel eller ett foder består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer. En tydlig märkning, oberoende av om DNA eller protein som härstammar från genetisk modifiering kan spåras i slutprodukten eller ej, uppfyller de krav som i många undersökningar uttrycks av en stor majoritet konsumenter, underlättar ett välgrundat val och hindrar att konsumenter eventuellt vilseleds när det gäller framställnings- eller produktionsmetod.
- (22) Dessutom bör märkningen ge information om varje utmärkande drag eller egenskap som gör att ett livsmedel eller foder skiljer sig från dess konventionella motsvarighet när det gäller sammansättning, näringsvärde eller närings effekter, livsmedlets eller fodrets avsedda användning, effekterna på hälsan för vissa befolkningsgrupper, liksom varje utmärkande drag eller egenskap som ger upphov till etiska eller religiösa betänkligheter.
- (23) Enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedels- och foderprodukter som har framställts av genetiskt modifierade organismer <sup>(3)</sup> skall relevanta upplysningar om genetisk modifiering finnas tillgängliga i varje steg av utsläppande på marknaden av genetiskt modifierade organismer samt livsmedel och foder framställt av sådana, vilket bör underlätta en korrekt märkning.
- (24) Trots att vissa företagare undviker att använda genetiskt modifierade livsmedel och foder kan det finnas ytterst ringa spår av sådant material i konventionellt livsmedel och foder som ett resultat av oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst under utsädet framställning, odling, skörd, transport eller bearbetning. I sådana fall bör detta livsmedel eller foder inte behöva uppfylla märkningskraven i denna förordning. För att uppnå detta mål bör det fastställas ett tröskelvärde för oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst av genetiskt modifierat material i livsmedel eller foder, både när saluföring av sådant material är tillåten i gemenskapen och när denna närvaro tolereras enligt denna förordning.
- (25) Det är lämpligt att föreskriva att när den sammanlagda nivån av oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst av genetiskt modifierat material i ett livsmedel eller ett foder, eller i en av dess beståndsdelar, är högre än det fastställda tröskelvärdet bör sådan förekomst anges i enlighet med denna förordning och att tillämpningsföreskrifter bör antas. Det bör också föreskrivas en möjlighet att fastställa lägre tröskelvärdet, särskilt för livsmedel och foder som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer eller för att beakta vetenskapliga och tekniska framsteg.

<sup>(1)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 4. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 49/2000 (EGT L 6, 11.1.2000, s. 13).

<sup>(2)</sup> EGT L 6, 11.1.2000, s. 15.

<sup>(3)</sup> EGT L ...

- (26) Det är nödvändigt att företagarna strävar efter att undvika förekomst av genetiskt modifierat material som enligt gemenskapslagstiftningen inte är tillåtet i livsmedel eller foder. För att denna förordning skall kunna genomföras i praktiken bör emellertid som en övergångsåtgärd — med möjlighet att fastställa lägre tröskelvärden, särskilt för de genetiskt modifierade organismer som säljs direkt till slutkonsumenten — ett särskilt tröskelvärde fastställas för ytterst ringa spår i livsmedel eller foder av detta genetiskt modifierade material, om förekomsten av sådant material är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig och förutsatt att alla specifika villkor i denna förordning är uppfyllda. Direktiv 2001/18/EG bör ändras i enlighet därmed. Tillämpningen av denna åtgärd bör ses över i samband med den allmänna översynen av förordningens genomförande.
- (27) För att fastställa att förekomst av sådant material är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig måste företagarna kunna visa för de behöriga myndigheterna att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomst av det genetiskt modifierade livsmedlet eller fodret.
- (28) Företagare bör förhindra oavsiktlig förekomst av genetiskt modifierade organismer i andra produkter. Kommissionen bör samla in information och på grundval av denna utarbeta riktlinjer om samexistens av genetiskt modifierade, konventionell och ekologiskt odlade grödor. Kommissionen uppmanas även att snarast möjligt lägga fram alla eventuellt nödvändiga förslag.
- (29) Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer i alla steg av utsläppandet på marknaden, inklusive möjligheten att fastställa tröskelvärden, säkerställs genom direktiv 2001/18/EG och förordning (EG) nr .../2003.
- (30) Det är nödvändigt att fastställa harmoniserade förfaranden för riskbedömning och godkännande som är effektiva, tidsbegränsade och öppna, samt kriterier för bedömning av risker som eventuellt kan uppstå genom genetiskt modifierade livsmedel och foder.
- (31) För att säkerställa en harmoniserad vetenskaplig bedömning av genetiskt modifierade livsmedel och foder bör sådana bedömningar genomföras av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet. Eftersom denna myndighets åtgärder eller underlåtenhet att vidta åtgärder enligt denna förordning kan få direkta rättsliga effekter för sökandena, är det dock lämpligt att föreskriva en möjlighet till administrativ granskning av dessa åtgärder eller denna underlåtenhet att vidta åtgärder.
- (32) Det är allmänt erkänt att enbart vetenskapliga riskbedömningar i vissa fall inte kan ge all den information som bör ligga till grund för ett beslut om riskhantering, och att andra berättigade faktorer som är relevanta för frågan får beaktas.
- (33) När tillämpningen gäller produkter som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer bör sökanden kunna välja att antingen visa upp ett tillstånd för avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön som denne erhållit enligt del C i direktiv 2001/18/EG, utan att åsidosätta villkoren för detta tillstånd, eller begära att det görs en miljöriskbedömning samtidigt med säkerhetsbedömningen enligt denna förordning. I det sistnämnda fallet är det nödvändigt att man under miljöriskbedömningen respekterar kraven i direktiv 2001/18/EG och att Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet samråder med de behöriga nationella myndigheter som medlemsstaterna utser för detta ändamål. Dessutom är det lämpligt att ge denna myndighet möjlighet att be en av de behöriga myndigheterna att genomföra miljöriskbedömningen. Det är också lämpligt, enligt artikel 12.4 i direktiv 2001/18/EG, att Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet samråder med de behöriga nationella myndigheter som utses enligt det direktivet i samtliga fall som gäller genetiskt modifierade organismer samt livsmedel och/eller foder som innehåller eller består av en genetiskt modifierad organism innan den avslutar sin miljöriskbedömning.

Onsdag 2 juli 2003

- (34) När genetiskt modifierade organismer som skall användas till utsäde eller andra växtförökningsmaterial omfattas av denna förordning, bör det vara en skyldighet för Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet att delegera miljöriskbedömningen till en behörig nationell myndighet. Trots det bör godkännanden enligt denna förordning varken åsidosätta bestämmelserna i direktiven 68/193/EEG<sup>(1)</sup>, 2002/53/EG<sup>(2)</sup> och 2002/55/EG<sup>(3)</sup>, som särskilt föreskriver regler och kriterier för godtagande av sorter och deras officiella godtagande att införas i gemensamma kataloger, eller bestämmelserna i direktiven 66/401/EEG<sup>(4)</sup>, 66/402/EEG<sup>(5)</sup>, 68/193/EEG, 92/33/EEG<sup>(6)</sup>, 92/34/EEG<sup>(7)</sup>, 2002/54/EG<sup>(8)</sup>, 2002/55/EG, 2002/56/EG<sup>(9)</sup> eller 2002/57/EG<sup>(10)</sup>, som framför allt reglerar certifiering och saluföring av utsäde och andra växtförökningsmaterial.
- (35) I förekommande fall och på grundval av slutsatserna från riskbedömningen är det nödvändigt att införa krav på övervakning efter försäljningen för användning av genetiskt modifierade livsmedel och genetiskt modifierade foder. När det gäller genetiskt modifierade organismer är en plan för övervakning av miljökonsekvenserna obligatorisk enligt direktiv 2001/18/EG.
- (36) För att underlätta kontroller av genetiskt modifierade livsmedel och foder bör den som söker godkännande föreslå lämpliga metoder för provtagning, identifiering och detektering samt deponera prover av det genetiskt modifierade livsmedlet och fodret hos Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet. Metoder för provtagning och detektering bör i förekommande fall valideras av gemenskapens referenslaboratorium.
- (37) Tekniska framsteg och vetenskaplig utveckling bör beaktas vid tillämpningen av denna förordning.
- (38) Livsmedel och foder som omfattas av denna förordning och som lagligen har släppts ut på gemenskapsmarknaden före den dag då denna förordning skall börja tillämpas bör fortfarande vara tillåtna på marknaden, förutsatt att företagen till kommissionen överlämnar information om tillämplig riskbedömning, metoder för provtagning, identifiering och detektering, inklusive översändande av prover av livsmedlet och fodret och kontrollprover till dessa, inom sex månader efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas.
- (39) Ett register över genetiskt modifierade livsmedel och foder som godkänts enligt denna förordning bör upprättas med bl.a. produktspecifik information, studier som visar produktens säkerhet, inklusive oberoende fackgranskade studier, om sådana finns tillgängliga, och metoder för provtagning, identifiering och detektering. Data som inte är konfidentiella bör göras tillgängliga för allmänheten.
- (40) För att stimulera forskning och utveckling om genetiskt modifierade organismer för användning som livsmedel och/eller foder är det lämpligt att skydda den investering som görs av innovatörer när det gäller att samla information och data som stöder en ansökan enligt denna förordning. Detta skydd bör emellertid vara tidsbegränsat för att undvika en onödig upprepning av studier och försök som skulle strida mot allmänintresset.

<sup>(1)</sup> EGT L 93, 17.4.1968, s. 15. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2002/11/EG (EGT L 53, 23.2.2002, s. 20).

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 20.7.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 193, 20.7.2002, s. 33.

<sup>(4)</sup> EGT L 125, 11.7.1966, s. 2298. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2001/64/EG (EGT L 234, 1.9.2001, s. 60).

<sup>(5)</sup> EGT L 125, 11.7.1966, s. 2309. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2001/64/EG.

<sup>(6)</sup> EGT L 157, 10.6.1992, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut 2002/111/EG (EGT L 41, 13.2.2002, s. 43).

<sup>(7)</sup> EGT L 157, 10.6.1992, s. 10. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut 2002/112/EG (EGT L 41, 13.2.2002, s. 44).

<sup>(8)</sup> EGT L 193, 20.7.2002, s. 12.

<sup>(9)</sup> EGT L 193, 20.7.2002, s. 60. Direktivet ändrat genom kommissionens beslut 2003/66/EG (EGT L 25, 30.1.2003, s. 42).

<sup>(10)</sup> EGT L 193, 20.7.2002, s. 74. Direktivet ändrat genom direktivet 2002/68/EG (EGT L 195, 24.7.2002, s. 32).

Onsdag 2 juli 2003

- (41) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.
- (42) Samråd bör upprättas med den europeiska grupp för etik i vetenskap och ny teknik som inrättades genom kommissionens beslut av den 16 december 1997, eller något annat lämpligt organ som kommissionen inrättat, för att få råd i etiska frågor som rör utsläppande på marknaden av genetiskt modifierade livsmedel eller foder. Sådant samråd bör inte åsidosätta medlemsstaternas kompetens när det gäller etiska frågor.
- (43) För att skapa ett gott skydd för människors liv och hälsa, djurens hälsa och välbefinnande samt för miljö- och konsumentintressen i fråga om genetiskt modifierade livsmedel och foder bör kraven i denna förordning tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt på produkter med ursprung i gemenskapen och produkter som importeras från tredje land i enlighet med de allmänna principerna i förordning (EG) nr 178/2002. Innehållet i den här förordningen beaktar Europeiska gemenskapernas internationella handelsåtaganden och kraven i Cartagena-protokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald när det gäller importörens skyldigheter och anmälan.
- (44) Vissa instrument i gemenskapslagstiftningen bör upphävas och andra ändras till följd av denna förordning.
- (45) Tillämpningen av denna förordning bör ses över mot bakgrund av gjorda erfarenheter på kort sikt och de effekter som tillämpningen av förordningen har på människors och djurs hälsa, konsument-skydd, konsumentupplysning och den inre marknadens funktion bör övervakas av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I MÅL OCH DEFINITIONER

### Artikel 1

#### Mål

Målet med denna förordning är i enlighet med de allmänna principerna i förordning (EG) nr 178/2002 att

- a) skapa en grund för att säkerställa ett gott skydd för människors liv och hälsa, djurs hälsa och välbefinnande samt miljö- och konsumentintressena med avseende på genetiskt modifierade livsmedel och foder, och att samtidigt sörja för att den inre marknaden fungerar effektivt,
- b) fastställa gemenskapsförfaranden för godkännande och övervakning av genetiskt modifierade livsmedel och foder,
- c) fastställa bestämmelser för märkning av genetiskt modifierade livsmedel och foder.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 2 juli 2003

Artikel 2  
Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

1. De definitioner av *livsmedel*, *foder*, *slutkonsument*, *livsmedelsföretag* och *foderföretag* som fastställs i förordning (EG) nr 178/2002 skall tillämpas.
2. Den definition av spårbarhet skall tillämpas som fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om spårbarhet för och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet för livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG<sup>(1)</sup>.
3. *företagare*: fysiska eller juridiska personer med ansvar för att kraven i denna förordning uppfylls i de livsmedels- och foderföretag som de kontrollerar.
4. De definitioner av *organism*, *avsiktlig utsättning* och *miljöriskbedömning* som fastställs i direktiv 2001/18/EG skall tillämpas.
5. *genetiskt modifierad organism (GMO)*: genetiskt modifierad organism i den betydelse som fastställs i artikel 2.2 i direktiv 2001/18/EG med undantag av sådana organismer som erhålls med hjälp av de metoder för genetisk modifiering som förtecknas i bilaga I B till direktiv 2001/18/EG.
6. *genetiskt modifierade livsmedel*: livsmedel som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer.
7. *genetiskt modifierat foder*: foder som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer.
8. *genetiskt modifierad organism för användning i livsmedel*: en genetiskt modifierad organism som kan användas som livsmedel eller som utgångsmaterial för framställning av livsmedel.
9. *genetiskt modifierad organism för användning i foder*: en genetiskt modifierad organism som kan användas som foder eller som utgångsmaterial för framställning av foder.
10. *framställd av genetiskt modifierade organismer*: helt eller delvis härledd från genetiskt modifierade organismer utan att innehålla eller bestå av genetiskt modifierade organismer.
11. *kontrollprov*: en genetiskt modifierad organism eller dess genetiska material (positivt prov) och den moderorganism eller dess genetiska material som har använts för den genetiska modifieringen (negativt prov).
12. *konventionell motsvarighet*: ett liknande livsmedel eller foder som framställts utan hjälp av genetisk modifiering och som under långt tid inneburit säker användning.
13. *ingrediens*: ingrediens enligt artikel 6.4 i direktiv 2000/13/EG.
14. *utsläppande på marknaden*: innehav av livsmedel eller foder för försäljning, inbegripet utbudande till försäljning eller varje annan form av överlåtelse, kostnadsfri eller inte, samt försäljning, distribution och andra former av överlåtelse.

<sup>(1)</sup> EUT L ...



15. *färdigförpackat livsmedel*: varje enskild vara som förpackats för presentation och som består av ett livsmedel och den förpackning i vilken livsmedlet förpackats innan det bjuds ut till försäljning, oavsett om förpackningen innesluter livsmedlet helt och hållet eller endast delvis, men så att innehållet inte kan ändras utan att förpackningen öppnas eller förändras.
16. *storkök*: storkök enligt artikel 1 i direktiv 2000/13/EG.

## KAPITEL II

### GENETISKT MODIFIERADE LIVSMEDEL

#### AVSNITT 1

#### Godkännande och övervakning

##### Artikel 3

##### Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på
  - a) genetiskt modifierade organismer för användning i livsmedel,
  - b) livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer,
  - c) livsmedel som har framställts av eller innehåller ingredienser som har framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. Huruvida en typ av livsmedel omfattas av detta avsnitt får vid behov avgöras i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

##### Artikel 4

##### Krav

1. Livsmedel som avses i artikel 3.1 får inte
  - a) ha negativa effekter på människors eller djurs hälsa eller för miljön,
  - b) vilseleda konsumenten,
  - c) avvika från de livsmedel det är avsett att ersätta i sådan utsträckning att en normal konsumtion av det skulle vara näringsmässigt ofördelaktig för konsumenten.
2. En genetiskt modifierad organism avsedd för användning i livsmedel eller ett livsmedel som avses i artikel 3.1, får släppas ut på marknaden endast om denna organism eller detta livsmedel omfattas av ett godkännande som beviljats enligt detta avsnitt och de relevanta villkor som är knutna till godkännandet uppfylls.
3. En genetiskt modifierad organism avsedd för användning i livsmedel eller ett livsmedel som avses i artikel 3.1 får godkännas endast om den som ansöker om ett sådant godkännande på ett godtagbart sätt har visat att denna organism eller detta livsmedel uppfyller kraven i punkt 1 i den här artikeln.
4. Det godkännande som avses i punkt 2 får omfatta
  - a) en genetiskt modifierad organism och livsmedel som innehåller eller består av denna genetiskt modifierade organism, samt livsmedel som har framställts av eller innehåller ingredienser som har framställts av den genetiskt modifierade organismen, eller

Onsdag 2 juli 2003

- b) livsmedel som har framställts av en genetiskt modifierad organism, samt livsmedel som har framställts av eller innehåller detta livsmedel,
  - c) en ingrediens som har framställts av en genetiskt modifierad organism, samt livsmedel som innehåller denna ingrediens.
5. Ett godkännande enligt punkt 2 får inte beviljas, vägras, förnyas, ändras eller tillfälligt eller permanent dras in, annat än av de skäl och i enlighet med de förfaranden som fastställs i denna förordning.
6. Den som ansöker om ett godkännande enligt punkt 2 och, sedan godkännande beviljats, innehavaren av godkännandet eller dennes företrädare skall ha sitt säte i gemenskapen.
7. Godkännande enligt denna förordning skall inte påverka tillämpningen av direktiv 2002/53/EG, direktiv 2002/55/EG och direktiv 68/193/EEG.

#### Artikel 5

##### Ansökan om godkännande

1. För att få det godkännande som avses i artikel 4.2 skall en ansökan lämnas in i enlighet med följande bestämmelser.
  2. Ansökan skall lämnas till den behöriga nationella myndigheten i en medlemsstat.
    - a) Den behöriga nationella myndigheten skall göra följande:
      - i) Inom 14 dagar från det att ansökan tagits emot skriftligen bekräfta detta för sökanden. I bekräftelsen skall anges vilken dag ansökan togs emot.
      - ii) Utan dröjsmål informera Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet, nedan kallad "myndigheten".
      - iii) Se till att ansökan och all kompletterande information som sökanden har lämnat görs tillgänglig för myndigheten.
    - b) Myndigheten skall
      - i) utan dröjsmål informera de övriga medlemsstaterna och kommissionen om ansökan och se till att ansökan och all kompletterande information som sökanden har lämnat görs tillgänglig för dem,
      - ii) göra den sammanfattning av handlingarna som avses i punkt 3.1 tillgänglig för allmänheten.
  3. Ansökan skall åtföljas av följande:
    - a) Sökandens namn och adress.
    - b) Livsmedlets beteckning och specifikation, bl.a. använd(a) transformationshändelse(r).
    - c) I förekommande fall, den information som skall lämnas i enlighet med bilaga II till Cartagena-protokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald (nedan kallat "Cartagenaprotokollet").
    - d) I förekommande fall, en detaljerad beskrivning av produktions- och framställningsmetoden.
    - e) En kopia av de studier som har genomförts, inbegripet oberoende fackgranskade studier i de fall sådana finns tillgängliga, och allt annat material som finns tillgängligt för att visa att livsmedlet uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 4.1.
    - f) Antingen en analys, underbyggd med lämplig information och data, som visar att livsmedlets egenskaper inte skiljer sig från egenskaperna hos den konventionella motsvarigheten, varvid hänsyn skall tas till godtagna gränser för de naturliga variationerna i sådana egenskaper och till de kriterier som anges i artikel 13.2 a, eller ett förslag till märkning av livsmedlet i enlighet med artikel 13.2 a och artikel 13.3.

- g) Antingen en motiverad förklaring att livsmedlet inte ger upphov till några etiska eller religiösa betänkligheter, eller ett förslag till märkning i enlighet med artikel 13.2 b.
- h) I förekommande fall, villkoren för utsläppande på marknaden av livsmedlet eller livsmedel som har framställts av detta, inklusive särskilda villkor för användning och hantering.
- i) Metoder för detektering, provtagning (inklusive hänvisningar till befintliga officiella eller standardiserade provtagningsmetoder) och identifiering av transformationshändelsen och, i förekommande fall, för detektering och identifiering av transformationshändelsen i livsmedlet och/eller livsmedel som har framställts av det.
- j) Prover av livsmedlet och kontrollprover till dessa samt information om var referensmaterialet finns tillgängligt.
- k) I förekommande fall, ett förslag till övervakning av användningen av livsmedlet efter försäljningen.
- l) En sammanfattning av handlingarna i standardiserad form.

4. Om en ansökan gäller en genetiskt modifierad organism för användning i livsmedel skall hänvisningar till "livsmedel" i punkt 3 tolkas som hänvisningar till livsmedel som innehåller, består av eller har framställts av den genetiskt modifierade organism som ansökan avser.

5. När det gäller genetiskt modifierade organismer eller livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer skall ansökan också åtföljas av

- a) fullständiga tekniska handlingar med den information som begärs i bilagorna III och IV till direktiv 2001/18/EG samt information och slutsatser angående den riskbedömning som genomförts enligt de principer som fastställs i bilaga II till direktiv 2001/18/EG eller, om utsläppande på marknaden av den genetiskt modifierade organismen tillåts enligt del C i direktiv 2001/18/EG, en kopia av godkännandebeslutet,
- b) en plan för övervakning av miljöpåverkan i enlighet med bilaga VII till direktiv 2001/18/EG, som inkluderar ett förslag till tidsperiod för övervakningsplanen. Denna tidsperiod får avvika från den period som föreslagits för medgivandet.

I sådant fall skall artiklarna 13–24 i direktiv 2001/18/EG inte tillämpas.

6. Om ansökan avser ett ämne vars användning och utsläppande på marknaden enligt andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning förutsätter att det finns upptaget på en lista över ämnen som registreras eller godkänns med uteslutande av andra, måste detta anges i ansökan, och ämnets status i den tillämpliga lagstiftningen måste anges.

7. Efter samråd med myndigheten skall kommissionen fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, inbegripet regler som gäller utarbetandet och presentation av ansökan.

8. Myndigheten skall före den dag då denna förordning skall börja tillämpas offentliggöra detaljerade riktlinjer för att underlätta för sökanden att utarbeta och presentera sin ansökan.

#### Artikel 6

##### Yttrande från myndigheten

1. Myndigheten skall när den avger sitt yttrande sträva efter att respektera en tidsfrist på sex månader från mottagandet av en giltig ansökan. En sådan tidsfrist skall utsträckas när myndigheten begär kompletterande information från sökanden i enlighet med punkt 2.

Onsdag 2 juli 2003

2. Myndigheten, eller en behörig nationell myndighet genom myndigheten, får vid behov anmoda sökanden att komplettera uppgifterna i ansökan inom en fastställd tidsfrist.
3. För att utarbeta sitt yttrande
  - a) skall myndigheten kontrollera att de uppgifter och handlingar sökanden lämnat in överensstämmer med artikel 5 och granska huruvida livsmedlet uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 4.1,
  - b) får myndigheten anmoda det behöriga bedömningsorganet för livsmedel i en medlemsstat att genomföra en säkerhetsbedömning av livsmedlet i enlighet med artikel 36 i förordning (EG) nr 178/2002,
  - c) får myndigheten anmoda en behörig myndighet som utsetts i enlighet med artikel 4 i direktiv 2001/18/EG att göra en miljöriskbedömning; om ansökan gäller genetiskt modifierade organismer som skall användas till utsäde eller annat växtförökningsmaterial skall myndigheten emellertid anmoda en behörig nationell myndighet att göra miljöriskbedömningen,
  - d) skall myndigheten till gemenskapens referenslaboratorium enligt artikel 32 överlämna de uppgifter som anges i artikel 5.3 i och 5.3 j; gemenskapens referenslaboratorium skall testa och validera den metod för detektering och identifiering som sökanden föreslår,
  - e) skall myndigheten, då den kontrollerar om artikel 13.2 a är tillämplig, granska den information och de data sökanden lagt fram för att styrka att livsmedlets egenskaper inte skiljer sig från egenskaperna hos den konventionella motsvarigheten, varvid hänsyn skall tas till godtagna gränser för de naturliga variationerna i sådana egenskaper.
4. När det gäller genetiskt modifierade organismer eller livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer skall de miljösäkerhetskrav som fastställs i direktiv 2001/18/EG tillämpas vid utvärderingen för att säkra att alla lämpliga åtgärder vidtas för att hindra skadlig inverkan på människors och djurs hälsa och på miljön som kan uppstå genom avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer. Under utvärderingen av begäran om utsläppande på marknaden av produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer skall myndigheten samråda med den nationella myndighet som är behörig i enlighet med direktiv 2001/18/EG och som utsetts av varje medlemsstat för detta ändamål. De behöriga myndigheterna skall lämna sitt yttrande inom tre månader från den dag de mottog en begäran.
5. När myndigheten i sitt yttrande anser att livsmedlet kan godkännas skall yttrandet även innehålla följande uppgifter:
  - a) Sökandens namn och adress.
  - b) Livsmedlets beteckning och specifikation.
  - c) I förekommande fall, den information som skall lämnas i enlighet med bilaga II till Cartagena-protokollet.
  - d) Förslaget till märkning av livsmedlet och/eller livsmedel som har framställts av detta.
  - e) I förekommande fall, alla villkor eller begränsningar som bör knytas till utsläppande på marknaden, och/eller särskilda villkor för eller begränsningar av användning och hantering, däribland krav på övervakning efter försäljningen, grundade på slutsatserna från riskbedömningen och, när det gäller genetiskt modifierade organismer eller livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer, villkor för skydd av särskilda ekosystem/miljöer och/eller geografiska områden.
  - f) Den metod som validerats av gemenskapens referenslaboratorium för detektering, inklusive provtagning, identifiering av transformationshändelsen och, i förekommande fall, för detektering och identifiering av transformationshändelsen i livsmedlet och/eller i livsmedel som har framställts av detta samt en hänvisning till var lämpligt referensmaterial finns tillgängligt.

g) I förekommande fall, den övervakningsplan som nämns i artikel 5.5 b.

6. Myndigheten skall skicka sitt yttrande till kommissionen, medlemsstaterna och sökanden med bl.a. en rapport som beskriver dess bedömning av livsmedlet och anger skälen för dess yttrande samt den information som yttrandet grundar sig på, inbegripet yttrandet från de behöriga myndigheterna när samråd skett i enlighet med punkt 4.

7. Myndigheten skall, i enlighet med artikel 38.1 i förordning (EG) nr 178/2002, offentliggöra sitt yttrande, sedan varje uppgift som i enlighet med artikel 30 i den här förordningen betraktas som konfidentiell uteslutits. Allmänheten får lämna synpunkter till kommissionen inom 30 dagar från detta offentliggörande.

#### Artikel 7

#### Godkännande

1. Inom tre månader efter mottagandet av myndighetens yttrande skall kommissionen till den kommitté som avses i artikel 35 översända ett utkast till det beslut som skall fattas om ansökan och i vilket hänsyn skall tas till myndighetens yttrande, alla relevanta bestämmelser i gemenskapslagstiftningen och andra berättigade faktorer som har betydelse för den aktuella frågan. Om utkastet till beslut inte överensstämmer med myndighetens yttrande skall kommissionen förklara varför det föreligger skillnader.

2. Om ett utkast till beslut gäller beviljandet av ett godkännande skall det innehålla de uppgifter som anges i artikel 6.5, namnet på innehavaren av godkännandet och, i förekommande fall, den unika identitetsbeteckning som tilldelats den genetiskt modifierade organismen enligt förordning (EG) nr .../2003 (\*).

3. Ett slutgiltigt beslut om ansökan skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

4. Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta sökanden om vilket beslut som fattats och offentliggöra ett meddelande om beslutet i Europeiska unionens officiella tidning.

5. Det godkännande som beviljas i enlighet med förfarandet i denna förordning skall gälla i hela gemenskapen under tio år, och skall kunna förlängas i enlighet med artikel 11. Det godkända livsmedlet skall föras in i det register som avses i artikel 28. Varje post i registret skall ange datum för godkännandet och de uppgifter som anges i punkt 2.

6. Godkännande enligt detta avsnitt skall inte påverka tillämpningen av andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning om användning och utsläppande på marknaden av ämnen som endast får användas sedan de förts in i en lista över ämnen som registrerats eller godkänts med uteslutande av andra.

7. Att godkännande beviljats skall inte minska någon livsmedelsföretagares allmänna civilrättsliga och straffrättsliga ansvar med avseende på det berörda livsmedlet.

8. Hänvisningar i delarna A och D i direktiv 2001/18/EG till genetiskt modifierade organismer som godkänts enligt del C i det direktivet skall även anses gälla genetiskt modifierade organismer som godkänts enligt denna förordning.

(\*) Spårbarhetsförordningen.

Onsdag 2 juli 2003

## Artikel 8

### Status för befintliga produkter

1. Genom undantag från artikel 4.2 får produkter som omfattas av detta avsnitt och som lagligen har släppts ut på gemenskapsmarknaden före den dag då denna förordning skall börja tillämpas fortsätta att släppas ut på marknaden, användas och bearbetas förutsatt att följande villkor är uppfyllda:

- a) När det gäller produkter som har släppts ut på marknaden enligt direktiv 90/220/EEG innan förordning (EG) nr 258/97 trädde i kraft eller i enlighet med de bestämmelser som fastställs i förordning (EG) nr 258/97 skall den företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de berörda produkterna inom sex månader efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas till kommissionen anmäla vilket datum produkterna först släpptes ut på gemenskapsmarknaden.
- b) När det gäller produkter som lagligen har släppts ut på gemenskapsmarknaden, men som inte avses i a, skall den företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de berörda produkterna inom sex månader efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas till kommissionen anmäla att produkterna släpptes ut på gemenskapsmarknaden före den dag då denna förordning skall börja tillämpas.

2. Den anmälan som avses i punkt 1 skall åtföljas av de tillämpliga uppgifter som avses i artikel 5.3 och i förekommande fall 5.5, och som kommissionen skall vidarebefordra till myndigheten och medlemsstaterna. Myndigheten skall till gemenskapens referenslaboratorium skicka de uppgifter som avses i artikel 5.3 i och 5.3 j. Gemenskapens referenslaboratorium skall testa och validera den metod för detektering och identifiering som sökanden föreslagit.

3. Inom ett år efter det att denna förordning skall börja tillämpas och efter det att det kontrollerats att all information som krävs har lämnats in och granskats skall de berörda produkterna föras in i registret. Varje post i registret skall innehålla de tillämpliga uppgifter som avses i artikel 7.2 och, när det gäller de produkter som avses i punkt 1 a, ange den dag när de berörda produkterna först släpptes ut på marknaden.

4. Inom nio år från den dag när de produkter som avses i punkt 1 a först släpptes ut på marknaden, men under inga omständigheter tidigare än tre år efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas, skall den företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden lämna in en ansökan i enlighet med artikel 11, som också skall tillämpas.

Inom tre år efter det att denna förordning skall börja tillämpas skall företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de produkter som avses i punkt 1 b lämna in en ansökan i enlighet med artikel 11, som också skall tillämpas.

5. De produkter som avses i punkt 1 och livsmedel som innehåller dessa eller har framställts av dem skall omfattas av bestämmelserna i denna förordning, särskilt artiklarna 9, 10 och 34, vilka också skall tillämpas.

6. Om den anmälan med åtföljande uppgifter som avses i punkterna 1 och 2 inte har lämnats in inom den angivna tiden eller har befunnits vara felaktig, eller om ansökan inte lämnas in enligt föreskrifterna i punkt 4 och inom föreskriven tid, skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 35.2 vidta åtgärd med krav på att den berörda produkten och alla produkter som härstammar från den skall dras tillbaka från marknaden. En sådan åtgärd får innebära att det föreskrivs en begränsad tidsperiod inom vilken befintligt lager av produkten får förbrukas.

7. Om godkännanden inte utfärdas till en specifik innehavare skall den företagare som importerar, producerar eller framställer de produkter som avses i denna artikel lämna in informationen eller ansökan till kommissionen.

8. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

### Artikel 9

#### Övervakning

1. Sedan godkännande beviljats i enlighet med denna förordning skall innehavaren av godkännandet och de berörda parterna uppfylla alla villkor eller begränsningar som har knutits till godkännandet och särskilt se till att produkter som inte omfattas av godkännandet inte släpps ut på marknaden som livsmedel eller foder. Om innehavaren av godkännandet har ålagts övervakning efter försäljningen enligt artikel 5.3 k och/eller övervakning enligt artikel 5.5 b skall denne se till att den genomförs och lämna rapporter till kommissionen i enlighet med godkännandet. De ovannämnda övervakningsrapporterna skall offentliggöras, sedan varje uppgift som i enlighet med artikel 30 betraktas som konfidentiell har uteslutits.
2. Om innehavaren av godkännandet föreslår att villkoren för godkännandet skall ändras skall denne lämna in en ansökan i enlighet med artikel 5.2. Artiklarna 5, 6 och 7 skall också tillämpas.
3. Innehavaren av godkännandet skall utan dröjsmål informera kommissionen om all ny vetenskaplig eller teknisk information som kan påverka bedömningen av säkerheten vid användningen av livsmedlet. Särskilt skall innehavaren av godkännandet genast informera kommissionen om varje förbud eller begränsning som har utfärdats av den behöriga myndigheten i något tredje land där livsmedlet har släppts ut på marknaden.
4. Kommissionen skall utan dröjsmål ställa den information som lämnats av den sökande till myndighetens och medlemsstaternas förfogande.

### Artikel 10

#### Ändring samt tillfällig och permanent indragning av godkännanden

1. På eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat eller kommissionen skall myndigheten yttra sig om huruvida ett godkännande för en produkt som omfattas av artikel 3.1 fortfarande uppfyller villkoren i denna förordning. Den skall genast översända detta yttrande till kommissionen, innehavaren av godkännandet och medlemsstaterna. Myndigheten skall, i enlighet med artikel 38.1 i förordning (EG) nr 178/2002 offentliggöra sitt yttrande, sedan varje uppgift som i enlighet med artikel 30 i den här förordningen betraktas som konfidentiell har uteslutits. Allmänheten får lämna synpunkter till kommissionen inom 30 dagar från detta offentliggörande.
2. Kommissionen skall så snart som möjligt granska myndighetens yttrande. Lämpliga åtgärder skall vidtas i enlighet med artikel 34. I förekommande fall skall godkännandet ändras eller dras in tillfälligt eller permanent i enlighet med förfarandet i artikel 7.
3. Artikel 5.2 samt artiklarna 6 och 7 skall också tillämpas.

### Artikel 11

#### Förlängning av godkännanden

1. Godkännanden enligt denna förordning skall kunna förlängas i tioårsperioder efter ansökan till kommissionen från innehavaren av godkännandet senast ett år innan detta löper ut.
2. Ansökan skall åtföljas av följande:
  - a) En kopia av godkännandet att släppa ut livsmedlet på marknaden.
  - b) En rapport om resultaten av övervakningen, om detta anges i godkännandet.

Onsdag 2 juli 2003

- c) All annan ny information som har blivit tillgänglig med avseende på utvärderingen av säkerheten i användningen av livsmedlet och riskerna med livsmedlet för konsumenten eller miljön.
- d) I förekommande fall, ett förslag till ändring eller komplettering av villkoren i det ursprungliga godkännandet, bland annat de villkor som rör framtida övervakning.
3. Artikel 5.2 samt artiklarna 6 och 7 skall också tillämpas.
4. Om inget beslut har fattats om förlängning av ett godkännande innan dess giltighetstid har löpt ut av skäl som innehavaren av godkännandet inte kan påverka, skall giltighetstiden för godkännandet av produkten automatiskt förlängas till dess att ett beslut fattas.
5. Efter samråd med myndigheten får kommissionen fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, inbegripet bestämmelser för utarbetande och presentation av ansökan.
6. Myndigheten skall offentliggöra detaljerade riktlinjer för att underlätta för sökanden att utarbeta och presentera sin ansökan.

## AVSNITT 2

### Märkning

#### Artikel 12

##### Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på livsmedel som skall levereras i oförändrat skick till slutkonsumenter eller storkök i gemenskapen och som
- a) innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer, eller
- b) har framställts av eller innehåller ingredienser som har framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. Detta avsnitt skall inte tillämpas på livsmedel som innehåller material som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger 0,9 procent av varje enskild ingrediens eller livsmedel som består av en enda ingrediens, under förutsättning att förekomsten är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig.
3. För att det skall kunna fastställas att förekomsten av detta material är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig måste företagare kunna lämna bevis som kan godtas av de behöriga myndigheterna och som visar att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomsten av sådana material.
4. När så är lämpligt får lägre tröskelvärden fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, särskilt i fråga om livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer eller för att ta hänsyn till framsteg inom vetenskap och teknik.

#### Artikel 13

##### Krav

1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra krav i gemenskapens lagstiftning om märkning av livsmedel, skall livsmedel som omfattas av detta avsnitt uppfylla följande särskilda märkningskrav:
- a) Om livsmedlet består av mer än en ingrediens, skall orden "genetiskt modifierad/modifierat" eller "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [ingrediensens namn]" stå inom parentes omedelbart efter den aktuella ingrediensen i den ingrediensförteckning som föreskrivs i artikel 6 i direktiv 2000/13/EG.



Onsdag 2 juli 2003

- b) Om en ingrediens är angiven med ett kategorinamn skall orden "innehåller genetiskt modifierad/modifierat [namn på organismen]" eller "innehåller [namn på ingrediensen] framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [organismens namn]" stå i ingrediensförteckningen.
- c) Om det inte finns någon ingrediensförteckning, skall orden "genetiskt modifierad/modifierat" eller "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [organismens namn]" anges tydligt i märkningen.
- d) De uppgifter som avses i a och b får stå i en fotnot till ingrediensförteckningen. I detta fall skall de tryckas med minst samma teckenstorlek som ingrediensförteckningen. Om det inte finns någon ingrediensförteckning, skall de anges tydligt på märkningen.
- e) Om livsmedlet saluförs ickefärdigförpackat till slutkonsumenten eller förpackade i små förpackningar med en största yta som är mindre än 10 kvadratcentimeter, skall den information som krävs i denna punkt permanent och tydligt visas antingen på livsmedlet eller alldeles intill detta, eller på förpackningen, med en stil som är tillräckligt stor för att lätt kunna identifieras och läsas.
2. I följande fall skall märkningen utöver de märkningskrav som fastställs i punkt 1 också omfatta alla utmärkande drag eller egenskaper på det sätt som anges i godkännandet:
- a) Om ett livsmedel är annorlunda än den konventionella motsvarigheten när det gäller följande utmärkande drag eller egenskaper:
- i) Sammansättning.
  - ii) Näringsvärde eller näringseffekter.
  - iii) Livsmedlets avsedda användning.
  - iv) Effekterna på hälsan för vissa befolkningsgrupper.
- b) Om ett livsmedel kan ge upphov till etiska eller religiösa betänkligheter.

3. Förutom de märkningskrav som fastställs i punkt 1 och som anges i godkännandet, skall märkning av livsmedel som omfattas av detta avsnitt och som inte har någon konventionell motsvarighet innehålla lämplig information om det berörda livsmedlets beskaffenhet och egenskaper.

#### Artikel 14

##### Tillämpningsföreskrifter

1. Tillämpningsföreskrifter för detta avsnitt, bl.a. när det gäller de åtgärder som företagare måste vidta för att uppfylla märkningskraven, får antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.
2. Särskilda regler för information som skall lämnas av storkök som tillhandahåller mat till slutkonsumenter får antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2. För att beakta storhushållens särskilda situation får sådana regler tillgodose en anpassning av kraven i artikel 13.1 e.

Onsdag 2 juli 2003

KAPITEL III  
GENETISKT MODIFIERAT FODER

AVSNITT 1  
Godkännande och övervakning

*Artikel 15*  
Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på
  - a) genetiskt modifierade organismer för användning i foder,
  - b) foder som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer,
  - c) foder som har framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. Huruvida en typ av foder omfattas av detta avsnitt får vid behov avgöras i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

*Artikel 16*  
Krav

1. Foder som avses i artikel 15.1 får inte
  - a) ha negativa effekter på människors eller djurs hälsa eller för miljön,
  - b) vilseleda användaren,
  - c) skada eller vilseleda konsumenten genom att försämra animalieprodukternas utmärkande egenskaper, eller
  - d) avvika från foder som det är avsett att ersätta i sådan utsträckning att en normal konsumtion av det skulle vara näringsmässigt ofördelaktigt för djur eller människor.
2. En sådan produkt som avses i artikel 15.1 får släppas ut på marknaden, användas eller bearbetas endast om den omfattas av ett godkännande som beviljats enligt detta avsnitt och de relevanta villkor som är knutna till godkännandet uppfylls.
3. En produkt som avses i artikel 15.1 får godkännas endast om inte den som ansöker om ett sådant godkännande på ett godtagbart sätt har visat att den uppfyller kraven i punkt 1 i den här artikeln.
4. Det godkännande som avses i punkt 2 får omfatta
  - a) en genetiskt modifierad organism och foder som innehåller eller består av denna genetiskt modifierade organism, samt foder som har framställts av den genetiskt modifierade organismen, eller
  - b) ett foder som har framställts av en genetiskt modifierad organism, samt foder som har framställts av eller innehåller detta foder.
5. Ett godkännande enligt punkt 2 får inte beviljas, vägras, förlängas, ändras eller tillfälligt eller permanent dras in, annat än av de skäl och i enlighet med de förfaranden som fastställs i denna förordning.
6. Den som ansöker om ett godkännande enligt punkt 2 och, sedan godkännande beviljats, innehavaren av godkännandet eller dennes företrädare skall ha sitt säte i gemenskapen.
7. Godkännande enligt denna förordning skall inte påverka tillämpningen av direktiv 2002/53/EG, direktiv 2002/55/EG och direktiv 68/193/EEG.

## Artikel 17

## Ansökan om godkännande

1. För att få det godkännande som avses i artikel 16.2 skall en ansökan lämnas in i enlighet med följande bestämmelser.
2. Ansökan skall lämnas till den behöriga nationella myndigheten i en medlemsstat.
  - a) Den behöriga nationella myndigheten skall göra följande:
    - i) Inom 14 dagar från det att ansökan tagits emot skriftligen bekräfta detta för sökanden. I bekräftelsen skall anges vilken dag ansökan togs emot.
    - ii) Utan dröjsmål informera myndigheten.
    - iii) Se till att ansökan och all kompletterande information som sökanden har lämnat görs tillgänglig för myndigheten.
  - b) Myndigheten skall
    - i) utan dröjsmål informera de övriga medlemsstaterna och kommissionen om ansökan och se till att ansökan och all kompletterande information som sökanden har lämnat görs tillgänglig för dem,
    - ii) göra den sammanfattning av handlingarna som avses i punkt 3.1 tillgänglig för allmänheten.
3. Ansökan skall åtföljas av följande:
  - a) Sökandens namn och adress.
  - b) Beteckningen på fodret och dess specifikation, bl.a. använd(a) transformationshändelse(r).
  - c) I förekommande fall, den information som skall lämnas i enlighet med bilaga II till Cartagena-protokollet.
  - d) I förekommande fall, en detaljerad beskrivning av produktions- och framställningsmetoden samt av avsedda användningar av fodret.
  - e) En kopia av de studier som har genomförts, inbegripet oberoende fackgranskade studier i de fall sådana finns tillgängliga, och allt annat material som finns tillgängligt för att visa att fodret uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 16.1, och särskilt för foder som omfattas av rådets direktiv 82/471/EEG av den 30 juni 1982 om vissa produkter som används i djurfoder <sup>(1)</sup>, den information som krävs enligt direktiv 83/228/EEG av den 18 april 1983 om riktlinjer för bedömningen av vissa produkter som används i djurfoder <sup>(2)</sup>.
  - f) Antingen en analys, underbyggd med lämplig information och data, som visar att egenskaperna hos fodret inte skiljer sig från egenskaperna hos den konventionella motsvarigheten, varvid hänsyn skall tas till godtagna gränser för de naturliga variationerna i sådana egenskaper och till de kriterier som anges i artikel 25.2 c, eller ett förslag till märkning av fodret i enlighet med artikel 25.2 c och 25.3.
  - g) Antingen en motiverad förklaring att fodret inte ger upphov till några etiska eller religiösa betänkligheter, eller ett förslag till märkning i enlighet med artikel 25.2 d.
  - h) I förekommande fall, villkoren för utsläppande på marknaden av fodret, inklusive särskilda villkor för användning och hantering.

<sup>(1)</sup> EGT L 213, 21.7.1982, s. 8. Direktivet senast ändrat genom direktiv 1999/20/EG (EGT L 80, 25.3.1999, s. 20).

<sup>(2)</sup> EGT L 126, 13.5.1983, s. 23.

Onsdag 2 juli 2003

- i) Metoder för detektering, provtagning (inklusive hänvisning till befintliga officiella eller standardiserade provtagningsmetoder) och identifiering av transformationshändelsen och, i förekommande fall, för detektering och identifiering av transformationshändelsen i fodret och/eller det foder som framställts av detta.
- j) Prover av fodret och kontrollprover till dessa samt information om var referensmaterialet finns tillgängligt.
- k) I förekommande fall, ett förslag till övervakning av användningen av fodret till utfodring efter försäljningen.
- l) En sammanfattning av handlingarna i standardiserad form.

4. Om en ansökan gäller en genetiskt modifierad organism för användning i foder skall hänvisningar till "foder" i punkt 3 tolkas som hänvisningar till foder som innehåller, består av eller har framställts av den genetiskt modifierade organism som ansökan avser.

5. När det gäller genetiskt modifierade organismer eller foder som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer skall ansökan också åtföljas av

- a) fullständiga tekniska handlingar med den information som begärs i bilagorna III och IV till direktiv 2001/18/EG samt information och slutsatser angående den riskbedömning som genomförts enligt de principer som fastställs i bilaga II till direktiv 2001/18/EG eller, om utsläppande på marknaden av den genetiskt modifierade organismen tillåts enligt del C i direktiv 2001/18/EG, en kopia av godkännandebeslutet,
- b) en plan för övervakning av miljöpåverkan i enlighet med bilaga VII till direktiv 2001/18/EG, som inkluderar ett förslag till tidsperiod för övervakningsplanen. Denna tidsperiod får avvika från den period som föreslagits för medgivandet.

I sådant fall skall artiklarna 13–24 i direktiv 2001/18/EG inte tillämpas.

6. Om ansökan avser ett ämne vars användning och utsläppande på marknaden enligt andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning förutsätter att det finns upptaget på en lista över ämnen som registreras eller godkänns med uteslutande av andra, måste detta anges i ansökan, och ämnets status i den tillämpliga lagstiftningen måste anges.

7. Efter samråd med myndigheten skall kommissionen fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, inbegripet regler som gäller utarbetande och presentation av ansökan.

8. Myndigheten skall före den dag då denna förordning skall börja tillämpas offentliggöra detaljerade riktlinjer för att underlätta för sökanden att utarbeta och presentera sin ansökan.

#### Artikel 18

##### Yttrande från myndigheten

1. Myndigheten skall, när den avger sitt yttrande, sträva efter att respektera en tidsfrist på sex månader från mottagandet av en giltig ansökan. En sådan tidsfrist skall utsträckas när myndigheten begär kompletterande information från sökanden i enlighet med punkt 2.

2. Myndigheten, eller en behörig nationell myndighet genom myndigheten, får vid behov anmoda sökanden att komplettera uppgifterna i ansökan inom en fastställd tidsfrist.

3. För att utarbeta sitt yttrande

- a) skall myndigheten kontrollera att de uppgifter och handlingar sökanden lämnat in överensstämmer med artikel 17 och granska huruvida fodret uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 16.1,

Onsdag 2 juli 2003

- b) får myndigheten anmoda det behöriga bedömningsorganet för foder i en medlemsstat att genomföra en säkerhetsbedömning av fodret i enlighet med artikel 36 i förordning (EG) nr 178/2002/EG,
- c) får myndigheten anmoda en behörig myndighet som utsetts i enlighet med artikel 4 i direktiv 2001/18/EG att göra en miljöriskbedömning; om ansökan gäller genetiskt modifierade organismer som skall användas som utsäde eller som annat växtförädlingsmaterial skall myndigheten emellertid anmoda en nationell behörig myndighet att göra miljöriskbedömningen,
- d) skall myndigheten till gemenskapens referenslaboratorium överlämna de uppgifter som anges i artikel 17. 3 i och 17.3 j; gemenskapens referenslaboratorium skall testa och validera den metod för detektering och identifiering som sökanden föreslår,
- e) skall myndigheten, då den kontrollerar om artikel 25.2 c är tillämplig, granska den information och de data sökanden lagt fram för att styrka att egenskaperna hos fodret inte skiljer sig från egenskaperna hos den konventionella motsvarigheten, varvid hänsyn skall tas till godtagna gränser för de naturliga variationerna i sådana egenskaper.

4. När det gäller genetiskt modifierade organismer eller foder som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer skall de miljösäkerhetskrav som fastställs i direktiv 2001/18/EG tillämpas vid utvärderingen för att säkra att alla lämpliga åtgärder vidtas för att hindra skadlig inverkan på människors och djurs hälsa och på miljön som kan uppstå genom avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer. Under utvärderingen av begäran om utsläppande på marknaden av produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer skall myndigheten samråda med den nationella myndighet som är behörig i enlighet med direktiv 2001/18/EG och som utsetts av varje medlemsstat för detta ändamål. De behöriga myndigheterna skall lämna sitt yttrande inom tre månader från den dag de mottog en begäran.

5. När myndigheten i sitt yttrande anser att fodret kan godkännas skall yttrandet även innehålla följande uppgifter:

- a) Sökandens namn och adress.
- b) Fodrets beteckning och specifikation.
- c) I förekommande fall, den information som skall lämnas i enlighet med bilaga II till Cartagena-protokollet.
- d) Ett förslag till märkning av fodret.
- e) I förekommande fall, alla villkor eller begränsningar som bör knytas till utsläppandet på marknaden, och/eller särskilda villkor eller begränsningar för användning och hantering, däribland krav på övervakning efter försäljningen, grundade på slutsatserna från riskbedömningen och, när det gäller genetiskt modifierade organismer eller foder som innehåller genetiskt modifierade organismer, villkor för skydd av särskilda ekosystem/miljöer och/eller geografiska områden.
- f) Den metod som validerats av gemenskapens referenslaboratorium för detektering, inklusive provtagning, identifiering av transformationshändelsen och, i förekommande fall, detektering och identifiering av transformationshändelsen i fodret och/eller det foder som har framställts av detta samt en hänvisning till var lämpligt referensmaterial finns tillgängligt.
- g) I förekommande fall, den övervakningsplan som nämns i artikel 17.5 b.

6. Myndigheten skall skicka sitt yttrande till kommissionen, medlemsstaterna och sökanden med bland annat en rapport som beskriver dess bedömning av fodret och anger skälen för dess yttrande samt den information som yttrandet grundar sig på, inbegripet yttranden från de behöriga myndigheterna när samråd skett i enlighet med punkt 4.

Onsdag 2 juli 2003

7. Myndigheten skall, i enlighet med artikel 38.1 i förordning (EG) nr 178/2002, offentliggöra sitt yttrande, sedan varje uppgift som i enlighet med artikel 30 i den här förordningen betraktas som konfidentiell utslutits. Allmänheten får lämna synpunkter till kommissionen inom 30 dagar från detta offentliggörande.

#### Artikel 19

##### Godkännande

1. Inom tre månader efter mottagandet av myndighetens yttrande skall kommissionen till den kommitté som avses i artikel 35 översända ett utkast till det beslut som skall fattas om ansökan och i vilket hänsyn skall tas till myndighetens yttrande, alla relevanta bestämmelser i gemenskapslagstiftningen och andra berättigade faktorer som har betydelse för den aktuella frågan. Om utkastet till beslut inte överensstämmer med myndighetens yttrande skall kommissionen förklara varför det föreligger skillnader.

2. Om ett utkast till beslut gäller beviljande av ett godkännande skall det innehålla de uppgifter som anges i artikel 18.5, namnet på innehavaren av godkännandet och, i förekommande fall, den unika identitetsbeteckning som tilldelats den genetiskt modifierade organismen enligt förordning (EG) nr .../2003 (\*).

3. Ett slutgiltigt beslut om ansökan skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

4. Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta sökanden om vilket beslut som fattats och offentliggöra ett meddelande om beslutet i Europeiska unionens officiella tidning.

5. Det godkännande som beviljas i enlighet med förfarandet i denna förordning skall gälla i hela gemenskapen under tio år, och skall kunna förlängas i enlighet med artikel 23. Det godkända fodret skall föras in i det register som avses i artikel 28. Varje post i registret skall ange datum för godkännandet och de uppgifter som anges i punkt 2.

6. Godkännande enligt detta avsnitt skall inte påverka tillämpningen av andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning om användning och utsläppande på marknaden av ämnen som endast får användas sedan de förts in i en lista över ämnen som registrerats eller godkänts med utslutande av andra.

7. Att godkännande beviljats skall inte minska någon foderföretagares allmänna civilrättsliga och straffrättsliga ansvar med avseende på det berörda fodret.

8. Hänvisningar i delarna A och D i direktiv 2001/18/EG till genetiskt modifierade organismer som godkänts enligt del C i det direktivet skall även anses gälla genetiskt modifierade organismer som godkänts enligt denna förordning.

#### Artikel 20

##### Status för befintliga produkter

1. Genom undantag från artikel 16.2 får produkter som omfattas av detta avsnitt och som lagligen har släppts ut på gemenskapsmarknaden före den dag då denna förordning skall börja tillämpas fortsätta att släppas ut på marknaden, användas och bearbetas, förutsatt att följande villkor är uppfyllda:

a) När det gäller produkter som godkänts i enlighet med direktiven 90/220/EEG eller 2001/18/EG, inbegripet användning som foder, i enlighet med direktiv 82/471/EEG, som framställts av genetiskt modifierade organismer, eller i enlighet med direktiv 70/524/EEG, som innehåller, består av eller framställts av genetiskt modifierade organismer, skall den företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de berörda produkterna inom sex månader efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas till kommissionen anmäla vilket datum produkterna först släpptes ut på gemenskapsmarknaden.

(\*) Spårbarhetsförordningen.

b) När det gäller produkter som lagligen har släppts ut på gemenskapsmarknaden, men som inte avses i a, skall den företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de berörda produkterna på gemenskapsmarknaden inom sex månader efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas till kommissionen anmäla att produkterna släpptes ut på gemenskapsmarknaden före den dag då denna förordning skall börja tillämpas.

2. Den anmälan som avses i punkt 1 skall åtföljas av de tillämpliga uppgifter som avses i artikel 17.3 och i förekommande fall 17.5 och som kommissionen skall vidarebefordra till myndigheten och medlemsstaterna. Myndigheten skall till gemenskapens referenslaboratorium skicka de uppgifter som avses i artikel 17.3 i och 17.3 j. Gemenskapens referenslaboratorium skall testa och validera den metod för detektering och identifiering som sökanden föreslagit.

3. Inom ett år efter det att denna förordning skall börja tillämpas och efter det att det kontrollerats att all information som krävs har lämnats in och granskats skall de berörda produkterna föras in i registret. Varje post i registret skall innehålla de tillämpliga uppgifter som avses i 19.2 och, när det gäller de produkter som avses i punkt 1 a, ange den dag när de berörda produkterna först släpptes ut på marknaden.

4. Inom nio år från den dag då de produkter som avses i punkt 1 a först släpptes ut på marknaden, men under inga omständigheter tidigare än tre år efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas, skall de företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden lämna in en ansökan i enlighet med artikel 23, som också skall tillämpas.

Inom tre år efter det att denna förordning skall börja tillämpas skall företagare som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de produkter som avses i punkt 1 b lämna in en ansökan i enlighet med artikel 23, som också skall tillämpas.

5. Produkter som avses i punkt 1 och foder som innehåller dessa eller har framställts av dem skall omfattas av bestämmelserna i denna förordning, särskilt artiklarna 21, 22 och 34, vilka också skall tillämpas.

6. Om den anmälan med åtföljande uppgifter som nämns i punkterna 1 och 2 inte har lämnats in inom den angivna tiden eller har befunnits vara felaktig, eller om ansökan inte lämnas in enligt föreskrifterna i punkt 4 och inom föreskriven tid, skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 35.2 vidta åtgärd med krav på att den berörda produkten och alla produkter som härstammar från den skall dras tillbaka från marknaden. En sådan åtgärd får innebära att det föreskrivs en begränsad tidsperiod inom vilken befintligt lager av produkten får förbrukas.

7. Om godkännanden inte utfärdas till en specifik innehavare skall den företagare som importerar, producerar eller framställer de produkter som avses i denna artikel lämna in informationen eller ansökan till kommissionen.

8. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

#### Artikel 21

#### Övervakning

1. Sedan godkännande beviljats i enlighet med denna förordning skall innehavaren av godkännandet och de berörda parterna uppfylla alla villkor eller begränsningar som har knutits till godkännandet och särskilt se till att produkter som inte omfattas av godkännandet inte släpps ut på marknaden som livsmedel eller foder. Om innehavaren av godkännandet har ålagts övervakning efter försäljningen enligt artikel 17.3 k och/eller övervakning enligt artikel 17.5 b skall denne se till att den genomförs och lämna in rapporter till kommissionen i enlighet med godkännandet. De ovannämnda övervakningsrapporterna skall offentliggöras, sedan varje uppgift som i enlighet med artikel 30 betraktas som konfidentiell har utslutits.

Onsdag 2 juli 2003

2. Om innehavaren av godkännandet föreslår att villkoren för godkännandet skall ändras skall denne lämna in en ansökan i enlighet med artikel 17.2. Artiklarna 17–19 skall också tillämpas.
3. Innehavaren av godkännandet skall utan dröjsmål informera kommissionen om all ny vetenskaplig eller teknisk information som kan påverka bedömningen av säkerheten vid användning av fodret. Särskilt skall innehavaren av godkännandet genast informera kommissionen om varje förbud eller begränsning som har utfärdats av den behöriga myndigheten i något tredje land där fodret har släppts ut på marknaden.
4. Kommissionen skall utan dröjsmål ställa den information som lämnats av den sökande till myndighetens och medlemsstaternas förfogande.

#### Artikel 22

##### Ändring samt tillfällig och permanent indragning av godkännanden

1. På eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat eller kommissionen skall myndigheten yttra sig om huruvida ett godkännande av en produkt som omfattas av artikel 15.1 fortfarande uppfyller villkoren i denna förordning. Den skall genast överlämna yttrandet till kommissionen, innehavaren av godkännandet och medlemsstaterna. Myndigheten skall, i enlighet med artikel 38.1 i förordning (EG) nr 178/2002 offentliggöra sitt yttrande, sedan varje uppgift som i enlighet med artikel 30 i den här förordningen betraktas som konfidentiell har uteslutits. Allmänheten får lämna synpunkter till kommissionen inom 30 dagar från detta offentliggörande.
2. Kommissionen skall så snart som möjligt granska myndighetens yttrande. Lämpliga åtgärder skall vidtas i enlighet med artikel 34. I förekommande fall skall godkännandet ändras eller dras in tillfälligt eller permanent i enlighet med förfarandet i artikel 19.
3. Artikel 17.2 samt artiklarna 18 och 19 skall också tillämpas.

#### Artikel 23

##### Förlängning av godkännanden

1. Godkännanden enligt denna förordning skall kunna förlängas i tioårsperioder efter ansökan till kommissionen från innehavaren av godkännandet senast ett år innan detta löper ut.
2. Ansökan skall åtföljas av följande uppgifter och handlingar:
  - a) En kopia av godkännandet att släppa ut fodret på marknaden.
  - b) En rapport om resultaten av övervakningen, om detta anges i godkännandet.
  - c) All annan ny information som har blivit tillgänglig med avseende på utvärderingen av säkerheten i användningen av fodret och riskerna med fodret för djur, människor eller miljön.
  - d) I förekommande fall, ett förslag till ändring eller komplettering av villkoren i det ursprungliga godkännandet, bland annat de villkor som rör framtida övervakning.
3. Artikel 17.2 samt artiklarna 18 och 19 skall också tillämpas.
4. Om inget beslut har fattats om förlängning av ett godkännande innan dess giltighetstid har löpt ut av skäl som innehavaren av godkännandet inte kan påverka, skall giltighetstiden för godkännandet av produkten automatiskt förlängas till dess att ett beslut fattas.
5. Efter samråd med myndigheten får kommissionen fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, inbegripet bestämmelser för utarbetande och presentation av ansökan.



6. Myndigheten skall offentliggöra detaljerade riktlinjer för att underlätta för sökanden att utarbeta och presentera sin ansökan.

## AVSNITT 2

### Märkning

#### Artikel 24

##### Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på foder som avses i artikel 15.1.
2. Detta avsnitt skall inte tillämpas på foder som innehåller material som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger 0,9 procent av fodret eller varje foder som ingår i det, under förutsättning att förekomsten är oavsiktligt eller tekniskt oundviklig.
3. För att det skall kunna fastställas att förekomsten av detta material är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig måste företagare kunna lämna bevis som kan godtas av de behöriga myndigheterna och som visar att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomsten av sådana material.
4. När så är lämpligt får lägre tröskelvärden fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, särskilt i fråga om foder som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer eller för att ta hänsyn till framsteg inom vetenskap och teknik.

#### Artikel 25

##### Krav

1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra krav i gemenskapens lagstiftning om märkning av foder, skall foder som avses i artikel 15.1 uppfylla följande särskilda märkningskrav.
2. Ingen får släppa ut ett foder som avses i artikel 15.1 på marknaden om inte nedanstående uppgifter finns angivna på ett klart synligt, läsbart och outplånligt sätt i ett följedokument eller, i förekommande fall, på förpackningen, på behållaren eller på en etikett fäst på denna.

För varje foder som ingår i ett särskilt foder gäller följande bestämmelser:

- a) För sådana som avses i artikel 15.1 a och 15.1 b skall orden "genetiskt modifierad/modifierat [organismens beteckning]" stå inom parentes omedelbart efter fodrets specifika beteckning.

Alternativt får dessa ord stå i en fotnot till listan över foder. Den skall tryckas med minst samma teckenstorlek som listan över foder.

- b) För sådana som avses i artikel 15.1 c skall orden "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [organismens beteckning]" stå inom parentes omedelbart efter fodrets specifika beteckning.

Alternativt får dessa ord stå i en fotnot till listan över foder. Den skall tryckas med minst samma teckenstorlek som listan över foder.

Onsdag 2 juli 2003

- c) Enligt specifikation i godkännandet, alla utmärkande egenskaper hos det foder som avses i artikel 15.1, bl.a. de som anges nedan, vilka skiljer sig från den konventionella motsvarigheten:
- i) Sammansättning.
  - ii) Näringsegenskaper.
  - iii) Avsedd användning.
  - iv) Konsekvenser för hälsan hos vissa arter eller kategorier av djur.
- d) Enligt specifikation i godkännandet, varje utmärkande drag eller egenskap som kan ge upphov till etiska eller religiösa betänkligheter mot fodret.
3. Förutom de krav som fastställs i punkt 2 a och 2 b och som anges i godkännandet, skall märkningen eller följedokument till foder som omfattas av detta avsnitt och som inte har någon konventionell motsvarighet innehålla lämplig information om det berörda fodrets beskaffenhet och egenskaper.

#### Artikel 26

##### Tillämpningsföreskrifter

Tillämpningsföreskrifter för detta avsnitt, bl.a. när det gäller de åtgärder som företagare måste vidta för att uppfylla märkningskraven, får antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

#### KAPITEL IV

##### GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

#### Artikel 27

Produkter som sannolikt kommer att användas både som  
livsmedel och foder

1. Om det är sannolikt att en produkt kommer att användas både som livsmedel och foder, skall en enda ansökan enligt artiklarna 5 och 17 lämnas in och behandlas i ett enda yttrande från myndigheten och ett enda beslut från gemenskapen.
2. Myndigheten skall överväga om ansökan om godkännande bör lämnas in för såväl livsmedel som foder.

#### Artikel 28

##### Gemenskapsregister

1. Kommissionen skall inrätta och underhålla ett gemenskapsregister över genetiskt modifierade livsmedel och foder, nedan kallat "registret".
2. Registret skall göras tillgängligt för allmänheten.

*Artikel 29*

## Allmänhetens tillgång till uppgifter

1. Ansökningar om godkännande, sökandens kompletterande uppgifter, utlåtanden från behöriga myndigheter som utsetts i enlighet med artikel 4 i direktiv 2001/18/EG, övervakningsrapporter och uppgifter från innehavaren av godkännande, skall med undantag för sekretessbelagd information offentliggöras.
2. Myndigheten skall tillämpa principerna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar <sup>(1)</sup>, när den handlägger ansökningar om tillgång till handlingar som innehas av myndigheten.
3. Medlemsstaterna skall handlägga ansökningar om tillgång till handlingar som tagits emot enligt denna förordning i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1049/2001.

*Artikel 30*

## Sekretess

1. En sökande som lämnar uppgifter enligt denna förordning får ange vilka av dessa som önskas sekretessbelagda därför att ett offentliggörande av dem påtagligt kan skada sökandens konkurrenssituation. I sådant fall måste sökanden kunna visa att det förhåller sig så.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3 skall kommissionen efter samråd med sökanden avgöra vilken information som bör sekretessbeläggas, och beslutet skall meddelas sökanden.
3. Information i följande avseenden skall inte betraktas som konfidentiell:
  - a) Namn och sammansättning på den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 15.1 och, i tillämpliga fall, uppgift om substrat och mikroorganism.
  - b) Allmän beskrivning av den genetiskt modifierade organismen samt namn och adress på innehavaren av godkännandet.
  - c) Fysikaliska, kemiska och biologiska egenskaper för den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 15.1.
  - d) Effekter på människors och djurs hälsa och på miljön av den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 15.1.
  - e) Effekter på animalieprodukters utmärkande drag och näringsegenskaper av den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 15.1.
  - f) Metoder för detektering, inklusive provtagning och identifiering av transformationshändelsen och, i förekommande fall, för detektering och identifiering av transformationshändelsen i det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 15.1.
  - g) Information om avfallshantering och hantering av kritiska situationer.
4. Utan hinder av punkt 2 skall myndigheten på begäran förse kommissionen och medlemsstaterna med all information den har tillgång till.
5. Användning av detekteringsmetoder och mångfaldigande av referensmaterial i enlighet med artiklarna 5.3 och 17.3 för tillämpning av denna förordning på genetiskt modifierade organismer, livsmedel eller foder som en ansökan gäller, får inte begränsas av utövandet av immateriella rättigheter eller på annat sätt.

<sup>(1)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

Onsdag 2 juli 2003

6. Kommissionen, myndigheten och medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa sekretessen för all den information som de tagit emot enligt denna förordning utom sådan information som måste offentliggöras om omständigheterna kräver det för att skydda människors eller djurs hälsa eller miljön.

7. Om en sökande tar tillbaka eller har tagit tillbaka en ansökan, skall myndigheten, kommissionen och medlemsstaterna respektera sekretessen för kommersiell och industriell information, bland annat information om forskning och utveckling liksom information om vars konfidentialitet kommissionen och sökanden är oense.

#### Artikel 31

##### Dataskydd

Vetenskapliga data och andra uppgifter i de ansökningshandlingar som begärs in med stöd av artikel 5.3 och 5.5 och artikel 17.3 och 17.5 får inte utnyttjas till någon annan sökandes fördel under en period av tio år från dagen för godkännandet, om inte denna andra sökande har kommit överens med innehavaren av godkännandet att sådana data och uppgifter får utnyttjas.

När denna tioårsperiod löper ut, får resultaten av hela eller en del av den utvärdering som gjorts på grundval av de vetenskapliga data och uppgifter som finns i ansökningshandlingarna användas av myndigheten till förmån för en annan sökande, om denne kan visa att det livsmedel eller det foder för vilket godkännande söks i allt väsentligt liknar ett livsmedel eller ett foder som redan godkänts i enlighet med denna förordning.

#### Artikel 32

##### Gemenskapens referenslaboratorium

Gemenskapens referenslaboratorium och dess skyldigheter och uppgifter skall vara de som fastställs i bilagan.

Nationella referenslaboratorier får inrättas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

De som ansöker om godkännande av genetiskt modifierade livsmedel och foder skall bidra till kostnaderna för de arbetsuppgifter som gemenskapens referenslaboratorium och Europeiska nätverket för GMO-laboratorier har enligt bilagan.

Sökandenas bidrag skall inte överstiga kostnaderna för validering av detekteringsmetoder.

Tillämpningsföreskrifter för denna artikel, bilagan och ändringar av denna får antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

#### Artikel 33

##### Samråd med Europeiska gruppen för etik i vetenskap och ny teknik

1. Kommissionen får på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat samråda med Europeiska gruppen för etik i vetenskap och ny teknik, eller eventuellt något annat lämpligt organ som den inrättar, för att få dess yttrande i etiska frågor.

2. Kommissionen skall göra dessa yttranden tillgängliga för allmänheten.

*Artikel 34*  
Nödfallsåtgärder

Om det är uppenbart att produkter som har godkänts genom eller i enlighet med denna förordning sannolikt kommer att innebära en allvarlig risk för människors hälsa, djurs hälsa eller miljön eller om ett överhängande behov av att tillfälligt upphäva eller ändra detta godkännande uppstår mot bakgrund av ett yttrande från myndigheten i enlighet med artikel 10 eller artikel 22, skall åtgärder vidtas enligt de förfaranden som anges i artiklarna 53 och 54 i förordning (EG) nr 178/2002.

*Artikel 35*  
Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa, som inrättats genom artikel 58 i förordning (EG) nr 178/2002, nedan kallad "kommittén".
2. När det hänvisas till denna punkt, skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

*Artikel 36*  
Administrativ granskning

Beslut eller underlåtenhet att handla i kraft av de befogenheter som myndigheten fått genom denna förordning får granskas av kommissionen på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat eller någon person som direkt och personligen berörs.

För detta syfte skall en begäran överlämnas till kommissionen inom två månader från den dag då den berörda parten fått kännedom om handlingen eller underlåtenheten i fråga.

Kommissionen skall fatta beslut inom två månader och, om så är lämpligt, begära att myndigheten drar tillbaka sitt beslut eller åtgärdar sin underlåtenhet att handla.

*Artikel 37*  
Upphävanden

Följande förordningar upphör att gälla från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas:

- Förordning (EG) nr 1139/98.
- Förordning (EG) nr 49/2000.
- Förordning (EG) nr 50/2000.

Onsdag 2 juli 2003

*Artikel 38*

## Ändringar av förordning (EG) nr 258/97

Förordning (EG) nr 258/97 ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas:

1. Följande bestämmelser skall utgå:

- Artikel 1.2 a och 1.2 b.
- Artikel 3.2 andra stycket och artikel 3.3.
- Artikel 8.1 d.
- Artikel 9.

2. I artikel 3 skall den första meningen i punkt 4 ersättas med följande:

"4. Med avvikelse från punkt 2 skall förfarandet i artikel 5 tillämpas på de livsmedel eller livsmedelsingredienser som avses i artikel 1.2 d och 1.2 e, som på grundval av tillgängliga och allmänt vedertagna vetenskapliga rön, eller på grundval av ett yttrande från något av de behöriga organ som avses i artikel 4.3, har visat sig i huvudsak motsvara de livsmedel eller livsmedelsingredienser som redan finns när det gäller sammansättning, näringsvärde, ämnesomsättning, avsedd användning och innehåll av icke önskvärda ämnen."

*Artikel 39*

## Ändringar av direktiv 82/471/EEG

Följande punkt skall läggas till i artikel 1 i direktiv 82/471/EEG med verkan från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas:

"3. Detta direktiv skall inte tillämpas på produkter som tjänar som direkta eller indirekta proteinkällor och som omfattas av Europaparlamentets och rådets förordning nr .../2003/EG om genetiskt modifierade livsmedel och foder (\*).

---

(\*) EGT L ..."

*Artikel 40*

## Ändringar av direktiv 2002/53/EG

Direktiv 2002/53/EG ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas:

1. Artikel 4.5 skall ersättas med följande:

"5. När material som härstammar från en växtsort är avsett att användas i livsmedel som omfattas av artikel 3, eller i foder som omfattas av artikel 15 i Europaparlamentets och rådets förordning nr .../2003/EG om genetiskt modifierade livsmedel och foder ... (\*), skall sorten godkännas endast om den har godkänts enligt den förordningen.

---

(\*) EGT L ..."

2. Artikel 7.5 skall ersättas med följande:

"5. Medlemsstaterna skall säkerställa att en sort som skall användas i livsmedel eller foder enligt artiklarna 2 och 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (\*) godkänns endast om den har godkänts enligt tillämplig lagstiftning.

---

(\*) EGT L 31, 12.2.2002, s. 1."

#### Artikel 41

#### Ändringar av direktiv 2002/55/EG

Direktiv 2002/55/EG ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas:

1. Artikel 4.3 skall ersättas med följande:

"3. När material som härstammar från en växtsort är avsett att användas i livsmedel som omfattas av artikel 3, eller i foder som omfattas av artikel 15 i Europaparlamentets och rådets förordning nr .../2003/EG om genetiskt modifierade livsmedel och foder (\*), skall sorten godkännas endast om den har godkänts enligt den förordningen.

---

(\*) EGT L ..."

2. Artikel 7.5 skall ersättas med följande:

"5. Medlemsstaterna skall säkerställa att en sort som skall användas i livsmedel eller foder enligt artiklarna 2 och 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (\*) godkänns endast om den har godkänts enligt tillämplig lagstiftning.

---

(\*) EGT L 31, 12.2.2002, s. 1."

#### Artikel 42

#### Ändring av direktiv 68/193/EEG

Artikel 5ba.3 i direktiv 68/193/EEG skall ersättas med följande med verkan från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas: Artikel 5ba.3 skall ersättas med följande:

"3. a) Om produkter som härrör från vinförökningsmaterial är avsedda att användas som eller i livsmedel som omfattas av artikel 3 eller som eller i foder som omfattas av artikel 15 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om genetiskt modifierade livsmedel och foder (\*), skall den berörda vinstockssorten godkännas endast om den har godkänts enligt den förordningen.

Onsdag 2 juli 2003

- b) Medlemsstaterna skall säkerställa att vinstockssorter, från vars vinförökningsmaterial produkter härrör som är avsedda att användas som livsmedel eller foder enligt artiklarna 2 och 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (\*\*) godkänns endast om de har godkänts enligt tillämplig lagstiftning.

---

(\*) EGT L ...

(\*\*) EGT L 31, 1.2.2002, s. 1."

#### Artikel 43

#### Ändringar av direktiv 2001/18/EG

Direktiv 2001/18/EG ändras härmed med verkan från och med den dag då den här förordningen träder i kraft enligt följande:

1. Följande artikel skall införas:

"Artikel 12a

Övergångsbestämmelser för oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst av genetiskt modifierade organismer av vilka det gjorts en positiv riskbedömning

1. Utsläppande på marknaden av spår av en genetiskt modifierad organism eller en kombination av genetiskt modifierade organismer i produkter avsedda för direkt användning som livsmedel eller foder, eller för bearbetning, skall inte omfattas av bestämmelserna i artiklarna 13–21, förutsatt att de uppfyller kraven i artikel 47 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om genetiskt modifierade livsmedel och foder (\*).

2. Denna artikel skall tillämpas i tre år från och med den dag då förordning (EG) nr .../2003 skall börja tillämpas.

---

(\*) EGT L ..."

2. Följande artikel skall införas:

"Artikel 26a

Åtgärder för att förhindra oavsiktlig förekomst av genetiskt modifierade organismer

1. Medlemsstaterna får vidta lämpliga åtgärder för att förhindra oavsiktlig förekomst av genetiskt modifierade organismer i andra produkter.

2. Kommissionen skall samla in och sammanställa information som bygger på studier på EU-nivå och nationell nivå samt iaktta utvecklingen vad gäller samexistens i medlemsstaterna. På grundval av denna information skall kommissionen utarbeta riktlinjer för samexistens av genetiskt modifierade, konventionella och ekologiskt odlade grödor."

#### Artikel 44

#### Information som skall lämnas enligt Cartagena-protokollet om biosäkerhet

1. Varje godkännande, förlängning, ändring eller tillfällig eller permanent indragning av ett godkännande av en genetiskt modifierad organism, ett livsmedel eller ett foder som avses i artiklarna 3.1 a eller b och 15.1 a eller b skall anmälas av kommissionen till parterna i Cartagena-protokollet genom Informationscentralen för biosäkerhet i enlighet med artikel 11.1 eller artikel 12.1 i Cartagena-protokollet, alltefter omständigheterna.



Onsdag 2 juli 2003

Kommissionen skall överlämna en skriftlig kopia av informationen till det nationella informationscentret hos varje part som i förväg meddelar sekretariatet att den inte har tillgång till Informationscentralen för biosäkerhet.

2. Kommissionen skall också behandla förfrågningar om ytterligare information från parterna i enlighet med artikel 11.3 och skall tillhandahålla exemplar av lagar, förordningar och riktlinjer i enlighet med artikel 11.5 i Cartagena-protokollet om biosäkerhet.

#### Artikel 45

##### Påföljder

Medlemsstaterna skall fastställa regler om påföljder för överträdelser av bestämmelserna i denna förordning, och vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla bestämmelserna till kommissionen senast sex månader efter den dag då denna förordning träder i kraft och utan dröjsmål anmäla eventuella ändringar som påverkar dem.

#### Artikel 46

##### Övergångsbestämmelser för ansökningar, märkning och anmälningar

1. Ansökningar som lämnas in i enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 258/97 före den dag då den här förordningen skall börja tillämpas skall omvandlas till ansökningar enligt kapitel II avsnitt 1 i den här förordningen, om den första utvärderingsrapporten som föreskrivs i artikel 6.3 i förordning (EG) nr 258/97 ännu inte har skickats till kommissionen, liksom i alla fall där en kompletterande utvärdering krävs enligt artikel 6.3 eller 6.4 i förordning (EG) nr 258/97. Övriga ansökningar som lämnas in i enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 258/97 före den dag då den här förordningen skall börja tillämpas skall behandlas enligt bestämmelserna i förordning (EG) nr 258/97, utan hinder av artikel 38 i den här förordningen.

2. Märkningskraven i denna förordning skall inte tillämpas på produkter för vilka tillverkningsprocessen har påbörjats före den dag då denna förordning skall börja tillämpas förutsatt att dessa produkter är märkta i enlighet med den lagstiftning som var tillämplig på dem före den dag då denna förordning skall börja tillämpas.

3. Anmälningar av produkter som innefattar deras användning som foder och som har lämnats in i enlighet med artikel 13 i direktiv 2001/18/EG före den dag då den här förordningen skall börja tillämpas skall omvandlas till ansökningar enligt kapitel III avsnitt 1 i den här förordningen, om den utvärderingsrapport som föreskrivs i artikel 14 i direktiv 2001/18/EG ännu inte har sänts till kommissionen.

4. Ansökningar som har lämnats in för produkter som avses i artikel 15.1 c i denna förordning i enlighet med artikel 7 i direktiv 82/471/EEG före den dag då den här förordningen skall börja tillämpas skall omvandlas till ansökningar enligt kapitel III avsnitt 1 i denna förordning.

5. Ansökningar som har lämnats in för produkter som avses i artikel 15.1 i denna förordning i enlighet med artikel 4 i direktiv 70/524/EEG före den dag då den här förordningen skall börja tillämpas skall kompletteras med ansökningar enligt kapitel III avsnitt 1 i denna förordning.

#### Artikel 47

Övergångsbestämmelser för oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst av genetiskt modifierat material av vilket det gjorts en positiv riskbedömning

1. Förekomst i livsmedel eller foder av material som innehåller, består av eller är framställt av genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger 0,5 procent, skall inte anses bryta mot artiklarna 4.2 eller 16.2 under förutsättning att

Onsdag 2 juli 2003

- a) denna förekomst är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig,
- b) ett positivt yttrande om det genetiskt modifierade materialet har gjorts av gemenskapens vetenskapliga kommitté(er) eller myndigheten före denna förordnings tillämpningsdag,
- c) ansökan om godkännande av materialet inte har avslagits i enlighet med relevant gemenskapslagstiftning, och
- d) detekteringsmetoderna är tillgängliga för allmänheten.

2. För att fastställa att förekomst av sådant material är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig måste aktörerna kunna visa för de behöriga myndigheterna att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomst av sådana material.

3. De tröskelvärden som det hänvisas till i punkt 1 kan sänkas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2, särskilt för genetiskt modifierade organismer som säljs direkt till slutkonsumenten.

4. Tillämpningsföreskrifter om genomförandet av denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 35.2.

5. Denna artikel skall tillämpas i tre år från och med den dag då den här förordningen skall börja tillämpas.

#### Artikel 48

##### Översyn

1. Senast ... (\*) och mot bakgrund av den erfarenhet som vunnits skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om tillämpningen av denna förordning, särskilt artikel 47, i förekommande fall åtföljd av förslag som kan befinnas lämpliga. Rapporten och de eventuella förslagen skall offentliggöras.

2. Utan att det påverkar de nationella myndigheternas befogenheter skall kommissionen övervaka tillämpningen av denna förordning och dess effekter på människors och djurs hälsa och på konsumentskyddet, konsumentupplysningen och den inre marknadens funktion, och vid behov snarast möjligt lägga fram förslag.

#### Artikel 49

##### Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Den skall tillämpas från och med sex månader efter den dag den har offentliggjorts.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 september 2003

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

(\*) Två år efter den dag då denna förordning träder i kraft.

---

BILAGA

## UPPDRAG OCH ARBETSUPPGIFTER FÖR GEMSKAPENS REFERENSLABORATORIUM

1. Gemenskapens referenslaboratorium som avses i artikel 32 är kommissionens gemensamma forskningscentrum.
2. För de arbetsuppgifter som beskrivs i denna bilaga skall kommissionens gemensamma forskningscentrum bistås av ett konsortium av nationella referenslaboratorier, som skall benämnas "Europeiska nätverket för GMO-laboratorier".
3. Gemenskapens referenslaboratorium skall särskilt ansvara för
  - mottagning, beredning, lagring, underhåll samt distribution till nationella referenslaboratorier av lämpliga positiva och negativa kontrollprover,
  - testning och validering av metoden för detektering, inklusive provtagning och identifiering av transformationshändelsen och, i förekommande fall, detektering och identifiering av transformationshändelsen i livsmedlet eller fodret,
  - utvärdering av data som sökanden levererat för godkännande av utsläppande på marknaden av livsmedel eller foder, i syfte att validera och testa metoden för provtagning och detektering,
  - överlämnande av fullständiga utvärderingsrapporter till myndigheten.
4. Gemenskapens referenslaboratorium skall medverka i avgörande av tvister mellan medlemsstater som rör resultaten av det arbete som beskrivs i denna bilaga.

---

P5\_TA(2003)0315

**Spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG (15798/1/2002 — C5-0131/2003 — 2001/0180(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15798/1/2002 — C5-0131/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 182) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 515) <sup>(4)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> EUT C 113 E, 13.5.2003, s. 21.

<sup>(2)</sup> TA(2002)0353.

<sup>(3)</sup> EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 327.

<sup>(4)</sup> EGT C 331 E, 31.12.2002, s. 308.

Onsdag 2 juli 2003

- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0204/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

#### P5\_TC2-COD(2001)0180

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön <sup>(5)</sup>, föreskrivs att medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att säkerställa spårbarhet och märkning av godkända genetiskt modifierade organismer (GMO), vid alla stadier av deras utsläppande på marknaden.
- (2) Skillnader i nationella lagar och andra författningar om spårbarhet och märkning av produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer och om spårbarhet av livsmedel och foder som framställs av genetiskt modifierade organismer kan hindra den fria rörligheten för dessa produkter och därmed leda till snedvridna och orättvisa konkurrensförhållanden. Ett harmoniserat regelverk på gemenskapsnivå för spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer bör bidra till att den inre marknaden fungerar väl. Direktiv 2001/18/EG bör därför ändras i enlighet med detta.

<sup>(1)</sup> EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 327 och EGT C 331 E, 31.12.2002, s. 308.

<sup>(2)</sup> EGT C 125, 27.5.2002, s. 69.

<sup>(3)</sup> EGT C 278, 14.11.2002, s. 31.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2002 (ännu ej offentliggjord i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 17 mars 2003 (EUT C 113 E, 13.5.2003, s. 21) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2003.

<sup>(5)</sup> EGT L 106, 17.4.2001, s. 1. Direktivet senast ändrat genom rådets beslut 2002/811/EG (EUT L 280, 18.10.2002, s. 27).

- (3) Spårbarhetskrav för genetiskt modifierade organismer bör göra det lättare både att dra tillbaka produkter från marknaden om oförutsedda skadliga effekter för människors eller djurs hälsa eller för miljön, inbegripet ekosystem, påvisas och att målinriktade övervakningen för att undersöka potentiella effekter, särskilt på miljön. Spårbarhet bör även underlätta införande av riskhanterings-åtgärder enligt försiktighetsprincipen.
- (4) Det bör fastställas spårbarhetskrav för livsmedel och foder som framställs av genetiskt modifierade organismer i syfte att underlätta en korrekt märkning av sådana produkter i enlighet med kraven i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om genetiskt modifierade livsmedel och foder<sup>(1)</sup> för att säkerställa att riktiga upplysningar finns tillgängliga för företagare och konsumenter så att dessa får en verklig valfrihet och så att kontroll och verifiering av märkningsuppgifter blir möjlig. Kraven för livsmedel och foder som framställts av genetiskt modifierade organismer bör vara likartade, för att undvika att informationskedjan bryts om produktens slutanvändning ändras.
- (5) Vidarebefordran och bevarande, i varje steg av utsläppandet på marknaden, av uppgifter om att en produkt *består av eller innehåller* av genetiskt modifierade organismer, samt de unika identifieringsbeteckningarna för dessa organismer, är en förutsättning för en lämplig spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer. Identifieringsbeteckningarna kan användas för att få tillgång till särskilda uppgifter om genetiskt modifierade organismer från ett register, och för att underlätta deras identifiering, spårning och övervakning i enlighet med direktiv 2001/18/EG.
- (6) Dessutom är vidarebefordran och bevarande av uppgifter om att livsmedel och foder har framställts av genetiskt modifierade organismer en förutsättning för en lämplig spårbarhet av produkter som framställts av genetiskt modifierade organismer.
- (7) Gemenskapslagstiftningen om genetiskt modifierade organismer som eller i foder bör även tillämpas på foder som är avsett för djur som inte är avsedda för livsmedelsproduktion.
- (8) Det bör utvecklas riktlinjer för provtagning och spårning i syfte att underlätta ett samordnat tillvägagångssätt vid kontroll och inspektion och för att ge företagarna rättslig säkerhet. Hänsyn bör tas till de register innehållande information om genetisk modifiering i organismer som har upprättats av kommissionen i enlighet med artikel 31.2 i direktiv 2001/18/EG och artikel 29 i förordning (EG) nr .../2003 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder].
- (9) Medlemsstaterna bör fastställa påföljder för överträdelser av bestämmelserna i denna förordning.
- (10) Vissa spår av genetiskt modifierade organismer i produkter kan vara oavsiktliga eller tekniskt oundvikliga. Sådan förekomst av GMO bör därför inte leda till märknings- och spårbarhetskrav. Det är därför nödvändigt att fastställa tröskelvärden för oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst av material som består av, innehåller eller är framställt av GMO både när marknadsföring av sådana GMO är tillåten i gemenskapen och när deras oavsiktliga eller tekniskt oundvikliga förekomst tolereras enligt artikel 47 i förordning (EG) nr .../2003 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder]. Det är också lämpligt att föreskriva att när den sammanlagda nivån av oavsiktlig eller tekniskt oundviklig förekomst av ovan nämnda material i livsmedel eller foder eller i någon av dess beståndsdelar är högre än tidigare nämnda tröskelvärden för märkning skall sådan förekomst anges i enlighet med bestämmelserna i den här förordningen och detaljerade bestämmelser som antas för dess genomförande.
- (11) **Det är nödvändigt att säkerställa att konsumenterna får fullständig och tillförlitlig information om genetiskt modifierade organismer och om produkter, livsmedel och foder som framställts av sådana, så att de kan välja en produkt utifrån föregående information.**

<sup>(1)</sup> EGT L ...

Onsdag 2 juli 2003

- (12) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.
- (13) Det bör inrättas system för utveckling och tilldelning av unika identifieringsbeteckningar för genetiskt modifierade organismer innan bestämmelserna om spårbarhet och märkning kan tillämpas.
- (14) **Kommissionen bör förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport om tillämpningen av denna förordning och särskilt om effektiviteten i de bestämmelser som rör spårbarhet och märkning.**
- (15) I denna förordning respekteras de grundläggande rättigheter och iakttas de principer som erkänns bland annat i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Mål

I denna förordning fastställs rambestämmelser för spårbarhet av produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer (GMO) samt livsmedel och foder som framställts av genetiskt modifierade organismer i syfte att underlätta korrekt märkning, övervakning av effekterna på miljön och i förekommande fall hälsan samt genomförande av lämpliga riskhanteringsåtgärder, inbegripet vid behov indragning av produkter.

#### Artikel 2

##### Räckvidd

1. Denna förordning skall tillämpas på alla stadier av utsläppande på marknaden av
  - a) produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer och som släpps ut på marknaden i enlighet med gemenskapslagstiftningen,
  - b) livsmedel framställda av genetiskt modifierade organismer och som släpps ut på marknaden i enlighet med gemenskapslagstiftningen,
  - c) foder framställda av genetiskt modifierade organismer och som släpps ut på marknaden i enlighet med gemenskapslagstiftningen.
2. Denna förordning skall inte tillämpas på humanläkemedel eller veterinärmedicinska läkemedel för vilka godkännande har meddelats i enlighet med förordning (EEG) nr 2309/93 <sup>(2)</sup>.

#### Artikel 3

##### Definitioner

I denna förordning avses med

1. "genetiskt modifierad organism" eller "GMO": genetiskt modifierad organism enligt definitionen i artikel 2.2 i direktiv 2001/18/EG, med undantag av sådana organismer som erhållits med de metoder för genetisk modifiering som förtecknas i bilaga I B till direktiv 2001/18/EG,

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 2309/93 av den 22 juli 1993 om gemenskapsförfaranden för godkännande för försäljning av och tillsyn över humanläkemedel och veterinärmedicinska läkemedel samt om inrättande av en europeisk läkemedelsmyndighet (EGT L 214, 24.8.1993, s. 1). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

2. "framställd av genetiskt modifierade organismer": att en produkt helt eller delvis har utvunnits från genetiskt modifierade organismer, men inte *består av eller* innehåller genetiskt modifierade organismer,
3. "spårbarhet": att genetiskt modifierade organismer och produkter som är framställda av genetiskt modifierade organismer kan spåras vid utsläppandet på marknaden i alla stadier av hela produktions- och distributionskedjan,
4. "unik identitetsbeteckning": en enkel numerisk eller alfanumerisk kod som tjänar till att identifiera en genetiskt modifierad organism med utgångspunkt från den godkända transformationshändelse från vilken organismen har utvecklats, och som ger möjlighet att inhämta specifika uppgifter om den genetiskt modifierade organismen,
5. "företagare": en fysisk eller juridisk person som släpper ut en produkt på marknaden eller som tar emot en produkt som har släppts ut på marknaden i gemenskapen, antingen från en medlemsstat eller från ett tredje land, vid något stadium av produktions- och distributionskedjan, men inte den slutliga konsumenten,
6. "slutlig konsument": den enskilda konsumenten som inte kommer att använda livsmedlet som en del av en affärstransaktion eller affärsverksamhet,
7. "livsmedel": livsmedel enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EG) nr 178/2002 <sup>(1)</sup>,
8. "ingrediens": ingrediens enligt artikel 6.4 i direktiv 2000/13/EG <sup>(2)</sup>,
9. "foder": foder enligt definitionen i artikel 3.4 i förordning (EG) nr 178/2002,
10. "utsläppande på marknaden": utsläppande på marknaden enligt definitionen i den specifika gemenskapslagstiftning enligt vilken produkten i fråga har godkänts; i övriga fall enligt definitionen i artikel 2.4 i direktiv 2001/18/EG,
11. "första stadiet av utsläppandet på marknaden av en produkt": den inledande transaktionen i produktions- och distributionskedjan där en produkt görs tillgänglig för tredje man,
12. "färdigförpackad produkt": varje enskild vara som erbjuds till försäljning och som består av en produkt och den förpackning som produkten placerades i innan den erbjöds till försäljning, oavsett om förpackningen omsluter produkten helt eller bara delvis, under förutsättning att innehållet inte kan förändras utan att förpackningen öppnas eller ändras.

#### Artikel 4

Spårbarhets- och märkningskrav för produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer

##### A. Spårbarhet

1. I första stadiet av utsläppandet på marknaden av en produkt som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer, inbegripet lösviktspartier, skall företagarna se till att följande uppgifter vidarebefordras skriftligt till den företagare som tar emot produkten:

- a) Att produkten *består av eller* innehåller genetiskt modifierade organismer.
- b) Den eller de unika identitetsbeteckningar som tilldelats dessa genetiskt modifierade organismer i enlighet med artikel 8.

2. Vid alla följande stadier av utsläppandet på marknaden av sådana produkter som avses i punkt 1 skall företagarna se till att de uppgifter som de får i enlighet med punkt 1 vidarebefordras skriftligt till de företagare som tar emot produkterna.

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (EGT L 31, 1.2.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel (EGT L 109, 6.5.2000, s. 29). Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 2001/101/EG (EGT L 310, 28.11.2001, s. 19).

Onsdag 2 juli 2003

3. När produkter som består av eller innehåller blandningar med genetiskt modifierade organismer som endast är avsedda för direkt användning som livsmedel eller foder eller för bearbetning får de uppgifter som avses i punkt 1 b ersättas av en förklaring från företagaren om hur produkten skall användas tillsammans med en förteckning över de unika identitetsbeteckningarna för alla genetiskt modifierade organismer som ingår i blandningen.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 skall företagaren ha infört system och **standardförfaranden** som gör det möjligt att bevara de uppgifter som anges i punkterna 1, 2 och 3 och under en period av fem år efter varje transaktion att identifiera de företagare som levererar och tar emot sådana produkter som avses i punkt 1.

5. Punkterna 1–4 skall inte påverka tillämpningen av andra specifika krav i gemenskapslagstiftningen.

#### B. Märkning

6. För produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer skall företagaren se till

- a) att färdigförpackade produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer är märkta med texten "Denna produkt innehåller genetiskt modifierade organismer" eller "Denna produkt innehåller genetiskt modifierad [organismens namn]",
- b) att icke-färdigförpackade produkter som utbjuds till de slutliga konsumenterna är märkta med texten "Denna produkt innehåller genetiskt modifierade organismer" eller "Denna produkt innehåller genetiskt modifierad/modifierat [organismens namn]", som skall anges på produkten eller i anslutning till presentationen av denna.

Denna punkt skall inte påverka tillämpningen av andra specifika krav i gemenskapslagstiftningen.

#### C. Undantag

7. Punkterna 1–6 skall inte tillämpas på spår av genetiskt modifierade organismer i produkter i en proportion som inte överstiger de tröskelvärden som fastställts i enlighet med artikel 21.2 eller 21.3 i direktiv 2001/18/EG eller annan särskild gemenskapslagstiftning, under förutsättning att förekomsten av dessa spår av genetiskt modifierade organismer är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig.

8. Punkterna 1–6 skall inte tillämpas på spår av genetiskt modifierade organismer i produkter som är avsedda för direkt användning som livsmedel eller foder eller för bearbetning i en proportion som inte överstiger de tröskelvärden som fastställts för dessa genetiskt modifierade organismer i enlighet med artiklarna 12, 24 eller 47 i förordning (EG) nr .../2003 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder], under förutsättning att förekomsten av dessa spår av genetiskt modifierade organismer är oavsiktlig eller tekniskt oundviklig.

#### Artikel 5

Spårbarhetskrav för produkter som är avsedda för användning som livsmedel eller foder och som är framställda av genetiskt modifierade organismer

1. Vid utsläppande på marknaden av produkter som är framställda av genetiskt modifierade organismer skall företagarna se till att följande uppgifter vidarebefordras skriftligt till de företagare som tar emot produkten:

- a) Uppgift om var och en av de livsmedelsingredienser som är framställda av genetiskt modifierade organismer.
- b) Uppgift om var och en av de foderråvaror eller tillsatser som är framställda av genetiskt modifierade organismer.
- c) För produkter för vilka det inte finns någon ingrediensförteckning, uppgift om att produkten är framställd av genetiskt modifierade organismer.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 skall företagare ha infört system och **standardförfaranden** som gör det möjligt att bevara de uppgifter som anges i punkt 1 och under en period av fem år efter varje transaktion att identifiera de företagare som levererar och tar emot sådana produkter som avses i punkt 1.



3. Punkterna 1 och 2 skall inte påverka tillämpningen av andra specifika krav i gemenskapslagstiftningen.

4. Punkterna 1, 2 och 3 skall inte tillämpas på spår av genetiskt modifierade organismer i produkter som är avsedda för livsmedel och foder framställda av genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger de tröskelvärden som fastställts för dessa genetiskt modifierade organismer i enlighet med artiklarna 12, 24 och 47 i förordning (EG) nr .../2003 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder], under förutsättning att förekomsten av dessa spår av genetiskt modifierade organismer är oavsiktlig och tekniskt oundviklig.

#### Artikel 6

##### Undantag

1. I de fall då gemenskapslagstiftningen innehåller bestämmelser om särskilda identifieringssystem, såsom partinummer för färdigförpackade produkter, skall företagarna inte åläggas att bevara de uppgifter som avses i artikel 4.1, 4.2 och 4.3 samt artikel 5.1, förutsatt att dessa uppgifter och partinumret tydligt anges på förpackningen och att uppgifter om partinummer bevaras under den tidsperiod som anges i artikel 4.4 och artikel 5.2.

2. Punkt 1 är inte tillämplig på första stadiet av utsläppandet på marknaden av en produkt eller på första ledet i tillverkningskedjan eller på ompaketering av en produkt.

#### Artikel 7

##### Ändring av direktiv 2001/18/EG

Direktiv 2001/18/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 4.6 skall utgå.

2. Nedanstående punkt skall läggas till i artikel 21:

”3. För produkter avsedda för direkt bearbetning skall punkt 1 inte tillämpas på spår av godkända genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger 0,9 % eller lägre tröskelvärden fastställda enligt bestämmelserna i artikel 30.2, under förutsättning att dessa spår är oavsiktliga eller tekniskt oundvikliga.”

#### Artikel 8

##### Unika identitetsbeteckningar

I enlighet med förfarandet i artikel 10.2 skall kommissionen

a) innan artiklarna 1—7 börjar tillämpas inrätta ett system för utveckling och tilldelning av unika identitetsbeteckningar för genetiskt modifierade organismer,

b) vid behov anpassa systemet i led a.

Härvid skall hänsyn tas till den fortsatta utvecklingen i internationella forum.

#### Artikel 9

##### Inspektions- och kontrollåtgärder

1. Medlemsstaterna skall se till att inspektioner och, där så är lämpligt, andra kontrollåtgärder, till exempel provtagning och provning (kvalitativt och kvantitativt) genomförs för att säkerställa att denna förordning följs. Inspektions- och kontrollåtgärder får också innefatta inspektion och kontroll när det gäller innehav av en produkt.

2. Innan artiklarna 1—7 börjar tillämpas skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 10.3 utveckla **och offentliggöra** tekniska riktlinjer för provtagning och provning i syfte att underlätta ett samordnat tillvägagångssätt för genomförandet av punkt 1 i denna artikel. Vid utarbetandet av ovan nämnda tekniska riktlinjer skall kommissionen ta hänsyn till det arbete som utförs av nationella behöriga myndigheter, den kommitté som anges i artikel 58.1 i förordning (EG) nr 178/2002 och gemenskapens referenslaboratorium som inrättats i enlighet med förordning (EG) nr .../2003 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder].

Onsdag 2 juli 2003

**3. Som stöd för medlemsstaterna när de utför sina uppgifter i enlighet med punkterna 1 och 2 skall kommissionen se till att det inrättas ett centralt register på gemenskapsnivå, i vilket all tillgänglig sekvensinformation och allt tillgängligt referensmaterial om genetiskt modifierade organismer som är godkända utsläppande på marknaden inom gemenskapen registreras. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall ha tillgång till registret. Registret skall även innehålla motsvarande information, i den mån den är tillgänglig, om genetiskt modifierade organismer som inte är tillåtna inom gemenskapen.**

#### Artikel 10

##### Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats genom artikel 30 i direktiv 2001/18/EG.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av artikel 8 i det beslutet.
4. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 11

##### Påföljder

Medlemsstaterna skall fastställa bestämmelser om påföljder som skall gälla vid överträdelse av denna förordning och skall vidta de åtgärder som behövs för att se till att dessa bestämmelser tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla dessa bestämmelser till kommissionen senast ... (\*) och alla senare ändringar av dem så snart som möjligt.

#### Artikel 12

##### Översynsklausul

Senast den ... (\*\*) skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om dess genomförande, särskilt med avseende på artikel 4.3 och, vid behov, lägga fram förslag.

#### Artikel 13

##### Ikraftträdande

1. Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.
2. Artiklarna 1–7 och artikel 9.1 skall tillämpas från och med den nittionde dagen efter det att den åtgärd som avses i artikel 8 led a har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

(\*) 180 dagar efter det att denna förordning har offentliggjorts.

(\*\*) Två år efter det att denna förordning har offentliggjorts.

Utfärdad i ... den

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

P5\_TA(2003)0316

## Uppgifter om ingredienser i livsmedel \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingredienser i livsmedel (15514/2/2002 — C5-0080/2003 — 2001/0199(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15514/2/2002 — C5-0080/2003) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 433) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 464) <sup>(4)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0191/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> EUT C 102 E, 29.4.2003, s. 16.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0294.

<sup>(3)</sup> EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 257.

<sup>(4)</sup> EGT C 331 E, 31.12.2002, s. 188.

---

P5\_TC2-COD(2001)0199

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingredienser i livsmedel**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

Onsdag 2 juli 2003

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) För att uppnå en hög nivå på skyddet av konsumenternas hälsa och garantera dem rätten till information bör det säkerställas att konsumenterna får ändamålsenlig information om livsmedel, bl.a. genom att samtliga ingredienser framgår av märkningen.
- (2) Enligt artikel 6 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel <sup>(4)</sup> behöver vissa ämnen inte anges i ingrediensförteckningen.
- (3) När vissa ingredienser eller andra ämnen används i livsmedelsproduktionen och fortfarande finns kvar, orsakar de allergier eller överkänslighet hos konsumenterna, och vissa av dessa allergier eller överkänsligheter utgör en hälsorisk för de berörda personerna.
- (4) Vetenskapliga kommittén för livsmedel, inrättad genom artikel 1 i kommissionens beslut 97/579/EG <sup>(5)</sup> har konstaterat att födoämnesallergier är så vanligt förekommande att de påverkar många människors liv, eftersom de förorsakar såväl lindriga som potentiellt livshotande tillstånd.
- (5) Nämnda kommitté har bekräftat att komjölk, frukt, baljväxter (särskilt jordnötter och sojaböner), ägg, kräftdjur, nötter, fisk, grönsaker (selleri och andra ur familjen flockblomstriga växter), vete och andra sädeslag är de vanligaste födoämnesallergenerna.
- (6) De vanligaste födoämnesallergenerna ingår i många olika beredda livsmedel.
- (7) Nämnda kommitté har också noterat att livsmedelstillsatser kan orsaka oönskade reaktioner och att det ofta är svårt att undvika livsmedelstillsatser eftersom de inte alltid anges på märkningen.
- (8) Det är nödvändigt att de allergiframkallande tillsatser, processhjälpmedel och andra ämnen som omfattas av artikel 6.4 a i direktiv 2000/13/EG omfattas av märkningsreglerna för att ge korrekt information till de konsument som lider av livsmedelsallergi.
- (9) Även om märkningen, som är riktad till konsumenterna i allmänhet, inte bör ses som den enda informationskällan och därmed överta sjukvårdens roll, är det ändå lämpligt att så långt som möjligt hjälpa de konsument som lider av allergier eller överkänslighet genom att ge dem mer fullständiga uppgifter om produkternas sammansättning.

<sup>(1)</sup> EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 257 och EGT C 331 E, 31.12.2002, s. 188.

<sup>(2)</sup> EGT C 80, 3.4.2002, s. 35.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 11 juni 2002 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma *ståndpunkt* av den 20 februari 2003 (EUT C 102 E, 29.4.2003, s. 16) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 2 juli 2003.

<sup>(4)</sup> EGT L 109, 6.5.2000, s. 29. Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 2001/101/EG (EGT L 310, 28.11.2001, s. 19).

<sup>(5)</sup> EGT L 237, 28.8.1997, s. 18. Beslutet ändrat genom beslut 2000/443/EG (EGT L 179, 18.7.2000, s. 13).

- (10) Förteckningen över allergiframkallande ämnen bör omfatta de livsmedel, ingredienser och andra ämnen som är kända för att orsaka överkänslighet.
- (11) För att bättre kunna informera alla konsumenter och skydda hälsan hos vissa av dem bör alla ingredienser och andra ämnen som ingår i livsmedel obligatoriskt anges i ingrediensförteckningen. När det gäller alkoholhaltiga drycker bör det vara obligatoriskt att inkludera alla allergiframkallande ämnen som ingår i drycken i fråga i ingrediensförteckningen.
- (12) För att ta hänsyn till de tekniska svårigheterna vid livsmedelsframställning är det nödvändigt att tillåta en större flexibilitet när det gäller att förteckna sådana ingredienser och andra ämnen som används i mycket små mängder.
- (13) För att kunna följa med i den vetenskapliga utvecklingen och framstegen i fråga om de tekniska möjligheterna att upphäva ingrediensernas och de andra ämnenas allergiframkallande förmåga och för att skydda konsumenterna mot nya allergiframkallande ämnen i livsmedel och undvika onödiga märkningsskyldigheter, är det viktigt att ingrediensförteckningen kan ses över snabbt, vid behov genom att vissa ingredienser eller ämnen inkluderas eller stryks. Översynen bör grunda sig på vetenskapliga kriterier fastställda av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet, inrättad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002<sup>(1)</sup>, och ske i form av en teknisk genomförandeåtgärd, och för att förenkla och påskynda förfarandet bör det anförtros kommissionen att besluta om sådana åtgärder. Kommissionen bör dessutom vid behov utarbeta tekniska riktlinjer för tolkningen av bilaga IIIa.
- (14) Direktiv 2000/13/EG bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 2000/13/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Ingredienser skall anges i enlighet med denna artikel och bilagorna I, II, III och IIIa.”

b) Följande punkt skall införas:

”3a. Utan att det påverkar tillämpningen av de regler för hur ingredienser skall anges som skall fastställas enligt punkt 3 skall varje ingrediens enligt definitionen i punkt 4 a som förtecknas i bilaga IIIa framgå av märkningen när den ingår i drycker som avses i punkt 3. Dessa uppgifter skall omfatta ordet 'innehåller' följt av namnet på den eller de berörda ingredienserna. Uppgifterna behöver dock inte anges om ingrediensen redan med sitt specifika namn ingår i förteckningen över ingredienserna eller i dryckens varubeteckning.

Om det är nödvändigt kan närmare bestämmelser för presentationen av de uppgifter som avses i första stycket antas i enlighet med följande förfaranden:

a) Vad gäller de produkter som avses i artikel 1.2 i rådets förordning (EG) nr 1493/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin (\*), i enlighet med förfarandet i artikel 75 i den förordningen.

<sup>(1)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

- b) Vad gäller de produkter som avses i artikel 2.1 i rådets förordning (EEG) nr 1601/91 av den 10 juni 1991 om allmänna bestämmelser för definition, beskrivning och presentation av aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter (\*\*), i enlighet med förfarandet i artikel 13 i den förordningen.
- c) Vad gäller de produkter som avses i artikel 1.2 i rådets förordning (EEG) nr 1576/89 av den 29 maj 1989 om allmänna bestämmelser för definition, beskrivning och presentation av spritdrycker (\*\*\*), i enlighet med förfarandet i artikel 14 i den förordningen.
- d) Vad gäller övriga produkter i enlighet med förfarandet i artikel 20.2 i detta direktiv.

(\*) EGT L 179, 14.7.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

(\*\*) EGT L 149, 14.6.1991, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2061/96 (EGT L 277, 30.10.1996, s. 1).

(\*\*\*) EGT L 160, 12.6.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 3378/94 (EGT L 366, 31.12.1994, s. 1)."

c) Följande led skall läggas till i punkt 4 c:

"iv) ämnen som inte är tillsatser men som används på samma sätt och med samma syfte som processhjälpmedel och som fortfarande finns kvar i den slutliga produkten, om än i annan form."

d) I punkt 5 skall andra stycket ändras på följande sätt:

i) Den fjärde strecksatsen skall ersättas med följande:

"— När frukt, grönsaker eller svamp, varav ingen påtagligt dominerar med hänsyn till vikt och vilka används i proportioner som kan tänkas variera, används blandade som ingredienser i ett livsmedel, får de grupperas på ingrediensförteckningen under beteckningen 'frukt', 'grönsaker' eller 'svamp' följt av uttrycket 'i varierande proportion', omedelbart följt av en uppräkningslista av de frukter, grönsaker eller svampar som ingår; i sådana fall skall blandningen anges på ingrediensförteckningen i enlighet med första stycket på grundval av den samlade vikten av de frukter, grönsaker och svampar som ingår."

ii) Följande strecksatser skall läggas till:

"— Ingredienser som utgör mindre än 2 % av den färdiga varan får anges i en annan ordning, efter de övriga ingredienserna.

— När ingredienser som är av liknande slag eller inbördes utbytbara kan komma att användas vid tillverkningen eller beredningen av ett livsmedel utan att dess sammansättning, natur eller uppfattade värde ändras och om de utgör mindre än 2 % av den färdiga varan, får dessa ingredienser anges i ingrediensförteckningen med uttrycket 'innehåller ... och/eller ...' i de fall där minst en av högst två ingredienser ingår i den färdiga varan. Denna bestämmelse skall inte tillämpas på tillsatser eller på de ingredienser som förtecknas i bilaga IIIa."

e) Punkt 8 andra stycket skall ersättas med följande:

”Den uppräknig som avses i första stycket skall inte vara obligatorisk i följande fall:

- a) Om sammansättningen av den sammansatta ingrediensen är fastställd i gällande gemenskapslagstiftning, och förutsatt att den sammansatta ingrediensen utgör mindre än 2 % av den färdiga varan; denna bestämmelse skall dock inte gälla i fråga om tillsatser, såvida inte annat följer av punkt 4 c.
- b) För sammansatta ingredienser som består av krydd- och/eller örtblandningar som utgör mindre än 2 % av den färdiga varan, med undantag av tillsatser, om inte annat följer av punkt 4 c.
- c) Om den sammansatta ingrediensen är ett livsmedel för vilket någon ingrediensförteckning inte krävs enligt gemenskapslagstiftningen.”

f) Följande punkter skall läggas till:

”10. Trots vad som sägs i punkt 2, punkt 6 andra stycket och punkt 8 andra stycket skall en ingrediens som används vid tillverkningen av ett livsmedel och som fortfarande finns kvar i den slutliga varan, om än i annan form, och som förtecknas i bilaga IIIa, eller som härrör från en ingrediens som förtecknas i bilaga IIIa, framgå av märkningen med en tydlig hänvisning till namnet på denna ingrediens.

De uppgifter som avses i första stycket behöver dock inte anges om det namn under vilket livsmedlet säljs innehåller en tydlig hänvisning till ingrediensen i fråga.

Trots vad som sägs i punkt 4 c ii, iii och iv skall ett ämne som används vid tillverkningen av ett livsmedel och som fortfarande finns kvar i den slutliga varan, om än i annan form, och som härrör från en ingrediens som förtecknas i bilaga IIIa betraktas som ingrediens och framgå av märkningen med en tydlig hänvisning till namnet på den ingrediens som det härrör från.

11. Förteckningen i bilaga IIIa skall omprövas systematiskt och, om det är nödvändigt, uppdateras på grundval av de senaste vetenskapliga rönen. Den första omprövningen skall äga rum senast den ... (\*).

En uppdatering kan också innebära att ingredienser stryks ur bilaga IIIa om det vetenskapligt har bevisats att de inte kan ha negativa verkningar. **För detta ändamål kan kommissionen till och med den ... (\*\*)** informeras om de studier som för närvarande pågår i syfte att klargöra vilka ingredienser, eller ämnen som härrör från ingredienser, i bilaga IIIa som under vissa omständigheter inte kan förmodas ha negativa verkningar. **Kommissionen skall senast den ... (\*\*\*)**, efter samråd med Europeiska livsmedelssäkerhetsmyndigheten, anta en förteckning över sådana ingredienser eller ämnen som sedan skall tas bort från bilaga IIIa i väntan på slutresultaten från de anmälda studierna, dock senast den ... (\*\*\*\*).

**Utan att det hindrar tillämpningen av det andra stycket får** bilaga IIIa ändras i enlighet med förfarandet i artikel 20.2, efter det att Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet har yttrat sig på grundval av artikel 29 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 (\*\*\*\*\*).

Om det är nödvändigt kan tekniska riktlinjer utfärdas för tolkningen av förteckningen i bilaga IIIa, i enlighet med förfarandet i artikel 20.2.

(\*) Två år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) **Nio månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.**

(\*\*\*) **Ett år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.**

(\*\*\*\*) **Fyra år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.**

(\*\*\*\*\*) EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.”

Onsdag 2 juli 2003

2. I artikel 19 andra stycket skall orden "Ständiga livsmedelskommittén, inrättad genom rådets beslut 69/414/EEG," ersättas med "Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa, inrättad genom förordning (EG) nr 178/2002".
3. Fotnoten "EGT L 291, 29.11.1969, s. 9" skall utgå.
4. I artikel 20.1 skall orden "en kommitté" ersättas med "Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa".
5. I bilaga I skall beteckningarna "Kanderad frukt" och "Grönsaker" samt tillhörande definitioner utgå.
6. Den text som finns i bilagan till detta direktiv skall införas som bilaga IIIa.

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall senast den ... (\*) sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att

- tillåta handel med produkter som överensstämmer med detta direktiv från och med den ... (\*\*),
- förbjuda handel med produkter som inte överensstämmer med detta direktiv från och med den ... (\*\*); dock får handel med produkter som inte överensstämmer med detta direktiv och som har släppts ut på marknaden eller märkts före detta datum fortsätta till dess att lagren tömts.

De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska *unionens* officiella tidning.

#### Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i den

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

(\*) Ett år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) Ett år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*\*) Två år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.



## BILAGA

## ”BILAGA IIIa

Ingredienser som avses i artikel 6.3a, 6.10 och 6.11

Spannmål som innehåller gluten (dvs. vete, råg, korn, havre, spält, kamut eller hybridiserade stammar därav) och spannmålsprodukter

Skaldjur och skaldjursprodukter

Ägg och äggprodukter

Fisk och fiskprodukter

Jordnötter och jordnötsprodukter

Sojabönor och sojaprodukter

Mjök och mjölkprodukter (inklusive laktos)

Nötter, dvs. mandel (*Amygdalus communis* L.), hasselnöt (*Corylus avellana*), valnöt (*Juglans regia*), cashewnöt (*Anacardium occidentale*), pekannöt (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), paranöt (*Bertholletia excelsa*), pistaschmandel (*Pistacia vera*), makadamianöt och Queenslandsnöt (*Macadamia ternifolia*) samt nötprodukter

Selleri och selleriprodukter

Senap och senapsprodukter

Sesamfrön och sesamfröprodukter

Svaveldioxid och sulfit i koncentrationer på mer än 10 mg/kg eller 10 mg/liter uttryckt som SO<sub>2</sub>.”

---

P5\_TA(2003)0317

### Ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt $\beta$ -agonister vid animalieproduktion \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/22/EG om förbud mot användning av vissa ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt av  $\beta$ -agonister vid animalieproduktion (14502/1/2002 — C5-0079/2003 — 2000/0132(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (14502/1/2002 — C5- 0079/2003) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUT C 90 E, 15.4.2003, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(1)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 320) <sup>(2)</sup>,
  - med beaktande av det ändrade förslaget (KOM(2001) 131) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0201/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 267, 21.9.2001, s. 53.

<sup>(2)</sup> EGT C 337 E, 28.11.2000, s. 163.

<sup>(3)</sup> EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 190.

---

#### P5\_TC2-COD(2000)0132

### **Europaparlamentets fastställt vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av rådets direktiv 96/22/EG om förbud mot användning av vissa ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan samt av $\beta$ -agonister vid animalieproduktion**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152.4 b i detta, med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 3 a i rådets direktiv 96/22/EG <sup>(4)</sup> föreskrivs att medlemsstaterna skall förbjuda att husdjur tillförs ämnen som bland annat har östrogen, androgen eller gestagen verkan. Dessa ämnen får bara tillföras husdjur i terapeutiskt syfte eller som zooteknisk behandling i enlighet med artiklarna 4, 5 och 7 i det direktivet.
- (2) Enligt artikel 11.2 i direktiv 96/22/EG skall medlemsstaterna förbjuda import från tredje land av husdjur eller vattenbruksdjur som på något sätt tillförts de ämnen eller produkter som anges i artikel 3 a i det direktivet, med undantag av om ämnena eller produkterna har tillförts i enlighet med bestämmelserna och kraven i artiklarna 4, 5 och 7 i det direktivet, liksom även kött och produkter från djur som inte får importeras enligt artikel 3 a i det direktivet.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 337 E, 28.11.2000, s. 163 och EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 190.

<sup>(2)</sup> EGT C 14, 16.1.2001, s. 47.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 1 februari 2001 (EGT C 267, 21.9.2001, s. 53), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 februari 2003 (EUT C 90 E, 15.4.2003, s.1) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT). Rådets beslut av den 22 juli 2003.

<sup>(4)</sup> EGT L 125, 23.5.1996, s. 3.

- (3) Mot bakgrund av resultaten av en tvist som förelagts Världshandelsorganisationen (World Trade Organisation (WTO)) av Amerikas förenta stater och Kanada (hormonfallet) <sup>(1)</sup> och de rekommendationer som gjordes i samband med detta av WTO:s tvistlösningsorgan den 13 februari 1998, inledde kommissionen omedelbart en kompletterande riskbedömning, i enlighet med kraven i avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder (OMC-GATT 1994) <sup>(2)</sup> så som det tolkats av överprövningsorganet i hormonfallet, av sex hormoner (östradiol 17- $\beta$ , testosteron, progesteron, trenbolonacetat, zeranol och melengestrolacetat) som enligt rådets direktiv 96/22/EG inte får tillföras djur i tillväxtsyfte.
- (4) Parallellt med detta har kommissionen inlett och finansierat ett antal särskilda vetenskapliga studier och forskningsprojekt om dessa sex hormoner för att så långt det är möjligt få fram den vetenskapliga information som saknas enligt vad som framkommit i de tolkningar och slutsatser som WTO-panelen och överprövningsorganet kom fram till i sina rapporter i hormonfallet. Dessutom har kommissionen dels begärt att få in särskilda upplysningar från USA, Kanada och andra tredje länder som tillåter att dessa sex hormoner ges till djur i tillväxtsyfte, dels publicerat en offentlig begäran <sup>(3)</sup> som riktar sig till alla berörda parter, även till industrin, att inkomma med den aktuella vetenskapliga dokumentation som de innehar och som kan vara till nytta för den kompletterande riskbedömningen.
- (5) Den 30 april 1999 avgav Vetenskapliga kommittén för veterinära åtgärder till skydd för människors hälsa (Scientific Committee on Veterinary measures relating to Public Health (SCVPH)), på kommissionens begäran, ett yttrande om bedömningen av eventuella negativa effekter på folkhälsan av resthalter av hormoner i nötkött och nötköttprodukter. De viktigaste slutsatserna var för det första, när det gäller ett för högt intag av resthalter av hormoner och deras metaboliter och med hänsyn till hormonernas egenskaper och epidemiologiska rön, att det finns en risk för konsumenthälsan, men att de avgörande indicierna var olika starka för de sex utvärderade hormonerna. För det andra visar slutsatserna att de sex hormonerna kan ha endokrina, utvecklingsmässiga, immunologiska, neurobiologiska, genotoxiska och cancerogena effekter och att bland de olika riskgrupperna barn före puberteten utgör den grupp som löper den största risken. För det tredje kan, när det gäller hormonernas inneboende egenskaper och med hänsyn till de epidemiologiska rönen, inga tröskelvärden och därför inte heller något godkänt dagligt intag fastställas för någon av de sex utvärderade hormonerna när de tillförs nötkreatur i tillväxtsyfte.
- (6) Särskilt när det gäller användning av östradiol 17- $\beta$  i tillväxtstimulerande syfte, gjorde SCVPH den bedömningen att de senaste forskningsrönen till stor del visar att ämnet måste anses som cancerframkallande, eftersom det både kan ge upphov till tumörer och stimulera tillväxt hos befintliga tumörer, samt att tillgängliga uppgifter inte gör det möjligt att göra en kvantitativ bedömning av risken.
- (7) När det gäller de övriga fem hormonerna (testosteron, progesteron, trenbolonacetat, zeranol och melengestrolacetat) anser SCVPH, trots att hänsyn har tagits till tillgängliga enskilda toxikologiska och epidemiologiska data, att det mot bakgrund av nuvarande kunskaper inte är möjligt att göra en kvantitativ bedömning av riskerna för konsumenterna.
- (8) Efter SCVPH:s yttrande den 30 april 1999 har nya vetenskapliga rön avseende några av de sex hormonerna ställts till kommissionens förfogande av Förenade kungarikets Veterinary Products Committee (oktober 1999), EU:s kommitté för veterinärmedicinska läkemedel (december 1999) och den gemensamma expertkommittén för FAO/WHO om livsmedelstillsatser (februari 2000). Kommittén för veterinärmedicinska läkemedel konstaterade särskilt att östradiol 17- $\beta$  endast får cancerframkallande verkan efter långvarig exponering och i avsevärt högre doser än vad som krävs för en fysiologisk (östrogen) reaktion. De senaste rönen har tillställts SCVPH som har gått igenom dem och den 3 maj 2000 dragit den slutsatsen att uppgifterna inte var övertygande och att argumenten inte motiverar en omarbetning av slutsatserna i kommitténs yttrande från den 30 april 1999. SCVPH bekräftade i sitt yttrande av den 10 april 2002 att dess tidigare yttrande, efter en översyn mot bakgrund av de nyaste vetenskapliga rönen, fortfarande gäller.

<sup>(1)</sup> WT/DS26/R/USA och WT/DS48/R/CAN (panelrapporter), och AB-1997-4 (rapport från överprövningsorganet).

<sup>(2)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 40.

<sup>(3)</sup> EGT C 56, 26.2.1999, s. 17.

Onsdag 2 juli 2003

- (9) Särskilt östradiol 17- $\beta$  skulle kunna tillföras alla husdjur och intaget av resthalter skulle för hela befolkningen men särskilt för högriskgrupper, kunna bli betydande. Det är därför viktigt att sådant intag kan undvikas, för att skydda folkhälsan. Dessutom riskerar den rutinmässiga användningen av de ovan nämnda ämnena på djur i tillväxtsyfte att öka koncentrationen av dessa ämnen i miljön.
- (10) Med hänsyn till resultaten av riskbedömningen och alla andra relevanta uppgifter och för att det skall bli möjligt att uppnå den önskvärda nivån på skyddet i gemenskapen och undvika de risker som uppstår, framför allt för folkhälsan, genom såväl rutinmässig användning av dessa hormoner i tillväxtsyfte som konsumtion av resthalter i kött från djur som givits dessa hormoner i tillväxtsyfte, måste den slutsatsen dras att det är nödvändigt att behålla det permanenta förbudet enligt direktiv 96/22/EG om östradiol 17- $\beta$  och fortsätta att tillfälligt tillämpa förbudet mot de övriga fem hormonerna (testosteron, progesteron, trenbolonacetat, zeranol och melengestrolacetat). Dessutom bör, i enlighet med artikel 7 Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedels-säkerhet<sup>(1)</sup>, det tillfälliga förbudet mot dessa fem hormoner fortsätta att gälla i avvaktan på att gemenskapen kan få tillgång till fullständigare vetenskapliga uppgifter, oavsett var de härrör ifrån, som skulle kunna ge gemenskapen mer kunskap om dessa ämnen.
- (11) Användningen, när så är nödvändigt, av vissa av de ovan nämnda ämnena i terapeutiskt syfte eller zooteknisk behandling kan dock även i fortsättningen tillåtas, eftersom det inte är sannolikt att detta skulle utgöra någon fara för folkhälsan på grund av arten och den begränsade varaktigheten av behandlingen, de begränsade mängder som tillförs samt de strikta villkor som följer av direktiv 96/22/EG för att förhindra eventuell felaktig användning.
- (12) Mot bakgrund av befintliga uppgifter är det dock lämpligt att så långt det rimligtvis är möjligt begränsa exponeringen för östradiol 17- $\beta$  och endast tillåta sådana behandlingar för vilka det saknas verkningsfulla och lämpliga alternativ som inte innebär någon oacceptabel risk för folkhälsan. Det finns i allmänhet alternativa behandlingar eller strategier som kan ersätta användningen av östradiol 17- $\beta$  för terapeutiska eller zootekniska syften. Emellertid tycks undersökningar ge vid handen att det i samtliga medlemsstater för närvarande saknas verkningsfulla och lämpliga alternativ till vissa behandlingar som nu är tillåtna. I syfte att möjliggöra nödvändiga justeringar och särskilt för godkännandet eller det ömsesidiga erkännandet av de läkemedelsprodukter som behövs är det lämpligt att över en viss tidsperiod gradvis avveckla användningen av östradiol 17- $\beta$  för inducerande av brunst. Det är också lämpligt att bibehålla möjligheten att, på strikta villkor som kan kontrolleras för att därigenom förhindra en eventuell felaktig användning och oacceptabla risker för folkhälsan, tillåta användningen av detta ämne för behandling av vissa sjukdomstillstånd (uppluckring eller mumifiering av foster hos nötkreatur och pyometra hos nötkreatur) som har allvarliga effekter på djurs hälsa och välfärd. Det är nödvändigt att se över denna möjlighet inom en viss bestämd tidsfrist.
- (13) Ändringarna i direktiv 96/22/EG är nödvändiga för att man skall att uppnå en önskvärd nivå på hälsoskyddet med avseende på resthalter i köttet från husdjur som i tillväxtsyfte behandlats med dessa hormoner samtidigt som de allmänna livsmedelslagstiftningsprinciperna i förordning (EG) nr 178/2002 och gemenskapens internationella åtaganden beaktas. Vidare finns det med hänsyn till de tekniska och ekonomiska begränsningarna för närvarande inte något annat rimligt sätt som innebär väsentligt mindre restriktioner för handeln och lika effektivt medför att den önskvärda nivån på hälsoskyddet uppnås. Dessutom är även smärre redaktionella ändringar nödvändiga, särskilt med tanke på att ett antal direktiv har ersatts av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/82/EG av den 6 november 2001 om upprättande av gemenskapsregler för veterinärmedicinska läkemedel<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 311, 28.11.2001, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 96/22/EG ändras på följande sätt:

1. Artiklarna 2 och 3 skall ersättas med följande:

##### "Artikel 2

Medlemsstaterna skall förbjuda

- a) försäljning av de ämnen som anges i förteckning A i bilaga II när syftet är att de skall tillföras djur av alla arter,
- b) försäljning av de ämnen som anges i förteckning B i bilaga II när syftet är att de skall tillföras husdjur vars kött och produkter är avsedda att användas som livsmedel, i andra syften än de som avses i artiklarna 4.2 och 5a.

##### Artikel 3

Medlemsstaterna skall, när det gäller de ämnen som anges i bilaga II, förbjuda och, när det gäller de ämnen som anges i bilaga III, tillfälligt förbjuda

- a) att ovannämnda ämnen tillförs husdjur eller vattenbruksdjur, oavsett på vilket sätt det sker,
- b) — innehav av djur som avses i led a i ett jordbruksföretag, utom under officiell kontroll,  
— samt försäljning och slakt, när syftet är livsmedel, av husdjur

som innehåller ämnen som anges i bilagorna II och III, eller i vilka förekomsten av sådana ämnen har konstaterats, utom i det fall det kan visas att dessa husdjur har behandlats i enlighet med artiklarna 4, 5 och 5a,

- c) försäljning av vattenbruksdjur som livsmedel, om djuren tillförts ämnen som avses ovan, samt bearbetade produkter av dessa djur,
- d) försäljning av kött från djur som avses i led b,
- e) bearbetning av kött som avses i led d."

2. I artikel 4.1 skall orden "östradiol 17- $\beta$ " strykas.

3. I artikel 5 skall första meningen i första stycket ersättas med följande:

"Trots vad som sägs i artikel 3 a och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 2, får medlemsstaterna tillåta att husdjuren som ett led i en zooteknisk behandling tillförs veterinärmedicinska läkemedel med östrogen (andra än östradiol 17- $\beta$  och dess esterliknande härledda produkter), androgen eller gestagen verkan, godkända enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/82/EG av den 6 november 2001 om upprättande av gemenskapsregler för veterinärmedicinska läkemedel <sup>(1)</sup>).

<sup>(1)</sup> EGT L 311, 28.11.2001, s. 1."

Onsdag 2 juli 2003

4. Följande artikel skall läggas till:

”Artikel 5a

1. Trots vad som sägs i artikel 3 a och utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 2 och 11a får medlemsstaterna tillåta att husdjuren tillförs veterinärmedicinska läkemedel som innehåller östradiol 17- $\beta$  eller dess esterliknande derivat för
  - behandling av uppluckrade eller mumifierade foster hos nötkreatur,
  - behandling av pyometra hos nötkreatur, eller — brunstinducering hos nötkreatur, hästar, får eller getter. i enlighet med direktiv 2001/82/EG.
2. Trots vad som sägs i artikel 3 a och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 2 får medlemsstaterna tillåta att husdjuren tillförs veterinärmedicinska läkemedel som innehåller östradiol 17- $\beta$  eller dess esterliknande derivat för brunstinducering hos nötkreatur, hästar, får eller getter fram till ... (\*), i enlighet med direktiv 2001/82/EG.
3. En veterinär skall själv utföra behandlingen på husdjuren som skall vara noggrant identifierade. Denna behandling skall registreras av den ansvarige veterinären. Veterinären måste notera åtminstone följande uppgifter i ett register, som kan vara det register som föreskrivs i direktiv 2001/82/EG:
  - Typ av tillförd produkt
  - Typ av behandling
  - Datum för behandling
  - Det behandlade husdjurets identitet
  - Datum då karenstiden löper ut

Detta register skall på begäran ställas till den behöriga myndighetens förfogande.

Djurhållare skall förbjudas att i sina jordbruksföretag inneha veterinärmedicinska läkemedel som innehåller östradiol 17- $\beta$  eller dess esterliknande derivat.

---

(\*) 3 år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.”

5. Artikel 6.1 skall ersättas med följande:

”1. Hormonprodukter och  $\beta$ -agonister, som det enligt artiklarna 4, 5 och 5a i det här direktivet är tillåtet att ge till husdjur, skall motsvara kraven i direktiv 2001/82/EG.”

6. I artikel 7.1 skall första stycket ersättas med följande:

”1. I handelssyfte får medlemsstaterna tillåta försäljning av husdjur avsedda för avel, eller uttjänta avelsdjur, som under sin aktiva period varit föremål för någon av de behandlingar som avses i artiklarna 4, 5 och 5a, samt tillåta anbringande av gemenskapens kontrollmärke på kött från sådana djur, om villkoren i artiklarna 4, 5 och 5a och karenstiden som avses i försäljningstillståndet respekterats.”

7. Artikel 8 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Att innehav av ämnen som avses i artiklarna 2 och 3 begränsas till personer som har tillstånd enligt nationell lagstiftning i enlighet med artikel 68 i direktiv 2001/82/EG vid import, tillverkning, lagring, distribution, försäljning eller användning.”

- b) I punkt 2 a skall orden "enligt artikel 2" ersättas med orden "i artiklarna 2 och 3".
- c) I punkt 2 d skall orden "i artikel 4 och 5" ersättas med "i artiklarna 4, 5 och 5a".
- d) Fotnot 2 skall utgå och fotnot 3 skall betecknas 2.
8. I artikel 11.2 skall led a ändras på följande sätt:
- a) I led i skall orden "artikel 2 a" ersättas med orden "bilaga II, förteckning A."
- b) Led ii skall ersättas med följande:
- "ii) som har tillförts de ämnen eller produkter som avses i bilaga II, förteckning B och bilaga III, utom om det har skett enligt bestämmelser och krav i artiklarna 4–5a och 7 och om den karenstid som tillåts i de internationella rekommendationerna iakttagits"
9. Följande artikel skall läggas till:

*"Artikel 11a*

Kommissionen skall inom två år efter den (\*) för Europaparlamentet och rådet lägga fram en rapport om tillgången på veterinärmedicinska läkemedel som kan utgöra alternativ till östradiol 17- $\beta$  eller dess esterliknande derivat för behandling av uppluckring eller mumifiering av foster hos nötkreatur och för behandling av pyometra hos nötkreatur, samt under det därpå följande året för ovannämnda institutioner lägga fram de förslag som kan behövas för att inom vederbörlig tid ersätta dessa ämnen.

Kommissionen skall även, när det gäller ämnena i bilaga III, inhämta ytterligare information, varvid aktuella vetenskapliga uppgifter från alla källor skall beaktas, och regelbundet se över bestämmelserna i syfte att kunna lägga fram alla erforderliga förslag för Europaparlamentet och rådet vid lämplig tidpunkt

---

(\*) Datum då direktivet träder i kraft."

10. Följande artikel skall läggas till:

*"Artikel 14a*

Trots vad som sägs i artiklarna 3 och 5a och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 2 skall husdjur för vilka det kan intygas att de har tillförts östradiol 17- $\beta$  eller dess esterliknande derivat i terapeutiskt eller zootekniskt syfte före den ... (\*) underställas samma bestämmelser som har fastställts för de ämnen som är tillåtna enligt artikel 4.1 vad avser terapeutisk användning och artikel 5 vad avser zooteknisk användning.

---

(\*) Samma datum som avses i artikel 2.1 första stycket."

11. Alla hänvisningar till direktiven 81/851/EEG eller 81/852/EEG skall anses som hänvisningar till direktiv 2001/82/EG.
12. Bilagan till direktiv 96/22/EG skall betecknas "bilaga I", och bilagorna II och III, som utgör bilaga till detta direktiv, skall läggas till.

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den ... (\*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

---

(\*) 12 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Onsdag 2 juli 2003

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om texten till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska gemenskapernas Officiella tidning.

#### Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

#### BILAGA

#### ”BILAGA II

Förteckning över förbjudna ämnen:

Förteckning A:

- Tyreostatika
- Stilbener, stilbenderivat, deras salter och estrar

Förteckning B:

- Östradiol 17- $\beta$  och dess esterliknande derivat
- $\beta$ -agonister

#### BILAGA III

Förteckning över tillfälligt förbjudna ämnen:

Ämnen med östrogen (andra än östradiol 17- $\beta$  och dess esterliknande derivat), androgen eller gestagen verkan.”

---



P5\_TA(2003)0318

## Förpackningar och förpackningsavfall \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall (14843/1/2002 — C5-0082/2003 — 2001/0291(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (14843/1/2002 — C5- 0082/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 729) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0200/2003).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> EUT C 107 E, 6.5.2003, s. 17.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0390.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 17.

P5\_TC2-COD(2001)0291

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 17.

<sup>(2)</sup> EGT C 221, 17.9.2002, s. 31.

Onsdag 2 juli 2003

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget (<sup>1</sup>), och

av följande skäl:

- (1) Enligt direktiv 94/62/EG (<sup>2</sup>) skall rådet senast sex månader före utgången av en femårsperiod som inleds den dag då det direktivet skulle ha införlivats i nationell lagstiftning fastställa mål för den följande femårsperioden.
- (2) Den definition av förpackning som fastställs i direktiv 94/62/EG bör ytterligare tydliggöras genom införandet av vissa kriterier och en bilaga med belysande exempel. För att uppnå de ambitiösa materialutnyttjandemålen är det nödvändigt att uppmuntra utvecklingen av innovativa, **miljöanpassade** och livskraftiga **materialutnyttjandeprocesser**.
- (3) Vid fastställandet av materialutnyttjandemålet för varje enskilt avfallsmaterial bör dels hänsyn tas till livscykelbedömningar och kostnads-intäktsanalyser, vilka har påvisat klara skillnader mellan materialutnyttjande av olika förpackningsmaterial, både ifråga om kostnader och intäkter, dels samstämmigheten för den inre marknaden för materialutnyttjande av dessa material förbättras.
- (4) Återvinning och materialutnyttjande av förpackningsavfall bör ökas ytterligare i syfte att minska förpackningsavfallens miljökonsekvenser.
- (5) Vissa medlemsstater som på grund av särskilda omständigheter fått tillstånd att skjuta upp det datum för uppnående av målen för återvinning och materialutnyttjande som fastställs i direktiv 94/62/EG bör ges ytterligare, men begränsade, uppskov.
- (6) Hanteringen av förpackningar och förpackningsavfall kräver att medlemsstaterna inför retur-, insamlings- och återvinningssystem. Sådana system bör i enlighet med fördraget vara öppna för alla intressenter och bör utformas på sådant sätt att diskriminering av importerade produkter samt handelshinder och snedvridningar av konkurrensen undviks och så att förpackningar och förpackningsavfall återlämnas i största möjliga utsträckning. **Det bör undvikas att olika material diskrimineras utgående från sin vikt.** Alla som är verksamma inom förpackningskedjan bör ta på sig sin del av ansvaret för att förpackningar och förpackningsavfall under hela sin livscykel påverkar miljön i så ringa grad som möjligt.
- (7) Det behövs **årligen** uppgifter från hela gemenskapen om förpackningar och förpackningsavfall, inbegripet om avfall som exporteras för materialutnyttjande och återvinning utanför gemenskapen för att genomförandet av målen i detta direktiv skall kunna övervakas. Detta kräver en harmoniserad teknik för rapporter liksom klara riktlinjer för dem som tillhandahåller uppgifterna.
- (8) Kommissionen bör undersöka och rapportera om genomförandet av detta direktiv och dess verkan både på miljön och den inre marknaden. Rapporten bör även omfatta frågor om väsentliga krav, åtgärder för förebyggande av avfall, en möjlig förpackningsindikator, planer för förebyggande, återanvändning, producentansvar och tungmetaller, och rapporten bör i förekommande fall åtföljas av förslag till översyn.
- (9) Medlemsstaterna bör främja relevant konsumentupplysning och kampanjer för medvetandegörande.
- (10) Materialutnyttjandet kan, förutom att stödja miljömålen och målen för den inre marknaden i detta direktiv, också ha som verkan att erbjuda arbetstillfällen som har minskat på andra håll i samhället och sålunda bidra till att förebygga utslagning.

(<sup>1</sup>) Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 3 september 2002 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma *ståndpunkt* av den 6 mars 2003 (EUT C 107 E, 6.5.2003, s. 17) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 2 juli 2003.

(<sup>2</sup>) EGT L 365, 31.12.1994, s. 10.

- (11) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, dvs. harmonisering av de nationella målen för materialutnyttjande av förpackningsavfall med beaktande av varje medlemsstats särskilda förhållanden och ytterligare förtydligande av definitioner, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, och de därför på grund av den planerade åtgärdens omfattning och verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (12) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.
- (13) Följaktligen bör direktiv 94/62/EG ändras i enlighet härmed.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 94/62/EG ändras på följande sätt:

1. Följande punkt skall läggas till i artikel 3.1:

”Definitionen av ’förpackningar’ skall även grundas på nedanstående kriterier. Artiklarna i bilaga I är belysande exempel på tillämpningen av dessa kriterier.

- i) En artikel skall räknas som förpackning om den uppfyller den ovannämnda definitionen, oberoende av övriga funktioner som förpackningen eventuellt har, såvida inte artikeln är en fast del av en **hållbar produkt och behövs för att omfatta, stöda eller bevara produkten under hela dess livslängd** och alla delar är avsedda att **användas för ämnat ändamål** eller bortscaffas tillsammans.
- ii) En artikel som är konstruerad och avsedd att fyllas vid försäljningsstället och engångsartiklar som säljs, är fyllda eller är konstruerade och avsedda att fyllas vid försäljningsstället skall räknas som förpackningar, förutsatt att de fyller en förpackningsfunktion.
- iii) Förpackningskomponenter och underordnade element som är integrerade i förpackningar skall räknas som en del av den förpackning i vilken de är integrerade. Underordnade element som är hängda på eller fästade vid en produkt och som fyller en förpackningsfunktion skall räknas som förpackningar, såvida inte dessa är en fast del av denna produkt och alla delar är avsedda att konsumeras eller bortscaffas tillsammans.

**Kommissionen skall, så snart det låter sig göra, i enlighet med förfarandet i artikel 21, undersöka och vid behov se över de belysande exempel som i bilaga I använts som definition på begreppet förpackning.”**

2. Artikel 4 skall ersättas med följande:

”Artikel 4

**Förebyggande**

1. Utöver de åtgärder som i enlighet med artikel 9 företas för att förhindra uppkomsten av förpackningsavfall skall medlemsstaterna se till att andra förebyggande åtgärder genomförs.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 2 juli 2003

*Dessa åtgärder kan bestå av nationella program, projekt för att införa producentansvar för att förpackningarna skall påverka miljön så litet som möjligt eller motsvarande insatser, vilka vid behov kan antas i samråd med näringslivet, och vars syfte är att sammanföra och dra nytta av de många initiativ som tagits av medlemsstaterna för att förhindra uppkomsten av avfall. Åtgärderna skall motsvara syftena i detta direktiv enligt artikel 1.1.*

- 2. Kommissionen skall, genom att uppmuntra till utveckling av lämpliga europeiska normer i enlighet med artikel 10, bidra till att främja arbetet med att förhindra uppkomsten av avfall. Normerna skall i enlighet med artiklarna 9 och 10 syfta till att miljöpåverkan från förpackningarna skall bli så liten som möjligt.**
- 3. Kommissionen skall senast den 30 juni 2005 framlägga förslag för att skärpa och komplettera tillsynen över att de väsentliga kraven efterlevs samt för att se till att inga nya förpackningar släpps ut på marknaden om inte producenten gjort allt för att minska deras påverkan på miljön, utan att äventyra deras viktiga funktion."**

3. Artikel 6 skall ersättas med följande:

"Artikel 6

Återvinning och materialutnyttjande

1. För att uppfylla målen i detta direktiv skall medlemsstaterna vidta de åtgärder som är nödvändiga för att uppnå följande mål inom hela sitt territorium:
  - a) Senast den 30 juni 2001 skall minst 50 viktprocent och högst 65 viktprocent av förpackningsavfallet återvinnas.
  - b) Senast den 31 december 2008 skall minst 60 viktprocent av förpackningsavfallet återvinnas.
  - c) Senast den 30 juni 2001 skall minst 25 viktprocent och högst 45 viktprocent av samtliga förpackningsmaterial som ingår i förpackningsavfallet materialutnyttjas med minst 15 viktprocent för varje förpackningsmaterial.
  - d) Senast den 31 december 2008 skall minst 55 viktprocent och högst 80 viktprocent av förpackningsavfallet materialutnyttjas.
  - e) Senast den 31 december 2008 skall följande minimimål för materialutnyttjande av de olika material som ingår i förpackningsavfallet uppnås:
    - i) 60 viktprocent för glas
    - ii) 60 viktprocent för papper och papp
    - iii) 50 viktprocent för metall
    - iv) 22,5 viktprocent för plast, vilket *endast omfattar* material som materialutnyttjas tillbaka till plast
    - v) 15 viktprocent för trä.
2. Förpackningsavfall som exporteras från Europeiska gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 259/93 (\*), rådets förordning (EG) nr 1420/1999 (\*\*) samt kommissionens förordning (EG) nr 1547/1999 (\*\*\*) skall räknas som ett uppfyllande av skyldigheterna och målen i punkt 1, endast om det föreligger välgrundade bevis på att återvinningen och/eller materialutnyttjandet ägde rum under förhållanden som i stort sett är likvärdiga med dem som föreskrivs i gemenskapslagstiftningen i detta avseende.

Onsdag 2 juli 2003

3. Medlemsstaterna skall i förekommande fall främja energiåtervinning där detta av miljöhänsyn och lönsamhetsskäl är att föredra framför materialutnyttjande. Detta kan göras med beaktande av en tillräckligt stor marginal mellan de nationella målen för återvinning och materialutnyttjande.
4. Medlemsstaterna skall i förekommande fall främja att material som erhållits från materialutnyttjande av förpackningsavfall används för tillverkning av förpackningar och andra produkter genom
  - a) att förbättra marknadsvillkoren för material av detta slag,
  - b) att se över befintliga bestämmelser som lägger hinder i vägen för bruket av dessa material.
5. Europaparlamentet och rådet skall senast den 31 december 2007 med kvalificerad majoritet på kommissionens förslag fastställa målen för den tredje femårsperioden 2009–2014, på grundval av praktiska erfarenheter som erhållits i medlemsstaterna vid eftersträvandet att uppnå de mål som fastställs i punkt 1 samt vetenskapliga rön och utvärderingsmetoder som livscykelanalyser och kostnads- och intäktsanalyser.

Detta förfarande skall upprepas vart femte år.

6. Medlemsstaterna skall offentliggöra de åtgärder och mål som avses i punkt 1 och genomföra informationskampanjer om dessa riktade till allmänheten och de ekonomiska aktörerna.
7. Grekland, Irland och Portugal får på grund av särskilda förhållanden, nämligen det stora antalet små öar, förekomsten av landsbygds- och bergsområden respektive nuvarande begränsade användning av förpackningar, besluta att
  - a) senast den 30 juni 2001 uppnå lägre mål än de som fastställs i punkt 1 a och 1 c, men de skall åtminstone uppnå 25 % för återvinning,
  - b) samtidigt förlänga tidsfristen för uppnåendet av målen i punkt 1 a och 1 c, dock längst till och med den 31 december 2005,
  - c) uppskjuta uppnåendet av målen i punkt 1 b, 1 d och 1 e till ett datum de själva fastställer, dock längst till och med den **30 juni 2010**.
8. **Medlemsstater som ansluter sig till Europeiska unionen med stöd av anslutningsakten av den 16 april 2003 får senarelägga tidpunkten för när de skall ha uppnått de mål som avses i punkt 1 b, d och e till en tidpunkt som de själva valt, varvid denna tidpunkt skall fastställas till senast den ... (\*\*\*) , i enlighet med det förfarande som finns beskrivet i artikel 251 i EG-fördraget.**
9. Kommissionen skall så snart som möjligt och senast den 30 juni 2005 till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om genomförandet av direktivet och dess konsekvenser för miljön och för den inre marknadens funktion. I rapporten skall hänsyn tas till de enskilda omständigheterna i varje medlemsstat. Rapporten skall ta upp följande:
  - a) En utvärdering av *de väsentliga kravens effektivitet, genomförande och efterlevnad.*
  - b) **En utvärdering av de olika metoderna för materialutnyttjande för att dessa metoder skall kunna definieras.**
  - c) Ytterligare förebyggande åtgärder för att minimera förpackningarnas **totala konsekvenser för miljön** så mycket som möjligt utan att äventyra deras viktiga funktion.

Onsdag 2 juli 2003

- d) Eventuellt utarbetande av en **miljöindikator för förpackningar** för att göra det enklare och effektivare att förebygga förpackningsavfall.
- e) **Planer** för förebyggande av avfall.
- f) Återanvändning **och framför allt en jämförelse av nyttan för miljön av återanvändning respektive materialutnyttjande.**
- g) Producentansvar inbegripet dess finansiella aspekter.
- h) Satsningar på att ytterligare minska förekomsten av **och slutligen** fasa ut **farliga ämnen** i förpackningar till 2010.

Rapporten skall när så är lämpligt åtföljas av förslag till översyn av de berörda bestämmelserna i detta direktiv, såvida inte sådana förslag redan har lagts fram.

**10. Rapporten skall ta upp frågorna i punkt 9, ävensom andra frågor av relevans mot bakgrund av olika inslag i det sjätte miljöhandlingsprogrammet, framför allt den temainriktade strategin för återvinning och den temainriktade strategin för hållbar användning av resurser.**

**För att rapporten skall grunda sig på praktiska rön skall kommissionen och medlemsstaterna uppmuntra till att pilotprojekt med hänsyn till punkt 9 c, d, e och g samt andra redskap i förebyggandets tjänst, såsom förfaranden för konsumentklagomål och bevakning av konsumenternas intressen, sätts i gång och utvärderas. Medverkan från alla berörda parter sida måste garanteras.**

11. Medlemsstater som har infört eller kommer att införa program som går längre än de i punkt 1 föreskrivna maximala målen och som har tillräcklig kapacitet för materialutnyttjande och återvinning skall tillåtas att eftersträva dessa mål för att uppnå en hög miljöskyddsnivå, förutsatt att dessa åtgärder inte ger upphov till snedvridning på den inre marknaden eller hindrar andra medlemsstater från att följa detta direktiv. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa åtgärder. Kommissionen skall bekräfta åtgärderna efter att i samarbete med medlemsstaterna ha kontrollerat att de är förenliga med ovanstående villkor och inte utgör en omotiverad diskriminering eller en dold begränsning av handeln mellan medlemsstaterna.

(\*) Rådets förordning (EEG) nr 259/93 av den 1 februari 1993 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen (EGT L 30, 6.2.1993, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2557/2001 (EGT L 349, 31.12.2001, s. 1).

(\*\*) Rådets förordning (EG) nr 1420/1999 av den 29 april 1999 om fastställande av gemensamma regler och förfaranden som skall tillämpas på transporter av vissa avfallsslag till vissa länder utanför OECD (EGT L 166, 1.7.1999, s. 6). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2243/2001 (EGT L 303, 20.11.2001, s. 11).

(\*\*\*) Kommissionens förordning (EG) nr 1547/1999 av den 12 juli 1999 om kontrollförfaranden i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 259/93 för transporter av vissa typer av avfall till vissa länder som inte omfattas av OECD-beslut C(92)39 slutlig (EGT L 185, 17.7.1999, s. 1). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2243/2001.

(\*\*\*\*) **18 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft..”**

4. Artikel 8.2 skall ersättas med följande:

"2. I syfte att underlätta insamling, återanvändning och återvinning, inbegripet materialutnyttjande, skall förpackningar vara försedda med uppgift om vilka förpackningsmaterial som har använts, så att den berörda industrin kan identifiera och klassificera dem på grundval av kommissionens beslut 97/129/EG (\*).

(\*) Kommissionens beslut 97/129/EG av den 28 januari 1997 om fastställande av ett identifieringssystem för förpackningsmaterial i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall (EGT L 50, 20.2.1997, s. 28)."

5. Följande stycke skall läggas till i artikel 13:

"Medlemsstaterna skall också främja informations- och upplysningskampanjer för konsumenterna."

6. Artikel 19 skall ersättas med följande:

"Artikel 19

Anpassning till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen

De ändringar som krävs för att anpassa det identifieringssystem (som avses i artikel 8.2 och artikel 10 andra stycket sista strecksatsen), databassystemets format (som avses i artikel 12.3 och bilaga III) samt belysande exempel på definitionen av förpackning (som avses i bilaga IA) skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 21.2."

7. **Artikel 20.1 skall ersättas med följande:**

**"1. Kommissionen skall i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 21 fatta beslut om de tekniska åtgärder som är nödvändiga för att hantera sådana problem som kan uppstå i samband med tillämpningen av bestämmelserna i detta direktiv, särskilt bestämmelserna om inert förpackningsmaterial av vilket mängderna inte skall överskrida 0,1 % av alla förpackningar som släpps ut på marknaden i Europeiska unionen, primära förpackningar för medicinska utrustningar och farmaceutiska produkter, små förpackningar och lyxförpackningar."**

8. Artikel 21 skall ersättas med följande:

"Artikel 21

Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i rådets beslut 1999/468/EG (\*) tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

(\*) Rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter (EGT L 184, 17.7.1999, s. 23)."

Onsdag 2 juli 2003

**9. Följande punkt skall läggas till artikel 22:**

**”3a. Under förutsättning att de mål som ställs upp i artikel 6 uppnås får medlemsstaterna införliva bestämmelserna i artikel 7 genom avtal mellan de behöriga myndigheterna och de berörda ekonomiska sektorerna.**

**Sådana avtal skall uppfylla följande krav:**

- a) Avtalen skall vara verkställbara.**
- b) I avtalen skall målen med tillhörande tidsfrister anges.**
- c) Avtalen skall offentliggöras i medlemsstatens officiella tidning eller i någon annan officiell handling som allmänheten har likvärdig tillgång till och skall överlämnas till kommissionen.**
- d) De resultat som uppnås skall på de villkor som anges i avtalet övervakas regelbundet, rapporteras till de behöriga myndigheterna och kommissionen samt göras tillgängliga för allmänheten.**
- e) De behöriga myndigheterna skall se till att det sker en granskning av vilka framsteg som görs enligt avtalet.**
- f) Om avtalet inte följs måste medlemsstaterna genomföra de relevanta bestämmelserna i detta direktiv genom att anta lagar eller andra författningar.”**

10. Bilaga I skall ersättas med den bilaga som finns i bilagan.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast *den ... (\*)*. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

(\*) 18 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.



## BILAGA

## "BILAGA I

Belysande exempel för kriterium i

Förpackning

Konfektaskar  
Plastfolien kring CD-fodral  
**CD- och videofodral avsedda att användas under kort tid**

Ej förpackning

Blomkrukor avsedda att följa med växten under **en avsevärd del av** dess livstid  
Verktygslådor  
Tepåsar  
Vaxskikt (t.ex. runt ost)  
Korvskinn  
**Rör och rullar runt vilka böjligt material har virats  
Papper som avlägsnas från självhäftande etiketter  
Omslagspapper och presentpapper som säljs som enskilda produkter**

Belysande exempel för kriterium ii

Förpackning, utformad för och avsedd att fyllas vid försäljningsstället

Bärkassar av papper eller plast  
Engångstallrikar och -koppar  
Hushållsfolie  
Smörgåspåsar  
Aluminiumfolie

Ej förpackning

Omrörare  
Engångsbestick

Belysande exempel för kriterium iii

Förpackning

Etiketter hängda direkt på eller fästa på en vara

Del av förpackning

Mascaraborste som utgör en del av förpackningens tillslutning  
Självhäftande etiketter fästa på annat förpackningsföremål  
Häftklamrar  
Plastmanschetter  
Doseringsmått som utgör en del av tillslutningen av förpackningen för rengöringsmedel."

---

Onsdag 2 juli 2003

P5\_TA(2003)0319

**System för handel med utsläppsrätter för växthusgaser \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG (15792/1/2002 — C5-0135/2003 — 2001/0245(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15792/1/2002 — C5- 0135/2003) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 581) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 680) <sup>(4)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0207/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 72.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0461.

<sup>(3)</sup> EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 33.

<sup>(4)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5\_TC2-COD(2001)0245

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Genom grönboken om handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom Europeiska unionen inleddes en debatt i hela Europa om huruvida det är lämpligt med ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom Europeiska unionen och hur detta skulle fungera. I meddelandet om det europeiska klimatförändringsprogrammet beaktas möjligheterna att införa gemenskapsstrategier och -åtgärder genom en process där alla berörda parter deltar, inbegripet ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen (nedan kallat "gemenskaps system") på grundval av grönboken. I sina slutsatser av den 8 mars 2001 bekräftar rådet att det europeiska klimatförändringsprogrammet och den verksamhet som grundas på grönboken är av särskild vikt och betonar att det skyndsamt behöver vidtas konkreta åtgärder på gemenskapsnivå.
- (2) I det sjätte miljöhandlingsprogrammet som fastställts genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 1600/2002 <sup>(5)</sup> anges det att klimatförändring är en prioriterad fråga för åtgärder och att ett system för handel med utsläppsrätter som omfattar hela gemenskapen bör upprättas till 2005. I programmet anges det att gemenskapen har åtagit sig att minska sina utsläpp av växthusgaser med 8 % fram till 2008–2012 jämfört med 1990 års nivåer, och att världens växthusgasutsläpp på längre sikt måste minskas med ungefär 70 % jämfört med 1990 års nivåer.
- (3) Ändamålet med Förenta nationernas konvention om klimatförändringar, som godkändes genom rådets beslut 94/69/EG av den 15 december 1993 om slutande av Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring <sup>(6)</sup>, är att uppnå en stabilisering av koncentrationen av växthusgaser i atmosfären på en nivå som förhindrar farliga antropogena inverknings på klimatsystemet.
- (4) Kyotoprotokollet, som godkändes genom rådets beslut 2002/358/EG av den 25 april 2002 om godkännande, på Europeiska gemenskapens vägnar, av Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar, och gemensamt fullgörande av åtaganden inom ramen för detta <sup>(7)</sup>, kommer, när det träder i kraft, att förplikta gemenskapen och dess medlemsstater att minska sina sammanlagda antropogena utsläpp av de växthusgaser som står upptagna i förteckningen i bilaga A till protokollet med 8 % jämfört med 1990 års nivåer under perioden 2008–2012.
- (5) Gemenskapen och dess medlemsstater har enats om att gemensamt fullgöra sina åtaganden att minska de antropogena utsläppen av växthusgaser enligt Kyotoprotokollet, i enlighet med beslut 2002/358/EG. Detta direktivs syfte är att bidra till ett effektivare fullgörande av Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters åtaganden, genom en effektiv europeisk marknad för utsläppsrätter för växthusgaser, med minsta möjliga försvagning av ekonomisk utveckling och sysselsättning.

<sup>(1)</sup> EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 33.

<sup>(2)</sup> EGT C 221, 17.9.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EGT C 192, 12.8.2002, s. 59.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 10 oktober 2002 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 18 mars 2003 (EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 72), Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 22 juli 2003.

<sup>(5)</sup> EGT L 242, 10.9.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT L 33, 7.2.1994, s. 11.

<sup>(7)</sup> EGT L 130, 15.5.2002, s. 1.

Onsdag 2 juli 2003

- (6) Genom rådets beslut 93/389/EEG av den 24 juni 1993 om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen <sup>(1)</sup> inrättas en mekanism för övervakning av utsläpp av växthusgaser och utvärdering av de framsteg som gjorts för att uppfylla de åtaganden som är hänförliga till sådana utsläpp. Denna mekanism kommer att vara till hjälp för medlemsstaterna när de fastställer det sammanlagda antal utsläppsrätter som de kan fördela.
- (7) Det krävs gemenskapsbestämmelser om medlemsstaternas fördelning av utsläppsrätter för att bevara den inre marknadens integritet och undvika snedvridning av konkurrensen.
- (8) Medlemsstaterna bör ta hänsyn till industriprocessers potential till utsläppsminskningar när de fördelar utsläppsrätter.
- (9) Medlemsstaterna får föreskriva att de endast utfärdar utsläppsrätter med giltighet under en femårsperiod som inleds 2008 till personer som innehaft utsläppsrätter som annullerats, motsvarande den minskning av utsläppen som dessa personer gjort på sitt nationella territorium under en treårsperiod som inleds 2005.
- (10) Med början under den nämnda femårsperioden kommer överlåtelser av utsläppsrätter till en annan medlemsstat att medföra motsvarande justeringar av den tilldelade mängden enligt Kyotoprotokollet.
- (11) Medlemsstaterna bör se till att verksamhetsutövare inom vissa bestämda verksamhetsområden innehar tillstånd för utsläpp av växthusgaser samt övervakar och rapporterar sina utsläpp av de växthusgaser som angivits för dessa verksamhetsområden.
- (12) Medlemsstaterna bör föreskriva påföljder för överträdelser av detta direktiv och se till att dessa påföljder tillämpas. Påföljderna bör vara effektiva, proportionella och avskräckande.
- (13) För att insyn skall garanteras, bör allmänheten ha tillgång till uppgifter om fördelningen av utsläppsrätter och resultaten av övervakningen av utsläppen, med förbehåll endast för de begränsningar som fastställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/4/EG av den 28 januari 2003 om allmänhetens tillgång till miljöinformation <sup>(2)</sup>.
- (14) Medlemsstaterna bör lämna in en rapport om genomförandet av detta direktiv, vilken bör sammanställas i enlighet med rådets direktiv 91/692/EEG av den 23 december 1991 om att standardisera och rationalisera rapporteringen om genomförandet av vissa direktiv om miljön <sup>(3)</sup>.
- (15) Införande av ytterligare anläggningar i gemenskapens system bör överensstämma med detta direktiv, och får därför innebära att gemenskapssystemet utökas till att omfatta även andra växthusgaser än koldioxid, bland annat från aluminiumindustrin och kemisk industri.
- (16) Detta direktiv bör inte hindra någon medlemsstat från att upprätthålla eller införa nationella system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser från andra verksamheter än sådana som anges i bilaga I eller ingår i gemenskapens system, eller från anläggningar som är tillfälligt undantagna från gemenskapens system.
- (17) Medlemsstaterna får delta i internationell handel med utsläppsrätter i egenskap av parter i Kyoto-protokollet med andra parter som anges i bilaga B till protokollet.
- (18) Att koppla gemenskapens system till system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser i tredje länder kommer att öka kostnadseffektiviteten i fullgörandet av gemenskapens mål att minska utsläppen i enlighet med beslut 2002/358/EG om gemensamt fullgörande av åtaganden.

<sup>(1)</sup> EGT L 167, 9.7.1993, s. 31. Beslutet ändrat genom beslut 1999/296/EG (EGT L 117, 5.5.1999, s. 35).

<sup>(2)</sup> EUT L 41, 14.2.2003, s. 26.

<sup>(3)</sup> EGT L 377, 31.12.1991, s. 48.

Onsdag 2 juli 2003

- (19) Projektbaserade mekanismer, inklusive gemensamt genomförande och mekanismen för en ren utveckling, är viktiga för att målet att både minska de globala utsläppen av växthusgaser och öka kostnadseffektiviteten i gemenskapens system skall kunna uppnås. Utnyttjandet av mekanismerna bör i enlighet med relevanta bestämmelser i Kyotoprotokollet och Marrakechöverenskommelsen vara supplementära till inhemska åtgärder. De inhemska åtgärderna kommer därför att utgöra en betydande del av ansträngningarna.
- (20) I rådets direktiv 96/61/EG av den 24 september 1996 om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar <sup>(1)</sup> fastställs en allmän ram för förebyggande och begränsning av föroreningar, enligt vilken tillstånd för utsläpp av växthusgaser kan utfärdas. Direktiv 96/61/EG bör ändras, så att det säkerställs att inga gränsvärden sätts för direkta utsläpp av växthusgaser från anläggningar som omfattas av det här direktivet och så att medlemsstaterna kan välja att inte införa krav avseende energieffektivitet hos förbränningsenheter eller andra enheter som släpper ut koldioxid på platsen, utan att det påverkar andra krav i direktiv 96/61/EG.
- (21) Detta direktiv syftar till att uppmuntra till användning av mer energieffektiv teknik, bland annat kraftvärme, som ger mindre utsläpp per produktionsenhet, medan Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG av den ... om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi <sup>(2)</sup> kommer att specifikt främja kraftvärme.
- (22) Detta direktiv är förenligt med Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar och med Kyotoprotokollet. Direktivet bör ses över mot bakgrund av utvecklingen på detta område och för att hänsyn skall kunna tas till erfarenheter i samband med genomförandet och till framsteg med övervakningen av växthusgasutsläpp.
- (23) Handel med utsläppsrätter bör ingå i ett omfattande och samordnat paket av strategier och åtgärder som genomförs på medlemsstats- och gemenskapsnivå. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget, kan medlemsstaterna, för de verksamheter som omfattas av gemenskapens system, beakta följderna av att via regleringar, beskattning eller andra metoder eftersträva samma mål. Vid översynen av detta direktiv bör hänsyn tas till i vilken utsträckning dessa mål uppnåtts.
- (24) Skatteinstrumentet kan vara ett nationellt styrmedel för att begränsa utsläpp från anläggningar som är tillfälligt undantagna.
- (25) Program och åtgärder bör genomföras på medlemsstats- och gemenskapsnivå inom alla sektorer av Europeiska unionens ekonomi, inte bara industri- och energisektorerna, så att en avsevärd minskning av utsläppen åstadkoms. Kommissionen bör i synnerhet utarbeta politik och åtgärder på gemenskapsnivå för att få transportsektorn att på ett omfattande sätt bidra till att gemenskapen och dess medlemsstater lyckas uppfylla sina skyldigheter enligt Kyotoprotokollet.
- (26) Trots de marknadsbaserade mekanismernas mångsidiga potential, bör Europeiska unionens strategi för att minska klimatförändringarna bygga på en avvägning mellan gemenskapens system och andra slag av gemenskapsåtgärder, inhemska åtgärder och internationella åtgärder.
- (27) Detta direktiv respekterar de grundläggande rättigheter och principer som särskilt erkänns i Europeiska unionens stadga om grundläggande rättigheter.
- (28) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 257, 10.10.1996, s. 26.

<sup>(2)</sup> EUT L ...

<sup>(3)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 2 juli 2003

- (29) Kommissionen får inte ändra kriterierna 1, 5 eller 7 i bilaga III genom kommittéförfarandet. Ändringar för perioder efter 2012 bör endast göras genom medbeslutande.
- (30) Eftersom målet att upprätta gemenskapens system inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och det på grund av den planerade åtgärdens omfattning och verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Syfte

Genom detta direktiv införs ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen (nedan kallat "gemenskapens system"), vilket syftar till att på ett kostnadseffektivt och ekonomiskt effektivt sätt minska utsläppen av växthusgaser.

#### Artikel 2

##### Tillämpningsområde

1. Detta direktiv skall tillämpas på utsläpp från de verksamheter som anges i bilaga I och för de växthusgaser som anges i bilaga II.
2. Detta direktiv skall tillämpas utan att det påverkar tillämpningen av kraven enligt direktiv 96/61/EG.

#### Artikel 3

##### Definitioner

I detta direktiv avses med

- a) *utsläppsrätt*: en rätt att släppa ut ett ton koldioxidekvivalenter under en fastställd period, giltig endast för uppfyllande av de krav som fastställs i detta direktiv och vilken kan överlåtas i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv,
- b) *utsläpp*: utsläpp i atmosfären av växthusgaser från källor belägna inom en anläggning,
- c) *växthusgaser*: de gaser som anges i bilaga II,
- d) *tillstånd för utsläpp av växthusgaser*: ett tillstånd som utfärdas i enlighet med artiklarna 5 och 6,
- e) *anläggning*: en fast, teknisk enhet där en eller flera av de verksamheter som anges i bilaga I bedrivs, liksom all annan därmed direkt förknippad verksamhet, som tekniskt sett är knuten till de verksamheter som bedrivs på platsen och som kan påverka utsläpp och föroreningar,
- f) *verksamhetsutövare*: varje person som driver eller har ett bestämmande inflytande över en anläggning eller, där detta föreskrivs i nationell lagstiftning, den som har givits rätten att fatta avgörande ekonomiska beslut med avseende på anläggningens tekniska funktionssätt,

- g) *person*: en fysisk eller juridisk person,
- h) *ny deltagare*: varje anläggning som utför en eller flera av de verksamheter som anges i bilaga I, vilken har fått tillstånd för utsläpp av växthusgaser eller förnyat sitt tillstånd för utsläpp av växthusgaser, på grund av en ändring av anläggningens art eller funktion eller dess utvidgning, efter det att den nationella fördelningsplanen anmälts till kommissionen,
- i) *allmänheten*: en eller flera personer och, i enlighet med nationell lagstiftning eller praxis, sammanslutningar, organisationer eller grupper av personer,
- j) *ton koldioxidekvivalenter*: ett ton koldioxid (CO<sub>2</sub>) eller en mängd av någon annan växthusgas som anges i bilaga II och som har motsvarande potential för global uppvärmning.

#### Artikel 4

##### Tillstånd för utsläpp av växthusgaser

Medlemsstaterna skall från och med den 1 januari 2005 se till att inga anläggningar bedriver sådan verksamhet som anges i bilaga I och som resulterar i utsläpp som angetts för den verksamheten, såvida inte verksamhetsutövaren har ett tillstånd som utfärdats av en behörig myndighet i enlighet med artiklarna 5 och 6 eller anläggningen är tillfälligt undantagen från gemenskapens system enligt artikel 27.

#### Artikel 5

##### Ansökningar om tillstånd för utsläpp av växthusgaser

En ansökan om tillstånd för utsläpp av växthusgaser som lämnas till den behöriga myndigheten skall innehålla uppgifter om följande:

- a) Anläggningen och de verksamheter som bedrivs, inklusive den teknik som används.
- b) Råvaror och insatsvaror vars användning sannolikt kommer att ge upphov till utsläpp av de gaser som anges i bilaga I.
- c) Anläggningens utsläppskällor av de gaser som anges i bilaga I.
- d) Planerade åtgärder för att övervaka och rapportera utsläpp, i överensstämmelse med de riktlinjer som antagits i enlighet med artikel 14.

Ansökan skall dessutom innehålla en icke-teknisk sammanfattning av de uppgifter som avses i första stycket.

#### Artikel 6

##### Villkor och innehåll för tillståndet för utsläpp av växthusgaser

1. Den behöriga myndigheten skall utfärda tillstånd för utsläpp av växthusgaser från hela eller en del av en anläggning, om den finner att verksamhetsutövaren är i stånd att övervaka och rapportera utsläppen.

Ett tillstånd för utsläpp av växthusgaser får omfatta en eller flera anläggningar på samma plats, vilka drivs av samma verksamhetsutövare.

2. Tillstånd för utsläpp av växthusgaser skall innehålla följande:

- a) Verksamhetsutövarens namn och adress.
- b) En redogörelse för anläggningens verksamheter och utsläpp.

Onsdag 2 juli 2003

- c) Övervakningskrav, vilket skall innefatta övervakningsmetod och övervakningsfrekvens.
- d) Rapporteringskrav.
- e) Skyldighet att överlämna utsläppsrätter motsvarande de sammanlagda utsläppen från anläggningen under varje kalenderår, efter kontroll i enlighet med artikel 15, inom fyra månader efter det ifrågavarande kalenderårets slut.

#### Artikel 7

##### Förändringar av anläggningarna

Verksamhetsutövaren skall informera den behöriga myndigheten om alla planerade förändringar av anläggningens art eller funktion, eller om utvidgningar av anläggningen, vilka kan innebära att tillstånden för utsläpp av växthusgaser måste förnyas. När så är lämpligt, skall den behöriga myndigheten förnya tillstånden. Om en ny verksamhetsutövare tar över driften av en anläggning, skall den behöriga myndigheten förnya tillståndet och ange den nya verksamhetsutövarens namn och adress.

#### Artikel 8

##### Samordning med direktiv 96/61/EG

För anläggningar där det bedrivs sådan verksamhet som anges i bilaga I till direktiv 96/61/EG skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att villkoren och förfarandena för utfärdande av tillstånd för utsläpp av växthusgaser samordnas med de villkor och förfaranden som gäller för tillstånd enligt det direktivet. Kraven i artiklarna 5, 6 och 7 i detta direktiv får integreras med de förfaranden som anges i direktiv 96/61/EG.

#### Artikel 9

##### Nationell fördelningsplan

1. Varje medlemsstat skall för var och en av de perioder som avses i artikel 11.1 och 11.2 upprätta en nationell plan över det sammanlagda antal utsläppsrätter som medlemsstaten avser att fördela för den perioden och hur den föreslår att fördela dem. Planen skall utgå från objektiva och öppna kriterier, däribland dem som anges i bilaga III, med vederbörlig hänsyn till allmänhetens synpunkter. Kommissionen skall senast den 31 december 2003, utan att det påverkar tillämpningen av fördraget, utveckla riktlinjer för genomförandet av de kriterier som anges i bilaga III.

För den period som avses i artikel 11.1 skall planen offentliggöras och anmälas till kommissionen och de övriga medlemsstaterna senast den 31 mars 2004. För de följande perioderna skall planen offentliggöras och anmälas till kommissionen och de övriga medlemsstaterna senast arton månader före den berörda periodens början.

2. De nationella fördelningsplanerna skall granskas av den kommitté som avses i artikel 23.1.

3. Inom tre månader efter det att en nationell fördelningsplan anmälts av en medlemsstat i enlighet med punkt 1 får kommissionen avslå planen eller någon del av denna, på grundval av att den är oförenlig med de kriterier som anges i bilaga III eller med artikel 10. Medlemsstaten skall fatta beslut i enlighet med artikel 11.1 eller 11.2 endast om kommissionen godtagit de föreslagna ändringarna. Varje beslut om avslag från kommissionens sida skall åtföljas av en motivering.

#### Artikel 10

##### Fördelningsmetod

För den treårsperiod som börjar den 1 januari 2005 skall medlemsstaterna fördela minst 95 % av utsläppsrätterna gratis. För den femårsperiod som börjar den 1 januari 2008 skall medlemsstaterna fördela minst 90 % av utsläppsrätterna gratis.



### Artikel 11

#### Fördelning och utfärdande av utsläppsrätter

1. För den treårsperiod som börjar den 1 januari 2005 skall varje medlemsstat bestämma det sammanlagda antal utsläppsrätter som den kommer att fördela för perioden och fördelningen av utsläppsrätterna till verksamhetsutövare för varje anläggning. Detta beslut skall fattas minst tre månader innan den aktuella perioden börjar och grundas på den nationella fördelningsplan som utarbetats i enlighet med artikel 9 och i överensstämmelse med artikel 10, med vederbörlig hänsyn till allmänhetens synpunkter.
2. För den femårsperiod som börjar den 1 januari 2008 och för varje påföljande femårsperiod, skall varje medlemsstat besluta om det sammanlagda antal utsläppsrätter som medlemsstaten kommer att fördela för perioden och inleda processen för fördelningen av utsläppsrätterna till verksamhetsutövare för varje anläggning. Detta beslut skall fattas minst tolv månader innan den aktuella perioden börjar och grundas på den medlemsstatens nationella fördelningsplan som utarbetats i enlighet med artikel 9 och i överensstämmelse med artikel 10, med vederbörlig hänsyn till allmänhetens synpunkter.
3. Beslut som fattas i enlighet med punkt 1 eller 2 skall vara förenliga med kraven i fördraget, särskilt artiklarna 87 och 88 i detta. När medlemsstaterna beslutar om fördelning av utsläppsrätter, skall de beakta behovet av att nya deltagare får tillgång till utsläppsrätter.
4. Den behöriga myndigheten skall senast den 28 februari varje år under den period som avses i punkterna 1 och 2 utfärda ett proportionellt antal av det sammanlagda antalet utsläppsrätter.

### Artikel 12

#### Överlåtelse, överlämnande och annullering av utsläppsrätter

1. Medlemsstaterna skall se till att utsläppsrätter kan överlåtas mellan
  - a) personer inom gemenskapen,
  - b) personer inom gemenskapen och personer i tredje land, där sådana utsläppsrätter erkänts i enlighet med förfarandet i artikel 25, utan andra begränsningar än dem som anges i eller antas i enlighet med detta direktiv.
2. Medlemsstaterna skall se till att utsläppsrätter som utfärdats av en annan medlemsstats behöriga myndighet erkänns, så att en verksamhetsutövare kan fullgöra sina skyldigheter enligt punkt 3.
3. Medlemsstaterna skall se till att verksamhetsutövaren för varje anläggning senast den 30 april varje år överlämnar det antal utsläppsrätter som motsvarar de sammanlagda utsläppen från anläggningen under det föregående kalenderåret i överensstämmelse med den kontroll som utförts i enlighet med artikel 15 och att dessa utsläppsrätter därefter annulleras.
4. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att utsläppsrätter annulleras när som helst på innehavarens begäran.

### Artikel 13

#### Utsläppsrätternas giltighet

1. Utsläppsrätterna skall vara giltiga under den period som anges i artikel 11.1 eller 11.2 och för vilken de utfärdats.
2. Utsläppsrätter som inte längre är giltiga och som inte överlämnats och annullerats i enlighet med artikel 12.3 skall annulleras av den behöriga myndigheten, fyra månader efter det att den första femårsperiod som avses i artikel 11.2 börjat löpa.

Onsdag 2 juli 2003

Medlemsstaterna får utfärda utsläppsrätter till personer för den innevarande perioden i syfte att ersätta utsläppsrätter som har innehafts av dessa personer men som annullerats i enlighet med första stycket.

3. Utsläppsrätter som inte längre är giltiga och som inte överlämnats och annullerats i enlighet med artikel 12.3 skall annulleras av den behöriga myndigheten, fyra månader efter det att varje därpå följande femårsperiod som avses i artikel 11.2 börjat löpa.

Medlemsstaterna skall utfärda utsläppsrätter till personer för den innevarande perioden i syfte att ersätta utsläppsrätter som har innehafts av dessa personer men som annullerats i enlighet med första stycket.

#### Artikel 14

##### Riktlinjer för övervakning och rapportering av utsläpp

1. Kommissionen skall senast den 30 september 2003 anta riktlinjer för övervakning och rapportering av utsläpp från de verksamheter som anges i bilaga I av de växthusgaser som anges för dessa verksamheter, i enlighet med förfarandet i artikel 23.2. Riktlinjerna skall grundas på de principer för övervakning och rapportering som anges i bilaga IV.

2. Medlemsstaterna skall se till att utsläppen övervakas i enlighet med riktlinjerna.

3. Medlemsstaterna skall se till att varje verksamhetsutövare vid en anläggning efter slutet av varje kalenderår rapporterar utsläppen från anläggningen under det berörda kalenderåret till den behöriga myndigheten i enlighet med riktlinjerna.

#### Artikel 15

##### Kontroll

Medlemsstaterna skall se till att de rapporter som lämnas in av verksamhetsutövarna i enlighet med artikel 14.3 kontrolleras i enlighet med kriterierna i bilaga V och att den behöriga myndigheten underrättas om detta.

Medlemsstaterna skall se till att verksamhetsutövare vars rapport har kontrollerats senast den 31 mars varje år avseende det föregående årets utsläpp och inte befunnits vara tillfredsställande i enlighet med de kriterier som anges i bilaga V, inte kan överlåta fler utsläppsrätter förrän en rapport från den berörda verksamhetsutövaren kontrollerats och befunnits vara tillfredsställande.

#### Artikel 16

##### Påföljder

1. Medlemsstaterna skall fastställa regler om påföljder för överträdelser av de nationella bestämmelser som antagits i enlighet med detta direktiv och vidta de åtgärder som krävs för att se till att dessa regler tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla dessa bestämmelser till kommissionen senast den 31 december 2003 och alla senare ändringar av dem så snart som möjligt.

2. Medlemsstaterna skall se till att namnen offentliggörs på de verksamhetsutövare som bryter mot kraven på överlämnande av tillräckligt många utsläppsrätter enligt artikel 12.3.

3. Medlemsstaterna skall se till att verksamhetsutövare som inte senast den 30 april varje år överlämnar tillräckligt många utsläppsrätter för att täcka utsläppen under det föregående året åläggs att betala en avgift för de överskridande utsläppen. Avgiften skall vara 100 euro för varje ton koldioxidkvalenter som släpps ut från anläggningen och som verksamhetsutövaren inte överlämnat utsläppsrätter för. Betalning av avgiften får inte befria verksamhetsutövaren från skyldigheten att överlämna det antal utsläppsrätter som motsvarar de överskridande utsläppen, när denne skall överlämna utsläppsrätter för det följande kalenderåret.

4. Under den treårsperiod som börjar den 1 januari 2005 skall medlemsstaterna tillämpa ett lägre avgiftsbelopp på 40 euro för varje ton koldioxidekvivalenter som släpps ut från anläggningen och som verksamhetsutövaren inte överlämnat utsläppsrätter för. Betalning av avgiften får inte befria verksamhetsutövaren från skyldigheten att överlämna det antal utsläppsrätter som motsvarar de överskridande utsläppen, när denne skall överlämna utsläppsrätter för det följande kalenderåret.

#### Artikel 17

##### Tillgång till information

Beslut om fördelning av utsläppsrätter och sådana rapporter om utsläpp som krävs enligt tillståndet för utsläpp av växthusgaser och som innehåller av den behöriga myndigheten skall göras tillgängliga för allmänheten av denna myndighet, med de begränsningar som fastställs i artikel 3.3 och artikel 4 i direktiv 2003/4/EG<sup>(1)</sup>.

#### Artikel 18

##### Behörig myndighet

Medlemsstaterna skall vidta de administrativa åtgärder som krävs, däribland att utse en eller flera lämpliga behöriga myndigheter för att genomföra bestämmelserna i detta direktiv. Om fler än en behörig myndighet utses, måste myndigheternas verksamhet inom ramen för detta direktiv samordnas.

#### Artikel 19

##### Register

1. Medlemsstaterna skall sörja för att ett register upprättas och förs i syfte att se till att utfärdande, innehav, överlåtelse och annullering av utsläppsrätter redovisas korrekt. Medlemsstaterna får föra sina register inom ramen för ett gemensamt system tillsammans med en eller flera andra medlemsstater.
2. Alla personer har rätt att inneha utsläppsrätter. Registret skall vara tillgängligt för allmänheten och omfatta separata konton för redovisningen av de utsläppsrätter som innehåller av varje person till och från vilken utsläppsrätter utfärdas eller överläts.
3. För att genomföra detta direktiv skall kommissionen anta en förordning i enlighet med förfarandet i artikel 23.2 för införande av ett standardiserat och säkert system av register i form av standardiserade elektroniska databaser som innehåller gemensamma uppgifter för spårning av utfärdande, innehav, överlåtelse och annullering av utsläppsrätter, för att i förekommande fall ge allmänheten tillgång till register, garantera sekretess och se till att inga överlåtelser genomförs som är oförenliga med skyldigheter enligt Kyotoprotokollet.

#### Artikel 20

##### Central förvaltare

1. Kommissionen skall utse en central förvaltare, som skall föra en oberoende transaktionsförteckning, i vilken utfärdande, överlåtelse och annullering av utsläppsrätter redovisas.
2. Den centrala förvaltaren skall genomföra automatiska kontroller av varje transaktion i registren med hjälp av den oberoende transaktionsförteckningen, för att se till att inga oegentligheter uppkommer vid utfärdandet, överlåtelser eller annulleringen av utsläppsrätter.
3. Om oegentligheter framkommer vid en automatisk kontroll, skall den centrala förvaltaren underrätta den eller de berörda medlemsstaterna, som inte får registrera den ifrågasatta transaktionen eller ytterligare transaktioner med de berörda utsläppsrätterna förrän oegentligheterna undanröjts.

<sup>(1)</sup> EGT L ...

Onsdag 2 juli 2003

#### Artikel 21

##### Medlemsstaternas rapportering

1. Medlemsstaterna skall varje år överlämna en rapport till kommissionen om tillämpningen av detta direktiv. I rapporten skall särskild uppmärksamhet ägnas metoderna för fördelning av utsläppsrätter, förandet av register, tillämpningen av riktlinjerna om övervakning och rapportering, kontrollen samt frågor som gäller efterlevnaden av direktivet och eventuell beskattning av utsläppsrätter. Den första rapporten skall skickas till kommissionen senast den 30 juni 2005. Den skall sammanställas på grundval av ett frågeformulär eller en mall som skall utformas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 6 i direktiv 91/692/EEG. Detta frågeformulär eller denna mall skall sändas till medlemsstaterna minst sex månader innan tidsfristen för inlämnandet av den första rapporten löper ut.
2. Kommissionen skall på grundval av de rapporter som avses i punkt 1 inom tre månader från det att rapporterna inkommit från medlemsstaterna offentliggöra en rapport om tillämpningen av detta direktiv.
3. Kommissionen skall organisera ett informationsutbyte mellan medlemsstaternas behöriga myndigheter om utvecklingen av fördelningen av utsläppsrätter, förandet av register, övervakning, rapportering, kontroll och efterlevnad.

#### Artikel 22

##### Ändringar av bilaga III

Kommissionen får för perioden 2008-2012 i enlighet med förfarandet i artikel 23.2 ändra bilaga III, med undantag för kriterierna 1, 5 och 7, på grundval av de rapporter som avses i artikel 21 och de erfarenheter som görs vid tillämpningen av direktivet.

#### Artikel 23

##### Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats med stöd av artikel 8 i beslut 93/389/EEG.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 24

##### Förfaranden för unilateralt införande av ytterligare verksamheter och gaser

1. Från och med 2008 får medlemsstaterna tillämpa handel med utsläppsrätter i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv för verksamheter, anläggningar och växthusgaser som inte anges i bilaga I, förutsatt att kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 23.2 godkänner att sådan verksamhet, sådana anläggningar och växthusgaser inbegrips, med beaktande av alla relevanta kriterier, särskilt konsekvenserna för den inre marknaden, möjliga snedvridningar av konkurrensen, systemets miljömässiga integritet och det planerade övervaknings- och rapporteringssystemets tillförlitlighet.

Från och med 2005 får medlemsstaterna på samma villkor tillämpa handel med utsläppsrätter för anläggningar som bedriver sådan verksamhet som anges i bilaga I under de kapacitetsgränser som anges i bilagan.

2. Fördelning av utsläppsrätter till anläggningar som bedriver sådan verksamhet skall specificeras i den nationella fördelningsplan som avses i artikel 9.

3. Kommissionen får på eget initiativ eller skall på begäran av en medlemsstat anta riktlinjer för övervakning och rapportering av utsläpp från verksamheter, anläggningar och växthusgaser som inte anges i bilaga I, i enlighet med förfarandet i artikel 23.2, om övervakningen och rapporteringen av dessa utsläpp kan göras med tillräcklig noggrannhet.

4. Om sådana åtgärder införs, skall det vid översyn enligt artikel 30 även övervägas om bilaga I bör ändras, så att den på ett enhetligt sätt omfattar utsläpp från dessa verksamheter i hela gemenskapen.

#### Artikel 25

##### Kopplingar till andra system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser

1. Avtal bör slutas med de tredje länder som anges i bilaga B till Kyotoprotokollet och som har ratificerat protokollet, för att möjliggöra ömsesidigt erkännande av utsläppsrätter mellan gemenskapens system och andra system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser i enlighet med de regler som fastställs i artikel 300 i fördraget.

2. Om ett sådant avtal som avses i punkt 1 har ingåtts, skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 23.2 utarbeta erforderliga bestämmelser om ömsesidigt erkännande av utsläppsrätter inom ramen för det avtalet.

#### Artikel 26

##### Ändring av direktiv 96/61/EG

I direktiv 96/61/EG skall följande stycken läggas till i artikel 9.3:

”Om utsläppen av växthusgaser från en anläggning fastställs i bilaga I till Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG (\*) för en verksamhet som bedrivs vid denna anläggning, skall tillståndet inte omfatta utsläppsgränsvärden för direkta utsläpp av denna gas, såvida inte detta är nödvändigt för att förhindra betydande lokala föroreningar.

För verksamheter som förtecknas i bilaga I till direktiv 2003/.../EG får medlemsstaterna välja att inte införa krav på effektiv energianvändning för förbränningsanläggningar eller andra anläggningar som avger koldioxid på platsen.

Vid behov skall de behöriga myndigheterna ändra tillståndet enligt vad som är lämpligt.

De tre föregående styckena skall inte tillämpas på anläggningar som är tillfälligt undantagna från systemet för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen i enlighet med artikel 27 i direktiv 2003/.../EG.

---

(\*) EGT L ...”

#### Artikel 27

##### Tillfälligt undantag för vissa anläggningar

1. Medlemsstaterna får hos kommissionen ansöka om att anläggningar tillfälligt skall undantas från gemenskapens system fram till och med den 31 december 2007. I ansökningarna skall varje sådan anläggning anges, och ansökningarna skall offentliggöras.

2. Om kommissionen, efter att ha beaktat eventuella synpunkter från allmänheten på en sådan ansökan, i enlighet med förfarandet i artikel 23.2 finner att anläggningarna

a) till följd av nationell politik kommer att begränsa sina utsläpp lika mycket som om de vore underkastade bestämmelserna i detta direktiv,

Onsdag 2 juli 2003

- b) kommer att vara underkastade krav på övervakning, rapportering och kontroll, vilka motsvarar de krav som föreskrivs enligt artiklarna 14 och 15, och
- c) kommer att vara underkastade påföljder som åtminstone motsvarar de påföljder som avses i artikel 16.1 och 16.4, om de nationella kraven inte uppfylls,

skall kommissionen medge ett tillfälligt undantag från gemenskapens system för dessa anläggningar.

Det måste garanteras att det inte sker någon snedvridning av den inre marknaden.

#### Artikel 28

##### Bildande av sammanslutningar

1. Medlemsstaterna får tillåta att verksamhetsutövare för de anläggningar där det bedrivs en av de verksamheter som anges i bilaga I bildar en sammanslutning av anläggningar med samma verksamhet under den period som anges i artikel 11.1 och/eller den första femårsperiod som anges i artikel 11.2 i enlighet med punkterna 2–6 i denna artikel.
2. Verksamhetsutövare som bedriver en verksamhet som anges i bilaga I och som vill bilda en sammanslutning skall lämna in en ansökan till den behöriga myndigheten och ange vilka anläggningar som de önskar skall ingå i sammanslutningen och under vilken tidsperiod samt lägga fram bevis för att en förtroendeman kommer att fullgöra skyldigheterna enligt punkterna 3 och 4.
3. Verksamhetsutövare som önskar bilda en sammanslutning skall utse en förtroendeman
  - a) till vilken det totala antalet utsläppsrätter skall utfärdas, beräknat per anläggning som verksamhetsutövarna har, genom undantag från artikel 11,
  - b) som skall ansvara för överlämnandet av utsläppsrätter motsvarande de totala utsläppen från anläggningar i sammanslutningen genom undantag från artiklarna 6.2 e och 12.3, och
  - c) som inte skall ha rätt att göra ytterligare överlåtelse om en verksamhetsutövarns rapport inte har befunnits vara tillfredsställande enligt andra stycket i artikel 15.
4. Förtroendemannen skall vara underkastad de påföljder som fastställts för överträdelser av kraven på överlämnande av tillräckligt många utsläppsrätter för att täcka de totala utsläppen från anläggningarna i sammanslutningen, genom undantag från artikel 16.2-16.4.
5. En medlemsstat som vill tillåta att det bildas en eller flera sammanslutningar skall lämna in den ansökan som avses i punkt 2 till kommissionen. Utan att det påverkar tillämpningen av fördraget, får kommissionen inom tre månader efter mottagandet avslå en ansökan som inte uppfyller kraven i detta direktiv. Skälen till ett sådant beslut skall anges. Vid avslag får medlemsstaten tillåta att det bildas en sammanslutning endast om föreslagna ändringar godkänns av kommissionen.
6. Om förtroendemannen inte rättar sig efter de påföljder som anges i punkt 4, skall alla verksamhetsutövare för anläggningarna i sammanslutningen hållas ansvariga enligt artikel 12.3 och artikel 16 för utsläpp från sina egna anläggningar.

#### Artikel 29

##### Force majeure

1. Under den period som anges i artikel 11.1 får medlemsstaterna ansöka hos kommissionen om att ytterligare utsläppsrätter skall utfärdas för vissa anläggningar under omständigheter som faller inom ramen för force majeure. Kommissionen skall avgöra huruvida force majeure föreligger och i så fall tillåta att medlemsstaten utfärdar ytterligare icke-överlåtbara utsläppsrätter till dessa anläggningars verksamhetsutövare.

Onsdag 2 juli 2003

2. Utan att det påverkar tillämpningen av fördraget skall kommissionen senast den 31 december 2003 utarbeta riktlinjer om de omständigheter då force majeure skall anses föreligga.

#### Artikel 30

##### Översyn och vidare utveckling

1. På grundval av de framsteg som gjorts i fråga om övervakningen av utsläpp av växthusgaser får kommissionen senast den 31 december 2004 till Europaparlamentet och rådet överlämna ett förslag om att ändra bilaga I, så att den innefattar andra verksamheter och utsläpp av de andra växthusgaser som anges i bilaga II.

2. På grundval av erfarenheterna av tillämpningen av detta direktiv och de framsteg som gjorts i fråga om övervakningen av utsläpp av växthusgaser, skall kommissionen med hänsyn till den internationella utvecklingen sammanställa en rapport om tillämpningen av detta direktiv och därvid beakta

- a) hur och huruvida bilaga I bör ändras, så att den innefattar andra relevanta sektorer, bland annat kemisk industri, aluminiumindustrin och transportsektorn, andra verksamheter och utsläpp av de andra växthusgaser som anges i bilaga II, i syfte att ytterligare öka systemets ekonomiska effektivitet,
- b) kopplingen mellan gemenskapens handel med utsläppsrätter och den internationella handeln med utsläppsrätter som kommer att inledas 2008,
- c) ytterligare harmonisering av fördelningsmetoden, inbegripet auktionering efter 2012, och kriterierna för de nationella fördelningsplaner som avses i bilaga III,
- d) utnyttjandet av tillgodohavanden från projektbaserade mekanismer,
- e) sambandet mellan handeln med utsläppsrätter och annan politik och andra åtgärder som genomförs i samma syfte på medlemsstats- och gemenskapsnivå, inbegripet beskattning,
- f) om det är lämpligt att införa ett gemensamt register för hela gemenskapen,
- g) nivån för påföljderna för alltför stora utsläpp, med beaktande av bland annat inflationen,
- h) hur marknaden för utsläppsrätter fungerar, särskilt eventuella störningar på marknaden,
- i) hur gemenskapens system skall anpassas till en utvidgad europeisk union,
- j) bildande av sammanslutningar,
- k) den praktiska genomförbarheten när det gäller att utveckla riktmärken för hela gemenskapen vilka skall ligga till grund för fördelningen med beaktande av bästa tillgängliga teknik och kostnadsnyttoanalys.

Kommissionen skall överlämna rapporten till Europaparlamentet och rådet senast den 30 juni 2006, vid behov åtföljd av förslag.

3. Det är önskvärt och viktigt att koppla de projektbaserade mekanismerna, inklusive gemensamt genomförande och mekanismen för en ren utveckling, till gemenskapens system för att uppnå målen att både minska de globala utsläppen av växthusgas och uppnå kostnadseffektivitet i gemenskapens system. Därför kommer utsläppstillgodohavandena från de projektbaserade mekanismerna att erkännas för användning i detta system enligt de närmare bestämmelser som antas av Europaparlamentet och rådet på förslag från kommissionen, vilka bör tillämpas parallellt med gemenskapens system 2005. Utnyttjandet av mekanismerna skall i enlighet med relevanta bestämmelser i Kyotoprotokollet och Marrakechöverenskomsten vara supplementära till inhemska åtgärder.

Onsdag 2 juli 2003

*Artikel 31*  
Genomförande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta. Kommissionen skall underrätta de övriga medlemsstaterna om dessa lagar och andra författningar.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv. Kommissionen skall underrätta de övriga medlemsstaterna om detta.

*Artikel 32*  
Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

*Artikel 33*  
Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

BILAGA I

VERKSAMHETSKATEGORIER SOM AVSES I ARTIKLARNA 2.1, 3, 4, 14.1, 28 OCH 30

1. Anläggningar eller delar av anläggningar som används för forskning, utveckling och provning av nya produkter och processer omfattas inte av detta direktiv.
2. Nedan angivna tröskelvärden avser normalt sett produktionskapacitet eller produktion. Om samma verksamhetsutövare utövar flera verksamheter som omfattas av samma rubrik inom en och samma anläggning eller på en och samma plats, skall dessa verksamheters produktionskapacitet räknas samman.

Verksamhet	Växthusgaser
<u>Energisektorn</u>	
Förbränningsanläggningar med en tillförd effekt på mer än 20 MW (med undantag för anläggningar för hantering av farligt avfall och kommunalt avfall).	Koldioxid
Mineraloljeraffinaderier.	Koldioxid
Koksverk.	Koldioxid



Verksamhet	Växthusgaser
<u>Produktion och bearbetning av järnmetaller</u> Anläggningar för rostning och sintring av metallhaltig malm (inklusive svavelhaltig malm). Anläggningar för tackjärns- eller ståltillverkning (primär- eller sekundärsmältning) inklusive stränggjutning, med en kapacitet som överstiger 2,5 ton per timme.	Koldioxid Koldioxid
<u>Mineralindustrin</u> Anläggningar för produktion av cementklinker i roterugn med en produktionskapacitet som överstiger 500 ton per dag, eller av kalk i roterugn med en produktionskapacitet som överstiger 50 ton per dag eller i andra typer av ugnar med en produktionskapacitet som överstiger 50 ton per dag. Anläggningar för produktion av glas, inklusive sådana som är avsedda för tillverkning av glasfibrer, med en smältningskapacitet som överstiger 20 ton per dag. Anläggningar för tillverkning av keramiska produkter genom bränning, i synnerhet takpannor, tegel, eldfast sten, kakel, stengods eller porslin med en produktionskapacitet som överstiger 75 ton per dygn och/eller en ugnskapacitet som överstiger 4 m <sup>3</sup> och med en sättningsdensitet på mer än 300 kg/m <sup>3</sup> per ugn.	Koldioxid Koldioxid Koldioxid
<u>Annan verksamhet</u> Industriella anläggningar för framställning av a) pappersmassa av trä eller andra fibermaterial, b) papper och papp, där produktionskapaciteten överstiger 20 ton per dag.	Koldioxid Koldioxid

---

BILAGA II

VÄXTHUSGASER SOM AVSES I ARTIKLARNA 3 OCH 30

Koldioxid (CO<sub>2</sub>)

Metan (CH<sub>4</sub>)

Dikväveoxid (N<sub>2</sub>O)

Fluorkolväten (HFC)

Perfluorkolväten (PFC)

Svavelhexafluorid (SF<sub>6</sub>)

---

Onsdag 2 juli 2003

BILAGA III

## KRITERIER FÖR DE NATIONELLA FÖRDELNINGSPLANER SOM AVSES I ARTIKLARNA 9, 22 OCH 30

1. Den sammanlagda mängden utsläppsrätter som fördelas för en period skall stämma överens med medlemsstatens skyldighet att begränsa sina utsläpp enligt beslut 2002/358/EG och Kyotoprotokollet, varvid hänsyn skall tas till dels vilken andel av de sammanlagda utsläppen dessa utsläppsrätter utgör i jämförelse med utsläpp från källor som inte omfattas av detta direktiv och dels nationell energipolitik, och bör stämma överens med den nationella klimatstrategin. Den sammanlagda mängden utsläppsrätter som fördelas skall inte vara större än vad som kan förväntas behövas för en strikt tillämpning av kriterierna i denna bilaga. Före 2008 skall mängden stämma överens med strävandena mot att nå eller överträffa respektive medlemsstats mål enligt beslut 2002/358/EG och Kyotoprotokollet.
2. Den sammanlagda mängden utsläppsrätter som fördelas skall stämma överens med bedömningen av faktiska och planerade framsteg mot uppfyllandet av medlemsstaternas bidrag till gemenskapens åtaganden enligt beslut 93/389/EEG.
3. De mängder utsläppsrätter som fördelas skall stämma överens med möjligheterna, bland annat de tekniska möjligheterna, för de verksamheter som omfattas av detta system att minska utsläppen. Medlemsstaterna får grunda sin fördelning av utsläppsrätter på den genomsnittliga mängden utsläpp av växthusgaser per produkt inom varje verksamhet och på vilka framsteg som kan uppnås inom varje verksamhet.
4. Planen skall stämma överens med övrig gemenskapslagstiftning och gemenskapens övriga politiska styrmedel. Hänsyn skall tas till oundvikliga utsläppsökningar till följd av nya krav i lagstiftningen.
5. Planen skall inte göra skillnad mellan företag eller sektorer på ett sätt som otillbörligt gynnar vissa företag eller verksamheter i enlighet med kraven i fördraget, i synnerhet artiklarna 87 och 88 i detta.
6. Planen skall innehålla uppgifter om hur nya deltagare skall kunna inträda i gemenskapens system i den berörda medlemsstaten.
7. Planen får beakta tidigare vidtagna åtgärder och skall innehålla uppgifter om hur dessa åtgärder beaktas. Medlemsstaterna får använda sig av riktmärken grundade på referensdokument om bästa tillgängliga teknik när de utarbetar sina nationella fördelningsplaner, och dessa riktmärken kan innehålla beaktanden av tidigare vidtagna åtgärder.
8. Planen skall innehålla uppgifter om hur hänsyn tas till ren teknik, bland annat energieffektiv teknik.
9. Planen skall ge allmänheten möjlighet att lämna synpunkter och innehålla uppgifter om arrangemangen för beaktande av dessa synpunkter, innan beslut fattas om fördelning av utsläppsrätter.
10. Planen skall innehålla en förteckning över de anläggningar som omfattas av detta direktiv tillsammans med de mängder utsläppsrätter som avses tilldelas var och en.
11. Planen får innehålla information om hur befintlig konkurrens från länder eller enheter utanför unionen kommer att beaktas.

BILAGA IV

## DE PRINCIPER FÖR ÖVERVAKNING OCH RAPPORTERING SOM AVSES I ARTIKEL 14.1

## Övervakning av koldioxidutsläpp

Utsläppen skall övervakas antingen genom beräkning eller med hjälp av mätningar.

## Beräkning

För beräkning av utsläpp skall följande formel användas:

$$\text{Verksamhetsuppgifter} \times \text{emissionsfaktor} \times \text{oxidationsfaktor}$$

Verksamhetsuppgifter (bränsleförbrukning, produktionstakt osv.) skall övervakas utgående från leveransdata eller mätningar.

Allmänt vedertagna emissionsfaktorer skall tillämpas. Verksamhetsspecifika emissionsfaktorer kan godtas för alla bränslen. Standardvärden kan godtas för alla bränslen utom för icke-kommersiella sådana (avfallsbränslen som däck och processgaser från industrianläggningar). Flötsspecifika standardvärden för kol samt EU-specifika respektive tillverkarlandspecifika standardvärden för naturgas kräver ytterligare utveckling. Standardvärden från FN:s internationella klimatpanel (IPCC) kan godtas för raffinaderiprodukter. Emissionsfaktorn för biomassa skall vara noll.

Om emissionsfaktorn inte beaktar huruvida delar av kolet är oxiderat eller inte, skall dessutom en oxidationsfaktor tillämpas. Om verksamhetsspecifika emissionsfaktorer har beräknats, som redan tar hänsyn till oxidation, behöver oxidationsfaktorn inte tillämpas.

Standardvärden för oxidationsfaktorn som utvecklats i enlighet med direktiv 96/61/EG skall tillämpas, om inte verksamhetsutövaren kan visa att verksamhetsspecifika faktorer är mer exakta.

En separat beräkning skall genomföras för varje verksamhet, anläggning och bränsle.

## Mätning

Mätning av utsläpp skall göras med hjälp av standardmetoder eller allmänt vedertagna metoder och styrkas genom kompletterande beräkningar av utsläppen.

## Övervakning av utsläpp av andra växthusgaser

Standardiserade eller allmänt vedertagna metoder skall tillämpas. De skall utarbetas av kommissionen i samråd med samtliga berörda parter och godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 23.2.

## Rapportering av utsläpp

Varje verksamhetsutövare skall tillhandahålla följande uppgifter i sin rapport från en anläggning:

A. Uppgifter rörande anläggningen, bland annat följande:

- Anläggningens namn.
- Dess adress, med postnummer och land.
- Typ av och antal verksamheter som omfattas av bilaga I och som bedrivs inom anläggningen.
- Adress, telefonnummer, fax och e-postadress till en kontaktperson.
- Namn på anläggningens ägare samt eventuellt moderföretag.

Onsdag 2 juli 2003

- B. För varje verksamhet som omfattas av bilaga I och som bedrivs inom den anläggning för vilken utsläppen beräknas:
- Verksamhetsuppgifter.
  - Emissionsfaktorer.
  - Oxidationsfaktorer.
  - Sammanlagda utsläpp.
  - Osäkerhet.
- C. För varje verksamhet som omfattas av bilaga I och som bedrivs inom den anläggning för vilken utsläppen mäts:
- Sammanlagda utsläpp.
  - Uppgifter om mätmetodernas tillförlitlighet.
  - Osäkerhet.
- D. För utsläpp från förbränning skall rapporten dessutom innehålla oxidationsfaktorn, såvida inte oxidationen redan tagits med i beräkningen vid utvecklingen av verksamhetsspecifika emissionsfaktorer.
- Medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att samordna rapporteringskraven med befintliga rapporteringskrav, i syfte att i möjligaste mån minska företagens rapporteringsbörda.

---

#### BILAGA V

#### DE KRITERIER FÖR KONTROLL SOM AVSES I ARTIKEL 15

##### Allmänna principer

1. Utsläppen från varje verksamhet som anges i förteckningen i bilaga I skall kontrolleras.
2. Kontrollförfarandet skall omfatta granskning av den rapport som sammanställts i enlighet med artikel 14.3 och av övervakningen under det föregående året. Det skall också omfatta en kontroll av huruvida övervakningssystemen och de rapporterade uppgifterna och den information som ges om utsläppen är tillförlitliga, trovärdiga och korrekta, i synnerhet följande:
  - a) De rapporterade uppgifterna om verksamheterna samt de mätningar och beräkningar som ligger till grund för dessa uppgifter.
  - b) Val och användning av emissionsfaktorer.
  - c) De beräkningar som ligger till grund för fastställandet av de sammanlagda utsläppen.
  - d) Om mätning tillämpas: de valda mätmetodernas lämplighet och användning.
3. Rapporterade utsläpp får endast valideras, om det är möjligt att med hjälp av tillförlitliga och trovärdiga uppgifter fastställa utsläppen med en hög grad av säkerhet. En hög grad av säkerhet innebär att verksamhetsutövaren skall kunna visa följande:
  - a) Att de rapporterade uppgifterna inte är motstridiga.
  - b) Att uppgifterna har samlats in i enlighet med tillämpliga vetenskapliga normer.
  - c) Att den berörda redovisningen för anläggningen är komplett och samstämmig.

4. Kontrollören skall ha tillgång till alla anläggningar och all information som kan beröra de aspekter som skall kontrolleras.
5. Kontrollören skall beakta huruvida anläggningen är registrerad i gemenskapens miljölednings- och miljörevisionsordning (EMAS).

#### Metodik

##### Strategisk analys

6. Kontrollerna skall utgå från en strategisk analys av all verksamhet som bedrivs inom anläggningen. Detta förutsätter att kontrollören har god överblick över alla verksamheter och deras betydelse för utsläppen.

##### Processanalys

7. I förekommande fall skall kontrollerna av de inlämnade uppgifterna genomföras på plats inom anläggningen. Kontrollören skall tillämpa punktkontroller för att fastställa huruvida de rapporterade uppgifterna är tillförlitliga.

##### Risakanalys

8. Kontrollören skall kontrollera uppgifternas tillförlitlighet för alla de enskilda källor till växthusgasutsläpp inom en anläggning som bidrar till denna anläggnings sammanlagda utsläpp.
9. På grundval av denna analys skall kontrollören uttryckligen fastställa vilka källor som uppvisar en hög felrisk samt vilka andra aspekter av övervaknings- och rapporteringsförfarandet som kan medföra fel i fastställandet av de sammanlagda utsläppen. Detta omfattar i synnerhet valet av emissionsfaktorer och de beräkningar som krävs för att fastställa nivån på utsläppen från enskilda utsläppskällor. Särskild uppmärksamhet skall ägnas de källor som uppvisar en hög felrisk och ovannämnda aspekter av övervakningsförfarandet.
10. Kontrollören skall beakta eventuella effektiva riskkontrollmetoder som tillämpas av verksamhetsutövaren för att minimera graden av osäkerhet.

##### Rapportering

11. Kontrollören skall sammanställa en rapport om valideringsprocessen, i vilken det skall anges huruvida rapporteringen enligt artikel 14.3 är tillfredsställande. I rapporten skall alla frågor som har med det utförda arbetet att göra tas upp. Rapporteringen enligt artikel 14.3 kan anges vara tillfredsställande, om kontrollören finner att uppgifterna om de sammanlagda utsläppen inte är materiellt felaktiga.

##### Minimikrav avseende kontrollörens kompetens

12. Kontrollören, som skall vara oberoende av verksamhetsutövaren, skall utföra sina uppgifter på ett korrekt, objektivt och professionellt vis och ha kunskap om följande:
    - a) Bestämmelserna i detta direktiv samt relevanta normer och riktlinjer som antagits av kommissionen enligt artikel 14.1.
    - b) Lagstiftning och förvaltningsbestämmelser som berör den verksamhet som skall kontrolleras.
    - c) Metoderna för sammanställning av alla uppgifter för varje enskild utsläppskälla i anläggningen, och i synnerhet avseende insamling, mätning, beräkning och rapportering av uppgifter.
-

Torsdag 3 juli 2003

(2004/C 74 E/04)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

Vice talman

**1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 10.05.

**2. Inkomna dokument**

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) *från rådet och kommissionen:*

- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, och av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71, avseende harmonisering av rättigheter och förenkling av förfaranden (KOM(2003) 378 — C5-0290/2003 — 2003/0138(COD))  
hänvisat till ansvarigt utskott: EMPL  
rådgivande utskott: JURI, PETI  
rättslig grund: artiklarna 42 och 308 i EG-fördraget
- Förslag till rådets förordning om inrättandet av en sammanhållningsfond (kodifierad version) (KOM(2003) 352 — C5-0291/2003 — 2003/0129(AVC))  
hänvisat till ansvarigt utskott: JURI  
rådgivande utskott: RETT  
rättslig grund: artikel 161 i EG-fördraget
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete (KOM(2003) 371 — C5-0301/2003 — 2002/0132(COD))  
hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE  
rådgivande utskott: ECON, JURI  
rättslig grund: artikel 135 i EG-fördraget
- Förslag till rådets beslut om bemyndigande för medlemsstaterna att i Europeiska gemenskapens intresse ratificera eller ansluta sig till konventionen om behörighet, tillämplig lag, erkännande, verkställighet och samarbete i frågor om föräldraansvar och åtgärder till skydd för barn (1996 års Haagkonvention) (KOM(2003) 348 — C5-0302/2003 — 2003/0127(CNS))  
hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE  
rådgivande utskott: JURI, FEMM  
rättslig grund: artiklarna 61, 65 och 67 i EG-fördraget

## 2) från ledamöterna

## 2.1) muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen):

- Elmar Brok, för utskottet AFET, till rådet, om EU:s förbindelser med Kuba (B5-0271/2003),
- Brok, för utskottet AFET, till rådet, om EU:s förbindelser med Kuba (B5-0272/2003).

## 2.2) förslag till rekommendation (artikel 49 i arbetsordningen):

- Françoise Grossetête, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra och Ilkka Suominen, för PPE-DE-gruppen, om förhandlingarna om ett avtal om politisk dialog och samarbete mellan å ena sidan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan Andinska gemenskapen och dess medlemsstater (B5-0321/2020)  
hänvisat till ansvarigt utskott: ITRE  
rådgivande utskott: AFET
- Jorge Salvador Hernández Mollar, för PPE-DE-gruppen, om att inleda ett samrådsförfarande för att fastställa vissa gemensamma minimiregler för samtliga medlemsstater avseende rättssäkerhetsgarantier för misstänkta och tilltalade i brottmål i Europeiska unionen (B5-0359/2020)  
hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE

**3. Europeiska centralbanken (2002) (debatt)**

Betänkande om Europeiska centralbankens årsrapport för 2002 [I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Johannes (Hans) Blokland (A5-0237/2003)

Johannes (Hans) Blokland (föredragande) redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talare: Wim Duisenberg (ECB:s ordförande), ordförande i ECB.

Talare: Generoso Andria för PPE-DE-gruppen, Christa Randzio-Plath, ordförande i utskottet ECON, för PSE-gruppen, Olle Schmidt för ELDR-gruppen, Benedetto Della Vedova, grupplös, Christoph Werner Konrad, Manuel António dos Santos, Othmar Karas, Werner Langen och Wim Duisenberg (ECB:s ordförande).

ORDFÖRANDESKAP: Catherine LALUMIÈRE

*Vice talman*

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 23*

**4. Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro (debatt)**

Betänkande om euroområdet i världsekonomin och införandet av sedlar och mynt i euro [KOM(2002) 747 — 2002/2259(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (A5-0169/2003)

Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (föredragande) redogjorde för sitt betänkande.

Torsdag 3 juli 2003

Talare: Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talare: Othmar Karas för PPE-DE-gruppen, Luis Berenguer Fuster för PSE-gruppen, Olle Schmidt för ELDR-gruppen, Philippe A.R. Herzog för GUE/NGL-gruppen, Miquel Mayol i Raynal för Verts/ALE-gruppen, Roberta Angelilli för UEN-gruppen, Georges Berthu, grupplös, Rolf Berend, Helena Torres Marques, Herman Schmid och Göran Färm.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 24*

## 5. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från parlamentet i Kazakstan, som hade tagit plats på åhörarlåktaren. Delegationen leddes av vice talmannen Mukhambet Kopeyev.

## 6. Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv (debatt)

Betänkande om gender budgeting — att utarbete offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv [2002/2198(INI)] — Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor. Föredragande: Fiorella Ghilardotti (A5-0214/2003)

Fiorella Ghilardotti (föredragande) redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talare: Miet Smet för PPE-DE-gruppen, Anna Karamanou för PSE-gruppen, Marianne Eriksson för GUE/NGL-gruppen, Rijk van Dam för EDD-gruppen, Christa Prets, Geneviève Fraisse och Lissy Gröner.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 11*

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

*Vice talman*

## 7. Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2004 (tidsfrister)

Följande tidsfrister för inlämnande av ändringsförslag och förslag till ändringar till den allmänna budgeten för 2004 har, enligt överenskommelse med budgetutskottet, fastställts:

- för parlamentets utskott och enskilda ledamöter (minst 32 underskrifter krävs): onsdagen den 10 september 2003 kl. 12.00,
- politiska grupper: onsdagen den 17 september 2003 kl. 12.00.



**OMRÖSTNING**

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Talare:

- Brian Simpson konstaterade att det hade förekommit förseningar vid samtliga omröstningstillfällen under innevarande sammanträdesperiod och begärde att den tid som angivits för påbörjande av omröstningarna skulle respekteras i framtiden. (Talmannen noterade denna begäran).
- Jorge Salvador Hernández Mollar begärde att resolutionen om Europeiska rådets möte i Thessaloniki skulle tas upp till omröstning först, då en delegation från utskottet LIBE var tvungen att tämligen omedelbart lämna parlamentet för att bege sig till Rom. (Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig denna begäran).

**8. Europeiska rådets möte (Thessaloniki den 19–20 juni 2003) (omröstning)**

Resolutionsförslag B5-0325, 0327, 0331, 0333, 0335 och 0340/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0325/2003

Förkastades

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0327/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0327, 0333, 0335 och 0340/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Francesco Fiori, Elmar Brok, Arie M. Oostlander, Doris Pack, Karl von Wogau, Hubert Pirker, Othmar Karas och Gérard M.J. Deprez för PPE-DE-gruppen,
- Enrique Barón Crespo, Richard Corbett, Robert Goebbels, Jannis Sakellariou och Anna Terrón i Cusi för PSE-gruppen,
- Andrew Nicholas Duff, Sarah Ludford, Ole Andreasen och Bob van den Bos för ELDR-gruppen,
- Cristiana Muscardini, Gerard Collins och Roberta Angelilli för UEN-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2003)0320)

(Resolutionsförslag B5-0331/2003 bortföll.)

**9. Marco Polo-programmet \*\*\*II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)**

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om beviljande av ekonomiskt gemenskapsstöd till förbättring av godstransportsystemets miljöprestanda ("Marco Polo-programmet") [5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Philip Charles Bradbourn (A5-0220/2003)

Torsdag 3 juli 2003

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänt (P5\_TA(2003)0321)

## **10. Tecknande av Europeiska centralbankens kapital \*** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om det statistiska underlag som skall användas vid ändring av fördelningsnyckeln för tecknande av Europeiska centralbankens kapital [KOM(2003) 114 — C5-0125/2003 — 2003/0050(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Generoso Andria (A5-0215/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0322)

## **11. Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om gender budgeting — att utarbeta offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv [2002/2198(INI)] — Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor. Föredragande: Fiorella Ghilardotti (A5-0214/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2003)0323)

## **12. Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum \*\*\*II** (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet ("ramförordning") [15851/3/2002 — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Giovanni Claudio Fava (A5-0219/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0324)

### 13. Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster/Luftrummet/Driftskompatibilitet \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordningar om:

- I. tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster") [15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)]
- II. organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet") [15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)]
- III. driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet") [15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0225/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)*

#### 1. RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0325)

#### 2. RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 15852/2/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0326)

#### 3. RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 15854/2/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0327)

*Inlägg om omröstningen:*

- Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (föredragande), påpekade ändringar att göra i den gemensamma ståndpunkten till följd av att ändringsförslagen 16 och 31 hade antagits.

### 14. Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike 2004 [6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Luciano Caveri (A5-0213/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)*

#### RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0328)

Torsdag 3 juli 2003

## 15. Flygpassagerare (kompensation och assistans) \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till flygpassagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91 [15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Giorgio Napolitano (A5-0221/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0329)

## 16. Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel \*\*\*I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/2/EG om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel [KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: María del Pilar Ayuso González (A5-0216/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)*

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0330)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2003)0330)

## 17. Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter \*\*\*I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter i händelse av kollision med ett motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG [KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Herman Vermeir (A5-0223/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)*

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2003)0331)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2003)0331)

## 18. Budget 2004: medlingsförfarandet (omröstning)

Betänkande om budgeten för 2004 inför medlingsförfarandet före rådets första behandling [2003/2027(BUD)] — Budgetutskottet. Föredragande: Jan Mulder (A5-0240/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2003)0332)

*Inlägg om omröstningen:*

— Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag av teknisk karaktär till ändringsförslag 3.

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.

## 19. Genomförande av budgeten 2003 (omröstning)

Betänkande om budgeten för 2003: genomförandeakt, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgetar [2003/2026(BUD)] — Budgetutskottet. Föredragande: Göran Färm (A5-0233/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs(P5\_TA(2003)0333)

## 20. Barnsoldater samt handel med barn (omröstning)

Resolutionsförslag om handeln med barn och om barnsoldater (B5-0320/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)*

Antogs (P5\_TA(2003)0334)

*Inlägg om omröstningen:*

— Mario Mauro, för PPE-DE-gruppen, lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 3.

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.

## 21. Tjetjenien (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341 och 0342/2003

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)*

Torsdag 3 juli 2003

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0326/2003

(ersätter resolutionsförslagen B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341 och 0342/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Arie M. Oostlander och Ilkka Suominen för PPE-DE-gruppen,
- Reino Paasilinna för PSE-gruppen,
- Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen,
- Helmuth Markov för GUE/NGL-gruppen,
- Charles Pasqua för UEN-gruppen,
- Bart Staes, Elisabeth Schroedter, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes, Marie Anne Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2003)0335)

## **22. Förberedelserna inför WTO:s ministerkonferens (Cancun den 10–14 september 2003) (omröstning)**

Resolutionsförslag B5-0322, 0323, 0324, 0330, 0332 och 0334/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 15)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0322/2003

(ersätter resolutionsförslagen B5-0322, 0330 och 0334/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- W.G. van Velzen och Konrad K. Schwaiger för PPE-DE-gruppen,
- Margrietus J. van den Berg, Erika Mann och Eryl Margaret McNally för PSE-gruppen,
- Nicholas Clegg, Elly Plooij-van Gorsel, Colette Flesch, Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte och Willy C.E.H. De Clercq för ELDR-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2003)0336)

Inlägg om omröstningen:

- Joaquim Miranda lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 5.

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.

(Resolutionsförslagen B5-0323, 0324 och 0332/2003 bortföll.)

## **23. Europeiska centralbanken (2002) (omröstning)**

Betänkande om Europeiska centralbankens årsrapport för 2002 [I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Johannes (Hans) Blokland (A5-0237/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 16)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2003)0337)

**24. Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro (omröstning)**

Betänkande om euroområdet i världsekonomin och införandet av sedlar och mynt i euro [KOM(2002) 747 — 2002/2259(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (A5-0169/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 17)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2003)0338)

Inlägg om omröstningen:

- Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (föredragande) föreslog att ändringsförslag 1 skulle föras in efter punkt 14 i stället för efter punkt 15, vilket Ilda Figueiredo, författare till ändringsförslaget för GUE/NGL-gruppen, samtyckte.

**25. Röstförklaringar**

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Johannes (Hans) Blokland — A5-0237/2003: Astrid Lulling

**26. Rättelser till avgivna röster**

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Gemensam resolution: Europeiska rådets möte (Thessaloniki den 20–21 juni 2003) — B5-0327/2003

- ändringsförslag 2  
nej: Ilka Schröder

Andrabehandlingsrekommendation: Giovanni Claudio Fava — A5-0219/2003

- ändringsförslag 15  
nej: Gilles Savary

Andrabehandlingsrekommendation: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte — A5-0225/2003

- ändringsförslag 15  
ja: Marielle De Sarnez  
nej: Gilles Savary

- ändringsförslag 26  
nej: Gilles Savary

Torsdag 3 juli 2003

Andrabehandlingsrekommendation: Luciano Caveri — A5-0213/2003

- ändringsförslag 18 och 19  
*ja*: Mary Elizabeth Banotti

Andrabehandlingsrekommendation: Giorgio Lisi — A5-0221/2003

- ändringsförslag 3  
*nej*: Claude Turmes

Betänkande Göran Färm — A5-0233/2003

- resolutionen (i sin helhet)  
*ja*: Claude Turmes, Marie Anne Isler Béguin

Gemensam resolution: Tjetjenien — B5-0326/2003

- ändringsförslag 7  
*ja*: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm
- resolutionen (i sin helhet)  
*nej*: Francis Wurtz, Inger Schörling, Alima Boumediene-Thiery  
*nedlagd röst*: Koenraad Dillen

Gemensam resolution: Förberedelser inför Världshandelsorganisationens möte (Cancun den 10–14 september 2003) — B5-0322/2003

- ändringsförslag 5  
*ja*: Georges Berthu
- 37 punkt  
*ja*: Erika Mann
- resolutionen (i sin helhet)  
*nej*: Roseline Vachetta

Arlette Laguiller, Armonia Bordes och Chantal Cauquil hade varit närvarande men inte deltagit i omröstningen om betänkande A5-0223/2003.

## SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.10 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Ingo FRIEDRICH

*Vice talman*

## 27. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Talare: María Izquierdo Rojo uttryckte sitt missnöje över att rådets tjänstgörande ordförande inte hade besvarat fråga 11 om antalet offer i kriget i Irak som hade ställts under onsdagens frågestund. Hon krävde ökad respekt gentemot parlamentets ledamöter och undrade när hon skulle kunna förvänta sig ett svar från rådet. (Talmannen noterade denna begäran och åtog sig att vidarebefordra den till rådet).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.



## 28. Kvinnor på landsbygden (debatt)

Betänkande om kvinnor på EU:s landsbygd och den gemensamma jordbrukspolitiken [2002/2241(INI)] — Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor. Föredragande: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0230/2003)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talare: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (föredragande av yttrande från utskottet AGRI), Astrid Lulling för PPE-DE-gruppen, Lissy Gröner för PSE-gruppen, Johanna L.A. Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Ilda Figueiredo för GUE/NGL-gruppen, Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen, Liam Hyland för UEN-gruppen, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso, grupplös, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Izquierdo Rojo, Ioannis Patakis och Anna Karamanou.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 37.*

## 29. Säkerheten för långfärdsbussar (debatt)

Muntlig fråga till kommissionen: Luciano Caveri för utskottet RETT, till kommissionen om säkerheten för långfärdsbussar (B5-0100/2003)

Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen) besvarade frågan.

Talare: Dieter-Lebrecht Koch, Claude Turmes och Konstantinos Hatzidakis.

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

— Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 42.5 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

Luciano Caveri för utskottet RETT, om säkerheten för långfärdsbussar (B5-0338/2003).

Omröstning: *punkt 38.*

## 30. Den franska nötköttssektorn (uttalande följt av debatt)

Uttalande av kommissionen: Kommissionens bötesföreläggande gällande FNSEA och andra franska yrkesorganisationer inom nötköttssektorn

Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Talare: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf för Verts/ALE-gruppen, Jean-Louis Bernié för EDD-gruppen, Dominique F.C. Souchet, grupplös, och Pedro Solbes Mira.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

**DEBATT OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT OM DEMOKRATISKA OCH RÄTTSTATLIGA PRINCIPER**

(För rubriker och författare till resolutionsförslagen, se protokollet av den 1 juli 2003, punkt 2).

Torsdag 3 juli 2003

### 31. Kambodja (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om 6 resolutionsförslag (B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 och 0357/2003).

Bastiaan Belder, Karin Junker, Patricia McKenna, Hartmut Nassauer och Bob van den Bos presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Olivier Dupuis, grupplös, och Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 34.*

### 32. Laos (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om 6 resolutionsförslag (B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 och 0356/2003).

Bastiaan Belder, Marie-Hélène Gillig, Patricia McKenna, Bernd Posselt och Anne André-Léonard presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Lennart Sacrédeus för PPE-DE-gruppen, Véronique De Keyser för PSE-gruppen, Olivier Dupuis, grupplös, och Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 35.*

### 33. Uganda (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om 6 resolutionsförslag (B5-0344, 0347, 0351, 0352, 0355 och 0358/2003).

Catherine Stihler, Nelly Maes, Generoso Andria, Fodé Sylla och Bob van den Bos presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Bernd Posselt, Ulla Margrethe Sandbæk och Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 36.*

### SLUT PÅ DEBATTEN OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSATLIGA PRINCIPER

#### OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

### 34. Kambodja (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 och 0357/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 18)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0337/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 och 0357/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Hartmut Nassauer, Ari Vatanen, Charles Tannock, Bernd Posselt och Hanja Maij-Weggen för PPE-DE-gruppen,
- Karin Junker och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen,
- Graham R. Watson, Elly Plooij-van Gorsel, Anne André-Léonard och Jules Maaten för ELDR-gruppen,
- Patricia McKenna, Marie Anne Isler Béguin och Matti Wuori för Verts/ALE-gruppen,
- Luisa Morgantini för GUE/NGL-gruppen,
- Bastiaan Belder för EDD-gruppen,
- Marco Pannella, Gianfranco Dell'Alba, Marco Cappato, Olivier Dupuis, Maurizio Turco, Benedetto Della Vedova och Emma Bonino.

Antogs (P5\_TA(2003)0339)

Inlägg om omröstningen:

- Karin Junker lade fram ett muntligt ändringsförslag efter skäl Q.  

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.
- Olivier Dupuis påpekade att en korrigerig behövde göras i punkt 2.

### 35. Laos (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 och 0356/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 19)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0336/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 och 0356/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen,
- Pervenche Berès, Marie-Hélène Gillig och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen,
- Anne André-Léonard för ELDR-gruppen,
- Patricia McKenna, Matti Wuori, Jan Dhaene och Bart Staes för Verts/ALE-gruppen,
- Pernille Frahm och Jonas Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen,

Torsdag 3 juli 2003

- Isabelle Caullery för UEN-gruppen,
- Bastiaan Belder för EDD-gruppen,
- Olivier Dupuis, Marco Pannella, Gianfranco Dell'Alba, Marco Cappato, Maurizio Turco, Benedetto Della Vedova och Emma Bonino.

Antogs (P5\_TA(2003)0340)

Inlägg om omröstningen:

- Marie-Hélène Gillig lade fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 12 och påpekade en ändring i skäl A.

Talmanen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.

### 36. Uganda (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0344, 0347, 0351, 0352, 0355 och 0358/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 20)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0344/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0344, 0347, 0351, 0352 och 0358/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Mario Mauro, Concepción Ferrer, Hanja Maij-Weggen, Charles Tannock och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen,
- Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen,
- Nelly Maes, Didier Rod, Marie Anne Isler Béguin och Bart Staes för Verts/ALE-gruppen,
- Yasmine Boudjenah och Luigi Vinci för GUE/NGL-gruppen,
- Cristiana Muscardini för UEN-gruppen,
- Ulla Margrethe Sandbæk för EDD-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2003)0341)

(Resolutionsförslag B5-0355/2003 bortföll.)

Chantal Cauquil meddelade att hon inte hade deltagit i omröstningen.

### 37. Kvinnor på landsbygden (omröstning)

Betänkande om kvinnor på EU:s landsbygd och den gemensamma jordbrukspolitiken [2002/2241(INI)] — Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor. Föredragande: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0230/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 21)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2003)0342)

### 38. Säkerheten för långfärdsbussar (omröstning)

Resolutionsförslag Luciano Caveri för utskottet RETT, om säkerheten för långfärdsbussar (B5-0338/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 22)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2003)0343)

### 39. Röstförklaringar

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

### SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

### 40. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Talmannen hade, i enlighet med artikel 74.1 i arbetsordningen, mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om följande dokument:

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om övervakning av skogar och miljösamspel i gemenskapen (Forest Focus) (C5-0292/2003 — 2002/0164(COD) — 8243/1/2003 — 9867/1/2003- SEK(2003) 725)  
hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: AGRI, BUDG, CONT
- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program (2004-2006) för en effektiv integrering av informations- och kommunikationsteknik (IKT) i de europeiska systemen för allmän och yrkesinriktad utbildning (eLearning-programmet) (C5-0293/2003 — 2002/0303(COD) — 8642/1/2003 — 10221/2003 — SEK(2003) 753)  
hänvisat till ansvarigt utskott: CULT  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: BUDG, FEMM, ITRE
- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett program för att höja kvaliteten i den högre utbildningen och främja interkulturell förståelse genom samarbete med tredje land (Erasmus World) (2004-2008) (C5-0294/2003 — 2002/0165(COD) — 8644/1/2003 — 10222/2003 — SEK(2003) 752)  
hänvisat till ansvarigt utskott: CULT  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: AFET, BUDG, EMPL, FEMM
- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/440/EEG om utvecklingen av gemenskapens järnvägar (C5-0295/2003 — 2002/0025(COD) — 8011/3/2003 — SEK(2003) 754)  
hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: JURI

Torsdag 3 juli 2003

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av en europeisk järnvägsbyrå (järnvägsbyråförordningen) (C5-0296/2003 — 2002/0024(COD) — 8558/2/2003 — 10840/2003 — SEK(2003) 754)  
hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: BUDG, CONT, ITRE, JURI
- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om säkerhet på gemenskapens järnvägar och om ändring av rådets direktiv 95/18/EG om tillstånd för järnvägsföretag och direktiv 2001/14/EG om tilldelning av infrastrukturkapacitet, uttag av avgifter för utnyttjande av järnvägsinfrastruktur och utfärdande av säkerhetsintyg (järnvägssäkerhetsdirektivet) (C5-0297/2003 — 2002/0022(COD) — 8557/2/2003 — 10840/2003 — 10587/1/2003 — SEK(2003) 754)  
hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: JURI
- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/48/EG om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för höghastighetståg och Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/16/EG om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg (C5-0298/2003 — 2002/0023(COD) — 8556/2/2003 — 10840/2003 — 10587/1/2003 — SEK(2003) 754)  
hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: ITRE, JURI
- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/35/EG om sötningsmedel för användning i livsmedel (C5-0299/2003 — 2002/0152(COD) — 9714/1/2003 — 10422/2003 — SEK(2003) 783)  
hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började således löpa påföljande dag, den 4 juli 2003.

#### 41. Parlamentets sammansättning

Talmannen informerade om att Carlos Bautista Ojeda skriftligen hade meddelat att han utsetts till medlem av den autonoma regeringen i Andalusien.

I enlighet med artikel 8.3 i arbetsordningen, skulle hans mandat som ledamot av Europaparlamentet upphöra från och med den 7 juli 2003.

#### 42. Utskottens och delegationernas sammansättning

På begäran av PSE-gruppen och sekretariatet för de grupplösa ledamöterna godkände parlamentet följande utnämningar:

- utskottet AFET: Philip Claeys,
- utskottet LIBE: Koenraad Dillen,
- utskottet ITRE: Ana Miranda de Lage,
- Delegationen för förbindelserna med Förenta staterna: Pedro Aparicio Sánchez,
- Delegationen för förbindelserna med Centralamerika och Mexiko: Ana Miranda de Lage ersatte Pedro Aparicio Sánchez.

PPE-DE-gruppen och sekretariatet för de grupplösa ledamöterna hade föreslagit att följande observatörer skulle utses till utskotten:

- utskottet CONT: Adam Biela,
- utskottet ECON: Stanislaw Lyzwinski,
- utskottet ITRE: Marcin Libicki,
- utskottet EMPL: Andrzej Lepper,
- utskottet ENVI: Marciej Giertych,
- utskottet RETT: Krzysztof Filippek,
- utskottet CULT: Witold Tomczak,
- utskottet AFCO: Genowefa Wisniowska.

\*  
\*   \*   \*

Talare: Rainer Wieland ifrågasatte Europaparlamentets kapacitet att på torsdagar uppfylla sin roll som medlagstiftande församling, till följd av den låga närvaron. Han uppmanade presidiet att se över frågan.

### **43. Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden**

#### **Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden, enlighet med artikel 163 i arbetsordningen**

Utskottet PECH:

- Öar i de yttersta randområdena och fiskerisektorn (2003/2112(INI))  
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 26 juni 2003)

Utskottet DEVE:

- Det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (NEPAD) (2003/2106(INI))  
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 26 juni 2003)

Utskottet FEMM:

- Sexindustrins konsekvenser i EU (2003/2107(INI))  
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 26 juni 2003)
- Val 2004: balanserad representation av kvinnor och män (2003/2108(INI))  
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 26 juni 2003)
- Situationen för kvinnor från minoritetsgrupper i EU (2003/2109(INI))  
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 26 juni 2003)

Torsdag 3 juli 2003

**Tillbakadragande av initiativbetänkanden som redan tillåtits av talmanskonferensen**

Utskottet ECON:

- Utvärdering av bestämmelser och metoder för statligt stöd, särskilt med tanke på anslutningen av nya medlemsstater (2003/2083(INI))

(Meddelat i protokollet av den 5 juni 2003)

- Reform av den internationella valutafonden (2003/2080(INI))

(Meddelat i protokollet av den 5 juni 2003)

Utskottet JURI:

- Brister i respekten för rättsstaten i konsekvensbestämmelser och liknande (2002/2115(INI))

(Meddelat i protokollet av den 19 december 2003)

**Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden, i enlighet med 47.1 i arbetsordningen**

Utskottet PETI:

- Europeiska ombudsmannens årsrapport för 2002

(I5-0011/2003 — C5-0271/2003 — 2003/2068(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut den 8 maj 2003)

**44. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen)**

Talmanen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnr	Författare	Underskrifter
6/2003	Mario Borghezio	21
7/2003	Catherine Guy-Quint, Colette Flesch, Freddy Blak, Brian Simpson och Terence Wynn	146
8/2003	Claude Moraes, Michael Cashman, Kathalijne Maria Buitenweg, Carmen Cerdeira Morterero och Ozan Ceyhun	98
9/2003	Kathalijne Maria Buitenweg, Andrew Nicholas Duff, Christopher Heaton-Harris, Michiel van Hulten och Helle Thorning-Schmidt	138
10/2003	Richard Corbett	51
11/2003	Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Claude Martinez och Marie-France Stirbois	8
12/2003	José Ribeiro e Castro, Ole Krarup, Per Gahrton, Martin Callanan och Patricia McKenna	10
13/2003	Jonathan Evans, John Bowis, Christopher Heaton-Harris, Philip Charles Bradbourn och Neil Parish	46
14/2003	Marco Cappato, Paulo Casaca, Carlo Fatuzzo, Ulla Margrethe Sandbæk och Michiel van Hulten	17
15/2003	Mario Borghezio	7



#### **45. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden**

I enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle protokollet från innevarande sammanträde föreläggas kammaren för justering vid inledningen av nästföljande sammanträde.

Efter parlamentets godkännande skulle de antagna texterna omedelbart översändas till behöriga instanser.

#### **46. Datum för nästa sammanträdesperiod**

Nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 1-4 september 2003.

#### **47. Avbrytande av sessionen**

Talmanen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 17.35.

Julian Priestley

*Generalsekreterare*

Pat Cox

*Talman*

---

Torsdag 3 juli 2003

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beyens, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brienza, Brok, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Cocilovo, Coelho, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Duff, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, van Hulst, Hume, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, José Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, , Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Torsdag 3 juli 2003

## Observatörer

Bagó Zoltán, Balsai István, Bekasovs Martijans, Biela Adam, Bielan Adam, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czienege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ékes József, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Gadzinowski Piotr, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gurmai Zita, Hegyi Gyula, Ilves Toomas Hendrik, Kamiński Michał Tomasz, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Óry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Pospíšil Jiří, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

---

Torsdag 3 juli 2003

## BILAGA I

## OMRÖSTNINGSRISULTAT

## Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
art	artikel
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

## 1. Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003

Resolutionsförslag: B5-0325, 0327, 0331, 0333, 0335, 0340/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<i>resolutionsförslag från de politiska grupperna</i>					
B5-0325/2003		Verts/ALE	ONU	-	43, 366, 34

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkingar
<b>gemensamt reolutionsförslag RC5-0327/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN)</b>					
efter punkt 9	5	PSE	EO	-	178, 219, 60
punkt 10	3	Verts/ALE		-	
efter punkt 16	6	PSE + ELDR		+	
	7	PSE + ELDR	EO	+	243, 201, 18
	8	Verts + PSE + ELDR		+	
efter punkt 17	4	Verts/ALE	EO	-	216, 228, 16
punkt 22	9	PSE + ELDR + Verts	EO	+	252, 214, 2
efter punkt 44	2	Verts/ALE	ONU	+	260, 196, 13
punkt 51		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
efter punkt 57	1	UEN		T	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	327, 92, 47
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0327/2003		PPE-DE		↓	
B5-0331/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0333/2003		PSE		↓	
B5-0335/2003		ELDR		↓	
B5-0340/2003		UEN		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: PR B5-0325/2003, ÄF 2, slutomröstning för PRC

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE: Punkt 51 i PRC

## 2. Marco Polo-programmet \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: BRADBOURN (A5-0220/2003)

Avser	
<b>godkännande utan omröstning</b>	<b>förklarades godkänd</b>

Torsdag 3 juli 2003

### 3. Tecknande av Europeiska centralbankens kapital \*

Betänkande: ANDRIA (A5-0215/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

### 4. Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv

Betänkande: GHILDARDOTTI (A5-0214/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>	ONU	+	394, 40, 37

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE: slutomröstning

### 5. Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: FAVA (A5-0219/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	5 7-8 13	<b>utskottet</b>		+	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	2	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	3	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	4	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	6	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	10	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	11	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	12	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	14	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	15	<b>utskottet</b>	ONU	+	408, 60, 5

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
	16	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	17	<b>utskottet</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
	18	<b>utskottet</b>	särsk.	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

GUE/NGL: ÄF 15

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 2, 6, 10, 16, 18

ELDR: ÄF 14

GUE/NGL: ÄF 1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12

UEN: ÄF 6, 9, 10, 18

Begäran om delad omröstning

GUE/NGL

**ÄF 17**

Första delen: hela texten utom orden "ekonomiska"

Andra delen: detta ord

## 6. Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster — Luftrummet — Driftskompatibilitet \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: SANDERS-TEN HOLTE (A5-0225/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>gemensam ståndpunkt nr 1 (tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet)</b>					
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	5-7 9 11 13-14 16	<b>utskottet</b>		+	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
	2	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	3	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	4	<b>utskottet</b>	särsk.	+	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
	8	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	10	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	12	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	15	<b>utskottet</b>	ONU	+	376, 85, 13
skäl 12	33 S	PSE	EO	-	210, 232, 7
<b>gemensam ståndpunkt nr 2 (organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet)</b>					
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	17	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	18	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	19	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	20	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	21	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	22	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	23	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	24	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	25	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	26	<b>utskottet</b>	ONU	+	352, 113, 7
	27	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	28	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	29	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	30	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
31	<b>utskottet</b>	särsk.	+		
<b>gemensam ståndpunkt nr 3 (driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst)</b>					
texten i sin helhet	32	<b>utskottet</b>		+	

Begäran om omröstning med namnupprop

GUE/NGL: ÄF 15 och 26

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3, 10, 12, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 32, 33

GUE/NGL: ÄF 2, 4, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 31

UEN: ÄF 21 och 29



Begäran om delad omröstning

GUE/NGL

### ÄF 1

Första delen: Arrangemang bör ... erkännande av licenser

Andra delen: Kommissionen bör ... rekryteringsprogram

Övrigt

Föredraganden påpekade att antagandet av ändringsförslag 16 innebar att man måste anpassa artikel 6.9 i den gemensamma ståndpunkten och att antagandet av ändringsförslag 31 innebar motsvarande anpassning av artikel 1.3

## 7. Övergångssystem för transittransporter med tung lastbil genom Österrike \*\*\*II

Andrabelhandlingsrekommendation: CAVERI (A5-0213/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	1-13 15-17	<b>utskottet</b>		+	
artikel 3	18 = 19 =	PSE RACK m fl	ONU	-	191, 231, 50
	14	<b>utskottet</b>	EO	+	346, 102, 19

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 18

## 8. Flygpassagerare (kompensation och assistans) \*\*\*II

Andrabelhandlingsrekommendation: LISI (A5-0221/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	2 4-8 11-14 16 19-20	<b>utskottet</b>		+		
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	särsk./EO	-	224, 229, 5	
	3	<b>utskottet</b>	ONU	-	207, 246, 6	
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	-		
	15	<b>utskottet</b>	särsk.	+		
	17	<b>utskottet</b>	delad			
			1	+		
		2 / EO	-	256, 213, 4		

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
	18	<b>utskottet</b>	särsk.	-	
artikel 5	21	ELDR	ONU	-	57, 406, 5
	10	<b>utskottet</b>	ONU	-	277, 164, 28

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE: ÄF 10 och 21  
ELDR: ÄF 21  
GUE/NGL: ÄF 3

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 1, 3, 9, 15, 17, 18

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 17

Första delen: Medlemsstaterna skall ... skadeståndet  
Andra delen: d v s även ... självbestämmanderätt

## 9. Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel \*\*\*I

Betänkande: AYUSO GONZÁLEZ (A5-0216/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	1, 3, 5, 6, 9, 11-14	<b>utskottet</b>		-	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	2, 15, 16, 18	<b>utskottet</b>		+	
	4	<b>utskottet</b>	delad		
			1	+	
			2	-	
hela texten <b>sammanslagen omröstning</b>	19-32	PPE + ELDR + PSE		+	
	7+8+17	<b>utskottet</b>		↓	
bilaga, punkt 3	33	Verts/ALE		-	
bilaga, point 6), stycke d)	34	Verts/ALE		-	
	10	<b>utskottet</b>		+	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
bilaga, punkt 6, efter punkt d)	35	Verts/ALE		-	
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>				+	
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

Begäran om delad omröstning

PPE-DE, PSE

#### ÄF 4

Första delen: (11) Bifenyl ... så snabbt som möjligt.

Andra delen: Medlemsstaterna ... växtskyddsmedel.

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 2, 15, 16, 18

PSE: ÄF 1, 3, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14 (sammanslagna)

## 10. Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter \*\*\*I

Betänkande: VERMEER (A5-0223/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	1-3 5 7 11	<b>utskottet</b>		+	
<b>ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	6	<b>utskottet</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
	9	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	10	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
artikel 1	17	Verts/ALE	ONU	-	92, 371, 3
artikel 5	18	Verts/ALE	delad/ONU		
			1	-	86, 367, 9
			2	↓	
	8	<b>utskottet</b>		+	
efter skäl 3	12	EDD		-	
	15	Verts/ALE		-	
	4	<b>utskottet</b>		+	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
skäl 4	16	Verts/ALE		-	
efter skäl 4 och 5	13	EDD		-	
	14	EDD		-	
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>			ONU	+	426, 1, 40
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR: ändrat förslag  
Verts/ALE: ÄF 17 och 18

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE: ÄF 9 och 10

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

### ÄF 6

Första delen: hela texten utom orden "anpassning eller"  
Andra delen: dessa ord

### ÄF 18

Första delen: hela texten utom orden "där de aktiva åtgärderna ... skyddsnivån"  
Andra delen: dessa ord

## 11. Budget 2004: medlingsförfarandet

Betänkande: MULDER (A5-0240/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 10	3	HERRANZ m.fl.	EO	+	<b>ändrat muntligen</b> 268, 168, 17
punkt 20	2	PPE-DE	EO	-	206, 237, 6
efter punkt 31	1	UEN + DELL'ALBA	EO	+	257, 188, 6
punkt 33	4	NARANJO ESCOBAR m fl	EO	+	246, 185, 15
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Övrigt

Föredraganden hade föreslagit en teknisk ändring i ÄF 3/i punkt 10 som skulle få följande lydelse:

Europaparlamentet noterar att andelen obligatoriska utgifter av de totala utgifterna för den gemensamma jordbrukspolitiken i ett EU med 25 medlemsstater minskar från 40,2 procent i budgeten för 2003 till 36,8 procent i det preliminära budgetförslaget för 2004, och att andelen icke-obligatoriska utgifter ökar från 4,7 procent i budgeten för 2003 till 5,8 procent 2004

## 12. Genomförande av 2003 års budget

Betänkande: FÄRM (A5-0233/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 6		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 20	1	PSE	EO	+	240, 194, 18
efter punkt 21	2	PPE-DE	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	229, 214, 4
punkt 23		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 49		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	407, 10, 34

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PSE

**ÄF 2**

*Första delen:* Europaparlamentet noterar att rådet ... under 2003 års budget

*Andra delen:* Parlamentet ställer sig positivt ... sina önskemål

UEN

**punkt 6**

*Första delen:* Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse ... sammantagna budgetrubriker

*Andra delen:* Parlamentet beklagar ... utan dröjsmål

Begäran om särskild omröstning

GUE/NGL: punkt 23

UEN: punkt 20 och 49

Torsdag 3 juli 2003

### 13. Barnsoldater samt handel med barn

Resolutionsförslag: B5-0320/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>resolutionsförslag B5-0320/2003</b>					
efter punkt 21	3	ELDR		+	<b>ändrat muntligen</b>
skäl F	1	ELDR		+	
efter skäl G	2	ELDR		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

#### Övrigt

Mauro för PPE-DE-gruppen, hade föreslagit ett muntligt ändringsförslag för ÄF 3: "Europaparlamentet fördömer kraftigt de regeringar och den **och den beväpnade opposition** som fortsätter att värva barnsoldater ..."

### 14. Tjetjenien

Resolutionsförslag: B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341, 0342/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0326/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)</b>					
nouveau punkt, före punkt 1	5	Verts/ALE	ONU	+	388, 26, 34
efter punkt 2	6	Verts/ALE		-	
punkt 3	7	Verts/ALE	ONU	-	113, 325, 14
punkt 11		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 12	8	Verts/ALE	EO	+	242, 200, 3
skäl B	1	Verts/ALE		+	
efter skäl I	2	Verts/ALE	ONU	+	259, 170, 18
	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		-	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	357, 46, 42

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0326/2003		PPE-DE		↓	
B5-0328/2003		ELDR		↓	
B5-0329/2003		UEN		↓	
B5-0339/2003		PSE		↓	
B5-0341/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0342/2003		Verts/ALE		↓	

*Begäran om omröstning med namnupprop*

Verts/ALE: ÄF 2, 5, 7, slutomröstning PRC

*Begäran om delad omröstning*

GUE/NGL

### **punkt 11**

*Första delen:* "Europaparlamentet fördömer alla terroristattentat i Tjetjenien"

*Andra delen:* "och anser ... terrorism"

## **15. Förberedelserna inför WTO:s ministerkonferens (Cancun den 10–14 september 2003)**

*Resolutionsförslag: B5-0322, 0323, 0324, 0330, 0332, 0334/2003*

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0322/2003 (PPE-DE + PSE + ELDR)</b>					
efter punkt 1	1	Verts/ALE	delad		
			1 / EO	+	238, 173, 13
			2	-	
punkt 2	5	GUE/NGL	ONU	+	206, 202, 6 <b>ändrat muntligen</b>
efter punkt 4	4	PSE		+	
	6	GUE/NGL		+	
efter punkt 6	7	GUE/NGL	EO	+	236, 168, 4

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 7	punkt	<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 9	2	Verts/ALE		-	
	8	GUE/NGL		+	
efter punkt 10	9	GUE/NGL	EO	-	200, 205, 5
efter punkt 13	10	GUE/NGL		-	
efter punkt 17	3	Verts/ALE		-	
efter punkt 18	11	GUE/NGL	EO	-	119, 207, 89
punkt 19	punkt	<b>originaltexten</b>	delad/ONU		
			1	+	311, 90, 9
			2	+	210, 116, 86
efter punkt 26	12	GUE/NGL		-	
punkt 29		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
efter punkt 31	13	GUE/NGL		-	
	14	GUE/NGL		-	
punkt 37	punkt	<b>originaltexten</b>	ONU	+	372, 25, 15
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	297, 93, 18
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0322/2003		PPE-DE		↓	
B5-0323/2003		UEN		↓	
B5-0324/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0330/2003		ELDR		↓	
B5-0332/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0340/2003		PSE		↓	



Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: punkt 19, slutomröstning

Verts/ALE: punkt 37

GUE/NGL: ÄF 5

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: punkt 29

Begäran om delad omröstning

PSE

**ÄF 1**

*Första delen:* Europaparlamentet uppmanar ... för alla parter

*Andra delen:* för att det skall gå ... ministerkonferensen i Doha

Verts/ALE

**punkt 19**

*Första delen:* Europaparlamentet erkänner ... kan föra sig

*Andra delen:* stödjer tanken ... samtycker till detta

GUE/NGL

**punkt 7**

*Första delen:* "Europaparlamentet anser ... inhemska stöder"

*Andra delen:* skall så småningom ... åtaganden som EU

Övrigt

Van Velzen och Schwaiger för PPE-DE-gruppen, har också undertecknat PRC.

Miranda hade föreslagit ett muntligt ändringsförslag till ÄF 5, som syftade till att föra in ordet "gradvis" efter ordet "avskaffa".

## 16. Europeiska centralbanken (2002)

Betänkande: BLOKLAND (A5-0237/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 2		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 3		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 5	3	PPE-DE		+	
punkt 9	4	PPE-DE	EO	-	155, 184, 31
	punkt	<b>originaltexten</b>	särsk.	-	
punkt 10	5	PPE-DE		T	
	punkt	<b>originaltexten</b>	särsk.	-	
punkt 11	11	ELDR		+	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 12	6	PPE-DE		+	
punkt 15	7	PPE-DE	EO	+	179, 176, 19
punkt 16	12	ELDR		+	
	8	PPE-DE		+	
punkt 17	9	PPE-DE	EO	-	158, 206, 8
punkt 24	1	PSE	EO	-	178, 192, 7
punkt 25	10	PPE-DE		+	
strecksats 8	2	PPE-DE		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: punkt 9, 10

PSE: punkt 9, 10

Verts/ALE: punkt 2, 3, 9

Övrigt

PPE-DE-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslag 5

## 17. Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro

Betänkande: GASÖLIBA I BÖHM (A5-0169/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
efter punkt 15	1	GUE/NGL		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Övrigt

På förslag från föredraganden har ÄF 1 förts in efter punkt 14 (och inte efter punkt 15).

## 18. Kambodja

Resolutionsförslag: B5-0337/2003, 0343/2003, 0346/2003, 0349/2003, 0353/2003, 0357/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0337/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD, m fl)</b>					
skäl Q	1	PSE		T	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
efter skäl Q				+	<b>munligt ÄF efter skäl Q</b>
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0337/2003		EDD		↓	
B5-0343/2003		PSE		↓	
B5-0346/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0349/2003		PPE-DE		↓	
B5-0353/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0357/2003		ELDR		↓	

### Övrigt

PSE-gruppen hade dragit tillbaka sitt ÄF 1.

Junker för PSE-gruppen, lade fram ett muntligt ändringsförslag efter skäl Q med följande lydelse:

#### **Minst 28 utländska muslimska lärare har utvisats från Kambodja**

Depuis föreslog en teknisk ändring i punkt 2 som innebar att ordet "före" skulle ersättas med " under".

## 19. Laos

Resolutionsförslag: B5-0336/2003, 0345/2003, 0348/2003, 0350/2003, 0354/2003, 0356/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0336/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD, m fl)</b>					
					<b>munligt ÄF</b>
skäl A				+	<b>ändrat muntligen</b>
skäl B		<b>originaltexten</b>	särsk./EO	+	59, 31, 0
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0336/2003		EDD		↓	
B5-0345/2003		PSE		↓	
B5-0348/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0350/2003		PPE-DE		↓	
B5-0354/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0356/2003		ELDR		↓	

Begäran om särskild omröstning

PSE: skäl B i PRC

Muntliga ändringsförslag

PSE-gruppen lade fram följande muntliga ändringsförslag:

I punkt 12 skulle det stå Asean och inte ASEM.

I skäl A skulle orden "den amerikanska journalisten Naw Karl Mua" ersättas med "den amerikanska **tolken** Naw Karl Mua".

## 20. Uganda

Resolutionsförslag: B5-0344/2003, 0347/2003, 0351/2003, 0352/2003, 0355/2003, 0358/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0344/2003 (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)</b>					
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	78, 0, 10
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0344/2003		PSE		↓	
B5-0347/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0351/2003		PPE-DE		↓	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
B5-0352/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0355/2003		ELDR		↓	
B5-0358/2003		UEN		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

## 21. Kvinnor på landsbygden

Betänkande: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0230/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 3	2	PSE		+	
punkt 14	3	PSE		+	
skäl B	1	PSE		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	74, 8, 1

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

## 22. Säkerheten för långfärdsbussar

Resolutionsförslag: B5-0338/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<b>resolutionsförslag B5-0338/2003 (utskottet för regionalpolitik)</b>					
punkt 2		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
efter punkt 3	1	PSE	EO	-	38, 45, 0
punkt 5		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 7		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 8	3	ELDR		+	
efter punkt 8	4	ELDR		-	

Torsdag 3 juli 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
skäl E	2	ELDR		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Begäran om särskild omröstning

EVANS Jonathan m fl: punkt 2, 5, 7

---

## BILAGA II

## OMRÖSTNINGSPROTOKOLL

**B5-0325/2003 – RC – Europeiska rådets möte (Thessaloniki)  
Resolutionen****Ja-röster: 43**

**ELDR:** Andreasen, van den Bos, Davies, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Monsonís Domingo, Olsson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Koulourianos

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Marinho, Wiersma

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

**Nej-röster: 366**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Korakas, Laguiller, Meijer, Patakis

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

### ***Nedlagda röster: 34***

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Krivine, Manisco, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Turco

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Gahrton

### **B5-0327/2003 – RC – Europeiska rådets möte (Thessaloniki) Ändringsförslag 2**

### ***Ja-röster: 260***

**EDD:** Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Ferrer, Maij-Weggen, Sacrédeus, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen



Torsdag 3 juli 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 196**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 13**

**EDD:** Kuntz

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Thyssen

**PSE:** Hänsch

**B5-0327/2003 – RC – Europeiska rådets möte (Thessaloniki)  
Resolutionen**

**Ja-röster: 327**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Koulourianos

**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nej-röster: 92**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Callanan, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Helmer, Nicholson, Pacheco Pereira

**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 47**

**ELDR:** Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Caudron, Cossutta, Dary, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Papayannakis, Puerta, Wurtz

Torsdag 3 juli 2003

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Foster, Harbour, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

**PSE:** Lund, Schmid Gerhard, Theorin

**UEN:** Camre, Pasqua

**Betänkande Ghildotti A5-0214/2003  
Resolutionen**

**Ja-röster: 394**

**EDD:** Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Sichrovsky

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghildotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torsdag 3 juli 2003

**UEN:** Angelilli, Berlato, Crowley, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 40**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Busk, Jensen, Sørensen

**NI:** Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Radwan, Stevenson, Stockton, Tannock, Wuermeling

**UEN:** Poli Bortone

**Nedlagda röster: 37**

**EDD:** Kuntz

**ELDR:** Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Koch, Posselt, Scallon, Schmitt

**PSE:** Colom i Naval, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Camre, Caullery, Collins, Muscardini, Pasqua, Thomas-Mauro

**Andrabelhandlingsrekommendation Fava A5-0219/2003  
Ändringsförslag 15**

**Ja-röster: 408**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Cossutta, Markov, Miranda

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübigen, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 60**

**ELDR:** Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bushill-Matthews, Grossetête, Korhola, Marques

**PSE:** Berès, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Zrihen

Torsdag 3 juli 2003

**Nedlagda röster: 5****EDD:** Booth**GUE/NGL:** Puerta**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Pacheco Pereira**PSE:** Lage**Andrabebehandlingsrekommendation Sanders-ten Holte A5-0225/2003  
Ändringsförslag 15****Ja-röster: 376****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Torsdag 3 juli 2003

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 85**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

**PPE-DE:** Coelho, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Graça Moura, Grossetête, Hermange, Konrad, Marques, Martin Hugues, Montfort, Piscarreta, Schaffner, Sudre, de Veyrinas

**PSE:** Berès, Carlotti, Casaca, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, dos Santos, Savary, Sousa Pinto, Torres Marques, Vairinhos, Zrihen

**UEN:** Pasqua

**Nedlagda röster: 13**

**EDD:** Andersen, Booth, Sandbæk

**GUE/NGL:** Cossutta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Pacheco Pereira

**PSE:** Lage

**Andrabehandlingsrekommendation Sanders-ten Holte A5-0225/2003  
Ändringsförslag 26**

**Ja-röster: 352**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Markov, Puerta

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 113**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Averoff, Bastos, Coelho, Cunha, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Graça Moura, Grossetête, Hermange, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Marques, Martin Hugues, Montfort, Moreira Da Silva, Piscarreta, Schaffner, Sudre, Trakatellis, de Veyrinas, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Baltas, Berès, Carlotti, Carrilho, Casaca, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Karamanou, Koukiadis, Lalumière, Malliori, Mastorakis, Patrie, Poignant, Roure, dos Santos, Savary, Sousa Pinto, Torres Marques, Vairinhos, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi



Torsdag 3 juli 2003

**Nedlagda röster: 7****EDD:** Andersen, Booth, Sandbæk**GUE/NGL:** Cossutta**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Pacheco Pereira**PSE:** Lage**Andrabehandlingsrekommendation Caveri A5-0213/2003  
Ändringsförslag 18 och 19****Ja-röster: 191****EDD:** Andersen**ELDR:** Flesch**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky**PPE-DE:** Bastos, Coelho, Cunha, Daul, Ebner, Ferrer, Flemming, Florenz, Jackson, Karas, Korhola, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marques, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Piscarreta, Pronk, Rack, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schleicher, Stenzel, Suominen, Wenzel-Perillo, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn**UEN:** Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Bouwman**Nej-röster: 231****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bakopoulos, Blak, Koulourianos**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Elles, Ferber, Fiori, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Maat, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Baltas, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Karamanou, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Napoletano, Paciotti, Pittella, Sacconi, Vattimo, Volcic, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 50**

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys

**PPE-DE:** Beazley, Bodrato, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Foster, Glase, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Martin Hugues, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Stevenson, Stockton, Tannock

**PSE:** Duin, Haug, Krehl, Lange, Mendiluce Pereiro, Piecyk, Schmid Gerhard, Zrihen

#### **Andrabehandlingsrekommendation Lisi A5-0221/2003 Ändringsförslag 3**

#### **Ja-röster: 207**

**EDD:** Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Cossutta, Markov, Puerta

**NI:** Claeys, Dillen, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Rack, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

### **Nej-röster: 246**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 3 juli 2003

**Nedlagda röster: 6****EDD:** Booth**NI:** Borghezio, Gollnisch, Kronberger**PSE:** Mendiluce Pereiro**UEN:** Berlato**Andrabehandlingsrekommendation Lisi A5-0221/2003  
Ändringsförslag 21****Ja-röster: 57****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Cossutta, Miranda**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Cornillet, Jackson**PSE:** Carrilho, Dehousse, Poignant, Savary**Nej-röster: 406****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatänen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 5**

**EDD:** Booth

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Borghezio

#### **Andrabehandlingsrekommendation Lisi A5-0221/2003 Ändringsförslag 10**

#### **Ja-röster: 277**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Marinho, Martin David W.

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jönckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 164**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Lehne, Matikainen-Kallström

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Nedlagda röster: 28**

**EDD:** Booth

**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Camre

**Betänkande Vermeer A5-0223/2003  
Ändringsförslag 17**

**Ja-röster: 92**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Florenz, Korhola, Pronk

**PSE:** Cercas, Marinho, Van Brempt

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 371**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Torsdag 3 juli 2003

**Nedlagda röster: 3****EDD:** Booth**NI:** Borghezio**PSE:** Mendiluce Pereiro**Betänkande Vermeer A5-0223/2003  
Ändringsförslag 18, första delen****Ja-röster: 86****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer**PPE-DE:** Korhola**PSE:** Marinho, Van Brempt**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 367****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Booth

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Mendiluce Pereiro

### **Betänkande Vermeer A5-0223/2003 Kommissionens förslag**

### **Ja-röster: 426**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylfa, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur,

Torsdag 3 juli 2003

Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bove, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Nej-röster: 1**

**EDD:** Booth

**Nedlagda röster: 40**

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Mendiluce Pereiro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Betänkande Färm A5-0233/2003  
Resolutionen**

**Ja-röster: 407**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 10**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schröder Ilka

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Martinez, Stirbois

**PSE:** Martin Hans-Peter

### **Nedlagda röster: 34**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Torsdag 3 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, de La Perriere

**PPE-DE:** Khanbhai

**Verts/ALE:** Gahrton

**B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien  
Ändringsförslag 5**

**Ja-röster: 388**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Howitt, van Hulsten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torsdag 3 juli 2003

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 26**

**EDD:** Booth, Kuntz

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Gil-Robles Gil-Delgado, Montfort, Pronk, Schleicher

**PSE:** Dehousse, Honeyball

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 34**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** von Wogau

**PSE:** De Keyser, Désir, Ferreira, Guy-Quint, Hazan, Roure

**UEN:** Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

**B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien  
Ändringsförslag 7**

**Ja-röster: 113**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos, Ries, Sørensen, Thors, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Ferrer, Hannan, Hieronymi, Korhola, Mann Thomas, Martens, Niebler, Posselt, Rack, Radwan

**PSE:** Carlotti, De Keyser, Désir, Fava, Ferreira, Ghilardotti, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Leinen, Lund, Marinho, Napoletano, Paciotti, Poos, Roure, Sacconi, Savary, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Volcic

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 3 juli 2003

**Nej-röster: 325****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi**Nedlagda röster: 14****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** André-Léonard**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Borghezio, Kronberger**PPE-DE:** Rübzig**PSE:** Bullmann, Mendiluce Pereiro

**B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien  
Ändringsförslag 2****Ja-röster: 259**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling

**PSE:** Carlotti, Casaca, De Keyser, Désir, Fava, Ferreira, Ghilardotti, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lund, Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Napoletano, Paciotti, Poos, Roure, Sacconi, Trentin, Vattimo, Volcic

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-röster: 170**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Banotti, Beazley, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Elles, Foster, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Maat, Montfort, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Pronk, Purvis, Smet, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock

Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

### ***Nedlagda röster: 18***

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Borghezio

**PPE-DE:** Podestà, Scallon, von Wogau, Zissener

**PSE:** Bullmann

**UEN:** Nobilia

**Verts/ALE:** Lipietz

### **B5-0326/2003 – RC – Tjetjenien Resolutionen**

#### ***Ja-röster: 357***

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Caudron, Dary, Fiebiger, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Morgantini, Seppänen, Sylla

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener



Torsdag 3 juli 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Dhaene, Schörling

**Nej-röster: 46**

**EDD:** Booth

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Eriksson, Frahm, Fraise, Korakas, Krivine, Laguiller, Meijer, Patakis, Vachetta

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PSE:** Casaca, Dehousse, Désir, Marinho

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Celli, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lipietz, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Voggenhuber

**Nedlagda röster: 42**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** González Álvarez, Herzog, Modrow, Papayannakis, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

**PPE-DE:** Lehne, Posselt

**PSE:** Guy-Quint, Hazan, Martin Hans-Peter, Roure

**Verts/ALE:** Aaltonen, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Rod, de Roo, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**B5-0322/2003 – RC – OMC**  
**Ändringsförslag 5**

**Ja-röster: 206**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag 3 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Ferrer, Korhola, Pomés Ruiz, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 202**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Beysen, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Colom i Naval, Evans Robert J.E., Goebbels, Hänsch, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 6**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fiebiger, Laguiller

**NI:** Berthu, Borghezio

**B5-0322/2003 – RC – OMC  
Punkt 19, första delen****Ja-röster: 311**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba

**UEN:** Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 90**

**EDD:** Bernié, Booth, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

Torsdag 3 juli 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PSE:** Berès, Carlotti, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Martin Hans-Peter, Patrie, Poignant, Roure, Vairinhos, Van Brempt, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**NI:** Borghezio, Martinez

**PSE:** Bullmann, Dehousse, Mendiluce Pereiro

**UEN:** Berlato

### **B5-0322/2003 – RC – OMC Punkt 19, andra delen**

### **Ja-röster: 210**

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Goebbels, Imbeni, Lund, Mann Erika, Marinho, Rapkay

**UEN:** Camre

**Nej-röster: 116**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Pomés Ruiz

**PSE:** Berès, Bösch, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Lalumière, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Roure, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Zrihen

**UEN:** Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 86**

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba

**B5-0322/2003 – RC – OMC****Punkt 37****Ja-röster: 372**

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Torsdag 3 juli 2003

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 25**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PSE:** Goebbels, Mann Erika

**UEN:** Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 15**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alysandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**PPE-DE:** Fiori

**PSE:** Dehousse

Torsdag 3 juli 2003

**B5-0322/2003 – RC – OMC  
Resolutionen****Ja-röster: 297****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Herzog, Vachetta**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseleté, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba**UEN:** Camre, Caullery**Nej-röster: 93****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz

Torsdag 3 juli 2003

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Maat

**PSE:** Dehousse, Fruteau, Zrihen

**UEN:** Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

***Nedlagda röster: 18***

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Fiori, Goepel, Montfort

**PSE:** Carlotti, Désir, Ferreira, Garot, Guy-Quint, Lage, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Vairinhos

**Verts/ALE:** Frassoni

**B5-0344/2003 – RC – Uganda  
Resolutionen**

***Ja-röster: 78***

**EDD:** Sandbæk

**ELDR:** Monsonís Domingo

**GUE/NGL:** Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Meijer, Puerta, Sylla

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Andria, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Elles, Fiori, Flemming, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Wieland, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Gillig, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Keßler, Kindermann, McNally, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Stihler

**UEN:** Collins

**Verts/ALE:** Maes

***Nedlagda röster: 10***

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Busk, Jensen, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn



**Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0230/2003  
Resolutionen**

***Ja-röster: 74***

**EDD:** Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Busk, Jensen, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Cauquil, González Álvarez, Koulourianos, Meijer, Puerta, Sylla

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Andria, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Fiori, Flemming, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Xaver, Menrad, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Posselt, Sacrédeus, Sommer, Stenmarck, Thyssen, Trakatellis, Wieland, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, De Keyser, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Gillig, Izquierdo Collado, Keßler, Kindermann, McNally, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Stihler

**UEN:** Collins

**Verts/ALE:** Maes

***Nej-röster: 8***

**EDD:** Belder, van Dam

**PPE-DE:** Elles, Heaton-Harris, Nicholson, Purvis, Stevenson, Tannock

***Nedlagda röster: 1***

**GUE/NGL:** Patakis

---

Torsdag 3 juli 2003

## ANTAGNA TEXTER

**P5\_TA(2003)0320**

### **Europeiska rådets möte (Thessaloniki den 19–20 juni 2003)**

#### **Europaparlamentets resolution om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande dess resolutioner om Europeiska konventet och dess resolution av den 5 juni 2003 om möte mellan trojkan och deltagarländerna i stabilitetspakten för sydöstra Europa <sup>(1)</sup>, dess resolution av den 19 juni 2003 om transatlantiskt partnerskap <sup>(2)</sup> och dess resolution av den 19 juni 2003 om en öppen samordningsmetod för gemenskapens invandringspolitik och om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet att integrera invandringsfrågor i Europeiska unionens förbindelser med tredje länder <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003,
- med beaktande av de uttalanden som rådets ordförandeskap och kommissionen gjort om resultatet av Europeiska rådets möte i Thessaloniki.

#### **Europeiska konventet — regeringskonferensen**

1. Europaparlamentet välkomnar slutsatserna från Europeiska rådet och beslutet om förslaget till ett fördrag med en EU-konstitution och anser att det bör utgöra den enda grunden för regeringskonferensens arbete. Arbetsmodellen med ett konvent visade sig alltså effektiv med att öka demokratin och öppenheten.
2. Europaparlamentet varnar mot att man ska riva i det program som konventet kom fram till (konventet som till större delen bestod av parlamentsledamöter).
3. Europaparlamentet påminner om konventet fortfarande måste uppnå samstämmighet om del III och del IV. Parlamentet betonar vikten av att se över tredje delen för att få till stånd många reformer i fråga om förfarande och politik i enlighet med första delen, i synnerhet för att utvidga tillämpningsområdet för omröstning med kvalificerad majoritet i rådet och parlamentets medbeslutande. Parlamentet understryker att det är nödvändigt att ändra fjärde delen för att se till att konstitutionen träder i kraft och ses över.
4. Europaparlamentet uppmanar det italienska ordförandeskapet att sammankalla en regeringskonferens (där även de blivande medlemsstaterna skall delta på lika villkor) på hög politisk nivå så snart som möjligt så att konferensen hinner avslutas före slutet på 2003.
5. Europaparlamentet erinrar om att det har blivit etablerad praxis att kommissionen och parlamentet deltar i regeringskonferenserna. Parlamentet sänder ledamöter som observatörer till regeringskonferensen och parlamentets talman deltar i de möten som hålls på stats- och regeringschefsnivå.
6. Europaparlamentet understryker betydelsen av att införa den mera öppna, pluralistiska och samförståndsinriktade andan i konventet till regeringskonferensen, inbegripet att konventsledamöterna hålls informerade av ordförandeskapet. Parlamentet kräver att få rapporter om regeringskonferensen arbete, dels i samband med Europaparlamentets månatliga plenarsammanträde, dels till parlamentets utskott för konstitutionella frågor, om möjligt i närvaro av företrädare för de nationella parlamenten.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0264.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0291.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0292.

Torsdag 3 juli 2003

**Invandring, gränser och asylfrågor**

7. Europaparlamentet noterar att Europeiska rådet i Thessaloniki har bekräftat svårigheterna och bristen på framsteg när det gäller att tillämpa slutsatserna från Sevilla. Parlamentet välkomnar att Europeiska rådet erkänt behovet av att skynda på genomförandet av alla delar i Tammerforsprogrammet och framhåller på nytt behovet av en övergripande och enhetlig strategi för en gemensam europeisk asyl- och invandringspolitik.

8. Europaparlamentet framhåller att EU behöver en samordnad gemensam politik och förfaranden för laglig invandring och uppmanar därför Europeiska rådet att undersöka olika lagliga vägar för medborgare från tredje land att resa in i EU, med beaktande av mottagningsmöjligheterna och det utökade samarbetet med invandrarnas ursprungsländer. Parlamentet uppmanar därför rådet att anta direktivet om villkor för inresa i EU av sysselsättningskäl.

9. Europaparlamentet är bestört över det stora antal invandrare som har dött i samband med olyckor på Medelhavet. Parlamentet fördömer de brottsliga handlingarna hos dem som tjänar på människosmugglingen och anser att det är nödvändigt att öka bekämpningen av dessa brottsliga nätverk som ofta är gränsöverskridande.

10. Europaparlamentet noterar rådets vilja att använda harmoniserade lösningar för identitetshandlingar för medborgare i tredje land, EU-medborgarnas pass och informationssystemen (systemen SIS II och VIS för Schengensamarbetet respektive visum).

11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att för att genomföra denna harmonisering snarast lägga fram förslag om att inrätta de rättsliga instrument som gör det möjligt att införa EU-normer för visum och pass, i enlighet med artikel 18.3 i EG-fördraget.

12. Europaparlamentet noterar att Europeiska rådet anser att riktlinjer bör fastställas för att utveckla ett datoriserat system för viseringar med harmoniserade "biometriska" data som skall införas på visumen. Parlamentet uppmanar rådet och kommissionen att hålla Europaparlamentet informerat om utvecklingen av sådana förslag.

13. Europaparlamentet framhåller att en effektiv förvaltning av EU-ländernas yttre gränser bör utvecklas med sammanhållna och strukturerade gemenskapsramar och —metoder där man beaktar de nya medlemsstaternas särskilda behov.

14. Välkomnar att kommissionen kommer att undersöka om det är nödvändigt att inrätta ett gemenskapsorgan, inbegripet en gemenskapsfinansierad EU-gränsstyrka, för att förstärka det operativa samarbetet för förvaltningen av EU:s externa gränser och havsgränser. Parlamentet insisterar att kommissionen har en viktig roll att spela i detta sammanhang och att Europaparlamentet måste ingå som en fullvärdig medspelare i dessa frågor.

15. Europaparlamentet avser att snarast ta upp det grekiska förslaget om att skapa ett nätverk mellan immigrationstjänstemän i tredje land.

16. Europaparlamentet noterar att Europeiska rådet har uttryckt en vilja att stärka solidariteten på området för frihet, säkerhet och rättvisa och välkomnar rådets avsikt att anpassa budgetplanen (från och med 2006) i enlighet med denna politiska prioritering. Parlamentet stödjer rådets vilja att under tiden avsätta kompletterande resurser för att fylla de mest brådskande strukturella behoven:

- kontrollen av de yttre gränserna,
- genomförandet av handlingsprogrammet för återsändande,
- utvecklingen av informationssystemet för visum (VIS).

Parlamentet bekräftar att de extra resurser som avsätts under inga omständigheter får leda till nedskärningar i nuvarande utgifter inom kategori 3.

Torsdag 3 juli 2003

17. Europaparlamentet kräver en debatt på grundval av de förslag som kommissionen lagt fram i sin grönbok om en gemenskapspolitik för återvändande av personer som vistas olagligt (KOM(2002) 175).
18. Europaparlamentet noterar att det för närvarande inte finns någon gemenskapspolitik för återvändande av personer som olagligen uppehåller sig på medlemsstaternas territorium och att den allt överskuggande prioriteringen måste vara ett frivilligt återvändande. Samtidigt betonar parlamentet att all politikutveckling bör ske med full respekt för principen om icke-avvisning och rätten att söka asyl.
19. Europaparlamentet anser att europeiska flyktingfonden (kategori 3) inte bör minskas och inte användas till att finansiera program för att tvinga folk att återvända hem, och att programmen för frivilligt återvändande bör finansieras genom en budgetpost för samarbete med tredjeländer om invandring (kategori 4) så länge det inte finns någon ordentlig rättslig grund för återvändandeprogrammen. Parlamentet vidhåller att det för närvarande inte finns någon grund som rättfärdigar att EU finansierar utvisningar och att de olika åtgärderna, i enlighet med subsidiaritetsprincipen, därför bör finansieras via de nationella budgetarna.
20. Europaparlamentet påminner rådet om att det, med tanke på bristen på framsteg i inrättandet av ett gemensamt europeiskt asylsystem, under 2003 bör anta den grundläggande lagstiftning som redan föreslagits av kommissionen, och menar att antagandet av dessa instrument måste ge en ny skjuts framåt för utarbetandet av en gemensam europeisk asylrätt grundad på höga skyddskrav.
21. Europaparlamentet konstaterar att medbeslutandeförfarandet och omröstningar med kvalificerad majoritet bör börja gälla så snart rådet har antagit dessa gemensamma bestämmelser om frågor som rör asyl, vilket föreskrivs i Nicefördraget.
22. Europaparlamentet delar kommissionens oro och tvivel som kommer till uttryck i meddelandet "Mer tillgängliga, rättvisa och väladministrerade asylsystem" och väntar på dess nya rapport i juni 2004 om hur skyddet för flyktingar skall kunna förbättras.
23. Europaparlamentet välkomnar därför Europeiska rådets beslut att inrätta en övergripande och flerdimensionell integrationspolitik för EU, som dels på ett effektivt sätt kan bidra till att lösa nya demografiska och ekonomiska utmaningar och dels bidra till social sammanhållning och ekonomiskt välstånd.
24. Europaparlamentet betonar att man i EU:s integrationspolitik måste hitta en balans mellan rättigheter och motsvarande skyldigheter för tredjelandsmedborgare som är lagligt bosatta och de länder de bor i, och att i dessa länders ansvar ingår att hjälpa nykomlingarna att anpassa sig, respektera deras identitet (inom lagens gränser) och se till att de behandlas lika och inte diskrimineras.
25. Europaparlamentet uppmanar rådet att anta direktiv om familjeåterförening och om långvarigt bosatta medborgare från tredje land, enligt det förslag som lagts fram av kommissionen och ändrats av Europaparlamentet. Parlamentet vidhåller att medborgare från tredje land bör ha rättigheter och skyldigheter som är jämförbara med dem som EU-medborgare har, bland annat den politiska rätten att rösta i lokala val och i Europavalen.
26. Europaparlamentet anser att behandlingen av migrationsfrågor i samband med EU:s förbindelser med tredje land utgör en viktig del av en balanserad strategi för att förbättra hanteringen av migrationsströmmarna, men uppmanar rådet att främja gemensam utveckling i förbindelserna med tredje land.
27. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets förslag om att omvandla det europeiska migrationsnätverket till en permanent organisation, men vill se att genomförandet sker med samtycke från Europaparlamentet.
28. Europaparlamentet välkomnar att kommissionen kommer att lägga fram en årlig rapport om invandring och integration i Europa som innehåller data om invandringen i hela EU. Parlamentet uppmanar kommissionen att ta särskilt peka på den invandrings- och integrationspolitik i medlemsstaterna som fungerar bäst.

### **Kampen mot terrorism**

29. Europaparlamentet välkomnar den rapport från ordförandeskapet till Europeiska rådet som avses i bilaga I i ordförandeskapets slutsatser, framför allt ordförandeskapets rekommendationer om kampen mot finansieringen av terrorismen och samarbetet med tredje land, då särskilt Förenta staterna.

30. Europaparlamentet efterfrågar ett bättre samarbete mellan de olika pelarna genom ett praktiskt genomförande av de åtgärder som antagits inom ramen för rättsliga och inrikes frågor, till exempel den europeiska arresteringsordern, och utnyttjande av Europols befogenheter i fråga om terrorismbekämpning, tillsammans med de åtgärder som beslutats av ESFP.

31. Europaparlamentet påminner om att kampen mot terrorismens finansiering måste kopplas till kampen mot penningtvätt och narkotikahandel.

### **Utvidgningen, Cypern, Västra Balkan och det utvidgade Europa**

#### *Utvidgningen*

32. Europaparlamentet betonar de positiva utsikterna för medlemskap för Bulgarien och Rumänien och stöder den turkiska regeringens program för radikala reformer i Turkiet och uppmanar kommissionen att på ett tillbörligt sätt rådgöra med parlamentet innan man fattar slutgiltigt beslut om rekommendationer till Europeiska rådet i december 2004.

#### *Cypern*

33. Europaparlamentet är fast övertygat om att Cyperns inträde i unionen kommer att skapa ett klimat som kan bidra till att de två befolkningsgrupperna på ön kommer närmare varandra och finner en lösning inom ramen för FN. Parlamentet uppmanar Turkiet och den turkcypriotiska ledningen att svara positivt på de ansträngningar som görs av FN:s generalsekreterare.

#### *Västra Balkan*

34. Europaparlamentet erkänner att den process mot EU-medlemskap som vart och ett av länderna är del i, är oåterkallerlig hävdar samtidigt med kraft principen om att varje land skall dömas efter egen förtjänst och anser att detta differentierade tillvägagångssätt bör beakta att en regional infallsvinkel är önskvärd.

35. Parlamentet uppmanar rådet och kommissionen att inför parlamentet lägga fram hållbara ekonomiska ramar för ytterligare stöd till stabiliserings- och associeringsprocessen i kategori VII.

36. Europaparlamentet anser även att man på vägen mot nästa utvidgning måste ta hänsyn till EU-institutionernas möjligheter att fortsätta att fungera effektivt.

#### *Det utvidgade EU och Medelhavsländerna*

37. Europaparlamentet ser med stort intresse på den möjlighet som erbjuds genom det initiativ som lanserats för förbindelserna mellan en utvidgad union och grannarna i öster och söder. Parlamentet anser att en allomfattande process måste utvecklas för att skapa ett system med ömsesidigt gynnsamma förbindelser baserade på en gemensam syn på demokrati, respekt för mänskliga rättigheter och sociala framsteg.

38. Europaparlamentet välkomnar ordförandeskapets slutsatser efter ministermötet efter halva tiden för Europa-Medelhavsområdet den 26–27 maj 2003 på Kreta och önskar att EU och partnerländerna kommer att göra mer kraftfulla och systematiska utfästelser för att ge Barcelonaprocessen ett mer konkret innehåll i en anda av gemensam utveckling.

39. Europaparlamentet påminner om att det är nödvändigt att man uppnår alla mål i Barcelonadeklarationen.

Torsdag 3 juli 2003

40. Europaparlamentet upprepar sitt förslag om att inrätta en parlamentarisk församling för Europa-Medelhavsområdet och på så sätt blåsa liv i den parlamentariska dimensionen av Barcelonaprocessen med en högre grad av institutionalisering, en ökad politisk synlighet och garantier för parlamentarisk kontroll och uppföljning av överenskommelserna om associering mellan Europa och Medelhavsområdet. Parlamentet uppmanar ministerkonferensen i Neapel att fastställa den rättsliga grunden för att göra det möjligt för det parlamentariska forumet för Europa och Medelhavsområdet att göras om till en parlamentarisk församling.

### **Uppföljning av Europeiska rådets vårmöte 2003**

41. Europaparlamentet betonar vikten av att Europeiska rådet gör mer än att bara upprepa sig och beskriva läget, och att rådet ger ett mycket tydligare ledarskap för genomförande av Lissabonstrategin på både europeiska och nationell nivå, där det fortfarande finns mycket kvar att göra. Parlamentet ser med intresse fram emot kommissionens initiativ tillsammans med Europeiska investeringsbanken om att öka investeringarna och den privata sektorns delaktighet i de transeuropeiska näten och andra större forsknings- och utvecklingsprojekt.

42. Efter rådets beslut om att anta riktlinjer för sysselsättningen och riktlinjerna för den allmänna ekonomiska politiken där man tyvärr inte tog upp Europaparlamentets huvudförslag, påminner Europaparlamentet om behovet av en övergripande EU-politik för hållbar utveckling och beklagar därför avsaknaden av hänvisningar till åtagandena från Göteborg.

43. Europaparlamentet konstaterar att Jean-Claude Trichet kandiderar till posten som ordförande för Europeiska centralbanken och avser att lägga fram sitt yttrande om detta i enlighet med artikel 112 och EG-fördraget och artikel 36 i arbetsordningen.

### **Internationella brottmålsdomstolen**

44. Europaparlamentet anser att inrättandet av Internationella brottmålsdomstolen utgör ett stort steg framåt för utvecklingen av en internationell lagstiftning och anser att Romstadgan är en viktig del i de värderingar som utgör grunden för EU:s demokratiska modell.

45. Europaparlamentet välkomnar rådets gemensamma ståndpunkt 2003/444/GUSP av den 16 juni 2003 om den internationella brottmålsdomstolen<sup>(1)</sup>, enligt vilken Unionen och dess medlemsstater även fortsättningsvis, när så är lämpligt, [skall] uppmärksamma tredje land på rådets slutsatser av den 30 september 2002 om den internationella brottmålsdomstolen och EU:s vägledande principer i bilagan till dessa, vad gäller förslag till överenskommelser eller arrangemang om villkor för överlämnande av personer till domstolen. Parlamentet förväntar sig att medlemsstaterna efterlever denna gemensamma ståndpunkt.

46. Europaparlamentet välkomnar också ordförandeskapets starka stöd till Internationella brottmålsdomstolen och dess löfte att aktivt arbeta för att domstolen erkänns över hela världen och för att den skall fungera effektivt.

47. Europaparlamentet uppmanar regeringarna och parlamenten i EU:s medlemsstater, EU:s kandidatländer och länder som är associerade med EU genom partnerskapet mellan EU och Medelhavsområdet, Mercosur, Andinska gemenskapen, länderna som deltar i San José-processen, länderna som deltar i stabilitets- och associeringsprocessen samt AVS-länderna att inte ingå eller ratificera några "bilaterala immunitetsavtal" eller andra liknande avtal.

48. Europaparlamentet beklagar i detta sammanhang att USA:s nuvarande regering fortsätter att motsätta sig Internationella brottmålsdomstolen och att den ökar sina politiska och finansiella påtryckningar runt om i världen för att försöka övertala stater som är part till Romstadgan och signatärstater samt även icke-signatärstater att sluta bilaterala avtal om att inte lämna ut personer genom att hota dem med indraget militärt och ekonomiskt stöd och stöd av annat slag.

<sup>(1)</sup> EUT L 150, 18.6.2003, s. 67.

Torsdag 3 juli 2003

49. Europaparlamentet välkomnar de tio kandidatländernas, Bulgariens, Rumäniens, Norges, Liechtensteins och Islands förklaring om att de också stödjer de mål som EU satte upp i sin ovannämnda gemensamma ståndpunkt och att de kommer att se till att den nationella politiken överensstämmer med denna ståndpunkt.

50. Europaparlamentet begär att det kommande italienska ordförandeskapet anpassar och uppdaterar den handlingsplan som antogs i maj 2002 i enlighet med den nya gemensamma ståndpunkten. Parlamentet uppmanar i synnerhet ordförandeskapet att i handlingsplanen införa inrättandet av en heltidstjänst inom rådets sekretariat för att stödja och underlätta ordförandeskapets arbete.

51. Europaparlamentet uppmanar rådet att inleda en dialog med de amerikanska myndigheterna om alla frågor som rör den internationella brottmålsdomstolen. Parlamentet konstaterar med besvikelse att FN:s säkerhetsråd förnyade sin resolution 1487 för ett års tid och uppmanar rådet och kommissionen att göra allt vad de kan för att undvika ytterligare förnyande av denna resolution, vilken utsträcker immuniteten till att gälla FN:s egna fredsbevarande organ.

### **Externa förbindelser, GUSP och europeiska säkerhets- och försvarspolitiken**

#### *GUSP och ESFP*

52. Europaparlamentet uttrycker sitt intresse för de rekommendationer som GUSP:s höge företrädare lade fram om en europeiska säkerhetsstrategi och kräver att få vara med och formulera och genomföra EU:s säkerhetspolitik. Parlamentet erinrar om de förslag som lagts fram under denna mandatperiod om samtliga aspekter av en riktig europeiska säkerhets och försvarspolitik, inbegripet de som rör institutiönerna.

53. Europaparlamentet ser med tillfredsställelse att EU nu har operativ kapacitet för alla Petersbergsuppdrag, vilket har bekräftats genom starten av de första operationerna inom den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken. Europeiska unionens polisstyrka i Bosnien-Hercegovina, Concordia i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien och Artemis i Bunia (Demokratiska republiken Kongo). Parlamentet beklagar dock att denna operativa kapacitet fortfarande är begränsad och hindras av många brister och parlamentet uppmanar därför rådet att fortsätta att utveckla EU:s militära kapacitet, bland annat genom bildandet av ECAP-projektgrupper.

54. Europaparlamentet påminner även om det avtal som träffats under 2003 års budgetförfarande om att parlamentet på ett tidigt stadium skall informeras och rådfrågas om GUSP och ESFP. Parlamentet beklagar att rådet inte respekterade detta avtal i fallet med ESFP-operationen i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien ("Concordia").

55. Europaparlamentet välkomnar beslutet att 2004 inrätta ett försvarskapacitetsorgan med uppgift att förbättra den europeiska försvarsindustrins möjligheter att uppfylla de strategiska kraven.

#### *Arabvärlden*

56. Europaparlamentet håller med om att partnerskapet med arabvärlden måste stärkas, genom en intensivare politisk dialog, främjande av pluralism, demokratiska reformer och ekonomisk och social utveckling.

#### *Mellanöstern*

57. Europaparlamentet betonar åter den avgörande vikten av att det förslag till färdplan som antagits respekteras och omedelbart omsätts i praktiken. Parlamentet uppmanar samtliga parter att ge uttryck för ett uppriktigt och beslutsamt åtagande. Terrorism och våld kan bara leda till att detta tillfälle att lösa konflikten går förlorat.

Torsdag 3 juli 2003

#### *Irak*

58. Europaparlamentet anser att säkerhetsrådets antagande av resolution 1483 är ett tydligt tecken på att det finns en önskan om att återgå till en konstruktiv samarbetsanda i FN och ser fram emot att FN, och i synnerhet FN:s särskilda sändebud bidrar till formandet av en representativ irakisk regering.

59. Europaparlamentet stöder rådets beslut om att EU skall delta i det humanitära biståndsarbetet, och uppmanar kommissionen och den höge representanten att utan dröjsmål lägga fram förslag om hur EU kan bidra.

60. Europaparlamentet påminner om sitt åtagande att medverka till återuppbyggnaden av Irak inom ramen för FN:s säkerhetsråds resolution 1483, men vidhåller sin ståndpunkt att en irakisk regering bör bildas så snart som möjligt, så att Iraks naturtillgångar till slut garanterat kommer Iraks befolkning till godo.

#### *Kuba*

61. Europaparlamentet fördömer de kubanska myndigheternas nuvarande politik som har inneburit ökat förtryck av oppositionsledarna och påminner om sin resolution av den 10 april 2003<sup>(1)</sup> och uppmanar de kubanska myndigheterna att frigge de som hålls fängslade och sätta stopp för trakasserier mot personer som kämpar för mänskliga rättigheter och demokrati.

#### *Iran*

62. Europaparlamentet upprepar sitt stöd till IAEA:s uppdrag att undersöka Irans kärnvapenprogram och uppmanar Iran att se till att det råder full öppenhet och att till fullo samarbeta med IAEA, samt skriva under det så kallade tilläggsprotokollet.

63. Europaparlamentet är starkt oroat över och beklagar myndigheternas och vissa medborgargårdens behandling av oppositionen, särskilt av studenterna, och upprepar sitt krav på att situationen för de mänskliga rättigheterna i landet förbättras. Parlamentet förväntar sig att regelbundet erhålla information från kommissionen och rådet om den politiska dialogen.

#### *Grön diplomati*

64. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets förnyade löfte att integrera miljöfrågor i utrikespolitiken, genom att främja europeisk diplomati för miljön och en hållbar utveckling, vilket är att omsätta parlamentets ståndpunkt i handling, och helt och fullt överensstämmer med parlamentets uttalanden i alla internationella forum.

65. Europaparlamentet betonar att det är särskilt viktigt att integrera miljödimensionen i all politik på global nivå, såsom på europeisk nivå, mot bakgrund av globaliseringen av miljöproblem som klimatförändring, förvaltning av vattenresurser och en hållbar utveckling i allmänhet.

\*  
\*   \*   \*

66. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till Europeiska rådet, rådet, kommissionen, medlemsstaternas och de blivande medlemsstaternas regeringar och parlament, samt Europeiska konventet.

---

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0191.



P5\_TA(2003)0321

## Marco Polo-programmet \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om beviljande av ekonomiskt gemenskapsstöd till förbättring av godstransportsystemets miljöprestanda ("Marco Polo-programmet") (5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (5327/1/2003 — C5-0225/2003) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 54) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0220/2003).
1. Europaparlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.
  3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
  4. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.
  5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0440.

<sup>(3)</sup> EGT C 126 E, 28.5.2002, s. 354.

P5\_TA(2003)0322

## Tecknande av Europeiska centralbankens kapital \*

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om det statistiska underlag som skall användas vid ändring av fördelningsnyckeln för tecknande av Europeiska centralbankens kapital (KOM(2003) 114 — C5-0125/2003 — 2003/0050(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Torsdag 3 juli 2003

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 114)<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av yttrandet från Europeiska centralbanken<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av artikel 29 i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet (ECBS) och Europeiska centralbanken (ECB) som bilagts fördraget,
- med beaktande av artikel 107.6 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0125/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0215/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
3. Europaparlamentet begär att medlingsförfarandet i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> EUT C 102, 29.4.2003, s. 11.

---

**P5\_TA(2003)0323**

## **Utarbetande av offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv**

### **Europaparlamentets resolution om gender budgeting — att utarbeta offentliga budgetar utifrån ett genusperspektiv (2002/2198(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av EG-fördraget, framför allt artiklarna 2, 3.2, 13 och 141.4,
- med beaktande av artikel 23.1 i EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av FN:s konvention av den 18 december 1979 om avskaffande av alla former av diskriminering av kvinnor (CEDAW)<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av Wiendeklarationen och handlingsprogrammet som antogs av Världskonferensen om mänskliga rättigheter den 25 juni 1993<sup>(3)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> EGT C 364, 18.12.2000.

<sup>(2)</sup> <http://www.unifem.org>

<sup>(3)</sup> <http://www.unhchr.ch/huridocda/huridoca.nsf>

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av FN:s internationella konferens om befolkningsfrågor och utveckling som ägde rum i Kairo 1994,
- med beaktande av samväldesländernas handlingsplan om jämställdhet och utveckling från 1995 och uppdateringen för 2000–2005 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av den handlingsplan som antogs av den fjärde världskonferensen om kvinnofrågor som genomfördes i Peking den 15 september 1995 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av dess resolution av den 18 maj 2000 om uppföljningen av handlingsplanen från Peking <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén av den 7 juni 2000 med rubriken "På väg mot en gemenskapens ramstrategi för jämställdhet (2001–2005)" (KOM(2000) 335) och sin resolution av den 3 juli 2001 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Ramstrategi för jämställdhet — arbetsprogrammet för 2001 <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sitt beslut av den 8 april 2003 som ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2001 (kommissionen), framför allt styckena 1 och 5 <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av utfrågningen om gender budgeting i Europaparlamentet, som organiserades av utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor den 23 januari 2003 i Bryssel,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0214/2003), och av följande skäl:
  - A. Jämställdhet mellan kvinnor och män är en grundläggande princip i gemenskapens lagstiftning enligt artikel 2 i fördraget och därmed i gemenskapens regelverk samt enligt artikel 23 i stadgan om de grundläggande rättigheterna.
  - B. Enligt artikel 3.2 i fördraget skall jämställdhet mellan kvinnor och män främjas i alla EU:s aktiviteter och gemenskapen skall sträva efter att undanröja bristande jämställdhet.
  - C. I Wiendeklarationen om de mänskliga rättigheterna infördes en tydlig skyldighet att främja kvinnors fullständiga och jämlika deltagande i politiska, civila, ekonomiska, sociala och kulturella sammanhang på nationell, regional och internationell nivå. Att bekämpa alla former av diskriminering på grund av kön framhölls som ett prioriterat mål för det internationella samfundet (artikel 18).
  - D. I handlingsprogrammet från Peking stöds integrering av jämställdhetsaspekter ("gender mainstreaming") som en effektiv strategi för att främja jämställdhet mellan kvinnor och män och där framhålls att regeringar och andra aktörer "bör främja en aktiv och tydlig politik som syftar till att integrera jämställdhetsperspektivet i alla politiska beslut och program, så att en analys av effekterna för kvinnor och män görs innan några beslut fattas".
  - E. Integrering av jämställdhetsaspekterna innebär att lika möjligheter för kvinnor och män skall beaktas i alla gemenskapens politiska beslut och aktiviteter. Begreppet har tillämpats på det viset i kommissionens arbete liksom i den europeiska sysselsättningsstrategin, den europeiska strategin för social integrering, forskningspolitiken, Europeiska strukturfonderna, politiken för samarbete och utveckling samt i samband med yttre förbindelser.

<sup>(1)</sup> <http://www.thecommonwealth.org/gender>

<sup>(2)</sup> <http://www.un.org/womenwatch>

<sup>(3)</sup> EGT C 59, 23.2.2001, s. 258.

<sup>(4)</sup> EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 43.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2003)0150.

Torsdag 3 juli 2003

- F. 1996 införde kommissionen en politik för integrering av jämställdhetsaspekter och lika möjligheter för kvinnor och män i alla gemenskapens aktiviteter och politiska beslut.
- G. Gender budgeting kan definieras som ett sätt att utgå från ett jämställdhetsperspektiv i budgetförfarandet som därmed betonar analysen av politikens konsekvenser för kvinnor och män, integrerar jämställdhetsperspektivet på alla nivåer i förfarandet och som syftar till att omstrukturera intäkter och kostnader på ett sätt som främjar jämställdhet mellan könen.
- H. Kommissionen har uttryckt sitt åtagande vad gäller att tillämpa denna princip genom beslutet att inom ramen för sin rådgivande kommitté för lika möjligheter för kvinnor och män inrätta en arbetsgrupp med uppgift att genomföra en undersökning inom EU:s medlemsstater och främja tillämpningen av gender budgeting i EU:s och medlemsstaternas budgetar.
- I. Kommissionen har uttryckt sitt åtagande vad gäller att tillämpa denna princip genom uttalandet från kommissionsledamot Schreyer i utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor under utskottets offentliga utfrågning om gender budgeting.
- J. Även Europarådet har inrättat en arbetsgrupp bestående av experter på gender budgeting, som har utarbetat ett preliminärt bakgrundsdokument.
- K. Det belgiska ordförandeskapet, tillsammans med OECD, UNIFEM, Brittiska samväldet och Nordiska ministerrådet, anordnade en konferens i frågan i oktober 2001.
- L. Initiativ till gender budgeting har redan tagits i ett antal av EU:s medlemsstater, såväl på nationell som regional nivå (Irland, Förenade kungariket och Spanien) eller på lokal nivå (i vissa italienska kommuner) och har redan funnits sedan länge i andra delar av världen (i Australien, Kanada och Sydamerika). I ett antal länder i Asien, Afrika och Latinamerika har experiment dessutom gjorts med gender budgeting för program inom specifika politiska sektorer.

### ***Definition, målsättning och syfte***

1. Europaparlamentet stöder den definition av gender budgeting som föreslogs av det informella nätverket för gender budgeting som organiserades av Europarådet, dvs. som ett sätt att integrera ett jämställdhetsperspektiv i budgetförfarandet. Detta innebär en genusbaserad utvärdering av budgetarna, där jämställdhetsperspektivet integreras på samtliga nivåer av budgetförfarandet och intäkter och kostnader omstruktureras för att främja jämställdhet mellan kvinnor och män.
2. Europaparlamentet understryker att gender budgeting inte syftar till att framställa en separat budget för kvinnor utan att påverka de offentliga budgetarna eftersom de inte är könsneutrala, då de påverkar kvinnor och män olika såväl ur ett intäkt- som ett kostnadsperspektiv. Med detta synsätt innebär gender budgeting att intäkter eller kostnader i program, åtgärder och budgetpolitik bör utvärderas och omstruktureras för att se till att kvinnors prioriteringar och behov beaktas i samma omfattning som mäns, i syfte att uppnå jämställdhet mellan kvinnor och män.
3. Europaparlamentet understryker att när de offentliga myndigheterna fastställer och tillämpar budgetpolitiken, fattar de specifika politiska beslut som påverkar samhället och ekonomin. Offentliga budgetar är inte bara finansiella och ekonomiska redskap, de utgör det ramverk inom vilket en viss modell för den socioekonomiska utvecklingen formas, kriterier för omfördelning av inkomsterna bestäms och politiska mål prioriteras.

Torsdag 3 juli 2003

4. Europaparlamentet påminner om att strategier för gender budgeting måste tillämpas i ett bredare makroekonomiskt sammanhang som stöttar utvecklingen av mänskliga resurser och humankapital. Enligt de principer och mål som bestämdes i Europeiska rådet i Lissabon 2000 skall social och mänsklig utveckling främjas som långsiktiga investeringar inom ramen för europeiska politiska program för sysselsättning och ekonomisk tillväxt för att skapa en konkurrenskraftig, kunskapsbaserad europeisk ekonomi.

5. Europaparlamentet understryker att en framgångsrik tillämpning av gender budgeting kräver en politisk vilja att skapa verklig jämställdhet mellan kvinnor och män. Detta betyder att samtliga institutioner som utarbetar den offentliga politiken måste främja kvinnors politiska och institutionella representation på alla nivåer, stödja ett större deltagande av kvinnor i alla beslutsprocesser, såväl inom den offentliga som den privata sektorn, och utveckla allmänhetens medvetenhet och engagemang när det gäller lika möjligheter och utvecklingen av mänskliga resurser.

6. Europaparlamentet understryker att den makroekonomiska politiken kan bidra till att minska eller öka klyftorna mellan kvinnor och män vad gäller ekonomiska resurser och makt, utbildning och hälsa. Genom att främja jämställdhet mellan kvinnor och män och genom att fatta politiska beslut inom ramen för gender budgeting kan de offentliga budgetarna även uppnå följande politiska mål:

- jämställdhet: en rättvis och balanserad budgetpolitik som syftar till att minska ojämlikheter och främja lika möjligheter i överensstämmelse med kvinnors och mäns olika roller i ekonomi och samhälle,
- effektivitet: ett effektivare resursutnyttjande, högre kvalitet och effektivitet för de offentliga tjänsterna i enlighet med de kvinnliga och manliga medborgarnas olika behov,
- öppenhet: en bättre förståelse för offentliga intäkter och kostnader från medborgarnas sida och därmed ökad öppenhet och större direkt ansvarstagande från de nationella och lokala myndigheters sida.

#### **Verktyg och metoder för gender budgeting**

7. Europaparlamentet upprepar sin ståndpunkt att de offentliga utgifterna måste utnyttjas effektivare, såväl på EU-nivå som i medlemsstaterna, och att den inre marknads funktion måste förbättras. Parlamentet framhåller också behovet att främja sysselsättningen, som angavs vid Europeiska rådets möte i Lissabon, att främja ett jämställdhetsperspektiv i alla politiska beslut och att främja kvinnors deltagande i beslutsprocessen. I dessa avseenden är gender budgeting ett instrument för att på ett bättre sätt uppnå dessa mål, samtidigt som man främjar en rättvisare fördelning av ekonomiska bördor och förmåner bland medborgarna.

8. Europaparlamentet framhåller att en offentlig budget som utarbetas utifrån ett jämställdhetsperspektiv innebär följande:

- att man undersöker hur olika medborgare drar nytta av de offentliga utgifterna och bidrar till de offentliga intäkterna och att man därvid lyfter fram skillnaden mellan kvinnor och män genom att använda kvalitativa och kvantitativa data och jämförelsemetoder,
- att man utvärderar de olika effekterna för kvinnor och män av budgetpolitiska beslut och omfördelning av resurser i form av pengar, tjänster, tid och arbete av social eller familjevårdande karaktär,
- att man analyserar jämställdhetseffekterna inom alla sektorer där samhället ingriper och gradvis inför gender budgeting inom alla politiska områden, såsom utbildning, välfärd och sociala tjänster, hälsovård, åtgärder för att främja sysselsättningen, transporter, bostadspolitik, etc.,

Torsdag 3 juli 2003

- att man utvecklar ett bottom-up-budgetförfarande ("nerifrån-och-upp") och främjar engagemang och deltagande från alla medborgares sida, såväl kvinnor som män, och att alla berörda aktörer aktiveras (föreningar och icke-statliga organisationer), i syfte att identifiera olika specifika behov och de lämpliga politiska åtgärderna för att tillgodose dem,
- att man kontrollerar att resursfördelningen på ett lämpligt och jämlikt sätt motsvarar de olika behoven och kraven från kvinnor och män,
- att man ser till att jämställdhetsanalyser och jämställdhetseffekter fullt ut tas med i budgetförfarandet, i förslag, utarbetande, genomförande, övervakning och utvärdering,
- att man använder den offentliga budgeten till att utarbeta meningsfulla politiska prioriteringar och identifiera specifika verktyg, mekanismer och handlingar för att uppnå jämställdhet mellan kvinnor och män genom politiska beslut,
- att man omdefinierar prioriteringar och omfördelar de offentliga utgifterna, utan att nödvändigtvis öka det totala budgetbeloppet,
- att man kontrollerar och redovisar de offentliga utgifternas effektivitet när det gäller prioriteringar och åtaganden, i allmänna termer, och mer specifikt vad gäller respekten för lika möjligheter för kvinnor och män i samband med omfördelningen av offentliga resurser och tjänster.

9. Europaparlamentet anser att strategin för gender budgeting kräver samordning mellan budget-, finans- och ekonomiministerierna och/eller departement eller organ för jämställdhet, så att alla ansvariga och tjänstemän i alla sektorer som deltar i budgetförfarandet engageras, så att genusperspektivet integreras i definitionen av inkomster och utgifter i hela budgetpolitiken.

10. Europaparlamentet understryker att strategier för gender budgeting grundas på komplexa och diversifierade metoder som omfattar målsättningar, verktyg, handlingar och åtgärder som är specifika för jämställdhetsperspektivet och det sammanhang i vilket det skall tillämpas. Detta betyder att gender budgeting måste ta itu med den socioekonomiska ojämlikheten mellan kvinnor och män utifrån de olika realiteterna på lokal, regional, nationell och europeisk nivå för att vara adekvat och konkret kunna bidra till att uppnå jämställdhet mellan kvinnor och män.

11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att utarbeta och vidareutveckla könsspecifika data för alla politikområden.

### **Mål**

12. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att övervaka och analysera effekterna av makroekonomiska och ekonomiska reformer för kvinnor och män och utvecklingen av strategier, mekanismer och korrigerande åtgärder för att ta itu med bristerna när det gäller jämställdhet inom nyckelområden, i syfte att skapa ett bredare ekonomiskt och socialt ramverk i vilket gender budgeting skulle kunna tillämpas på ett positivt sätt.

13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja skapandet av ett europeiskt nätverk som driver gender budgeting och med experter/managers på området, särskilt kvinnor, som knyts till nätet av parlamentariska jämställdhetsutskott. Detta nätverk kan bidra till att utveckla och sprida kunskap om metoder, processer och mekanismer för gender budgeting, att främja utbyte av bästa metoder och positiva erfarenheter, att ge regeringar, parlament och budgetmyndigheter en handlingsram och strategier för erfarenheter som kan upprepas, och genom vilka jämställdhetsmålet kan integreras i alla politikområden, program och åtgärder i budgeten.

Torsdag 3 juli 2003

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna samt lokala och regionala myndigheter att driva gender budgeting och upprepar att det är nödvändigt att gender budgeting blir en "parlamentariserat förfarande" i Europaparlamentet, de nationella, regionala och lokala parlamenten och särskilt med tanke på anslutningsländerna, och understryker att parlamentsutskotten för kvinnors rättigheter bör spela en central roll.

15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillämpa resultaten från den rådgivande arbetsgruppen vid kommissionen på EU:s budget.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att den för att sprida kunskap om strategierna för gender budgeting inom alla institutioner på lokal, regional, nationell och europeisk nivå tar fram och ger bredast möjliga spridning åt en särskild broschyr om gender budgeting som illustrerar instrument och metoder för att integrera jämställdhetsperspektivet i budgetförandet och att den tillhandahåller alla de aktörer som är potentiellt engagerade i budgetföranden och budgetpolitik, dvs. institutioner, regeringar, offentliga myndigheter och förvaltningar, föreningar och icke-statliga organisationer, en handbok som ger information om syften, strategier, mekanismer och verktyg för gender budgeting.

17. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utnyttja och främja instrument och metoder för gender budgeting (tillsammans med statistik uppdelad efter kön, indikatorer och kvalitetsjämförelser för jämställdhet) så att budgetpolitiken både vad gäller inkomster och utgifter struktureras och genomförs med målet att främja jämställdhet.

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att starta en bred informationskampanj om gender budgeting för allmänheten och nationella och lokala regeringar och parlament samt att sprida broschyren om gender budgeting och erfarenheter av utveckling och genomförande av gender budgeting enligt forskningsresultaten från arbetsgruppen för gender budgeting vid kommissionen.

19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom två år utarbeta ett meddelande om gender budgeting, och uppställa riktlinjer och kvalitetsjämförelser, som tar hänsyn till resultaten från arbetet i expertgruppen om gender budgeting, för att redovisa kommissionens syn på processen och forma en åtgärdsstrategi för EU och medlemsstaterna. Parlamentet uppmanar dessutom kommissionen att inkludera en policy för gender budgeting bland målen, verktygen och mekanismerna i ramstrategin för jämställdhet efter den granskning efter halva tiden av genomförandet av den andra delen av det femte programmet för lika möjligheter som skall äga rum i december 2003.

20. Europaparlamentet uppdrar åt sitt budgetutskott, att tillämpa gender budgeting i samband med att EU:s budget utarbetas för att utveckla en jämställdhetsmedveten budgetpolitik i EU. Parlamentet ger sitt ansvariga utskott i uppdrag att främja och övervaka tillämpningen av gender budgeting i EU:s budgetarbete med avseende på definiering, utarbetande, tillämpning och utvärdering av samtliga EU:s budgetpolitiska beslut.

\*

\* \*

21. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

Torsdag 3 juli 2003

P5\_TA(2003)0324

## Ram för skapande av ett gemensamt europeiskt luftrum \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet ("ramförordning") (15851/3/2002) — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15851/3/2002) — C5- 0138/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 123) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 658) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0219/2003).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0391.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

**P5\_TC2-COD(2001)0060**

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet (ramförordning)**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT C 241, 7.10.2002, s. 24.



med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Genomförandet av den gemensamma transportpolitiken kräver ett effektivt system som möjliggör en säker och regelbunden luftfart och därmed underlättar fri rörlighet för varor, personer och tjänster.
- (2) Vid sitt extra möte i Lissabon den 23-24 mars 2000 uppmanade Europeiska rådet kommissionen att lägga fram förslag om luftrumsplanering, flygkontrolltjänst och flödesplanering på grundval av arbetet i kommissionens högnivågrupp för ett gemensamt europeiskt luftrum. Denna grupp, som huvudsakligen bestod av civila och militära luftfartsmyndigheter i medlemsstaterna, lade fram sin rapport i november 2000.
- (3) **Tillhandahållandet av flygtrafiktjänsten är ett uppdrag som skall skydda både användare av flygtransporter och de befolkningsgrupper som berörs av överflygningar. Mycket höga krav bör därför ställas på ansvarsmedvetande och kompetens i samband med utövandet av dessa uppgifter.**
- (4) Det gemensamma europeiska luftrumsinitiativet bör utvecklas i överensstämmelse med de skyldigheter som gemenskapens och dess medlemsstaters medlemskap i Eurocontrol medför, och i enlighet med de principer som fastställs i 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart.
- (5) Beslut som rör innehållet, omfattning eller villkoren för genomförandet av militära operationer och militära övningar faller inte under gemenskapens behörighet.
- (6) Luftrummet utgör en begränsad resurs, vars optimala och effektiva utnyttjande endast kan bli möjligt om alla användares krav beaktas. Medlemsstaterna bör främja civilt och militärt samarbete och, om och i den mån alla berörda medlemsstater anser det nödvändigt, underlätta samarbetet mellan sina väpnade styrkor i alla ärenden som gäller flygledningstjänst.
- (7) Av alla dessa skäl och för att utvidga det gemensamma europeiska luftrummet till att omfatta ett större antal stater i Europa bör gemenskapen, med beaktande av den utveckling som sker inom Eurocontrol, fastställa gemensamma mål och ett åtgärdsprogram för att mobilisera gemenskapens, medlemsstaternas och de olika ekonomiska aktörernas insatser i syfte att inrätta ett mer integrerat luftrum: det gemensamma europeiska luftrummet.
- (8) När medlemsstaterna ingriper för att säkerställa att gemenskapsbestämmelser efterlevs bör de myndigheter som utför efterlevnadskontroller vara i tillräcklig mån oberoende av leverantörer av flygtrafiktjänster.
- (9) **Flygtrafiktjänsten (flygtrafik, kommunikation, navigering och övervakning)** är jämförbar med en offentlig myndighet, som kräver en funktionell eller strukturell åtskillnad, och är juridiskt sett mycket olikartat organiserad i de olika medlemsstaterna.
- (10) När det krävs oberoende revisioner av leverantörer av flygtrafiktjänster bör inspektioner som genomförs av officiella revisionsmyndigheter i de medlemsstater där den offentliga förvaltningen tillhandahåller sådana tjänster eller av ett offentligt organ som kontrolleras av ovannämnda myndigheter erkännas som oberoende, vare sig de revisionsrapporter som utarbetas offentliggörs eller inte.

<sup>(1)</sup> EGT C 278, 14.11.2002, s. 13.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 3 september 2002 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma *ståndpunkt* av den 18 mars 2003 (EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 1) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 3 juli 2003.

Torsdag 3 juli 2003

- (11) Det är önskvärt att utvidga det gemensamma europeiska luftrummet till Europeiska tredje länder, antingen inom ramen för gemenskapens deltagande i Eurocontrols arbete, efter gemenskapens anslutning till Eurocontrol, eller genom avtal mellan gemenskapen och dessa länder.
- (12) Gemenskapens anslutning till Eurocontrol är en viktig faktor vid inrättandet av ett alleuropeiskt luftrum.
- (13) Vid inrättandet av det gemensamma europeiska luftrummet bör gemenskapen, när så är lämpligt, utveckla ett så nära samarbete som möjligt med Eurocontrol för att garantera regleringsmässiga synergieffekter och enhetliga tillvägagångssätt, samt för att undvika alla former av dubblering mellan de två sidorna.
- (14) I enlighet med slutsatserna från arbetet i högnivgruppen är Eurocontrol det organ som har den sakkunskap som behövs för att stödja gemenskapen i dess lagstiftande funktion. Därför bör genomförandebestämmelser utformas, för ärenden som faller inom Eurocontrols ansvarsområde, som en följd av de uppdrag den organisationen erhållit, förutsatt att villkoren för samarbetet mellan kommissionen och Eurocontrol iaktas.
- (15) Utformningen av de bestämmelser som är nödvändiga för att inrätta det gemensamma europeiska luftrummet kräver ett brett samråd med samtliga berörda ekonomiska aktörer och arbetsmarknadsaktörer.
- (16) Arbetsmarknadens parter bör på lämpligt sätt informeras och rådfrågas om alla åtgärder som har stor samhälls- eller betydelse. Samråd bör också ske med den branschvisa dialogkommitté som inrättats genom kommissionens beslut 98/500/EG av den 20 maj 1998 om inrättande av branschvisa dialogkommittéer för att främja dialogen med arbetsmarknadens parter på europeisk nivå. (1)
- (17) **Vid sidan av Kommittén för det gemensamma luftrummet och för att bistå kommissionen när det gäller de tekniska aspekterna av genomförandet, av det gemensamma europeiska luftrummet, bör ett rådgivande organ för branschen (Industry Consultation Body) inrättas som skall bestå av sammanslutningar för luftrumets användare, flygsäkerhetsorganisationer och tillverkningsindustrin.**
- (18) Prestanda hos flygtrafiktjänstsystemet som helhet på europeisk nivå bör utvärderas kontinuerligt, med vederbörligt iakttagande av kravet att bibehålla en hög flygsäkerhetsnivå, att kontrollera de vidtagna åtgärdernas effektivitet och föreslå ytterligare åtgärder.
- (19) **Det bör finnas ett påföljdssystem som inte innebär några avkall på säkerhetskraven, ett effektivt genomförande bör garanteras och sanktioner bör införas mot flygbolag och tjänsteleverantörer som bryter mot bestämmelserna.**
- (20) Verkningsarna av de åtgärder som vidtagits för tillämpningen av denna förordning bör utvärderas mot bakgrund av regelbundna rapporter från kommissionen.
- (21) Denna förordning påverkar inte medlemsstaternas befogenhet att vidta åtgärder som rör organisationen av deras väpnade **styrkor**. En skydds klausul bör därför införas för att göra det möjligt att utöva denna befogenhet.
- (22) En överenskommelse om utökat samarbete i fråga om användningen av flygplatsen i Gibraltar träffades i London den 2 december 1987 mellan Konungariket Spanien och Förenade kungariket genom en gemensam förklaring från de båda ländernas utrikesministrar. Denna överenskommelse fungerar ännu inte i praktiken.

(1) EGT L 225, 12.8.1998, s. 27.

- (23) Eftersom målet för denna förordning, nämligen inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, med tanke på åtgärdens gränsöverskridande dimension, och därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, med möjlighet till tillämpningsföreskrifter där särskilda lokala förhållanden beaktas, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.
- (24) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(1)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Syfte och räckvidd

1. Syftet med initiativet till det gemensamma europeiska luftrummet är att förbättra de nuvarande flygsäkerhetsstandarderna och den totala effektiviteten för den allmänna flygtrafiken i Europa, optimera den kapacitetsnivå som tillgodoser samtliga användares behov samt minimera förseningarna. För att uppnå detta syfte är målsättningen med denna förordning att inrätta den harmoniserade rättsliga ramen för inrättandet av ett gemensamt europeiskt luftrum senast den 31 december 2004.
2. ***I denna förordning fastställs de allmänna riktlinjerna för att skapa det gemensamma europeiska luftrummet och definieras gemenskapens interventionsområden och de medel i form av strukturer, förfaranden och resurser som är nödvändiga för att skapa det gemensamma europeiska luftrummet, med beaktande av medlemsstaternas försvarsbehov och Eurocontrols uppgift att skapa ett alleuropeiskt luftrum.***
3. Tillämpningen av denna förordning och av de åtgärder som avses i artikel 3 skall inte påverka medlemsstaternas rättigheter och skyldigheter enligt 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart.
4. Tillämpningen av denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall inte anses påverka Konungariket Spaniens respektive Förenade kungarikets rättsliga ståndpunkter i tvisten om överhögheten över det territorium där flygplatsen är belägen.
5. Tillämpningen av denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall uppskjutas tills bestämmelserna i den gemensamma förklaringen från Konungariket Spaniens och Förenade kungarikets utrikesministrar av den 2 december 1987 har trätt i kraft. Spaniens och Förenade kungarikets regeringar kommer att informera rådet om när detta sker.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I denna förordning och för de åtgärder som avses i artikel 3 används följande definitioner med de betydelser som här anges:

1. "flygkontrolltjänst": en tjänst som tillhandahålls i syfte att
  - a) förebygga kollisioner
    - mellan luftfartyg, och
    - mellan luftfartyg och ett hinder inom manöverområdet, samt

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 3 juli 2003

- b) påskynda och bibehålla ett välordnat flygtrafikflöde.
2. "flygplatskontrolltjänst": en flygkontrolltjänst för flygplatstrafik.
  3. "flygbriefingtjänst": en tjänst som inrättats inom ett avgränsat täckningsområde och som ansvarar för tillhandahållandet av sådan information till luftfarten och sådana data som är nödvändiga för en säker, regelbunden och effektiv flygtrafik.
  4. "flygtrafiktjänster": flygtrafiklednings-, kommunikations-, navigations- och övervakningstjänster, flygvärdertjänst och flygbriefingtjänster.
  5. "leverantörer av flygtrafiktjänster": varje offentlig eller privat enhet, **i enlighet med medlemsstaternas val**, som tillhandahåller flygtrafiktjänster för allmän flygtrafik.
  6. "luftrummsblock": ett luftrum av definierad omfattning, i tid och rum, inom vilket flygtrafiktjänster tillhandahålls.
  7. "luftrumsplanering": en planeringsfunktion som främst syftar till att maximera användningen av tillgängligt luftrum genom dynamisk tidsfördelning (time-sharing) och, ibland, separering av luftrummet mellan olika kategorier av luftrumets användare utifrån kortsiktiga behov.
  8. "luftrumets användare": alla luftfartyg som opererar som allmän flygtrafik.
  9. "flödesplanering": en funktion som inrättats i syfte att bidra till ett säkert, välordnat och snabbt trafikflöde i luften genom att se till att flygkontrolltjänstens kapacitet utnyttjas **på ett säkert och effektivt sätt**, och att trafikvolymen är förenlig med de kapaciteter som uppgetts av de berörda leverantörerna av flygtrafikledningstjänster.
  10. "flygledningstjänst": den samling luftburna och markbaserade funktioner (flygtrafikledningstjänst, luftrumsplanering, och flödesplanering) som krävs för att säkerställa säkra och effektiva rörelser för luftfartyg under alla faser av flygningen.
  11. "flygtrafikledningstjänst": olika flyginformations-, alarmerings-, flygrådgivnings- och flygkontrolltjänster (områdeskontrolltjänst, inflygningskontrolltjänst och flygplatskontrolltjänst).
  12. "områdeskontrolltjänst": flygkontrolltjänst för kontrollerade flygningar i ett luftrummsblock.
  13. "inflygningskontrolltjänst": flygkontrolltjänst för ankommande eller avgående kontrollerade flygningar.
  14. "paket av tjänster": två eller fler flygtrafiktjänster.
  15. "certifikat": ett dokument som i någon form utfärdas av en medlemsstat med iakttagande av nationell lagstiftning, och där det bekräftas att en leverantör av flygtrafiktjänster uppfyller kraven för att tillhandahålla en viss tjänst.
  16. "kommunikationstjänster": fasta och rörliga luftfartstjänster som möjliggör kommunikation mark/mark, luft/mark och luft/luft i syfte att utöva flygkontrolltjänst.
  17. "det europeiska nätet för flygledningstjänst": de system som finns upptagna i förteckningen i bilaga I i *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet")* <sup>(1)</sup> och som möjliggör tillhandahållande av flygtrafiktjänster i gemenskapen, inbegripet gränssnitt vid gränser till tredje land.

<sup>(1)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

18. "driftsystem": kriterierna för operativ användning av det europeiska nätverket för flygledningstjänst eller en del av detta.
19. "komponenter": materiella objekt, till exempel maskiner och apparater, och immateriella objekt, till exempel program, på vilka kompatibiliteten för det europeiska nätet för flygledningstjänst beror.
20. "Eurocontrol": Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst, inrättad genom den internationella konventionen av den 13 december 1960 om samarbete för luftfartens säkerhet (<sup>(1)</sup>).
21. "Eurocontrols principer för upprättande av kostnadsbas för undervägsavgifter och beräkning av avgiftsenhet": de principer som anges i det dokument nr 99.60.01/01 som Eurocontrol utfärdade den 1 augusti 1999.
22. "flexibel användning av luftrummet": ett system för luftrumsplanering som tillämpats inom ECAC-området (European Civil Aviation Conference area), såsom specificerat i Eurocontrols första utgåva av den 5 februari 1996 av "Airspace Management Handbook for the application of the Concept of the Flexible Use of Airspace".
23. "flyginformationsregion (FIR)": ett luftrum av definierad omfattning inom vilket flyginformations- och alarmeringstjänster tillhandahålls.
24. "flygnivå": en yta med konstant atmosfäriskt tryck vilket är relaterat till tryckvärdet 1013,2 hPa, och är separerad från andra sådana ytor genom särskilda tryckintervall.
25. "funktionellt luftrumsblock": ett luftrumsblock som grundas på operativa krav som avspeglar behovet av en mer integrerad luftrumsförvaltning oavsett nuvarande gränser.
26. "allmän flygtrafik": alla rörelser av civila luftfartyg, liksom alla rörelser av statsluftfartyg (inbegripet militära luftfartyg samt tullens och polisens luftfartyg) när dessa förflyttningar genomförs i överensstämmelse med ICAO:s regler.
27. "ICAO": Internationella civila luftfartsorganisationen, upprättad genom 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart.
28. "kompatibilitet": en uppsättning av funktionella, tekniska och operativa egenskaper som krävs av systemen och komponenterna i det europeiska nätverket för flygledningstjänst och av förfarandena för dess drift, i syfte att säkerställa en säker, sammanhängande och effektiv drift. Kompatibilitet uppnås genom att system och komponenter anpassas till de grundläggande kraven.
29. "flygvädertjänst": de hjälpmedel och tjänster som förser luftfartyg med meteorologiska prognoser, briefing och observationer liksom all annan meteorologisk information och data som staterna tillhandahåller för användande inom luftfarten.
30. "navigationstjänst": de hjälpmedel och tjänster som förser luftfartyg med positionsbestämning och tidsanpassad information.
31. "operativa data": sådan information, avseende hela flygningen, som leverantörer av flygtrafiktjänster, luftrumets användare, flygplatsoperatörer och andra berörda aktörer behöver för att fatta operativa beslut.
32. "förfarande": såsom ordet används i samband med förordningen om driftskompatibilitet: en standardmetod för antingen den tekniska eller den operativa användningen av systemen, inom ramen för överenskomna och godkända driftssystem, som kräver ett enhetligt genomförande i hela det europeiska nätet för flygledningstjänst.

(<sup>1</sup>) Konventionen ändrad genom protokollet av den 12 februari 1981 och reviderad genom protokollet av den 27 juni 1997.

Torsdag 3 juli 2003

33. "ibruktagande": den första operativa användningen efter den ursprungliga installationen eller en uppgradering av ett system.
34. "flygvägsnät": ett nät av fastställda flygvägar för kanalisering av flödet av allmän trafik i den utsträckning detta krävs för tillhandahållande av flygkontrolltjänster.
35. "rutt": den utvalda färdväg som ett luftfartyg skall följa under sin flygning.
36. "sammanhängande drift": drift av det europeiska nätverket för flygledningstjänst på ett sådant sätt att det ur användarens synvinkel fungerar som ett enhetligt system.
37. "sektor": en uppdelning av de sammantagna **luftrumsblocken** i hanterbara luftrumsdelar.
38. "övervakningstjänster": de hjälpmedel och tjänster som används för att fastställa luftfartygs position i syfte att möjliggöra säker separering.
39. "system": en samling luftburna och markbaserade komponenter liksom rymdbaserad utrustning, som ger stöd till flygtrafiktjänster under hela flygningen.
40. "uppgradera": varje ändring som innebär en förändring av ett systems operativa kännetecken.

### Artikel 3

#### Gemenskapens handlingsområden

1. Med denna förordning fastställs en harmoniserad rättslig ram för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet tillsammans med
  - a) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet") <sup>(1)</sup>,
  - b) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster") <sup>(2)</sup>, och
  - c) förordningen om driftskompatibilitet,

samt med de genomförandebestämmelser som kommissionen antagit på grundval av denna förordning och de förordningar som nämns ovan.

2. De *förordningar* som avses i punkt 1 skall tillämpas om inte annat följer av bestämmelserna i denna förordning.

### Artikel 4

#### Nationella tillsynsmyndigheter

1. Medlemsstaterna skall utse eller inrätta ett eller flera organ som sin nationella tillsynsmyndighet i syfte att åta sig de uppgifter som en sådan myndighet tilldelas enligt denna förordning och enligt de *förordningar* som avses i artikel 3.
2. De nationella tillsynsmyndigheterna skall vara oberoende av leverantörer av flygtrafiktjänster. Detta oberoende skall uppnås genom lämplig åtskillnad, åtminstone funktionellt sett, mellan de nationella tillsynsmyndigheterna och dessa leverantörer. Medlemsstaterna skall se till att de nationella tillsynsmyndigheterna utövar sina befogenheter opartiskt och på ett öppet sätt.

<sup>(1)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

<sup>(2)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

Torsdag 3 juli 2003

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen anmäla namn och adress vad gäller de nationella tillsynsmyndigheterna, ändringar i samband härmed samt de åtgärder som vidtagits för att följa bestämmelserna i punkt 2.

#### Artikel 5

##### Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av "Kommittén för det gemensamma luftrummet" (nedan kallad *kommittén*), som skall bestå av två företrädare för varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande. **Kommittén skall bland annat se till att både civila och militära användares intressen beaktas.**

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

3. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

4. *Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.*

5. **Eurocontrol skall delta som observatör i kommitténs arbete.**

#### Artikel 6

##### Rådgivande organ för branschen

**Vid sidan av kommittén, och för att bistå kommissionen när det gäller de tekniska aspekterna av genomförandet av det gemensamma europeiska luftrummet, skall ett rådgivande organ för branschen (Industry Consultation Body) inrättas som skall bestå av sammanslutningar för luftrummetns användare, flygsäkerhetsorganisationer och tillverkningsindustrin.**

#### Artikel 7

##### Förbindelser med Europeiska tredje länder

**Vid utarbetande av åtgärder för att genomföra bestämmelserna i denna förordning, skall kommissionen konsekvent vinnlägga sig om att utvidga det gemensamma luftrummet till att omfatta grannstater, som inte är medlemmar av Europeiska unionen, antingen genom bilaterala avtal med tredje länder eller inom ramen för Eurocontrol.**

#### Artikel 8

##### Genomförandebestämmelser

1. För utvecklingen av de genomförandebestämmelser i enlighet med artikel 3 som faller inom Eurocontrols ansvarsområde, skall kommissionen ge Eurocontrol i uppdrag att fastställa de uppgifter som skall utföras samt tidsplanen för dessa. **I detta sammanhang skall Eurocontrols arbetsrutiner tillämpas, framför allt när det gäller att involvera berörda parter, däribland militära myndigheter.** Kommissionen skall handla i enlighet med förfarandet i artikel 5.2.

2. På grundval av det arbete som utförts i enlighet med punkt 1, skall beslut om tillämpningen av resultaten av detta arbete inom gemenskapen och om tidsfristen för genomförandet fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.3. Dessa beslut skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

Torsdag 3 juli 2003

3. Om Eurocontrol inte kan godta ett mandat enligt punkt 1 eller om kommissionen, i samråd med *kommittén*, anser att

a) det arbete som utförs på grundval av ett sådant mandat inte fortskrider tillfredsställande mot bakgrund av den uppgjorda tidsplanen, eller

b) arbetets resultat inte är tillfredsställande,

får kommissionen, i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 och trots vad som sägs i punkt 2, vidta alternativa åtgärder för att uppnå de mål som omfattas av det aktuella mandatet

4. För utvecklingen av de genomförandebestämmelser i enlighet med artikel 3 som faller utanför Eurocontrols befogenheter, skall kommissionen handla i enlighet med förfarandet i artikel 5.3.

### Artikel 9

#### Sanktioner

**Medlemsstaterna skall inrätta ett påföljdssystem för brott mot bestämmelserna i denna förordning och vidta alla nödvändiga åtgärder för att tillse att sanktionerna tillämpas. Sanktionerna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Om så erfordras skall medlemsstaterna ta hänsyn till lagöverträdarens status.**

### Artikel 10

#### Konsultation med intressenter

Medlemsstaterna och kommissionen skall, varvid medlemsstaterna skall handla i överensstämmelse med sin nationella lagstiftning, inrätta mekanismer för konsultation så att intressenter på ett lämpligt sätt kan delta i genomförandet av det gemensamma europeiska luftrummet.

Dessa intressenter kan bestå av

- leverantörer av flygtrafiktjänster,
- luftrummet användare,
- flygplatser,
- tillverkningsindustrin och
- representativa yrkesorganisationer.

Konsultationen med intressenterna skall särskilt omfatta införande och utveckling av nya begrepp och tekniker i det europeiska nätet för flygledningstjänster.

### Artikel 11

#### Kvalitetsgranskning

1. Kommissionen skall ombesörja undersökning och utvärdering av hur flygtrafiken fungerar, och i detta sammanhang utnyttja Eurocontrols befintliga sakkunskap.

2. Analysen av den information som insamlats i enlighet med punkt 1 syftar till att

- a) göra det möjligt att jämföra och förbättra tillhandahållandet av flygtrafiktjänster,
- b) hjälpa leverantörerna av flygtrafiktjänster att tillhandahålla de tjänster som krävs,



- c) förbättra samrådsförfarandet mellan luftrumets användare, leverantörerna av flygtrafiktjänster och flygplatserna,
- d) göra det möjligt att fastställa och främja bästa metod, **framför allt genom en rad säkerhetsindikatorer.**

3. Utan att det påverkar allmänhetens rätt att få tillgång till kommissionens handlingar i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar<sup>(1)</sup> skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 vidta åtgärder för att sprida den information som avses i punkt 2 till berörda parter.

#### Artikel 12

##### Övervakning, kontroll och metoder för konsekvensbedömning

1. Metoderna för övervakning, kontroll och metoder för konsekvensbedömning skall bygga på att rapporter från medlemsstaterna om genomförandet av de åtgärder som vidtagits i enlighet med denna förordning regelbundet läggs fram.
2. Kommissionen skall regelbundet granska hur denna förordning och *förordningar som avses i artikel 3* tillämpas, och rapportera detta till Europaparlamentet och rådet, varvid det första rapporteringstillfället skall infalla senast den ... (\*). Kommissionen får i detta syfte begära upplysningar av medlemsstaterna som går utöver de upplysningar som finns i de rapporter som dessa har lämnat in i enlighet med punkt 1.
3. Vid upprättandet av de rapporter som avses i punkt 2, skall kommissionen begära ett yttrande från *kommittén*.
4. Rapporterna skall innehålla en bedömning av de resultat som uppnåtts genom de åtgärder som vidtagits i enlighet med denna förordning, ***inbegripet lämplig information om utvecklingen i sektorn, i synnerhet gällande ekonomiska, sociala, sysselsättningsrelaterade och tekniska aspekter samt om tjänsternas kvalitet***, med beaktande av de ursprungliga målen och framtida behov.

#### Artikel 13

##### Garantier

Denna förordning skall inte hindra medlemsstaterna från att tillämpa sådana åtgärder som behövs för att skydda väsentliga säkerhets- eller försvarspolitiska intressen. Åtgärderna utgörs framför allt av sådana som är absolut nödvändiga

- för att i enlighet med ICAO:s regionala flygtrafikavtal övervaka det luftrum som medlemsstaterna ansvarar för, inbegripet förmågan att upptäcka, identifiera och bedöma alla luftfartyg som använder detta luftrum, för att försöka trygga flygsäkerheten och för att ingripa i syfte att trygga säkerhets- och försvarsbehov,
- i händelse av allvarliga interna störningar som påverkar upprätthållandet av lag och ordning,
- i händelse av krig eller allvarlig internationell spänning som innebär krigsfara,
- för att en medlemsstat skall kunna uppfylla sina internationella skyldigheter avseende upprätthållandet av fred och internationell säkerhet,

<sup>(1)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

(\*) Tre år efter det att denna förordning har trätt i kraft.

Torsdag 3 juli 2003

- för att genomföra militära **operationer**.

*Artikel 14*  
Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ...

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

**P5\_TA(2003)0325**

## **Gemensamt europeiskt luftrum: Flygtrafiktjänster \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster") (15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15853/2/2002 — C5-0137/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 564) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 658) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

<sup>(1)</sup> EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 16.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0392.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 26.

<sup>(4)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0225/2003).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

#### P5\_TC2-COD(2001)0235

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om tillhandahållande av flygtrafik-tjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster")**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Medlemsstaterna har i varierande utsträckning omstrukturerat sina nationella leverantörer av flygtrafik-tjänster genom att öka deras självständighet och frihet att tillhandahålla tjänster. Det blir allt nödvändigare att se till att kraven på en lägsta nivå för att tillvarata allmänintresset tillgodoses i denna nya miljö.
- (2) I rapporten från högnivågruppen för ett gemensamt europeiskt luftrum, i november 2000, bekräftas behovet av bestämmelser på gemenskapsnivå som gör det möjligt att skilja mellan reglering och tillhandahållande av tjänster och att införa ett certifieringssystem för att tillvarata allmänintresset, i synnerhet i fråga om flygsäkerhet, samt förbättra avgiftssystemet.
- (3) I Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... ("ramförordning") <sup>(5)</sup> fastställs ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet.

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 26.

<sup>(2)</sup> EGT C 241, 7.10.2002, s. 24.

<sup>(3)</sup> EGT C 278, 14.11.2002, s. 13.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 september 2002 (ännu ej offentliggjord i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 18 mars 2003 (EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 16) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2003.

<sup>(5)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

Torsdag 3 juli 2003

- (4) För att inrätta det gemensamma europeiska luftrummet bör bestämmelser som garanterar ett säkert och effektivt tillhandahållande av flygtrafiktjänster antas vilka skall överensstämma med den organisation och användning av luftrummet som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet")<sup>(1)</sup>. Införandet av en harmoniserad organisation för tillhandahållande av sådana tjänster är viktigt för att kraven från luftrumets användare skall kunna tillgodoses i tillräcklig utsträckning och för en säker och effektiv reglering av flygtrafiken.
- (5) Tillhandahållandet av flygtrafiktjänster i enlighet med denna förordning är kopplat till utövandet hos en offentlig myndighet av befogenheter som inte är av en sådan ekonomisk art att de motiverar att fördragets konkurrensregler tillämpas.
- (6) Medlemsstaterna är ansvariga för övervakningen av ett säkert och effektivt tillhandahållande av flygtrafiktjänster och kontrollen av att leverantörer av flygtrafiktjänster följer de gemensamma bestämmelser som har fastställts på gemenskapsnivå.
- (7) Medlemsstaterna bör tillåtas att överlämna åt erkända organisationer med fackmässig erfarenhet att kontrollera att leverantörer av flygtrafiktjänster uppfyller de gemensamma bestämmelser som har fastställts på gemenskapsnivå.
- (8) Ett väl fungerande luftfartssystem kräver också enhetliga och höga flygsäkerhetsregler för leverantörer av flygtrafiktjänster.
- (9) **Arrangemang bör föreslås för att avhjälpa bristen på flygledare genom förbättring och harmonisering av förfarandena för urval, utbildning, tillståndsgivning, bedömning och licensiering och genom ömsesidigt erkännande av licenser. Kommissionen bör övervaka och, vid behov, stödja medlemsstaternas rekryteringsprogram.**
- (10) Samtidigt som kontinuiteten för tillhandahållande av tjänster garanteras bör det inrättas ett gemensamt system för certifiering av leverantörer av flygtrafiktjänster som ett sätt att fastställa rättigheter och skyldigheter för leverantörer av flygtrafiktjänster. **Certifikaten bör utställas för högst en tioårsperiod.**
- (11) De villkor som är förenade med certifikat bör vara objektivt berättigade, icke-diskriminerande, proportionerliga och öppna för insyn samt följa relevant internationell standarder.
- (12) Certifikaten bör erkännas ömsesidigt av samtliga medlemsstater för att göra det möjligt för leverantörer av flygtrafiktjänster att tillhandahålla tjänster i en annan medlemsstat än den där de har erhållit sina certifikat, inom de gränser som flygsäkerheten kräver.
- (13) Tillhandahållande av tjänster för kommunikation, navigation, flygtrafik och övervakning samt flygbriefingtjänst för luftfarten bör organiseras på marknadsvillkor med beaktande av de särdrag som betecknar sådana tjänster och med upprätthållande av en hög flygsäkerhetsnivå.
- (14) Certifieringssystemet bör, för att underlätta en säker flygtrafik över medlemsstaternas gränser till nytta för luftrumets användare och deras passagerare, tillhandahålla en ram som gör det möjligt för medlemsstaterna att utnämna leverantörer av flygtrafikledningstjänster, oavsett var de har certifierats.
- (15) Medlemsstaterna bör på grundval av sina analyser av flygsäkerhetsöverväganden kunna utse en eller flera leverantörer av flygvädertjänster med avseende på hela eller delar av det luftrum som ingår i deras ansvarsområde utan att behöva anordna en anbudsinfordran.

<sup>(1)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

Torsdag 3 juli 2003

- (16) Leverantörer av flygtrafiktjänster bör genom lämpliga överenskommelser inleda och upprätthålla ett nära samarbete med de militära myndigheter som ansvarar för verksamhet som kan inverka på allmän flygtrafik.
- (17) Räkenskaperna för alla leverantörer av flygtrafiktjänster bör vara öppna för insyn i största möjliga utsträckning.
- (18) Införandet av harmoniserade principer och villkor för tillgång till verksamhetsrelaterade uppgifter bör underlätta tillhandahållandet av flygtrafiktjänster samt luftrumsanvändarnas och flygplatsernas verksamhet i en ny omgivning.
- (19) Villkoren i fråga om avgifter som gäller för luftrumets användare bör vara rättvisa och öppna för insyn.
- (20) Användaravgifterna bör utgöra ersättning för de hjälpmedel och tjänster som leverantörerna av flygtrafiktjänster och medlemsstaterna tillhandahåller. Storleken på användaravgifterna bör vara proportionella mot kostnaderna, med beaktande av målen för flygsäkerhet och ekonomisk effektivitet.
- (21) Det bör inte förekomma någon diskriminering mellan luftrumets användare när det gäller tillhandahållande av likvärdiga flygtrafiktjänster.
- (22) Leverantörerna av flygtrafiktjänster erbjuder ett visst antal hjälpmedel och tjänster som är direkt knutna till framförandet av ett luftfartyg, och kostnaderna för detta bör kunna återkrävas i enlighet med principen om att användaren betalar, vilket innebär att luftrumets användare bör betala för de kostnader, eller så nära som möjligt av de kostnader, som deras användning orsakar.
- (23) Det är viktigt att se till att de kostnader som föranleds av dessa hjälpmedel och tjänster är öppna för insyn. Ändringar av avgiftssystemet eller avgiftsnivån bör därför förklaras för luftrumets användare. Sådana ändringar eller investeringar som föreslås av leverantörerna av flygtrafiktjänster bör förklaras som en del av ett utbyte av information mellan deras förvaltningsorgan och luftrumets användare.
- (24) Det bör finnas utrymme för att anpassa avgifter som bidrar till att maximera kapaciteten inom hela systemet. Ekonomiska stimulansåtgärder kan vara ett användbart sätt att påskynda införandet av markbaserad eller luftburen utrustning som ökar kapaciteten för att belöna goda prestationer eller uppväga olägenheter i samband med val av mindre önskvärda rutter.
- (25) **Vad gäller de intäkter som görs i syfte att uppnå en rimlig avkastning på tillgångarna, och som står i direkt relation till de besparingar som görs genom ökad effektivisering, bör det även vara möjligt att upprätta en reserv för att undvika plötsliga kostnadsökningar för luftrumets användare vid perioder med minskad lufttrafik.**
- (26) Kommissionen bör undersöka möjligheten att organisera ett tillfälligt ekonomiskt stöd för att öka kapaciteten hos systemet för Europas flygkontrollsystem i dess helhet.
- (27) Införandet och tillämpningen av avgifter för luftrumets användare bör regelbundet ses över av kommissionen, i samarbete med Eurocontrol och med nationella tillsynsmyndigheter samt luftrumets användare.
- (28) Med tanke på att information om leverantörer av flygtrafiktjänster är särskilt känslig bör de nationella tillsynsmyndigheterna inte röja information som omfattas av tystnadsplikt, vilket dock inte bör hindra att det införs ett system för att övervaka och offentliggöra dessa tjänsteleverantörers prestationer.

Torsdag 3 juli 2003

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

### Artikel 1

#### Syfte och räckvidd

1. Inom ramförordningens räckvidd omfattar denna förordning tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet. Syftet med den här förordningen är att fastställa gemensamma krav för säkert och effektivt tillhandahållande av flygtrafiktjänster i gemenskapen.
2. Denna förordning skall tillämpas på tillhandahållande av flygtrafiktjänster för allmän luftfart i enlighet med och inom ramförordningens räckvidd.

### Artikel 2

#### De nationella tillsynsmyndigheternas uppgifter

1. De nationella tillsynsmyndigheter som avses i artikel 4 i ramförordningen skall säkerställa en lämplig tillsyn av tillämpningen av denna förordning, särskilt när det gäller en säker och effektiv drift av den verksamhet som utövas av sådana leverantörer av flygtrafiktjänster som tillhandahåller tjänster för det luftrum som faller under ansvarsområdet för den medlemsstat som har utsett eller inrättat den aktuella myndigheten.
2. I detta syfte skall varje nationell tillsynsmyndighet organisera lämpliga inspektioner och undersökningar för att kontrollera överensstämmelsen med kraven i denna förordning. Den berörda leverantören av flygtrafiktjänster skall underlätta detta arbete.
3. När det gäller funktionella luftrumsblock som sträcker sig över luftrum som faller under flera medlemsstaters ansvarsområde, skall de berörda medlemsstaterna ingå en överenskommelse om den tillsyn som föreskrivs i denna artikel med avseende på de leverantörer av flygtrafiktjänster som tillhandahåller tjänster i dessa block. Medlemsstater får ingå en överenskommelse om den tillsyn som föreskrivs i denna artikel med avseende på den leverantör av flygtrafiktjänster som tillhandahåller tjänster i en annan medlemsstat än den där leverantören bedriver sin huvudsakliga verksamhet.
4. Nationella tillsynsmyndigheter skall på lämpligt sätt komma överens om ett nära samarbete med varandra för att säkerställa adekvat övervakning av leverantörer av flygtrafiktjänster som innehar ett giltigt certifikat från en medlemsstat och som också tillhandahåller tjänster med avseende på det luftrum som omfattas av en annan medlemsstats ansvarsområde. Sådant samarbete skall innefatta överenskommelser om hur fall av bristande efterlevnad av de tillämpliga gemensamma kraven i *artikel 6* eller villkoren i bilaga II skall hanteras.

### Artikel 3

#### Erkända organisationer

1. Nationella tillsynsmyndigheter får besluta att helt eller delvis delegera de inspektioner och undersökningar som avses i artikel 2.2 till erkända organisationer som uppfyller kraven i bilaga I.
2. Ett erkännande som beviljas av en nationell tillsynsmyndighet skall gälla inom gemenskapen för en tid av tre år med möjlighet till förnyelse. Nationella tillsynsmyndigheter får överlämna åt vilken som helst av de erkända organisationer som är belägna inom gemenskapen att utföra dessa inspektioner och undersökningar.

## Artikel 4

## Flygsäkerhetskrav

Kommissionen skall i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen fastställa och anta Eurocontrols flygsäkerhetskrav (ESARR, Eurocontrol Safety Regulatory Requirements) och senare ändringar av dessa krav inom ramen för denna förordning, som skall vara bindande enligt gemenskapsrätten. Offentliggörandet skall ha formen av hänvisningar till sådana flygsäkerhetskrav i Europeiska unionens officiella tidning.

## Artikel 5

**Licensiering och utbildning av flygledare**

**På grundval av ett förslag från kommissionen vidtar Europaparlamentet och rådet åtgärder för att avhjälpa bristen på flygledare och personal inom sektorn för flygledningstjänst (ATM-personal) genom förbättring och harmonisering på gemenskapsnivå av förfarandena för urval, utbildning, tillståndsgivning, bedömning och licensiering av flygledare och ATM-personal, och genom ömsesidigt erkännande av licenser.**

## KAPITEL II

## BESTÄMMELSER FÖR TILLHANDAHÅLLANDE AV TJÄNSTER

## Artikel 6

## Gemensamma krav

Gemensamma krav för tillhandahållande av flygtrafiktjänster skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen. De gemensamma kraven skall omfatta följande:

- Teknisk och operativ kompetens och lämplighet.
- System och förfaranden för flygsäkerhets- och kvalitetsstyrning.
- Rapporteringssystem.
- Tjänsternas kvalitet.
- Finansiell styrka.
- Ansvar och försäkringstäckning.
- Ägande och organisationsstruktur, **inbegripet förhindrande av intressekonflikter.**
- Mänskliga resurser, **bland annat korrekt planering av personalstyrkan för alla kategorier av ATM-personal.**
- **Luftrumsanvändarnas tillgång till tjänsterna på en icke-diskriminerande grundval och nivåkrav för sådana tjänster, bland annat säkerhets- och kompatibilitetsnivåer.**
- Säkerhet.

## Artikel 7

## Certifiering av leverantörer av flygtrafiktjänster

1. Tillhandahållande av alla flygtrafiktjänster inom gemenskapen skall omfattas av medlemsstaternas certifiering.

Torsdag 3 juli 2003

2. Ansökningar om certifiering skall lämnas till den nationella tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där sökanden bedriver sin huvudsakliga verksamhet och, i förekommande fall, har sitt säte.

3. Nationella tillsynsmyndigheter skall utfärda certifikat till leverantörer av flygtrafiktjänster om de uppfyller de gemensamma krav som avses i *artikel 6*. Certifikat får utfärdas för varje enskild flygtrafiktjänst som definieras i *artikel 2* i ramförordningen eller för ett paket av sådana tjänster, inklusive de fall en leverantör av flygtrafiktjänster, oavsett rättslig status, driver och underhåller sina egna kommunikations-, navigations- och övervakningssystem. **Certifikat för leverantörer av flygtrafiktjänster skall beviljas för perioder om minst fem och högst tio år.**

4. I certifikaten skall anges rättigheterna och skyldigheterna, **särskilt avseende säkerhetsaspekter**, för leverantörer av flygtrafiktjänster. Certifieringen får endast omfattas av de villkor som anges i bilaga II. Dessa villkor skall

a) vara objektivt berättigade, icke-diskriminerande, proportionerliga och öppna för insyn,

b) **återspegla allmänintresset av flygtrafiktjänster samt harmoniseras,**

c) **vara förenliga med internationellt erkända standarder,**

d) **möjliggöra samarbete mellan de olika leverantörerna av flygtrafiktjänster,**

e) **motsvara de kvalitetsnormer som användarna kräver.**

5. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 får medlemsstaterna tillåta tillhandahållande av flygtrafiktjänster i hela eller delar av det luftrum som tillhör deras ansvarsområde utan certifikat, om leverantören av dessa tjänster erbjuder dem först och främst till flygplansrörelser som inte är allmän lufttrafik. I dessa fall skall den berörda medlemsstaten informera kommissionen och de andra medlemsstaterna om sitt beslut och de åtgärder som har vidtagits för att säkerställa maximal överensstämmelse med de gemensamma kraven.

6. Utan att det påverkar tillämpningen av *artikel 8* och om inte annat anges i *artikel 9* skall utfärdandet av certifikat till leverantörer av flygtrafiktjänster medföra att dessa har möjlighet att erbjuda sina tjänster till andra leverantörer av flygtrafiktjänster, luftrumsanvändare och flygplatser i gemenskapen.

7. De nationella tillsynsmyndigheterna skall övervaka att de gemensamma kraven och de villkor som är knutna till certifikaten uppfylls. Om en nationell tillsynsmyndighet finner att innehavaren av ett certifikat inte längre uppfyller dessa krav eller villkor skall den vidta lämpliga åtgärder samtidigt som den ser till att tjänsterna upprätthålls. Dessa åtgärder får omfatta återkallande av certifikatet.

8. Medlemsstaterna skall erkänna alla certifikat som har utfärdats i en annan medlemsstat i enlighet med denna **artikel**.

#### Artikel 8

##### Utnämning av leverantörer av flygtrafikledningstjänster

1. Medlemsstaterna skall se till att flygtrafikledningstjänster tillhandahålls med ensamrätt inom särskilda luftrumsblock avseende det luftrum som de ansvarar för. I detta syfte skall medlemsstaterna utnämna en leverantör av flygtrafikledningstjänster som innehar ett giltigt certifikat i gemenskapen.

2. Medlemsstaterna skall fastställa de rättigheter och skyldigheter som skall uppfyllas av de tjänsteleverantörer som utnämns. Sådana skyldigheter får innehålla villkor för att tidsanpassat tillhandahålla relevant information som är lämplig för att fastställa identiteten på alla luftfartygsrörelser i det luftrum som de är ansvariga för.



Torsdag 3 juli 2003

3. Medlemsstaterna har handlingsfriheten att välja en tjänsteleverantör på villkor att den senare uppfyller de krav och villkor som avses i *artiklarna 6 och 7*.

4. När det gäller funktionella luftrumsblock som fastställs i enlighet med *artikel 7* i förordning om luftrummet och som sträcker sig över luftrum som faller under flera medlemsstaters ansvarsområde skall de berörda medlemsstaterna gemensamt utse en eller flera leverantörer av flygtrafikledningstjänster, **inom en månad från det att det funktionella luftblocket fastställts**.

5. Medlemsstaterna skall **omedelbart** underrätta kommissionen och de övriga medlemsstaterna om beslut som fattas i enlighet med denna artikel om utseende av leverantörer av flygtrafikledningstjänster inom särskilda luftrumsblock i det luftrum som ligger inom deras ansvarsområde.

#### Artikel 9

##### Utnämning av leverantörer av flygvädertjänster

1. Medlemsstaterna får utse en leverantör av flygvädertjänster att leverera alla eller delar av flygväderdata med ensamrätt i hela eller delar av det luftrum som de ansvarar för med beaktande av flygsäkerhetsöverväganden.

2. Medlemsstaterna skall utan dröjsmål underrätta kommissionen och andra medlemsstater om beslut inom ramen för denna artikel med avseende på utnämning av leverantör av flygvädertjänster.

#### Artikel 10

##### Förhållandet mellan tjänsteleverantörer

1. Leverantörer av flygtrafiktjänster får använda sig av tjänster från andra leverantörer som har blivit certifierade i gemenskapen.

2. Leverantörer av flygtrafiktjänster skall formalisera sina arbetsrelationer med hjälp av skriftliga avtal eller likvärdiga juridiska överenskommelser i vilka leverantörernas särskilda uppgifter och funktioner fastställs. Dessa överenskommelser skall anmälas till den berörda nationella tillsynsmyndigheten eller berörda myndigheter.

3. För tillhandahållandet av flygtrafikledningstjänster krävs medlemsstaternas godkännande. För tillhandahållandet av flygvädertjänster krävs medlemsstaternas godkännande, om de har utsett en leverantör med ensamrätt i enlighet med *artikel 9.1*.

#### Artikel 11

##### Förhållandet till militära myndigheter

1. Medlemsstaterna skall inom ramen för den gemensamma transportpolitiken vidta nödvändiga åtgärder för att se till att det mellan behöriga civila och militära myndigheter upprättas skriftliga överenskommelser eller likvärdiga juridiska överenskommelser avseende förvaltningen av särskilda luftrumsblock.

2. **Så länge medlemsstaterna har särskilda enheter som tillhandahåller flygtrafikledningstjänster för civil och militär luftfart skall dessa hålla kommissionen underrättad om det sätt varpå samarbetet mellan sådana enheter organiseras och om de åtgärder som vidtas för att främja detta samarbete eller, när detta är möjligt, för att integrera dessa enheter.**

Torsdag 3 juli 2003

### Artikel 12

#### Insyn i räkenskaper

1. Leverantörer av flygtrafiktjänster skall, oavsett form för ägande och rättslig form, utforma, inlämna till granskning och offentliggöra sina finansiella räkenskaper. Dessa räkenskaper skall överensstämma med de internationella redovisningsstandarder som antagits av gemenskapen. Om det på grund av tjänsteleverantörens rättsliga status inte är möjligt att uppnå full överensstämmelse med de internationella redovisningsstandarderna, skall leverantören sträva efter att i möjligaste mån uppfylla dessa krav.
2. I varje fall skall leverantörer av flygtrafiktjänster offentliggöra en årsredovisning och regelbundet underställas en oberoende revision.
3. Vid tillhandahållande av ett paket av tjänster skall leverantörer av flygtrafiktjänster i sin interna redovisning identifiera relevanta kostnader och inkomster för flygtrafiktjänster uppdelade i enlighet med Eurocontrols principer för upprättande av kostnadsbas för undervägsavgifter och beräkningen av avgiftsenheter och vid behov ge en sammanställd redovisning för tjänster som inte är flygtrafiktjänster på samma sätt som de skulle vara tvungna att göra om de berörda tjänsterna tillhandahölls av separata företag.
4. Medlemsstaterna skall utse behöriga myndigheter som skall ha rätt att ta del av räkenskaperna för de tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster inom det luftrum som ligger inom deras ansvarsområde.
5. Medlemsstaterna får tillämpa övergångsbestämmelserna i artikel 9 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1606/2002 av den 19 juli 2002 om tillämpning av internationella redovisningsstandarder <sup>(1)</sup> på leverantörer av flygtrafiktjänster som omfattas av denna förordning.

### Artikel 13

#### Tillgång till och skydd av uppgifter

1. Verksamhetsrelaterade uppgifter skall utbytas i realtid mellan leverantörer av flygtrafiktjänster och mellan sådana tjänsteleverantörer, luftrumets användare och flygplatser så att deras operativa behov kan underlättas. Uppgifterna skall användas endast för verksamhetsrelaterade ändamål.
2. Berörda myndigheter, certifierade leverantörer av flygtrafiktjänster, luftrumets användare och flygplatser skall beviljas tillgång till verksamhetsrelaterade uppgifter på ett icke-diskriminerande sätt. **De organ som begär informationen skall stå för de kostnader som följer därav.**
3. Certifierade tjänsteleverantörer, användare av luftrummet och flygplatser skall fastställa standardvillkor för tillgång till andra relevanta verksamhetsrelaterade uppgifter än sådana som avses i punkt 1. De nationella tillsynsmyndigheterna skall godkänna dessa standardvillkor. Närmare föreskrifter för sådana villkor skall vid behov fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen.

<sup>(1)</sup> EGT L 243, 11.9.2002, s. 1.

KAPITEL III  
AVGIFTSSYSTEM

Artikel 14

Allmänt

I enlighet med kraven i *artiklarna 15 och 16* skall det utarbetas ett avgiftssystem för flygtrafiktjänster som bidrar till att större insyn uppnås med avseende på fastställande, påläggande och uttagande av avgifter från luftrumets användare. Detta system skall också överensstämma med artikel 15 i 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart och med Eurocontrols avgiftssystem för undervägsavgifter.

Artikel 15

Principer

1. Avgiftssystemet skall grundas på de beräknade kostnader för flygtrafiktjänster som tjänsteleverantörerna ådragit sig till gagn för luftrumets användare. Avgiftssystemet skall fördela dessa kostnader mellan olika användarkategorier.
2. Följande principer skall tillämpas vid fastställandet av kostnadsbasen för utgifter:
  - a) Den kostnad som skall fördelas mellan luftrumets användare skall vara hela kostnaden för att tillhandahålla flygtrafiktjänster, inklusive lämpliga belopp för ränta på kapitalinvesteringar och avskrivning av tillgångar samt kostnader för underhåll, drift, förvaltning och administration.
  - b) De kostnader som skall beaktas i detta sammanhang skall vara de kostnader i relation till de hjälpmedel och tjänster som är föreskrivna och införlivade enligt ICAO:s regionala flygtrafikplan, europeiska regionen. De kan även omfatta sådana kostnader som nationella tillsynsmyndigheter och/eller erkända organisationer ådragit sig, samt andra kostnader som den berörda medlemsstaten och tjänsteleverantören ådragit sig i samband med tillhandahållandet av flygtrafiktjänster.
  - c) Kostnaden för olika flygtrafiktjänster skall identifieras separat i enlighet med *artikel 12.3*.
  - d) Korssubventionering mellan olika flygtrafiktjänster skall vara tillåten under förutsättning att den är tydligt identifierbar.
  - e) **Insyn i** beräkningen av avgifter skall **garanteras**. Tillämpningsföreskrifter för tjänsteleverantörernas tillhandahållande av information skall fastställas för att göra det möjligt att granska deras prognoser, faktiska kostnader och intäkter. Information skall regelbundet utbytas mellan nationella tillsynsmyndigheter, tjänsteleverantörer, luftrumets användare, kommissionen och Eurocontrol.
3. Utan att det påverkar tillämpningen av Eurocontrols avgiftssystem för undervägsavgifter, skall medlemsstaterna i enlighet med punkt 2 iakttä följande principer när de fastställer avgifter:
  - a) Avgifter skall fastställas för tillgängligheten av flygtrafiktjänster på ett icke-diskriminerande sätt. När avgifter tas ut från olika användare av luftrummet för samma tjänst skall ingen åtskillnad göras med hänsyn till användarens nationalitet eller kategori.
  - b) Undantag för vissa användare, i synnerhet lätta flygplan och statsluftfartyg, får tillåtas, under förutsättning att kostnaden för sådana undantag inte läggs över på andra användare.
  - c) Flygtrafiktjänster får generera tillräckliga intäkter som överstiger alla direkta och indirekta driftskostnader och som ger en rimlig avkastning på tillgångar som bidrar till nödvändiga kapitalförbättringar.

Torsdag 3 juli 2003

- d) Avgifterna skall avspegla kostnaderna för de flygtrafiktjänster och anläggningar som görs tillgängliga för luftrummet användare, med beaktande av den relativa produktionskapaciteten hos de olika typerna av berörda luftfartyg.
- e) Avgifterna skall **gynna** ett säkert och effektivt tillhandahållande av flygtrafiktjänster **till lägsta möjliga kostnad** samt främja ett integrerat tillhandahållande av tjänster. **De får användas till stimulansåtgärder och förebyggande åtgärder bestående av ekonomiska för- och nackdelar för leverantörer av flygtrafiktjänster och/eller luftrummet användare. De får även omfatta** inkomster som gynnar projekt som stödjer specifika kategorier **av användare** och/eller leverantörer av flygtrafiktjänster **genom att de förbättrar** den gemensamma infrastrukturen för flygtrafiktjänster, tillhandahållandet av flygtrafiktjänster och användningen av luftrummet. **Korssubventionering mellan olika flygtrafiktjänster skall endast tillåtas i undantagsfall och skall då vara tydligt identifierbar.**
4. Tillämpningsföreskrifter på de områden som omfattas av punkterna 1, 2 och 3 skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen.

#### Artikel 16

##### Kontroll av avgifter

1. Kommissionen skall fortlöpande, i samarbete med medlemsstaterna, säkerställa fortlöpande granskning av överensstämmelsen med de principer och regler som avses i artiklarna 14 och 15. Kommissionen skall sträva efter att inrätta nödvändiga mekanismer för att Eurocontrols sakkunskap skall kunna tas i anspråk.
2. På begäran av en eller flera medlemsstater som anser att de ovannämnda principerna och reglerna inte har tillämpats korrekt, eller på kommissionens eget initiativ, skall kommissionen genomföra en undersökning av varje påstående om bristande efterlevnad eller bristande tillämpning av den eller de berörda principerna och/eller reglerna. Kommissionen skall, inom två månader från det att den fått en begäran och efter att ha hört den berörda medlemsstaten och samrått med Kommittén för det gemensamma europeiska luftrummet i enlighet med förfarandet i artikel 5.2 i ramförordningen, fatta ett beslut om tillämpningen av artiklarna 14 och 15 och om huruvida den berörda tillämpningen får fortsätta att tillämpas.
3. Kommissionen skall rikta sitt beslut till medlemsstaterna och informera tjänsteleverantören, i den mån denne är rättsligt berörd, om sitt beslut. En medlemsstat får hänskjuta kommissionens beslut till rådet inom en månad. Rådet, som skall fatta beslut med kvalificerad majoritet, får fatta ett annat beslut inom en månad.

#### KAPITEL IV

##### SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 17

##### Anpassning till den tekniska utvecklingen

1. I syfte att företa anpassningar till den tekniska utvecklingen kan ändringar av bilagorna göras i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen.
2. Kommissionen skall offentliggöra de genomförandebestämmelser som antagits på grundval av denna förordning i Europeiska unionens officiella tidning.

#### Artikel 18

##### Sekretess

1. De nationella tillsynsmyndigheterna får i enlighet med sin nationella lagstiftning, i likhet med kommissionen, inte röja förtrolig information, särskilt om informationen avser leverantörer av flygtrafiktjänster, deras affärsmässiga förhållanden och deras kostnadskomponenter.

Torsdag 3 juli 2003

2. Punkt 1 skall inte påverka de nationella tillsynsmyndigheternas rätt att röja information, när detta behövs för att de skall kunna uppfylla sina uppgifter, i vilka fall ett sådant röjande skall vara proportionerligt och ta i beaktande de berättigade intressena för leverantörer av flygtrafiktjänster när det gäller skyddet av deras affärshemligheter.

3. Punkt 1 skall inte heller hindra offentliggörande av information om villkoren för och utförandet av tillhandahållande av tjänster som inte innehåller förtrolig information.

#### Artikel 19

#### Ikraftträdande

**Denna** förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella **tidning**.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

#### BILAGA I

#### KRAV FÖR ERKÄNDA ORGANISATIONER

Den erkända organisationen skall uppfylla följande:

- Den måste ha dokumenterad omfattande erfarenhet av att bedöma offentliga och privata enheter inom luftfartssektorn, särskilt leverantörer av flygtrafiktjänster, och inom andra liknande sektorer på ett eller flera områden som omfattas av denna förordning.
- Den måste ha omfattande regler rörande regelbundna kontroller av nämnda enheter, som offentliggörs och kontinuerligt uppdateras och förbättras genom forsknings- och utvecklingsprogram.
- Den får inte vara kontrollerad av leverantörer av flygtrafiktjänster, av flygplatsledningsmyndigheter eller av andra som har ett kommersiellt intresse i tillhandahållande av flygtrafiktjänster eller luftfartstjänster.
- Den måste ha en betydande teknisk lednings-, stöd- och forskningspersonal som står i rimlig proportion till de uppgifter som skall utföras.
- Den måste ledas och administreras på ett sådant sätt att sekretessen hos den information som krävs av administrationen säkerställs.
- Den måste vara beredd att tillhandahålla relevant information till den berörda nationella tillsynsmyndigheten.
- Den måste ha definierat och dokumenterat sin politik och sina mål och åtaganden med avseende på kvalitet och ha säkerställt att denna politik är tydlig samt genomförs och upprätthålls på alla nivåer inom organisationen.

Torsdag 3 juli 2003

- Den måste ha utvecklat, genomfört och upprätthållit ett effektivt internt kvalitetssystem som grundas på tillämpliga delar av internationellt erkända kvalitetsstandarder och är förenligt med EN 45004 (inspektionsorgan) och med EN 29001, i enlighet med IACS Quality System Certification Scheme.
- Den måste vara underkastad certifiering av sitt kvalitetssystem utförd av ett oberoende granskningsorgan som är erkänt av förvaltningen i den medlemsstat där den är belägen.

---

## BILAGA II

### VILLKOR SOM SKALL KNYTAS TILL CERTIFIKAT

1. I certifikaten skall följande anges:

- a) Den nationella tillsynsmyndighet som har utfärdat certifikatet.
- b) Sökanden (namn och adress).
- c) De tjänster som är certifierade.
- d) En försäkran om att sökanden överensstämmer med de gemensamma krav som fastställs i artikel 6 i denna förordning.
- e) Datum för utfärdande av certifikatet och dess giltighetsperiod.

2. Ytterligare villkor som knyts till certifikaten kan, i förekommande fall, avse följande:

- a) Driftspecifikationerna för den eller de särskilda tjänsterna.
  - b) Den tidpunkt då tjänsterna skall tillhandahållas.
  - c) De olika driftsutrustningar som skall användas inom de särskilda tjänsterna.
  - d) Avgränsning eller begränsning av annan verksamhet än den som avser tillhandahållande av flygtrafiktjänster.
  - e) Kontrakt, överenskommelser eller andra bestämmelser mellan tjänsteleverantören och en tredje part vilka rör tjänsterna.
  - f) Tillhandahållande av den information som rimligen kan krävas för att kontrollera att tjänsterna överensstämmer med de gemensamma kraven, inklusive planer och ekonomiska och verksamhetsrelaterade uppgifter, samt viktigare ändringar av typen och/eller omfattningen av de flygtrafiktjänster som tillhandahålls.
  - g) Andra villkor av rättslig art som inte är specifika för flygtrafiktjänster, t.ex. villkor som avser upphävande eller återkallande av certifikatet.
-

P5\_TA(2003)0326

## Gemensamt europeiskt luftrum: Luftrummet \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet") (15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15852/3/2002 — C5-0139/2003) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 564) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 658) <sup>(4)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0225/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 11.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0393.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 35.

<sup>(4)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5\_TC2-COD(2001)0236

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet")**

EUROPAPARLAMENTET OCH RÅDET HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 35.

<sup>(2)</sup> EGT C 241, 7.10.2002, s. 24.

Torsdag 3 juli 2003

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Skapandet av ett gemensamt europeiskt luftrum kräver ett harmoniserat tillvägagångssätt för att reglera luftrummet organisation och användning.
- (2) I rapporten från högnivågruppen för ett gemensamt europeiskt luftrum, i november 2000, bekräftas behovet av bestämmelser på gemenskapsnivå för att utforma, reglera och **strategiskt** förvalta luftrummet på europeisk basis och för att förbättra flödesplaneringen.
- (3) I kommissionens meddelande av den 30 november 2001 om skapandet av ett gemensamt europeiskt luftrum uppmanas till en strukturell reform för att möjliggöra skapandet av det gemensamma europeiska luftrummet genom **en integrerad** förvaltning av luftrummet och utveckling av nya koncept och förfaranden för flygledningstjänst.
- (4) I Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... ("**ramförordning**") <sup>(3)</sup> fastställs ramen för skapandet av det gemensamma europeiska luftrummet.
- (5) Enligt artikel 1 i 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart erkänner de fördragsslutande staterna att varje stat har fullständig och exklusiv suveränitet i luftrummet över sitt territorium. Det är inom ramen för denna suveränitet som gemenskapens medlemsstater, om inte annat följer av tillämpliga internationella konventioner, verkställer myndighetsutövning genom kontroll av flygtrafik.
- (6) Luftrummet är en **gemensam** resurs som bör användas flexibelt av alla användare för att säkerställa rättvisa och öppenhet, samtidigt som medlemsstaternas behov i fråga om säkerhet och försvar och deras åtaganden i internationella organisationer beaktas.
- (7) En effektiv luftrumsplanering är grundläggande för att öka kapaciteten hos flygtrafikledningssystemet, ge optimal respons på olika användarkrav och uppnå den mest flexibla användningen av luftrummet.
- (8) De verksamheter som bedrivs av Eurocontrol bekräftar att det inte är realistiskt att flygvägsnätet och luftrummet utvecklas isolerat eftersom varje enskild medlemsstat är en integrerad del av det europeiska nätet för flygledningstjänst (EATMN — European Air Traffic Management Network) både inom och utanför gemenskapen.
- (9) Ett **gemensamt** luftrum bör inrättas för allmän flygtrafik på sträcka (en route) i det övre luftrummet; gränssnittet mellan det övre luftrummet och det undre luftrummet bör identifieras i enlighet därmed.
- (10) En europeisk övre flyginformationsregion (EUIR — European Upper Flight Information Region) som omfattar det övre luftrummet under medlemsstaternas ansvar inom räckvidden för denna förordning bör underlätta gemensam planering och offentliggörande av flyginformation för att lösa problemet med regionala flaskhalsar.
- (11) Luftrummet användare möter olika villkor avseende tillgång till och rörelsefrihet inom gemenskapens luftrum. Detta beror på den bristande harmoniseringen av luftrumsklassificeringen.

<sup>(1)</sup> EGT C 278, 14.11.2002, s. 13.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 3 september 2002 (ännu ej offentliggjord i EUT), rådets gemensamma *ståndpunkt* av den 18 mars 2003 (EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 11) och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 3 juli 2003.

<sup>(3)</sup> Se *sidan* ... i detta nummer av EUT.



Torsdag 3 juli 2003

- (12) Omstruktureringen av luftrummet bör grundas på operativa krav utan hänsyn till befintliga gränser. **Planen för inrättande av enhetliga, funktionella luftrumsblock bör utarbetas av Eurocontrol.**
- (13) Det är väsentligt att uppnå en gemensam och harmoniserad struktur för luftrummet när det gäller flygvägar och sektorer, att basera det nuvarande och framtida organiserandet av luftrummet på gemensamma principer och att utforma och förvalta luftrummet i enlighet med harmoniserade regler.
- (14) Konceptet för flexibel användning av luftrummet bör fungera effektivt. Det är nödvändigt att optimera användningen av sektorer i luftrummet, särskilt under rusningstid för allmän flygtrafik och i luftrum med hög trafiktäthet, genom samarbete mellan medlemsstaterna, avseende sådana sektors användning för militär verksamhet och utbildning. Det är därför nödvändigt att avsätta lämpliga resurser för ett effektivt genomförande av konceptet för flexibel användning av luftrummet, med hänsyn till både civila och militära krav.
- (15) Skillnader i fråga om hur samarbetet mellan civila och militära myndigheter inom gemenskapen är organiserat hindrar en enhetlig och tidsmässigt god planering av luftrummet och genomförande av förändringar. Om det gemensamma europeiska luftrummet blir framgångsrikt eller ej beror på om det finns ett effektivt samarbete mellan de civila och militära myndigheterna, utan att detta påverkar medlemsstaternas prerogativ och ansvar på försvarsområdet.
- (16) Militär verksamhet och utbildning bör skyddas närhelst tillämpningen av gemensamma principer och krav äventyrar ett säkert och effektivt genomförande.
- (17) Lämpliga åtgärder bör införas för att förbättra flödesplaneringens effektivitet i syfte att bistå existerande operativa enheter, däribland Eurocontrols centrala enhet för flödeskontrolltjänst, för att säkerställa effektiva flygoperationer.
- (18) Det är önskvärt att överväga om principerna för det övre luftrummet bör utvidgas till att även omfatta det undre luftrummet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

### Artikel 1 Syfte och räckvidd

1. Inom ramförordningens räckvidd omfattar den här förordningen organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet. Denna förordning syftar till att inom den gemensamma transportpolitiken stödja ett koncept för ett **gemensamt** operativt luftrum och att inrätta gemensamma förfaranden för utformning, planering och förvaltning som säkerställer att flygledningstjänsten fungerar effektivt och säkert.

2. Användningen av luftrummet skall stödja driften av flygtrafiktjänster som en sammanhängande helhet i enlighet med förordning (EG) nr .../2003 av den ... om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordningen om tillhandahållande av tjänster")<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Se *sidan* ... i detta nummer av EUT.

Torsdag 3 juli 2003

3. Denna förordning tillämpas på det luftrum inom ICAO-regionerna Europa och Afrika där medlemsstaterna har ansvar för tillhandahållandet av flygtrafikledningstjänster i enlighet med förordningen om tillhandahållande av tjänster. Medlemsstaterna får också tillämpa denna förordning på det luftrum för vilket de ansvarar inom andra ICAO-regioner på villkor att de informerar kommissionen och övriga medlemsstater om detta.

4. De flyginformationsregioner som ligger inom det luftrum som omfattas av denna förordning skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

## KAPITEL II

### LUFTRUMMETS UPPBYGGNAD

#### Artikel 2

##### Avgränsning

Gränsen mellan det övre och det undre luftrummet fastställs till flygnivå 285.

De avvikelser i gränsen som är berättigade av operativa krav får beslutas efter överenskommelse med de berörda medlemsstaterna i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen.

#### Artikel 3

##### Gemensam europeisk övre flyginformationsregion (EUIR)

1. Gemenskapen och dess medlemsstater skall **senast den ... (\*)** inrätta en gemensam europeisk övre flyginformationsregion (EUIR) som erkänns av ICAO. I detta syfte skall kommissionen i frågor som omfattas av gemenskapens behörighet ge rådet en rekommendation i enlighet med artikel 300 i fördraget.

2. EUIR skall utformas så att det omfattar det luftrum som omfattas av medlemsstaternas ansvar i enlighet med artikel 1.3 och det får även omfatta luftrum tillhörande tredje länder i Europa.

3. Inrättandet av EUIR skall inte påverka medlemsstaternas ansvar för utnämning av leverantörer av flygtrafikledningstjänster för luftrum som omfattas av deras ansvar i enlighet med artikel 8.1 i förordningen om tillhandahållande av tjänster.

4. Medlemsstaterna skall behålla sitt ansvar gentemot ICAO inom de geografiska gränserna för de övre flyginformationsregionerna och de flyginformationsregioner som ICAO har tilldelat dem vid denna förordnings ikraftträdande.

5. Utan att det påverkar medlemsstaternas offentliggörande av flyginformation och i överensstämmelse med detta offentliggörande skall kommissionen, i nära samarbete med Eurocontrol, samordna skapandet av en gemensam publikation för flyginformation avseende EUIR med beaktande av relevanta ICAO-krav.

#### Artikel 4

##### Gemensam europeisk undre flyginformationsregion

**Inom fem år efter inrättandet av EUIR skall Europaparlamentet och rådet, på grundval av ett förslag från kommissionen, utvidga systemet i artikel 3.1 genom att inrätta en gemensam europeisk undre flyginformationsregion.**

(\*) Fem år efter det att denna förordning har trätt i kraft.

## Artikel 5

## Luftrumsklassificering

Kommissionen och medlemsstaterna skall **inrätta EUIR i enlighet med en** harmoniserad luftrumsklassificering, *utformad* för att säkerställa ett likartat tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom ramen för det gemensamma europeiska luftrummet **i syfte att fastställa en enda kategori inom vilken all lufttrafik är känd av leverantörerna av flygtrafikledningstjänster både med avseende på position och planer för flygtrafiken.** Denna gemensamma inriktning skall bygga på en förenklad tillämpning av luftrumsklassificering, definierat inom dokumentet "Eurocontrol Airspace Strategy for the European civil aviation conference (ECAC) States" i enlighet med ICAO:s standarder.

Nödvändiga genomförandebestämmelser på detta område skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen.

## Artikel 6

## Omstrukturering av det övre luftrummet

1. I syfte att uppnå maximal kapacitet och effektivitet hos det europeiska nätet för flygledningstjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet och för att upprätthålla en hög säkerhetsnivå skall det övre luftrummet omstruktureras till funktionella luftrumsblock.

2. Funktionella luftrumsblock skall bl.a.

a) grunda sig på en flygsäkerhetsbevisning,

b) möjliggöra optimerad användning av luftrummet med beaktande av flygtrafikflödena,

c) motiveras av det sammanlagda mervärdet, inbegripet optimal användning av tekniska och mänskliga resurser, grundat på kostnadsnyttoanalyser,

d) säkerställa en löpande och flexibel överföring av ansvaret för flygkontrolltjänsten mellan flygtrafikledningens enheter,

e) säkerställa att konfigurationerna av det övre och det undre luftrummet är förenliga,

f) uppfylla de villkor som härrör från regionala överenskommelser som har ingåtts inom ICAO, och

g) respektera befintliga regionala avtal vid ikraftträdandet av denna förordning, särskilt avtal med Europeiska tredje länder.

3. Gemensamma allmänna principer för inrättande och ändring av funktionella luftrumsblock skall utvecklas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen.

4. Ett funktionellt luftrumsblock skall inrättas endast genom ömsesidig överenskommelse mellan alla de medlemsstater som har ansvar för någon del av det luftrum som ingår i blocket, eller genom ett tillkännagivande från en medlemsstat, om luftrummet som omfattas av blocket helt faller inom dess ansvarsområde. Den berörda medlemsstaten eller de berörda medlemsstaterna skall handla endast efter samråd med berörda parter, inbegripet kommissionen och de övriga medlemsstaterna.

5. Om ett funktionellt luftrumsblock gäller luftrum som helt eller delvis omfattas av två eller fler medlemsstaters ansvarsområde skall det avtal genom vilket luftrumsblocket inrättas innehålla de nödvändiga bestämmelserna om det sätt på vilket blocket kan ändras och det sätt på vilket en medlemsstat kan utträda ur blocket, inbegripet övergångsarrangemang.

**6. Vid konflikter mellan två eller flera medlemsstater om inrättandet av ett gränsöverskridande funktionellt luftrumsblock skall ett definitivt beslut fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen och på grundval av kriterierna i punkt 2 och de gemensamma allmänna principerna i punkt 3.**

Torsdag 3 juli 2003

7. Sådana beslut som nämns i punkterna 4 och 5 skall meddelas kommissionen för offentliggörande i Europeiska unionens officiella tidning. Den tidpunkt då besluten träder i kraft skall anges i offentliggörandet.

#### Artikel 7

##### **Enhetlig utformning av luftrummet**

**Strukturering, uppdelning och kategorisering av luftrummet skall tillsammans med planering av ruttläggningen bygga på en enhetlig och effektiv process inom det överenskomna driftsystemet och skall utvecklas centralt.**

#### Artikel 8

Optimerad flygvägs- och sektorsutformning i det övre luftrummet

1. Gemensamma principer för och krav på flygvägar och sektorsutformning skall fastställas för att säkerställa en säker, ekonomiskt effektiv och miljövänlig användning av luftrummet. Sektorsutformningen skall överensstämma bland annat med flygvägsutformningen.
2. Genomförandebestämmelserna för de områden som omfattas av punkt 1 skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen.
3. Beslut om inrättande eller ändring av flygvägar och sektorer skall godkännas av de medlemsstater som har ansvar för det luftrum som besluten gäller.

#### Artikel 9

##### **Förenlighet med utformningen av det undre luftrummet**

**På grundval av de kriterier om utformningen av funktionella luftrumsblock som anges i artikel 6.2 skall planeringen och utformningen av undre luftrummet harmoniseras så att det blir förenligt med övre luftrummet i enlighet med det förfarande som avses i artikel 8 i ramförordningen. Systemet skall utvidgas för att inrätta motsvarande block i undre luftrummet, särskilt för att komma till rätta med problem vid korta till medellånga flygningar som sträcker sig över nationsgränser.**

### KAPITEL III

FLEXIBEL ANVÄNDNING AV LUFTRUMMET (FUA) I DET GEMENSAMMA EUROPEISKA LUFTRUMMET

#### Artikel 10

##### **Civilt och militärt samarbete**

1. Med beaktande av hur de militära frågorna under deras ansvar är organiserade skall medlemsstaterna säkerställa en enhetlig tillämpning inom det gemensamma europeiska luftrummet av det koncept för flexibel användning av luftrummet som beskrivits av ICAO och utarbetats av Eurocontrol för att underlätta luftrumsplanering och flygledningstjänst i samband med den gemensamma transportpolitiken.
2. Medlemsstaterna skall **arbeta för en fullständig integrering av civil och militär luftrumsplanering och flödesplanering. Civila och militära leverantörer av flygtrafiktjänster skall utbyta uppgifter inom ramen för de överenskommelser som avses i artikel 10 i förordningen om flygtrafiktjänster.**
3. **Under förutsättning att de allmänna villkor för flödesplanering som anges i artikel 12 uppfylls skall det, i enlighet med det förfarande som avses i artikel 8 i ramförordningen, fastställas kriterier för**
  - a) **användning av separerade luftrum, bland annat faktorer för bestämmande av deras horisontella och vertikala utsträckningar, deras lokalisering samt deras underindelning i funktionella element som kan aktiveras alltefter behov, och**

b) tillämpning av systemet med en flexibel användning av luftrummet.

**4. Medlemsstaterna skall säkerställa en fullständig integration av luftförsvaret inom luftrumsplaneringen i syfte att möjliggöra ett fullständigt utnyttjande av luftrummet enligt vissa bestämda villkor och överenskommelser och med beaktande av nationella säkerhetskrav.**

**5. Medlemsstaterna får utan att detta påverkar tillämpningen av internationella överenskommelser och konventioner till vilka gemenskapen är avtalslutande part, och för att garantera det civila flygets säkerhet, begära att en plan för flygningen lämnas in för varje militär flygning inom det luftrum där de har utnämnt leverantörer av flygtrafiktjänster i enlighet med artikel 8 i förordningen om flygtrafiktjänster; detta gäller oavsett flygningens ursprung och/eller destination.**

#### Artikel 11

##### Tillfälligt upphävande

1. Om tillämpningen av artikel 10 ger upphov till betydande operativa svårigheter får medlemsstaterna tillfälligt upphäva en sådan tillämpning under förutsättning att de utan dröjsmål informerar kommissionen och de andra medlemsstaterna.

**2. Medlemsstaterna skall, i enlighet med artikel 12 i ramförordningen, tillhandahålla kommissionen nödvändig information om efterfrågan på och faktisk användning av luftrum som är förbjudet att ta i anspråk, avstängt eller skyddat av militära skäl, för vidare analys och offentliggörande.**

3. Efter det att ett tillfälligt upphävande har införts får justeringar av de bestämmelser som antagits i enlighet med artikel 10.3 utarbetas för luftrummet för vilket den berörda medlemsstaten eller de berörda medlemsstaterna ansvarar, i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen.

#### Artikel 12

##### Flödesplanering

1. Genomförandebestämmelser för flödesplanering skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen, för att optimera tillgänglig kapacitet vid användningen av luftrummet och förbättra flödesplaneringsprocessen. Dessa bestämmelser skall grundas på öppenhet och effektivitet så att kapaciteten kan tillhandahållas på ett flexibelt sätt inom de angivna tidsramarna, i överensstämmelse med rekommendationerna i ICAO:s regionala plan för flygtrafiktjänst för europaregionen (1998) (ICAO Regional Air Navigation Plan, European Region).

2. Genomförandebestämmelserna skall stödja operativa beslut som fattas av leverantörer av flygtrafiktjänster, flygplatsoperatörer och luftrumets användare och skall omfatta följande områden:

a) Färdplanering.

b) Användning av tillgänglig luftrumskapacitet under alla faser av flygningen, även tilldelning av avgångs- och ankomsttider.

c) Den allmänna flygtrafikens användning av flygvägar, inbegripet

— skapandet av en enda publikation för flygvägar och trafikflödesplanering,

— alternativ för omläggning av allmän flygtrafik från hårt belastade områden,

— prioriteringsregler för allmän flygtrafiks tillträde till luftrummet, särskilt under hårt belastade perioder och krisperioder.

Torsdag 3 juli 2003

KAPITEL IV  
**SLUTBESTÄMMELSER**

**Artikel 13**  
Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ...

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

P5\_TA(2003)0327

**Gemensamt europeiskt luftrum: Driftskompatibilitet \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet") (15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD))**

**(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15854/3/2002 — C5-0140/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 564) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 658) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0225/2003).

<sup>(1)</sup> EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 26.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0394.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 41.

<sup>(4)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

**P5\_TC2-COD(2001)0237****Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet")**

EUROPAPARLAMENTET OCH RÅDET HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) För att ett gemensamt europeiskt luftrum skall skapas bör bestämmelser om system, komponenter och därmed förbundna förfaranden antas i syfte att trygga driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst. Bestämmelserna bör vara förenliga med tillhandahållandet av flygtrafiktjänster enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster") <sup>(5)</sup> och organisationen och användningen av luftrummet enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet") <sup>(6)</sup>.
- (2) I rapporten från högnivågruppen för det gemensamma europeiska luftrummet bekräftas behovet av att införa en teknisk reglering på grundval av den nya metoden (The New Approach) enligt rådets resolution av den 7 maj 1985 om en ny metod för teknisk harmonisering och tekniska standarder <sup>(7)</sup> med grundläggande krav, regler och standarder som är kompletterande och sammanhängande.
- (3) I Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 av den ... (ramförordning) <sup>(8)</sup> fastställs ramen för skapandet av det gemensamma europeiska luftrummet.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 41.

<sup>(2)</sup> EGT C 241, 7.10.2002, s. 24.

<sup>(3)</sup> EGT C 278, 14.11.2002, s. 13.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 september 2002 (ännu ej offentliggjord i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 18 mars 2003 (EUT C 129 E, 3.6.2003, s. 26) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2003.

<sup>(5)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

<sup>(6)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

<sup>(7)</sup> EGT C 136, 4.6.1985, s. 1.

<sup>(8)</sup> Se sidan ... i detta nummer av EUT.

Torsdag 3 juli 2003

- (4) I rapporten från högnivågruppen bekräftas att situationen fortfarande är otillfredsställande, även om framsteg under senare år har gjorts i riktning mot en sammanhängande drift av det europeiska nätverket för flygledningstjänst. Integrationsnivån mellan de nationella systemen för flygledningstjänst är låg, och införandet av nya driftsystem och nödvändig teknik för att tillhandahålla den ytterligare kapacitet som behövs går långsamt.
- (5) Att öka gemenskapens integrationsnivå skulle leda till bättre effektivitet och lägre kostnader för upphandling av system och underhåll samt förbättrad samordning av driften.
- (6) De nationella tekniska specifikationer som företrädesvis används vid upphandling har lett till en fragmentering av marknaden för system, vilket inte underlättar industriellt samarbete på gemenskapsnivå. Industrin påverkas i synnerhet, eftersom den behöver göra en avsevärd anpassning av sina produkter för varje nationell marknad. Detta gör utveckling och genomförande av ny teknik onödigt svår och fördröjer införandet av de nya driftssystem som krävs för att öka kapaciteten.
- (7) Det är därför en angelägenhet för alla som berörs av flygledningstjänst att utveckla en ny metod för partnerskap, vilken tillåter ett balanserat deltagande av samtliga parter och främjar kreativitet och utbyte av kunskap, erfarenheter och risker. Ett sådant partnerskap bör syfta till att, i samarbete med industrin, fastställa enhetliga gemenskapsspecifikationer, som kan uppfylla bredast tänkbara spektrum av behov.
- (8) Den inre marknaden är ett gemenskapsmål och därför bör åtgärder som vidtas i enlighet med denna förordning bidra till en gradvis utveckling av den inre marknaden inom denna sektor.
- (9) Det är därför lämpligt att fastställa grundläggande krav för det europeiska nätverket för flygledningstjänst, dess system och komponenter och därmed förbundna förfaranden.
- (10) Genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet bör utformas för system närhelst det är nödvändigt för att komplettera eller vidareutveckla de grundläggande kraven. Dessa bestämmelser bör också utformas för att vid behov underlätta ett samordnat införande av nya, överenskomna och utprovade driftsystem eller tekniker. Uppfyllande av dessa bestämmelser bör vara bestående. Dessa bestämmelser bör bygga på regler och standarder som utvecklats av internationella organisationer såsom Eurocontrol eller ICAO.
- (11) Utarbetandet och antagandet av gemenskapsspecifikationer för det europeiska nätverket för flygledningstjänst, dess system och komponenter och därmed förbundna förfaranden är ett lämpligt medel för att fastställa de tekniska och operativa villkor som är nödvändiga för att uppfylla de grundläggande kraven och de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet. Uppfyllande av offentliggjorda gemenskapsspecifikationer, vilket förblir frivilligt, skapar en förutsatt överensstämmelse med de grundläggande kraven och de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet.
- (12) Gemenskapsspecifikationerna bör fastställas av europeiska standardiseringsorgan i samverkan med European Organisation for Civil Aviation Equipment (Eurocae) och Eurocontrol i enlighet med gemenskapens allmänna standardiseringsförfaranden.
- (13) De förfaranden som styr bedömningen av överensstämmelse eller lämplighet för komponenterna bör grundas på användning av de moduler som omfattas av rådets beslut 93/465/EEG av den 22 juli 1993 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse samt regler för anbringande och användning av EG-märkning om överensstämmelse, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv<sup>(1)</sup>. Dessa moduler bör i den utsträckning detta är nödvändigt utvidgas till att omfatta särskilda krav från den berörda industrin.

<sup>(1)</sup> EGT L 220, 30.8.1993, s. 23.



Torsdag 3 juli 2003

- (14) Den berörda marknaden är liten och består av system och komponenter som nästan uteslutande används för flygledningstjänst och som inte är avsedda för den breda allmänheten. Det skulle därför vara orimligt att fästa EG-märkningen på sådana komponenter, eftersom tillverkarens försäkran om överensstämmelse är tillräcklig, på grundval av bedömningen av överensstämmelse och/eller lämpligheten. Detta bör inte påverka tillverkarens skyldighet att fästa EG-märkningen på vissa komponenter för att certifiera att de överensstämmer med annan gemenskapslagstiftning som rör dem.
- (15) Driftsättning av system för flygledningstjänst bör vara *underkastad* kontroll av överensstämmelse med de grundläggande kraven och de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet. Användning av gemenskapsspecifikationer skapar en sannolikhet för en överensstämmelse med de grundläggande kraven och de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet.
- (16) En fullständig tillämpning av denna förordning bör ske enligt en övergångsstrategi, som bör sträva efter att uppnå målen för denna förordning utan att det skapas orimliga lönsamhetshinder för bevarande av den befintliga infrastrukturen.
- (17) Inom ramen för tillämplig gemenskapslagstiftning bör vederbörlig hänsyn tas till behovet av att säkerställa
- harmoniserade villkor med avseende på tillgång till och effektiv användning av det radiospektrum som är nödvändigt för genomförandet av det gemensamma europeiska luftrummet, bland annat när det gäller elektromagnetisk kompatibilitet,
  - skydd av Safety of Life-tjänster mot skadlig störning,
  - en effektiv och lämplig användning av frekvenser som tilldelats och uteslutande förvaltas av luftfartssektorn.
- (18) Rådets direktiv 93/65/EEG av den 19 juli 1993 om definition och användning av kompatibla tekniska specifikationer vid upphandling av utrustning och system för ledning av lufttrafiken<sup>(1)</sup> begränsar sig till de tilldelande enheternas skyldigheter. Den här förordningen är mer omfattande, genom att den avser förpliktelser för samtliga aktörer, inbegripet leverantörer av flygtrafiktjänster, användare av luftrummet, industrin och flygplatser, och gör det möjligt att fastställa regler som är tillämpliga för samtliga samt att anta gemenskapsspecifikationer, som trots att användningen är frivillig förutsätts överensstämma med de grundläggande kraven. Direktiv 93/65/EEG, kommissionens direktiv 97/15/EG av den 25 mars 1997 om antagande av Eurocontrol-standarder och om ändring av rådets direktiv 93/65/EEG om definition och användning av kompatibla tekniska specifikationer vid upphandling av utrustning och system för ledning av lufttrafiken<sup>(2)</sup> och kommissionens förordning (EG) nr 2082/2000 av den 6 september 2000 om antagande av Eurocontrol-standarder och om ändring av direktiv 97/15/EG<sup>(3)</sup> och kommissionens förordning (EG) nr 980/2002 av den 4 juni 2002 om ändring av förordning (EG) nr 2082/2000 bör därför upphävas efter en övergångsperiod.

<sup>(1)</sup> EGT L 187, 29.7.1993, s. 52. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 97/15/EG (EGT L 95, 10.4.1997, s. 16).

<sup>(2)</sup> EGT L 95, 10.4.1997, s. 16. Direktivet *senast* ändrat genom förordning (EG) nr 2082/2000 (EGT L 254, 9.10.2000, s. 1).

<sup>(3)</sup> EGT L 254, 9.10.2000, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 980/2002 (EGT L 150, 8.6.2002, s. 38).

Torsdag 3 juli 2003

- (19) Av rättssäkerhetsskäl är det viktigt att se till att det sakliga innehållet i vissa bestämmelser i gemenskapsrättsakter som antas på grundval av direktiv 93/65/EEG fortsätter att gälla oförändrade. Att i enlighet med denna förordning anta genomförandebestämmelser motsvarande dessa bestämmelser kommer att ta viss tid.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### Allmänna bestämmelser

#### Artikel 1

##### Mål och räckvidd

1. Inom ramförordningens räckvidd omfattar denna förordning driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst.
2. Denna förordning skall tillämpas på de system, komponenter och därmed förbundna förfaranden som fastställs i bilaga I.
3. Målet med denna förordning är att uppnå driftskompatibilitet mellan de olika systemen, komponenterna och därmed förbundna förfarandena för det europeiska nätverket för flygledningstjänst, med beaktande av relevanta internationella standarder. Denna förordning syftar också till ett samordnat och snabbt införande av nya överenskomna, godkända system för drift och teknik inom flygledningstjänsten.

## KAPITEL II

### Grundläggande krav, genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet och gemenskapsspecifikationer

#### Artikel 2

##### Grundläggande krav

Det europeiska nätverket för flygledningstjänst, dess system och deras komponenter och därmed förbundna förfaranden skall uppfylla de grundläggande kraven. De grundläggande kraven återges i bilaga II.

#### Artikel 3

##### Genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet

1. Genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet skall utarbetas närhelst det är nödvändigt för att målen i denna förordning skall kunna uppnås på ett enhetligt sätt.
2. System, komponenter och därmed förbundna förfaranden skall stå i överensstämmelse med de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet under hela den tid som de är i drift.
3. Genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet skall särskilt omfatta följande
  - a) fastställande av eventuella specifika krav som kompletterar eller vidareutvecklar de grundläggande kraven, i synnerhet i fråga om flygsäkerhet, sammanhängande drift och prestanda, och/eller
  - b) i förekommande fall beskrivning av eventuella specifika krav som kompletterar eller vidareutvecklar de grundläggande kraven, i synnerhet med avseende på ett samordnat införande av nya, överenskomna godkända system för drift och teknik, och/eller

- c) fastställande av komponenterna när system behandlas, och/eller
- d) beskrivning av de specifika förfarandena för överensstämmelsebedömning, i förekommande fall med deltagande av anmälda organ som avses i artikel 8, på grundval av de moduler som fastställs i beslut 93/465/EEG, vilka skall användas för att bedöma komponenternas överensstämmelse eller lämplighet samt kontrollen av system, och/eller
- e) specificering av villkoren för genomförande, eventuellt tillsammans med det datum då alla relevanta aktörer måste uppfylla dem.

4. I syfte att finna den mest hållbara lösningen och upprätthålla en överenskommen, hög säkerhetsnivå, skall, när genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet utarbetas, antas och ses över, hänsyn tas till de beräknade kostnaderna för och fördelarna med de tekniska lösningar som gör det möjligt att följa dessa bestämmelser. En bedömning av kostnaderna för och fördelarna med dessa lösningar för alla berörda aktörer skall bifogas varje utkast till genomförandebestämmelse för driftskompatibilitet.

5. Genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i ramförordningen.

#### Artikel 4

##### Gemenskapsspecifikationer

1. För att målen för denna förordning skall uppnås, får gemenskapsspecifikationer upprättas. Sådana specifikationer kan vara

a) europeiska standarder för system eller komponenter, tillsammans med de relevanta förfarandena, utformade av de europeiska standardiseringsorganen i samarbete med Eurocae på uppdrag av kommissionen i enlighet med artikel 6.4 i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter<sup>(1)</sup> och enligt de allmänna riktlinjer om samarbete mellan kommissionen och standardiseringsorganen som undertecknades den 13 november 1984,

eller

b) specifikationer som utformas av Eurocontrol avseende operativ samordning mellan leverantörer av flygtrafiktjänster, på begäran av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 5.2 i ramförordningen.

2. De grundläggande kraven och/eller genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet skall förutsättas vara uppfyllda för de system, och därmed förbundna förfaranden, eller komponenter som uppfyller de relevanta gemenskapsspecifikationer vars referensnummer har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

3. Kommissionen skall offentliggöra hänvisningarna till de europeiska standarder som avses i punkt 1 a i Europeiska unionens officiella tidning.

4. Hänvisningarna till de Eurocontrolspecifikationer som avses i punkt 1 b skall offentliggöras av kommissionen i Europeiska unionens officiella tidning i enlighet med förfarandet i artikel 5.2 i ramförordningen.

5. Om en medlemsstat eller kommissionen anser att en offentliggjord gemenskapsspecifikation inte överensstämmer med de grundläggande krav och/eller genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet som denna gemenskapsspecifikation är avsedd att omfatta, skall förfarandet i artikel 5.2 i ramförordningen tillämpas.

<sup>(1)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 37. Direktivet senast ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

Torsdag 3 juli 2003

6. Om det finns brister i offentliggjorda europeiska standarder, får beslut om att helt eller delvis dra tillbaka ifrågavarande standarder från de publikationer som innehåller dessa eller ändringar av dem fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.2 i ramförordning efter samråd med den kommitté som inrättats genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG.

7. Om det finns brister i offentliggjorda Eurocontrolspecifikationer, får beslut om att helt eller delvis dra tillbaka ifrågavarande specifikationer från de publikationer som innehåller dessa eller ändringar av dem fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.2 i ramförordningen.

### KAPITEL III

#### Kontroll av överensstämmelse

##### Artikel 5

###### EG-försäkran om komponenters överensstämmelse eller lämplighet

1. Komponenter skall åtföljas av en EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet. Uppgifterna i denna försäkran anges i bilaga III.
2. Tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade befullmäktigade företrädare skall genom EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet garantera och försäkra att han har tillämpat bestämmelserna i de grundläggande kraven och i de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet.
3. De grundläggande kraven och de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet skall förutsättas vara uppfyllda för de komponenter som åtföljs av EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet.
4. I de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet skall det vid behov fastställas vilka uppgifter som skall utföras av det anmälda organ som avses i artikel 8 i samband med bedömningen av komponenters överensstämmelse eller lämplighet.

##### Artikel 6

###### EG-försäkran om kontroll av system

1. Systemen skall omfattas av en EG-kontroll, som skall genomföras av leverantören av flygtrafiktjänster i enlighet med de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet, för att se till att de uppfyller de grundläggande kraven i denna förordning och genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet när de införlivas med det europeiska nätverket för flygledningstjänst.
2. Innan ett system tas i bruk, skall den relevanta leverantören av flygtrafiktjänster upprätta en EG-försäkran om kontroll som bekräftar överensstämmelse, och överlämna den till den nationella tillsynsmyndigheten tillsammans med ett tekniskt dokument. Uppgifterna i denna försäkran och i det tekniska dokumentet återges i bilaga IV. Den nationella tillsynsmyndigheten får begära ytterligare information som är nödvändig för att övervaka denna överensstämmelse.
3. I de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet skall det i förekommande fall fastställas vilka uppgifter som de anmälda organ som avses i artikel 8 skall utföra i samband med kontrollen av systemen.
4. EG-försäkran om kontroll skall inte påverka bedömningar som den nationella tillsynsmyndigheten kan behöva genomföra av andra orsaker än driftskompatibilitet.

## Artikel 7

## Garantier

1. Om en nationell tillsynsmyndighet konstaterar att

a) en komponent som åtföljs av en EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet, eller

b) ett system som åtföljs av en EG-försäkran om kontroll

inte uppfyller de grundläggande kraven och/eller de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet, skall den, med hänsyn till behovet att garantera flygsäkerhet och kontinuitet av driften, vidta alla nödvändiga åtgärder för att begränsa användningsområdet för den berörda komponenten eller det berörda systemet eller för att förbjuda dess användning av de enheter som faller under myndighetens ansvar.

2. Den berörda medlemsstaten skall omedelbart underrätta kommissionen om sådana åtgärder och ange skälen till att de vidtas, samt särskilt huruvida medlemsstaten anser att de grundläggande kraven inte är uppfyllda på grund av

a) oförmåga att uppfylla de grundläggande kraven,

b) felaktig tillämpning av genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet och/eller gemenskapsspecifikationerna,

c) brister i genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet och/eller gemenskapsspecifikationerna.

3. Kommissionen skall samråda med de berörda parterna så snart som möjligt. Efter sådant samråd skall kommissionen meddela medlemsstaten sina slutsatser och ange huruvida den anser att de åtgärder som den nationella tillsynsmyndigheten vidtagit är berättigade.

4. Om kommissionen konstaterar att de åtgärder som den nationella tillsynsmyndigheten vidtagit är oberättigade, skall den begära att den berörda medlemsstaten ser till att de upphävs utan dröjsmål. Den skall omedelbart underrätta tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade befullmäktigade företrädare.

5. Om kommissionen konstaterar att de grundläggande kraven inte är uppfyllda på grund av felaktig tillämpning av genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet och/eller gemenskapsspecifikationerna, skall den berörda medlemsstaten vidta lämpliga åtgärder mot den som har upprättat EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet eller EG-försäkran om kontroll samt underrätta kommissionen och de övriga medlemsstaterna om detta.

6. Om kommissionen konstaterar att de grundläggande kraven inte är uppfyllda på grund av brister i gemenskapsspecifikationerna skall förfarandet i artikel 4.6 eller 4.7 tillämpas.

## Artikel 8

## Anmälda organ

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen och övriga medlemsstater anmäla de organ som de har utnämnt för att utföra uppgifter i samband med den bedömning av överensstämmelse eller lämplighet som avses i artikel 5 och/eller den kontroll som avses i artikel 6, med angivande av varje organs ansvarsområde och det identifikationsnummer som de erhållit av kommissionen. Kommissionen skall i Europeiska unionens officiella tidning offentliggöra en förteckning över organ samt deras identifikationsnummer och ansvarsområden och hålla denna förteckning aktuell.

Torsdag 3 juli 2003

2. Medlemsstaterna skall tillämpa kriterierna i bilaga V vid bedömningen av vilka organ som skall anmälas. De organ som uppfyller kriterierna för bedömning enligt de tillämpliga europeiska standarderna skall anses uppfylla dessa kriterier.

3. Medlemsstaterna skall återkalla anmälan av ett anmält organ som inte längre uppfyller kriterierna i bilaga V. De skall omedelbart informera kommissionen och övriga medlemsstater om detta.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av kraven i punkterna 1, 2 och 3 får medlemsstaterna besluta att utnämna den (de) organisation(er) som erkänts i enlighet med artikel 3 i förordningen om tillhandahållande av tjänster som anmälda organ.

#### KAPITEL IV

##### Slutbestämmelser

#### Artikel 9

##### Översyn av bilagor

Bilagorna I och II får anpassas till den tekniska eller driftsmässiga utvecklingen i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen.

#### Artikel 10

##### Övergångsbestämmelser

1. De grundläggande kraven skall tillämpas för driftsättning av system och komponenter i det europeiska nätverket för flygledningstjänst från och med den ... (\*), såvida inget annat anges i de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet.

2. De system och komponenter i det europeiska nätverket för flygledningstjänst som för närvarande är i drift skall överensstämma med de grundläggande kraven senast den ... (\*\*), såvida inget annat anges i de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet.

3. Om system i det europeiska nätverket för flygledningstjänst har beställts eller bindande avtal om beställningar har undertecknats

— före denna förordnings ikraftträdande, eller, i förekommande fall,

— före ikraftträdandet av en eller flera relevanta genomförandebestämmelser för driftskompatibilitet,

så att överensstämmelse med de grundläggande kraven och/eller de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet inte kan garanteras inom de tidsfrister som anges i punkt 1, skall den berörda medlemsstaten ge kommissionen detaljerade uppgifter om de grundläggande kraven och/eller genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet, när det råder tveksamhet angående överensstämmelsen.

Kommissionen skall samråda med de berörda parterna och därefter fatta ett beslut i enlighet med förfarandet i artikel 5.3 i ramförordningen.

#### Artikel 11

##### Upphävande

Direktiven 93/65/EEG och 97/15/EG samt förordningarna (EG) nr 2082/2000 och (EG) nr 980/2002 skall upphöra att gälla den ... (\*\*).

(\*) Det *datum* denna förordning *träder* i kraft.

(\*\*) *Fyra år* efter det att denna förordning har trätt i kraft.

(\*\*\*) Arton månader efter det att denna förordning har trätt i kraft.

Artikel 12  
Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

---

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER SYSTEM FÖR FLYGTRAFIKTJÄNSTER

I denna förordning indelas det europeiska nätverket för flygledningstjänst i åtta system.

1. System och förfaranden för luftrumsplanering.
2. System och förfaranden för flödesplanering.
3. System och förfaranden för flygtrafikledningstjänst, särskilt system för behandling av färdplandata, system och förfaranden för övervakning samt gränssnitt mellan människa och maskin.
4. System för flygteletjänst och förfaranden för kommunikation mark/mark, luft/mark och luft/luft.
5. Navigeringssystem och -förfaranden.
6. Övervakningssystem och -förfaranden.
7. System och förfaranden för flygbriefingtjänst.
8. System och förfaranden för användning av meteorologisk information.

---

BILAGA II

GRUNDLÄGGANDE KRAV

DEL A: ALLMÄNNA KRAV

Dessa krav gäller hela nätverket och är allmänt tillämpliga på vart och ett av de system som anges i bilaga I.

Torsdag 3 juli 2003

1. Sammanhängande drift

System för flygledningstjänst och deras komponenter skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att en sammanhängande drift av det europeiska nätverket för flygledningstjänst alltid säkerställs för hela flygningen. Sammanhängande drift kan i synnerhet ses som utbyte av information, bl.a. relevant information om operativ status, gemensam tolkning av information, jämförbar databehandling och därmed förbundna förfaranden som möjliggör en gemensam operativ verksamhet som överenskommit för hela eller delar av nätverket för flygledningstjänst.

2. Stöd till nya driftsystem

Det europeiska nätverket för flygledningstjänst, dess system och deras komponenter skall på ett samordnat sätt och stödja nya överenskomna och godkända driftsystem som förbättrar flygtrafik-tjänsternas kvalitet och effektivitet, särskilt med avseende på flygsäkerhet och kapacitet.

Potentialen hos nya system, exempelvis beslutsfattande i samarbete, ökad automatisering och alternativa metoder för delegering av ansvaret för separation, skall undersökas med beaktande av den tekniska utvecklingen och ett säkert genomförande efter godkännande.

3. Flygsäkerhet

Det europeiska flygledningstjänstenätets system och drift skall uppnå den överenskomna höga flygsäkerhetsnivån. Överenskomna flygsäkerhets- och rapporteringsmetoder skall införas för att åstadkomma detta.

För relevanta markbaserade system, eller delar av dessa system, skall dessa höga flygsäkerhetsnivåer förstärkas med skyddsnet, som skall uppfylla överenskomna gemensamma prestandakrav.

En harmoniserad uppsättning flygsäkerhetskrav för utformning, konstruktion, underhåll och drift av system och deras komponenter, både vid normal och vid reducerad drift, skall fastställas för att de överenskomna flygsäkerhetsnivåerna skall uppnås under hela flygningen och för hela det europeiska nätverket för flygledningstjänst.

Systemen skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att de uppgifter som kontrollpersonalen tilldelas ligger inom mänsklig förmåga, både vid normal och vid reducerad drift av systemet, och överensstämmer med kraven i fråga om flygsäkerhetsnivå.

Systemen skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att det inte förekommer någon skadlig störning i deras normala operativa miljö.

4. Samordning av civil och militär verksamhet

Det europeiska nätverket för flygledningstjänst, dess system och deras komponenter skall stödja det gradvisa genomförandet av civil och militär samordning, i den mån detta är nödvändigt för en effektiv luftrum- och flödesplanering samt ett säkert och effektivt utnyttjande av luftrummet av samtliga användare, genom tillämpning av konceptet för flexibel användning av luftrummet.

För att dessa mål skall uppnås skall det europeiska nätverket för flygledningstjänst, dess system och deras komponenter stödja ett utbyte i rätt tid av korrekt och konsekvent information mellan civila och militära motparter om alla faser i en flygning.

Hänsyn bör tas till nationella säkerhetskrav.



5. Miljörelaterade begränsningar

I nätverkets för flygledningstjänsten system och drift skall hänsyn tas till behovet av att minimera miljöpåverkan i enlighet med gemenskapslagstiftning.

6. Principer för systemens logiska arkitektur

Systemen skall utformas och gradvis integreras i syfte att åstadkomma en enhetlig och alltmer harmoniserad kontrollerad logisk arkitektur under ständig utveckling inom det europeiska nätverket för flygledningstjänst.

7. Principer för systemens konstruktion

Systemen skall utformas, konstrueras och underhållas på grundval av sunda tekniska principer, framför allt när det gäller modularitet, vilket möjliggör utbytbara komponenter, hög tillgänglighet samt redundans och feltolerans hos kritiska komponenter.

DEL B: SÄRSKILDA KRAV

Dessa krav är specifika för vart och ett av systemen och kompletterar eller preciserar de allmänna kraven.

1. System och förfaranden för luftrumsplanering

1.1. Sammanhängande drift

Information angående förtaktiska och taktiska aspekter av tillträde till luftrummet skall tillhandahållas alla berörda parter på ett korrekt sätt och i rätt tid, för att garantera en effektiv tilldelning och användning av luftrummet för luftrumets samtliga användare. Härvid bör nationella säkerhetskrav beaktas.

2. System och förfaranden för flödesplanering

2.1. Sammanhängande drift

System och förfaranden för flödesplanering skall stödja utbytet av korrekt, sammanhängande, strategisk, förtaktisk och/eller taktisk flyginformation om hela flygningen samt erbjuda möjlighet till dialog för en optimerad användning av luftrummet.

3. System och förfaranden för flygtrafikledningstjänster

3.1. Färdplandatasystem

3.1.1. Sammanhängande drift

Färdplandatasystem skall vara kompatibla när det gäller utbyte av korrekt och konsekvent information i rätt tid, och en gemensam operativ tolkning av denna information, för att garantera en sammanhängande och enhetlig planeringsprocess och resurseffektiv taktisk samordning inom hela det europeiska nätverket för flygledningstjänst under hela flygningen.

För att en säker, smidig och snabb databehandling inom hela det europeiska nätverket för flygledningstjänst skall garanteras, skall prestanda hos färdplandatasystemen vara likvärdiga och lämpliga för en given miljö (flygplats, terminalområde, en-route) med kända trafikmönster och vid drift enligt ett överenskommet och godkänt driftsystem, särskilt med avseende på databehandlingsresultatens exakthet och feltolerans.

3.1.2. Stöd till nya driftsystem

System för distribution av färdplandata skall möjliggöra ett successivt införande av avancerade, överenskomna och godkända driftsystem för hela flygningen.

Torsdag 3 juli 2003

Egenskaperna hos högautomatiserade verktyg måste möjliggöra en sammanhängande och effektiv förtaktisk och taktisk behandling av flyginformation i delar av det europeiska nätverket för flygledningstjänst.

Luftburna och markbaserade system och komponenter som stödjer nya, överenskomna och godkända driftsystem skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att de är kompatibla när det gäller utbyte av korrekt och sammanhängande information i rätt tid och en gemensam tolkning av den nuvarande och förväntade operativa situationen.

### 3.2. Databehandlingssystem för övervakning

#### 3.2.1. Sammanhängande drift

Databehandlingssystem för övervakning skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att de uppfyller kraven med avseende på prestanda och tjänstekvalitet inom en given miljö (flygplats, terminalområde, en-route) med kända trafikmönster, särskilt när det gäller informationens noggrannhet och tillförlitlighet med avseende på beräkning av resultat, korrekthet, integritet, tillgänglighet, kontinuitet och snabbhet i flygledarens arbetsposition.

Databehandlingssystem för övervakning skall möjliggöra utbyte mellan systemen av relevant, korrekt, konsekvent och sammanhängande information i rätt tid för att optimerad drift i nätverkets olika delar skall säkerställas.

#### 3.2.2. Stöd till nya driftsystem

Databehandlingssystem för övervakning skall möjliggöra successiv tillgång till nya källor med övervakningsinformation på ett sådant sätt att den allmänna kvaliteten på tjänsten förbättras.

### 3.3. System för gränssnitt mellan människa och maskin

#### 3.3.1. Sammanhängande drift

Gränssnitt mellan människa och maskin för de markbaserade systemen för flygledningstjänst skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att de erbjuder en arbetsmiljö med gradvis ökad harmonisering för all kontrollpersonal, inbegripet i fråga om funktioner och ergonomi, vilken uppfyller kraven på prestanda inom en given miljö (flygplats, terminalområde, en-route) med kända trafikmönster.

#### 3.3.2. Stöd till nya driftsystem

System för gränssnitt mellan människa och maskin skall underlätta ett gradvis införande av nya, överenskomna och godkända driftsystem och ökad automatisering på ett sådant sätt att kontrollpersonalens uppgifter är förenliga med mänsklig förmåga både vid normal och vid reducerad drift.

### 4. System för flygteletjänsten och förfaranden för kommunikation mark/mark, luft/mark och luft/luft

#### 4.1. Sammanhängande drift

Systemen för flygteletjänsten skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att kraven för ett visst luftrum eller en viss tillämpning uppfylls, särskilt när det gäller behandlingstid, integritet, tillgänglighet och funktionskontinuitet.

Kommunikationsnätet inom det europeiska nätverket för flygledningstjänst skall uppfylla kraven på kvalitet på tjänsten, täckning och redundans.

#### 4.2. Stöd till nya driftsystem

System för flygteletjänsten skall underlätta genomförandet av avancerade, överenskomna och godkända driftsystem för hela flygningen.

#### 5. Navigeringssystem och -förfaranden

##### 5.1. Sammanhängande drift

Navigeringssystem skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att man uppnår kraven på horisontella och vertikala navigeringssprestanda, särskilt i fråga om precision och funktionsförmåga, i en given miljö (flygplats, terminalområde, en-route) med kända trafikmönster och vid drift enligt ett överenskommet och godkänt driftsystem.

#### 6. Övervakningssystem och -förfaranden

##### 6.1. Sammanhängande drift

Övervakningssystem skall utformas, konstrueras, underhållas och drivas enligt lämpliga och godkända förfaranden, på ett sådant sätt att de ger de resultat som krävs i en given miljö (flygplats, terminalområde, en-route) med kända trafikmönster och vid drift enligt ett överenskommet och godkänt driftsystem, särskilt med avseende på precision, täckning, räckvidd och tjänstens kvalitet.

Övervakningssystemens nätverk inom det europeiska nätverket för flygledningstjänst skall uppfylla kraven på exakthet, punktlighet, täckning och redundans. Övervakningssystemets nätverk skall göra det möjligt att sprida övervakningsdata för att förbättra driften inom hela det europeiska nätverket för flygledningstjänst.

#### 7. System och förfaranden för flygbriefingstjänst

##### 7.1. Sammanhängande drift

Exakt, punktlig och sammanhängande flyginformation skall gradvis tillhandahållas i elektronisk form på grundval av en gemensam överenskommen och standardiserat dataregister.

Exakt och sammanhängande flyginformation, särskilt avseende luftburna eller markbaserade komponenter eller system, skall tillhandahållas i rätt tid.

##### 7.2. Stöd till nya driftsystem

Alltmer exakt, fullständig och uppdaterad flyginformation skall tillhandahållas och användas i rätt tid för att underlätta en fortlöpande förbättring av luftrums- och flygplatsanvändningens effektivitet.

#### 8. System och förfaranden för användning av meteorologisk information

##### 8.1. Sammanhängande drift

System och förfaranden för användning av meteorologisk information skall förbättra informationens enhetlighet och aktualitet samt kvaliteten i presentationen, genom användande av ett överenskommet dataregister.

Torsdag 3 juli 2003

## 8.2. Stöd till nya driftssystem

System och förfaranden för användning av meteorologisk information skall leda till att informationen blir lättare tillgänglig och att den hastighet med vilken den kan användas ökar, för att främja en fortlöpande förbättring av luftrums- och flygplatsanvändningens effektivitet.

---

### BILAGA III

#### KOMPONENTER

- EG-försäkran om överensstämmelse
- EG-försäkran om lämplighet

#### 1. Komponenter

Komponenterna kommer att fastställas i genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet i enlighet med bestämmelserna i artikel 3 i denna förordning.

#### 2. Tillämpningsområde

EG-försäkran skall omfatta

- en bedömning av om en komponent i sig överensstämmer med de gemenskapsspecifikationer som skall vara uppfyllda, eller
- en bedömning av en komponents lämplighet för avsedd användning inom flygledningstjänst.

Vid det bedömningsförfarande som tillämpas av de anmälda organen vid utformning och produktion skall de i beslut 93/465/EEG fastställda modulerna användas, i enlighet med de villkor som anges i de relevanta genomförandebestämmelserna för driftskompatibilitet.

#### 3. EG-försäkrans innehåll

EG-försäkran om överensstämmelse och lämplighet samt därtill hörande dokument skall dateras och undertecknas.

Försäkran skall avfattas på samma språk som instruktionerna och innehålla följande:

- Hänvisningar till förordningen.
- Namn på och adress till tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade befullmäktigade (ange firmabeteckning och fullständig adress och om det gäller befullmäktigad företrädare även tillverkarens firmabeteckning).
- Beskrivning av komponenten.
- Beskrivning av det förfarande som tillämpats för en försäkran om överensstämmelse eller lämplighet (artikel 5 i denna förordning).
- De relevanta bestämmelser som komponenten uppfyller, särskilt villkoren för dess användning.

- I tillämpliga fall namn på och adress till det eller de anmälda organ som deltar i det förfarande som gäller för överensstämmelse eller lämplighet samt dag för tillstånd och i förekommande fall tillståndets varaktighet och giltighetsvillkor.
- I tillämpliga fall hänvisning till de gemenskapsspecifikationer som skall följas.
- Uppgift om den som är befullmäktigad att underteckna och göra åtaganden med bindande verkan för tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade befullmäktigade företrädare.

---

#### BILAGA IV

#### SYSTEM

EG-försäkran om kontroll av system

Kontrollförfarande för system

#### 1. Innehållet i EG-försäkran om kontroll av system

EG-försäkran om kontroll och därtill hörande dokument skall dateras och undertecknas. Försäkran skall avfattas på samma språk som den tekniska dokumentationen och innehålla följande:

- Hänvisningar till förordningen.
- Namn på och adress till leverantören av flygtrafiktjänster (firmabeteckning och fullständig adress).
- En kort beskrivning av systemet.
- Beskrivning av det förfarande som tillämpats för en försäkran om systemets överensstämmelse (artikel 6 i denna förordning).
- I tillämpliga fall namn på och adress till det anmälda organ som utfört uppgifter i samband med kontrollen.
- Hänvisning till dokumenten i den tekniska dokumentationen.
- I tillämpliga fall hänvisning till gemenskapsspecifikationer.
- Samtliga relevanta tillfälliga eller slutliga bestämmelser som skall iaktas av systemen, i förekommande fall särskilt drifts begränsningar och driftsvillkor.
- Om tidsbegränsad: EG-försäkrans giltighetstid.
- Uppgift om undertecknaren.

#### 2. Kontrollförfarande för system

Kontroll av system är det förfarande genom vilket leverantörer av flygtrafiktjänster kontrollerar och certifierar att ett system överensstämmer med denna förordning och kan tas i drift på grundval av denna förordning.

Systemet kontrolleras avseende var och en av följande aspekter:

- Allmän utformning.

Torsdag 3 juli 2003

- Konstruktion och integration av systemet, bland annat montering av komponenterna och övergripande anpassningar.
- Integration av systemet i drift.
- I förekommande fall specifika bestämmelser om systemunderhåll.

Om det enligt den relevanta genomförandebestämmelsen för driftskompatibilitet krävs att ett anmält organ deltar, skall detta, efter att ha utfört de uppgifter som åligger det enligt bestämmelsen, upprätta ett intyg om överensstämmelse avseende de uppgifter det har utfört.

Leverantören av flygtrafiktjänster upprättar sedan en EG-försäkran om kontroll, som är avsedd för den nationella tillsynsmyndigheten.

### 3. Teknisk dokumentation

Den tekniska dokumentation som åtföljer EG-försäkran om kontroll skall innehålla alla nödvändiga dokument angående systemets egenskaper, bland annat villkor för och begränsningar av användningen samt, i tillämpliga fall, dokument som intygar komponenternas överensstämmelse.

Åtminstone följande dokument skall ingå i akten:

- Angivande av de relevanta delar av de tekniska specifikationerna som används för upphandling för att säkerställa överensstämmelse med tillämpliga genomförandebestämmelser om driftskompatibilitet och, i tillämpliga fall, gemenskapspecifikationer.
- Förteckning över komponenter i enlighet med artikel 3 i denna förordning.
- Kopior av den EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet som skall åtfölja ovan nämnda komponenter i enlighet med artikel 5 i denna förordning samt, i tillämpliga fall, en kopia av protokollen från tester och undersökningar som utförts av de anmälda organen.
- Ett intyg som atterats av ett anmält organ, om det har deltagit i kontrollen av systemet/systemen, i vilket det konstateras att systemet överensstämmer med denna förordning med angivande av de eventuella reservationer som antecknats under verksamhetens gång och som inte har återkallats.
- Ett protokoll över tester och installationskonfigureringar som gjorts i syfte att säkerställa överensstämmelse med grundläggande krav och eventuella särskilda krav som framgår av genomförandebestämmelserna om driftskompatibilitet, om ett anmält organ inte har deltagit.

### 4. Presentation

Den tekniska dokumentationen skall bifogas den EG-försäkran om kontroll som leverantören av flygtrafiktjänster skall överlämna till den nationella tillsynsmyndigheten.

Leverantören av flygtrafiktjänster skall behålla ett exemplar av den tekniska dokumentationen under systemets hela livstid. Den skall skickas till varje medlemsstat som begär detta.

## BILAGA V

## ANMÄLDA ORGAN

1. Organet, dess chef och den personal som ansvarar för kontrollernas utförande får inte vare sig direkt eller indirekt, eller som befullmäktigade företrädare, delta i utformning, marknadsföring eller underhåll av komponenterna eller systemen eller i användningen av dem. Detta utesluter inte möjligheten till ett utbyte av teknisk information mellan tillverkaren eller konstruktören och organet.
2. Organet och den personal som ansvarar för kontrollerna måste göra detta med största möjliga yrkesintegritet och tekniska kunnande samt stå fria från alla former av påtryckningar eller incitament, särskilt av ekonomisk art, som kan påverka deras bedömning eller resultatet av deras inspektioner, framför allt från personer eller grupper som påverkas av kontrollernas resultat.
3. Organet skall anställa den personal som behövs och ha nödvändiga medel för att på ett adekvat sätt utföra de tekniska och administrativa uppgifterna i samband med kontrollerna; organet skall även ha tillgång till den utrustning som behövs för att utföra exceptionella kontroller.
4. Den personal som ansvarar för inspektion skall ha
  - lämplig teknisk utbildning och yrkesutbildning,
  - tillräcklig kunskap om kraven för de inspektioner som de utför och lämplig erfarenhet av sådan verksamhet, och
  - erforderlig förmåga att upprätta försäkringar, register och rapporter som visar att inspektionerna utförts.
5. Personalens opartiskhet skall garanteras. Deras lön får inte vara beroende av antalet utförda inspektioner eller resultatet av dessa inspektioner.
6. Organet skall ha en ansvarsförsäkring utom i det fall staten tar på sig ansvaret i enlighet med nationell lagstiftning eller medlemsstaten själv ansvarar direkt för inspektionerna.
7. Organets personal skall iaktta tystnadsplikt med avseende på all information den erhåller vid utförandet av sina uppgifter enligt denna förordning.

---

P5\_TA(2003)0328

## **Övergångssystem för transitttransporter med tung lastbil genom Österrike 2004 \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett övergångssystem för transitttransporter med tung lastbil genom Österrike 2004 (6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Torsdag 3 juli 2003

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (6235/1/2003 — C5-0226/2003) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 807) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0213/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0048.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 230.

#### P5\_TC2-COD(2001)0310

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om inrättande av ett tillfälligt poängsystem för transporter med tung lastbil genom Österrike 2004 inom ramen för en hållbar transportpolitik i den känsliga alpregionen**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 11.2 a i protokoll nr 9 till anslutningsakten för Österrike <sup>(5)</sup> fastställs att systemet med miljöpoäng löper ut den 31 december 2003.

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 230.

<sup>(2)</sup> EGT C 221, 17.9.2002, s. 84.

<sup>(3)</sup> EUT C ...

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 12 februari 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 28 mars 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2003.

<sup>(5)</sup> EGT C 241, 29.8.1994, s. 361.



Torsdag 3 juli 2003

- (2) I punkt 58 i slutsatserna från mötet i Laeken den 14–15 december 2001 begärde Europeiska rådet att systemet med miljöpoäng skulle förlängas som en tillfällig lösning. Denna förlängning är ett led i miljöskyddet i känsliga områden, såsom alregionen. I punkt 35 i slutsatserna från Europeiska rådet i Köpenhamn den 12–13 december 2002 anmodas rådet att före utgången av 2002 anta en förordning om en interimslösning för transport med tunga lastfordon genom Österrike under 2004–2006.
- (3) Denna åtgärd är nödvändig i avvaktan på antagandet av ramförslaget om avgiftsbeläggning av infrastruktur användning enligt vitboken om den gemensamma transportpolitiken fram till 2010, vilket kommissionen har förklarat att den avser att lägga fram under 2003.
- (4) **Denna åtgärd motiveras likaledes av nödvändigheten att skydda miljön och därigenom den lokala befolkningen mot de ytterst allvarliga följderna av luftföroreningar och buller från ett stort antal passerande lastbilar.**
- (5) **Europeiska miljöbyrån konstaterar att transittrafiken förväntas öka enormt då Europeiska unionen utvidgas. Förordningens tillämpningsområde måste därför också omfatta kandidatländerna med tanke på Europeiska unionens utvidgning.**
- (6) **FN utsåg 2002 till det internationella året för världens berg och förklarade att skydd och hållbart utnyttjande av bergsområden måste främjas för att människorna skall må bra både i bergstrakter och på lågland.**
- (7) **I konventionen om skydd för Alperna (Alpkonventionen), som Europeiska gemenskapen under-tecknat och godkänt<sup>(1)</sup>, finns ett antal bestämmelser som begränsar de tunga lastbilarnas passage genom alpländerna. Bland annat fastställs att skadeverkningarna och riskerna vid transporter inom och genom alregionen måste minskas till en nivå som är draglig för människan, faunan och floran och deras livsmiljö.**
- (8) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(2)</sup>.
- (9) **Det är absolut nödvändigt att finna icke-diskriminerande lösningar som gör det möjligt att förena de skyldigheter som har sin grund i fördraget (artikel 6, artikel 51.1 och artikel 71) såsom fri rörlighet för varor och tjänster, miljöskydd och skydd för den lokala befolkningen med skyldigheterna i övriga internationella fördrag och konventioner som Alpkonventionen, särskilt dess transportprotokoll, som Europeiska unionen omgående bör ratificera, och Kyotoöverenskomsten.**
- (10) Ett **tillfälligt poängsystem** bör därför inrättas för 2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) "fordon": fordon enligt definitionen i artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992 om tillträde till marknaden för godstransporter på väg inom gemenskapen till eller från en medlemsstats territorium eller genom en eller flera medlemsstaters territorier<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Rådets beslut 96/191/EG av den 26 februari 1996 (EGT L 61, 12.3.1996, s. 31).

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> EGT L 95, 9.4.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 484/2002 (EGT L 76, 19.3.2002, s. 1).

Torsdag 3 juli 2003

- b) "internationell transport": internationell transport enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EEG) nr 881/92.
- c) "trafik genom **de österrikiska Alperna**": trafik genom **de österrikiska Alperna** i fall då både utgångspunkten och bestämmelseorten är belägna utanför Österrike.
- d) "tung lastbil": ett motorfordon med en högsta tillåten vikt överstigande 7,5 ton, som är registrerat i en medlemsstat och konstruerat för att transportera gods, eller en släpvagn (även påhängsvagn) med en högsta tillåten vikt överstigande 7,5 ton i fall då den dras av ett motorfordon som är registrerat i en medlemsstat och för vilket den högsta tillåtna totalvikten inte överstiger 7,5 ton.
- e) "vägtransport av gods genom **de österrikiska Alperna**": trafik med tung lastbil genom **de österrikiska Alperna**, oavsett om bilen är lastad eller inte.
- f) "bilateral transport": internationell transport där utgångspunkten är belägen i Österrike och bestämmelseorten i en annan medlemsstat, eller omvänt, samt tomkörning i samband med transporter av detta slag.
- g) "**känslig alprejon**": **det gränsöverskridande område genom Alperna i sin helhet som avgränsas geografiskt i Alpkonventionen.**

#### Artikel 2

Denna förordning är tillämplig på internationella vägtransporter av gods på sträckor inom gemenskapens territorium. **Det tillfälliga poängsystemet** innebär ingen direkt begränsning av antalet transporter genom *de österrikiska alperna*.

#### Artikel 3

1. Vid vägtransport av gods genom *de österrikiska Alperna* skall det system tillämpas som har införts för transport för egen räkning och för yrkestrafik genom rådets första direktiv av den 23 juli 1962 om fastställande av gemensamma regler för vissa typer av godstransporter på väg <sup>(1)</sup> och förordning (EEG) nr 881/92, om inte annat följer av bestämmelserna i denna artikel.
2. Följande bestämmelser skall tillämpas **under tillämpningsperioden för det tillfälliga poängsystemet**:
  - a) Transitering av Euro 4-standard-tunga lastbilar omfattas inte av **det tillfälliga poängsystemet**.
  - b) Transitering av Euro 0-tunga lastbilar är förbjuden, med undantag av **år 2004**.
  - c) De totala NO<sub>x</sub>-utsläppen från tunga lastbilar i trafik genom *de österrikiska Alperna* skall fastställas i enlighet med de värden som anges för det berörda året i bilaga I.
  - d) De totala NO<sub>x</sub>-utsläppen från tunga lastbilar **som fastställts är baserat på det gamla systemet med miljöpoäng i protokoll nr 9 till anslutningsakten för Österrike**. Enligt detta system behöver alla tunga lastbilar för att kunna köras genom *de österrikiska Alperna* ett antal miljöpoäng som motsvarar bilens NO<sub>x</sub>-utsläpp (godkänt värde enligt produktionsöverensstämelsen (COP-värdet) eller typgodkännandevärdet). Beräkningsmetoden och förvaltningen av dessa miljöpoäng beskrivs i bilaga II.

<sup>(1)</sup> EGT L 70, 6.8.1962, s. 2005. Direktivet senast ändrat genom förordning (EEG) nr 881/92.

- e) Österrike skall utfärda och i god tid tillhandahålla de poäng som behövs för att förvalta **det tillfälliga poängsystemet**, enligt bilaga II, för tunga lastbilar i trafik genom *de österrikiska Alperna*.
- f) Den totala kvoten för NO<sub>x</sub>-utsläpp som tillåts under 2004 skall motsvara den totala kvot som tillåts enligt systemet med miljöpoäng under 2003 samt skall förvaltas och fördelas av kommissionen mellan medlemsstaterna enligt samma principer som de som tillämpas på systemet med miljöpoäng under 2003, enligt bestämmelserna i förordning (EG) nr 3298/94 <sup>(1)</sup>.
- g) Omfördelningen av poäng i gemenskapens reserv skall viktas enligt de kriterier som anges i artikel 8.2 i förordning (EG) nr 3298/94 och i synnerhet enligt det faktiska utnyttjandet av de miljöpoäng som har tilldelats **medlemsstaterna**.
3. Om **lagstiftningen om** avgiftsbeläggning av infrastrukturanvändning inte **har trätt i kraft före slutet av 2004**, skall **användandet av miljövänliga lastbilar uppmuntras när det gäller transittrafik i de österrikiska Alperna, särskilt via Brenner, Tauern och Pyhrn i enlighet med följande:**

#### 2004:

- kvotering <sup>(2)</sup> för lastbilar i kategorierna EURO 0, 1 och 2 <sup>(3)</sup>
- inga begränsningar för kategori EURO 3

#### 2005 och 2006:

- förbud mot lastbilar i kategorierna EURO 0 och 1
- kvotering för kategori EURO 2
- inga begränsningar för kategorierna EURO 3 och 4

Efter 2006 skall inget kvotsystem tillämpas.

#### 4. Med tillämpning av förfarandet i artikel 5 skall kommissionen

- fastställa antalet poäng i enlighet med punkt 2 d,
- anta närmare bestämmelser om förfarandena för det tillfälliga poängsystemet, fördelning av poäng och tekniska frågor som gäller tillämpningen av denna artikel,
- successivt öka de kvoter som fastställs i enlighet med bestämmelserna i denna artikel och bilagorna för varje ny medlemsstat och för varje år, inför anslutningen av länderna i Central- och Östeuropa 2004.

#### Artikel 4

1. Så länge bestämmelserna i artikel 3.2 och, i förekommande fall, i artikel 3.3, är tillämpliga skall medlemsstaterna, inom ramen för sitt ömsesidiga samarbete, vid behov vidta sådana åtgärder mot missbruk av **det tillfälliga poängsystemet** som är förenliga med fördraget.

<sup>(1)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 3298/94 av den 21 december 1994 om det närmare förfarandet i systemet med transiträttigheter (miljöpoäng) för transport med tung lastbil genom Österrike (EGT L 341, 30.12.1994, s. 20). Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 2012/2000 (EGT L 241, 26.9.2000, s. 18).

<sup>(2)</sup> Kvotsystemet skall baseras på kvoterna för miljöpoäng för 2002.

<sup>(3)</sup> Lastbilar som uppfyller de utsläppsnormer som fastställts i rådets direktiv 91/542/EEG av den 1 oktober 1991 om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (EGT L 295, 25.10.1991, s. 1) samt Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/96/EG av den 13 december 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från motorer med kompressions-tändning som används i fordon samt mot utsläpp av gasformiga föroreningar från motorer med gnisttändning drivna med naturgas eller motorgas (LPG) vilka används i fordon och om ändring av rådets direktiv 88/77/EEG (EGT L 44, 16.2.2000, s. 1)

Torsdag 3 juli 2003

2. De beslut som fattas av kommissionen och den kommitté som avses i artikel 5 skall ingå i en hållbar transportpolitik som omfattar hela alpregionen, särskilt känsliga regioner som Brenner, Mont Blanc, Tauern, Pyhrn, sträckan Lyon-Turin (Fréjus) med flera. Denna politik skall dels grundas på de objektiva skyldigheter som åligger Europeiska unionen och dess medlemsstater i enlighet med artiklarna i fördraget, Alpkonventionen och övriga tvingande instrument, dels, i den utsträckning lagstiftningen tillåter det, på de principer som kommissionen fastställde i sin vitbok om den europeiska transportpolitiken fram till 2010 för känsliga bergsområden, såsom hållbarhet, frihet att tillhandahålla tjänster, skydd av medborgarna, miljöskydd, främjande av kombinerade transporter och korsfinansiering.

Denna politik bör leda fram till ett system för reglering av trafikflödet, som enbart skall tillämpas på passagera genom Alperna och andra ekologiskt känsliga områden belägna vid de transeuropeiska korridorerna, och vara helt i överensstämmelse med artikel 3.3.

3. Åkare med ett gemenskapstillstånd som utfärdats av de behöriga myndigheterna i Österrike får inte utföra internationell transport av gods i fall då varken lastning eller lossning sker i Österrike. All sådan internationell transport som inbegriper trafik genom de österrikiska Alperna skall dock omfattas av bestämmelserna i artikel 3.

4. Beslut om kontrollmetoder, inklusive elektroniska system, som avser genomförandet av artikel 3, skall i den utsträckning som behövs fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.

5. De länder som berörs av denna förordning uppmanas att inom ramen för nuvarande kontrollsystem fastställa om de faktiska  $\text{NO}_x$ -utsläppen från den tunga lastbilstrafiken stämmer överens med det godkända värdet enligt produktionsöverensstämmelsen (COP-värdet) eller typgodkännandevärdet.

#### Artikel 5

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
2. När det hänvisas till denna artikel skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.
3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 6

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

## BILAGA I

## Poängkvoter

År	Poäng för EU:s 15 medlemsstater	
1991	23 556 220 (100 %)	
	Kvot	
	Maximum	Minimum
2004	9 422 488 (40 %)	9 422 488 (40 %)
2005	9 422 488 (40 %)	9 186 926 (39 %) — 8 951 364 (38 %)
2006	9 422 488 (40 %)	8 951 364 (38 %) — 8 221 121 (34,9 %)

## BILAGA II

## BERÄKNING OCH FÖRVALTNING AV POÄNG FÖR TRANSITTRANSPORTER

1. Föraren av tunga lastbilar i trafik genom *de österrikiska Alperna* (oavsett riktning) skall varje gång gränsen passeras kunna uppvisa följande:

- Ett dokument som visar COP-värdet för NO<sub>x</sub>-utsläpp från det berörda fordonet.
- Ett giltigt **poängkort** utfärdat av den behöriga myndigheten.

För led a skall följande gälla:

För Euro 0-, Euro 1-, Euro 2- och Euro 3-standard-tunga lastbilar registrerade efter den 1 oktober 1990 skall det dokument som visar COP-värdet vara ett av den behöriga myndigheten utfärdat intyg med uppgifter om ett officiellt COP-värde för NO<sub>x</sub>-utsläpp eller ett typgodkännandeintyg som visar godkännandedatum och uppmätta nivåer. I det senare fallet skall COP-värdet vara typgodkännandevärdet ökat med 10 %. När detta värde fastställts för ett fordon kan det inte ändras under fordonets livstid.

För tunga lastbilar registrerade före den 1 oktober 1990 och tunga lastbilar för vilka inget intyg lämnats kommer ett COP-värde på 15,8 g/kWh att fastställas.

För led b skall följande gälla:

På **poängkortet/värdekortet** anges ett visst antal poäng, som används enligt följande, på grundval av COP-värdet för de berörda fordonen:

Torsdag 3 juli 2003

1. Utsläpp av 1 g NO<sub>x</sub>/kWh, beräknat enligt punkt 1 a, skall räknas som en poäng.
2. NO<sub>x</sub>-utsläppsvärdena skall avrundas uppåt till närmaste heltal om första decimalen är 5 eller högre, annars avrundas de nedåt.
2. I enlighet med förfarandet i artikel 5 skall kommissionen var tredje månad beräkna antalet sträckor och den genomsnittliga nivån NO<sub>x</sub>-utsläpp från tunga lastbilar samt registerföra statistiska uppgifter fördelade på de olika staterna.

---

P5\_TA(2003)0329

### **Flygpassagerare (kompensation och assistans) \*\*\*II**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till passagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91 (15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15855/1/2002 — C5-0136/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 784) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 717) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0221/2003).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 63.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0514.

<sup>(3)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 225.

<sup>(4)</sup> EUT C 71 E, 25.3.2003, s. 188.

---

## P5\_TC2-COD(2001)0305

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till passagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapens verksamhet på lufttrafikområdet bör bland annat syfta till att sörja för ett långtgående skydd för passagerarna. Dessutom bör full hänsyn tas till de allmänna konsumentskyddskraven.
- (2) Nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar skapar allvarliga problem och olägenheter för passagerarna.
- (3) Med rådets förordning (EEG) nr 295/91 av den 4 februari 1991 om införande av gemensamma regler om kompensation till passagerare som nekas ombordstigning på luftfartyg i regelbunden lufttrafik <sup>(4)</sup> infördes ett grundskydd för passagerarna, men antalet passagerare som mot sin vilja nekas ombordstigning ligger ändå fortfarande alltför högt, liksom antalet passagerare som berörs av flygningar som inställs utan förvarning eller av stora förseningar.
- (4) Gemenskapen bör därför höja skyddsnormerna som fastställs i den förordningen, både för att stärka passagerarnas rättigheter och för att lufttrafikföretagen skall kunna verka under lika villkor på en liberaliserad marknad.
- (5) Med tanke på att skillnaden mellan regelbundna och icke-regelbundna luftfartstjänster tenderar att suddas ut bör ett sådant skydd omfatta inte bara passagerare på regelbundna utan även på icke-regelbundna flygningar, inbegripet flygningar som ingår i paketresor.
- (6) Det skydd som medges passagerare som reser från en flygplats belägen i en medlemsstat bör utvidgas till att omfatta passagerare som avreser från en flygplats belägen i tredje land till en flygplats belägen i en medlemsstat, om ett EG-lufttrafikföretag utför flygningen.
- (7) För att garantera en effektiv tillämpning av denna förordning bör de skyldigheter som där föreskrivs åvila det lufttrafikföretag som utför eller avser att utföra flygningen, antingen med eget flygplan eller med flygplan som det leasar med eller utan besättning eller också på annan basis.

<sup>(1)</sup> EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 225.

<sup>(2)</sup> EGT C 241, 7.10.2002, s. 29.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 24 oktober 2002 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma *ståndpunkt* av den 18 mars 2003 (EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 63), och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 3 juli 2003.

<sup>(4)</sup> EGT L 36, 8.2.1991, s. 5.

Torsdag 3 juli 2003

- (8) Denna förordning bör inte begränsa lufttrafikföretagets rätt att begära kompensation från någon, däribland tredje man, i enlighet med tillämplig lag.
- (9) Antalet passagerare som mot sin vilja nekas ombordstigning bör minskas genom att det införs en skyldighet för lufttrafikföretagen att göra en förfrågan efter frivilliga som är beredda att avstå från sina platsreservationer i utbyte mot förmåner, i stället för att passagerare nekas ombordstigning, och genom full kompensation till dem som slutligen nekas ombordstigning.
- (10) Passagerare som mot sin vilja nekats ombordstigning bör ges möjlighet att antingen boka av sin flygning, och få ersättning för biljetten, eller fortsätta den under tillfredsställande villkor, och bör bli omhändertagna på lämpligt sätt i väntan på en senare flygning.
- (11) Frivilliga bör också ges möjlighet att boka av sin flygning, med ersättning för biljetten, eller fortsätta den under tillfredsställande villkor, eftersom deras svårigheter vid vidare resa är jämförbara med situationen för passagerare som mot sin vilja nekats ombordstigning.
- (12) Problem och olägenheter för passagerarna som orsakas av inställda flygningar bör också minskas. Detta bör åstadkommas genom att trafikföretagen förmås att före den tidtabellsenliga avgångstiden informera passagerarna om inställda flygningar och att de dessutom erbjuder en rimlig ombokning, för att passagerarna skall kunna vidta andra åtgärder. I annat fall bör lufttrafikföretagen kompensera passagerarna och dessutom omhänderta dem på lämpligt sätt om inställningen av flygningen inte beror på extraordinära omständigheter som inte kunde ha undvikits även om alla rimliga åtgärder vidtagits.
- (13) Passagerare vars flygning ställts in bör ges möjlighet att få ersättning för biljetten eller få resan ombokad under tillfredsställande villkor samt bli omhändertagna på lämpligt sätt i väntan på en senare flygning om inställningen av flygningen inte beror på extraordinära omständigheter som inte kunde ha undvikits även om alla rimliga åtgärder vidtagits.
- (14) **Passagerare bör behandlas lika, oberoende av transportsätt, och en snedvridning av konkurrensen mellan olika transportsätt bör undvikas.**
- (15) Liksom i Montrealkonventionen bör skyldigheterna för det lufttrafikföretag som utför flygningen vara helt eller delvis begränsade i sådana fall där en händelse har orsakats av extraordinära omständigheter som inte kunde ha undvikits även om alla rimliga åtgärder vidtagits. Sådana omständigheter kan särskilt förekomma i händelse av politisk instabilitet, meteorologiska förhållanden som omöjliggör flygningen i fråga, säkerhetsrisker, oförutsedda brister i flygsäkerheten och strejker som påverkar verksamheten för det lufttrafikföretag som utför flygningen.
- (16) **Extraordinära** omständigheter **bör anses** föreligga då ett flygledningsbeslut avseende ett visst flygplan en viss dag medför att en eller flera flygningar med detta plan kraftigt försenas, uppskjuts till nästa dag eller inställs, även om alla rimliga åtgärder vidtagits av det berörda lufttrafikföretaget för att undvika försening eller inställd flygning.
- (17) I sådana fall då en paketresa ställs in av andra orsaker än att flygningen ställs in bör denna förordning inte tillämpas.
- (18) På motsvarande sätt bör passagerare vars flygning är försenad med en angiven tid ges möjlighet att avbeställa flygningen med ersättning för biljetten eller fortsätta resan under tillfredsställande villkor samt bli omhändertagna på lämpligt sätt i väntan på en senare flygning om förseningen av flygningen inte beror på extraordinära omständigheter som inte kunde ha undvikits även om alla rimliga åtgärder vidtagits.



Torsdag 3 juli 2003

- (19) Omhändertagande av passagerare som inväntar en alternativ flygning eller en försenad flygning får begränsas eller vägras om detta i sig skulle orsaka ytterligare försening.
- (20) Lufttrafikföretag som utför flygningen bör ta hänsyn till de särskilda behoven hos passagerare med nedsatt funktionsförmåga och personer som följer med dem.
- (21) Passagerarna bör få fullständig information om sina rättigheter i händelse av nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar så att de faktiskt kan utöva sina rättigheter.
- (22) Medlemsstaterna bör fastställa regler för påföljder vid överträdelse av denna förordning och se till att dessa genomförs. Påföljderna måste vara effektiva, proportionella och avskräckande.
- (23) Medlemsstaterna bör sörja för och övervaka att deras lufttrafikföretag rent allmänt följer denna förordning och utse ett lämpligt organ för att kontrollera dess efterlevnad. Kontrollen bör inte inkräkta på passagerares och lufttrafikföretags rätt till domstolsprövning enligt förfaranden i nationell lag.
- (24) Kommissionen bör analysera tillämpningen av denna förordning och särskilt bedöma huruvida det är lämpligt att utvidga dess räckvidd till att omfatta alla passagerare som ingått avtal med en researrangör eller ett EG-lufttrafikföretag när de reser från en flygplats i tredje land till en flygplats i en medlemsstat.
- (25) Konungariket Spanien och Förenade kungariket enades i London den 2 december 1987, i en gemensam förklaring av de två ländernas utrikesministrar, om bestämmelser om ökat samarbete beträffande användningen av Gibraltars flygplats. Dessa bestämmelser har ännu inte trätt i kraft.
- (26) Förordning (EEG) nr 295/91 bör därför upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Syfte

1. Denna förordning fastställer, i enlighet med de villkor som anges, minimirättigheter för flygpasagerare i följande fall:
  - a) Nekat ombordstigning mot deras vilja
  - b) Inställd flygning
  - c) Försenad flygning.
2. Tillämpningen av denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall inte anses påverka Konungariket Spaniens respektive Förenade kungarikets rättsliga ståndpunkter i tvisten om överhögheten över det territorium där flygplatsen är belägen.
3. Tillämpningen av denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall uppskjutas tills bestämmelserna i den gemensamma förklaringen från Konungariket Spaniens och Förenade kungarikets utrikesministrar av den 2 december 1987 har trätt i kraft. Spaniens och Förenade kungarikets regeringar kommer att informera rådet om när detta sker.

Torsdag 3 juli 2003

Artikel 2  
Definitioner

I denna förordning avses med

- a) "lufttrafikföretag": ett lufttrafikföretag med giltig licens,
- b) "lufttrafikföretag som utför flygningen": ett lufttrafikföretag som utför eller avser att utföra en flygning enligt ett avtal med passagerare eller som ombud för en annan juridisk eller fysisk person som har ett avtal med denna passagerare,
- c) "EG-lufttrafikföretag": ett lufttrafikföretag med en giltig licens utfärdad av en medlemsstat i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag <sup>(1)</sup>,
- d) "researrangör": en arrangör av **resepaket** i den mening som avses i **artikel 2.2** i rådets direktiv 90/314/EEG av den 13 juni 1990 om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang <sup>(2)</sup>, med undantag för lufttrafikföretag,
- e) "resepaket": de tjänster som definieras i artikel 2.1 i direktiv 90/314/EEG,
- f) "biljett": ett giltigt färdbevis som berättigar till transport, eller något likvärdigt i papperslös form, inbegripet i elektronisk form, som utfärdats eller godkänts av lufttrafikföretaget eller av dess auktoriserade agent,
- g) "platsreservation": att passageraren har en biljett eller annat bevis som visar att platsreservationen har godkänts och registrerats av lufttrafikföretaget eller researrangören,
- h) "slutlig bestämmelseort": den bestämmelseort som anges på den färdbiljett som visas fram vid incheckningsdisken eller, i händelse av direkt anslutande flygförbindelser, bestämmelseorten för den sista flygningen; **anslutande flygförbindelser som kan genomföras utan svårigheter trots försening på grund av nekad ombordstigning beaktas inte**,
- i) "person med nedsatt funktionsförmåga": en person vars funktionsförmåga är nedsatt vid användning av transporter på grund av fysiskt funktionshinder (sensoriskt eller rörelsemässigt, permanent eller temporärt), förståndsmässigt hinder, ålder eller annat funktionshinder och vars situation kräver särskild uppmärksamhet och anpassning till personens behov av för alla passagerare tillgänglig service,
- j) "nekad ombordstigning": vägran att transportera passagerare på en flygning, trots att de har infunnit sig för ombordstigning enligt villkoren i artikel 3.2, förutom i de fall då det finns rimliga skäl att neka ombordstigning, t.ex. av hälso- eller säkerhetsskäl eller på grund av att resehandlingar är ofullständiga,
- k) "frivillig": en person som har inställt sig för ombordstigning på de villkor som fastställs i artikel 3.2 och som på lufttrafikföretagets förfrågan förklarar sig beredd att mot förmåner avstå från sin platsreservation.
- l) **inställd flygning: en flygning som inte genomförs trots att den har varit uppförd i det elektroniska platsreservationssystemet under sju dagar före den aviserade avgångstiden.**

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 158, 23.6.1990, s. 59.

Torsdag 3 juli 2003

## Artikel 3

## Räckvidd

1. Denna förordning skall tillämpas för
  - a) passagerare som reser från en flygplats belägen inom en medlemsstats territorium där fördragets bestämmelser är tillämpliga,
  - b) passagerare som reser från en flygplats belägen i tredje land till en flygplats belägen inom en medlemsstats territorium där fördragets bestämmelser är tillämpliga, såvida inte de fått förmåner eller kompensation samt fått assistans i det tredje landet, under förutsättning att det lufttrafikföretag som utför flygningen är ett EG-lufttrafikföretag.
2. Punkt 1 skall tillämpas under förutsättning att passagerare
  - a) har en **bekräftad** platsreservation på **en flygning** och har checkat in, **aningen** på föreskrivet sätt och vid den tidpunkt som lufttrafikföretaget, researrangören eller en auktoriserad resebyrå angett i förväg, eller om ingen tid **anges**, senast **sextio minuter** före angiven avgångstid, eller
  - b) har flyttats över av ett lufttrafikföretag eller en researrangör från den flygning för vilken de hade en platsreservation till en annan flygning, oavsett anledning.
3. Denna förordning skall inte tillämpas på passagerare som reser gratis eller till ett reducerat biljettpris som varken direkt eller indirekt är tillgängligt för allmänheten. Den skall emellertid tillämpas på passagerare som har biljetter som ett lufttrafikföretag eller en researrangör utfärdat genom bonussystem eller annat kommersiellt program.
4. Denna förordning skall tillämpas på alla lufttrafikföretag som tillhandahåller transport av passagerare som omfattas av punkterna 1 och 2. Om ett lufttrafikföretag som inte har ett avtal med passageraren fullgör skyldigheter enligt denna förordning, skall företaget anses göra detta som ombud för den person som har ett avtal med passageraren.
5. Denna förordning skall inte påverka passagerares rättigheter enligt direktiv 90/314/EEG. Denna förordning skall inte tillämpas i sådana fall då en paketresa ställs in av andra orsaker än inställd flygning.

## Artikel 4

## Nekad ombordstigning

1. När det lufttrafikföretag som utför flygningen har rimlig anledning att anta att ombordstigning vid en flygning måste nekas skall det först och främst göra en förfrågan efter frivilliga som är beredda att avstå från sina platsreservationer i utbyte mot förmåner på villkor som den berörda passageraren och lufttrafikföretaget kommer överens om. Frivilliga skall få assistans i enlighet med artikel 8, och denna assistans skall ges utöver de förmåner som nämns i denna punkt.
2. Om det inte finns tillräckligt många frivilliga för att återstående passagerare med platsreservationer skall kunna komma med på flygningen, får lufttrafikföretaget mot passagerarnas vilja neka dem ombordstigning.
3. Om passagerare nekas ombordstigning mot sin vilja skall lufttrafikföretaget omedelbart kompensera dem i enlighet med artikel 7 och erbjuda dem assistans i enlighet med artiklarna 8 och 9.

Torsdag 3 juli 2003

Artikel 5  
Inställd flygning

1. Vid inställd flygning skall de berörda passagerarna
  - a) erbjudas assistans i enlighet med artikel 8 av det lufttrafikföretag som utför flygningen och
  - b) erbjudas assistans i enlighet med artikel 9 av det lufttrafikföretag som utför flygningen om inte lufttrafikföretaget kan visa att flygningen ställts in beroende på extraordinära omständigheter som inte skulle ha kunnat undvikas även om alla rimliga åtgärder hade vidtagits, och
  - c) ha rätt till kompensation i enlighet med artikel 7 av det lufttrafikföretag som utför flygningen såvida inte
    - i) de minst två veckor före den tidtabellsenliga avgångstiden underrättas om att flygningen är inställd, eller
    - ii) de mellan två veckor och sju dagar före den tidtabellsenliga avgångstiden underrättas om att flygningen är inställd, och erbjuds ombokning så att de kan avresa högst två timmar före den tidtabellsenliga avgångstiden och nå sin slutliga bestämmelseort senast fyra timmar efter den tidtabellsenliga ankomsttiden, eller
    - iii) de mindre än sju dagar före den tidtabellsenliga avgångstiden underrättas om att flygningen är inställd, och erbjuds ombokning så att de kan avresa högst en timme före den tidtabellsenliga avgångstiden och nå sin slutliga bestämmelseort senast två timmar efter den tidtabellsenliga ankomsttiden.
2. När passagerarna underrättas om att flygningen ställs in, skall en upplysning lämnas om eventuell alternativ transport.
3. Lufttrafikföretaget som utför flygningen skall inte vara skyldigt att betala kompensation enligt artikel 7, om det kan visa att den inställda flygningen beror på extraordinära omständigheter som inte skulle ha kunnat undvikas även om alla rimliga åtgärder hade vidtagits.
4. Bevisbördan för om passageraren har underrättats om den inställda flygningen samt när detta skett skall åvila det lufttrafikföretag som utför flygningen.

Artikel 6  
Försening

1. När det lufttrafikföretag som utför flygningen har rimlig anledning att anta att en flygning kommer att försenas i förhållande till den tidtabellsenliga avgångstiden
  - a) med två timmar eller mer vid flygningar **på 1 500 kilometer eller mindre**, eller
  - b) **med tre timmar eller mer vid alla flygningar inom gemenskapen på mer än 1 500 kilometer och vid alla övriga flygningar på mellan 1 500 och 3 500 kilometer, eller**
  - c) **med fyra timmar eller mer vid alla flygningar som inte omfattas av a) eller b),**

skall det erbjuda passagerarna assistans **enligt artikel 9**.

2. Under alla omständigheter skall assistansen erbjudas inom de tidsfrister som anges ovan med avseende på varje avståndssegment.

Artikel 7  
Rätt till kompensation

1. Vid hänvisning till denna artikel skall passagerare få kompensation som uppgår till
  - a) 250 euro för alla flygningar på högst 1 500 kilometer,
  - b) 400 euro för alla flygningar inom gemenskapen på mer än 1 500 kilometer, och för alla övriga flygningar på mellan 1 500 och 3 500 kilometer,
  - c) 600 euro för alla flygningar som inte omfattas av a och b.

När avståndet beräknas skall utgångspunkten vara den sista bestämmelseort där nekad ombordstigning eller inställd flygning kommer att leda till att passagerarens ankomst i förhållande till tidtabell försenas.

2. När passagerare erbjuds ombokning till den slutliga bestämmelseorten med en alternativ flygning i enlighet med artikel 8, och ankomsttiden för denna inte överstiger den tidtabellsenliga ankomsttiden för den ursprungligen bokade flygningen
  - a) med två timmar för **alla** flygningar på **1 500 kilometer eller mindre** eller
  - b) **med tre timmar för alla flygningar inom gemenskapen på mer än 1 500 kilometer och för alla övriga flygningar mellan 1 500 kilometer och 3 500 kilometer eller**
  - c) **med fyra timmar för alla flygningar som inte omfattas av a) eller b),**

får det lufttrafikföretag som utför flygningen minska den kompensation som föreskrivs i punkt 1 med 50 procent.

3. Kompensationen i punkt 1 skall betalas kontant, med elektronisk banköverföring, bankgirering eller check eller, med passagerarens skriftliga samtycke, med resevouchers och/eller andra tjänster.
4. De avstånd som anges i punkterna 1 och 2 skall mätas efter storcirkelmetoden (ortodromisk linje).

Artikel 8  
Rätt till återbetalning eller ombokning

1. Vid hänvisning till denna artikel skall passagerare erbjudas att välja mellan
  - a) — återbetalning inom sju dagar, i enlighet med bestämmelserna i artikel 7.3, av hela inköpspriset för biljetten, för den del eller de delar av resan som inte fullföljts och för den del eller de delar som fullföljts, om flygningen inte längre har något syfte med avseende på passagerarens ursprungliga resplan, samt dessutom, i relevanta fall,
    - en returflygning till den första avgångsorten snarast möjligt,
  - b) ombokning till den slutliga bestämmelseorten snarast möjligt, under likvärdiga transportvillkor, eller
  - c) ombokning till den slutliga bestämmelseorten till ett senare datum som passageraren finner lämpligt, under likvärdiga lufttransportvillkor **inom biljettens giltighetsperiod och** beroende på **tidtabellen**.

2. Punkt 1 a skall även gälla passagerare vars flygning ingår i ett paket, med undantag av rätten till återbetalning, om denna rättighet regleras i direktiv 90/314/EEG.

Torsdag 3 juli 2003

3. När flera olika flygplatser svarar för flygtrafiken till och från en stad eller region och det lufttrafikföretag som utför flygningen som alternativ erbjuder en passagerare en flygning till en annan flygplats än den som bokningen avsåg, skall lufttrafikföretaget stå för kostnaderna för passagerarens transport från den alternativa flygplatsen antingen till den flygplats som bokningen gällde eller till en annan närliggande destination som överenskommit med passageraren.

#### Artikel 9

##### Rätt till service

1. I de fall hänvisning görs till denna artikel skall passagerare utan kostnad erbjudas
  - a) måltider och förfriskningar i skälig proportion till väntetiden,
  - b) hotellrum i sådana fall
    - då övernattnig under en eller flera nätter blir nödvändig, eller
    - då en längre vistelse än den passageraren planerat blir nödvändig,
  - c) transport mellan flygplatsen och inkvarteringsorten (hotell eller annan).
2. Passagerare skall dessutom erbjudas att utan kostnad ringa två telefonsamtal eller skicka två telex, fax eller e-postmeddelanden.
3. Vid tillämpningen av denna artikel skall det lufttrafikföretag som utför flygningen ta särskild hänsyn till behoven hos personer med nedsatt funktionsförmåga och medföljande personer samt behoven hos barn som reser ensamma.

#### Artikel 10

##### Uppgradering och nedgradering

1. Om det lufttrafikföretag som utför flygningen placerar passageraren i en högre klass i förhållande till biljettpriset får lufttrafikföretaget inte ta ut något tillägg.
2. Om det lufttrafikföretag som utför flygningen placerar passageraren i en lägre klass i förhållande till biljettpriset skall lufttrafikföretaget inom sju dagar, i enlighet med bestämmelserna i artikel 7.3, ersätta
  - a) **30 % av passagerarens biljettkostnad vid alla flygningar på 1 500 kilometer eller mindre, eller**
  - b) **50 % av passagerarens biljettkostnad vid alla flygningar inom gemenskapen längre än 1 500 kilometer och vid alla övriga flygningar mellan 1 500 och 3 500 kilometer eller**
  - c) **75 % av passagerarens biljettkostnad vid alla flygningar som inte omfattas av a) eller b) och vid flygningar till och från de franska utomeuropeiska departementen.**

#### Artikel 11

##### Personer med nedsatt funktionsförmåga eller särskilda behov

1. Lufttrafikföretaget som utför flygningen skall ge förtur till personer med nedsatt funktionsförmåga och personer och godkända hjälphundar som följer med dem samt till barn som reser ensamma.

Torsdag 3 juli 2003

2. Vid nekad ombordstigning, inställd flygning eller försening oberoende av dess längd skall personer med nedsatt funktionsförmåga och medföljande personer samt barn som reser ensamma ha rätt till service i enlighet med artikel 9 snarast möjligt.

#### Artikel 12

##### Ytterligare kompensation

1. Tillämpningen av denna förordning påverkar inte en passagerares rätt till ytterligare **kompensation**.
2. Utan att det påverkar berörda principer och bestämmelser i nationell lagstiftning, däribland rättspraxis, skall punkt 1 inte tillämpas på passagerare som frivilligt har avstått från en platsreservation i enlighet med artikel 4.1.

#### Artikel 13

##### Rätt till gottgörelse

1. Om det lufttrafikföretag som utför flygningen har betalat kompensation eller uppfyllt andra skyldigheter som åligger lufttrafikföretaget enligt denna förordning, skall ingen bestämmelse i förordningen tolkas som en inskränkning av lufttrafikföretagets rätt att begära kompensation från någon, däribland tredje man, i enlighet med tillämplig lag. I synnerhet begränsas inte genom denna förordning rätten för det lufttrafikföretag som utför flygningen att begära ersättning från en researrangör eller annan person med vilken lufttrafikföretaget har ingått avtal. **På samma sätt har en researrangör eller en tredje man som i enlighet med denna förordning åsamkats kostnader eller skador på grund av lufttrafikföretagets verksamhet rätt att kräva ersättning eller gottgörelse.**
2. **Medlemsstaterna skall se till att de företag som avses i punkt 1 kan göra anspråk på och erhålla ersättning från vem det vara må enligt principen om att skadevällaren betalar skadeståndet.**

#### Artikel 14

##### Skyldighet att informera passagerarna om deras rättigheter

1. Det lufttrafikföretag som utför flygningen skall vid incheckningen se till att ett tydligt anslag med följande text finns uppsatt väl synligt för passagerarna: "Om ni nekas att stiga ombord eller om er flygning är inställd eller försenad med minst två timmar, kan ni vid incheckningsdisken eller utgången till flygplanet begära att få ett exemplar av den text som anger era rättigheter, särskilt rätten till kompensation och assistans."
2. När lufttrafikföretaget som utför flygningen nekar ombordstigning eller ställer in en flygning skall det ge varje berörd passagerare skriftlig information om reglerna för kompensation och assistans i enlighet med denna förordning. Även passagerare som utsatts för en försening med minst två timmar skall erhålla sådan information. Passagerarna skall också ges skriftlig information om hur det nationella organ som avses i artikel 16 kan kontaktas.
3. Lämpliga alternativa medel skall användas vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel med avseende på blinda och synskadade personer.

Torsdag 3 juli 2003

#### Artikel 15 Ansvarsbegränsning

1. Förpliktelserna gentemot passagerarna enligt denna förordning får inte begränsas eller åsidosättas, exempelvis genom undantag eller en begränsande klausul i transportavtalet.
2. Om ett sådant undantag eller en begränsande klausul trots det tillämpas på en passagerare, eller om passageraren inte informeras på ett korrekt sätt om sina rättigheter och därför har godtagit en lägre kompensation än vad som föreskrivs i denna förordning, skall passageraren fortfarande ha rätt att vidta nödvändiga rättsliga åtgärder i behörig domstol eller behörigt organ för att få ytterligare kompensation.

#### Artikel 16 Överträdelse

1. Varje medlemsstat skall utse ett organ som ansvarar för genomförandet av denna förordning med avseende på flygningar från flygplatser belägna inom dess territorium och flygningar från tredje land till sådana flygplatser. När så är lämpligt skall detta organ vidta de åtgärder som är nödvändiga för att garantera att passagerarnas rättigheter respekteras. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen om vilket organ som har utsetts i enlighet med denna punkt.
2. Utan att det påverkar artikel 12 får varje passagerare till ett organ som utsetts i enlighet med punkt 1, eller till något annat behörigt organ som har utsetts av en medlemsstat, lämna in ett klagomål angående en överträdelse av bestämmelserna i denna förordning som skall ha skett på en flygplats som är belägen inom en medlemsstats territorium eller angående flygningar från tredje land till en flygplats belägen inom det territoriet.
3. De påföljder som medlemsstaterna fastställer för överträdelse av bestämmelserna i denna förordning skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

#### Artikel 17 Rapportering

Senast den **1 januari 2007** skall kommissionen rapportera till Europaparlamentet och rådet om tillämpningen och resultatet av denna förordning, särskilt med avseende på

- omfattningen av nekad ombordstigning och inställda flygningar,
- en eventuell utvidgning av räckvidden för denna förordning till att omfatta passagerare som ingått avtal med ett EG-lufttrafikföretag eller innehar en flygreservation som ingår i en paketresa för vilken direktiv 90/314/EEG är tillämplig och som reser från en flygplats i tredje land till en flygplats i en medlemsstat, för flygningar som inte utförs av EG-lufttrafikföretag,
- en eventuell översyn av de kompensationsbelopp som avses i artikel 7.1.

Rapporten skall kompletteras med lagförslag om det är nödvändigt.



Artikel 18  
Upphävande

Förordning (EEG) nr 295/91 skall upphävas.

Artikel 19  
Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den ... (\*).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

---

(\*) **Tolv månader** efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

---

**P5\_TA(2003)0330**

### **Andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel \*\*\*I**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/2/EG om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel (KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 662) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0577/2002),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0216/2003).

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 3 juli 2003

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5\_TC1-COD(2002)0274

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ändring av direktiv 95/2/EG om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Livsmedelstillsatser får godkännas för användning i livsmedel endast om de uppfyller kraven i bilaga II till rådets direktiv 89/107/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om livsmedelstillsatser som är godkända för användning i livsmedel <sup>(4)</sup>.
- (2) I Europaparlamentets och rådets direktiv 95/2/EG av den 20 februari 1995 om andra livsmedelstillsatser än färgämnen och sötningsmedel <sup>(5)</sup> fastställs det en förteckning över tillåtna livsmedelstillsatser som får användas i gemenskapen och deras användningsvillkor.
- (3) Sedan direktiv 95/2/EG antogs har det skett tekniska framsteg när det gäller livsmedelstillsatser. Det direktivet bör anpassas till denna utveckling.
- (4) I rådets direktiv 88/388/EEG av den 22 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om aromer för användning i livsmedel och om ursprungsmaterial vid framställning av sådana aromer <sup>(6)</sup> föreskrivs det att en förteckning skall antas över tillsatser som behövs för lagring och användning av aromer samt alla särskilda användningsvillkor för sådana tillsatser som är nödvändiga för skydd av folkhälsa och säkerställande av rättvis handel.

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> EUT C 208, 3.9.2003, s. 30.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den ... 3 juli 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den ...

<sup>(4)</sup> EGT L 40, 11.2.1989, s. 27. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 94/34/EG (EGT L 237, 10.9.1994, s. 1).

<sup>(5)</sup> EGT L 61, 18.3.1995, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2003/52/EG (EUT L 178, 17.7.2003, s. 23).

<sup>(6)</sup> EGT L 184, 15.7.1988, s. 61. Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 91/71/EEG (EGT L 42, 15.2.1991, s. 25).

Torsdag 3 juli 2003

- (5) Det är önskvärt att i direktiv 95/2/EG införa de åtgärder för tillsatser som behövs för lagring och användning av aromer för att bidra till insyn och konsekvens i gemenskapslagstiftningen och underlätta efterlevnaden av gemenskapslagstiftningen om livsmedelstillsatser för livsmedelsproducenter, särskilt små och medelstora företag. Enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet<sup>(1)</sup> omfattas aromer av definitionen av *livsmedel*.
- (6) Även om användningen av tillsatser som behövs för att säkerställa aromers säkerhet och kvalitet och underlätta lagring och användning bör godkännas, bör endast den minsta möjliga mängd av dessa tillsatser som behövs för att uppnå önskad effekt användas. Dessutom bör konsumenterna garanteras korrekt, tillräcklig och icke vilseledande information om användningen av tillsatser.
- (7) Tillsatshalten i livsmedel på grund av användningen av en arom är vanligtvis låg och tillsatsen har inte någon teknisk funktion i livsmedlet. Om en tillsats dock under vissa omständigheter har en teknisk funktion i ett sammansatt livsmedel, bör det betraktas som en tillsats till det sammansatta livsmedlet, inte som en tillsats till aromen, och de relevanta bestämmelserna om tillsatser i särskilda livsmedel bör gälla, däribland de märkningsbestämmelser som fastställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel<sup>(2)</sup>.
- (8) I enlighet med direktiv 88/388/EEG bör livsmedelsproducenter underrättas om halterna av alla tillsatser i aromer för att de skall kunna följa gemenskapslagstiftningen. Enligt det direktivet krävs det även kvantitativ märkning av varje beståndsdel vars tillåtna mängd är begränsad i ett livsmedel. En kvantitativ begränsning uttrycks antingen siffermässigt eller genom "quantum satis"-principen.
- (9) I enlighet med proportionalitetsprincipen är det nödvändigt och lämpligt för uppnåendet av det grundläggande målet att säkerställa en enhetlig marknad och ett gott konsumentskydd att fastställa bestämmelser om användningen av tillsatser i aromer. Detta direktiv går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå de eftersträfvade målen i enlighet med artikel 5 tredje stycket i fördraget.
- (10) I enlighet med en begäran från en medlemsstat och yttrandet från Vetenskapliga kommittén för livsmedel, vilken inrättades genom kommissionens beslut 97/579/EG av den 23 juli 1997 om inrättande av vetenskapliga kommittéer för konsumenters hälsa och livsmedelssäkerhet<sup>(3)</sup>, bör hydrogenerat poly-1-deken, som godkänts på nationell nivå i enlighet med direktiv 89/107/EEG, godkännas på gemenskapsnivå.
- (11) Bifenyl (E 230), ortofenylfenol (E 231) och natriumortofenylfenol (E 232) upptas i förteckningen över konserveringsmedel i och på citrusfrukter i direktiv 95/2/EG. De omfattas emellertid av definitionen av "växtskyddsmedel" i rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden<sup>(4)</sup>. Därför bör de inte längre omfattas av direktiv 95/2/EG. Medlemsstaterna och kommissionen bör göra sitt yttersta för att förhindra förekomsten av ett rättsligt vakuum i fråga om dessa ämnen. Godkännande att på marknaden släppa ut dessa ämnen som växtskyddsmedel bör hanteras så snabbt som möjligt.

<sup>(1)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1642/2003 (EUT L 245, 29.9.2003, s. 4).

<sup>(2)</sup> EGT L 109, 6.5.2000, s. 29. Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 2001/101/EG (EGT L 310, 28.11.2001, s. 19).

<sup>(3)</sup> EGT L 237, 28.8.1997, s. 18. Beslutet ändrat genom beslut 2000/443/EG (EGT L 179, 18.7.2000, s. 13).

<sup>(4)</sup> EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

Torsdag 3 juli 2003

- (12) Den 4 april 2003 förklarade Vetenskapliga kommittén för livsmedel att det tillfälliga acceptabla dagliga intaget av p-hydroxibensoesyraalkylestrar och deras natriumsalter (E 214–E 219) bör dras in om inga ytterligare uppgifter läggs fram med hänsyn till intag och toxicitet.
- (13) Direktiv 95/2/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
- (14) I rådets direktiv 67/427/EEG av den 27 juni 1967 om användning av vissa konserveringsmedel för ytbehandling av citrusfrukter och om kontrollåtgärder som skall användas för den kvalitativa analysen av konserveringsmedel i och på citrusfrukter<sup>(1)</sup> föreskrivs det kontrollåtgärder för konserveringsmedel i och på citrusfrukter. Eftersom de konserveringsmedlen inte längre är godkända för användning i citrusfrukter enligt direktiv 95/2/EG är de nödvändigt att upphäva direktiv 67/427/EEG.
- (15) Vetenskapliga kommittén för livsmedel har rådfrågats om antagandet av bestämmelser som kan ha en effekt på folkhälsan i enlighet med artikel 6 i direktiv 89/107/EEG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 95/2/EG ändras härmed på följande sätt:

1. Artikel 1.3 v skall ersättas med följande:

"v) 'stabiliseringsmedel': ämnen som gör det möjligt att bevara ett livsmedels fysiska och kemiska egenskaper. Stabiliseringsmedel inkluderar ämnen som gör det möjligt att bibehålla en homogen blandning av två eller flera icke blandbara ämnen i ett livsmedel, ämnen som stabiliserar, bevarar eller förstärker ett livsmedels färg samt ämnen som ökar ett livsmedels bindande egenskaper, inklusive genom att bilda tvärgående bindningar mellan proteiner så att delar av livsmedel kan bindas samman till ett rekonstituerat livsmedel."

2. Artikel 3 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Tillsatser i livsmedel är tillåtna

- a) i sammansatta livsmedel, utom de som nämns i artikel 2.3, i den utsträckning som tillsatsen är tillåten för någon av ingredienserna i det sammansatta livsmedlet,
- b) i ett livsmedel till vilket en arom har tillsatts i den utsträckning som livsmedelstillsatsen är tillåten för aromen i enlighet med detta direktiv och har överförts till livsmedlet via aromen, förutsatt att livsmedelstillsatsen inte har någon teknisk funktion i det slutliga livsmedlet, eller
- c) om livsmedlet uteslutande är avsett att användas vid beredningen av ett sammansatt livsmedel och i en sådan utsträckning att det sammansatta livsmedlet uppfyller bestämmelserna i det här direktivet."

<sup>(1)</sup> EGT P 148, 11.7.1967, s. 1.

b) Följande punkt skall läggas till:

”3. Mängden tillsatser i aromer skall begränsas till den minsta mängd som behövs för att garantera aromernas säkerhet och kvalitet och för att göra dem lättare att lagra. Förekomsten av tillsatser i aromer får heller inte vilseleda konsumenterna eller utgöra ett hot mot deras hälsa. Om en tillsats har en teknisk funktion i ett livsmedel till följd av att en arom använts skall den betraktas som en tillsats till livsmedlet och inte som en tillsats till aromen.”

3. Bilagorna skall ändras på det sätt som framgår av bilagan till det här direktivet.

#### Artikel 2

1. Kommissionen och Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet skall före den 1 juli 2004 se över villkoren för användningen av tillsatserna E 214-E 219.

2. Kommissionen skall före den ... (\*) förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport om utvecklingen av översynen av tillsatserna. Denna översyn skall särskilt behandla såväl E 432-E 436 (polysorbater) som E 251 och E 252 (nitrater) samt E 249 och E 250 (nitriter).

#### Artikel 3

Direktiv 67/427/EEG skall upphöra att gälla.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv i syfte att

- tillåta handel med och användning av produkter som uppfyller kraven i detta direktiv senast den ..., (\*\*)
- förbjuda handel med och användning av produkter som inte uppfyller kraven i detta direktiv senast den ... (\*); produkter som släpps ut på marknaden eller märks före detta datum och som inte uppfyller kraven i detta direktiv får säljas till dess att lagren töms.

De skall genast underrätta kommissionen om detta.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

#### Artikel 5

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

(\*) 24 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

(\*\*) 18 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Torsdag 3 juli 2003

## Artikel 6

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

## BILAGA

Bilagorna till direktiv 95/2/EG skall ändras på följande sätt:

## 1. I bilaga I

a) skall anmärkning 2 ersättas med följande text:

"2. Ämnena som räknas upp under numren E 407, E 407a och E 440 får standardiseras med sockerarter om detta anges som tillägg till numret och beteckningen."

b) skall i förteckningen över tillsatser:

- hela posten E 170 ersättas med "E 170 Kalciumkarbonat",
- i posten E 466 namnet "cellulosagummi" läggs till,
- i posten E 469 namnet "enzymatiskt hydrolyserad cellulosagummi" läggs till.

## 2. I bilaga II

a) skall namnet "E 170 Kalciumkarbonater" ersättas på samtliga ställen med "E 170 Kalciumkarbonat",

b) skall följande läggas till i förteckningen över tillsatser och maximihalter avseende "Kakao och chokladprodukter enligt definitionen i direktiv 2000/36/EG":

	"E 472c Citronsyrastrar av mono- och diglycerider av fettsyror	quantum satis"
--	--	----------------

c) skall följande införas i förteckningen över tillsatser och maximihalter avseende "Frysta och djupfrysta oberedda frukter och grönsaker; färdigförpackade, kylda, oberedda frukter och grönsaker som är färdiga att konsumeras samt färdigförpackad oberedd och skalad potatis":

	"E 296 Äppelsyra	quantum satis (endast för skalad potatis)"
--	------------------	--

Torsdag 3 juli 2003

d) skall följande läggas till i förteckningen över tillsatser och maximihalter avseende "Fruktkompott":

	"E 440 Pektin E 509 Kalciumklorid	<i>quantum satis</i> (endast för annan fruktkompott än äpple)"
--	--------------------------------------	--

e) skall följande införas i förteckningen över tillsatser och maximihalter avseende "Mozzarella och vassleost":

	"E 460ii Cellulosapulver	<i>quantum satis</i> (endast för riven och skivad ost)"
--	--------------------------	---

f) skall följande rader läggas till i slutet av bilagan:

"UHT getmjölk	E 331 Natriumcitrater	4 g/l
Kastanjer i vätska	E 410 Fruktkärnmjöl E 412 Guarkärnmjöl E 415 Xantangummi	<i>quantum satis</i> "

3. Bilaga III skall ändras på följande sätt:

A. Del A skall ändras på följande sätt:

a) Beteckningen "Färdigpackade, delvis bakade bakverk avsedda för detaljförsäljning" skall ersättas med följande: "Färdigpackade, delvis bakade bakverk avsedda för detaljförsäljning och energi-reducerat bröd avsett för detaljförsäljning".

b) I slutet av denna del skall följande läggas till:

"Kokta flodkräftstjärtar och färdigförpackade marinerade och kokta blötdjur	2000					
Aromer				1500		"

Torsdag 3 juli 2003

B. Del C skall ändras på följande sätt:

a) Följande rader skall utgå:

"E 230	Bifenyl, difenyl	Ytbehandling av citrusfrukter	70 mg/kg
E 231	Ortofenylfenol (*)	Ytbehandling av citrusfrukter	12 mg/kg individuellt eller i kombination  uttryckt som ortofenyl- fenol
E 232	Natriumorto-fenyl- fenol (*)		

(\*) För E 231 ortofenylfenol och E 232 natriumortofenylfenol skall strykningen träda i kraft så snart kraven på märkning av livsmedel som behandlats med dessa ämnen skall börja tillämpas i enlighet med gemenskapslagstiftningen om gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av bekämpningsmedel."

b) Följande livsmedel skall läggas till i E 1105:

		"Vin enligt förordning (EG) nr 1493/1999 (*) och dess tillämpningsförordning (EG) nr 1622/2000 (**)	<i>pro memoria</i>
--	--	---	--------------------

(\*) Rådets förordning (EG) nr 1493/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin (EGT L 179, 14.7.1999, s. 1). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

(\*\*) Kommissionens förordning (EG) nr 1622/2000 av den 24 juli 2000 om vissa tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin och införandet av en gemenskapskodex för oenologiska metoder och behandlingar (EGT L 194, 31.7.2000, s. 1). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1410/2003 (EUT L 201, 8.8.2003, s. 9)."

C. Del D skall ändras på följande sätt:

a) Följande livsmedel och maximihalter skall läggas till i slutet av denna del.

"E 310	Propylgallat	Eteriska oljor	1 000 mg/kg (gallater och BHA, var för sig eller i kombination)
E 311	Oktylgallat		
E 312	Dodecylgallat		
E 320	Butylhydroxianisol (BHA)	Andra aromer än eteriska oljor	100 mg/kg (gallater, var för sig eller i kombination) eller 200 mg/kg (BHA)"

b) I förteckningen över livsmedel avseende E 315 och E 316 skall beteckningen "Halvkonserverade och konserverade köttprodukter" ersättas med följande: "Saltade/rimmade köttprodukter och konserverade köttprodukter".



## 4. I bilaga IV

a) skall följande livsmedel och maximihalt avseende E 338–E 452 läggas till:

		"Aromer	40 g/kg"
--	--	---------	----------

b) skall följande livsmedel och maximihalt avseende E 338–E 452 strykas:

		"Äppel- och päroncider	2 g/l"
--	--	------------------------	--------

c) skall följande livsmedel och maximihalt avseende E 416 läggas till:

		"Aromer	50 g/kg"
--	--	---------	----------

d) skall följande livsmedel och maximihalter avseende E 432–E 436 läggas till:

		"Aromer, utom flytande rökaromer och aromer baserade på kryddoleoresiner (*)	10 g/kg
		Livsmedel som innehåller flytande rökaromer och aromer baserade på kryddoleoresiner	1 g/kg

(\*) Kryddoleoresiner definieras som kryddextrakt från vilket extraktionslösningsmedlet har avdunstat och kvarlämnat en flyktig olja och ett hartsaktigt material av kryddan."

e) skall följande livsmedel och maximihalter avseende E 444 läggas till:

		"oklara smaksatta alkoholdrycker med en alkoholhalt som är lägre än 15 volymprocent	300 mg/l"
--	--	---	-----------

f) skall följande post avseende E 551 införas efter förteckningen över livsmedel och maximihalter avseende E 535–E 538:

"E 551	Kiseldioxid	Aromer	50 g/kg"
--------	-------------	--------	----------

Torsdag 3 juli 2003

g) skall följande livsmedel och maximihalt avseende E 900 läggas till:

		"Aromer	10 mg/kg"
--	--	---------	-----------

h) skall i förteckningen över livsmedel och maximihalter avseende E 901–E 904 posten "E 903 Karnaubavax" utgå och följande post avseende E 903 läggas till, efter posten "E 904 Shellack":

"E 903	Karnaubavax	Endast som ytbehandlingsmedel på	
		— konfektyrprodukter (inklusive choklad)	500 mg/kg 1 200 mg/kg (endast för tuggummi)
		— små, finare bakverk täckta med choklad	200 mg/kg
		— snacks	200 mg/kg
		— nötter	200 mg/kg
		— kaffeböner	200 mg/kg
		— kosttillskott	200 mg/kg
		— färska citrusfrukter, meloner, äpplen, päron, persikor och ananas (endast ytbehandling)	200 mg/kg"

i) skall följande livsmedel och maximihalter avseende E 459 läggas till:

"E 459	Betacyklodextrin	Inkapslade aromer i	
		— smaksatt te och smaksatta snabbdrycker i pulverform	500 mg/l
		— smaksatta snacks	1 g/kg i konsumtionsfärdiga livsmedel eller livsmedel som rekonstituerats enligt tillverkarens anvisningar"

j) skall följande rader läggas till i slutet av bilagan:

"E 907	Hydrogenerat poly-1-deken	Som ytbehandlingsmedel på	
		— sockerkonfektyrer	2 g/kg
		— torkade frukter	2 g/kg

Torsdag 3 juli 2003

E 1505	Trietylcitrat	Aromer	3 g/kg från alla källor i konsumtionsfärdiga livsmedel eller livsmedel som rekonstituerats enligt tillverkarens anvisningar; var för sig eller i kombination. I drycker skall maximihalten av E 1520 vara 1 g/l.
E 1517	Glyceryldiacetat (diacetin)		
E 1518	Glyceryltriacetat (triacetin)		
E 1520	Propan-1,2-diol (propylenglykol)		
E 1519	Benzylalkohol	Aromer för	100 mg/l
		— likörer, smaksatta viner, smaksatta vinbaserade drycker och smaksatta vinbaserade cocktails	
		— konfektyrer inklusive choklad och finare bakverk	250 mg/kg från alla källor i konsumtionsfärdiga livsmedel eller livsmedel som rekonstituerats enligt tillverkarens anvisningar.”

## 5. I bilaga V

a) skall följande rad läggas till i slutet av bilagan:

"E 555	Kaliumaluminiumsilikat	I E 171 titandioxid och E 172 järnoxider och järnhydroxider (högst 90 % av E 555 och resten färgpigment)"
--------	------------------------	---

b) skall för E 468 namnet "tvärbundet cellulosa gummi" läggas till.

## 6. I bilaga VI

a) skall i den inledande anmärkningen följande stycke införas efter det första stycket:

"Modersmjölksersättningar, tillskottsnäring och avväjningskost för spädbarn och småbarn får innehålla E 1450 natriumoktenylsuccinatstärkelse till följd av att vitaminpreparat eller preparat av fleromättade fettsyror tillförts. Överföringen av E 1450 till en konsumtionsfärdig produkt får vara högst 100 mg/kg från vitaminpreparat och 1 000 mg/kg från preparat av fleromättade fettsyror."

b) skall i del 4:

— titeln ersättas med följande:

"GODKÄNDA TILLSÄTTER I LIVSMEDEL FÖR SPECIELLA MEDICINSKA ÄNDAMÅL FÖR SPÄDBARN OCH SMÅBARN ENLIGT DEFINITIONEN I DIREKTIV 1999/21/EG (\*)"

(\*) Kommissionens direktiv 1999/21/EG av den 25 mars 1999 om dietlivsmedel för speciella medicinska ändamål (EGT L 91, 7.4.1999, s. 29)."

Torsdag 3 juli 2003

— följande läggs till i tabellen:

"E 472c	Citronsyrastrar av mono- och diglycerider av fettsyror	7,5 g/l såld i pulverform 9 g/l såld i flytande form	Från födelsen framåt"
---------	--	---	-----------------------

P5\_TA(2003)0331

### Skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter \*\*\*I

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter i händelse av kollision med ett motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG (KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 67) (1),
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilken kommissionen har lagt fram sitt förslag till parlamentet (C5-0054/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0223/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Kommissionen uppmanas att på nytt lägga fram förslaget inför Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

(1) Ännu ej offentliggjort i EUT.

## P5\_TC1-COD(2003)0033

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om skydd för fotgängare och andra oskyddade trafikanter före och vid kollision med ett motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) För att minska antalet trafikskadade i gemenskapen är det nödvändigt att införa åtgärder för att förbättra skyddet för fotgängare och andra oskyddade trafikanter i händelse av en kollision med fronten på motorfordon.
- (2) *Inom ramen för det kommande handlingsprogrammet för trafiksäkerhet behövs det snarast ett paket med aktiva och passiva åtgärder för att öka säkerheten för oskyddade trafikanter som t.ex. fotgängare, cyklister och motorcyklister (olyckor kan undvikas och indirekta riskfaktorer minskas genom trafikdämpande åtgärder och förbättring av infrastruktur).*
- (3) Den inre marknaden utgör ett område utan inre gränser, inom vilket fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital måste säkerställas, och i detta syfte har ett EG-typgodkännandesystem införts. De tekniska kraven för typgodkännande av motorfordon till skydd för fotgängare bör därför harmoniseras för att undvika att medlemsstaterna antar olika krav och för att den inre marknaden skall fungera korrekt.
- (4) Målen i fråga om skydd för fotgängare kan uppnås genom **en kombination av** aktiva och passiva säkerhetsåtgärder. Rekommendationerna från den europeiska kommittén för ökad fordonssäkerhet (European Enhanced Vehicle-safety Committee, EEVC) från juni 1999 **har ett brett stöd** på detta område. Dessa rekommendationer innehåller krav på frontstrukturen hos vissa kategorier av motorfordon som skall minska fronternas skadevällande egenskaper. I detta direktiv anges prov och gränsvärden som grundar sig på dessa rekommendationer.
- (5) **Kommissionen bör undersöka om det är möjligt att utöka direktivets räckvidd till att omfatta fordon med en högsta tillåten vikt på upp till 3,5 ton, och informera Europaparlamentet och rådet om resultaten.**
- (6) **Detta direktiv bör ses som en del av ett mer omfattande åtgärdepaket vad avser trafikanter, fordon och infrastruktur, som bör bygga på ett utbyte av bästa praxis och som gemenskapen, industrin och de ansvariga myndigheterna i medlemsstaterna bör genomföra. På detta sätt kunde säkerheten för fotgängare och andra oskyddade trafikanter före en kollision (aktivt), vid en kollision (passivt) och efter en kollision förbättras.**

<sup>(1)</sup> EGT C ...

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2003.

Torsdag 3 juli 2003

- (7) Med tanke på den snabba tekniska utvecklingen på detta område kan alternativa **åtgärder föreslås** av industrin som **i själva verket** är minst lika effektiva som kraven i detta direktiv – **antingen passiva eller en kombination av aktiva och passiva åtgärder**. Dessa skall utvärderas efter en genomförbarhetsbedömning, **som skall göras av oberoende experter**, senast den 1 juli 2004. Om alternativa åtgärder **som i själva verket är minst lika effektiva** införs krävs en **anpassning eller** ändring av detta direktiv.
- (8) Mot bakgrund av den pågående forskningen och de tekniska framstegen i fråga om skydd för fotgängare är det lämpligt att införa en viss grad av flexibilitet på detta område. I detta direktiv fastställs därför de grundläggande bestämmelserna om skyddet för fotgängare i form av prov som nya fordonstyper och nya fordon skall klara. De tekniska föreskrifterna för genomförandet av dessa prov bör antas i form av ett beslut av kommissionen.
- (9) **Tekniken för aktiv säkerhet utvecklas snabbt, vilket innebär att system för att förhindra eller minska risken för kollisioner skulle kunna vara till stor nytta för säkerheten, till exempel genom att kollisionshastigheten minskas och riktningen på krocken justeras. I detta direktiv bör utveckling av sådan teknik uppmuntras.**
- (10) De organisationer som representerar den europeiska, japanska och den koreanska fordonsindustrin har gjort åtaganden om att börja tillämpa rekommendationerna från den europeiska kommittén för ökad fordonssäkerhet ifråga om gränsvärden och prov, eller vidta alternativa överenskomna åtgärder med minst samma verkan, från 2010, och en första uppsättning gränsvärden och prov från 2005 på nya fordonstyper, och om att tillämpa den första uppsättningen prov på 80 % av alla nya fordon från och med den 1 juli 2010, på 90 % av alla nya fordon från och med den 1 juli 2011 och på alla nya fordon från och med den 31 december 2012.
- (11) Bestämmelserna i detta direktiv bör även bidra till en hög skyddsnivå i samband med den internationella harmonisering av lagstiftningen på detta område som inleddes inom ramen för FN/ECE:s överenskommelse från 1998 om antagande av enhetliga tekniska föreskrifter för hjulförsedda fordon och för utrustning och delar som kan monteras eller användas på hjulförsett fordon.
- (12) Detta direktiv är ett av de särdirektiv som måste uppfyllas för överensstämmelse med förfarandet för EG-typgodkännande som fastställs i rådet's direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon<sup>(1)</sup>.
- (13) Direktiv 70/156/EEG bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

1. Detta direktiv gäller frontytorna på fordon. I detta direktiv avses med "fordon" alla motorfordon i kategori M<sub>1</sub> med en högsta tillåten vikt på 2,5 ton samt alla fordon i kategori N<sub>1</sub> som bygger på fordon i kategori M<sub>1</sub> med en högsta tillåten vikt på 2,5 ton enligt artikel 2 och bilaga II till direktiv 70/156/EEG.

2. Syftet med direktivet är att minska skadorna på fotgängare och andra oskyddade trafikanter som träffas av fronten på sådana fordon som definieras i punkt 1.

<sup>(1)</sup> EGT L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

## Artikel 2

1. Från och med den 1 januari 2004 får medlemsstaterna inte, av skäl som hänför sig till skydd för fotgängare,

- vägra, vad avser fordonstyp, att bevilja EG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande, eller
- förbjuda registrering, försäljning eller ibrukttagande av fordon,

om fordonet överensstämmer med de tekniska bestämmelserna i punkt 3.1 eller 3.2 i bilaga I.

2. Från och med den 1 oktober 2005 får medlemsstaterna inte längre meddela

- EG-typgodkännande eller
- nationellt typgodkännande,

utom med åberopande av bestämmelserna i artikel 8.2 i direktiv 70/156/EEG, för någon fordonstyp av skäl som hänför sig till skydd för fotgängare, om de tekniska bestämmelserna i punkt 3.1 eller 3.2 i bilaga I inte är uppfyllda.

3. Punkt 2 gäller inte fordon som, med avseende på väsentliga aspekter av karosseriets konstruktion och utformning framför vindrutestolparna, inte skiljer sig från fordonstyper som har *meddelats* EG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande före den 1 oktober 2005 och som inte redan har godkänts enligt detta direktiv.

4. Från och med den 1 september 2010 får medlemsstaterna inte längre meddela

- EG-typgodkännande eller
- nationellt typgodkännande,

utom med åberopande av bestämmelserna i artikel 8.2 i direktiv 70/156/EEG, för någon fordonstyp av skäl som hänför sig till skydd för fotgängare, om de tekniska bestämmelserna i punkt 3.2 i bilaga I till detta direktiv inte är uppfyllda.

5. Från och med den 31 december 2012 skall medlemsstaterna

- anse att intyg om överensstämmelse som medföljer nya fordon i enlighet med bestämmelserna i direktiv 70/156/EEG inte längre är giltiga för de syften som avses i artikel 7.1 i det direktivet, och
- vägra registrering, försäljning och ibrukttagande av nya fordon som saknar intyg om överensstämmelse i enlighet med direktiv 70/156/EEG

av skäl som hänför sig till skydd för fotgängare, om de tekniska bestämmelserna i punkt 3.1 eller 3.2 i bilaga I inte är uppfyllda.

6. Med verkan från och med 5 år efter den dag som anges i *punkt 4* skall medlemsstaterna

- anse att intyg om överensstämmelse som medföljer nya fordon i enlighet med bestämmelserna i direktiv 70/156/EEG inte längre är giltiga för de syften som avses i artikel 7.1 i det direktivet, och

Torsdag 3 juli 2003

- vägra registrering, försäljning och ibruktagande av nya fordon som saknar intyg om överensstämmelse i enlighet med direktiv 70/156/EEG

av skäl som hänför sig till skydd för fotgängare, om de tekniska bestämmelserna i punkt 3.2 i bilaga I inte är uppfyllda.

#### Artikel 3

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 2, skall medlemsstaterna se till att de prov som föreskrivs i punkt 3.1 eller 3.2 i bilaga I genomförs enligt de tekniska föreskrifter som kommissionen skall ange i ett beslut.

#### Artikel 4

De godkännande myndigheterna i varje medlemsstat skall varje månad till kommissionen översända en kopia av typgodkännandeintyget, för vilket det finns en mall i tillägg 2 till bilaga II, för varje fordon som de har godkänt enligt detta direktiv under den månaden.

#### Artikel 5

1. På grundval av relevant information som de godkännande myndigheterna och berörda parter meddelar samt oberoende undersökningar, skall kommissionen övervaka de framsteg som industrin gör på området fotgängarskydd, och skall senast den 1 juli 2004 utföra en **oberoende** genomförbarhetsbedömning beträffande beträffande bestämmelserna i punkt 3.2 i bilaga I och i synnerhet **alternativa** åtgärder, **dvs. antingen passiva eller en kombination av aktiva och passiva åtgärder**, som **i själva verket** är minst lika effektiva. **Genomförbarhetsbedömningen bör basera sig på bland annat praktiska tester och oberoende vetenskapliga studier.**

2. **Om det efter genomförbarhetsstudien som nämns i punkt 1 visar sig vara nödvändigt att justera bestämmelserna i bilaga I, punkt 3.2 så att de även omfattar en kombination av aktiva och passiva åtgärder som säkrar en minst likvärdig skyddsverkan som de befintliga bestämmelserna i bilaga I, punkt 3.2 skall kommissionen framlägga ett förslag till ändring av detta direktiv för Europaparlamentet och rådet i enlighet med detta.**

3. **Så länge justeringen av detta direktiv begränsas till införandet av alternativa passiva åtgärder som säkrar en minst likvärdig skyddsverkan som de befintliga bestämmelserna i bilaga I, punkt 3.2 kan denna justering genomföras av kommittén för anpassning till teknisk utveckling enligt det förfarande som fastställs i artikel 13 i direktiv 70/156/EEG.**

4. Kommissionen skall **före den 1 april 2006, och därefter vartannat år**, avlägga rapport till Europaparlamentet och rådet om resultaten av den övervakning som avses i punkt 1.

#### Artikel 6

Direktiv 70/156/EEG ändras på följande sätt:

1. I bilaga I skall punkt 9.[23] och 9.[23].1 införas:

"9.[23] Skydd för fotgängare

9.[23].1. En detaljerad beskrivning med fotografier och/eller ritningar av fordonet vad gäller konstruktion, mått, relevanta referenslinjer och materialsammansättning i fråga om fordonets front (inre och yttre) skall tillhandahållas. Denna beskrivning skall i tillämpliga fall innehålla uppgifter om aktiva skyddssystem som installerats."



2. I avsnitt A i bilaga III skall punkt 9.[23] och 9.[23].1 införas:

"9.[23] Skydd för fotgängare

9.[23].1. En detaljerad beskrivning med fotografier och/eller ritningar av fordonet vad gäller konstruktion, mått, relevanta referenslinjer och materialsammansättning i fråga om fordonets front (inre och yttre) skall tillhandahållas. Denna beskrivning skall i tillämpliga fall innehålla uppgifter om aktiva skyddssystem som installerats."

3. I del I i bilaga IV skall en punkt [58] och fotnoter införas enligt följande:

Ämne	Direktiv	Hänvisning till EGT	Tillämplighet											
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>		
"[58]. Skydd för fotgängare	[.../.../EG]	EGT L ..., ..., s. ...	X <sup>(6)</sup>				X <sup>(6,7)</sup>							

<sup>(6)</sup> med tillåten högsta vikt på totalt 2,5 ton.

<sup>(7)</sup> som bygger på fordon i kategori M<sub>1</sub>."

4. I tillägg 1 till bilaga XI skall en punkt [58] införas enligt följande:

Punkt	Ämne	Direktiv	M <sub>1</sub> ≤ 2 500 (l) kg	M <sub>1</sub> > 2 500 (l) kg	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>
"[58]	Skydd för fotgängare	[.../.../EG]	X"			

5. I tillägg 2 till bilaga XI skall en punkt [58] införas enligt följande:

Punkt	Ämne	Direktiv	M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
"[58]	Skydd för fotgängare	[.../.../EG]"										

6. I tillägg 3 till bilaga XI skall en punkt [58] införas enligt följande:

Punkt	Ämne	Direktiv	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
"[58]	Skydd för fotgängare	[.../.../EG]"									

#### Artikel 7

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 januari 2004.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Torsdag 3 juli 2003

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 8

Detta direktiv träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

#### Artikel 9

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

#### BILAGA I

#### TEKNISKA BESTÄMMELSER

##### 1. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Detta direktiv gäller frontytorna på fordon. I detta direktiv avses med fordon alla *motorfordon* i kategori  $M_1$  med en högsta tillåten vikt på 2,5 ton samt fordon i kategori  $N_1$  som bygger på fordon i kategori  $M_1$  med en högsta tillåten vikt på 2,5 ton enligt artikel 2 och bilaga II till direktiv 70/156/EEG.

##### 2. DEFINITIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 2.1. "vindrutestolpar": den yttersta och främsta delen av den konstruktion som är avsedd att hålla uppe taket och som löper från karossen till taket.
- 2.2. "stötfångare": den lägre, främre och yttre strukturen på ett fordon. Begreppet omfattar alla delar som är avsedda att skydda ett fordon i händelse av en frontalkollision med ett annat fordon i låg hastighet samt eventuella fästansordningar för dessa delar.
- 2.3. "motorhuvens främre kant": den främre, övre strukturen, vilket även omfattar motorhuvens och framskärmarna, området över och bredvid strålkastarna och eventuella övriga karossdelar.
- 2.4. "motorhuvens ovasida": ytan på de yttre delarna framför vindrutan och vindrutestolparna. Det omfattar bland annat följande: motorhuvens, framskärmarna, ventilationsluckorna och undre delen av vindruteramen. Prestandakriteriet för huvudet (Head Performance Criterion, HPC) är en beräkning av den maximala resulterande acceleration som sker under islaget under en angiven tidsrymd.

- 2.5. "vindruta": fordonets främre glasparti som uppfyller alla relevanta krav i bilaga I till direktiv 77/649/EEG<sup>(1)</sup>.
- 2.6. "fordonstyp": en kategori av fordon som med avseende på partiet framför vindrutestolparna inte uppvisar sådana väsentliga skillnader i fråga om
- struktur,
  - väsentliga mått,
  - de material som fordonets yttre ytor består av,
  - komponenternas (yttre eller inre) montering,
- att de kan anses ha en negativ effekt på resultaten av de prov avseende islag som föreskrivs i detta direktiv.
3. BESTÄMMELSER OM PROV
- 3.1. Följande prov skall utföras; de gränsvärden som anges i punkterna 3.1.3 och 3.1.4 krävs dock endast i övervakningssyfte.
- 3.1.1. Provkroppen för benformen mot stötfångaren:
- Ett av följande två prov skall utföras:
- 3.1.1.1. Undre provkroppen för benformen mot stötfångaren: Provet utförs med en islagshastighet på 40 km/h. Knäets maximala dynamiska böjningsvinkel får inte överstiga 21,0°, knäets maximala dynamiska skjuvning får inte överstiga 6,0 mm och accelerationen uppmätt vid skenbenets övre del får inte överstiga 200 g.
- 3.1.1.2. Övre provkroppen för benformen mot stötfångaren: Provet utförs med en islagshastighet på 40 km/h. Den momentana summan av islagskrafterna ifråga om tid får inte överstiga 7,5 kN och provkroppens böjningsmoment får inte överstiga 510 Nm.
- 3.1.2. Barn-/mindre vuxenhuvudformen mot motorhuvens ovansida: Provet utförs med en islagshastighet på 35 km/h med hjälp av en provkropp som väger 3,5 kg. HPC-värdet (prestandakriteriet för huvudet) får inte överstiga 1000 för två tredjedelar av motorhuvens provyta och 2000 för den återstående tredjedelen av provytan.
- 3.1.3. Övre provkroppen för benformen mot motorhuvens främre kant: Provet utförs med en islagshastighet upp till 40 km/h. Den momentana summan av islagskrafterna ifråga om tid får inte överstiga 5,0 kN och provkroppens böjningsmoment skall registreras och jämföras med referensvärdet 300 Nm.
- 3.1.4. Vuxenhuvudformen mot vindrutan: Provet utförs med en islagshastighet på 35 km/h med hjälp av en provkropp som väger 4,8 kg. HPC-värdet (prestandakriteriet för huvudet) skall registreras och jämföras med referensvärdet 1000.
- 3.2. Följande prov skall utföras.
- 3.2.1. Provkroppen för benformen mot stötfångaren:
- Ett av följande två prov skall utföras:

<sup>(1)</sup> Rådets direktiv 77/649/EEG av den 27 september 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om siktfället i motorfordon (EGT L 267, 19.10.1977, s. 1). Senast ändrat genom kommissionens direktiv 90/630/EEG (EGT L 341, 6.12.1990, s. 20).

Torsdag 3 juli 2003

- 3.2.1.1. Undre provkroppen för benformen mot stötfångaren: Provet utförs med en islagshastighet på 40 km/h. Knäets maximala dynamiska böjningsvinkel får inte överstiga 15,0°, knäets maximala dynamiska skjivning får inte överstiga 6,0 mm och accelerationen uppmätt vid skenbenets övre del får inte överstiga 150 g.
- 3.2.1.2. Övre provkroppen för benformen mot stötfångaren: Provet utförs med en islagshastighet på 40 km/h. Den momentana summan av islagskrafterna ifråga om tid får inte överstiga 5,0 kN och provkroppens böjningsmoment får inte överstiga 300 Nm.
- 3.2.2. Barnhuvudformen mot motorhuvens ovansida: Provet utförs med en islagshastighet på 40 km/h med hjälp av en provkropp som väger 2,5 kg. HPC-värdet (prestandakriteriet för huvudet) får inte överstiga 1000 för motorhuvens hela provyta.
- 3.2.3. Övre provkroppen för benformen mot motorhuvens främre kant: Provet utförs med en islagshastighet upp till 40 km/h. Den momentana summan av islagskrafterna ifråga om tid får inte överstiga 5,0 kN och provkroppens böjningsmoment får inte överstiga 300 Nm.
- 3.2.4. Vuxenhuvudformen mot motorhuvens ovansida: Provet utförs med en islagshastighet på 40 km/h med hjälp av en provkropp som väger 4,8 kg. HPC-värdet (prestandakriteriet för huvudet) får inte överstiga 1000 för motorhuvens hela provyta.

---

## BILAGA II

### ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER FÖR TYPGODKÄNNANDE

#### 1. ANSÖKAN OM EG-TYPGODKÄNNANDE

- 1.1. Ansökan om EG-typgodkännande enligt artikel 3.4 i direktiv 70/156/EEG för en fordonstyp med avseende på skydd för fotgängare skall lämnas in av tillverkaren.
- 1.2. En mall för informationsdokumentet finns i tillägg 1.
- 1.3. Ett fordon, som är representativt för den fordonstyp som skall typgodkännas, skall inlämnas till den tekniska tjänst som har till uppgift att utföra typgodkännandeproven.

#### 2. BEVILJANDE AV EG-TYPGODKÄNNANDE

- 2.1. Om de prov som avses i bilaga I utförs enligt specifikationerna i den bilagan och de tekniska föreskrifter som avses i artikel 3, skall EG-typgodkännande enligt artikel 4.3 och i tillämpliga fall artikel 4.4 i direktiv 70/156/EEG beviljas.
- 2.2. En mall för EG-typgodkännandeintyg finns i tillägg 2.
- 2.3. Ett godkännandenummer enligt bilaga VII till direktiv 70/156/EEG skall tilldelas varje fordonstyp som godkänns. Samma medlemsstat får inte tilldela en annan fordonstyp samma nummer.
- 2.4. Om tvivel uppstår skall, vid kontrollen av överensstämmelsen med provförfarandena, hänsyn tas till eventuella uppgifter eller provresultat som tillverkaren lämnat och som kan beaktas vid bedömningen av den godkännandeprovning som den godkännande myndigheten utfört.

3. ÄNDRING AV TYPEN OCH ÄNDRINGAR AV GODKÄNNANDEN
  - 3.1. Ändringar av fordonet som påverkar frontens utformning, och som enligt myndigheten i väsentlig grad skulle påverka provresultaten, skall innebära att provet upprepas.
  - 3.2. Om en fordonstyp som godkänts enligt detta direktiv ändras, skall bestämmelserna i artikel 5 i direktiv 70/156/EEG tillämpas.
4. PRODUKTIONENS ÖVERENSSTÄMMELSE
  - 4.1. Åtgärder för att säkra produktionens överensstämmelse skall vidtas i enlighet med artikel 10 i direktiv 70/156/EEG.

## Tillägg 1 till bilaga II

Informationsdokument nr ...

enligt bilaga I till rådets direktiv 70/156/EEG

om EG-typgodkännande av ett fordon i fråga om skydd för fotgängare

Tillämpliga uppgifter i denna förteckning skall inlämnas i tre exemplar med innehållsförteckning. Alla ritningar skall tillhandahållas i lämplig skala och vara tillräckligt detaljerade samt i A4-format eller i vikt A4-format. Eventuella fotografier skall vara tillräckligt detaljerade.

Om systemen, komponenterna eller de separata tekniska enheterna har elektroniska styrkretsar, skall information om deras funktion tillhandahållas.

0. ALLMÄNT
  - 0.1. Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning): .....
  - 0.2. Typ och allmän(na) kommersiell(a) beskrivning(ar): .....
  - 0.3. Metod för typidentifikation, om fordonet är märkt med sådan: .....
  - 0.3.1. Märkningens placering: .....
  - 0.4. Fordonskategori: .....
  - 0.5. Tillverkarens namn och adress: .....
  - 0.8. Monteringsfabrikens adress(er): .....
1. FORDONETS ALLMÄNNA UPPBYGGNAD
  - 1.1. Fotografier och/eller ritningar avseende ett representativt fordon: .....
  - 1.6. Motors placering och montering: .....

Torsdag 3 juli 2003

9. KAROSSERI
- 9.1. Karosserityp: .....
- 9.2. Förekommande material och konstruktionsmetoder: .....
- 9.[23] Skydd för fotgängare

En detaljerad beskrivning med fotografier och/eller ritningar av fordonet vad gäller konstruktion, mått, relevanta referenslinjer och materialsammansättning i fråga om fordonets front (inre och yttre) skall tillhandahållas. Denna beskrivning skall i tillämpliga fall innehålla uppgifter om aktiva skyddssystem som installerats.

Tillägg 2 till bilaga II

MALL

(största format: A4 (210 x 297 mm))

EG-TYPGODKÄNNANDEINTYG EG-STÄMPEL

Typgodkännande myndig- heters stämpel
--

Meddelande om

- EG-typgodkännande <sup>(1)</sup>
- utvidgat EG-typgodkännande <sup>(1)</sup>
- vägrat EG-typgodkännande <sup>(1)</sup>
- återkallat EG-typgodkännande <sup>(1)</sup>

för en fordonstyp/enligt direktiv .../.../EG, senast ändrat genom direktiv .../.../EG

Typgodkännandenummer.....

Skäl för utvidgning.....

DEL I

- 0.1. Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning): .....
- 0.2. Typ: .....
- 0.2.1. Handelsbeteckning(ar) (i förekommande fall).....
- 0.3. Metod för typidentifikation, om fordonet är märkt med sådan: .....
- 0.3.1. Märkningens placering: .....
- 0.4. Fordonskategori: .....
- 0.5. Tillverkarens namn och adress: .....
- 0.8. Monteringsfabrikens namn och adress(er):

<sup>(1)</sup> Stryk det som inte är tillämpligt.

## DEL 2

1. Övrig information (i tillämpliga fall), se tillägg
2. Teknisk tjänst med ansvar för utförandet av provningarna: .....
3. Datum för provningsrapporten: .....
4. Provningsrapportens nummer: .....
5. Eventuella anmärkningar (se tillägg): .....
6. Ort: .....
7. Datum: .....
8. Namnteckning: .....
9. Beskrivning av det informationspaket som finns hos den godkännande myndigheten, och som kan erhållas på begäran, är bifogat.

## Tillägg

till EG-typgodkännandennummer ...

för typgodkännande av ett fordon i enlighet med

direktiv .../.../EG

1. Ytterligare upplysningar
  - 1.1. Kort beskrivning av fordonstypen med avseende på dess konstruktion, mått, utformning och tillverkningsmaterial: .....
  - 1.2. Motorns placering: fram/bak/mittmonterad <sup>(1)</sup>
  - 1.3. Framhjulsdrivning/bakhjulsdrivning <sup>(1)</sup>
  - 1.4. Vikt på det fordon som inlämnats för provning
 

Framaxel: .....

Bakaxel: .....

Totalt: .....
  - 1.5. Provresultat enligt punkt 3.1/3.2 i bilaga I <sup>(1)</sup>: .....
  - 1.5.1. Prov enligt punkt 3.1 i bilaga I

Prov	Registrerat värde		Godkänd/Ej godkänd <sup>(1)</sup>
Undre provkroppen för benformen mot stötfångaren (om detta utförts)	Böjningsvinkel	grader	
	Skjuvning	mm	
	Acceleration vid skenbenet	g	

<sup>(1)</sup> Stryk det som inte är tillämpligt.

Torsdag 3 juli 2003

Prov	Registrerat värde		Godkänd/Ej godkänd <sup>(1)</sup>
Övre provkroppen för benformen mot motorhuvens främre kant	Summan av islagskrafterna	kN	____ <sup>(2)</sup>
	Böjningsmoment	Nm	____ <sup>(2)</sup>
Övre provkroppen för benformen mot stötfångaren (om detta utförts)	Summan av islagskrafterna	kN	
	Böjningsmoment	Nm	
Barn-/mindre vuxenhuvudformen (3,5 kg) mot motorhuvens ovansida	HPC-värden i zon A (minst 12 värden)		
	HPC-värden i zon B (minst 6 värden)		
Vuxenhuvudformen (4,8) mot vindrutan	HPC-värden (minst 5 värden)		____ <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Enligt de värden som anges i punkt 3.1 i bilaga I till direktiv ... rörande skydd för fotgängare.

<sup>(2)</sup> Endast för övervakning.

#### 1.5.2. Prov enligt punkt 3.2 i bilaga I

Prov	Registrerat värde		Godkänd/Ej godkänd <sup>(1)</sup>
Undre provkroppen för benformen mot stötfångaren (om detta utförts)	Böjningsvinkel	Grader	
	Skjuvning	mm	
	Acceleration vid skenbenet	g	
Övre provkroppen för benformen mot motorhuvens främre kant	Summan av islagskrafterna	kN	
	Böjningsmoment	Nm	
Övre provkroppen för benformen mot stötfångaren (om detta utförts)	Summan av islagskrafterna	kN	
	Böjningsmoment	Nm	



Torsdag 3 juli 2003

Prov	Registrerat värde		Godkänd/Ej godkänd <sup>(1)</sup>
Barnhuvudformen (2,5 kg) mot motorhuvens ovansida	HPC-värden (minst 9 värden)		
Vuxenhuvudformen (4,8 kg) mot motorhuvens ovansida	HPC-värden (minst 9 värden)		

<sup>(1)</sup> Enligt de värden som anges i punkt 3.2 i bilaga I till direktiv ... rörande skydd för fotgängare.

1.6. Anmärkningar (t.ex. gäller för både vänster- och högerstyrda fordon): .....

**P5\_TA(2003)0332**

## **Budget 2004: medlingsförfarandet**

### **Europaparlamentets resolution om budgeten för 2004 inför medlingsförfarandet före rådets första behandling (2003/2027(BUD))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget och artikel 177 i Euratom-fördraget,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet, och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet <sup>(1)</sup>, särskilt bilaga III i detta avtal,
- med beaktande av kommissionens preliminära förslag till budget för 2004,
- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 11 mars 2003 om riktlinjerna för budgetförfarandet för 2004 — Avsnitt III — Kommissionen <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av artikel 92 och bilaga IV i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik, utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling och fiskeriutskottet (A5-0240/2003), och av följande skäl:
  - A. Målet för medlingen mellan parlamentet och rådet före den första behandlingen är att göra en bedömning av de behov som fastställts av kommissionen i det preliminära budgetförslaget och att säkerställa en överenskommelse om utgiftsnivån för jordbruket, internationella fiskeavtal och den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, men det är också ett tillfälle att utarbeta en överenskommelse om parlamentets prioriteringar, inklusive pilotprojekt och förberedande åtgärder, samt en lämplig nivå för betalningarna.
  - B. Budgeten för 2004 är mycket viktig för att integrationen av de 10 nya medlemsstaterna i EU:s ekonomi skall gå bra, och den bör bidra till det politiska målet att ena Europa. Budgeten bör även främja ekonomisk, social och territoriell sammanhållning, företagande och konkurrens och hjälpa till att förbättra företagsklimatet och förutsättningarna för att skapa varaktiga arbetstillfällen och hållbar ekonomisk tillväxt, samt förstärka sambandet mellan utbildning och företagande.

<sup>(1)</sup> EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0079.

Torsdag 3 juli 2003

- C. Budgetplanen har omarbetats genom Europaparlamentets och rådets beslut 2003/429/EG av den 19 maj 2003 om anpassning av budgetplanen för utvidgningen (<sup>1</sup>) och anpassats för att klara av anslutningen av 10 nya medlemsstater.
- D. Kommissionen har lagt fram det första preliminära budgetförslaget för 25 medlemsstater och därigenom följt parlamentets uppmaning.
- E. Det preliminära budgetförslaget för 2004 uppgår till 112,2 miljarder i åtagandebemyndiganden och 100,7 miljarder i betalningsbemyndiganden, vilket motsvarar en ökning på 12,6 procent i åtaganden och 3,3 procent i betalningar jämfört med budgeten för 2003, som gällde 15 medlemsstater. Ökningen för icke-obligatoriska utgifter är 16,8 procent i åtaganden och endast 0,8 procent i betalningar, medan ökningen för de obligatoriska utgifterna är 6,6 procent i åtaganden och 6,5 procent i betalningar.
- F. Prognosen för de 15 nuvarande medlemsstaterna i det preliminära budgetförslaget för 2004 är ett belopp på 100,4 miljarder euro i åtaganden och 95,6 miljarder i betalningar vilket motsvarar en ökning på 0,7 procent i åtaganden och en minskning på 2,0 procent i betalningar, vilket t.o.m. är mindre än kommissionens deflator på 1,7 procent som användes för den tekniska årsanpassningen av budgetplanen för budgetåret 2004. De icke-obligatoriska utgifterna för EU-15 minskar med 0,5 procent i åtaganden och 5,1 procent i betalningar samtidigt som anslagen till obligatoriska utgifter ökar med 2,4 procent i åtaganden och 2,3 procent i betalningar.
- G. Betalningsbemyndigandena motsvarar 0,99 procent av de 25 medlemsstaterna bruttonationalinkomst (BNI), vilket kan jämföras med 1,04 procent av BNI för budgeten för 2003 för EU-15. Detta är den lägsta andelen sedan 1987 (0,96 procent av BNP).
- H. Den maximala procentsatsen för icke-obligatoriska utgifter som fastställts utifrån EG-fördragets artikel 272.9 är 8,0 procent, vilket kombinerar en maximal utgiftssats på 2,7 procent för de nuvarande medlemsstaterna och 5,3 procent på grund av ökningen av EU:s BNI genom anslutningen av 10 nya medlemsstater 2004.

#### **Allmän ram**

1. Europaparlamentet välkomnar att kommissionen har lagt fram det preliminära budgetförslaget för 25 medlemsstater i enlighet med budgetprinciperna i fördraget, särskilt principen om budgetenhet i artikel 4 i budgetförordningen, där det fastställs att budgeten skall göra en beräkning över och godkänna alla inkomster och utgifter som är nödvändiga för Europeiska unionen. Parlamentet betonar att ingen diskriminering får förekomma i budgeten mellan de nuvarande 15 medlemsstaterna och de 10 stater som kommer att ansluta sig till EU den 1 maj 2004.

2. Europaparlamentet anser att de 15 nuvarande medlemsstaterna mellan januari och april 2004 endast skall behöva överföra egna medel motsvarande en budget för 15 medlemsstater. I december 2003 avser parlamentet att nå en politisk överenskommelse med rådet om en budget för 25 medlemsstater som uppfyller principerna om budgetenhet, årsvis budgetering och insyn, även om talmannen endast får underteckna en budget för 15 medlemsstater för att respektera den rättsliga situationen den 1 januari 2004. Parlamentet konstaterar att anslutningsfördraget ger utrymme för framläggande av en ändringsbudget före den 1 maj 2004 för att anpassa budgeten till 25 medlemsstater. Parlamentet kräver att förfarandet kompletteras med ett tydligt åtagande från budgetmyndighetens två grenar om att respektera de belopp för de 25 medlemsstaterna som beslutades i budgetfördraget för 2004.

<sup>(1)</sup> EUT L 147, 14.6.2003, s. 25.

Torsdag 3 juli 2003

3. Europaparlamentet betonar att parallellt med budgetförfarandet måste medbeslutandeprogrammens fleråriga budgetramar i utgiftskategori 3 omarbetas för att inkludera behoven i de nya medlemsstaterna från den 1 maj 2004 som man kom överens om i förklaringen till artikel 32 och bilaga XV i anslutningsfördraget från april 2003. Parlamentet kommer att göra allt för att komma fram till en överenskommelse med rådet i samband med medlingsförfarandet i juli.
4. Europaparlamentet välkomnar införandet av verksamhetsbaserad budgetering (VBB) i kontoplanen för budgeten för 2004, vilket är i linje med införandet av den nya budgetförordningen. Parlamentet beklagar att kommissionen inte anslog medel till personal för varje enskilt politikområde och att de administrativa kostnaderna i det preliminära budgetförslaget inte återspeglar de verkliga kostnaderna för varje politikområde. Parlamentet avser att utifrån den verksamhetsbaserade budgeteringen göra en bedömning av de olika politikområdenas kostnader utifrån de politiska prioriteringarna.
5. Europaparlamentet kommer att undersöka förhållandet mellan utgifter för administration och drift och upprepar sin ståndpunkt att "utgifter för administrativ verksamhet" (f.d. BA-poster) måste vara begränsade i så stor utsträckning som möjligt för att man skall kunna upprätthålla nivån för driftsutgifter i budgeten, dock utan att man bortser från nivån på utestående åtaganden.
6. Europaparlamentet avser att ytterligare undersöka betalningsnivån, mot bakgrund av att det finns en kraftig obalans mellan ökningen i åtaganden och betalningar för EU-25, medan betalningarna för icke-obligatoriska utgifter för EU-15 minskar med 2,9 miljarder euro jämfört med budgeten för 2003.
7. Europaparlamentet konstaterar att den återstående marginalen för betalningsbemyndiganden i det preliminära budgetförslaget för 2004 uppgår till 10,9 miljarder euro.

### **Jordbruk**

8. Europaparlamentet konstaterar att totalbeloppet i utgiftskategori 1 för EU-25 (47,9 miljarder euro) ökar med 6,9 procent jämfört med budgeten för 2003, vilket motsvarar en ökning på 39,1 procent eller 1,8 miljarder euro för kategori 1b (landsbygdsutveckling), men endast 3,1 procent (1,3 miljarder euro) för kategori 1a (EU:s gemensamma jordbrukspolitik, exklusive landsbygdsutveckling), eftersom det direkta inkomststödet inte kommer att få några konsekvenser för budgeten förrän 2005.
9. Europaparlamentet konstaterar att marginalen för kategori 1a i det preliminära budgetförslaget för 2004 är 1,4 miljarder euro samtidigt som det inte finns någon marginal kvar i kategori 1b och att beräkningarna för jordbruksbudgeten baseras på en växelkurs där 1 euro = 1,07 US-dollar.
10. Europaparlamentet noterar att andelen obligatoriska utgifter av de totala utgifterna för den gemensamma jordbrukspolitiken i ett EU med 25 medlemsstater minskar från 40,2 procent i budgeten för 2003 till 36,8 procent i det preliminära budgetförslaget för 2004, och att andelen icke-obligatoriska utgifter ökar från 4,7 procent i budgeten för 2003 till 5,8 procent 2004.
11. Europaparlamentet vill mot bakgrund av att rådet inte fattat något beslut i fråga ha ett förtydligande av kommissionens förslag om en halvtidskontroll i det preliminära budgetförslaget. Parlamentet uppmanar kommissionen att lämna närmare information om förslaget och eventuellt göra anpassningar av budgeteffekterna i ändringsskrivelsen med beaktande av parlamentets ståndpunkt.
12. Europaparlamentet välkomnar den stora ökningen på 31 procent för hälso- och konsumentskydd i utgiftskategori 1a (Livsmedelssäkerhet, djurhälsa, djurskydd och växtskydd, artiklarna 17 04 01 — 17 04 05, f.d. kapitel B1-33), vilket bör göra det möjligt att avsätta tillräckliga anslag för att utveckla bättre vacciner och provmetoder samt för att genomföra hälsokontroller vid den utvidgade unionens gränser.
13. Europaparlamentet överväger att inrätta en särskild budgetpunkt för försäkringar för bönder i samband med katastrofer och andra allvarliga faror som exempelvis mul- och klövsjuka, klassisk svinpest, hönspest och andra liknande sjukdomar.
14. Europaparlamentet överväger att anslå extra medel för att ytterligare utveckla och genomföra miljöindikatorer och främjande av kvalitetsprogram i jordbruket.

Torsdag 3 juli 2003

15. Europaparlamentet uttrycker sin oro över nedskärningarna i det preliminära budgetförslaget för 2004 för reklamåtgärder med -8,3 procent (05 08 05 01) och granskningen av jordbruksutgifter med 6,4 procent (kapitel 05 07).

16. Europaparlamentet understryker att den totala ökningen med 29 procent av anslagen för landsbygdsutveckling (som de definieras i den verksamhetsbaserade budgeteringen, kapitel 05 04: Utgiftskategori 1b och EUGFJ:s utvecklingssektion i kategori 2), i enlighet med ett av parlamentets krav från riktlinjerna för 2004. Parlamentet konstaterar att ökningen av kategori 1b främst beror på utvidgningen medan ökningen för EU-15 för kapitlet uppgår till 8,8 procent.

### **Fiskeri**

17. Europaparlamentet konstaterar att kommissionen i VBB-kontoplanen inrättade ett politikområde för samtliga utgifter som rör EU:s fiskeripolitik (politikområde 11: Fiskeri), exempelvis fiskmarknader (kategori 1a), strukturingripanden för fisket (kategori 2), åtgärder för kontroll, bevarande, insamling av uppgifter, forskning (kategori 3), internationella fiskeavtal och fiskeorganisationer (kategori 4) och, som på varje politikområde – administrativa utgifter i kategori 5 (egen och extern personal, förvaltningsstöd och byggnader) och utgifter för administration (kategorierna 2, 3 och 4).

18. Europaparlamentet konstaterar när det gäller anslagen till fiskeområdet för 2004 att kommissionen räknar med 972,1 miljoner euro i åtaganden och 983,3 miljoner euro i betalningar, vilket är en ökning på 46,9 miljoner euro (5,1 procent) i åtaganden och en minskning på 15,2 miljoner euro (1,5 procent) i betalningar, medan man planerar 73,0 miljoner euro i åtaganden och 34,7 miljoner euro i betalningar på fiskeområdet för de nya medlemsstaterna.

19. Europaparlamentet avser att närmare undersöka kommissionens stora minskningar av anslagen till fiskeripolitiken i kategori 3 och i synnerhet till forskning och inom ramen för strukturfonderna. Parlamentet anser att övervakningen och kontrollen av kvot användningen måste förbättras och att man måste prioritera ett bättre samarbete mellan kommissionens och medlemsstaternas verksamhet.

20. Europaparlamentet avser att undersöka behovet av betalningsbemyndiganden för "skrotningsfonden" (artikel 11 06 10) mot bakgrund av att rådet ännu inte har gått med på att finansiera den i budgeten för 2003. Parlamentet uppmanar rådet att fastställa sin ståndpunkt angående finansieringen av reformen av den gemensamma fiskepolitiken.

21. Europaparlamentet konstaterar att anslagen till internationella fiskeavtal (artikel 11 03 01) har ökat något med 1,6 miljoner euro (0,9 procent) i åtaganden och 1,9 miljarder euro (1,0 procent) i betalningar. Parlamentet anser att det behövs mera detaljinformation om de pågående förhandlingarna om förnyelse av avtalen och protokollen före parlamentets första behandling, så att nödvändiga medel kan anslås. Parlamentet uppmanar rådet att följa parlamentets linje att inom denna artikel skilja mellan den del som är kopplad till utvecklingen av fiskerinäringen i tredje land (de så kallade målinriktade åtgärderna) och gemenskapens finansiella ersättning i utbyte mot fiskerättigheter, i syfte att öka insynen i och kontrollen av genomförandet av EU:s budget.

22. Europaparlamentet konstaterar att kommissionen i budgetförslaget för 2004 inte har tagit med anslag till nya fiskeavtal som håller på att förhandlas fram och där man inte har något klart besked om förhandlingarna kommer att slutföras under 2003 eller 2004.

### **Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik**

23. Europaparlamentet erinrar om överenskommelsen från budgetförordningen 2003 om att parlamentet skulle få information och höras om den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP), inklusive den europeiska säkerhets- och försvarspolitik (ESFP). Parlamentet beklagar att rådet inte följde denna överenskommelse när det gällde ekonomisk information och hörde parlamentet om åtgärder inom ramen för den europeiska säkerhets- och försvarspolitik och insatserna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien ("Uppdrag Concordia"). Parlamentet uppmanar därför rådet att översända dessa upplysningar och att i fortsättningen följa överenskommelsen.

Torsdag 3 juli 2003

24. Europaparlamentet konstaterar att det finns förslag i det preliminära budgetförslaget för 2004 om att öka anslagen till GUSP med ytterligare 4 miljoner euro (+8,4 procent) i åtaganden jämfört med budgeten för 2003.

25. Europaparlamentet förväntar sig ytterligare motiveringar för behovet att öka utgifterna för GUSP under 2004 efter ökningen på 17,5 miljoner euro (58,3 procent) i budgeten för 2003 utifrån den politiska dialogen och omedelbara och detaljerade upplysningar om finansiering och genomförande för att fastställa de verkliga behoven inom ramen för GUSP-åtgärder mot bakgrund av begränsningarna vid finansiering av externa insatser. Parlamentet kommer under tiden att avvakta med att fatta ett slutgiltigt beslut om GUSP-utgifterna för 2004.

26. Europaparlamentet noterar att Europeiska unionens polisuppdrag i Bosnien och Hercegovina (EUPM) verkar fungera på ett effektivt sätt den sena starten till trots. Parlamenten vill trots detta uppmärksamma de förseningar som uppstått i leveransen av nödvändig utrustning.

#### **Externa åtgärder**

27. Europaparlamentet konstaterar att de tätare förbindelser med de nya grannländer som följer av ett utvidgat EU (genom initiativet "Ett utvidgat europeiskt grannskap/nya grannar") kommer att kräva ytterligare utlägg ur budgeten. Parlamentet påpekar det nödvändiga i att se till att tillräckliga budgetmedel ställs till Tacis-, Cards- och Medaprogrammens förfogande och att ytterligare medel eventuellt även anslås åt ett nytt grannskapsinstrument. Parlamentet uppmanar kommissionen att titta på möjligheten att använda medel i kategorin för externa åtgärder tillsammans med medel från den omarbetade kategorin för föranslutningsstrategin om och när det är lämpligt.

28. Europaparlamentet begär ytterligare klagöranden om det meddelande om anslag till sydöstra Europa för perioden 2004–2006 som kommissionen lämnade vid den fjärde parlamentariska konferensen med stabilitetspaktsländerna som avhölls i Europaparlamentet den 21–22 maj 2003.

29. Europaparlamentet understryker med tanke på de planerade minskningarna sitt stöd för åtgärder som syftar till att förebygga och lösa konflikter och för insatser mot truppminor.

#### **Pilotprojekt och förberedande åtgärder**

30. Europaparlamentet konstaterar att marginalen på 82,5 miljoner euro som kommissionen lämnat kvar i kategori 3 för ett EU med 25 medlemsstater inte är särskilt mycket högre än den tidigare kvarstående marginalen för EU-15. Parlamentet understryker att ökningen för andra åtgärder, inklusive medbeslutandeprogrammen, bör lämna tillräckligt med utrymme för nya program, pilotprojekt och förberedande åtgärder.

31. Europaparlamentet bekräftar behovet av att ta upp frågan om en fortsättning av befintliga pilotprojekt och förberedande åtgärder utifrån deras genomförande. Parlamentet påminner rådet och kommissionen i detta skede av förfarandet om sin avsikt att undersöka införandet av nya åtgärder på jordbruksområdet i kategori 1a för en försäkringsplan för bönder, genomförande av miljöindikatorer, och kvalitetsplaner för livsmedelsproduktion. Parlamentet uppmanar rådet att ta ställning i denna fråga. Parlamentet kommer att behandla frågan om införande av nya åtgärder på andra politikområden vid förstahandlingen.

32. Europaparlamentet anser att det årliga beloppet för pilotprojekt och förberedande åtgärder bör ökas med tanke på den nyliga anpassningen av budgetplanen och anslutningen av de nya medlemsstaterna.

#### **Strukturåtgärder**

33. Europaparlamentet oroar sig för att betalningsbemyndigandena för strukturfonderna för de nuvarande 15 medlemsstaterna minskas med 4,2 miljarder euro (13,9 procent) jämfört med budgeten för 2003. Parlamentet betonar att man i detta avseende måste beräkna bemyndigandenas storlek genom att beakta dels medlemsstaternas bedömningar, dels nivån på tidigare ingångna och ännu icke genomförda åtaganden och betalningarna för innevarande budgetår, och att avslutandet av programmen från föregående period 1994–1999 inte på något sätt rättfärdigar en minskning av anslagen. Parlamentet konstaterar att betalningsbemyndigandena för strukturfonderna och sammanhållningsfonden för de nya medlemsstaterna uppgår till 1,8 miljarder euro jämfört med åtagandebemyndigandena på 6,7 miljarder euro.

Torsdag 3 juli 2003

34. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram en utvärdering av tillämpningen av N+2-regeln, samt av dess faktiska konsekvenser, inbegripet en analys av det planerade frigörandet av anslag och konsekvenserna av denna under årets lopp.

35. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att informera parlamentet om medlemsstaternas prognoser för strukturfondernas betalningar för 2004 för att kunna göra en bedömning av vilken betalningsnivå som är lämplig.

### **Små och medelstora företag**

36. Europaparlamentet betonar hur viktigt det är att främja små och medelstora företag även på EU-nivå. I parlamentet beklagar man att åtagandebemyndigandena i det preliminära budgetförslaget för 2004 för vissa budgetposter för små och medelstora företag antingen ligger kvar på samma nivå som 2003 (t.ex. förbättring av de ekonomiska villkoren för små och medelstora företag, artikel 01 04 05) eller t.o.m. en minskning (t.ex. kapitel 02 02, uppmuntrande av företagande som minskar med 21,7 procent jämfört med budgeten för 2003. Parlamentet avser att ställa tillgängliga extraresurser till förfogande för att utveckla en ambitiös politik för små och medelstora företag i den utvidgade unionen. Parlamentet anser att man bör betona sociala aspekter, sysselsättning och utbildning mer.

### **Bidrag**

37. Europaparlamentet noterar kommissionen meddelande (KOM(2003) 274) som innehåller olika rättslig grund för åtgärder som finansieras i f.d. kapitel A-30 och för vilka det nu behövs en rättslig grund till följd av VBB-redovisningen. Parlamentet uppmanar rådet att samarbeta närmare med parlamentet för att anta den rättsliga grunden för budgetförfarandet för 2004 är slut. Parlamentet påminner om att särskilt Europaparlamentet gett uttryck för att man föredrar en ramlagstiftning för att undvika den inflexibilitet som kan komma med de särskilda krav som olika rättsliga grunder innehåller beroende på olika artiklar i fördraget. Parlamentet påminner kommissionen om att de rättsliga aspekterna inte bör undergräva principerna i artikel 107 i budgetförordningen om genomförande av Europaparlamentets prioriteringar. Parlamentet konstaterar att ingen av Europaparlamentets politiska prioriteringar tagits bort som en följd av ändringarna i bidragssystemet. Parlamentet avser att undersöka alla förslag tillsammans för att säkerställa att man åstadkommer en sammanhållen rättslig ram för all verksamhet i det tidigare kapitel A-30 i enlighet med den nya budgetförordningen.

### **Decentraliserade gemenskapsorgan**

38. Europaparlamentet konstaterar att anslaget till de decentraliserade gemenskapsorganen i förslaget till budget för 2004 utgör 212 miljoner euro i kategori 3, en kraftig ökning som beror på att nyligen inrättade organen växt kraftigt, beslutet om deras respektive rättsliga grund, inrättandet av två nya organ och behoven i samband med utvidgningen för samtliga decentraliserade gemenskapsorgan. Parlamentet anser mot bakgrund av den växande decentraliseringstrenden att de strikta regler som tillämpas på EU-institutionerna även bör tillämpas på de decentraliserade organen. Parlamentet påminner om att de ansvariga EU-organen bör lösa frågan om var de decentraliserade organen skall ligga så tidigt som möjligt, i enlighet ett gemensamt uttalande som antogs i samband med en omarbetning av bestämmelserna för de decentraliserade organen.

\*  
\*   \*  
\*

39. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, revisionsrätten och de decentraliserade gemenskapsorganen.

P5\_TA(2003)0333

## Genomförande av budgeten 2003

### Europaparlamentets resolution om budgeten för 2003: genomförandeakt, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgetar (2003/2026(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artiklarna 272 och 274 i EG-fördraget,
- med beaktande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförandet <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av artikel 92 och bilaga IV i parlamentets arbetsordning,
- med beaktande av budgetutskottets betänkande (A5-0233/2003), och av följande skäl:
  - A. Parlamentet upprättar såsom en gren av budgetmyndigheten Europeiska unionens allmänna budget i enlighet med artikel 272 i fördraget.
  - B. Kommissionen genomför den budget som röstats fram av budgetmyndigheten under eget ansvar och inom de begränsningar som anslagen utgör i enlighet med artikel 274 i fördraget.
  - C. I samband med budgetförandena för 2001 och 2002 intensifierade parlamentet redan sin övervakning av budgetgenomförandet under budgetårets gång.
  - D. Nya verktyg och instrument till förbättring av uppföljningen har inrättats på interinstitutionell nivå, exempelvis veckovis återkommande genomförandetabeller och genomförandeplanen med planerad genomförandetakt för olika program.
  - E. Den övergripande reformeringen av kommissionens administration som pågår sedan år 2000 kan på ett betydande sätt påverka budgetgenomförandet och medför förändringar såsom införandet av verksamhetsbaserad förvaltning och verksamhetsbaserad budgetering, decentralisering till externa delegationer och en bättre överensstämmelse mellan uppgifter och de resurser som står till kommissionens förfogande.
  - F. Både kvalitativa och kvantitativa analyser av genomförandet är viktiga medel för att garantera att resurserna (skattebetalarnas pengar) används effektivt när det gäller att uppnå uppställda målsättningar. De skall även utgöra en grund för fördelningen av knappa resurser i kommande års budget.
  - G. Punkt 37 i det interinstitutionella avtalet ger möjlighet att i budgeten införa anslag utan rättslig grund för pilotprojekt och förberedande åtgärder.

<sup>(1)</sup> EUT L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> EGT L 248, 16.9.2002.

<sup>(3)</sup> EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

Torsdag 3 juli 2003

H. Den nya budgetförordningen trädde i kraft den 1 januari 2003.

### **Utestående åtaganden och genomförandeplan**

1. Europaparlamentet noterar att den 30 april 2003 hade de totala utestående åtagandena (RAL) ökat till 126,1 miljarder euro från ett belopp på 110,7 miljarder euro vid samma datum 2002. Parlamentet konstaterar att fördelningen är följande:

(miljoner euro)				
Utgiftskategori	RAL 30 april 2002	RAL 30 april 2003	Skillnad	%
Strukturfonder (2)	82 898	93 906	11 008	+ 13 %
Inre politik (3)	8 838	10 761	1 923	+ 22 %
Externa åtgärder (4)	12 370	12 916	546	+ 4 %
Inför anslutningen (7)	6 562	8 496	1 934	+ 29 %
<b>TOTALT</b>	<b>110 668</b>	<b>126 079</b>	<b>15 411</b>	<b>+ 14 %</b>

2. Europaparlamentet är bekymrat över denna generella ökning även om det väntar med sitt slutliga ställningstagande till dess att ny information om den onormala delen av dessa utestående åtaganden finns tillgänglig.

3. Europaparlamentet påminner om kommissionens löfte om att tillsammans med det preliminära budgetförslaget för 2004 lägga fram en handlingsplan för granskning av samtliga potentiella onormala utestående åtaganden och en tidsplan för att undanröja dessa tills utgången av 2003. Parlamentet påminner vidare om att dessa dokument skall innehålla uppgifter, fördelade per medlemsstat, om budgetposter som faller under N+2-bestämmelsen och ange de åtgärder som skall vidtas.

4. Europaparlamentet erinrar om att genomförandeplanen för 2003 bör ta hänsyn till och återspegla de politiska prioriteringar som Europaparlamentet fastställt i den antagna budgeten för 2003.

5. Europaparlamentet anser att det finns ett problem i den allmänna debatten om de utestående åtagandena (utanför en strikt budgetkrets) eftersom totalbeloppen ofta förväxlas med vad som är den "onormala" delen, även inom institutionerna och i ännu högre grad av den stora allmänheten. Europaparlamentet anser att den onormala delen av de utestående åtagandena måste göras mer synlig och, som ett första steg, att den bör framgå separat och regelbundet i dokument som produceras av kommissionen. På medellång sikt bör ny terminologi och nya presentationssätt tas fram för att göra ärendet mer tillgängligt.

6. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse att genomförandeplanen för 2003 kommer att vara mer detaljerad, i enlighet med det gemensamma uttalandet av den 25 november 2002 om potentiellt onormala utestående åtaganden<sup>(1)</sup>, vilket kommer att göra det möjligt att övervaka specifika program snarare än sammantagna budgetrubriker. Parlamentet beklagar att genomförandeplanen inte var tillgänglig i samband med presentationen av PBF 2004, såsom överenskommet, och uppmanar kommissionen att lägga fram den utan dröjsmål.

7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram en översikt över åtaganden som inte har ingåtts, annullerats, återtagits eller bortfallit sedan 1999 (men som kan gälla åtaganden från den föregående programperioden), för att fastställa hur stor andel av budgeten som inte enbart var fördröjd utan som i verkligheten aldrig utnyttjades.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0624.



### **Förberedelse inför utvidgningen**

8. Europaparlamentet välkomnar att tidsplanen håller för tillsättningen av de 500 tjänsterna för 2003 i samband med utvidgningen och att personal borde kunna anställas på kontrakt som planerat.

9. Europaparlamentet påminner om att kommissionen erhöll extra personal också under 2001 (400 tjänster) och 2002 (317 tjänster) och ber kommissionen redogöra för hur dessa tjänster fördelats. Parlamentet kommer att ägna särskild uppmärksamhet åt huruvida parlamentets prioriteringar har beaktats vid fördelningen av dessa tjänster.

10. Europaparlamentet ber kommissionen klargöra de framtida planerna för GD Utvidgning, särskilt när det gäller personalresurserna (där hänsyn tas till behoven för Bulgarien, Rumänien, Kroatien etc.) så snart som denna utvidgning ägt rum, och i vilken utsträckning och till vad resurser skulle kunna omfördelas.

### **Överskott 2002**

11. Europaparlamentet beklagar att överskottet för 2002, som skall presenteras av kommissionen i ändringsbudget 3/2003, uppgår till 7,4 miljarder euro.

12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ta hänsyn till både Europaparlamentets politiska prioriteringar och genomförandenivåerna när anslagsöverföringar föreslås, i syfte att göra budgetpolitiken mer effektiv.

13. Europaparlamentet påpekar att detta belopp består av cirka 9 miljarder euro från underutnyttjandet av EU-programmen under 2002, -1,3 miljarder euro lägre inkomster än förutsett och -0,3 miljarder euro från växelkursförändringar.

14. Europaparlamentet anser att överskottet för 2002 är steg framåt, med tanke på att överskottet för 2001, vilket förra året betalades tillbaka till medlemsstaterna, uppgick till mer än det dubbla, nämligen 15 miljarder euro. Parlamentet anser icke desto mindre att ett underutnyttjande på 9 miljarder euro är en oacceptabelt hög siffra och riktar särskild uppmärksamhet på strukturfonderna, inre politik och stöd inför anslutningen där genomförandet fortfarande inte lever upp till förväntningarna.

### **Följder av den nya budgetförordningen**

15. Europaparlamentet konstaterar bekymrat att det totala genomförandet för de första fyra månaderna 2003 ligger på en lägre nivå än för samma period 2002 och att kommissionen framfört förklaringen att förseningarna kan skyllas på nya förfaranden (budgetförordningen).

16. Europaparlamentet ifrågasätter om lämplig utbildning och information, som skulle ha kunnat motverka denna trend, utgått till kommissionens enheter.

17. Europaparlamentet är mycket bekymrat över att felaktig information till partnerländer i de externa programmen, och till utanordnare i de externa delegationerna, skulle kunna få negativ effekt på genomförandet och arbetet med att uppnå de effektivitetsvinster som förväntas av reformprocessen och decentraliseringen till delegationerna. Parlamentet fruktar att brist på information i tid till partnerländer kan äventyra betydande belopp i de pågående programmen, särskilt i samband med artikel 77 i budgetförordningen.

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta nödvändiga åtgärder för att korrigera situationen så att de nya bestämmelserna snarare bidrar till ett förbättrat genomförande och inte till ett långsammare sådant.

Torsdag 3 juli 2003

**Diverse utgiftskategorier**

19. Europaparlamentet konstaterar bekymrat att nivån på ingångna åtaganden under utgiftskategorierna 3 och 4 den 25 april 2003 var avsevärt lägre än vid samma datum 2002. Parlamentet noterar med tillfredsställelse att situationen för utgiftskategori 7 är den omvända.

Miljoner euro (Åtagandebemyndiganden)					
Utgiftskategori	Genomförande per den 30 april 2003	%	Genomförande per den 30 april 2002	%	Skillnad
Strukturåtgärder (2)	31 022,8	91 %	30 462,2	90 %	560,6
Inre politik (3)	688,9	10 %	2 403,1	24 %	-1 714,2
Externa åtgärder (4)	1 071,1	21 %	1 477,2	28 %	-406,1
Stöd inför anslutn. (7)	472,3	14 %	277,3	8 %	195

**Jordbruk och fiske**

20. Europaparlamentet är fortfarande kritiskt mot det nuvarande systemet för exportbidrag för transport av levande djur och uttrycker sin otillfredsställelse över att rådet inte accepterade förändringen i budgetens kontoplan för de berörda budgetposterna, vilket åtminstone skulle ha gjort systemet mer öppet för insyn. Parlamentet avser att åter lägga fram denna föreslagna förändring i samband med behandlingen av framtida budgetar.

21. Europaparlamentet noterar att, i enlighet med rapporten från kommissionen till Europaparlamentet och rådet om utveckling av utgifterna för garantisektionen vid EUGFJ — Varningssystem nr 4/2003 <sup>(1)</sup>, var genomförandet av anslagen under underkategori 1a (marknadsstöd) i linje med indikatorn i april 2003. Parlamentet finner det tillfredsställande att genomförandet inom underkategori 1b (landsbygdsutveckling) var 216 miljoner euro över indikatorn.

22. Europaparlamentet noterar att rådet inte har fastställt sin ståndpunkt när det gäller finansieringen av reformeringen av den gemensamma fiskeripolitiken och i synnerhet ännu inte har kommit överens om finansieringen av skrotningsfonden under 2003 års budget. Parlamentet ställer sig positivt till att tillhandahålla anslag för skrotningen av fiskefartyg i samband med en övergripande utvärdering av budgetens genomförande, före överföringsförfarandena i slutet av året, så snart som medlemsstaterna har framfört sina önskemål.

**Strukturåtgärder**

23. Europaparlamentet konstaterar bekymrat att andelen genomförda betalningar minskat under årets första månader och ligger på 10 procent (3,77 miljarder euro) per den 30 april 2003 jämfört med 14 procent (4,28 miljarder euro) vid samma tidpunkt 2002. Parlamentet är mycket oroat över ökningen av utestående åtaganden som nu uppgår till totalt 93,9 miljarder euro per den 30 april 2003, vilket utgör en ökning med 11 miljarder euro jämfört med samma tidpunkt 2002.

24. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på ett effektivt sätt genomföra artikel 31 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna <sup>(2)</sup> (N+2-bestämmelsen) och att inte i något fall inta en eftergiven hållning när det gäller tillämpningen av N+2-bestämmelsen. Parlamentet uppmanar kommissionen att se till att bestämmelsen tillämpas till fullo samt att lämna detaljerad och regelbunden information (kvartalsvis) om risken för återtagande och att även inkludera en bedömning av dess påverkan.

<sup>(1)</sup> SEK(2003) 542.

<sup>(2)</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 1.

Torsdag 3 juli 2003

25. Europaparlamentet uppmanar i detta sammanhang också kommissionen att redogöra för hur den tänker tillämpa artikel 77 i budgetförordningen och i vilken utsträckning detta avviker från N+2- och N+3-bestämmelserna.

26. Europaparlamentet gläder sig över den förenklingsprocess som kommissionen inledde vid ministertömet den 7 oktober 2002. Parlamentet uppmanar kommissionen att vidareutveckla denna process enligt en tydlig tidsplan för att garantera ett bättre genomförande. Parlamentet anser, för det första, att det behövs mer ambitiösa förslag inom ramen för den nuvarande förordningen och, för det andra, att förberedelserna för en översyn av reglerna måste påbörjas redan nu med tanke på den framtida förordningen, så att det nya parlament som skall väljas nästa år kan börja arbeta med denna förordning så snart det konstituerats. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna och kommissionen att göra sitt yttersta i detta hänseende.

### **Inre politik**

27. Europaparlamentet noterar med oro att ingångna åtaganden under kategori 3 per den 30 april 2003 har fallit till 10 procent (688,9 miljoner euro) jämfört med 24 procent (2 403 miljoner euro) vid samma tidpunkt under 2002.

28. Europaparlamentet konstaterar att genomförandet av betalningarna för de första fyra månaderna ligger på 16 procent jämfört med 15 procent förra året.

29. Europaparlamentet understryker att en huvudorsak till denna nedåtgående trend är det, hittills, skrala genomförandet under underavsnitt B6 (Forskning och teknisk utveckling), det klart största underavsnittet inom kategori 3, där nivån för ingångna åtaganden (slutet av april) fallit från 29 procent 2002 till 8 procent 2003.

30. Europaparlamentet uttrycker stor oro över den nedåtgående trenden för avdelningarna B3-1 (Utbildning och ungdom), B3-3 (Information och kommunikation) och B3-4 (Social dialog och sysselsättning) där ingångna åtaganden under de första fyra månaderna fallit med nästan hälften jämfört med 2002.

31. Europaparlamentet noterar dock att genomförandet av betalningarna för samma avdelningar går mycket bättre än under föregående år.

32. Europaparlamentet gläder sig över den information som kommissionen lämnat om genomförandet av budgetposterna för företagspolitiken och, framför allt, över att vissa initiativ inletts till förmån för hantverks- och småföretag samt mikroföretag, i enlighet med Europaparlamentets krav.

### **Pilotprojekt och förberedande åtgärder**

33. Europaparlamentet välkomnar att pilotprojekt och förberedande åtgärder kommer att ingå i genomförandeplanen för 2003 såsom överenskommet i det gemensamma uttalandet av den 25 november 2002 om genomförandetakten i 2003 års budget<sup>(1)</sup>. Parlamentet har för avsikt att noggrant övervaka genomförandet av dessa.

34. Europaparlamentet är bekymrat över genomförandenivån i slutet av april 2003 som i de flesta fall var mycket låg. Parlamentet påminner om den positiva dialogen med kommissionen vad beträffar projektens genomförbarhet och att vissa ändringar gjordes efter första behandlingen för att garantera ett bättre genomförande.

35. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att

- ta initiativ för att ta upp alla genomförandeproblem som kan äventyra utgiftsmålen och meddela parlamentet dessa i enlighet med förfarandet om tidig varning och på grundval av genomförandeplanen,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0624.

Torsdag 3 juli 2003

- lägga fram en skriftlig utvärdering av pilotprojekten och de förberedande åtgärderna innan beslut skall fattas om huruvida de skall ingå i framtida rättsliga grunder eller om de skall överges,
- bekräfta vilken avdelning som givits ansvaret för varje enskilt pilotprojekt/förberedande åtgärd och att lämna information om läget i förberedelserna/genomförandet, exempelvis när det gäller anbudsinfrödringar, urvalsförfaranden etc.

36. Europaparlamentet välkomnar de konstruktiva förslagen från kommissionen om de små och medelstora företagen, bland andra budgetpost B5-514 (Åtgärdsprogram för små och medelstora företag inför utvidgningen). Parlamentet konstaterar dock bekymrat att det finns frågetecken när det gäller hur samordning och samverkan (för att undvika dubblering) med befintliga externa program kan uppnås (Cards, Meda, Phare och Tacis) och hur verklig gränsöverskridande synlighet kan åstadkommas. Parlamentet ber kommissionen klarlägga huruvida samfinansiering från dessa externa program bara är ett internt förvaltningsproblem eller om den innebär rättsliga/budgetmässiga genomförandeproblem, och, i det senare fallet, vad som kan göras för att ändå garantera en god nivå på samordning och gränsöverskridande synlighet.

### **Externa åtgärder**

37. Europaparlamentet är mycket bekymrat över att genomförandet under de första fyra månaderna av 2003 är avsevärt lägre än för samma period 2002 när det gäller ett stort antal såväl geografiska som sektoriella samarbetsprogram.

38. Europaparlamentet anser att situationen är särskilt oroväckande på följande områden:

- Asien- och Latinamerikaprogrammen för vilka 2 respektive 3 procent av åtagandena var ingångna den 30 april 2003, vilket skall jämföras med 28 respektive 40 procent förra året. Parlamentet uppmanar därför kommissionen att säkra ett effektivt genomförande, som kan garantera projektens kontinuitet i de båda regionerna.
- Genomförandet av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP) som per den 30 april 2003 uppgick till 4 procent jämfört med 56 procent förra året, trots att ytterligare anslag ansågs nödvändiga och slutligen även godkändes av budgetmyndigheten för 2003 års budget.

39. Europaparlamentet uppmärksammar problemet, också när det gäller budgetgenomförande, med den rättsliga statusen för åtgärder som genomförs inom ramen för GUSP. Parlamentet anser det vara oacceptabelt att anbudsinfödringar och kontraktstilldelning som rör unionens budgetmedel sker med enskilda chefer för olika uppdrag som företrädare för GUSP. Parlamentet uppmanar kommissionen att undersöka huruvida det behöver införas en särskild bestämmelse i budgetförordningen för att lösa detta problem.

40. Europaparlamentet välkomnar den snabba överenskommelsen om att aktivera 79 miljoner euro från reserven för katastrofbistånd, ett belopp som skall utgöra huvuddelen av gemenskapens stödpaket på 100 miljoner euro till Irak. Parlamentet understryker emellertid att situationen i Irak och de möjliga konsekvenserna för 2003 års budget utgör ett osäkerhetsmoment som i vilket fall som helst inte bör hanteras på bekostnad av befintlig politik under utgiftskategori 4.

41. Europaparlamentet påminner om sitt ställningstagande att budgetmyndigheten med utnyttjande av de bäst lämpade medel som står till buds i det interinstitutionella avtalet skall vidta åtgärder för att stärka budgetposterna avseende livsmedelsbistånd och humanitärt bistånd om detta anses nödvändigt som en följd av en utredning och ett förslag från kommissionen. Parlamentet påpekar att detta skulle ske i ljuset av den nedskärning som skedde i dessa poster som en del av det slutgiltiga paketet för utgiftskategori 4 vid medlingssammanträdet den 25 november 2002.

Torsdag 3 juli 2003

42. Europaparlamentet är kritiskt mot att kommissionen tvingades annullera ett belopp på 6,48 miljoner euro i anslag som hade förts över från 2002 till följd av att slutdatumet för genomförande den 31 mars hade passerats. Parlamentet är särskilt besviken över att detta datum överskreds med en enda dag avseende flera projekt, däribland 2,7 miljoner euro för personer som tvingats lämna sin hembygd i Colombia. Parlamentet uppmanar budgetkontrollutskottet att granska hur kommissionen hanterade överföringarna och hur det kommer sig att sista datum överskreds vid ett flertal tillfällen.

43. Europaparlamentet välkomnar det faktum att ingångna åtaganden för kapitel B7-54 (västra Balkan) har ökat under årets första fyra månader jämfört med 2002 (22 procent jämfört med 6 procent) men är likväl oroat över att genomförda betalningar minskar (8 procent jämfört med 19 procent).

44. Europaparlamentet noterar andra årsrapporten om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (KOM(2003) 139) och är mycket oroat över bedömningen att reformtakten är låg och att ländernas interna kapacitet att ta ledningen i reformprocessen och genomförandet av programmen är begränsad. Parlamentet betonar därför betydelsen av kapacitetsuppbyggnad och stärkandet av institutioner som en del av Cards-programmet.

45. Europaparlamentet anser, mot bakgrund av det rådande läget, att ett villkor för utbetalning av EU-medel skall vara tillräckliga framsteg och verkligt engagemang från länderna på Balkan.

46. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inleda en diskussion/debatt om budgetaspekterna av situationen efter Cards på Balkan, med hänvisning till att en "nedtrappning" av Cards redan har påbörjats och att andra stödformer, inklusive associeringsprocesser med EU, är att vänta.

47. Europaparlamentet välkomnar kommissionens avsikt att ersätta sitt nuvarande program för direkt budgetstöd till den palestinska myndigheten med mer målinriktat stöd till den privata sektorn och sociala inrättningar samt stöd till mer specifika projekt. Parlamentet uppmanar arbetsgruppen för direkt budgetstöd till Palestina att vidare granska denna nya strategi och att utvärdera konsekvenserna för 2003 års budget.

### **Administration**

48. Europaparlamentet är tillfredsställt över att tidigareläggningen av utgifter under 2003 års budgetförfarande, mellan och inom institutionerna, säkerställde förberedelserna inför utvidgningen. Parlamentet anser dock att en tidigareläggning av administrativa utgifter endast bör göras när inga andra möjligheter finns att tillgå och om det inte leder till en överdriven administrativ och procedurmässig börda eller till rättsliga problem med hänsyn till principen om en ettårig budget.

49. Europaparlamentet välkomnar det faktum att det tack vare tidigareläggningen av utgifter finns en tillräcklig marginal under utgiftskategori 5 för 2003 i stället för det underskott på 66 miljoner euro som var fallet när det preliminära budgetförslaget för 2003 lades fram.

50. Europaparlamentet anser att alltför stor stelhet i budgetsystemet eller administrativa problem mellan institutionerna inte får ligga i vägen för ett optimalt anslagsutnyttjande, och anser att det behövs förslag på hur budgeten skall kunna göras mer flexibel. Parlamentet anser att det på grund av det nuvarande systemets inflexibilitet kan bli nödvändigt att genomföra tidigareläggning av utgifter även i framtiden.

\*

\* \*

51. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Torsdag 3 juli 2003

P5\_TA(2003)0334

## Barnsoldater samt handel med barn

### Europaparlamentets resolution om handeln med barn och om barnsoldater

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av FN:s konvention om barnets rättigheter som antogs 1989 och trädde i kraft 1990 och som ratificerats av alla medlemsstater och kandidatländer,
- med beaktande av rådets slutsatser den 10 december 2002 om rapporten från rådets arbetsgrupp om de mänskliga rättigheterna (COHOM) om hur rådets (allmänna frågor) slutsatser av den 25 juni 2001 följts upp,
- med beaktande av FN:s säkerhetsråds resolutioner 1379 av den 20 november 2001 och 1460 av den 30 januari 2003 om barn i väpnade konflikter,
- med beaktande av att nya internationella normer och instrument för att stärka barnens skydd har antagits, exempelvis konventionen om barnets rättigheter med tillhörande protokoll, Ottawakonventionen om förbud mot antipersonella minor, Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen samt ILO:s konvention nr 182 om förbud mot och omedelbara åtgärder för att avskaffa de värsta formerna av barnarbete,
- med beaktande av FN:s millennieförklaring (2000) och millennieutvecklingsmålen, som FN:s alla medlemsstater förbundit sig att följa,
- med beaktande av världsförbundet för utbildningsfrågor, vilket hölls i Dakar, och dess slutdokument "Education for All: Meeting our Collective Commitments" (2000),
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om barns rättigheter och barnsoldater, i synnerhet av den 17 december 1998 om barnsoldater <sup>(1)</sup>, av den 28 januari 1999 om familjens och barnens värn <sup>(2)</sup>, av den 18 november 1999 om tioårsdagen för FN-konventionen om barnets rättigheter <sup>(3)</sup>, av den 6 juli 2000 om barnsoldater i Uganda <sup>(4)</sup>, av den 17 maj 2001 om handel med barn i Afrika <sup>(5)</sup>, av den 6 september 2001 om FN:s generalförsamlings extra session om barn <sup>(6)</sup> och av den 11 april 2002 om unionens ståndpunkt vid FN:s generalförsamlings särskilda möte om barn <sup>(7)</sup>,
- med beaktande av resolutionerna från den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen av den 1 april 1999 <sup>(8)</sup> och av den 23 mars 2000 <sup>(9)</sup> om barnsoldater och av den 21 mars 2002 <sup>(10)</sup> om hälsfrågor, och av följande skäl:
  - A. Handeln med barn växer allt mer och allt fler barn värvas som soldater i stridande förband. Vissa kategorier av barn är särskilt utsatta, framför allt barn som inte går i skola, flickor, etniska minoriteter, gatubarn och barn som förlorat sin föräldrar i aids.
  - B. I internationell skala berörs över 1,2 miljoner barn varje år av denna handel. Det är alltså tio gånger fler än antalet personer som berördes av slavhandeln med Förenta staterna under den tid denna handel var som aktivast.

<sup>(1)</sup> EGT C 98, 9.4.1999, s. 297.

<sup>(2)</sup> EGT C 128, 7.5.1999, s. 79.

<sup>(3)</sup> EGT C 189, 7.7.2000, s. 241.

<sup>(4)</sup> EGT C 121, 24.4.2001, s. 401.

<sup>(5)</sup> EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 383.

<sup>(6)</sup> EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 360.

<sup>(7)</sup> EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 691.

<sup>(8)</sup> EGT C 271, 24.9.1999, s. 46.

<sup>(9)</sup> EGT C 263, 13.9.2000, s. 42.

<sup>(10)</sup> EGT C 231, 27.9.2002, s. 55 och 57.

Torsdag 3 juli 2003

- C. Det råder ett samband mellan fattigdom och uppkomst av handel med barn. Fattigdomsbekämpning måste stå i fokus för att handel med barn skall elimineras.
- D. Detta gissel är som värst i Västafrika där, enligt Unicef, 200 000 barn varje år faller offer för handel med barn.
- E. Med handel med barn förstås värvning, transport, överföring, inkvartering eller mottagning av ett barn i syfte att utnyttja det sexuellt, dra nytta av dess arbete eller använda det för tvångsarbete eller slaveri.
- F. I dag har över 300 000 barn yngre än 18 år, både pojkar och flickor, värvats för att tjänstgöra i stridande förband på regeringstruppernas och/eller den väpnade oppositionens sida i över 30 länder, bland vilka märks norra Uganda, Liberia, Demokratiska republiken Kongo, Burundi, Angola, Irak, Afghanistan och Tjetjenien.
- G. Det internationella samfundet mobiliserar sig allt kraftigare i denna fråga. Detta framgår bland annat av FN:s generalförsamlings extra session om barn och dess slutdokument "A World Fit for Children" (10 maj 2002) samt av att det frivilliga protokollet till konventionen om barnets rättigheter, vilket behandlar handel med barn, barnprostitution och barnpornografi trädde i kraft den 18 januari 2002 samt det frivilliga protokollet till konventionen om barnets rättigheter om barn i väpnade konflikter, vilket trädde i kraft den 12 februari 2002.
- H. Några av de värsta fallen av utnyttjande av barnsoldater har förekommit i området kring de stora sjöarna. Där har mer än 20 000 barn kidnappats av Herrens motståndarmé (Lord's Resistance Army) i norra Uganda och tvingats att utkämpa strider, och uppskattningsvis 17 000 barn krigar i området kring Ituri i östra Kongo.
- I. Librevilleförklaringen antogs 2002 av 21 afrikanska stater och det visar hur de stater som drabbats värst av handeln med barn har kommit till medvetande om situationen och tillsammans vill bekämpa den.
- J. Europeiska unionens åtgärder är i hög grad otillräckliga och prioriteras inte i budgetsammanhang och antalet projekt inom detta område till vilka anslag beviljats har gått ner (tio under 1999 och två under 2002).
1. Europaparlamentet uppmanar alla medlemsstater att underteckna, ratificera och omedelbart genomföra sådana folkrättsliga instrument som garanterar skydd av barnens rättigheter, såsom FN:s konvention om barnets rättigheter och dess protokoll, Ottawakonventionen om förbud mot antipersonella minor, stadgan för Internationella brottmålsdomstolen, ILO:s konvention nr 182 och tilläggsprotokollet till FN:s konvention om organiserad gränsöverskridande brottslighet, vilket syftar till att förhindra, undertrycka och bestraffa handeln med människor, framför allt med kvinnor och barn.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att inom ramen för den politiska dialogen med tredje land, och framför allt med sina partner inom AVS inom ramen för Cotonouavtalet, verka för att dessa instrument överallt skall ratificeras och för att FN:s konvention om barnets rättigheter skall genomföras. Parlamentet kräver att barnens situation skall utgöra en explicit del av det politiska avtalet, på samma sätt som utvecklingen av demokratiska institutioner, i samtliga partnerskapsavtal som EU förhandlar om.
  3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta en strategi för fattigdomsbekämpning, för att bekämpa handel med barn.
  4. Europaparlamentet understryker att kampen mot handeln med barn och mot att barn används som soldater måste utgöra en prioriterad politisk fråga för Europeiska unionen. Detta måste komma till uttryck i budgetbeslut på så sätt att det beviljas tillräckliga anslag via en särskild budgetpost som skall inrättas, så att unionens åtgärder inom detta område kan intensifieras och göras tydligare, liksom inom ramen för Europeiska utvecklingsfonden och framför allt dess regionala anslag.

Torsdag 3 juli 2003

5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att uppfylla sitt åtagande om att integrera barns rättigheter i instrumenten för utvecklingssamarbete genom att anta en dubbel strategi som består av både integrering av jämställdhetsaspekter och åtgärder som särskilt beaktar barns rättigheter, att snarast utarbeta strategiska genomföranderiktlinjer och att informera parlamentet om framstegen på området.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att all lagstiftning och politik inom EU är helt förenlig med konventionen om barnets rättigheter, och att alla relevanta förslag till direktiv, politiska riktlinjer och program skall analyseras med tanke på barns rättigheter för att utvärdera deras eventuella effekter på barn.
7. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen och dess medlemsstater att inrikta sitt utvecklingsbistånd på gratis elementarundervisning som skall finnas tillgänglig för alla barn och ha god kvalitet. Parlamentet begär dessutom att ett program till förmån för ökat medvetande om vilka risker handeln med barn för med sig och vilka slag av våld den leder till för barnen skall organiseras i alla skolor och lokalsamhällen med Europeiska unionens stöd.
8. Europaparlamentet begär att rådet och kommissionen skall inrätta ett vittgående partnerskap med internationella och regionala organisationer, bland dem Afrikanska unionen, så att handeln med barn och barnslaveriet effektivt bekämpas, liksom också värvandet av barn till stridande förband.
9. Europaparlamentet yrkar på att det utifrån detta partnerskap skall göras upp planer för upprättande av kostnadsfritt tillgängliga befolkningsregister i alla berörda länder så att barnen kan skyddas mot riskerna för att bli en handelsvara eller tvångsrekryteras till arbetsmarknaden eller de väpnade styrkorna och lättare få tillgång till vård, sociala förmåner och skolgång, vartill kommer att dessa register skulle tjäna insynens och demokratins intressen, framför allt då det skall ordnas allmänna val.
10. Europaparlamentet hälsar med tillfredsställelse den mobilisering av och det samråd mellan de västafrikanska länderna som ägt rum inom ramen för Librevilleförklaringen och uppmanar dessa att i denna anda inleda ett nära samarbete på det regionala planet för att få till stånd en regional överenskommelse om handeln med barn. I överenskommelsen bör det ingå ett regionalt protokoll för hur de barn som blivit offer för sådan handel skall återvända till hemorten eller hemlandet och inkluderas i samhället där, något som bör uppnås i samarbete med "ursprungsländerna", "destinationsländerna" och "genomgångsländerna", de lokala icke-statliga organisationerna samt multilaterala organisationer som Unicef och ILO.
11. Europaparlamentet erinrar om sitt stöd för att EU skall ägna ökad uppmärksamhet åt frågan om barnens utbildning och skolgång, eftersom detta är det bästa sättet att bekämpa handeln med och värvandet av barn och rekommenderar med tanke på detta att mera uppmärksamhet skall ägnas åt de mest utsatta gruppernas möjligheter att få gå i skola och utbilda sig för något yrke. Dessa grupper består av flickor och barn som drabbats av aids eller förlorat sina föräldrar i denna sjukdom. Parlamentet kräver därför att ett särskilt kapitel som behandlar barnens situation skall införas då allmänna preferenssystem ingås med länder utanför EU för att man skall kunna utvärdera hur avtalen respekteras.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utforma en gemensam EU-politik för att motarbeta handel med barn, som är inriktad på rättsliga ramar och genomförande av lagstiftning, förebyggande verksamhet, straffrättslig uppföljning och bestraffning av gärningsmän samt skydd och stöd till offren.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att inom sina institutioner tillsätta en representant för barnens rättigheter på hög nivå som ansvarar för den allmänna samordningen, övervakar resultaten och särskilt arbetar för barns rättigheter, och att verka för att frågor som rör barns rättigheter i högre grad beaktas inom EU:s alla politiska områden. Parlamentet föreslår för de afrikanska ländernas regeringar att de också kunde inrätta en sådan hög post.
14. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen och dess medlemsstater att vidta åtgärder för att garantera skydd för offren för handeln med barn, framför allt genom att bevilja viseringar för kortare uppehåll samt att ge dem all den hjälp de behöver.



Torsdag 3 juli 2003

15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att överväga hur det kan göras lättare för de lokala icke-statliga organisationerna som arbetar med utveckling och försvar av de mänskliga rättigheterna att få bidrag från gemenskapen inom ramen för insyn och ansvarsutkrävande.
16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att till fullo genomföra Brysseldeklarationen om förebyggande och bekämpande av människohandel, som rådet antog den 8 maj 2003, som en del av sina ansträngningar att utveckla en heltäckande europeisk politik mot människohandel. Parlamentet välkomnar kommissionens ansträngningar för närvarande att inrätta en EU-expertgrupp för frågor om människohandel och vill se att denna inriktas på att finna lösningar på alla aspekter av detta brott och att den också gör det på ett effektivt sätt.
17. Europaparlamentet uppmanar sin begäran att internationell arresteringsorder skall utfärdas mot dem som organiserar och deltar i nätverk som specialiserat sig på handel med barn.
18. Europaparlamentet vill se ett ökat samarbete mellan de behöriga utskotten inom parlamentet i frågor som rör handeln med barn i avsikt att undersöka fenomenet i hela dess omfattning och föreslå åtgärder för hur det effektivt skall kunna bekämpas.
19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta eller stödja program för förebyggande, där det framför allt skall ingå informationskampanjer riktade till personer i ansvarig ställning inom samhället eller religiösa ledare samt till alla dem som arbetar för eller med barn och till barnen själva.
20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stödja och främja verksamheter och stödprogram som utarbetas och genomförs av frivilligorganisationer som arbetar med barnsoldater så att barnsoldaterna får vård för psykiska och fysiska problem och återintegreras i samhället och skolsystemet.
21. Europaparlamentet uppmanar rådet att så snart som möjligt börja utarbeta den gemensamma strategi som skall handla om barn i väpnade konflikter och som rådet i princip godkände den 10 december 2002 och uppmanar rådet att formellt rådfråga parlamentet då den gemensamma strategin utarbetas samt att regelbundet informera parlamentet om framsteg på området.
22. Europaparlamentet fördömer kraftigt de regeringar och den väpnade oppositionen som fortsätter att värva barnsoldater eller som erbjuder vapen och militärt stöd till rebellrörelser som värvar barnsoldater, i synnerhet i området kring de stora sjöarna. Parlamentet uppmanar kommissionen, rådet och Europeiska unionens medlemsstater att betrakta värvning och användning av barnsoldater som allvarliga överträdelser av de viktigaste punkterna i Cotonouavtalet.
23. Europaparlamentet uppmanar kommissionens delegationer att inom decentraliseringsprocessen ägna ett särskilt kapitel åt frågor med anknytning till barnens rättigheter inom sina strategidokument för olika länder.
24. Europaparlamentet uppmanar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och de olika berörda FN-organen.

---

**P5\_TA(2003)0335**

## **Tjetjenien**

### **Europaparlamentets resolution om Tjetjenien**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av slutsatserna från Europaparlamentets ad hoc-delegation till Tjetjenien den 15–17 juni 2003,

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Ryssland,
- med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan EU och Ryssland, som trädde i kraft den 1 december 1997,
- med beaktande av Europeiska unionens gemensamma strategi för Ryssland, som antogs i juni 1999 för en fyraårsperiod,
- med beaktande av sina resolutioner av den 10 april 2002 <sup>(1)</sup> och den 16 januari 2003 <sup>(2)</sup> om Tjetjenien,
- med beaktande av sin resolution av den 21 november 2002 om resultatet av toppmötet mellan EU och Ryssland den 11 november 2002 <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet med titeln "Ett utvidgat europeiskt grannskap: En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder" (KOM(2003) 104),
- med beaktande av EU:s och Rysslands samarbetsråds sjätte möte den 15 april 2003,
- med beaktande av firandet av Sankt Petersburgs 300-årsjubileum och EU:s representation vid festligheterna, och av följande skäl:
  - A. Republiken Tjetjenien har sedan mer än ett årtionde upplevt en situation med väpnade konflikter, otrygghet och instabilitet på alla områden.
  - B. Den 23 mars 2003 hölls en folkomröstning i Tjetjenien. Den bör betraktas som ett steg mot en stabilisering av läget, men präglades av omfattande oegentligheter och bidrog inte till att göra det tjetjenska samhället mer fredligt.
  - C. Tjetjeniens invånare, oberoende av etnisk bakgrund, lider dagligen av konsekvenserna av denna konflikt.
  - D. Som vanligt i väpnade konflikter är det de mest utsatta grupperna i samhället som drabbas värst och som kommer att lida av de långsiktiga följderna.
  - E. Levnadsvillkoren i Tjetjenien – i synnerhet i Grozny – är katastrofala. Vattenförsörjningen, avloppssystemet och elnäten har lidit allvarliga skador, sysselsättningen förefaller ha avstannat helt och säkerheten uppvisar uppenbara och mycket allvarliga brister.
  - F. Den svåra situationen för de fler än 110 000 tjetjenska flyktingarna som tvingats söka skydd i läger i grannrepublikerna är oroande.
  - G. Humanitära organisationer hindras från att utföra sitt arbete då de har svårt att få tillträde till Tjetjenien och bristande stöd från Rysslands sida, i synnerhet i form av tillstånd att importera nödvändig teknisk utrustning och säkerhetsutrustning.
  - H. Europeiska unionen och andra internationella givare har upprepade gånger erbjudit sin hjälp för att underlätta den humanitära situationen.
  - I. I OSSE:s ursprungliga mandat i Tjetjenien från 1995 ingick det att undersöka påstådda kränkningar av de mänskliga rättigheterna och erbjuda katastrofbistånd, flyktinghjälp, konfliktlösning och stödmekanismer för att upprätthålla lag och ordning.

<sup>(1)</sup> EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 585.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0025.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0563.

Torsdag 3 juli 2003

- J. Ett verkligt partnerskap mellan EU och Ryssland måste grundas på gemensamma värderingar. Dagens upprörande situation vad gäller de mänskliga rättigheterna i Tjetjenien är ett hinder mot ett fullt utvecklande av detta partnerskap.
1. Europaparlamentet stödjer slutsatserna från sin ad hoc-delegation till Tjetjenien.
  2. Europaparlamentet ser positivt på att den ryska duman bjudit in ad hoc-delegationen till Tjetjenien och tackar de ryska myndigheterna för att de anordnar besöket. Parlamentet välkomnar detta som ett tecken på öppenhet.
  3. Europaparlamentet insisterar på att EU inte bör försumma denna avlägsna del av kontinenten, eftersom de värderingar EU omhuldar står på spel även där.
  4. Europaparlamentet anser att det finns flera orsaker till detta krig, kampen för självständighet, upplösningen av lag och ordning som leder till en ökning av kriminaliteten, en stat som upphört att fungera, skum ekonomisk verksamhet, terrorism och våldsamt förtryck.
  5. Europaparlamentet påpekar att man bör utnyttja alla diplomatiska, säkerhetsmässiga och civila medel som står till buds för att återvinna befolkningens förtroende samt att konflikten inte får lösas med militära medel.
  6. Europaparlamentet konstaterar att den ryska regeringen i några månader har svängt mot en politisk lösning. Parlamentet uppmanar båda sidor att utnyttja detta tillfälle fullt ut, särskilt inför valen i december 2003 och mars 2004. Dessutom uppmanar parlamentet alla parter att sträva aktivt efter vapenvila.
  7. Europaparlamentet ser i detta sammanhang positivt på att tjetjenska befattningshavare och företrädare för den ryska regeringen den 30 juni inledde utarbetandet av ett självständighetsavtal enligt vilket Tjetjenien skall ges största möjliga självständighet samtidigt som området förblir en del av Ryska federationen.
  8. Europaparlamentet uppmanar den ryska regeringen att omgående se över militärens "insatsregler" och därvid beakta behovet av att förbättra förbindelserna med de tjetjenska medborgarna.
  9. Europaparlamentet uppmanar Ryska federationen att göra så många tjetjenska ledare som man kan uppbibriga delaktiga i en fredsprocess som kan resultera bildandet av en självständig republik, som en del av Ryska federationen, där rättssäkerheten respekteras.
  10. Europaparlamentet noterar avsaknaden av verklig försoning eller fysisk återuppbyggnad efter det första kriget i Tjetjenien, som orsakade fientligheter mellan tjetjener och ryssar och utgjorde en perfekt grogrund för en mängd kriminella verksamheter. Parlamentet uppmanar därför centralregeringen i Ryssland att fortsätta och intensiviera ansträngningarna för att återuppbygga Grozny och andra delar av Tjetjenien i syfte att skapa grundläggande förutsättningar för politisk och social försoning. Parlamentet kunde vid sitt besök se de första tecknen på återuppbyggnad av Grozny.
  11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att erbjuda sina tjänster och stödja all annan diplomatisk verksamhet som syftar till att få ett slut på våldsamheterna.
  12. Europaparlamentet fördömer alla terroristattentat i Tjetjenien och anser ett totalt utplånande av terrorismen i området utgör en del av den internationella kampen mot terrorism.
  13. Europaparlamentet upprepar sin oro och sitt fördömande av de ryska styrkornas ständiga och återkommande massöverträdelser av den humanitära rätten och de mänskliga rättigheterna gentemot civilbefolkningen – vilka utgör krigsbrott och brott mot mänskligheten och måste undersökas och leda till åtal – liksom paramilitära grupper och gerillagrupper attacker, våld och kidnappningar.

Torsdag 3 juli 2003

14. Europaparlamentet uppmanar Ryska federationen att gå med på att förnya hela OSSE:s mandat, som inte enbart bör omfatta samordning av humanitärt bistånd i regionen, utan även alla tidigare uppgifter inom ramen för OSSE-uppdragen.
15. Europaparlamentet uppmanar den ryska regeringen att göra det lättare för internationella humanitära organisationer som Echo, Unicef, Europarådets personal, OSSE, FN, icke-statliga organisationer och, i synnerhet, humanitära hälsoorganisationer att arbeta i regionen genom att garantera deras säkerhet och bevilja tillstånd för import av nödvändig teknisk utrustning och säkerhetsutrustning.
16. Europaparlamentet uppmanar de ryska myndigheterna att öka sina ansträngningar för att finna och frita Arjan Erkel, chefen för Läkare utan gränser i Dagestan, som kidnappades i augusti 2002.
17. Europaparlamentet betonar att det bör vara en målsättning att internflyktingar skall återvända, men att detta bör ske på frivillig basis och på grundval av faktiska förbättringar av levnadsförhållandena i Tjetjenien, i synnerhet av säkerheten.
18. Europaparlamentet påminner om att återuppbyggnaden av Tjetjenien är en förutsättning för en varaktig fred i området och för att försoningsprocessen skall kunna inledas. Även om Ryssland bär det huvudsakliga ansvaret är EU redo att bistå den ryska regeringen och de tjetjenska myndigheterna i denna process.
19. Europaparlamentet välkomnar kommissionens beslut att anslå ytterligare medel till humanitärt bistånd till tjetjenska flyktingar.
20. Europaparlamentet ser folkomröstningen som ett första steg mot en normalisering av förhållandena i området, men efterlyser en pågående politisk process som omfattar alla delar av det tjetjenska samhället för att man skall kunna förrätta verkligt demokratiska och representativa val före årets slut.
21. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att nu börja förbereda ett eventuellt rehabiliteringsprogram i Tjetjenien. I synnerhet utbildningsåtgärder såsom yrkesutbildning och stöd till högre utbildningsprogram kommer att behövas omgående för att rehabilitera en hel generation unga människor som blottställts av den tio år långa väpnade konflikten.
22. Europaparlamentet uppmanar rådet att upprätta en långsiktig valövervakning som stöd till förberedelserna inför rättvisa och fria val.
23. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att ta upp Tjetjenienfrågan vid sina möten med Ryska federationen och för att se till att detta område inte undgår internationell uppmärksamhet och uppsikt.
24. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att påminna det ryska ledarskapet om de allmängiltiga värderingar som det har anslutit sig till i egenskap av medlem av Europarådet och FN samt att inte försöka undvika ömsesidig kritik på denna nivå.
25. Europaparlamentet uppmanar rådet att i samarbete med Europaparlamentet anordna en konferens om Tjetjenien, till vilken de ryska myndigheterna, företrädare för alla delar av det tjetjenska samhället, OSSE och Europarådet bjuds in.
26. Europaparlamentet upprepar sin uppmaning till rådet om att utse ett särskilt sändebud för Kaukasus i syfte att förbättra bilden av EU i området och på ett mer effektivt sätt bidra till en lösning av de pågående problemen.

27. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt till Rysslands parlament och regering.

---

P5\_TA(2003)0336

## Förberedelser inför Världshandelsorganisationens ministerkonferens i Cancun

### Europaparlamentets resolution om förberedelserna inför Världshandelsorganisationens femte ministerkonferens (Cancun den 10–14 september 2003)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin resolution av den 18 november 1999 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om EU:s strategi inför WTO:s millennierunda <sup>(1)</sup>, sin resolution av den 15 december 1999 om Världshandelsorganisationens tredje ministerkonferens i Seattle <sup>(2)</sup> och sin resolution av den 13 mars 2001 innehållande Europaparlamentets rekommendationer till kommissionen om WTO-förhandlingarna inom ramen för den inbyggda dagordningen <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av resultaten från WTO:s fjärde ministerkonferens vilka antogs den 14 november 2001 i Doha och sin resolution av den 25 oktober 2001 om WTO:s fjärde ministerkonferens <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2003 om WTO:s allmänna tjänstehandelsavtal (GATS), inklusive kulturell mångfald <sup>(5)</sup>, sin resolution av den 12 februari 2003 om WTO:s jordbruksförhandlingar <sup>(6)</sup>, sin resolution av den 4 juli 2002 om grundläggande arbetsnormer <sup>(7)</sup> och sin resolution av den 25 oktober 2001 om öppenhet och demokrati i internationell handel <sup>(8)</sup>.

1. Europaparlamentet understryker att framgång i förhandlingarna om utvecklingsstöd inom ramen för Doha-rundan är fortfarande viktigt för arbetet för att konsolidera den ekonomiska tillväxten runt om i världen och stärka multilateralismen och den globala styrningen. Parlamentet bekräftar åter sitt engagemang för en reform av världshandelssystemet i rättvisans, demokratins, den hållbara utvecklingens och fattigdomsbekämpningens intresse; stöder den allmänna förhandlingsstrategi som fastställdes i rådets mandat för WTO:s tredje ministerkonferens i Seattle och uppmanar samtliga WTO-medlemmar att fatta de konkreta beslut som krävs för att omvandla avtalen till ett gemensamt åtagande inom de tidsfrister som fastställts.

2. Europaparlamentet uppmanar därför kommissionen att bidra till att förhandlingarna före och i Cancun verkligen blir öppna och förs på ett sådant sätt att alla berörda parter kan medverka samt med största möjliga rättvisa och respekt för alla parter.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 189, 7.7.2000, s. 213.

<sup>(2)</sup> EGT C 296, 18.10.2000, s. 121.

<sup>(3)</sup> EGT C 343, 5.12.2001, s. 96.

<sup>(4)</sup> EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 321.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2003)0087.

<sup>(6)</sup> P5\_TA(2003)0053.

<sup>(7)</sup> P5\_TA(2002)0374.

<sup>(8)</sup> EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

Torsdag 3 juli 2003

### Utveckling

3. Europaparlamentet anser att Doha-utvecklingsrundan innebär det yttersta provet för WTO:s förmåga att rätta till obalanser i världshandelssystemet, att trygga en rättvisare fördelning av den nytta som handeln för med sig och stödja hållbar utveckling. Parlamentet anser därför det absolut nödvändigt att industriländerna går ut med ytterst långtgående bud till utvecklingsländerna för att gradvis avskaffa samtliga exportstöd till förmån för jordbruket i fråga om tillträde till marknaden för industrivaror och jordbruksvaror, ett omfattande och effektivt genomförande av frågor, bland dem frågan om särskild och differentierad behandling och beviljar de mest utsatta utvecklingsländerna effektiva förmånsrättigheter och möjligheten för dem att skydda sin inre marknad och sin livsmedelsförsörjning tills de nått en god utvecklingsnivå.

4. Europaparlamentet påminner om att avsikten med WTO-förhandlingarna är att främja den ekonomiska tillväxten för alla handelsparter och utveckla u-länderna och de minst utvecklade länderna. Parlamentet anser att WTO-förhandlingarna bör ses mot bakgrund av detta övergripande mål.

5. Europaparlamentet uttrycker fortfarande oro över att många utvecklingsländer inte till fullo har fått del av de fördelar som blivit resultatet av den tidigare förhandlingsrundan och att de ofta inte kan uppåtda de resurser som behövs för att till fullo kunna delta i WTO-förhandlingarna och försvara sina rättigheter inom WTO.

6. Europaparlamentet stöder mot bakgrund av sitt engagemang till förmån för Doha-utvecklingsagendan de afrikanska ländernas önskemål om att förhandlingarna skall utmynna i ett väl avvägt och rättvist resultat. Detta bör också innefatta lämpliga åtgärder för att principen om fri och rättvis handel skall tillämpas, framför allt i fråga om primärprodukter.

7. Europaparlamentet anser att Europeiska unionen bör ingå en stark allians med utvecklingsländerna och försvara dessa länders rätt till icke-ömsesidiga förbindelser med unionen inom ramen för regionala avtal, såsom avtalet inom AVS-EU-partnerskapet som är viktiga för att dessa länder skall utvecklas.

8. Europaparlamentet understryker behovet att stärka kapacitetsbyggande genom lämpligt tekniskt bistånd som inte bara syftar till att ge ökad kunskap om de regler som gäller i mottagarlandet utan framför allt att hjälpa dem utveckla sin handels- och exportkapacitet, diversifiera sin produktionsbas och ersätta tullintäkter med andra skatteintäkter.

9. Europaparlamentet ser det som en brådskande angelägenhet att få fram en lösning på frågan om läkemedel, en lösning som inte begränsar WTO-medlemmarnas möjlighet att skydda folkhälsan. Parlamentet påminner om att införande av nya restriktioner som begränsar antingen kategorierna av folkhälsoproblem eller de kategorier av länder som får tillämpa tvångslicensmekanismen samt eventuella försök att kvantifiera och bedöma den lokala tillverkningskapaciteten är tillräcklig eller otillräcklig skulle strida mot Dohadeklarationens anda. Parlamentet betonar att alla nödvändiga åtgärder måste vidtas för att förhindra export av billiga mediciner tillbaka till Europa.

10. Europaparlamentet påminner om att det fördömt att Förenta staterna blockerar ett avtal som rör TRIPS och läkemedel som accepterats av alla övriga WTO-medlemmar och som motsvarar Förenta staternas åtaganden i Doha. Europaparlamentet tar avstånd från de påtryckningar som Förenta staterna nyligen utövat mot olika utvecklingsländer för att dessa skall göra avkall på sin rätt att importera generiska läkemedel.

### **Marknadstillträde för jordbruksprodukter**

11. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt för alla WTO-medlemmar att i betydande omfattning minska exportsubventionerna och de inhemska stöden och att så småningom helt ta bort dem, med undantag av inhemska stöd som inte är handelsrelaterade. Parlamentet uppmanar mot bakgrunden av reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken alla industriländer, framför allt Förenta staterna, att ingå motsvarande åtaganden som EU.

12. Europaparlamentet efterlyser ökat erkännande av andra än handelsaspekter i jordbrukspolitiken, genom en förstärkning av jordbruksstödåtgärder som inte snedvrider handeln genom det "gröna området" (Green Box) för att säkerställa att målinriktade och öppna stödåtgärder för att främja utvecklingen på miljöområdet, landsbygdens utveckling, sysselsättningen och djurens välbefinnande undantas från neddragningar. Klassificeringen av de så kallade gröna, blåa och gula boxarna behöver klargöras.

13. Europaparlamentet understryker att ett framgångsrikt slutförande av förhandlingarna om tillträde till marknaden för jordbruksprodukter utgör en av de viktigaste komponenterna i det gemensamma åtagandet, och uppmanar samtliga aktörer, inklusive Förenta staterna och Cairnsgruppen, att visa större flexibilitet. Parlamentet anser att samtliga industrialiserade länder måste acceptera en genomgripande och tidigare minskning av tullavgifter på jordbruksprodukter och kvantitativa begränsningar för jordbruksimport från utvecklingsländerna och de minst utvecklade länderna samt bevilja utvecklingsländerna och de minst utvecklade länderna den flexibilitet de behöver i fråga om tillträde till marknaden och åtaganden om inhemskt stöd, med avseende på deras självhushållningsjordbruk och deras utveckling och livsmedels-säkerhet. Europaparlamentet välkomnar förslaget om en så kallad food security box.

14. Europaparlamentet oroar sig för nedgången i priserna på produkter som är nödvändiga för utvecklingen, såsom kaffe. Parlamentet anser att EU bör försvara rätten att fastställa prisgarantimekanismer för produkter som är nödvändiga för utvecklingen.

15. Europaparlamentet anser att EU och alla utvecklade länder bör göra större ansträngningar för att förbättra inkomsterna i de fattigaste utvecklingsländerna genom att bidra till en diversifierad produktion och en ökad export av lokalt tillverkade och högt förädlade varor till EU.

### **Försiktighetsprincipen**

16. Europaparlamentet understryker behovet att inom GATT klargöra försiktighetsprincipen, för att undvika missförstånd eller olika tolkningar. Parlamentet föreslår att den formel följs som man enades om vid konferensen om miljö och utveckling i Rio de Janeiro, och uppmanar WTO att erkänna denna definition. Parlamentet anser att det inte bör finnas ytterligare utrymme för protektionistiska åtgärder men att tydligare besked däremot bör ges om vad som är förenligt och vad som inte är förenligt med WTO:s bestämmelser.

### **Tillträde till marknaden för industrivaror**

17. Europaparlamentet betonar behovet av avtal som tillfredställer Doha-beslutets höga ambitionsnivå rörande villkor för industrivaror med tanke på marknadstillträde. Extrema tullar och upptrappning av tullar bör minskas eller undanröjas. Sänkningar av tullar bör omfatta alla sektorer utan att vissa sektorer skyddas. Parlamentet uppmanar WTO:s medlemmar att beakta den tanke om ofullständig ömsesidighet som man enades om i Doha.

Torsdag 3 juli 2003

18. Europaparlamentet understryker att industrin fortsätter att möta bestående handelshinder bortom gränserna, vilket försämrar möjligheterna till bättre marknadstillgång. Parlamentet efterlyser klar åtskillnad mellan legitima reglerande åtgärder och åtgärder som syftar till att införa oberättigade handelshinder, och föreslår att WTO upprättar ett register över samtliga WTO-medlemmars importbestämmelser och ställer som krav att ändringar av dessa meddelas till WTO i syfte att främja exportmöjligheterna för små och medelstora företag.

19. Europaparlamentet erinrar om att EU redan avsevärt sänkt sina importtullar på textil- och konfektionsvaror och uppmanar alla WTO-medlemmar att förbättra villkoren för marknadstillgång inom denna sektor medelst tullavgiftsharmonisering och avveckling av icke-tariffära hinder. Parlamentet uppmanar kommissionen att utveckla åtgärder och anslå medel för att hjälpa de minst utvecklade länderna att dra nytta av handelsförmånerna.

### **TRIPS**

20. Europaparlamentet understryker att det är viktigt med tanke på TRIPS att de regler som berör varumärken och gäller för producenter och konsumenter genomförs inom överenskommen tid. Parlamentet efterlyser en förstärkning av dessa regler och anser att särskild uppmärksamhet bör ägnas frågorna om mönster och modeller, internationell konsumtion av rättigheter knutna till varumärken samt åtgärder mot varumärkesförfalskning och pirattillverkning.

21. Europaparlamentet anser att tillämpning av de geografiska beteckningarna för att skydda kvalitetslivsmedel från EU-regioner i stor utsträckning kommer att påverka landsbygdsutvecklingen samt uppmanar därför med kraft kommissionen att fortsätta att kraftfullt verka för inrättandet av ett system för anmälan och registrering av sådana produkter utöver det system som finns för vin och spritvaror.

22. Europaparlamentet konstaterar att framför allt det senare förslaget får ett starkt stöd från utvecklingsländerna som råkar ut för att namn som av hävd förknippats med deras egna produkter plagieras av tillverkare i västvärlden. Parlamentet välkomnar också att EU påtagit sig en ledande roll genom att lägga fram nyttiga förslag om en klarläggning av förhållandet mellan å ena sidan TRIPS och å andra sidan konventionen om biologisk mångfald, traditionella kunskaper och folkliga traditioner samt om ökade rättigheter för jordbrukare och beklagar att diskussionen om alla dessa frågor verkar ha kört fast.

23. Europaparlamentet beklagar att det inte syns särskilt många tecken på framsteg i riktning mot en bredare upplagd översyn av hur TRIPS-avtalet påverkar utvecklingsländerna, vilket bör stå i centrum för den pågående översynen av hur TRIPS-avtalet genomförs, i enlighet med artikel 71.1. Parlamentet vidhåller att denna mer vittgående fråga i Cancun måste ägnas större uppmärksamhet i anslutning till Doha-utvecklingsagendan, om det är meningen att den sistnämnda skall bli en verklig utvecklingsrunda.

### **Singapore-frågorna**

24. Europaparlamentet erkänner att både det ekonomiska intresset hos aktörer inom EU och den nytta för utvecklingen som multilaterala avtal inom sådana områden som konkurrens, investeringar, handelslättnader och offentlig upphandling kan föra med sig stödjer tanken på att förhandlingar om Singapore-frågorna formellt inleds, förutsatt att alla WTO-medlemmar uttryckligen samtycker till detta.

25. Europaparlamentet anser dock att dessa fördelar kommer att bli verklighet endast om utvecklingsländernas rättmätiga förhoppningar om att de komplexa och omfattande förhandlingarna på dessa områden inleds utan dröjsmål. Detta bör innebära att utvecklingsländerna försäkras om att de skall kunna införa rimliga begränsningar och förbehåll där deras nationella ekonomiska intressen klart äventyras. Betydande tekniskt bistånd måste också garanteras för att göra det möjligt för utvecklingsländernas förhandlare att delta fullt ut och på ett effektivt sätt i dessa förhandlingar.



### **Bestämmelser**

26. Europaparlamentet understryker att framgång i slutförhandlingen i rundan förutsätter ett tilfredsställande resultat beträffande de instrument som finns för att skydda handel, och förväntar sig ett mer regelbaserat förhållningssätt från såväl de industrialiserade länderna som utvecklingsländerna. Parlamentet anser att bestämmelserna om förfarandet om insyn och om kringgående bör förbättras och att ett snabbare förfarande för att tillsätta juryer bör införas.

27. Europaparlamentet efterlyser bättre insyn i allmänna stöd genom övervakning av att anmälningsplikten fullgörs och att den omfattar element som dolt forsknings- och utvecklingsstöd, statligt kontrollerade organ och stöd till inhemskt material och inhemska arbetsinsatser.

28. Europaparlamentet betonar, med hänsyn till fiskestöd, vikten av att återskapa förutsättningarna för hållbart fiske. Parlamentet anser därför att stöd som syftar till att mildra de sociala konsekvenserna av kapacitetsminskningar eller som bidrar till att minska kapaciteten bör tillåtas, medan sådant stöd som uppmuntrar till ökad produktion eller kapacitetsutbyggnad bör vara förbjudet.

### **Miljö**

29. Europaparlamentet anser att detta bör utmynna i bestämmelser som syftar till att skydda miljöns hållbarhet samt ett fullständigt införlivande av försiktighetsprincipen i WTO:s bestämmelser, skydd för att de multilaterala miljöavtalen inte utsätts för otilbörliga angrepp inom WTO, ett närmare förhållande mellan WTO och de internationella miljöorganen, i synnerhet FN:s miljöprogram, samt förstärkning av de multilaterala miljöavtalen och de egna tvistlösningsmekanismerna. Det bör också innebära att man fortsätter att fundera över det sätt på vilket WTO:s bestämmelser tillämpas på framställnings- och produktionsmetoder (PPM) samt över hur bevisbördan för miljömässiga och allmänna säkerhetsfrågor belastar importländer inom WTO.

30. Europaparlamentet anser att WTO:s regler och beslut måste stöda och inte störa MEA-sekretariatens mål och effektivitet. Parlamentet anser att utrymmet för förhandlingarna i enlighet med punkt 31 i) i Dohadeklarationen från ministerkonferensen är alltför snävt och strikt inrutat och skulle därför stödja ett oberoende initiativ om att diskutera förhållandet mellan WTO och de multilaterala miljöavtalen.

### **GATS**

31. Europaparlamentet konstaterar att förhandlingarna om de inledande buden inom GATS-förhandlingarna pågår som bäst och att de inte avses bli föremål för några beslut i Cancun. Parlamentet vill inte desto mindre se att det råder en innehållsmässig enighet för att den fullständiga utvärderingen av handeln med tjänster skall kunna inledas, något som föreskrivs i artikel XIX i GATS-avtalet men som ännu inte aktiverats.

32. Europaparlamentet bekräftar än en gång de principer som stadfästs i sin ovannämnda resolution av den 12 mars 2003, inklusive kulturell mångfald. Parlamentet välkomnar att EU inte kommer att lägga fram några bud om liberaliseringar inom hälso- och sjukvård, utbildning och den audiovisuella sektorn samt uppmanar kommissionen att hålla fast vid denna ståndpunkt under GATS-förhandlingarna och se till att alla möjligheter att kringgå denna rättighet utesluts, men poängterar att detta inte bör tas som prejudikat för att utesluta ytterligare sektorer från GATS.

### **Grundläggande arbetsnormer**

33. Europaparlamentet erinrar att man i Doha än en gång bekräftat det åtagande för arbetstagarnas rättigheter som gjordes vid ministerkonferensen i Singapore, men anser att det oundvikligen behövs mera framsteg i frågan. Parlamentet uppmanar därför konferensen i Cancun att visa att WTO-medlemmarna engagerat sig till förmån för de grundläggande arbetsnormerna och komma överens om att dessa skall tas med vid översynerna av WTO:s handelspolitik.

Torsdag 3 juli 2003

34. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i Cancun och efter Cancun fortsätta verka för att systemet för handeln blir till stöd för de grundläggande arbetsnormerna och önskar att kommissionen skall göra detta framför allt genom att kraftfullt verka till förmån för att nedanstående åtgärder vidtas:

- Det måste för första gången någonsin arrangeras en sammankomst för handels- och arbetsmarknadsministrar, varvid arbetsmarknadens parter skall delta.
- För att det skall kunna göras en uttömmande undersökning av förhållandet mellan handel och grundläggande arbetsnormer måste WTO tillsammans med ILO, som skall medverka oinskränkt och på likvärdiga villkor, inrätta en formell struktur för att ta upp frågor om handel och grundläggande arbetsnormer.
- WTO:s allmänna råd måste åta sig att allvarligt begrunda rekommendationerna från ILO:s världskommitté för globaliseringens sociala dimension, när dessa rekommendationer en gång väl offentliggjorts.
- Det behövs ett klarläggande från WTO om att det enligt WTO:s regler inte är tillåtet att i exportstimulerande syfte uppmjuka internationellt erkända grundläggande arbetsnormer, såsom det görs till exempel i exportförädlingszoner, eftersom detta innebär ett handelsnedvidande incitament till exporten.

#### **Överenskommelsen om tvistlösning**

35. Europaparlamentet föreslår att man inrättar en ständig jury, gör det lättare att tillgripa ersättningsåtgärder i händelse av att tvistlösningsorganets beslut inte efterlevs, förbättrar insynen och öppenheten utan att göra avkall på den nödvändiga sekretessen, och gör tvistlösningssystemet billigare och enklare för utvecklingsländer att utnyttja.

#### **Demokrati och global styrning**

36. Europaparlamentet tror dessutom att allmänhetens förtroende i hög grad beror på i vilken mån WTO kan påvisa att systemet för handel hjälper våra medborgare i deras strävanden efter framsteg i miljöfrågor och sociala frågor, mänskliga rättigheter, livsmedelssäkerhet, bra allmännyttiga tjänster, grundläggande arbetsnormer och ett flertal offentliga nyttigheter som inte har anknytning till handeln, i stället för att göra dessa strävanden till rena bisaker.

37. Europaparlamentet anser att det enda sättet att adekvat gripa sig an sådana frågor består i en bredare upplagd reform av den globala styrningen, så det fås till stånd ett mer balanserat och friktionsfritt förhållande mellan WTO och andra internationella organisationer, såsom Världsbanken, Internationella valutafonden, ILO och sekretariaten för de multilaterala miljöavtalen. Parlamentet uppmanar kommissionen att i Cancun insistera på att frågorna demokrati, insyn och öppenhet klart skall återinsättas på dagordningen vid WTO-förhandlingarna.

38. Europaparlamentet uppmanar ministerkonferensen att stärka det demokratiska ansvaret och insynen i WTO, både när det gäller WTO:s medlemmar och genom att inrätta en parlamentarisk församling inom WTO.

39. Europaparlamentet upprepar återigen att en rådgivande parlamentarisk församling inom WTO bör inrättas. Den skall bestå av företrädare för parlamenten i WTO:s medlemsstater och ha behörighet för handelsfrågor. Parlamentet uppmanar de parlamentsledamöter som skall träffas under den femte ministerkonferensen att fortsätta det arbete som inleddes i Seattle, vilket fortsatt sedan dess tack vare de gemensamma insatserna från WTO:s medlemsstaters parlament.

40. Europaparlamentet uppmanar WTO-medlemsländerna och WTO att ge det stöd parlamentarikerna behöver för att delta i utvecklingen av WTO:s parlamentariska dimension samt uppmanar med kraft kommissionen och medlemsstaterna att resolut agera för att detta förslag skall tas med i slutförklaringen från Cancun.

**Interna institutionella aspekter**

41. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att hålla parlamentet fullständigt underrättat före och under ministerkonferensen i Cancun och då förhandlingarna pågår, samt att regelbundet föra diskussioner med parlamentet om det väsentliga innehållet i EU:s förhandlingsstrategi med utgångspunkt från de resolutioner som parlamentet antagit. Parlamentet erinrar om den rätt som tillförsäkrades då Uruguay-rundan avslutades, nämligen att slutförandet av resultaten från den nya rundan skall bli föremål för samtyckesomröstning.

42. Europaparlamentet välkomnar därför att konventet om Europas framtid i det utkast till konstitution som det sammanställt beviljat parlamentet samtyckesbefogenhet i alla frågor som berör internationella handelsavtal, men beklagar samtidigt att det inte föreslagits någon formell roll för parlamentet i samband med att förhandlingar inleds. Parlamentet uppmanar regeringskonferensen att bekräfta denna samtyckesbefogenhet och att i konstitutionen inkludera parlamentets medverkan vid utarbetandet av riktlinjer för hur förhandlingar skall föras.

\*  
\*   \*  
\*

43. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt WTO:s generaldirektör.

---

**P5\_TA(2003)0337**

**Europeiska centralbanken (2002)****Europaparlamentets resolution om Europeiska centralbankens årsrapport för 2002 (I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Europeiska centralbankens årsrapport för 2002 (I5-0012/2003 — C5-0238/2003),
- med beaktande av artikel 113 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 15 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken,
- med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 3 juli 2002 om Europeiska centralbankens årsrapport för 2001 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2003 om tillståndet för Europas ekonomi — förberedande betänkande med anledning av kommissionens rekommendation om riktlinjerna för den allmänna ekonomiska politiken <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 138, 4.5.1998, s. 177.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0358.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0089.

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av sin ståndpunkt av den 13 mars 2003 om Europeiska centralbankens rekommendation till förslag till rådets beslut om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbanksystemet och Europeiska centralbanken (6163/2003 — C5-0038/2003 — 2003/0803(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 15 maj 2003 om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för perioden 2003-2005 <sup>(2)</sup>),
- med beaktande av revisionsrättens rapport av den 12 september 2002 om granskningen av effektiviteten i Europeiska centralbankens förvaltning budgetåret 2001 <sup>(3)</sup> samt Europeiska centralbankens svar,
- med beaktande av den årliga verksamhetsrapporten från Europeiska centralbankens bedrägeribekämpningskommitté, som täcker perioden mars 2002 till januari 2003 <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av Europeiska kommissionens ekonomiska prognos våren 2003,
- med beaktande av artikel 40 och artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0237/2003), och av följande skäl:
  - A. Europeiska centralbankens (ECB) och Europeiska centralbankssystemets (ECBS) roll, enligt fördragen, är att bibehålla prisstabilitet, utan att skada Europeiska unionens allmänna ekonomiska politik.
  - B. 2002 karakteriserades av en instabil ekonomisk och politisk situation i världen med en hotande världsomfattande ekonomisk nedgång i sikte.
  - C. Under 2002 infördes euromynt och eurosedlar i euroområdet, de senare under ECB:s ansvar. Övergångseffekten på den genomsnittliga inflationen uppskattades till 0,2 procent.
  - D. Beslutet om att utvidga EU med tio länder kommer att innebära en ordentlig utmaning för EMU och ECB:s struktur och verksamhet, vilket måste beaktas i det nya konstitutionella fördraget.
  - E. De huvudsakliga ekonomiska indikatorerna för euroområdet under 2002 var följande: 2,2 procents genomsnittlig inflation (2,4 procent 2001), ECB:s mål var 2 procent; 7 procents genomsnittlig tillväxttakt för M3 (5,5 procent 2001), ECB:s referensvärde var 4,5 procent; 0,8 procents real BNP-tillväxt (1,4 procent 2001); genomsnittligt budgetunderskott på 2,2 procent av BNP (1,6 procent 2001); 6,5 procents uppvärdering av eurons nominella effektiva växelkurs.
  - F. I artikel 10 i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken uppmanas ECB-rådet att rösta och agera med enkel majoritet.
  - G. Under 2002 gällde följande: kraftig penningtillväxt som gav upphov till överskottslikviditet; kraftig instabilitet på finansmarknaderna; lägre genomsnittlig inflation beroende på eurons styrka men kvarstående skarpa inflationsskillnader mellan medlemsstater med vissa bibehållna höga inflationsnivåer; måttlig lånetillväxt och stark reallönetillväxt. ECB sänkte sin huvudsakliga refinansieringssats med 0,5 procent i slutet av 2002 och med 0,25 och 0,5 procent under 2003, vilket resulterade i den nuvarande satsen på 2 procent.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0222.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0222.

<sup>(3)</sup> EGT C 259, 25.10.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Offentliggjord i maj 2003.

Torsdag 3 juli 2003

- H. I kommissionens senaste vårprognos uppskattas att inflationen når 2,1 procent under 2003 och 1,7 procent under 2004 och att den reala BNP-tillväxten blir 1 procent för 2003 och 2,3 procent för 2004.

### **Bedömning av de huvudsakliga utvecklingstendenserna under 2002**

1. Europaparlamentet gratulerar åter ECB till det framgångsrika införandet av eurosedlar och euromynt men beklagar de åtföljande inflationseffekterna, i synnerhet inom servicesektorn, och begär att det sker en undersökning om det förekommit några felgrepp och att det tas fram metoder för att undvika liknande problem för framtida medlemmar i euroområdet. Parlamentet anser emellertid att den fysiska euron kommer att bidra till att hålla priserna nere på medellång sikt. Parlamentet noterar med tillfredsställelse att övergången har fått sedelförfalskningarna att minska men är bekymrad över de senaste fallen med falska 200 euro-sedlar. Parlamentet uttrycker tvivel över utgivningen av 500-eurosedeln och dess koppling till penningtvätt. Parlamentet uppmanar kommissionen och ECB att inrätta en arbetsgrupp om användningen av euron, som skall behandla frågan om det behövs en eneuro-sedel. Parlamentet anser att medlemsstaterna bör behålla friheten att själva välja om de skall distribuera encentsmynt, eftersom konsumenterna och återförsäljare i vissa områden tycks anse att dessa snarast är till besvär.

2. Europaparlamentet anser att ECB reagerat korrekt på ekonomiska och finansiella utvecklingstendenser men att ECB bör vara vaksam på den hastighet med vilken marknaderna svarar på och anteciperar bankens beslut om monetär politik.

3. Europaparlamentet beklagar att vissa medlemsstater brutit mot stabilitets- och tillväxtpakten under 2002, vilket riskerar att underminera euroområdets trovärdighet och sålunda den monetära politikens effektivitet. Parlamentet begär att kommissionen fortsätter att tillämpa stabilitets- och tillväxtpakten på ett intelligent och flexibelt sätt.

4. Europaparlamentet välkomnar eurons värdeökning gentemot den amerikanska dollarn under 2002 men varnar för att en ytterligare förstärkning skulle kunna skada exporten. Parlamentet uppmanar ECB att genomföra en omfattande utredning om orsakerna till denna utveckling av eurons värde sedan 1999, eftersom ingen trovärdig och vetenskaplig förklaring ännu har lagts fram.

5. Europaparlamentet framhåller nödvändigheten av att inte ifrågasätta ECB:s och det europeiska centralbankssystemets oberoende status.

### **Utmaningar 2003 och framåt**

6. Europaparlamentet uppmanar ECB att fortsätta att vara vaksam på priserna under 2003 men att man samtidigt bör vara uppmärksam på betydelsen av en ECB-strategi för en hållbar tillväxt och ökad sysselsättning i euroområdet.

7. Europaparlamentet gratulerar ECB till det som uppnåtts. Parlamentet betonar vikten av prisstabilitet för en hållbar tillväxt, och påminner om det långsiktiga sambandet mellan ökad penningmängd och prisutveckling. Parlamentet välkomnar utvärderingen av den valutapolitiska strategin i ljuset av de erfarenheter som hittills gjorts och de slutsatser som dragits. Parlamentet tror att klargörandena kommer att öka den politiska strategins ändamålsenlighet för de kommande åren.

8. Europaparlamentet stöder ECB:s upprepade krav på medlemsstaterna att påskynda strukturreformerna, vilka medför högre flexibilitet på varu- och arbetsmarknaderna och därmed underlättar icke-inflatorisk tillväxt. Europaparlamentet uppmanar ECB att i sina publikationer betona de återstående svaga punkterna i detta hänseende.

9. Europaparlamentet betonar att ECB måste vara vaksam på geopolitiska osäkerhetsmoment. Parlamentet efterlyser en genomförbarhetsstudie för att utreda om en fakturering av varu- och energileveranser i euro — i avsikt att undvika dubbel prissättning/växelkursvolatilitet — är till fördel för euroområdet, och, om så är fallet, begär att det vidtas åtgärder för att främja denna.

Torsdag 3 juli 2003

10. Europaparlamentet ber ECB att oftare producera ekonomiska prognoser och att anpassa sina statistiska instrument för att beakta de strukturella förändringar som ägt rum inom världsekonomi under det senaste årtiondet.
11. Europaparlamentet stöder fortsatt ECB:s vaksamhet när det gäller medlemsstaternas undermåliga genomförande av de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken och effekterna av detta på den monetära politiken.
12. Europaparlamentet välkomnar att den första strukturella makroekonomiska modellen för euroområdet, med benämningen "area wide model" (AWM), har tagits i bruk och efterlyser större öppenhet vad gäller tillämpningen av modellen och eventuella förändringar i densamma.
13. Europaparlamentet stödjer införandet av euron i de nya medlemsstaterna men betonar att detta kräver en framgångsrik medverkan i växelkursmekanismen och ett strikt uppfyllande av konvergenstkriterierna. Parlamentet betonar vikten av oberoende centralbanker i anslutningsländerna, västra Balkan, Turkiet, Ryssland och södra Medelhavsområdet, eftersom dessa länder blir allt mer beroende av ECB:s monetära politik och eurons värde. Parlamentet ber ECB att återge detta i årsrapporten.
14. Europaparlamentet beklagar den nyligen antagna reformen av ECB:s omröstningssystem. Parlamentet ber i stället kommissionen och intresserade medlemsstater att till regeringskonferensen lägga fram nya förslag som återspeglar en bättre jämvikt mellan rättvisa och effektivitet. Parlamentet kritiserar skarpt att rådet fullkomligt bortsett från parlamentets beslut att förkasta ECB:s rekommendation. Parlamentet uppmanar med eftertryck konventet att utöka ECB-rådet från 6 till 9 ledamöter och att delegera det dagliga beslutsfattandet, dvs. beslut om räntesatser, till detta utökade råd för att förenkla omröstningsförfarandena och öka insynen liksom förutsägbarheten i de monetära besluten.
15. Europaparlamentet uppmanar ECB-rådet att fatta sina beslut genom omröstning i enlighet med artikel 10 i protokollet, eftersom ECB därigenom i vissa fall kan reagera snabbare på ekonomiska tendenser, både inflatoriska och deflatoriska och upprepar sin sedan länge uttalade åsikt att ECB måste offentliggöra sammanfattande protokoll från varje sammanträde i ECB-rådet. Parlamentet föreslår att en sådan sammanfattning bör innehålla ställningstaganden både från förespråkarna och motståndarna till ett beslut, inklusive röstfördelning och minoritetens åsikt.
16. Europaparlamentet upprepar sitt krav på en årligen publicerad översikt över trender inte bara från de enskilda länderna utan även från regioner och gränsöverskridande områden, liknande den amerikanska centralbankens "beige book", vilket skulle kunna ge ECB möjlighet att påverka diskussionen om produktivitetstrender samt pris- och löneförväntningar.
17. Europaparlamentet ber ECB att regelbundet lägga fram officiella rapporter om den finansiella stabiliteten och att ge sin bedömning av existerande eller potentiella allvarliga hot mot denna.
18. Europaparlamentet uppmanar ECB att redogöra för sin ståndpunkt när det gäller offentlig finanstillsyn i Europa, och eventuellt en gemensam myndighet. Parlamentet anser att ett tvåfaldigt övervakningsarrangemang med en lämplig balans mellan övervakning från såväl hem- som värdmedlemsstat bör uppnås, där små inhemska finansinstitut fortfarande övervakas på nationell nivå och stora paneuropeiska enheter direkt övervakas av ECB.
19. Europaparlamentet stöder en förstärkt internationell roll och representation för euroområdet och dess valuta i internationella finansorgan.
20. Europaparlamentet beklagar de fortsatt höga kostnaderna för gränsöverskridande betalningar i euro och ber ECB att trycka på för att regelverket för denna till fullo tillämpas. Parlamentet stöder inrättandet av ett gemensamt europeiskt betalningsområde som skall ersätta de nuvarande 12 olika nationella systemen.

21. Europaparlamentet anser att ECB på ett korrekt och effektivt sätt skött sin budget — särskilt med tanke på den utmaning som övergången till euron utgjorde — och stöder slutsatserna i revisionsrättens granskningsrapport för 2001.

22. Europaparlamentet påminner om sin önskan att bli mer involverat i utnämningen av ECB:s direktionsledamöter och begär att befogenheten att bekräfta beslutet om deras utnämning förs in i det nya fördraget. Parlamentet anser dessutom att det är viktigt att garantera mångfald när det gäller dessa utnämningar.

\*  
\*   \*  
\*

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Europeiska konventets ordförande och ECB.

---

P5\_TA(2003)0338

## **Euroområdet och införande av sedlar och mynt i euro**

### **Europaparlamentets resolution om euroområdet i världsekonomin och införandet av sedlar och mynt i euro (KOM(2002) 332 — 2002/2259(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande om Euroområdet i världsekonomin — utvecklingen under de tre första åren (KOM(2002) 332),
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén och Europeiska centralbanken om införandet av sedlar och mynt i euro — ett år efteråt <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av resolutionsförslaget från Ilda Figueiredo om konsekvenserna av eurons införande (B5-0640/2002),
- med beaktande av resolutionsförslaget från Franz Turchi om en- och tvåeurosedlar (B5-0016/2003),
- med beaktande av Europeiska centralbankens rapport om översynen av eurons internationella roll, december 2002 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av parlamentets resolution av den 4 juli 2001 om hur de ekonomiska aktörernas förberedelser inför övergången till euron kan underlättas <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av parlamentets resolution av den 12 mars 2003 om tillståndet för Europas ekonomi — förberedande betänkande med anledning av kommissionens rekommendation om riktlinjerna för den allmänna ekonomiska politiken <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av slutrapporten av den 21 oktober 2002 från arbetsgrupp VI om ekonomiska styrelse reformer inom konventet om Europas framtid <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor, (A5-0169/2003), och av följande skäl:

---

<sup>(1)</sup> EUT C 36, 15.2.2003, s. 2.

<sup>(2)</sup> ISSN 1725-2210.

<sup>(3)</sup> EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 162.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003) 89.

<sup>(5)</sup> CONV 357/2002.

Torsdag 3 juli 2003

- A. Skapandet av euron är en stor framgång i den europeiska integrationen och leder till större välbefinnande och en europeisk identitet. Fördelarna av den gemensamma valutan väger helt klart tyngre än dess nackdelar.
- B. Euroområdet återhämtning från den ekonomiska nedgången är långsam och utsikterna för tillväxt är fortfarande oklara i en omgivning med geopolitisk osäkerhet.
- C. Euroområdets trovärdighet har sin grund i en sund institutionell ram med en oberoende monetär myndighet som för en prisstabilitetspolitik och samordning av makropolitisk politik från de medverkande medlemsstaternas sida. Det allt större ömsesidiga beroendet mellan euroområdet och de globala utmaningar som dess ekonomi står inför har kastat ljus över bristerna i de nuvarande samordningsmekanismerna.
- D. Euroområdets nuvarande internationella representation och dess representation i internationella politiska institutioner är otillräcklig med tanke på det faktum att euroområdet är världens näst största ekonomi.
- E. Euroområdet kommer att bli betydligt attraktivare för investerare genom det fullständiga genomförandet av handlingsplanen för finansiella tjänster och medlemsstaternas genomförande av de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken. Dessa effekter kommer att förstärkas på medellång sikt då de nya medlemsstaterna ansluter sig till EU och förhoppningsvis antar euron.
- F. Att ECB i hög grad uppnått sitt stabilitetsmål och att eurosedlar och euromynt framgångsrikt kunde införas 2002 har spelat en avgörande roll för medborgarnas och företagens förtroende för den nya valutan.
- G. Övergången till euron utnyttjades för en begränsad prisökning på dagligvaror och konsumenttjänster, men denna uppgång är mindre än vad konsumenterna rent psykologiskt uppfattat den och andra faktorer har samtidigt spelat en roll. Det förekommer vissa mindre klagomål från konsumenternas sida, nämligen överdrivna prisökningar på vissa basvaror, eurocentmyntet och behovet av sedlar i mindre valörer.

### ***Euroområdets internationella roll***

1. Europaparlamentet begär att euroområdet skall få en förstärkt representation i internationella politiska institutioner som motiveras av euroområdets betydelse i världen, dess förstaplats bland givarna av utvecklingshjälp och EU:s medverkan i internationella finansiella och ekonomiska initiativ.
2. Europaparlamentet begär att man utser en enda representant för euroområdet som kan se till att eurogruppen fungerar effektivt i syfte att bättre samordna ekonomisk politik och sysselsättningspolitik. Parlamentet efterlyser ett förslag om hur man bäst utformar denna institutionella roll. En möjlighet vore att formalisera denna roll i en vice ordförande för kommissionen som också skulle behöva vara kommissionsledamoten med ansvar för ekonomi och valutafrågor och ha mandat att agera som euroområdets representant. En bestämmelse om detta bör införlivas i den framtida konstitutionen.
3. Denna representant för euroområdet bör ha ett starkt mandat att tala och agera på euroområdets vägnar i alla viktiga multilaterala finansiella och ekonomiska fora, särskilt bland G7:s finansministrar, IMF och Världsbanken. Parlamentet uppmanar dessa institutioner att på sikt ge denna representant lämpliga beslutsfattande befogenheter. Med en gemensam röst skulle de medlemsstater från euroområdet som redan är representerade kunna få bättre gehör för sina intressen.



Torsdag 3 juli 2003

4. Europaparlamentet betonar vikten av en löpande dialog om växelkurser bland företrädare för olika valutaområden inom multilaterala fora. Den gemensamme representanten för euroområdet skulle kunna fungera som en nödvändig och tillförlitlig brygga mellan rådets ståndpunkter och multilaterala riktlinjer för den ekonomiska politiken samtidigt som denne på eurorådets ekonomiers vägnar skulle framföra en samfäll åsikt som är förenlig med den gemensamma ståndpunkt som eurorådets ekonomier intar inom den Europeiska finansiella kommittén.
5. Europaparlamentet anser att ECB, även om den är neutral när det gäller eurons internationella användning, nära bör övervaka utvecklingstendenserna på detta område och vidta nödvändiga åtgärder om eurorådets finansiella och monetära stabilitet hotas. Uppmärksamhet bör särskilt fästas vid officiell euroanvändning inom den offentliga sektorn och finanssektorn i länder utanför euroområdet.
6. Europaparlamentet efterlyser en genomförbarhetsstudie för att utvärdera om fakturering av råvaror och energi i euro, i syfte att undvika den dubbla pris/växelkursvolatiliteten, är till fördel för euroområdet, och i så fall bör åtgärder vidtas för att främja detta. Parlamentet efterlyser även aktiva åtgärder för att öka faktureringen i euro vid internationella handelstransaktioner i syfte att främja eurorådets exportörer och importörer genom att skapa större säkerhet vid handelstransaktioner och förenkla administrativa förfaranden.
7. Europaparlamentet betonar behovet av att övervaka användningen av eurokontanter som parallell valuta i vissa tredje länder och regioner. Detta är nödvändigt eftersom användning av eurokontanter utanför själva euroområdet kan påverka valutans värde och skapa missledande statistiska signaler avseende tillväxten i penningmängdsmått.
8. Europaparlamentet uppmanar de nya medlemsstaterna att uppfylla sina åtaganden i förhållande till euroområdet och fortsätta sina ansträngningar att reformera sina ekonomier och att uppfylla Köpenhamnskriterierna.

### ***Eurorådets ekonomi***

9. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att i högre grad betrakta sin ekonomiska politik som en gemensam angelägenhet i enlighet med det nuvarande fördraget och att ta till sig att det i ett utvidgat euroområde kommer att finnas ett större behov av att samordna ekonomisk politik och att genomföra de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken på ett enhetligt sätt. Parlamentet välkomnar den förenklingsprocess som kommissionen inlett för att konsolidera och synkronisera tidsramarna för den ekonomiska politiken och sysselsättningspolitiken.
10. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att hålla budgetsaldon nära balans eller som uppvisar överskott över hela konjunkturcykeln, och, tills detta har uppnåtts, vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa en årlig förbättring av det konjunkturrensade budgetsaldot med minst 0,5 procent av BNP. Parlamentet begär att budgetsaldona skall utvärderas på ett flexibelt sätt i enlighet med de riktlinjer som kommissionen fastställt i sitt meddelande av den 27 november 2002 till rådet och Europaparlamentet om bättre samordning av finanspolitiken (KOM(2002) 668).
11. Europaparlamentet begär att tidigare åtaganden som gjorts vid vårmötena skall respekteras i syfte att uppnå Lissabonstrategins konkurrenskraftsmål. Europaparlamentet begär att en företagarganda skall främjas där hänsyn tas till den betydelse för euroområdet som små och medelstora företag har som sysselsättningskapare. Europaparlamentet efterlyser större privata och offentliga investeringar som syftar till att öka produktivetsnivån genom att snabbt införa tekniska upptäckter, särskilt när det gäller humankapital och FoTU. Detta kommer att leda till lika villkor som kommer att göra det möjligt för ECB att reagera snabbare på chocker.
12. Europaparlamentet efterlyser större rörlighet bland arbetskraften såväl geografiskt som yrkesmässigt, särskilt genom att genomföra handlingsplanen för kompetens och rörlighet, erkänna kvalifikationer och socialförsäkrings- och pensionsrättigheter, avlägsna skattehinder för gränsöverskridande tillhandahållande av tjänstepensioner, minska byråkratin, undanröja hinder för rörlighet samt främja livslångt lärande och fortbildning på arbetsplatsen, särskilt i språk.

Torsdag 3 juli 2003

13. Europaparlamentet förväntar sig att den övergripande översynen av ECB:s politik under dess femte verksamhetsår kommer att innebära en framgångsrik sammanvägning av de olika intressen vad avser dess strategi inom ramen för den första pelaren. Parlamentet anser att en avreglering av marknaderna och strukturreformer kommer att minska inflationstrycket endast om de åtföljs av andra åtgärder. Parlamentet efterlyser en diskussion om orsakerna till de stora skillnaderna i inflationen mellan medlemsstater inom euroområdet.

14. Europaparlamentet begär att såväl handlingsplanen för finansiella tjänster (FSAP) och handlingsplanen för riskkapital (RCAP) skall uppfyllas. Europaparlamentet konstaterar att det trots de åtgärder som vidtagits fortfarande finns stora skillnader i kostnaderna för gränsöverskridande banktransaktioner inom euroområdet, något som skapar intrycket hos medborgarna att den inre marknaden är snedvriden.

15. Europaparlamentet är bekymrat över utvecklingen när det gäller betalning av banktjänster och bankavgifter i euroområdet och över tillämpningen av förordningen om gränsöverskridande betalningar. Parlamentet uppmanar kommissionen att göra en komplett utvärdering av utvecklingen av bankernas arvoden och avgifter och undersöka fall, i synnerhet för nationella betalningar, där alltför höga avgifter har tagits ut och där olagliga avgifter har tagits ut vid gränsöverskridande betalningar.

#### ***En första utvärdering av införandet av eurosedlar och euromynt***

16. Europaparlamentet berömmar medlemsstaterna för det framgångsrika införandet av eurosedlar och euromynt. Parlamentet uttrycker dock sin besvikelse över det inflationstryck som övergången gett upphov till och det besvär som euroområdets konsumenter haft, särskilt inom tjänstesektorn. Parlamentet begär att en undersökning genom oberoende studier skall inledas av denna tveksamma praxis och att lämpliga rättsliga åtgärder skall vidtas om missbruk kan bevisas. Parlamentet efterlyser sätt för att undvika dessa problem för framtida medlemmar i euroområdet.

17. Europaparlamentet anser att eurosedlar i små valörer (5 och 10 euro) behövs vid uttag från bankomater. Parlamentet uttrycker sin tveksamhet inför utgivningen av 500-eurosedeln och dess möjliga koppling till penningtvätt. Parlamentet begär att en arbetsgrupp skall inrättas av kommissionen och ECB om euroanvändningen och där ta upp behovet av en eneurosedel. Parlamentet anser att medlemsstaterna skall behålla valfriheten att inte distribuera en-centsmynt, som konsumenter och affärsidkare i vissa områden anser vara till besvär. Parlamentet begär slutligen att den dubbla prisangivelsen successivt skall fasas ut så snart som möjligt för att påskynda den mentala övergången till euron hos medborgarna.

\*  
\*     \*

18. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar och parlament.

**P5\_TA(2003)0339**

## **Kambodja**

### **Europaparlamentets resolution om Kambodja**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om Kambodja, särskilt resolutionen av den 13 mars 2003 <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0103

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av ramavtalet om samarbete mellan EU och Kambodja av den 1 november 1999,
- med beaktande av kommissionens meddelande om EU:s stöd till och övervakning av val (KOM(2000) 191),
- med beaktande av EG-Kambodja-strategidokumentet 2002–2003,
- med beaktande av rapporten från FN:s generalsekreterares särskilda sändebud för mänskliga rättigheter i Kambodja,
- med beaktande av uttalandet från EU:s höge representant för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken om Kambodjastolen,
- med beaktande av att FN:s generalförsamling den 13 maj gav sitt stöd till planen att en speciell krigsförbrytardomstol skulle inrättas i Kambodja för att ställa de som begick brott mot mänskligheten under de röda khmerernas regim 1975–1979 inför rätta och med beaktande av att förslaget ännu väntar på det kambodjanska parlamentets stöd efter valet den 27 juni,
- med beaktande av den gemensamma riktlinjen som utfärdades den 27 maj 2003 av den nationella valkommittén (NEC) och inrikesministeriet i Kambodja, och av följande skäl:
  - A. Omkring tjugo politiska partier kommer att delta i parlamentsvalen den 27 juli 2003 som kommer att utgöra ännu en viktig etapp i landets demokratiseringsprocess.
  - B. Alla de regler och normer som den nationella valkommittén lagt fram inför valen den 27 juli bör uppskattas. Om myndigheterna konsekvent kan tillämpa bestämmelserna kan fria och demokratiska val hållas.
  - C. Våldsamheter har stört de tidigare valen.
  - D. Det är oroväckande att våldsamheterna fortsätter mot människor som är engagerade i politiska partier. Första veckan i juni 2003 mördades två oppositionsmedlemmar.
  - E. Det är oroväckande att byledare, kommunala tjänstemän och andra lokala politiska aktivister som är lokala förlängda armar av det kambodjanska folkpartiet (CPP) har samlat in röstberättigades ID-kort och tumavtryck.
  - F. Enligt uppgifter från kontoret för högkommissarien för mänskliga rättigheter i Kambodja är situationen mindre allvarlig än tidigare, och ANFREL (Asian Network for Free Elections) har noterat att våldet minskat jämfört med tidigare val.
  - G. Eftersom det kambodjanska folkpartiet bestämmer överallt är de svårt för institutionerna att vara opartiska.
  - H. Enligt uppgift är det i de flesta fall byledare och kommunala tjänstemän som begått brott mot vallagarna.
  - I. Myndigheterna kan åtala dem som enligt uppgift brutit mot vallagar och valbestämmelser. Hittills har ingen fått något straff, och brotten har blivit ett framträdande drag i valprocessen.
  - J. Under det senaste året har människorättsaktivister, oppositionella journalister och företrädare för de oberoende massmedierna blivit hotade, arresterade och dödade. De ansvariga har inte i något fall ställts inför rätta.
  - K. De elektroniska medierna kontrolleras fortfarande av personer och företag som har samröre med premiärminister Hun Sens kambodjanska folkparti.

Torsdag 3 juli 2003

- L. Nya valbestämmelser begränsar de politiska partiernas möjligheter till sammankomster, samtidigt som de kambodjanska väljarna ännu inte fått de uppgifter som de behöver för att kunna göra ett meningsfullt val då de röstar, vilket är ett direkt resultat av regeringens fortsatta vägran att öppna massmedierna för aktörer som inte har samröre det härskande kambodjanska folket.
- M. God förvaltning, stöd till en stark rättsstatsprincip och respekt för de mänskliga rättigheterna är viktiga beståndsdelar i EG:s strategidokument för Kambodja och EG:s nationella vägledande program 2002/2004.
- N. Den nationella enheten kan endast stärkas om verkliga planer görs för att ställa de tidigare röda khmerledarna inför rätta.
- O. Kambodja har ratificerat den internationella brottmålsdomstolens stadga och undertecknat FN:s avtal om att väcka åtal mot personer som begick brott under Demokratiska Kampuchéas tid.
- P. En kompromiss rörande den särskilda domstolen har uppnåtts, och den bygger på att den till största delen skall bestå av kambodjanska men också internationella domare. Detta ställer höga förväntningar på att det kambodjanska rättsystemet skall leva upp till internationella åtalsbestämmelser.
- Q. Det är oroväckande att regeringen i januari 2003 fattade ett beslut om att kristna grupper inte får sprida religiös litteratur i offentligheten. Det har också varit svårt för buddhistiska munkar att registrera sig.
- R. Minst 28 utländska muslimska lärare har utvisats från Kambodja.
- S. Vietnamesiska asylsökande montagnarder sänds rutinmässigt tillbaka till Vietnam, där misshandel och orättvisa rättegångar väntar dem.
1. Europaparlamentet fördömer det fortsatta våldet och trakasserierna av väljarna inför parlamentsvalet, och uppmanar den kambodjanska regeringen att se till att valen blir fria och rättvisa, utan hot och trakasserier.
  2. Europaparlamentet uppmanar de kambodjanska myndigheterna att till fullo respektera mötes-, förenings- och yttrandefriheten både under och efter valet.
  3. Europaparlamentet uppmanar polisen, åklagarna och regeringsmyndigheterna i Kambodja att väcka åtal mot alla misstänkta, inklusive regeringstjänstemän och byledare, som bryter mot vallagen, och att också hindra dem från att begå fler våldsamheter.
  4. Europaparlamentet uppmanar den kambodjanska regeringen att se till att valkampanjen och själva omröstningen äger rum under fredliga omständigheter.
  5. Europaparlamentet uppmanar de offentliga och de privata etermedierna att ge samtliga politiska partier som deltar i valet en rättvis och balanserad tillgång till medierna.
  6. Europaparlamentet anser att det är ytterst viktigt att den nationella valkommittén, under de trettio dagar som valkampanjen pågår, till punkt och pricka respekterar de här bestämmelserna för att valprocessen och resultatet skall vara trovärdigt.
  7. Europaparlamentet kräver att myndigheterna noggrant skall respektera den uppförandekod för de väpnade styrkorna och den nationella polisen som den nationella valkommittén utarbetat samt regeringens direktiv om oberoende tjänstemän.
  8. Europaparlamentet uppmanar den kambodjanska regeringsmyndigheterna att till fullo samarbeta med lokala och internationella valobservatörer och att garantera deras säkerhet. Parlamentet uppmanar EU:s valobservatörer att ge en fullständig och detaljerad redogörelse för resultatet av arbetet och att lägga fram rekommendationer om eventuella förbättringar.

Torsdag 3 juli 2003

9. Europaparlamentet uppmanar i synnerhet den nationella valkommittén att spela en fullständig neutral roll och att arbeta hårt för att förebygga och straffa alla former av diskriminering.
10. Europaparlamentet uppmanar den kambodjanska regeringen att ge inrikesdepartementet och den nationella valkommittén i uppgift att noggrant undersöka och sätta stopp för alla former av politiskt våld och annat våld i samband med valet samt åtala dem som gör sig skyldiga till brott i enlighet med artikel 124 i den nationella lagen om parlamentsval och den kambodjanska brottslagen.
11. Europaparlamentet uppmanar de kambodjanska myndigheterna att omedelbart häva den nationella valkommitténs och inrikesdepartementets gemensamma direktiv av den 27 maj där godtyckliga och onödiga restriktioner införs för politiska partiers sammankomster.
12. Europaparlamentet uppmanar FN:s generalsekreterare och den kambodjanska regeringen att se till att avtalet mellan FN och Kambodja om att väcka åtal mot personer som begick brott under Demokratiska Kampuchéas tid genomförs så snabbt som möjligt.
13. Europaparlamentet uppmanar det kommande kambodjanska parlamentet att se till att internationella rättvisenormer tillämpas vid den framtida domstolen då äldre röda khmeranhängare åtalas och att det nationella förlikningsprojektet inte havererar till följd av allvarliga brister i det kambodjanska rätts-systemet.
14. Europaparlamentet uppmanar den kambodjanska regeringen att respektera yttrande- och religionsfriheten och att upphäva dekretet av den 14 januari 2003 om att förebygga konflikter mellan enskilda religiösa grupper.
15. Europaparlamentet betonar därför att samtliga partier måste respektera de lagar som styr deras verksamhet och avstå från våld, rasistisk retorik och röstköp både före, under och efter valkampanjen.
16. Europaparlamentet uppmanar de kambodjanska myndigheterna att omedelbart upphöra med att utvisa asylsökande montagnarder.
17. Europaparlamentet påminner de kambodjanska myndigheterna om att fria och rättvisa val och en fullständig respekt för oppositionens rättigheter är en viktig förutsättning för att bibehålla fullständigt EU-samarbete med Kambodja.
18. Europaparlamentet beklagar att levnadsförhållandena i Kambodja har försämrats, trots att EU beviljat ett omfattande stöd till landet.
19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inrikta sitt stöd till det civila samhället och lokala frivilligorganisationer och att kanalisera stödet genom regeringen eller regeringsmyndigheter. Stödet bör endast ges på villkor att dessa respekterar mångfald och mänskliga rättigheter.
20. Europaparlamentet uppmanar EU och medlemsstaternas företrädare i Phnom Penh att understryka behovet av
- garantier för fria, rättvisa och demokratiska val,
  - en opartisk kommitté inom den nationella valkommittén med uppdrag att ta emot och lösa klagomål,
  - ett klart förfarande som de gemensamma valkommittéerna måste tillämpa innan de tillbakavisar politiska partiers eller valobservatörers klagomål.
21. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, FN:s generalsekreterare, ASEAN:s medlemsstater och Kambodjas regering och parlament.

Torsdag 3 juli 2003

P5\_TA(2003)0340

## Laos

### Europaparlamentets resolution om arresteringen av europeiska journalister, en amerikansk tolk och deras laotiska medhjälpare

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner av den 15 februari 2001 om situationen för de mänskliga rättigheterna i Demokratiska Folkrepubliken Laos <sup>(1)</sup> och av den 15 november 2001 om de godtyckliga arresteringarna och den politiska situationen i Laos <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av ramavtalet om samarbete mellan EG och Laos av den 29 april 1997,
- med beaktande av ordförandeskapets uttalande om Laos av den 22 december 2000,
- med beaktande av EG-Laos-strategidokumentet för 2002-2006, och av följande skäl:
  - A. De europeiska journalisterna Vincent Reynaud och Thierry Falise, den amerikanske tolken Naw Karl Mua och deras laotiska medhjälpare greps och har kvarhållits sedan den 4 juni 2003.
  - B. Arbetslaget höll på att arbeta med ett reportage om hmongfolket, en minoritet som under Vietnamkriget var allierad med Förenta staterna och som under lång tid gjort motstånd mot och strävar efter självständighet från den laotiska regeringen.
  - C. Under mer än tio dagar har journalisterna och tolken inte tillåtits ta emot några besök av diplomater. I mer än en vecka har de kvarhållits på okänd ort.
  - D. Det finns skäl till djup oro för de kvarhållna journalisternas, tolkens och de fyra laotiska medborgarnas fysiska och psykiska hälsa. De sistnämndas namn och vistelseort har inte offentliggjorts.
  - E. Måndagen den 30 juni 2003 dömdes de till 15 års fängelse, utan att rätten till försvar respekterades, för att ha hindrat en tjänsteman i utövandet av sin tjänsteplikt.
  - F. Det allmänna politiska läget och situationen för de mänskliga rättigheterna och i samhället i Laos är mycket oroande. Det finns ett enda parti, det laotiska folkets revolutionära parti (LPRP), som innehar regeringsmakten. Befolkningen i Laos, vars medborgerliga och politiska rättigheter inte respekteras, befinner sig i en föga avundsvärd situation.
  - G. Det är tillfredsställande att kommissionen har tillkännagivit sin avsikt att den, om situationen för de politiska och mänskliga rättigheterna i landet skulle försämrats på så sätt att gemenskapens fortlöpande samarbete med Laos kan ifrågasättas, vore beredd att ta de steg som behövs för att nå enighet om vilka ad hoc-åtgärder som skall vidtas.
- 1. Europaparlamentet kräver att de europeiska journalisterna och deras medhjälpare omedelbart friges.
- 2. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaternas regeringar att använda sig av alla till buds stående medel för att åstadkomma en frigivning av de orättmätigt fängslade journalisterna.

<sup>(1)</sup> EGT C 276, 1.10.2001, s. 281.

<sup>(2)</sup> EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 577.

Torsdag 3 juli 2003

3. Europaparlamentet kräver att myndigheterna i Demokratiska folkrepubliken Laos omedelbart sätter stopp för kränkningarna av det laotiska folkets medborgerliga, politiska och mänskliga rättigheter och utan dröjsmål påbörjar genomgripande reformer som garanterar grundläggande fri- och rättigheter för alla medborgare i Laos, i en anda av tolerans och nationell försoning.
4. Europaparlamentet uppmanar regeringen i Laos att göra de förändringar som behövs för en demokratisering av landet och att tillåta människor att uttrycka politiskt avvikande åsikter.
5. Europaparlamentet uppmanar regeringen i Laos att respektera pressfriheten och yttrandefriheten samt att tillåta oberoende journalister att utan begränsningar arbeta i landet.
6. Europaparlamentet uppmanar EU:s ständiga representanter i Vientiane att verka för att åstadkomma demokrati och en förbättring av situationen med avseende på de mänskliga rättigheterna i Laos.
7. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Laos att se till att landets konstitution, som garanterar religionsfriheten och friheten för de religiösa grupperna, efterlevs.
8. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Laos att omedelbart sätta stopp för all förföljelse och att förtryck av hmongfolket, andra minoriteter i Laos och kristna befolkningsgrupper.
9. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Laos att bevilja alla stridande grupper från hmongfolket tillträde till FN:s särskilda inrättningar och att erbjuda dem den medicinska vård som de är i skriande behov av, livsmedelsförsörjning och andra grundläggande tjänster, i överensstämmelse med landets åtaganden enligt internationell humanitär rätt.
10. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Laos att ge Röda korset tillstånd att besöka de politiska fångarna för att förvissa sig om att de mår bra.
11. Europaparlamentet anser att kommissionen bör undersöka om det är lämpligt att fortsätta med det fortlöpande samarbetet med myndigheterna i Laos och bör rapportera till parlamentet i denna fråga.
12. Europaparlamentet begär att problemet med de fängslade journalisterna sätts upp på dagordningen för nästa sammanträde inom Sydostasiatiska nationers förbund (Asean), om de inte frigivits innan dess.
13. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, regeringen i Laos och samtliga medlemsstater i Sydostasiatiska nationers förbund (Asean).

---

**P5\_TA(2003)0341**

## **Uganda**

### **Europaparlamentets resolution om kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i norra Uganda**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om kränkningar av de mänskliga rättigheterna, särskilt med avseende på kidnappning av barn och tvångsvärkning av barnsoldater i norra Uganda,
- med beaktande av sin resolution av den 6 juli 2000 om Herrens motståndarsarmés (LRA) bortförande av barn <sup>(1)</sup> och av rapporten från den gemensamma parlamentariska församlingen AVS-EG:s besök i Sudan i juni-juli 2001,

---

<sup>(1)</sup> EGT C 121, 24.4.2001, s. 401.

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av FN:s konventioner om skydd av barnets rättigheter,
- med beaktande av tidigare fredsinitiativ i norra Uganda, såsom Acholis religiösa ledares fredsinitiativ (ARLPI) m. fl.,
- med beaktande av alla de barn som kidnappats av LRA för att göra dem till soldater och sexslavar, vilka beräknas uppgå till 26 000, varav 5 000 kidnappades under det senaste året och 10 000 fortfarande hålls av rebellerna, och av följande skäl:
  - A. LRA, som leds av Joseph Kony, skapades under det tidiga 1990-talet efter en rad väpnade uppror i norra Uganda. Dessa utvecklades till ett utdraget uppror med invecklade politiska motiv, vilket fullföljs i form av våld mot civilbefolkningen.
  - B. De katastrofala konsekvenserna av denna konflikt, som resulterat i mer än 20 000 kidnappade barn och orsakat oerhört mänskligt lidande, framför allt bland civila, liksom allvarliga kränkningar av de mänskliga rättigheterna, massfördrivningar och ett sammanbrott av de sociala och ekonomiska strukturerna, är mycket oroande.
  - C. Konflikten, som ursprungligen var begränsad till de norra distrikten Gulu, Kitgum och Pader, har nu spridit sig längre söderut till ett brett geografiskt område som bland annat omfattar distrikten Lira, Apac och Katakwi, vilket inneburit tvångsfördrivningar av fler personer än någonsin.
  - D. Våldet har fått cirka 800 000 människor att fly från sina hem och slå sig ner i internflyktingläger, samtidigt som tiotusentals barn varje natt söker skydd genom att sova i olika centrum i städerna.
  - E. LRA bär en stor del av ansvaret för de allvarliga kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i norra Uganda, även om detta uppror också har en regional dimension, eftersom LRA i många år baserade sin verksamhet i södra Sudan och fick militärt och logistiskt stöd från Sudans regering.
  - F. Uppgifter om att Joseph Kony fortfarande gömmer sig i södra Sudan och att LRA fått nytt militärt stöd från Sudans armé så sent som i mars 2003 lämnas i en rapport från Acholis religiösa ledare.
  - G. Ugandas armé rekryterar också barnsoldater från 12 års ålder.
  - H. Ugandas regering har gjort flera försök till att med militära medel få ett slut på konflikten – senast genom "Operation Iron Fist" i mars 2002 efter ett avtal mellan regeringarna i Sudan och Uganda – vilket endast har förvärrat den humanitära krisen. Det är fortfarande inte möjligt att säkra skydd av civilbefolkningen i norra Uganda och fredsförhandlingarna i det närmaste är obefintliga.
  - I. Den fortsatta konflikten har lett till en ökning med 23 procent av arméns budget i år, till förfång för budgeten för utbildning och hälsa, och till bibehållandet av antiterroristlagen, som begränsar förenings- och yttrandefriheten.
  - J. Det är viktigt att betona det akuta behovet av en internationell reaktion på den allt allvarligare humanitära situationen i norra Uganda, där det inte finns tillräckligt med livsmedel och läkemedel, trots missionärernas fulla solidaritet med alla som behöver hjälp och skydd.
  - K. ECHO ger ett stöd på 460 000 euro till ett projekt för att främja återintegreringen av barnsoldater som överlevt.



Torsdag 3 juli 2003

- L. Hälsoindikatorerna i norra Uganda är bland de sämsta på den afrikanska kontinenten och den humanitära krisen och hälsoproblemen förvärras i denna del av landet, med en ökning av malaria och lung- och maginfektioner.
- M. ECHO har fördubblat sitt bistånd till Uganda för 2003, vilket nu uppgår till 4 miljoner euro.
- N. Europaparlamentet beklagar att nio katolska missionsstationer anfallits under de senaste veckorna, varav en brändes ner, och är förskräckt över den order som LRA:s ledare nyligen gav sina män att "förstöra katolska missionsstationer, kallblodigt döda prästerna och missionärerna och slå nunnorna gula och blå".
1. Europaparlamentet fördömer bestämt de fortsatta allvarliga kränkningarna av de mänskliga rättigheterna som samtliga konfliktparter begår i norra Uganda, och kräver ett omedelbart slut på sådana fruktansvärda handlingar som slaveri, tortyr, våldtäkt, mord och andra övergrepp och ett konstruktivt engagemang från de båda parternas sida i de pågående fredsinitiativen.
  2. Europaparlamentet fördömer bestämt LRA för det fortsatta våldet mot civilbefolkningarna i norra Uganda och för de fortsatta kidnappningarna av barn för att göra dem till soldater eller utnyttja dem sexuellt. Parlamentet uppmanar de två parterna att upphöra med sina övergrepp och att sluta använda barn för krigsändamål eller sexuellt utnyttjande.
  3. Europaparlamentet fördömer vidare det allt större antalet anfall mot katolska missionsstationer liksom den order LRA:s ledare nyligen gav om att förstöra katolska missionsstationer och mörda präster och missionärer.
  4. Europaparlamentet uppmanar Ugandas regering och militär att omedelbart vidta åtgärder för att skydda alla civila och alla humanitära hjälparbetare mot kidnappning och andra kränkningar av de mänskliga rättigheterna, samt till att skapa ett säkert klimat där de humanitära organisationerna kan ge livsuppehållande bistånd.
  5. Europaparlamentet uppmanar Ugandas regering att införa goda styrelseformer och politisk mångfald för att undanröja alla orsaker till väpnad kamp. Parlamentet uppmanar även Ugandas regering att straffa de brott som begåtts av dess armé, framför allt de brott som nyligen begicks mot civila av den särskilda enhet som bekämpar våldsbrott.
  6. Europaparlamentet uppmanar Ugandas regering att fullfölja sina ansträngningar för att offentliggöra och genomföra amnestilagen.
  7. Europaparlamentet noterar Sudans åtagande att inte längre stödja LRA, och uppmanar Sudan att respektera detta åtagande och att se till att det respekteras på landets territorium.
  8. Europaparlamentet uppmanar Afrikanska unionen att undersöka alla möjligheter till att bidra till skyddet av civilbefolkningen i norra Uganda, även genom att vidta åtgärder mot de afrikanska stater som tillhandahåller vapen till LRA.
  9. Europaparlamentet efterlyser en snabb reaktion från det internationella samfundets sida, särskilt från ECHO, för att ta itu med den hotande humanitära katastrofen, genom ökat katastrofbistånd till tvångsförflyttande personer, särskilt livsmedel och medicinskt stöd, och biståndsprogram för att återintegrera frisläppta fångar i samhället.
  10. Europaparlamentet uppmanar FN:s säkerhetsråd att undersöka det internationella samfundets möjligheter till intervention för att skydda civilbefolkningarna i norra Uganda, även genom en eventuell tillämpning av kapitel VII i FN-stadgan, om en begäran görs av dess generalsekreterare Kofi Annan.

Torsdag 3 juli 2003

11. Parlamentet uppmanar rådet att undersöka hur EU kan agera inom ramen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken för att skydda de civilbefolkningar som är berättigade till det humanitära bistånd som tillhandahålls av ECHO.

12. Europaparlamentet uppmanar vidare EU att överväga möjligheten att utse en särskild representant som kan delta i det fredsarbete som för närvarande pågår, såsom Acholis religiösa ledares fredsinitiativ (ARLPI), och att ingående följa upp situationen för barn som berörs av väpnade konflikter i detta område.

13. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till AVS-EG-rådet och den gemensamma parlamentariska församlingen, kommissionen, FN:s och Afrikanska unionens generalsekreterare samt Ugandas och Sudans regeringar.

---

**P5\_TA(2003)0342**

## **Kvinnor på landsbygden**

### **Europaparlamentets resolution om kvinnor på EU:s landsbygd i samband med halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (2002/2241(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 2 och artiklarna 3.2 och 141.4 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 13 i EG-fördraget,
- med beaktande av artiklarna 33.1 a, 33.1 b, 33.2 a och 35 a i EG-fördraget,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Berlin den 24–25 mars 1999 (Agenda 2000),
- med beaktande av den handlingsplan som antogs i samband med FN:s fjärde kvinnokonferens i Peking den 15 september 1995,
- med beaktande av slutsatserna från mötet i jordbruksrådet den 27 maj 2002 (8959/02),
- med beaktande av slutsatserna från den tredje världskonferensen om kvinnor på landsbygden i Madrid den 2–4 oktober 2002,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1257/1999 av den 17 maj 1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGF) till utveckling av landsbygden och om ändring och upphävande av vissa förordningar <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1259/1999 av den 17 maj 1999 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(2)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

<sup>(3)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 113.

<sup>(4)</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 1.

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1783/1999 av den 12 juli 1999 om Europeiska regionala utvecklingsfonden <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1750/1999 av den 23 juli 1999 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1257/1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGF) till utveckling av landsbygden <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2603/1999 av den 9 december 1999 <sup>(3)</sup> om regler för övergången till den ordning för stöd till landsbygdens utveckling som föreskrivs i förordning (EG) nr 1257/1999,
- med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 445/2002 av den 26 februari 2002 <sup>(4)</sup> om tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 1257/1999,
- med beaktande av rådets direktiv 86/613/EEG av den 11 december 1986 om tillämpningen av principen om likabehandling av kvinnor och män med egen rörelse, bland annat jordbruk, samt om skydd för kvinnor med egen rörelse under havandeskap och moderskap <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av rådets direktiv 86/378/EEG av den 24 juli 1986 om genomförandet av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om företags- eller yrkesbaserade system för social trygghet <sup>(6)</sup>,
- med beaktande av kommissionens rapport om genomförandet av ovannämnda direktiv 86/613/EEG (KOM(1994) 163),
- med beaktande av kommissionens riktlinjer om utvärdering av programmen Leader+ (januari 2002) <sup>(7)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande av den 10 juli 2002 till rådet och Europaparlamentet om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(2002) 394),
- med beaktande av kommissionens förslag till rådets förordning om upprättande av gemensamma bestämmelser för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av stödssystem för producenter av vissa grödor (KOM(2003) 23),
- med beaktande av kommissionens förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1257/1999 och om upphävande av förordning (EG) nr 2826/2000 (KOM(2003) 23),
- med beaktande av kommissionens meddelande till medlemsstaterna av den 14 april 2000 om fastställande av riktlinjer för gemenskapsinitiativet för landsbygdens utveckling (Leader+) <sup>(8)</sup>,
- med beaktande av rådets resolution av den 2 december 1996 om integrering av perspektivet som rör lika möjligheter för kvinnor och män i de europeiska strukturfonderna <sup>(9)</sup>,
- med beaktande av rådets beslut 2001/51/EG av den 20 december 2000 om inrättande av gemenskapens handlingsprogram avseende gemenskapens strategi för jämställdhet mellan kvinnor och män (2001–2005) <sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT L 213, 13.8.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 214, 13.8.1999, s. 31.

<sup>(3)</sup> EGT L 316, 10.12.1999, s. 26.

<sup>(4)</sup> EGT L 74, 15.3.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT L 359, 19.12.1986, s. 56.

<sup>(6)</sup> EGT L 225, 12.8.1986, s. 40.

<sup>(7)</sup> Doc Star VI/43503/02-REV.1.

<sup>(8)</sup> EGT C 139, 18.5.2000, s. 5.

<sup>(9)</sup> EGT C 386, 20.12.1996, s. 1.

<sup>(10)</sup> EGT L 17, 19.1.2001, s. 22.

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av kommissionens arbetsdokument 3: "Integrering av jämställdhetsdimensionen i strukturfondernas program och projekt" från mars 2000,
- med beaktande av sin resolution av den 13 mars 2003 om jämställdhetsmålen vid användningen av strukturfonderna <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 5 juni 2003 om förslaget till rådets förordning om upprättande av gemensamma bestämmelser för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitikerna och om upprättande av stödsystem för producenter av vissa grödor <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 7 november 2002 om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitikerna <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 5 juni 2003 om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1257/1999 och om upphävande av förordning (EG) nr 2826/2000 <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 6 september 2001 om situationen efter 25 års tillämpning av gemenskapsbestämmelserna till förmån för jordbruket i bergsområden <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 30 maj 2002 om delrapporten om reformen av den gemensamma organisationen av marknaden inom ramen för Agenda 2000 <sup>(6)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 30 maj 2002 om landsbygdsutvecklingen inom ramen för Agenda 2000 — preliminärt resultat i EU och i kandidatländerna <sup>(7)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 17 januari 2001 om situationen och framtidsutsikterna för unga jordbrukare i Europeiska unionen <sup>(8)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 15 februari 2000 om utkastet till kommissionens meddelande till medlemsstaterna om fastställande av riktlinjer för gemenskapsinitiativet för landsbygds utveckling (Leader+) <sup>(9)</sup>,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 15 november 2000 om förslaget till rådets beslut om ett stödprogram avseende gemenskapens ramstrategi för jämställdhet (2001–2005) <sup>(10)</sup> och sin resolution av den 3 juli 2001 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Ramstrategi för jämställdhet – Arbetsprogram för 2001 <sup>(11)</sup> och med beaktande av att principen om att integrering av jämställdhetsperspektivet måste tillämpas konsekvent även på jordbruksområdet.
- med beaktande av sin resolution av den 21 februari 1997 om situationen för medhjälpande makor till egna företagare <sup>(12)</sup>,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor och yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling (A5-0230/2003), och av följande skäl:

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0093.

<sup>(2)</sup> P5\_TA-PROV(2003)0256.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0532.

<sup>(4)</sup> P5\_TA-PROV(2003)0257.

<sup>(5)</sup> EGT C 72, 21.3.2002, s. 354.

<sup>(6)</sup> P5\_TA(2002)0274.

<sup>(7)</sup> P5\_TA(2002)0275.

<sup>(8)</sup> EGT C 262, 18.9.2001, s. 153.

<sup>(9)</sup> EGT C 339, 29.11.2000, s. 52.

<sup>(10)</sup> EGT C 223, 8.8.2001, s. 153.

<sup>(11)</sup> EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 43.

<sup>(12)</sup> EGT C 85, 17.3.1997, s. 186.

Torsdag 3 juli 2003

- A. Jordbruksrådet beslutade den 27 maj 2002 att lika möjligheter för kvinnor och män i landsbygdsområden skall vara en integrerad del av gemenskapens jordbrukspolitik.
- B. Förbättringen av lika möjligheter för kvinnor inom jordbruks- och fiskerisektorerna och i landsbygdsområdena har inte beaktats ordentligt i förslagen till reform av den gemensamma jordbrukspolitikerna och den gemensamma fiskeripolitiken, varken när det gäller stödsystemen eller främjandet av jordbrukets utveckling.
- C. Genom halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitikerna har uppgifterna i Agenda 2000 om att stärka den andra pelaren (landsbygdens utveckling) blivit mer tvingande. Den kvinnliga landsbygdsbefolkningens roll anses i detta sammanhang utomordentligt viktig för främjandet av den europeiska jordbruksmodellen och EU:s utvecklingspolitik i stort.
- D. Lika möjligheter för kvinnor på landsbygden är en nödvändig förutsättning om man fullt ut skall kunna utnyttja de möjligheter till hållbar utveckling som finns i Europas landsbygdsområden. En framgångsrik och multifunktionell gemensam jordbrukspolitik, ett diversifierat jordbruk och fortsatt landsbygdsutveckling är direkt beroende av de arbetsuppgifter som kvinnor utför.
- E. I förordningen om strukturfonderna, och i synnerhet om Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ), framhålls undanröjandet av ojämlikheter och främjandet av kvinnors och mäns lika möjligheter som ett primärt mål.
- F. Initiativet Leader+ främjar kvinnor i landsbygdsområden genom strategier som syftar till att stärka deras sysselsättnings- och verksamhetsmöjligheter. Halvtidsöversynen av detta program skall göras i slutet av 2003.
- G. Utifrån en strikt juridisk synvinkel är det uppenbart att medlemsstaterna har genomfört direktiv 86/613/EEG. Det faktiska resultatet är emellertid inte tillfredsställande i förhållande till direktivets ursprungliga mål. Direktivets ordalydelse är mycket oklar och det överlåter åt medlemsstaterna att själva bestämma huruvida medhjälpande makor skall åtnjuta personliga eller härledda förmåner i fråga om social trygghet.
- H. Visserligen utgörs 37 procent av jordbrukets arbetskraft i EU av kvinnor, som ger ett betydelsefullt bidrag till den sammanlagda produktionen och landsbygdens utveckling och utgör en väsentlig länk mellan produktion och konsumtion, men det kan konstateras att a) den kvinnliga jordbruksbefolkningen åldras, b) en av två kvinnliga jordbrukare räknas som "medhjälpande makor", vilket innebär synnerligen ofördelaktiga villkor i fråga om inkomster, social trygghet, sjukvård, pension samt yrkesutveckling, c) andelen kvinnor på landsbygden som själv driver jordbruk är ytterst låg, d) utbildningen och vidareutbildningen av kvinnliga jordbrukare alltjämt är på en mycket låg nivå, e) kvinnors delaktighet i jordbrukskooperativ och jordbruksorganisationer inte är tillfredsställande, f) analfabetism och arbetslöshet i landsbygdsområden främst drabbar kvinnor (i vissa områden är andelen dubbelt så hög som hos männen).
- I. Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/73/EG om ändring av rådets direktiv 76/207/EEG om genomförandet av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om tillgång till anställning, yrkesutbildning och befördran samt arbetsvillkor <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 269, 5.10.2002, s. 15.

Torsdag 3 juli 2003

- J. Med de nya medlemsstaterna kommer antalet kvinnliga jordbrukare att öka markant, med tanke på dessa länders relativt höga andel kvinnlig arbetskraft i jordbruket.
1. Europaparlamentet välkomnar slutsatserna från jordbruksrådets möte av den 27 maj 2002, som handlade om att könsperspektivet och genomförandet av principen om integrering av jämställdhetsperspektivet skall inbegripas på ett konsekvent sätt och i synnerhet att det skall fastställas konkreta prioriteringar och mål som måste genomföras för att kvinnors och mäns lika möjligheter skall bli verklighet även i jordbrukspolitiken och i politiken för landsbygdens utveckling.
  2. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att vidta de nödvändiga politiska åtgärderna till stöd för kvinnliga jordbrukare, framför allt på grundval av riktlinjerna från det senaste jordbruksrådet, genom att ta hänsyn till könsperspektivet i allmänhet, och att genomföra principen om att integrera jämställdhetsperspektivet i synnerhet, och att främja dessa inom ramen för den andra pelaren – bestämmelser för stöd till landsbygdens utveckling. Parlamentet kräver att medlemsstaterna senast vid utgången av 2004 informerar kommissionen och Europaparlamentet om vilka framsteg som har gjorts.
  3. Europaparlamentet betonar att både de gällande förordningarna om strukturfonderna och de program och initiativ som avser landsbygdsutveckling har som några av sina grundläggande mål att undanröja ojämlikheter och att främja jämställdhet. I realiteten deltar emellertid kvinnliga jordbrukare och kvinnor som arbetar inom fiskerisektorn i landsbygdsområdena i mycket liten utsträckning i planeringen och utnyttjandet av de möjligheter som står till buds. Parlamentet kräver att kommissionen ser till att det vid godkännandet av projekten inom ramen för strukturfonderna ägnas tillräcklig uppmärksamhet åt åtgärder för att stärka rollen för kvinnliga jordbrukare och kvinnor som arbetar inom fiskerisektorn i landsbygdsområdena.
  4. Europaparlamentet anser att man inom ramen för alla program och all finansiering bör ta hänsyn till hur många personer som arbetar på en gård för att systemet med tak och stödfördelning inom den andra pelaren skall vara effektivt. Därför uppmanar parlamentet medlemsstaterna att förändra den nuvarande beräkningsmetoden där man endast räknar gårdar och inte aktiva personer, vilket diskriminerar kvinnor som arbetar med sina män.
  5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken göra en korrekt analys av de möjliga konsekvenserna för kvinnors och mäns lika möjligheter innan de framtida programmen genomförs, detta för att kvinnor skall kunna spela en viktig roll i strategin för landsbygdens utveckling. Härvidlag skall man beakta en stödfördelning som görs i enlighet med principen om en integrering av jämställdhetsperspektivet och se till att täcka behoven för kvinnor på landsbygden, så att man kan säkerställa att de resurser som erhållits genom justeringen av direktstödet omfördelas till program som innefattar åtgärder för de samhällsgrupper som har störst behov, men även utvecklingspotential, till exempel kvinnor på landsbygden i de nuvarande och nya medlemsstaterna.
  6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för en förstärkning av den andra pelaren (landsbygdens utveckling) i den gemensamma jordbrukspolitiken främja
    - åtgärder för att skapa eller stärka en social infrastruktur för kvinnliga jordbrukare och i vidare mening alla invånare i landsbygdsområden, i synnerhet vad gäller hälsa, utbildning, vidareutbildning och kultur,
    - integrerade åtgärder för utveckling av entreprenörskap, innovation och yrkesutbildning, som inbegriper kunskapsförvärv i jordbruksförvaltning, landsbygdsturism, ekologisk odling, ny teknik (särskilt tillgång till Internet), nya energiformer, kooperativ verksamhet, bekämpande av analfabetism och livslångt lärande.

Torsdag 3 juli 2003

7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att i det aktuella förslaget till en reformering av den gemensamma jordbrukspolitiken införa effektiva åtgärder för att förbättra kvinnors jämställdhet på landsbygden och öppna utvecklingsmöjligheter för dessa kvinnor. Parlamentet betonar särskilt att halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken bara kommer att få positiva följder för jämställdheten om målen ändras radikalt på så sätt att familj jordbruken och stödet till små och medelstora jordbruk ges en särskild plats.

8. Europaparlamentet anser att program och initiativ för landsbygdens utveckling har haft begränsade effekter på jämställdheten på landsbygden. Därför uppmanar parlamentet kommissionen att utarbeta ett särskilt program för "kvinnoprojekt" i det kommande programmet för strukturfonderna och landsbygdens utveckling (2007–2012).

9. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att inom ramen för strukturfonderna främja kvinnors kvalitativa sysselsättning, entreprenörsanda och kooperativ kultur, eftersom arbetslösheten i landsbygdsområden främst drabbar kvinnor. Vidare bör medlemsstaterna skapa nya, eller stärka redan befintliga, tillförlitliga och certifierade system för utbildning och vidareutbildning av kvinnliga jordbrukare – såväl lantbruksutbildning som integrerad utbildning – samt för livslångt lärande.

10. I syfte att gradvis eliminera den sociala utslagningen i landsbygdsområden och att skapa incitament för kvinnors deltagande i arbetslivet och jordbruksproduktionen så att andelen kvinnor blir mer balanserad, uppmanar Europaparlamentet medlemsstaterna att tillsammans med lokala myndigheter föra en politik som förbättrar kvinnors levnadsvillkor i landsbygdsområdena och att upprätta ett adekvat nätverk av landsbygdstjänster (post, bibliotek), genom att skapa eller förbättra infrastrukturer för allmänna kommunikationsmedel och skolor, strukturer för barn-, äldre-, och handikappomsorg (både permanenta och säsongsbetonade), sjukvårdstjänster samt tjänster för familjeplanering i allmänhet.

11. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att i samarbete med lokala myndigheter främja införandet av jordbrukslån, genom privat och offentlig samverkan, för att tillhandahålla mikrolån och fördelaktiga lån som gör det lättare för kvinnor att starta företag.

12. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utarbeta indikatorer för att kunna ta fram jämförbara uppgifter till halvtidsöversynen av programmen Leader+, som de skall lägga fram före utgången av 2003, och som skall inbegripa uppgifter om kvinnliga jordbrukares kvantitativa och kvalitativa deltagande i programmen och om åtgärdernas konsekvenser för kvinnornas tillvaro.

13. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att inom ramen för initiativet Leader+, och i synnerhet i de lokala aktionsgruppernas verksamhet, sätta upp könsperspektivet som en prioriterad fråga och att säkerställa ett minimiantal för kvinnors deltagande i de lokala aktionsgrupperna. I detta sammanhang bör man främja ekonomiskt stöd och rådgivning till kvinnorna när det gäller deras deltagande i program för hållbar landsbygdsutveckling, vare sig de verkar enskilt eller inom partnerorganisationer.

14. Europaparlamentet beklagar att den vaga ordalydelsen i direktiv 86/613/EEG om tillämpningen av principen om likabehandling av kvinnor och män med egen rörelse, bland annat jordbruk och fiske, inneburit att endast begränsade framsteg gjorts när det gäller erkännande av arbete och adekvat skydd för medhjälpande makor till personer som driver egen rörelse inom fiske eller jordbruk i medlemsstaterna.

Torsdag 3 juli 2003

15. Europaparlamentet beklagar att kommissionen inte har gjort någon konkret uppföljning av parlamentets tidigare resolutioner om situationen för medhjälpande makor till egna företagare, i vilka bland annat följande efterlysts:

- Registrering av medhjälpande makor skall bli obligatorisk, så att dessa synliggörs.
- Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att kunna garantera att medhjälpande makor har möjlighet att teckna en försäkring som ger understöd vid sjukvård, ålderspension, havandeskap, arrangemang med avbytare samt vid invaliditet.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att för att uppvärdera de kvinnliga jordbrukarnas arbete ge lantbrukarhustrur rättigheter som "fullständiga kompanjoner" i jordbruksföretaget och en social grundtrygghet i form av grundläggande sociala rättigheter, och påbörja en sådan reform genom att utarbeta ett nytt, reviderat direktiv och först och främst förbättra artikel 6 för att förstärka skyddet mot alla risker som medhjälpande makor i jordbruket kan utsättas för, i synnerhet vad gäller social trygghet, sjukvård, ålderspension, moderskapsförmån, avbytartjänster, samt invaliditetsersättning. Direktivet måste ur alla aspekter vara mer bindande för medlemsstaterna, eftersom detta är det enda sättet för medhjälpande kvinnor inom jordbruken att få en yrkesstatus som ger dem inte bara härledda rättigheter utan oberoende av detta även egna sociala rättigheter. Parlamentet uppmanar kommissionen att göra en bedömning av dagens situation i de nuvarande och blivande medlemsstaterna och att lägga fram ett reviderat direktiv före utgången av 2004.

17. Europaparlamentet uppmanar de medlemsstater som ännu inte vidtagit lämpliga åtgärder att göra detta för att det arbete som utförs av medhjälpande kvinnor inom jordbruken skall erkännas och omfattas av socialförsäkrings- och pensionssystemen och att avgifterna anpassas till familj jordbruken.

18. Parlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att särskilt garantera likabehandling och lika möjligheter för kvinnor och män, däribland fullständig integrering av principen om lika lön för likvärdigt arbete i jordbrukssektorn.

19. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att uppmuntra till en proportionerlig representation för kvinnliga jordbrukare (på lokal nivå och europeisk nivå) inom de olika beslutsfattande organisationerna och myndigheterna, såväl på branschnivå som på statlig nivå (jordbruksorganisationer, branschorganisationer, jordbrukskooperativ, icke-statliga organisationer för kvinnliga jordbrukare, lantbrukskammare, fackliga organisationer, jordbruksdepartement m.m.) och att samarbeta med de lokala myndigheternas olika aktörer för att uppmuntra och stärka landsbygdskvinnors kulturella och sociala liv (bilda klubbar, uppmuntra initiativ).

20. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att uppvärdera yrket, vilket även görs genom erkännande av de yrkeskunskaper och den kompetens som finns på gårdarna. Om lantbruksutbildningar verkligen jämställs med allmänna utbildningar kan de kvinnliga lantbrukarnas utbildningsväg underlättas, särskilt för dem som börjar arbeta inom yrket senare i livet efter att ha utövat andra yrken. Därför bör kvalifikationer från utövandet av lantbrukaryrket kunna valideras av behöriga myndigheter.

21. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vid GD Jordbruk inrätta en enhet som skall ansvara för all jämställdhets- och jordbrukspolitik och ha som huvuduppgift att införa instrument för en integrering av jämställdhetsperspektivet i all relevant lagstiftning och politik.

22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att effektivt ta itu med problemet med våld i hemmet, som framför allt är mycket utbrett på landsbygden, genom åtgärder som kompletterar Daphneprogrammet.



Torsdag 3 juli 2003

23. Europaparlamentet uppmanar de nuvarande och blivande medlemsstaterna att ingående studera situationen för kvinnliga jordbrukare och för kvinnor på landsbygden i allmänhet för att kunna utarbeta nödvändiga politiska åtgärder, en relaterad lagstiftning och en utvecklingsstrategi som svarar mot kvinnornas faktiska behov. Data, kvantitativa och kvalitativa indikatorer och statistikuppgifter vad gäller kvinnliga jordbrukare bör systematiskt registreras och publiceras. Parlamentet uppmanar kommissionen att samordna och upprätta en ram för dessa studier och att lägga fram dem för parlamentet före utgången av 2004.

24. Europaparlamentet välkomnar det europeiska observationsorganet European Leader Observatory, som gjort viktiga insatser när det gäller information samt insamling och utvärdering av uppgifter i landsbygdsområden. Parlamentet uppmanar kommissionen att se till att observationsorganet för Leader+ snabbare kan påbörja sin verksamhet och efterlyser därför med hjälp av Eurostat en systematisk registrering, utvärdering och publicering av uppgifter, kvantitativa och kvalitativa indikatorer samt statistik som hänför sig till kvinnliga jordbrukare i landsbygdsområden, i följande syfte:

- a) Åtgärdande av de stora luckor som idag finns i jordbruksstatistiken när det gäller olika behandling av kvinnor och män samt undanröjande av diskriminerande snedvridningar när uppgifter och indikatorer samlas in.
- b) Insamling, sammanställning och spridning av statistik, indikatorer och uppgifter uppdelade på kön (demografiska frågor, familjefrågor, flerdubbla jobb, inkomstnivåer, utbildning och vidareutbildning, hälsa, politik, våld, social utslagning), liksom av gemenskapens politik och program samt deras resultat för landsbygdens utveckling.
- c) Insamling och spridning av goda arbetsmetoder och standarder vad gäller kvinnliga jordbrukares integrering och deltagande i den lokala utvecklingen samt i jordbruksekonomin och jordbrukssamhället.
- d) Sammanställning av rapporter om tillämpningen och utvecklingen av initiativet Leader+, med en uppföljning och utvärdering av dess följder för kvinnornas tillvaro i landsbygdsområdena.

25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för översynen av den gemensamma jordbrukspolitiken och med tanke på de nya ländernas inträde beakta kandidatländernas särdrag (stora strukturella skillnader gentemot EU:s nuvarande medlemsstater) och att ta hänsyn till kvinnornas situation i jordbruksekonomierna i de nya medlemsstaterna och den roll dessa kan spela för landsbygdens utveckling, med sikte på en utvidgning och anpassning av Leader+ till de nya förhållandena.

26. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas och anslutningsländernas regeringar och parlament.

---

P5\_TA(2003)0343

## Säkerheten för långfärdsbussar

### Europaparlamentets resolution om säkerheten för långfärdsbussar

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin ståndpunkt vid förstabehandlingen den 14 januari 2003 om Europaparlamentets och rådets förordning om harmonisering av viss sociallagstiftning på vägtransportområdet <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> P5\_TA (2003)0008

Torsdag 3 juli 2003

- med beaktande av rådets förordning (EG) 2135/98 av den 24 september 1998 <sup>(1)</sup> om införande av digitala färdskrivare,
- med beaktande av sin resolution av den 12 februari 2003 om kommissionens vitbok om den gemensamma transportpolitiken fram till 2010: Vägval inför framtiden <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande om ett europeiskt åtgärdsprogram för trafiksäkerhet — Att halvera antalet dödsoffer i trafiken i Europeiska unionen till år 2010: ett gemensamt ansvar (KOM(2003) 311), och av följande skäl:
  - A. Enligt statistiken dör varje år mer än 42 000 människor på vägarna i EU.
  - B. En omfattande strategi för säkerhet på vägarna, som styrs av numerära målsättningar, behövs för att ta itu med detta stora folkhälso- och säkerhetsproblem. Att minska sådana skador som orsakas av brister hos förare, i synnerhet förares utmattning, är ett viktigt led i denna strategi.
  - C. De tragiska bussolyckorna nyligen, den i Siofok i Ungern den 8 maj 2003, i vilken 33 turister omkom, samt den nära Lyon i Frankrike den 18 maj 2003, i vilken 28 turister omkom, och andra olyckor på den senaste tiden, är bevis för att den mänskliga faktorn ofta spelar en avgörande roll för säkerheten på vägarna.
  - D. Kommissionen föreslog en allmän omarbetning av förordning (EEG) nr 3820/85 om harmonisering av viss social lagstiftning om vägtransport <sup>(3)</sup> om körtider för att ersätta den med en ny. Efter att den ändrats betydligt var parlamentet berett att acceptera denna åtgärd och slutförde sin första behandling den 14 januari 2003. Rådet har ännu inte antagit en gemensam ståndpunkt i denna fråga.
  - E. Användningen av digitala färdskrivare kommer att förbättra övervakning och kontroll av förares körtider och viloperioder.
  - F. Det är beklagligt att installation av säkerhetsbälten fortfarande inte är obligatorisk i nya långfärdsbussar, och obligatorisk användning av säkerhetsbälten i långfärdsbussar med denna utrustning har ännu inte införts i hela EU.
  - G. Det finns inga gemenskapsriktlinjer för områden som exempelvis järnvägs korsningar vid huvudvägar, och mer allmänt angående lämpliga vägförhållanden och ändamålsenlig utformning av vägar.
- 1. Europaparlamentet uttrycker sin starka medkänsla med offren för dessa olyckor och betonar att det måste vidtas effektiva åtgärder så snart som möjligt för att sådana tragiska händelser skall kunna undvikas i framtiden.
- 2. Europaparlamentet begär att rådet till fullo skall beakta parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen när den antar sin gemensamma ståndpunkt om förordningen om körtider.
- 3. Europaparlamentet uppmanar rådet att inom ramen för förslaget till förordning om körtider acceptera parlamentets krav om att det skall införas bestämmelser om en miniminivå för antalet kontroller ute på vägarna som skall genomföras av medlemsstaterna (2 procent av det totala antalet arbetsdagar).
- 4. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att påskynda införlivandet av bestämmelserna i Europaparlamentets direktiv 2002/85/EG <sup>(4)</sup> om hastighetsbegränsande anordningar i deras nationella lagstiftningar, med tanke på betydelsen av sådana åtgärder för trafiksäkerheten.

<sup>(1)</sup> EGT L 274, 9.10.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0054

<sup>(3)</sup> EGT L 370, 31.12.1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 327, 4.12.2002, s. 8.

Torsdag 3 juli 2003

5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram ett lagstiftningsförslag om skyldighet för passagerare i långfärdsbussar att använda säkerhetsbälten och mer allmänt om lämplig utformning av långfärdsbussar så snart som möjligt.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram lagstiftningsförslag om ändring av rådets direktiv 77/541/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bilbälten och fasthållningsanordningar i motorfordon <sup>(1)</sup>, rådets direktiv 74/408/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (hållfastheten hos sätena och fästanordningarna för dessa) <sup>(2)</sup> och rådets direktiv 76/115/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förankring av säkerhetsbälten i motorfordon i avsikt att göra installationen av säkerhetsbälten i nya långfärdsbussar obligatorisk <sup>(3)</sup>.
7. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att påskynda införlivandet av Europaparlamentets och direktiv 2003/20/EG av den 8 april 2003 <sup>(4)</sup> om obligatorisk användning av bilbälten i fordon som väger mindre än 3,5 ton, genom vilket obligatorisk användning av säkerhetsbälten i långfärdsbussar som är utrustade med sådana, införs för sittande passagerare.
8. Europaparlamentet betonar vikten av ett korrekt genomförande av kommissionens nyligen framlagda förslag om utbildning hos yrkesförare <sup>(5)</sup>, som på ett markant sätt borde bidra till höjd körkvalitet av yrkesförare av långfärdsbussar i hela EU.
9. Europaparlamentet ber kommissionen att lägga fram förslag för att underlätta utbyte av bästa metod mellan medlemsstaterna när det gäller områden som järnvägs korsningar vid huvudväg och mer allmänt angående lämpliga vägförhållanden och ändamålsenlig utformning av vägar.
10. Europaparlamentet välkomnar kommissionens europeiska åtgärdsprogram för trafiksäkerhet och uppmanar kommissionen att stödja en begäran om att särskild betydelse skall tillmätas intensifierade och snabba åtgärder för större säkerhet för långfärdsbussar.
11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 220, 29.8.1977, s. 95.

<sup>(2)</sup> EGT L 221, 12.8.1974, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 24, 30.1.1976, s. 6.

<sup>(4)</sup> EUT L 115, 9.5.2003, s. 63.

<sup>(5)</sup> EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 258.

---